

Fables



Les Fables de Jean de La Fontaine

**augmentées des oeuvres d'autres fabulistes**

## Sommaire

[À Monseigneur le Dauphin](#)

[Préface](#)

[La Vie d'Ésope le Phrygien](#)

### **Livre premier**

[La Cigale et la Fourmi](#)

[Le Corbeau et le Renard](#)

[La Grenouille qui se veut faire aussi grosse que le Boeuf](#)

[Les deux Mulets](#)

[Le Loup et le Chien](#)

[La Génisse, la Chèvre et la Brebis en société avec le Lion](#)

[La Besace](#)

[L'Hirondelle et les petits Oiseaux](#)

[Le Rat de ville et le Rat des champs](#)

[Le Loup et l'Agneau](#)

[L'Homme et son Image](#)

[Le Dragon à plusieurs têtes et le Dragon à plusieurs queues](#)

[Les Voleurs et l'Âne](#)

[Simonide préservé par les Dieux](#)

[La Mort et le Malheureux](#)

[La Mort et le Bûcheron](#)

[L'Homme entre deux âges et ses deux Maîtresses](#)

[Le Renard et la Cigogne](#)

[L'Enfant et le Maître d'école](#)

[Le Coq et la Perle](#)

[Les Frelons et les Mouches à miel](#)

[Le Chêne et le Roseau](#)

### **Livre second**

[Contre ceux qui ont le Goût difficile](#)

[Conseil tenu par les Rats](#)

[Le Loup plaidant contre le Renard par-devant le Singe](#)

[Les deux Taureaux et une Grenouille](#)

[La Chauve-Souris et les deux Belettes](#)

[L'Oiseau blessé d'une flèche](#)

[La Lice et sa Compagne](#)

[L'Aigle et l'Escarbot](#)

[Le Lion et le Moucheron](#)

[L'Âne chargé d'éponges et l'Âne chargé de sel](#)

[Le Lion et le Rat](#)

[La Colombe et la Fourmi](#)

[L'Astrologue qui se laisse tomber dans un puits](#)

[Le Lièvre et les Grenouilles](#)  
[Le Coq et le Renard](#)  
[Le Corbeau voulant imiter l'Aigle](#)  
[Le Paon se plaignant à Junon](#)  
[La Chatte métamorphosée en Femme](#)  
[Le Lion et l'Âne chassant](#)  
[Testament expliqué par Ésope](#)

### **Livre troisième**

[Le Meunier, son Fils et l'Âne](#)  
[Les Membres et l'Estomac](#)  
[Le Loup devenu Berger](#)  
[Les Grenouilles qui demandent un Roi](#)  
[Le Renard et le Bouc](#)  
[L'Aigle, la Laie et la Chatte](#)  
[L'Ivrogne et sa Femme](#)  
[La Goutte et l'Araignée](#)  
[Le Loup et la Cigogne](#)  
[Le Lion abattu par l'Homme](#)  
[Le Renard et les Raisins](#)  
[Le Cygne et le Cuisinier](#)  
[Les Loups et les Brebis](#)  
[Le Lion devenu Vieux](#)  
[Philomèle et Progné](#)  
[La Femme Noyée](#)  
[La Belette entrée dans un Grenier](#)  
[Le Chat et un vieux Rat](#)

### **Livre quatrième**

[Le Lion amoureux](#)  
[Le Berger et La Mer](#)  
[La Mouche et La Fourmi](#)  
[Le Jardinier et son Seigneur](#)  
[L'Âne et le petit Chien](#)  
[Le Combat des Rats et des Belettes](#)  
[Le Singe et le Dauphin](#)  
[L'Homme et l'Idole de bois](#)  
[Le Geai paré des Plumes du Paon](#)  
[Le Chameau et Les Bâtons flottants](#)  
[La Grenouille et le Rat](#)  
[Tribut envoyé par les Animaux à Alexandre](#)  
[Le Cheval s'étant voulu venger du Cerf](#)  
[Le Renard et le Buste](#)  
[Le Loup, la Chèvre et le Chevreau](#)  
[Le Loup, la Mère et l'Enfant](#)  
[Parole de Socrate](#)

[Le Vieillard et ses Enfants](#)  
[L'Oracle et l'Impie](#)  
[L'Avare qui a perdu son Trésor](#)  
[L'Oeil du Maître](#)  
[L'Alouette et ses Petits, avec le Maître d'un champ](#)

## **Livre cinquième**

[Le Bûcheron et Mercure.](#)  
[Le Pot de terre et le Pot de fer](#)  
[Le petit Poisson et le Pêcheur](#)  
[Les Oreilles du Lièvre](#)  
[Le Renard ayant la queue coupée](#)  
[La Vieille et les deux Servantes](#)  
[Le Satyre et le Passant](#)  
[Le Cheval et le Loup](#)  
[Le Laboureur et ses Enfants](#)  
[La Montagne qui accouche](#)  
[La Fortune et le jeune Enfant](#)  
[Les Médecins](#)  
[La Poule aux Oeufs d'or](#)  
[L'Âne portant des Reliques](#)  
[Le Cerf et la Vigne](#)  
[Le Serpent et la Lime](#)  
[Le Lièvre et la Perdrix](#)  
[L'Aigle et le Hibou](#)  
[Le Lion s'en allant en guerre](#)  
[L'Ours et les deux Compagnons](#)  
[L'Âne vêtu de la peau du Lion](#)

## **Livre sixième**

[Le Pâtre et le Lion](#)  
[Le Lion et le Chasseur](#)  
[Phébus et Borée](#)  
[Jupiter et le Métayer](#)  
[Le Cochet, Le Chat et le Souriceau](#)  
[Le Renard, le Singe et les Animaux](#)  
[Le Mulet se vantant de sa Généalogie](#)  
[Le Vieillard et l'Âne](#)  
[Le Cerf se voyant dans l'eau](#)  
[Le Lièvre et la Tortue](#)  
[L'Âne et ses Maîtres](#)  
[Le Soleil et les Grenouilles](#)  
[Le Villageois et le Serpent](#)  
[Le Lion malade et le Renard](#)  
[L'Oiseleur, l'Autour et l'Alouette](#)  
[Le Cheval et l'Âne](#)

[Le Chien qui lâche sa proie pour l'ombre](#)  
[Le Chartier embourbé](#)  
[Le Charlatan](#)  
[La Discorde](#)  
[La jeune Veuve.](#)  
[Épilogue](#)

## **Livre septième**

[Avertissement](#)  
[À Madame de Montespan](#)  
[Les Animaux malades de la Peste](#)  
[Le mal Marié](#)  
[Le Rat qui s'est retiré du monde](#)  
[Le Héron](#)  
[La Fille](#)  
[Les Souhais](#)  
[La Cour du Lion](#)  
[Les Vautours et les Pigeons](#)  
[Le Coche et la Mouche](#)  
[La Laitière et le Pot au lait](#)  
[Le Curé et le Mort](#)  
[L'Homme qui court après la Fortune et l'Homme qui l'attend dans son lit](#)  
[Les deux Coqs](#)  
[L'Ingratitude et l'Injustice des Hommes envers la Fortune](#)  
[Les Devineresses](#)  
[Le Chat, la Belette et le petit Lapin](#)  
[La Tête et la Queue du serpent](#)  
[Un Animal dans la Lune](#)

## **Livre huitième**

[La Mort et le Mourant](#)  
[Le Savetier et le Financier](#)  
[Le Lion, le Loup et le Renard](#)  
[Le Pouvoir des Fables](#)  
[L'Homme et la Puce](#)  
[Les Femmes et le Secret](#)  
[Le Chien qui porte à son cou le dîné de son Maître](#)  
[Le Rieur et les Poissons](#)  
[Le Rat et l'Huître](#)  
[L'Ours et l'Amateur des jardins](#)  
[Les deux Amis](#)  
[Le Cochon, la Chèvre et le Mouton](#)  
[Tircis et Amarante](#)  
[Les Obsèques de la Lionne](#)  
[Le Rat et l'Éléphant](#)  
[L'Horoscope](#)

[L'Âne et le Chien](#)  
[Le Bassa et le Marchand](#)  
[L'Avantage de la Science](#)  
[Jupiter et les tonnerres](#)  
[Le Faucon et le Chapon](#)  
[Le Chat et le Rat](#)  
[Le Torrent et la Rivière](#)  
[L'Éducation](#)  
[Les deux Chiens et l'Âne mort](#)  
[Démocrite et les Abdéritains](#)  
[Le Loup et le Chasseur](#)

## **Livre neuvième**

[Le Dépositaire infidèle](#)  
[Les deux Pigeons](#)  
[Le Singe et le Léopard](#)  
[Le Gland et la Citrouille](#)  
[L'Écolier, le Pédant et le Maître d'un jardin](#)  
[Le Statuaire et la statue de Jupiter](#)  
[La Souris métamorphosée en Fille](#)  
[Le Fou qui vend la Sagesse](#)  
[L'Huître et les Plaideurs](#)  
[Le Loup et le Chien maigre](#)  
[Rien de trop](#)  
[Le Cierge](#)  
[Jupiter et le Passager](#)  
[Le Chat et le Renard](#)  
[Le Mari, la Femme et le Voleur](#)  
[Le Trésor et les deux Hommes](#)  
[Le Singe et le Chat](#)  
[Le Milan et le Rossignol](#)  
[Le Berger et son troupeau](#)  
[Discours à Madame de La Sablière](#)  
[Les deux Rats, le Renard et l'Oeuf](#)

## **Livre dixième**

[L'Homme et la Couleuvre](#)  
[La Tortue et les deux Canards](#)  
[Les Poissons et le Cormoran](#)  
[L'Enfouisseur et son Compère](#)  
[Le Loup et les Bergers](#)  
[L'Araignée et l'Hirondelle](#)  
[La Perdrix et les Coqs](#)  
[Le Chien à qui on a coupé les oreilles](#)  
[Le Berger et le Roi](#)  
[Les Poissons et le Berger qui joue de la flûte](#)

[Les deux Perroquets, le Roi et son Fils](#)  
[La Lionne et l'Ourse](#)  
[Les deux Aventuriers et le Talisman](#)  
[Les Lapins](#)  
[Le Marchand, le Gentilhomme, le Pâtre et le Fils de Roi](#)

## **Livre onzième**

[Le Lion](#)  
[Les Dieux voulant instruire un fils de Jupiter](#)  
[Le Fermier, le Chien et le Renard](#)  
[Le Songe d'un habitant du Mogol](#)  
[Le Lion, le Singe et les deux Ânes](#)  
[Le Loup et le Renard](#)  
[Le Paysan du Danube](#)  
[Le Vieillard et les trois jeunes Hommes](#)  
[Les Souris et le Chat-Huant](#)  
[Épilogue](#)

## **Livre douzième**

[Les Compagnons d'Ulysse](#)  
[Le Chat et les deux Moineaux](#)  
[Du Thésauriseur et du Singe](#)  
[Les deux Chèvres](#)  
[À Monseigneur Le Duc de Bourgogne.](#)  
[Le vieux Chat et la jeune Souris](#)  
[Le Cerf malade](#)  
[La Chauve-Souris, le Buisson et le Canard](#)  
[La Querelle des Chiens et des Chats etc.](#)  
[Le Loup et le Renard](#)  
[L'Écrevisse et sa Fille](#)  
[L'Aigle et la Pie](#)  
[Le Milan, le Roi et le Chasseur](#)  
[Le Renard, les Mouches et le Hérisson](#)  
[L'Amour et la Folie](#)  
[Le Corbeau, la Gazelle, la Tortue et le Rat](#)  
[La Forêt et le Bûcheron](#)  
[Le Renard, le Loup et le Cheval](#)  
[Le Renard et les Poulets d'Inde](#)  
[Le Singe](#)  
[Le Philosophe Scythe](#)  
[L'Éléphant et le Singe de Jupiter](#)  
[Un Fou et un Sage](#)  
[Le Renard Anglais](#)  
[Daphnis et Alcimadure](#)  
[Le Juge Arbitre, l'Hospitalier et le Solitaire](#)

## **Annexe 1**

Le Soleil et les Grenouilles

La Ligue des Rats

## **Annexe 2**

Le Renard et l'Écureuil

L'Âne Juge

## **Les Quatrains de Benserade**

Le Loup et l'Agneau.

Le Renard et le Corbeau.

Le Loup et le Chien.

La Grenouille et le Boeuf.

Le Rat de ville et le Rat des champs.

Le Renard et la Cigogne.

La Cigale et la Fourmi.

Le Chêne et le Roseau.

Les Rats tenant Conseil.

Le Lièvre et les Grenouilles.

Le Renard et le Bouc.

Le Renard et les Raisins.

Les Deux Amis qui vendent la peau de l'Ours.

Le Souriceau et sa Mère.

Jupiter et les Besaces.

L'Astrologue.

Les Grenouilles demandent un Roi.

Le Pot de Fer et le Pot de Terre.

La Jeune Veuve.

Le Corroyeur et le Financier.

## **Charles Perrault – Le labyrinthe de Versailles**

LE DUC ET LES OISEAUX

LES COQS ET LA PERDRIX

LE COQ ET LE RENARD

LE COQ ET LE DIAMANT

LE CHAT PENDU ET LES RATS

L'AIGLE ET LE RENARD

LES PAONS ET LE GEAI

LE COQ ET LE COQ D'INDE

LE PAON ET LA PIE

LE DRAGON, L'ENCLUME, ET LA LIME

LE SINGE ET SES PETITS

LE COMBAT DES OISEAUX



[LA POULE ET LES POUSSINS](#)  
[LE RENARD ET LA GRUE](#)  
[LA GRUE ET LE RENARD](#)  
[LE PAON ET LE ROSSIGNOL](#)  
[LE PERROQUET ET LE SINGE](#)  
[LE SINGE JUGE](#)  
[LE RAT ET LA GRENOUILLE](#)  
[LE LIÈVRE ET LA TORTUE](#)  
[LE LOUP ET LA GRUE](#)  
[LE MILAN ET LES OISEAUX](#)  
[LE SINGE ROI](#)  
[LE RENARD ET LE BOUC](#)  
[LE CONSEIL DES RATS](#)  
[LE SINGE ET LE CHAT](#)  
[LE RENARD ET LES RAISINS](#)  
[L'AIGLE ET LE LAPIN](#)  
[LE LOUP ET LE PORC-ÉPIC](#)  
[LE SERPENT À PLUSIEURS TÊTES](#)  
[LA PETITE SOURIS, LE CHAT, ET LE COCHET](#)  
[LE MILAN ET LES COLOMBES](#)  
[LE DAUPHIN ET LE SINGE](#)  
[LE RENARD ET LE CORBEAU](#)  
[DU CYGNE ET DE LA GRUE](#)  
[LE LOUP ET LA TÊTE](#)  
[LE SERPENT ET LE HÉRISSON](#)  
[LES CANES ET LE PETIT BARBET](#)

### **Fables d'Esopé en français**

[D'un Coq et d'une Pierre précieuse.](#)  
[D'un Loup et d'un Agneau.](#)  
[Du Rat et de la Grenouille.](#)  
[Du Cerf et de la Brebis.](#)  
[Du Chien et de son Image.](#)  
[Du Lion allant à la chasse avec d'autres bêtes.](#)  
[Du Loup et de la Grue.](#)  
[Le Laboureur et le Serpent.](#)  
[Du Sanglier et de l'Âne.](#)  
[D'un Rat de Ville, et d'un Rat de Village.](#)  
[De l'Aigle et de la Corneille.](#)  
[De l'Aigle et du Renard.](#)  
[Du Corbeau et du Renard.](#)  
[Le Lion cassé de vieillesse.](#)  
[De l'Âne et du Chien.](#)  
[Du Lion et du Rat.](#)  
[Du Milan malade.](#)  
[De l'Hirondelle et des autres Oiseaux.](#)  
[Des Grenouilles et de leur Roi.](#)  
[Des Colombes et du Faucon leur Roi.](#)  
[D'un Chien et d'un Voleur.](#)

[Du Loup et de la Truie.](#)  
[De l'accouchement d'une Montagne.](#)  
[D'un vieux Chien et de son Maître.](#)  
[Le Bruit des Arbres battus d'un vent impétueux.](#)  
[D'un Chevreau et d'un Loup.](#)  
[Du Chien et de la Brebis.](#)  
[Du Laboureur et du Serpent.](#)  
[Du Renard et de la Cigogne.](#)  
[Du Loup et de la Tête.](#)  
[Du Geai paré de plumes de Paon.](#)  
[De la Mouche et du Chariot.](#)  
[De la Fourmi et de la Mouche.](#)  
[D'un Singe et d'un Renard.](#)  
[De la Grenouille et du Boeuf.](#)  
[Du Cheval et du Lion.](#)  
[Le Combat des Oiseaux et des Animaux terrestres.](#)  
[De l'Épervier et de la Colombe.](#)  
[D'un Loup et d'un Renard.](#)  
[De l'Âne et du Cheval.](#)  
[D'un Cerf et d'un Chasseur.](#)  
[Du Serpent et de la Lime.](#)  
[Des Loups et des Brebis.](#)  
[D'un Bûcheron et d'une Forêt.](#)  
[Du Loup et du Chien.](#)  
[Du Ventre et des autres Membres.](#)  
[D'un Singe et d'un Renard.](#)  
[Du Renard et des Raisins.](#)  
[De la Belette et du Renard.](#)  
[Du Loup et des Chasseurs.](#)  
[Du Paon et du Rossignol.](#)  
[De l'Oiseleur et du Merle.](#)  
[Du Cerf et du Cheval.](#)  
[De l'Âne et du Lion.](#)  
[D'un Vautour et des autres Oiseaux.](#)  
[Du Lion et du Renard.](#)  
[De l'Âne malade et des Loups.](#)  
[Du Chevreau et du Loup.](#)  
[De l'Homme et du Lion.](#)  
[De la Puce et de l'Homme.](#)  
[De la Fourmi et de la Cigale.](#)  
[De la Brebis et de la Corneille.](#)  
[De l'Arbre et du Roseau.](#)  
[Du Mulet et du Loup.](#)  
[Le Renard trahi par le Coq.](#)  
[Du Renard et du Chat.](#)  
[Du Renard et du Loup.](#)  
[Du Chien envieux et du Boeuf.](#)  
[Du Loup et des Chiens.](#)  
[De l'Aigle et du Corbeau.](#)  
[Du Renard et du Bouc.](#)  
[Du Chat et du Coq.](#)

[Du Renard et du Buisson.](#)  
[De l'Homme et d'une Idole.](#)  
[D'un Pêcheur et des Poissons.](#)  
[Du Laboureur et de la Cigogne.](#)  
[Du Berger et des Laboureurs.](#)  
[De la Fourmi et de la Colombe.](#)  
[De la Mouche.](#)  
[Du Dieu Mercure et d'un Bûcheron.](#)  
[D'un Enfant et de sa Mère.](#)  
[D'un Homme qui avait deux Femmes.](#)  
[D'un Laboureur et de ses Enfants.](#)  
[De la Nourrice et du Loup.](#)  
[De la Tortue et de l'Aigle.](#)  
[De deux Écrevisses.](#)  
[De l'Âne couvert de la peau d'un Lion.](#)  
[De la Grenouille et du Renard.](#)  
[De deux Chiens.](#)  
[Du Chameau.](#)  
[De deux Amis et de l'Ours.](#)  
[De deux Pots flottant sur l'eau.](#)  
[D'un Taureau et d'un Bouc.](#)  
[Du Singe et de ses Enfants.](#)  
[Du Paon et de la Grue.](#)  
[Du Tigre et du Renard.](#)  
[Des Taureaux et du Lion.](#)  
[Du Sapin et du Buisson.](#)  
[D'un Pêcheur et d'un petit Poisson.](#)  
[De l'Avare et de l'Envieux.](#)  
[De l'Enfant et de l'Avare.](#)  
[D'un Lion et d'une Chèvre.](#)  
[De la Corneille et de la Cruche.](#)  
[Du Laboureur et du Taureau.](#)  
[Du Satyre et du Paysan.](#)  
[Du Taureau et du Rat.](#)  
[D'une Oie et de son Maître.](#)  
[Du Singe et de ses deux Petits.](#)  
[Du Renard et du Léopard.](#)  
[De Vénus et d'une Chatte.](#)  
[D'un Malade et d'un Médecin.](#)  
[Des Coqs et de la Perdrix.](#)  
[Du Charbonnier et du Foulon.](#)  
[De la Chauve-Souris, du Buisson et de l'Hirondelle.](#)  
[De deux Hommes et d'un Âne.](#)  
[Du Lièvre et de la Tortue.](#)  
[De l'Ours et des Mouches à miel.](#)  
[Du Chat et des Rats.](#)  
[Des Dragons.](#)  
[Du Porc-épic et du Loup.](#)  
[Du Coq et du Coq d'Inde.](#)  
[De la Poule et de ses Poussins.](#)  
[Du Singe et du Perroquet.](#)

[Du Loup, du Renard et du Singe.](#)  
[Du Milan et du Rossignol.](#)  
[Des Rats tenant conseil.](#)  
[De l'Aigle et de l'Escarbot.](#)  
[Du Souriceau et de sa Mère.](#)  
[Du Loup et du Chien maigre.](#)  
[De l'Assassin qui se noie.](#)  
[Des Boeufs et de l'Essieu.](#)  
[Du Coq et du Renard.](#)  
[De la Rose et des Fleurs.](#)  
[Du Cygne et de la Grue.](#)  
[De la Canne et du Barbet.](#)  
[De l'Homme décoiffé.](#)  
[Des Voyageurs et du Plane.](#)  
[Du Vieillard et de la Mort.](#)  
[Du Crocodile et du Renard.](#)  
[Du voeu d'un Malade.](#)  
[Des Pêcheurs.](#)  
[Des Grenouilles.](#)  
[Des deux Ennemis.](#)  
[Du Lion, de l'Ours et du Renard.](#)  
[De l'Astrologue.](#)  
[Du Dauphin et du Thon.](#)  
[Du Fossoyeur et du Médecin.](#)  
[De l'Oiseleur et de la Vipère.](#)  
[De l'Âne qui change de Maître.](#)  
[Du Lion et de la Grenouille.](#)  
[Du Maure.](#)  
[Du Marchand et de la Mer.](#)  
[Des deux Coqs et du Faucon.](#)  
[Du Castor et des Chasseurs.](#)  
[Du Berger et du Chien.](#)  
[De l'Avare et du Passant.](#)  
[Du Cerf et du Faon.](#)  
[Du Renard et du Sanglier.](#)  
[Du Savetier Médecin.](#)  
[De la Chauve-Souris et de la Belette.](#)  
[Du Trompette.](#)  
[Du Laboureur et de ses Chiens.](#)  
[De l'Âne et du Lion chassant.](#)  
[De la Vieille et de sa Servante.](#)  
[De l'Âne et du Cheval.](#)  
[Du Paon et de la Pie.](#)  
[Du Dauphin qui porte un Singe.](#)  
[Du Berger et du Louveteau.](#)  
[Du Serpent conduit par sa queue.](#)  
[De Jupiter, d'Apollon et de Momus.](#)  
[Du Boeuf et de la Vache.](#)  
[Du Renard qui a perdu sa queue.](#)  
[Du Vigneron et de ses Enfants.](#)  
[De deux Chiens.](#)

[De la Mule.](#)  
[Du jeune Homme et de la Fortune.](#)  
[Du jeune Homme et de l'Hirondelle.](#)  
[De l'Astrologue volé.](#)  
[De Jupiter et des Besaces.](#)  
[De la Poule trop grasse.](#)  
[De Jupiter et de la Tortue.](#)  
[De la Biche et de la Vigne.](#)  
[Du Laboureur et du Renard.](#)  
[Du Palefrenier et du Cheval.](#)  
[De la Corneille et des Oiseaux.](#)  
[Du Fermier et du Cygne.](#)  
[De la Poule et du Chat.](#)  
[D'un Chasseur et d'un Berger.](#)  
[D'un Âne chargé d'éponges.](#)  
[De l'Aigle percé d'une flèche.](#)  
[Du Milan.](#)  
[D'une Femme.](#)  
[Du Lion, du Sanglier et des Vautours.](#)  
[De l'Âne qui porte une Idole.](#)  
[Des Loups et des Brebis.](#)  
[Du Fleuve et de sa Source.](#)  
[De la Femme qui tond sa Brebis.](#)  
[Du Bouvier et de la Chèvre.](#)  
[Du Pilote.](#)  
[Du Corroyeur et du Financier.](#)  
[D'un jeune Homme et de sa Maîtresse.](#)  
[Du Chien du Maréchal.](#)  
[Du Berger et de la Brebis.](#)  
[D'une jeune Veuve.](#)  
[De l'Aigle et de la Pie.](#)  
[Du Mourant et de sa Femme.](#)  
[Du Voleur et du pauvre Homme.](#)  
[De l'Homme qui ne tient compte du trésor.](#)  
[Du Lièvre et de la Perdrix.](#)  
[Du Vieillard qui se marie à contretemps.](#)  
[Du Lion amoureux.](#)  
[Du Savant et d'un Sot.](#)  
[Des Passagers et du Pilote.](#)  
[De la mauvaise Voisine.](#)  
[Du Pêcheur et des Poissons.](#)  
[Du Loup et de la Brebis.](#)  
[De deux Chiens qui crèvent à force de boire.](#)  
[Du Lion et de la Mouche.](#)  
[De la Taupe et de sa Fille.](#)  
[Du Rossignol et de l'Hirondelle.](#)  
[Du Singe et du Chat.](#)  
[Du Hérisson et du Serpent.](#)  
[De l'Âne et du Cheval.](#)  
[Du Cerf.](#)  
[Du Cuisinier et du Chien.](#)

[Du Renard et du Singe.](#)  
[D'un Bouvier.](#)  
[Du Bouvier et de Hercule.](#)  
[Du Grammairien qui enseignait un Âne.](#)  
[Du Mari et de sa Femme.](#)  
[D'un Oiseleur et d'un Pinson.](#)  
[Du Vieillard qui voulait remettre sa mort à plus tard.](#)  
[Du Lion, du Loup et du Renard.](#)  
[Du Cochon et du Renard.](#)  
[Du Lion irrité contre le Cerf qui se réjouissait de la mort de la Lionne.](#)  
[Du Chien qui ne vint pas en aide à l'Âne contre le Loup parce que l'Âne ne lui avait pas donné de pain.](#)  
[De la cire qui voulait devenir dure.](#)  
[De l'Homme qui avait caché son trésor en confidence de son compère.](#)  
[Du Loup et des Bergers.](#)  
[De l'Araignée et de l'Hirondelle.](#)  
[Du Père de famille reprochant à son Chien d'avoir laissé prendre ses Poules.](#)  
[Du Vieillard décrépît qui greffait des arbres.](#)  
[Du Renard voulant tuer une Poule sur ses oeufs.](#)  
[Du Chat et d'une Perdrix.](#)  
[D'un Jardinier et d'un Ours.](#)  
[D'un Faucon et d'une Poule.](#)  
[D'un Chasseur et d'un Loup](#)  
[D'un Homme et d'une Couleuvre](#)

## **Fables d'Avianus en latin**

[I. DE NUTRICE ET INFANTI.](#)  
[II. DE TESTVDINE ET AQVILA.](#)  
[III. DE CANCRIS](#)  
[IV. DE VENTO ET SOLE](#)  
[V. -- DE ASINO PELLE LEONIS INDUTO](#)  
[VI. -- DE RANA ET VULPE](#)  
[VII. DE CANE QUI NOLUIT LATRARE](#)  
[VIII. DE CAMELO](#)  
[IX. DE DUOBUS SOCIIS ET URSA](#)  
[X. DE CALVO](#)  
[XI. DE OLLIS](#)  
[XII. DE THESAURO](#)  
[XIII. DE HIRCO ET TAURO](#)  
[XIV. DE SIMIA](#)  
[XV. DE GRUE ET PAVONE](#)  
[XXI. DE LUSCINIA](#)  
[XXII. DE CUPIDO ET INVIDO](#)  
[XXIII. DE BACHO](#)  
[XXIV. DE VENATORE ET LEONE](#)  
[XXV. DE FURE ET PARVO](#)  
[XXVI. DE LEONE ET CAPELLA](#)  
[XXVII. DE CORNICE ET URNA](#)  
[XXVIII. DE RUSTICO ET IUVENCO](#)  
[XXIX. DE VIATORE ET FAUNO](#)

[XXX. DE APRO ET QUOOUO \(sic\)](#)  
[XXXI. DE MURE ET TAURO](#)  
[XXXII. DE PIGRO TURINTHIUM FRUSTRA ORANTE](#)  
[XXXIII. DE ANSERE OVA AUREA PARIENTE](#)  
[XXXIV. DE CYCADA ET FORMICA](#)  
[XXV. DE SIMIA GEMELLIS](#)  
[XXXVI. DE VITULO ET BOVE](#)  
[XXXVII. DE LEONE ET CANE](#)  
[XXXVIII. DE PISCE ET FOCIS \(sic\)](#)  
[XXXIX. DE MILITE VETERANO](#)  
[XL. DE PARDO ET VULPE](#)  
[XLI. DE OLLA CRUDA A FLUVIO RAPTA](#)  
[XLII. DE LUPO ET HAEDO](#)

## **NEVELETI FABULAE**

- [1. De gallo et iaspide](#)
- [2. De lupo et agno](#)
- [3. De mur\[e\] et rana](#)
- [4. De cane et oue](#)
- [5. De cane carnem ferente](#)
- [6. De oue et capra et iuuenca et leone](#)
- [7. De fure uxorem ducente](#)
- [8. De lupo et grue](#)
- [9. De duabus canibus](#)
- [10. De rustico et colubro](#)
- [11. De asino et apro](#)
- [12. De mure urbano et rustico](#)
- [13. De uulpe et aquila](#)
- [14. De aquila et testudine](#)
- [15. De uulpe et coruo](#)
- [16. De leone et apro et tauro et asello](#)
- [17. De asino et catulo et domino](#)
- [18. De leone et mure](#)
- [19. De miluo egrotante](#)
- [20. De hyrundine aues monente](#)
- [21a. \[Qualiter Attici elegerunt sibi regem\]](#)
- [21b. De ranis a Ioue querentibus regem](#)
- [22. De accipitre et columbis](#)
- [23. De fure et cane](#)
- [24. De lupo et sue](#)
- [25. De terra parturiente murem](#)
- [26. De agno et lupo](#)
- [27. De cane uetulo](#)
- [28. De leporibus et ranis](#)
- [29. De lupo et edo](#)
- [30. De rustico et angue](#)
- [31. De ceruo et oue et lupo](#)
- [32. De caluo et musca](#)
- [33. De uulpe et ciconia](#)

- [34. De lupo et capite](#)
- [35. De graculo et pauone](#)
- [36. De mula et musca](#)
- [37. De musca et formica](#)
- [38. De lupo et uulpe](#)
- [39. De rustico et mustela](#)
- [40. De rana et boue](#)
- [41. De pastore et leone](#)
- [42. De leone et equo](#)
- [43. De equo et asino](#)
- [44. De quadrupedibus et auibus](#)
- [45. De filomena et accipitre](#)
- [46. De lupo et uulpe](#)
- [47. De ceruo tibiis. et cornibus](#)
- [48. De uiro et uxore](#)
- [49. De iuuene et Thayde](#)
- [50. De patre et filio](#)
- [51. De uipera et de lima](#)
- [52. De lupis et ouibus](#)
- [53. De uiro et securi](#)
- [54. De cane et lupo](#)
- [55. De uentre et membris](#)
- [56. De simia et uulpe](#)
- [57. De institore et asino](#)
- [58. De ceruo](#)
- [59. De iudeo et pincerna](#)
- [60. De ciue et equite](#)



**À Monseigneur le Dauphin**

Je chante les héros dont Ésope est le père,  
 Troupe de qui l'histoire, encor que mensongère,  
 Contient des vérités qui servent de leçons.  
 Tout parle en mon ouvrage, et même les poissons.  
 Ce qu'ils disent s'adresse à tous tant que nous sommes.  
 Je me sers d'animaux pour instruire les hommes.  
 Illustre rejeton d'un Prince aimé des Cieux,  
 Sur qui le monde entier a maintenant les yeux,  
 Et qui, faisant fléchir les plus superbes têtes,  
 Comptera désormais ses jours par ses conquêtes,  
 Quelque autre te dira d'une plus forte voix  
 Les faits de tes aïeux et les vertus des rois.  
 Je vais t'entretenir de moindres aventures,  
 Te tracer en ces vers de légères peintures :  
 Et, si de t'agrèer je n'emporte le prix,  
 J'aurai du moins l'honneur de l'avoir entrepris.

**Préface**

L'indulgence que l'on a eue pour quelques-unes de mes fables me donne lieu d'espérer la même grâce pour ce recueil. Ce n'est pas qu'un des maîtres de notre éloquence n'ait désapprouvé le dessein de les mettre en vers. Il a cru que leur principal ornement est de n'en avoir aucun ; que d'ailleurs la contrainte de la poésie, jointe à la sévérité de notre langue, m'embarrasseraient en beaucoup d'endroits, et banniraient de la plupart de ces récits la brèveté, qu'on peut fort bien appeler l'âme du conte, puisque sans elle il faut nécessairement qu'il languisse. Cette opinion ne saurait partir que d'un homme d'excellent goût ; je demanderais seulement qu'il en relâchât quelque peu, et qu'il crût que les Grâces lacédémoniennes ne sont pas tellement ennemies des Muses françaises, que l'on ne puisse souvent les faire marcher de compagnie.

Après tout, je n'ai entrepris la chose que sur l'exemple, je ne veux pas dire des Anciens, qui ne tire point à conséquence pour moi, mais sur celui des Modernes. C'est de tout temps, et chez tous les peuples qui font profession de poésie, que le Parnasse a jugé ceci de son apanage. À peine les fables qu'on attribue à Ésope virent le jour, que Socrate trouva à propos de les habiller des livrées des Muses. Ce que Platon en rapporte est si agréable, que je ne puis m'empêcher d'en faire un des ornements de cette préface. Il dit que, Socrate étant condamné au dernier supplice, l'on remit l'exécution de l'arrêt, à cause de certaines fêtes. Cébès l'alla voir le jour de sa mort. Socrate lui dit que les dieux l'avaient averti plusieurs fois pendant son sommeil, qu'il devait s'appliquer à la musique avant qu'il mourût. Il n'avait pas entendu d'abord ce que ce songe signifiait ; car, comme la musique ne rend pas l'homme meilleur, à quoi bon s'y attacher ? Il fallait qu'il y eût du mystère là-dessous : d'autant plus que les dieux ne se lassaient point de lui envoyer la même inspiration. Elle lui était encore venue une de ces fêtes. Si bien qu'en songeant aux choses que le Ciel pouvait exiger de lui, il s'était avisé que la musique et la poésie ont tant de rapport, que possible était-ce de la dernière qu'il s'agissait. Il n'y a point de bonne poésie sans harmonie ; mais il n'y en a point non plus sans fiction ; et Socrate ne savait que dire la vérité. Enfin il avait trouvé un tempérament. C'était de choisir des fables qui contiennent quelque chose de véritable, telles que sont celles d'Ésope. Il employa donc à les mettre en vers les derniers moments de sa vie.

Socrate n'est pas le seul qui ait considéré comme soeurs la poésie et nos fables. Phèdre a témoigné qu'il était de ce sentiment ; et par l'excellence de son ouvrage, nous pouvons juger de celui du prince des philosophes.

Après Phèdre, Avienus a traité le même sujet. Enfin les Modernes les ont suivis. Nous en avons des exemples, non seulement chez les étrangers, mais chez nous. Il est vrai que lorsque nos gens y ont travaillé, la langue était si différente de ce qu'elle est, qu'on ne les doit considérer que comme étrangers. Cela ne m'a point détourné de mon entreprise ; au contraire je me suis flatté de l'espérance que si je ne courais dans cette carrière avec succès, on me donnerait au moins la gloire de l'avoir ouverte.

Il arrivera possible que mon travail fera naître à d'autres personnes l'envie de porter la chose plus loin. Tant s'en faut que cette matière soit épuisée, qu'il reste encore plus de fables à mettre en vers que je n'en ai mis. J'ai choisi véritablement les meilleures, c'est-à-dire celles qui m'ont semblé telles. Mais outre que je puis m'être trompé dans mon choix, il ne sera pas difficile de donner un autre tour à celles-là même que j'ai choisies, et si ce tour est moins long, il sera sans doute plus approuvé. Quoi qu'il en arrive, on m'aura toujours obligation, soit que ma témérité ait été heureuse, et que je ne me sois point trop écarté du chemin qu'il fallait tenir, soit que j'aie seulement excité les autres à mieux faire.

Je pense avoir justifié suffisamment mon dessein ; quant à l'exécution, le public en sera juge. On ne trouvera pas ici l'élégance ni l'extrême brèveté qui rendent Phèdre recommandable ; ce sont qualités au-dessus de ma portée. Comme il m'étais impossible de l'imiter en cela, j'ai cru qu'il fallait en récompense égayer l'ouvrage plus qu'il n'a fait. Non que je le blâme d'en être demeuré dans ces termes : la langue latine n'en demandait pas davantage ; et si l'on y veut prendre garde, on reconnaîtra dans cet auteur le vrai caractère et le vrai génie de Térence. La simplicité est magnifique chez ces grands hommes ; moi, qui n'ai pas les perfections du langage comme ils les ont eues, je ne la puis élever à un si haut point. Il a donc fallu se récompenser d'ailleurs : c'est ce que j'ai fait avec d'autant plus de hardiesse que Quintilien dit qu'on ne saurait trop égayer les narrations. Il ne s'agit pas ici d'en apporter une raison ; c'est assez que Quintilien l'ait dit. J'ai pourtant considéré que, ces fables étant sues de tout le monde, je ne ferais rien si je ne les rendais nouvelles par quelques traits qui en relevassent le goût. C'est ce qu'on demande aujourd'hui. On veut de la nouveauté et de la gaieté. Je n'appelle pas gaieté ce qui excite le rire ; mais un certain charme, un air agréable, qu'on peut donner à toutes sortes de sujets, même les plus sérieux.

Mais ce n'est pas tant par la forme que j'ai donnée à cet ouvrage qu'on en doit mesurer le prix, que par son utilité et par sa matière. Car qu'y a-t-il de recommandable dans les productions de l'esprit, qui ne se rencontre dans l'apologue ? C'est quelque chose de si divin, que plusieurs personnages de l'Antiquité ont attribué la plus grande partie de ces fables à Socrate, choisissant pour leur servir de père celui des mortels qui avait le plus de communication avec les dieux. Je ne sais comme ils n'ont point fait descendre du ciel ces mêmes fables, et comme ils ne leur ont point assigné un dieu qui en eût la direction, ainsi qu'à la poésie et à l'éloquence. Ce que je dis n'est pas tout à fait sans fondement, puisque, s'il m'est permis de mêler ce que nous avons de plus sacré parmi les erreurs du paganisme, nous voyons que la Vérité a parlé aux hommes par paraboles ; et la parabole est-elle autre chose que l'apologue, c'est-à-dire un exemple fabuleux, et qui s'insinue avec d'autant plus de facilité et d'effet qu'il est plus commun et plus familier ? Qui ne nous proposerait à imiter que les maîtres de la sagesse nous fournirait un sujet d'excuse : il n'y en a point quand des abeilles et des fourmis sont capables de cela même qu'on nous demande.

C'est pour ces raisons que Platon ayant banni Homère de sa république, y a donné à Ésope une place très honorable. Il souhaite que les enfants sucent ces fables avec le lait, il recommande aux nourrices de les leur apprendre ; car on ne saurait s'accoutumer de trop bonne heure à la sagesse et à la vertu ; plutôt que d'être réduits à corriger nos habitudes, il faut travailler à les rendre bonnes pendant qu'elles sont encore indifférentes au bien ou au mal. Or quelle méthode y peut contribuer plus utilement que ces fables ? Dites à un enfant que Crassus allant contre les Parthes s'engagea dans leur pays sans considérer comment il en sortirait ; que cela le fit périr lui et son armée, quelque effort qu'il fit pour se retirer. Dites au même enfant que le Renard et le Bouc descendirent au fond d'un puits pour y éteindre leur soif ; que le Renard en sortit s'étant servi des épaules et des cornes de son camarade comme d'une échelle ; au contraire le Bouc y demeura pour n'avoir pas eu tant de prévoyance, et par conséquent il faut considérer en toute chose la fin. Je demande

lequel de ces deux exemples fera le plus d'impression sur cet enfant. Ne s'arrêtera-t-il pas au dernier, comme plus conforme et moins disproportionné que l'autre à la petitesse de son esprit ? Il ne faut pas m'alléguer que les pensées de l'enfance sont d'elles-mêmes assez enfantines, sans y joindre encore de nouvelles badineries. Ces badineries ne sont telles qu'en apparence ; car dans le fond elles portent un sens très solide. Et comme, par la définition du point, de la ligne, de la surface, et par d'autres principes très familiers, nous parvenons à des connaissances qui mesurent enfin le ciel et la terre, de même aussi, par les raisonnements et conséquences que l'on peut tirer de ces fables, on se forme le jugement et les moeurs, on se rend capable des grandes choses.

Elles ne sont pas seulement morales, elles donnent encore d'autres connaissances. Les propriétés des animaux et leurs divers caractères y sont exprimés ; par conséquent les nôtres aussi, puisque nous sommes l'abrégé de ce qu'il y a de bon et de mauvais dans les créatures irraisonnables. Quand Prométhée voulut former l'homme, il prit la qualité dominante de chaque bête. De ces pièces si différentes il composa notre espèce, il fit cet ouvrage qu'on appelle le petit monde. Ainsi ces fables sont un tableau où chacun de nous se trouve dépeint. Ce qu'elles nous représentent confirme les personnes d'âge avancé dans les connaissances que l'usage leur a données, et apprend aux enfants ce qu'il faut qu'ils sachent. Comme ces derniers sont nouveaux venus dans le monde, ils n'en connaissent pas encore les habitants, ils ne se connaissent pas eux-mêmes. On ne les doit laisser dans cette ignorance que le moins qu'on peut : il leur faut apprendre ce que c'est qu'un lion, un renard, ainsi du reste ; et pourquoi l'on compare quelquefois un homme à ce renard ou à ce lion. C'est à quoi les fables travaillent : les premières notions de ces choses proviennent d'elles.

J'ai déjà passé la longueur ordinaire des préfaces ; cependant je n'ai pas encore rendu raison de la conduite de mon ouvrage. L'apologue est composé de deux parties, dont on peut appeler l'une le corps, l'autre l'âme. Le corps est la fable ; l'âme, la moralité. Aristote n'admet dans la fable que les animaux ; il en exclut les hommes et les plantes. Cette règle est moins de nécessité que de bienséance, puisque ni Ésope, ni Phèdre, ni aucun des fabulistes, ne l'a gardée ; tout au contraire de la moralité, dont aucun ne se dispense. Que s'il m'est arrivé de le faire, ce n'a été que dans les endroits où elle n'a pu entrer avec grâce, et où il est aisé au lecteur de la suppléer. On ne considère en France que ce qui plaît : c'est la grande règle, et pour ainsi dire la seule. Je n'ai donc pas cru que ce fût un crime de passer par-dessus les anciennes coutumes lorsque je ne pouvais les mettre en usage sans leur faire tort. Du temps d'Ésope la fable était contée simplement, la moralité séparée, et toujours ensuite. Phèdre est venu, qui ne s'est pas assujéti à cet ordre : il embellit la narration, et transporte quelquefois la moralité de la fin au commencement. Quand il serait nécessaire de lui trouver place, je ne manque à ce précepte que pour en observer un qui n'est pas moins important. C'est Horace qui nous le donne. Cet auteur ne veut pas qu'un écrivain s'opiniâtre contre l'incapacité de son esprit, ni contre celle de sa matière. Jamais, à ce qu'il prétend, un homme qui veut réussir n'en vient jusque-là : il abandonne les choses dont il voit bien qu'il ne saurait rien faire de bon.

*Et quae*

Desperat tractata nitescere posse relinquit.

C'est ce que j'ai fait à l'égard de quelques moralités du succès desquelles je n'ai pas bien espéré.

Il ne reste plus qu'à parler de la vie d'Ésope. Je ne vois presque personne qui ne tienne pour fabuleuse celle que Planude nous a laissée. On s'imagine que cet auteur a voulu donner à son héros un caractère et des aventures qui répondissent à ses fables. Cela m'a paru d'abord spécieux ; mais j'ai trouvé à la fin peu de certitude en cette critique. Elle est en partie fondée sur ce qui se passe entre Xantus et Ésope : on y trouve trop de niaiseries ; et qui est le sage à qui de pareilles choses n'arrivent point ? Toute la vie de Socrate n'a pas été sérieuse. Ce qui me confirme en mon sentiment, c'est que le caractère que Planude donne à Ésope est semblable à celui que Plutarque lui a donné dans son banquet des sept sages, c'est-à-dire d'un homme subtil, et qui ne laisse rien passer. On me dira que le banquet des sept sages est aussi une invention. Il est aisé de douter de tout ; quant à moi, je ne vois pas bien pourquoi Plutarque aurait voulu imposer à la postérité dans ce

traité—là, lui qui fait profession d'être véritable partout ailleurs, et de conserver à chacun son caractère. Quand cela serait, je ne saurais que mentir sur la foi d'autrui ; me croira—t—on moins que si je m'arrête à la mienne ? Car ce que je puis est de composer un tissu de mes conjectures, lequel j'intitulerais Vie d'Ésope. Quelque vraisemblable que je le rende, on ne s'y assurera pas ; et fable pour fable, le lecteur préférera toujours celle de Planude à la mienne.

### La Vie d'Ésope le Phrygien

Nous n'avons rien d'assuré touchant la naissance d'Homère et d'Ésope. À peine même sait—on ce qui leur est arrivé de plus remarquable. C'est de quoi il y a lieu de s'étonner, vu que l'histoire ne rejette pas des choses moins agréables et moins nécessaires que celle—là. Tant de destructeurs de nations, tant de princes sans mérite, ont trouvé des gens qui nous ont appris jusqu'aux moindres particularités de leur vie, et nous ignorons les plus importantes de celles d'Ésope et d'Homère, c'est—à—dire des deux personnages qui ont le mieux mérité des siècles suivants. Car Homère n'est pas seulement le père des dieux, c'est aussi celui des bons poètes. Quant à Ésope, il me semble qu'on le devait mettre au nombre des sages dont la Grèce s'est vantée, lui qui enseignait la véritable sagesse, et qui l'enseignait avec bien plus d'art que ceux qui en donnent des définitions et des règles. On a véritablement recueilli les vies de ces deux grands hommes ; mais la plupart des savants les tiennent toutes deux fabuleuses ; particulièrement celle que Planude a écrite. Pour moi je n'ai pas voulu m'engager dans cette critique. Comme Planude vivait dans un siècle où la mémoire des choses arrivées à Ésope ne devait pas être encore éteinte, j'ai cru qu'il savait par tradition ce qu'il a laissé. Dans cette croyance, je l'ai suivi, sans retrancher de ce qu'il a dit d'Ésope que ce qui m'a semblé trop puénil, ou qui s'écartait en quelque façon de la bienséance .

Ésope était phrygien, d'un bourg appelé Amorium. Il naquit vers la cinquante—septième olympiade, quelque deux cents ans après la fondation de Rome. On ne saurait dire s'il eut sujet de remercier la nature, ou bien de se plaindre d'elle : car en le douant d'un très bel esprit, elle le fit naître difforme et laid de visage, ayant à peine figure d'homme, jusqu'à lui refuser presque entièrement l'usage de la parole. Avec ces défauts, quand il n'aurait pas été de condition à être esclave, il ne pouvait manquer de le devenir. Au reste, son âme se maintint toujours libre et indépendante de la fortune.

Le premier maître qu'il eut l'envoya aux champs labourer la terre ; soit qu'il le jugeât incapable de toute autre chose, soit pour s'ôter de devant les yeux un objet si désagréable. Or il arriva que ce maître étant allé voir sa maison des champs, un paysan lui donna des figues : il les trouva belles, et les fit serrer fort soigneusement, donnant ordre à son sommelier, appelé Agathopus, de les lui apporter au sortir du bain. Le hasard voulut qu'Ésope eut affaire dans le logis. Aussitôt qu'il y fut entré, Agathopus se servit de l'occasion, et mangea les figues avec quelques—uns de ses camarades ; puis ils rejetèrent cette friponnerie sur Ésope, ne croyant pas qu'il se pût jamais justifier, tant il était bègue, et paraissait idiot. Les châtimens dont les Anciens usaient envers leurs esclaves étaient fort cruels, et cette faute très punissable. Le pauvre Ésope se jeta aux pieds de son maître ; et se faisant entendre du mieux qu'il put, il témoigna qu'il demandait pour toute grâce qu'on sursît de quelques moments sa punition. Cette grâce lui ayant été accordée, il alla quérir de l'eau tiède, la but en présence de son seigneur, se mit les doigts dans la bouche, et ce qui s'ensuit, sans rendre autre chose que cette eau seule. Après s'être ainsi justifié, il fit signe qu'on obligeât les autres d'en faire autant. Chacun demeura surpris : on n'aurait pas cru qu'une telle invention pût partir d'Ésope. Agathopus et ses camarades ne parurent point étonnés. Ils burent de l'eau comme le Phrygien avait fait, et se mirent les doigts dans la bouche ; mais ils se gardèrent bien de les enfoncer trop avant. L'eau ne laissa pas d'agir, et de mettre en évidence les figues toutes crues encore et toutes vermeilles. Par ce moyen Ésope se garantit ; ses accusateurs furent punis doublement, pour leur gourmandise et pour leur méchanceté.

Le lendemain, après que leur maître fut parti, et le Phrygien étant à son travail ordinaire, quelques voyageurs égarés (aucuns disent que c'étaient des prêtres de Diane) le prièrent au nom de Jupiter Hospitalier qu'il leur enseignât le chemin qui conduisait à la ville. Ésope les obligea premièrement de se reposer à l'ombre ; puis

leur ayant présenté une légère collation, il voulut être leur guide, et ne les quitta qu'après qu'il les eut remis dans leur chemin. Les bonnes gens levèrent les mains au ciel, et prièrent Jupiter de ne pas laisser cette action charitable sans récompense. À peine Ésope les eut quittés, que le chaud et la lassitude le contraignirent de s'endormir. Pendant son sommeil il s'imagina que la Fortune était debout devant lui, qui lui déliait la langue, et par même moyen lui faisait présent de cet art dont on peut dire qu'il est l'auteur. Réjoui de cette aventure, il s'éveilla en sursaut ; et en s'éveillant : " Qu'est ceci ? dit-il ; ma voix est devenue libre ; je prononce bien un râteau, une charrue, tout ce que je veux. "

Cette merveille fut cause qu'il changea de maître. Car comme un certain Zénas qui était là en qualité d'économe et qui avait l'oeil sur les esclaves, en eut battu un outrageusement pour une faute qui ne le méritait pas, Ésope ne put s'empêcher de le reprendre, et le menaça que ses mauvais traitements seraient sus. Zénas, pour le prévenir et pour se venger de lui, alla dire au maître qu'il était arrivé un prodige dans sa maison, que le Phrygien avait recouvré la parole, mais que le méchant ne s'en servait qu'à blasphémer, et à médire de leur seigneur. Le maître le crut, et passa bien plus avant ; car il lui donna Ésope avec liberté d'en faire ce qu'il voudrait. Zénas de retour aux champs, un marchand l'alla trouver, et lui demanda si pour de l'argent il le voulait accommoder de quelque bête de somme. " Non pas cela, dit Zénas, je n'en ai pas le pouvoir ; mais je te vendrai, si tu veux, un de nos esclaves. " Là-dessus ayant fait venir Ésope, le marchand dit : " Est-ce afin de te moquer que tu me proposes l'achat de ce personnage ? On le prendrait pour un outre. " Dès que le marchand eut ainsi parlé, il prit congé d'eux, partie murmurant, partie riant de ce bel objet. Ésope le rappela, et lui dit : " Achète-moi hardiment : je ne te serai pas inutile. Si tu as des enfants qui crient et qui soient méchants, ma mine les fera taire : on les menacera de moi comme de la Bête. " Cette raillerie plut au marchand. Il acheta notre Phrygien trois oboles, et dit en riant : " Les dieux soient loués ; je n'ai pas fait grande acquisition, à la vérité ; aussi n'ai-je pas déboursé grand argent. "

Entre autres denrées, ce marchand trafiquait d'esclaves ; si bien qu'allant à Éphèse pour se défaire de ceux qu'il avait, ce que chacun d'eux devait porter pour la commodité du voyage fut départi selon leur emploi et selon leurs forces. Ésope pria que l'on eût égard à sa taille ; qu'il était nouveau venu, et devait être traité doucement. " Tu ne porteras rien, si tu veux ", lui repartirent ses camarades. Ésope se piqua d'honneur, et voulut avoir sa charge comme les autres. On le laissa donc choisir. Il prit le panier au pain ; c'était le fardeau le plus pesant. Chacun crut qu'il l'avait fait par bêtise ; mais dès la dînée le panier fut entamé, et le Phrygien déchargé d'autant ; ainsi le soir, et de même le lendemain, de façon qu'au bout de deux jours il marchait à vide. Le bon sens et le raisonnement du personnage furent admirés.

Quant au marchand, il se défit de tous ses esclaves, à la réserve d'un grammairien, d'un chantre et d'Ésope, lesquels il alla exposer en vente à Samos. Avant que de les mener sur la place, il fit habiller les deux premiers le plus proprement qu'il put, comme chacun farde sa marchandise. Ésope, au contraire, ne fut vêtu que d'un sac, et placé entre ses deux compagnons, afin de leur donner lustre. Quelques acheteurs se présentèrent, entre autres un philosophe appelé Xantus. Il demanda au grammairien et au chantre ce qu'ils savaient faire : " Tout ", reprirent-ils. Cela fit rire le Phrygien, on peut s'imaginer de quel air. Planude rapporte qu'il s'en fallut peu qu'on ne prît la fuite, tant il fit une effroyable grimace. Le marchand fit son chantre mille oboles, son grammairien trois mille ; et en cas que l'on achetât l'un des deux, il devait donner Ésope par-dessus le marché. La cherté du grammairien et du chantre dégoûta Xantus. Mais, pour ne pas retourner chez soi sans avoir fait quelque emplette, ses disciples lui conseillèrent d'acheter ce petit bout d'homme, qui avait ri de si bonne grâce : on en ferait un épouvantail ; il divertirait les gens par sa mine. Xantus se laissa persuader, et fit prix d'Ésope à soixante oboles. Il lui demanda, devant que de l'acheter, à quoi il lui serait propre, comme il l'avait demandé à ses camarades. Ésope répondit : " À rien ", puisque les deux autres avaient tout retenu pour eux. Les commis de la douane remirent généreusement à Xantus le sou pour livre, et lui en donnèrent quittance sans rien payer.

Xantus avait une femme de goût assez délicat, et à qui toutes sortes de gens ne plaisaient pas ; si bien que de lui aller présenter sérieusement son nouvel esclave, il n'y avait pas d'apparence, à moins qu'il ne la voulût

mettre en colère et se faire moquer de lui. Il jugea plus à propos d'en faire un sujet de plaisanterie, et alla dire au logis qu'il venait d'acheter un jeune esclave le plus beau du monde et le mieux fait. Sur cette nouvelle, les filles qui servaient sa femme se pensèrent battre à qui l'aurait pour son serviteur ; mais elles furent bien étonnées quand le personnage parut. L'une se mit la main devant les yeux, l'autre s'enfuit, l'autre fit un cri. La maîtresse du logis dit que c'était pour la chasser qu'on lui amenait un tel monstre ; qu'il y avait longtemps que le philosophe se lassait d'elle. De parole en parole, le différend s'échauffa jusqu'à tel point que la femme demanda son bien, et voulut se retirer chez ses parents. Xantus fit tant par sa patience, et Ésope par son esprit, que les choses s'accommodèrent. On ne parla plus de s'en aller, et peut-être que l'accoutumance effaça à la fin une partie de la laideur du nouvel esclave.

Je laisserai beaucoup de petites choses où il fit paraître la vivacité de son esprit : car quoiqu'on puisse juger par là de son caractère, elles sont de trop peu de conséquence pour en informer la postérité. Voici seulement un échantillon de son bon sens et de l'ignorance de son maître. Celui-ci alla chez un jardinier se choisir lui-même une salade. Les herbes cueillies, le jardinier le pria de lui satisfaire l'esprit sur une difficulté qui regardait la philosophie aussi bien que le jardinage. C'est que les herbes qu'il plantait et qu'il cultivait avec un grand soin ne profitaient point, tout au contraire de celles que la terre produisait d'elle-même, sans culture ni amendement. Xantus rapporta le tout à la Providence, comme on a coutume de faire quand on est court : Ésope se mit à rire ; et ayant tiré son maître à part, il lui conseilla de dire à ce jardinier qu'il lui avait fait une réponse ainsi générale, parce que la question n'était pas digne de lui ; il le laissait donc avec son garçon, qui assurément le satisferait. Xantus s'étant allé promener d'un autre côté du jardin, Ésope compara la terre à une femme qui ayant des enfants d'un premier mari en épouserait un second qui aurait aussi des enfants d'une autre femme : sa nouvelle épouse ne manquerait pas de concevoir de l'aversion pour ceux-ci, et leur ôterait la nourriture, afin que les siens en profitassent. Il en était ainsi de la terre, qui n'adoptait qu'avec peine les productions du travail et de la culture, et qui réservait toute sa tendresse et tous ses bienfaits pour les siennes seules ; elle était maîtresse des unes, et mère passionnée des autres. Le jardinier parut si content de cette raison, qu'il offrit à Ésope tout ce qui était dans son jardin.

Il arriva quelque temps après un grand différend entre le philosophe et sa femme. Le philosophe, étant de festin, mit à part quelques friandises, et dit à Ésope : " Va porter ceci à ma bonne amie. " Ésope l'alla donner à une petite chienne qui était les délices de son maître. Xantus de retour ne manqua pas de demander des nouvelles de son présent, et si on l'avait trouvé bon. Sa femme ne comprenait rien à ce langage : on fit venir Ésope pour l'éclaircir. Xantus, qui ne cherchait qu'un prétexte pour le faire battre, lui demanda s'il ne lui avait pas dit expressément : " Va-t'en porter de ma part ces friandises à ma bonne amie. " Ésope répondit là-dessus que la bonne amie n'était pas la femme, qui pour la moindre parole menaçait de faire un divorce : c'était la chienne qui endurait tout, et qui revenait faire caresses après qu'on l'avait battue. Le philosophe demeura court ; mais sa femme entra dans une telle colère qu'elle se retira d'avec lui. Il n'y eut parent ni ami par qui Xantus ne lui fit parler, sans que les raisons ni les prières y gagnassent rien. Ésope s'avisait d'un stratagème. Il acheta force gibier, comme pour une noce considérable, et fit tant qu'il fut rencontré par un des domestiques de sa maîtresse. Celui-ci lui demanda pourquoi tant d'apprêts. Ésope lui dit que son maître ne pouvant obliger sa femme de revenir en allait épouser une autre. Aussitôt que la dame sut cette nouvelle, elle retourna chez son mari, par esprit de contradiction, ou par jalousie. Ce ne fut pas sans la garder bonne à Ésope, qui tous les jours faisait de nouvelles pièces à son maître, et tous les jours se sauvait du châtement par quelque trait de subtilité. Il n'était pas possible au philosophe de le confondre.

Un certain jour de marché, Xantus qui avait dessein de régaler quelques-uns de ses amis, lui commanda d'acheter ce qu'il y aurait de meilleur, et rien autre chose. " Je t'apprendrai ", dit en soi-même le Phrygien, " à spécifier ce que tu souhaites, sans t'en remettre à la discrétion d'un esclave. " Il n'acheta que des langues, lesquelles il fit accommoder à toutes les sauces, l'entrée, le second, l'entremets, tout ne fut que langues. Les conviés louèrent d'abord le choix de ces mets, à la fin, ils s'en dégoûtèrent. " Ne t'ai-je pas commandé, dit Xantus, d'acheter ce qu'il y aurait de meilleur ? – Et qu'y a-t-il de meilleur que la langue ? reprit Ésope. C'est le lien de la vie civile, la clef des sciences, l'organe de la vérité et de la raison. Par elle on bâtit les villes et on

les police ; on instruit ; on persuade ; on règne dans les assemblées ; on s'acquitte du premier de tous les devoirs, qui est de louer les dieux. – Eh bien, dit Xantus, qui prétendait l'attraper, achète-moi demain ce qui est de pire : ces mêmes personnes viendront chez moi ; et je veux diversifier. " Le lendemain Ésope ne fit servir que le même mets, disant que la langue est la pire chose qui soit au monde. C'est la mère de tous débats, la nourrice des procès, la source des divisions et des guerres. Si l'on dit qu'elle est l'organe de la vérité, c'est aussi celui de l'erreur, et qui pis est de la calomnie. Par elle on détruit les villes, on persuade de méchantes choses. Si d'un côté elle loue les dieux, de l'autre elle profère des blasphèmes contre leur puissance. Quelqu'un de la compagnie dit à Xantus que véritablement ce valet lui était fort nécessaire ; car il savait le mieux du monde exercer la patience d'un philosophe. " De quoi vous mettez-vous en peine ? reprit Ésope. – Et trouve-moi, dit Xantus, un homme qui ne se mette en peine de rien. "

Ésope alla le lendemain sur la place ; et voyant un paysan qui regardait toutes choses avec la froideur et l'indifférence d'une statue, il amena ce paysan au logis : " Voilà, dit-il à Xantus, l'homme sans souci que vous demandez. " Xantus commanda à sa femme de faire chauffer de l'eau de la mettre dans un bassin, puis de laver elle-même les pieds de son nouvel hôte. Le paysan la laissa faire, quoiqu'il sût fort bien qu'il ne méritait pas cet honneur ; mais il disait en lui-même : " C'est peut-être la coutume d'en user ainsi. " On le fit asseoir au haut bout ; il prit sa place sans cérémonie. Pendant le repas, Xantus ne fit autre chose que blâmer son cuisinier ; rien ne lui plaisait : ce qui était doux, il le trouvait trop salé, et ce qui était trop salé, il le trouvait doux. L'homme sans souci le laissait dire, et mangeait de toutes ses dents. Au dessert on mit sur la table un gâteau que la femme du philosophe avait fait : Xantus le trouva mauvais, quoiqu'il fût très bon. " Voilà, dit-il la pâtisserie la plus méchante que j'aie jamais mangée ; il faut brûler l'ouvrière ; car elle ne fera de sa vie rien qui vaille : qu'on apporte des fagots. – Attendez, dit le paysan ; je m'en vais quérir ma femme ; on ne fera qu'un bûcher pour toutes les deux. " Ce dernier trait désarçonna le philosophe, et lui ôta l'espérance de jamais attraper le Phrygien.

Or ce n'était pas seulement avec son maître qu'Ésope trouvait occasion de rire et de dire de bons mots. Xantus l'avait envoyé en certain endroit ; il rencontra en chemin le magistrat, qui lui demanda où il allait. Soit qu'Ésope fût distrait, ou pour une autre raison, il répondit qu'il n'en savait rien. Le magistrat, tenant à mépris et irrévérence cette réponse, le fit mener en prison. Comme les huissiers le conduisaient : " Ne voyez-vous pas dit-il, que j'ai très bien répondu ? Savais-je qu'on me ferait aller où je vas ? " Le magistrat le fit relâcher, et trouva Xantus heureux d'avoir un esclave si plein d'esprit.

Xantus, de sa part, voyait par là de quelle importance il lui était de ne point affranchir Ésope et combien la possession d'un tel esclave lui faisait d'honneur. Même un jour, faisant la débauche avec ses disciples, Ésope, qui les servait, vit que les fumées leur échauffaient déjà la cervelle, aussi bien au maître qu'aux écoliers. " La débauche de vin, leur dit-il, a trois degrés : le premier de volupté, le second, d'ivrognerie, le troisième, de fureur. " On se moqua de son observation et on continua de vider les pots. Xantus s'en donna jusqu'à perdre la raison et à se vanter qu'il boirait la mer. Cela fit rire la compagnie. Xantus soutint ce qu'il avait dit, gagea sa maison qu'il boirait la mer tout entière, et pour assurance de la gageure il déposa l'anneau qu'il avait au doigt. Le jour suivant, que les vapeurs de Bacchus furent dissipées, Xantus fut extrêmement surpris de ne plus trouver son anneau, lequel il tenait fort cher. Ésope lui dit qu'il était perdu, et que sa maison l'était aussi, par la gageure qu'il avait faite. Voilà le philosophe bien alarmé. Il pria Ésope de lui enseigner une défaite. Ésope s'avisa de celle-ci.

Quand le jour que l'on avait pris pour l'exécution de la gageure fut arrivé, tout le peuple de Samos accourut au rivage de la mer pour être témoin de la honte du philosophe. Celui de ses disciples qui avait gagé contre lui triomphait déjà. Xantus dit à l'assemblée : " Messieurs, j'ai gagé véritablement que je boirais toute la mer, mais non pas les fleuves qui entrent dedans. C'est pourquoi que celui qui a gagé contre moi détourne leurs cours ; et puis je ferai ce que je me suis vanté de faire. " Chacun admira l'expédient que Xantus avait trouvé pour sortir à son honneur d'un si mauvais pas. Le disciple confessa qu'il était vaincu, et demanda pardon à son maître. Xantus fut reconduit jusqu'en son logis avec acclamations. Pour récompense, Ésope lui demanda la

liberté. Xantus la lui refusa, et dit que le temps de l'affranchir n'était pas encore venu : si toutefois les dieux l'ordonnaient ainsi, il y consentait ; partant, qu'il prît garde au premier présage qu'il aurait étant sorti du logis : s'il était heureux, et que, par exemple, deux corneilles se présentassent à sa vue, la liberté lui serait donnée ; s'il n'en voyait qu'une, qu'il ne se lassât point d'être esclave. Ésope sortit aussitôt. Son maître était logé à l'écart, et apparemment vers un lieu couvert de grands arbres. À peine notre Phrygien fut hors, qu'il aperçut deux corneilles qui s'abattirent sur le plus haut. Il en alla avertir son maître, qui voulut voir lui-même s'il disait vrai. Tandis que Xantus venait, l'une des corneilles s'envola. " Me tromperas-tu toujours ? dit-il à Ésope. Qu'on lui donne les étrivières. " L'ordre fut exécuté. Pendant le supplice du pauvre Ésope, on vint inviter Xantus à un repas : il promit qu'il s'y trouverait. " Hélas ! s'écria Ésope, les présages sont bien menteurs ! Moi, qui ai vu deux corneilles, je suis battu ; mon maître, qui n'en a vu qu'une, est prié de noces. " Ce mot plut tellement à Xantus, qu'il commanda qu'on cessât de fouetter Ésope ; mais quant à la liberté, il ne se pouvait résoudre à la lui donner, encore qu'il la lui promît en diverses occasions.

Un jour, ils se promenaient tous deux parmi de vieux monuments, considérant avec beaucoup de plaisir les inscriptions qu'on y avait mises. Xantus en aperçut une qu'il ne put entendre, quoiqu'il demeurât longtemps à en chercher l'explication. Elle était composée des premières lettres de certains mots. Le philosophe avoua ingénument que cela passait son esprit. " Si je vous fais trouver un trésor par le moyen de ces lettres, lui dit Ésope, quelle récompense aurai-je ? " Xantus lui promit la liberté, et la moitié du trésor. " Elles signifient, poursuivit Ésope, qu'à quatre pas de cette colonne nous en rencontrerons un. " En effet, ils le trouvèrent, après avoir creusé quelque peu dans la terre. Le philosophe fut sommé de tenir parole ; mais il reculait toujours. " Les dieux me gardent de t'affranchir, dit-il à Ésope, que tu ne m'aies donné avant cela l'intelligence de ces lettres : ce me sera un autre trésor plus précieux que celui lequel nous avons trouvé. – On les a ici gravées, poursuivit Ésope, comme étant les premières lettres de ces mots :

Ἀποδοῦ βήματα

c'est-à-dire : " Si vous reculez quatre pas, et que vous creusiez, vous trouverez un trésor. " – Puisque tu es si subtil, répartit Xantus, j'aurais tort de me défaire de toi : n'espère donc pas que je t'affranchisse. – Et moi, répliqua Ésope, je vous dénoncerai au Roi Denys ; car c'est à lui que le trésor appartient, et ces mêmes lettres commencent d'autres mots qui le signifient. " Le philosophe intimidé dit au Phrygien qu'il prît sa part de l'argent, et qu'il n'en dît mot ; de quoi Ésope déclara ne lui avoir aucune obligation, ces lettres ayant été choisies de telle manière qu'elles enfermaient un triple sens, et signifiaient encore : " En vous en allant, vous partagerez le trésor que vous aurez rencontré. " Dès qu'ils furent de retour, Xantus commanda que l'on enfermât le Phrygien, et que l'on lui mît les fers aux pieds, de crainte qu'il n'allât publier cette aventure. " Hélas ! s'écria Ésope, est-ce ainsi que les philosophes s'acquittent de leurs promesses ? Mais faites ce que vous voudrez, il faudra que vous m'affranchissiez malgré vous. " Sa prédiction se trouva vraie.

Il arriva un prodige qui mit fort en peine les Samiens. Un aigle enleva l'anneau public (c'était apparemment quelque sceau que l'on apposait aux délibérations du Conseil), et le fit tomber au sein d'un esclave. Le philosophe fut consulté là-dessus, et comme étant philosophe, et comme étant un des premiers de la République. Il demanda temps, et eut recours à son oracle ordinaire ; c'était Ésope. Celui-ci lui conseilla de le produire en public, parce que, s'il rencontrait bien, l'honneur en serait toujours à son maître, sinon, il n'y aurait que l'esclave de blâmé. Xantus approuva la chose, et le fit monter à la tribune aux harangues. Dès qu'on le vit, chacun s'éclata de rire ; personne ne s'imagina qu'il pût rien partir de raisonnable d'un homme fait de cette manière. Ésope leur dit qu'il ne fallait pas considérer la forme du vase, mais la liqueur qui y était enfermée. Les Samiens lui crièrent qu'il dît donc sans crainte ce qu'il jugeait de ce prodige. Ésope s'en excusa sur ce qu'il n'osait le faire. " La fortune disait-il, avait mis un débat de gloire entre le maître et l'esclave : si l'esclave disait mal, il serait battu, s'il disait mieux que le maître, il serait battu encore. " Aussitôt on pressa Xantus de l'affranchir. Le philosophe résista longtemps. À la fin le prévôt de ville le menaça de le faire de son office, et en vertu du pouvoir qu'il en avait comme magistrat : de façon que le philosophe fut obligé de donner les mains. Cela fait, Ésope dit que les Samiens étaient menacés de servitude par ce prodige ; et que



l'aigle enlevant leur sceau ne signifiait autre chose qu'un Roi puissant, qui voulait les assujettir.

Peu de temps après, Crésus, Roi des Lydiens, fit dénoncer à ceux de Samos qu'ils eussent à se rendre ses tributaires ; sinon, qu'il les y forcerait par les armes. La plupart étaient d'avis qu'on lui obéît. Ésope leur dit que la Fortune présentait deux chemins aux hommes : l'un de liberté, rude et épineux au commencement, mais dans la suite très agréable ; l'autre, d'esclavage, dont les commencements étaient plus aisés, mais la suite laborieuse. C'était conseiller assez intelligiblement aux Samiens de défendre leur liberté. Ils renvoyèrent l'ambassadeur de Crésus avec peu de satisfaction. Crésus se mit en état de les attaquer. L'ambassadeur lui dit que tant qu'ils auraient Ésope avec eux, il aurait peine à les réduire à ses volontés, vu la confiance qu'ils avaient au bon sens du personnage. Crésus le leur envoya demander, avec promesse de leur laisser la liberté s'ils le lui livraient. Les principaux de la ville trouvèrent ces conditions avantageuses, et ne crurent pas que leur repos leur coûtât trop cher quand ils l'achèteraient aux dépens d'Ésope. Le Phrygien leur fit changer de sentiment, en leur contant que les Loups et les Brebis ayant fait un traité de paix, celles-ci donnèrent leurs Chiens pour otages. Quand elles n'eurent plus de défenseurs, les Loups les étranglèrent avec moins de peine qu'ils ne faisaient. Cet apologue fit son effet : les Samiens prirent une délibération toute contraire à celle qu'ils avaient prise.

Ésope voulut toutefois aller vers Crésus, et dit qu'il les servirait plus utilement étant près du Roi, que s'il demeurait à Samos. Quand Crésus le vit, il s'étonna qu'une si chétive créature lui eût été un si grand obstacle. " Quoi ! voilà celui qui fait qu'on s'oppose à mes volontés ! " s'écria-t-il. Ésope se prosterna à ses pieds. " Un homme prenait des Sauterelles, dit-il ; une Cigale lui tomba aussi sous la main. Il s'en allait la tuer, comme il avait fait les Sauterelles. "Que vous ai-je fait ? dit-elle à cet homme : je ne ronge point vos blés ; je ne vous procure aucun dommage ; vous ne trouverez en moi que la voix, dont je me sers fort innocemment. Grand Roi, je ressemble à cette Cigale ; je n'ai que la voix, et ne m'en suis point servi pour vous offenser. " Crésus, touché d'admiration et de pitié, non seulement lui pardonna, mais il laissa en repos les Samiens à sa considération.

En ce temps-là, le Phrygien composa ses fables, lesquelles il laissa au Roi de Lydie, et fut envoyé par lui vers les Samiens, qui discernèrent à Ésope de grands honneurs. Il lui prit aussi envie de voyager, et d'aller par le monde, s'entretenant de diverses choses avec ceux que l'on appelait philosophes. Enfin il se mit en grand crédit près de Lycéus, Roi de Babylone. Les rois d'alors s'envoyaient les uns aux autres des problèmes à soudre sur toutes sortes de matières, à condition de se payer une espèce de tribut ou d'amende, selon qu'ils répondraient bien ou mal aux questions proposées : en quoi Lycéus, assisté d'Ésope, avait toujours l'avantage, et se rendait illustre parmi les autres, soit à résoudre, soit à proposer.

Cependant notre Phrygien se maria ; et, ne pouvant avoir d'enfants, il adopta un jeune homme d'extraction noble, appelé Ennus. Celui-ci le paya d'ingratitude, et fut si méchant que d'oser souiller le lit de son bien-facteur. Cela étant venu à la connaissance d'Ésope, il le chassa. L'autre afin de s'en venger contrefit des lettres par lesquelles il semblait qu'Ésope eût intelligence avec les rois qui étaient émules de Lycéus. Lycéus persuadé par le cachet et par la signature de ces lettres commanda à un de ses officiers nommé Hermippus, que sans chercher de plus grandes preuves, il fit mourir promptement le traître Ésope. Cet Hermippus étant ami du Phrygien lui sauva la vie, et à l'insu de tout le monde le nourrit longtemps dans un sépulcre, jusqu'à ce que Necténabo, Roi d'Égypte, sur le bruit de la mort d'Ésope, crut à l'avenir rendre Lycéus son tributaire. Il osa le provoquer, et le défia de lui envoyer des architectes qui fussent bâtir une tour en l'air, et par même moyen un homme prêt à répondre à toutes sortes de questions. Lycéus ayant lu les lettres et les ayant communiquées aux plus habiles de son État, chacun d'eux demeura court, ce qui fit que le Roi regretta Ésope, quand Hermippus lui dit qu'il n'était pas mort, et le fit venir. Le Phrygien fut très bien reçu, se justifia, et pardonna à Ennus. Quant à la lettre du Roi d'Égypte, il n'en fit que rire, et manda qu'il enverrait au printemps les architectes et le répondant à toutes sortes de questions.

Lycérus remit Ésope en possession de tous ses biens, et lui fit livrer Ennus pour en faire ce qu'il voudrait. Ésope le reçut comme son enfant, et pour toute punition lui recommanda d'honorer les dieux et son Prince ; rendre terrible à ses ennemis, facile et commode aux autres ; bien traiter sa femme, sans pourtant lui confier son secret, parler peu, et chasser de chez soi les babillards, ne se point laisser abattre aux malheurs ; avoir soin du lendemain, car il vaut mieux enrichir ses ennemis par sa mort, que d'être importun à ses amis pendant son vivant ; surtout n'être point envieux du bonheur ni de la vertu d'autrui, d'autant que c'est se faire du mal à soi-même. Ennus, touché de ces avertissements et de la bonté d'Ésope, comme d'un trait qui lui aurait pénétré le coeur, mourut peu de temps après.

Pour revenir au défi de Necténabo, Ésope choisit des aiglons, et les fit instruire (chose difficile à croire), il les fit, dis-je, instruire à porter en l'air chacun un panier, dans lequel était un jeune enfant. Le printemps venu, il s'en alla en Égypte avec tout cet équipage, non sans tenir en grande admiration et en attente de son dessein les peuples chez qui il passait. Necténabo, qui, sur le bruit de sa mort avait envoyé l'énigme, fut extrêmement surpris de son arrivée. Il ne s'y attendait pas, et ne se fût jamais engagé dans un tel défi contre Lycérus, s'il eût cru Ésope vivant. Il lui demanda s'il avait amené les architectes et le répondant. Ésope dit que le répondant était lui-même, et qu'il ferait voir les architectes quand il serait sur le lieu. On sortit en pleine campagne, où les aigles enlevèrent les paniers avec les petits enfants, qui criaient qu'on leur donnât du mortier, des pierres, et du bois. " Vous voyez, dit Ésope à Necténabo, je vous ai trouvé les ouvriers ; fournissez-leur des matériaux. " Necténabo avoua que Lycérus était le vainqueur. Il proposa toutefois ceci à Ésope : " J'ai des cavales en Égypte qui conçoivent au hannissement des chevaux qui sont devers Babylone. Qu'avez-vous à répondre là-dessus ? " Le Phrygien remit sa réponse au lendemain ; et retourné qu'il fut au logis, il commanda à des enfants de prendre un chat, et de le mener fouettant par les rues. Les Égyptiens, qui adorent cet animal, se trouvèrent extrêmement scandalisés du traitement que l'on lui faisait. Ils l'arrachèrent des mains des enfants, et allèrent se plaindre au Roi. On fit venir en sa présence le Phrygien. " Ne savez-vous pas, lui dit le Roi, que cet animal est un de nos dieux ? Pourquoi donc le faites-vous traiter de la sorte ? – C'est pour l'offense qu'il a commise envers Lycérus, reprit Ésope : car, la nuit dernière, il lui a étranglé un coq extrêmement courageux, et qui chantait à toutes les heures. – Vous êtes un menteur, repartit le Roi ; comment serait-il possible que ce chat eût fait en si peu de temps un si long voyage ? – Et comment est-il possible, reprit Ésope, que vos juments entendent de si loin nos chevaux hannir, et conçoivent pour les entendre ? "

En suite de cela le Roi fit venir d'Héliopolis certains personnages d'esprit subtil, et savants en questions énigmatiques. Il leur fit un grand régal où le Phrygien fut invité. Pendant le repas, ils proposèrent à Ésope diverses choses, celle-ci entre autres. Il y a un grand temple qui est appuyé sur une colonne entourée de douze villes, chacune desquelles a trente arcs-boutants, et autour de ces arcs-boutants se promènent l'une après l'autre deux femmes, l'une blanche l'autre noire. " Il faut renvoyer, dit Ésope, cette question aux petits enfants de notre pays. Le temple est le monde ; la colonne, l'an ; les villes, ce sont les mois ; et les arcs-boutants, les jours, autour desquels se promènent alternativement le jour et la nuit. "

Le lendemain, Necténabo assembla tous ses amis. " Souffrirez-vous, leur dit-il, qu'une moitié d'homme, qu'un avorton soit la cause que Lycérus remporte le prix, et que j'aie la confusion pour mon partage ? " Un d'eux s'avisait de demander à Ésope qu'il leur fit des questions de choses dont ils n'eussent jamais entendu parler. Ésope écrivit une cédule par laquelle Necténabo confessait devoir deux mille talents à Lycérus. La cédule fut mise entre les mains de Necténabo toute cachetée. Avant qu'on l'ouvrît, les amis du prince soutinrent que la chose contenue dans cet écrit était de leur connaissance. Quand on l'eut ouverte, Necténabo s'écria : " Voilà la plus grande fausseté du monde ; je vous en prends à témoin tous tant que vous êtes. – Il est vrai, repartirent-ils, que nous n'en avons jamais entendu parler. – J'ai donc satisfait à votre demande ", reprit Ésope.

Necténabo le renvoya comblé de présents, tant pour lui que pour son maître. Le séjour qu'il fit en Égypte est peut-être cause que quelques-uns ont écrit qu'il fut esclave avec Rhodopé, celle-là qui, des libéralités de ses amants, fit élever une des trois pyramides qui subsistent encore, et qu'on voit avec admiration : c'est la plus

petite, mais celle qui est bâtie avec le plus d'art.

Ésope à son retour dans Babylone fut reçu de Lycéus avec de grandes démonstrations de joie et de bienveillance. Ce Roi lui fit ériger une statue. L'envie de voir et d'apprendre le fit renoncer à tous ces honneurs. Il quitta la cour de Lycéus, où il avait tous les avantages qu'on peut souhaiter, et prit congé de ce prince pour voir la Grèce encore une fois. Lycéus ne le laissa point partir sans embrassements et sans larmes, et sans le faire promettre sur les autels qu'il reviendrait achever ses jours auprès de lui.

Entre les villes où il s'arrêta, Delphes fut une des principales. Les Delphiens l'écoutèrent fort volontiers mais ils ne lui rendirent point d'honneurs. Ésope piqué de ce mépris les compara aux bâtons qui flottent sur l'onde. On s'imagine de loin que c'est quelque chose de considérable ; de près on trouve que ce n'est rien. La comparaison lui coûta cher. Les Delphiens en conçurent une telle haine et un si violent désir de vengeance (outre qu'ils craignaient d'être décriés par lui), qu'ils résolurent de l'ôter du monde. Pour y parvenir, ils cachèrent parmi ses hardes un de leurs vases sacrés, prétendant que par ce moyen ils convaincraient Ésope de vol et de sacrilège, et qu'ils le condamneraient à la mort. Comme il fut sorti de Delphes, et qu'il eut pris le chemin de la Phocide, les Delphiens accoururent comme gens qui étaient en peine. Ils l'accusèrent d'avoir dérobé leur vase. Ésope le nia avec des serments : on chercha dans son équipage, et il fut trouvé. Tout ce qu'Ésope put dire n'empêcha point qu'on ne le traitât comme un criminel infâme. Il fut ramené à Delphes chargé de fers, mis dans les cachots, puis condamné à être précipité. Rien ne lui servit de se défendre avec ses armes ordinaires, et de raconter des apologues ; les Delphiens s'en moquèrent. " La Grenouille, leur dit-il, avait invité le Rat à la venir voir ; afin de lui faire traverser l'onde, elle l'attacha à son pied. Dès qu'il fut sur l'eau, elle voulut le tirer au fond, dans le dessein de le noyer, et d'en faire ensuite un repas. Le malheureux Rat résista quelque peu de temps. Pendant qu'il se débattait sur l'eau, un Oiseau de proie l'aperçut et fondit sur lui, et l'ayant enlevé avec la Grenouille, qui ne se put détacher, il se repute de l'un et de l'autre. C'est ainsi, Delphiens abominables, qu'un plus puissant que nous me vengera : je périrai ; mais vous périrez aussi. " Comme on le conduisait au supplice, il trouva moyen de s'échapper, et entra dans une petite chapelle dédiée à Apollon. Les Delphiens l'en arrachèrent. " Vous violez cet asile, leur dit-il, parce que ce n'est qu'une petite chapelle, mais un jour viendra que votre méchanceté ne trouvera point de retraite sûre, non pas même dans les temples. Il vous arrivera la même chose qu'à l'Aigle, laquelle, nonobstant les prières de l'Escarbot, enleva un Lièvre qui s'était réfugié chez lui. La génération de l'Aigle en fut punie jusque dans le giron de Jupiter ". Les Delphiens peu touchés de tous ces exemples, le précipitèrent.

Peu de temps après sa mort une peste très violente exerça sur eux ses ravages. Ils demandèrent à l'oracle par quels moyens ils pourraient apaiser le courroux des dieux. L'oracle leur répondit qu'il n'y en avait point d'autre que d'expier leur forfait, et satisfaire aux mânes d'Ésope. Aussitôt une pyramide fut élevée. Les dieux ne témoignèrent pas seuls combien ce crime leur déplaisait : les hommes vengèrent aussi la mort de leur sage. La Grèce envoya des commissaires pour en informer, et en fit une punition rigoureuse.

## Livre premier

### La Cigale et la Fourmi

Livre premier Fable 1

La Cigale, ayant chanté  
Tout l'été,  
Se trouva fort dépourvue  
Quand la bise fut venue.  
Pas un seul petit morceau

De mouche ou de vermisseau.  
Elle alla crier famine  
Chez la Fourmi sa voisine,  
La priant de lui prêter  
Quelque grain pour subsister  
Jusqu'à la saison nouvelle.  
" Je vous paierai, lui dit-elle,  
Avant l'août, foi d'animal,  
Intérêt et principal. "  
La Fourmi n'est pas prêteuse ;  
C'est là son moindre défaut.  
" Que faisiez-vous au temps chaud ?  
Dit-elle à cette emprunteuse.  
– Nuit et jour à tout venant  
Je chantais, ne vous déplaie.  
– Vous chantiez ? j'en suis fort aise :  
Eh bien ! dansez maintenant. "

## **Le Corbeau et le Renard**

Livre premier Fable 2

Maître Corbeau, sur un arbre perché,  
Tenait en son bec un fromage.  
Maître Renard, par l'odeur alléché,  
Lui tint à peu près ce langage :  
" Et bonjour, Monsieur du Corbeau.  
Que vous êtes joli ! que vous me semblez beau !  
Sans mentir, si votre ramage  
Se rapporte à votre plumage,  
Vous êtes le Phénix des hôtes de ces bois. "  
À ces mots le Corbeau ne se sent pas de joie,  
Et pour montrer sa belle voix,  
Il ouvre un large bec, laisse tomber sa proie.  
Le Renard s'en saisit, et dit : " Mon bon Monsieur,  
Apprenez que tout flatteur  
Vit aux dépens de celui qui l'écoute.  
Cette leçon vaut bien un fromage, sans doute. "  
Le Corbeau, honteux et confus,  
Jura, mais un peu tard, qu'on ne l'y prendrait plus.

## **La Grenouille qui se veut faire aussi grosse que le Boeuf**

Livre premier Fable 3

Une Grenouille vit un Boeuf  
Qui lui sembla de belle taille.  
Elle, qui n'était pas grosse en tout comme un oeuf,  
Envieuse, s'étend et s'enfle et se travaille,

Pour égaler l'animal en grosseur,  
Disant : " Regardez bien, ma soeur ;  
Est-ce assez ? dites-moi : n'y suis-je point encore ?  
– Nenni. – M'y voici donc ? – Point du tout. – M'y voilà ?  
– Vous n'en approchez point. " La chétive Pécure  
S'enfla si bien qu'elle creva.  
Le monde est plein de gens qui ne sont pas plus sages :  
Tout bourgeois veut bâtir comme les grands seigneurs,  
Tout petit prince a des ambassadeurs,  
Tout marquis veut avoir des pages.

## Les deux Mulets

Livre premier Fable 4

Deux Mulets cheminaient ; l'un d'avoine chargé,  
L'autre portant l'argent de la gabelle.  
Celui-ci, glorieux d'une charge si belle,  
N'eût voulu pour beaucoup en être soulagé,  
Il marchait d'un pas relevé,  
Et faisait sonner sa sonnette ;  
Quand l'ennemi se présentant,  
Comme il en voulait à l'argent,  
Sur le Mulet du fisc une troupe se jette,  
Le saisit au frein, et l'arrête.  
Le Mulet, en se défendant,  
Se sent percer de coups ; il gémit, il soupire :  
" Est-ce donc là, dit-il, ce qu'on m'avait promis ?  
Ce Mulet qui me suit du danger se retire ;  
Et moi j'y tombe, et je péris.  
– Ami, lui dit son camarade,  
Il n'est pas toujours bon d'avoir un haut emploi :  
Si tu n'avais servi qu'un Meunier comme moi,  
Tu ne serais pas si malade "

## Le Loup et le Chien

Livre premier Fable 5

Un Loup n'avait que les os et la peau,  
Tant les Chiens faisaient bonne garde.  
Ce Loup rencontre un Dogue aussi puissant que beau,  
Gras, poli, qui s'était fourvoyé par mégarde.  
L'attaquer, le mettre en quartiers,  
Sire Loup l'eût fait volontiers.  
Mais il fallait livrer bataille  
Et le matin était de taille  
À se défendre hardiment.  
Le Loup donc l'aborde humblement,

Entre en propos, et lui fait compliment  
 Sur son embonpoint, qu'il admire.  
 " Il ne tiendra qu'à vous, beau sire,  
 D'être aussi gras que moi, lui repartit le Chien.  
 Quittez les bois, vous ferez bien :  
 Vos pareils y sont misérables,  
 Cancres, hères, et pauvres diables,  
 Dont la condition est de mourir de faim.  
 Car, quoi ? rien d'assuré, point de franche lippée ;  
 Tout à la pointe de l'épée.  
 Suivez-moi ; vous aurez un bien meilleur destin. "  
 Le Loup reprit : " Que me faudra-t-il faire ?  
 – Presque rien, dit le Chien : donner la chasse aux gens  
 Portant bâtons, et mendiants ;  
 Flatter ceux du logis, à son maître complaire ;  
 Moyennant quoi votre salaire  
 Sera force reliefs de toutes les façons :  
 Os de poulets, os de pigeons ;  
 Sans parler de mainte caresse. "  
 Le Loup déjà se forge une félicité  
 Qui le fait pleurer de tendresse.  
 Chemin faisant, il vit le cou du Chien pelé :  
 " Qu'est-ce là ? lui dit-il. – Rien. – Quoi ? rien ? – Peu de chose.  
 – Mais encore ? – Le collier dont je suis attaché  
 De ce que vous voyez est peut-être la cause.  
 – Attaché ? dit le Loup : vous ne courez donc pas  
 Où vous voulez ? – Pas toujours, mais qu'importe ?  
 – Il importe si bien, que de tous vos repas  
 Je ne veux en aucune sorte,  
 Et ne voudrais pas même à ce prix un trésor. "  
 Cela dit, maître Loup s'enfuit, et court encore.

## La Génisse, la Chèvre et la Brebis en société avec le Lion

### Livre premier Fable 6

La Génisse, la Chèvre, et leur soeur la Brebis,  
 Avec un fier Lion, Seigneur du voisinage,  
 Firent société, dit-on, au temps jadis,  
 Et mirent en commun le gain et le dommage.  
 Dans les lacs de la Chèvre un Cerf se trouva pris ;  
 Vers ses associés aussitôt elle envoie :  
 Eux venus, le Lion par ses ongles compta,  
 Et dit : " Nous sommes quatre à partager la proie ; "  
 Puis en autant de parts le Cerf il dépeça ;  
 Prit pour lui la première en qualité de Sire :  
 " Elle doit être à moi, dit-il ; et la raison,  
 C'est que je m'appelle Lion :  
 À cela l'on n'a rien à dire.  
 La seconde, par droit, me doit échoir encor :

Ce droit, vous le savez, c'est le droit du plus fort.  
Comme le plus vaillant, je prétends la troisième.  
Si quelqu'une de vous touche à la quatrième,  
Je l'étranglerai tout d'abord. "

## La Besace

Livre premier Fable 7

Jupiter dit un jour : " Que tout ce qui respire  
S'en vienne comparaître aux pieds de ma grandeur.  
Si dans son composé quelqu'un trouve à redire,  
Il peut le déclarer sans peur :  
Je mettrai remède à la chose.  
Venez, Singe ; parlez le premier, et pour cause.  
Voyez ces animaux, faites comparaison  
De leurs beautés avec les vôtres.  
Êtes-vous satisfait ? – Moi ? dit-il, pourquoi non ?  
N'ai-je pas quatre pieds aussi bien que les autres ?  
Mon portrait jusqu'ici ne m'a rien reproché ;  
Mais pour mon frère l'Ours, on ne l'a qu'ébauché :  
Jamais, s'il me veut croire, il ne se fera peindre. "  
L'Ours venant là-dessus, on crut qu'il s'allait plaindre.  
Tant s'en faut ; de sa forme il se loua très fort ;  
Glosa sur l'Éléphant ; dit qu'on pourrait encor  
Ajouter à sa queue, ôter à ses oreilles ;  
Que c'était une masse informe et sans beauté.  
L'Éléphant étant écouté,  
Tout sage qu'il était, dit des choses pareilles :  
Il jugea qu'à son appétit  
Dame Baleine était trop grosse.  
Dame Fourmi trouva le Ciron trop petit,  
Se croyant, pour elle, un colosse.  
Jupin les renvoya s'étant censurés tous ;  
Du reste, contents d'eux. Mais parmi les plus fous  
Notre espèce excella ; car tout ce que nous sommes,  
Lynx envers nos pareils, et taupes envers nous,  
Nous nous pardonnons tout, et rien aux autres hommes :  
On se voit d'un autre oeil qu'on ne voit son prochain.  
Le Fabricateur souverain  
Nous créa Besaciers tous de même manière,  
Tant ceux du temps passé que du temps d'aujourd'hui :  
Il fit pour nos défauts la poche de derrière  
Et celle de devant pour les défauts d'autrui.

## L'Hirondelle et les petits Oiseaux

## Livre premier Fable 8

Une Hirondelle en ses voyages  
 Avait beaucoup appris. Quiconque a beaucoup vu  
 Peut avoir beaucoup retenu.  
 Celle-ci prévoyait jusqu'aux moindres orages,  
 Et, devant qu'ils fussent éclos,  
 Les annonçait aux Matelots.  
 Il arriva qu'au temps que la chanvre se sème,  
 Elle vit un Manant en couvrir maints sillons.  
 " Ceci ne me plaît pas, dit-elle aux Oisillons :  
 Je vous plains car pour moi, dans ce péril extrême,  
 Je saurai m'éloigner, ou vivre en quelque coin.  
 Voyez-vous cette main qui par les airs chemine ?  
 Un jour viendra, qui n'est pas loin,  
 Que ce qu'elle répand sera votre ruine.  
 De là naîtront engins à vous envelopper,  
 Et lacets pour vous attraper ;  
 Enfin mainte et mainte machine  
 Qui causera dans la saison  
 Votre mort ou votre prison ;  
 Gare la cage ou le chaudron.  
 C'est pourquoi, leur dit l'Hirondelle,  
 Mangez ce grain ; et croyez-moi. "  
 Les Oiseaux se moquèrent d'elle,  
 Ils trouvaient aux champs trop de quoi.  
 Quand la chènevière fut verte,  
 L'Hirondelle leur dit : " Arrachez brin à brin  
 Ce qu'a produit ce maudit grain ;  
 Ou soyez sûrs de votre perte.  
 – Prophète de malheur, babillarde, dit-on,  
 Le bel emploi que tu nous donnes !  
 Il nous faudrait mille personnes  
 Pour éplucher tout ce canton. "  
 La chanvre étant tout à fait crue  
 L'Hirondelle ajouta : " Ceci ne va pas bien ;  
 Mauvaise graine est tôt venue ;  
 Mais puisque jusqu'ici l'on ne m'a crue en rien,  
 Dès que vous verrez que la terre  
 Sera couverte, et qu'à leurs blés  
 Les gens n'étant plus occupés  
 Feront aux Oisillons la guerre ;  
 Quand reginglettes et réseaux  
 Attraperont petits oiseaux,  
 Ne volez plus de place en place ;  
 Demeurez au logis, ou changez de climat :  
 Imitiez le Canard, la Grue, et la Bécasse.  
 Mais vous n'êtes pas en état  
 De passer, comme nous, les déserts et les ondes,  
 Ni d'aller chercher d'autres mondes.  
 C'est pourquoi vous n'avez qu'un parti qui soit sûr :



C'est de vous renfermer aux trous de quelque mur. "  
Les Oisillons, las de l'entendre,  
Se mirent à jaser aussi confusément  
Que faisaient les Troyens quand la pauvre Cassandre  
Ouvrait la bouche seulement.  
Il en prit aux uns comme aux autres :  
Maint Oisillon se vit esclave retenu.  
Nous n'écoutons d'instincts que ceux qui sont les nôtres,  
Et ne croyons le mal que quand il est venu.

## **Le Rat de ville et le Rat des champs**

Livre premier Fable 9

Autrefois le Rat de ville  
Invita le Rat des champs,  
D'une façon fort civile,  
À des reliefs d'ortolans.  
Sur un tapis de Turquie  
Le couvert se trouva mis.  
Je laisse à penser la vie  
Que firent ces deux amis.  
Le régal fut fort honnête,  
Rien ne manquait au festin ;  
Mais quelqu'un troubla la fête,  
Pendant qu'ils étaient en train.  
À la porte de la salle  
Ils entendirent du bruit ;  
Le Rat de ville détale ;  
Son camarade le suit.  
Le bruit cesse, on se retire :  
Rats en campagne aussitôt ;  
Et le Citadin de dire :  
" Achevons tout notre rô.  
– C'est assez, dit le Rustique ;  
Demain vous viendrez chez moi ;  
Ce n'est pas que je me pique  
De tous vos festins de Roi ;  
Mais rien ne vient m'interrompre ;  
Je mange tout à loisir.  
Adieu donc ; fi du plaisir  
Que la crainte peut corrompre. "

## **Le Loup et l'Agneau**

Livre premier Fable 10

La raison du plus fort est toujours la meilleure ;  
Nous l'allons montrer tout à l'heure

Un Agneau se désaltérait  
 Dans le courant d'une onde pure.  
 Un Loup survient à jeun, qui cherchait aventure,  
 Et que la faim en ces lieux attirait.  
 " Qui te rend si hardi de troubler mon breuvage ?  
 Dit cet animal plein de rage ;  
 Tu seras châtié de ta témérité.  
 – Sire, répond l'Agneau, que Votre Majesté  
 Ne se mette pas en colère ;  
 Mais plutôt qu'elle considère  
 Que je me vas désaltérant  
 Dans le courant,  
 Plus de vingt pas au-dessous d'Elle ;  
 Et que par conséquent, en aucune façon,  
 Je ne puis troubler sa boisson.  
 – Tu la troubles, reprit cette bête cruelle,  
 Et je sais que de moi tu médis l'an passé.  
 – Comment l'aurais-je fait si je n'étais pas né ?  
 Reprit l'Agneau, je tette encore ma mère.  
 – Si ce n'est toi, c'est donc ton frère.  
 – Je n'en ai point. – C'est donc quelqu'un des tiens :  
 Car vous ne m'épargnez guère,  
 Vous, vos Bergers et vos Chiens  
 On me l'a dit : il faut que je me venge. "  
 Là-dessus, au fond des forêts  
 Le Loup l'emporte, et puis le mange,  
 Sans autre forme de procès.

## L'Homme et son Image

Livre premier Fable 11

Pour M. le Duc de la Rochefoucauld

Un Homme qui s'aimait sans avoir de rivaux  
 Passait dans son esprit pour le plus beau du monde :  
 Il accusait toujours les miroirs d'être faux,  
 Vivant plus que content dans son erreur profonde.  
 Afin de le guérir, le Sort officieux  
 Présentait partout à ses yeux  
 Les conseillers muets dont se servent nos Dames ;  
 Miroirs dans les logis, miroirs chez les Marchands,  
 Miroirs aux poches des Galands,  
 Miroirs aux ceintures des femmes.  
 Que fait notre Narcisse ? Il se va confiner  
 Aux lieux les plus cachés qu'il peut s'imaginer,  
 N'osant plus des miroirs éprouver l'aventure.  
 Mais un canal, formé par une source pure,  
 Se trouve en ces lieux écartés :  
 Il s'y voit, il se fâche ; et ses yeux irrités

Pensent apercevoir une chimère vaine.  
 Il fait tout ce qu'il peut pour éviter cette eau.  
 Mais quoi, le canal est si beau  
 Qu'il ne le quitte qu'avec peine.  
 On voit bien où je veux venir :  
 Je parle à tous ; et cette erreur extrême  
 Est un mal que chacun se plaît d'entretenir.  
 Notre âme, c'est cet Homme amoureux de lui-même ;  
 Tant de miroirs, ce sont les sottises d'autrui,  
 Miroirs, de nos défauts les peintres légitimes ;  
 Et quant au canal, c'est celui  
 Que chacun sait, le livre des Maximes.

## Le Dragon à plusieurs têtes et le Dragon à plusieurs queues

Livre premier Fable 12

Un Envoyé du Grand Seigneur  
 Préférait, dit l'Histoire, un jour chez l'Empereur,  
 Les forces de son maître à celles de l'Empire.  
 Un Allemand se mit à dire :  
 " Notre prince a des dépendants  
 Qui, de leur chef, sont si puissants  
 Que chacun d'eux pourrait soudoyer une armée.  
 Le Chiaoux, homme de sens,  
 Lui dit : " Je sais, par renommée  
 Ce que chaque Électeur peut de monde fournir ;  
 Et cela me fait souvenir  
 D'une aventure étrange, et qui pourtant est vraie.  
 J'étais en un lieu sûr, lorsque je vis passer  
 Les cent têtes d'une Hydre au travers d'une haie :  
 Mon sang commence à se glacer ;  
 Et je crois qu'à moins on s'effraie.  
 Je n'en eus toutefois que la peur sans le mal.  
 Jamais le corps de l'animal  
 Ne put venir vers moi, ni trouver d'ouverture.  
 Je rêvais à cette aventure,  
 Quand un autre Dragon, qui n'avait qu'un seul chef,  
 Et bien plus d'une queue, à passer se présente :  
 Me voilà saisi derechef  
 D'étonnement et d'épouvante.  
 Ce chef passe, et le corps, et chaque queue aussi ;  
 Rien ne les empêcha ; l'un fit chemin à l'autre.  
 Je soutiens qu'il en est ainsi  
 De votre Empereur et du nôtre. "

## Les Voleurs et l'Âne

Livre premier Fable 13

Pour un Âne enlevé deux Voleurs se battaient :  
 L'un voulait le garder ; l'autre le voulait vendre.  
 Tandis que coups de poings trottaient,  
 Et que nos champions songeaient à se défendre,  
 Arrive un troisième Larron  
 Qui saisit maître Aliboron.  
 L'Âne, c'est quelquefois une pauvre province.  
 Les voleurs sont tel et tel prince,  
 Comme le Transylvain, le Turc, et le Hongrois.  
 Au lieu de deux, j'en ai rencontré trois :  
 Il est assez de cette marchandise.  
 De nul d'eux n'est souvent la province conquise :  
 Un quart Voleur survient, qui les accorde net  
 En se saisissant du Baudet.

## Simonide préservé par les Dieux

Livre premier Fable 14

On ne peut trop louer trois sortes de personnes :  
 Les Dieux, sa Maîtresse et son Roi.  
 Malherbe le disait : j'y souscris, quant à moi :  
 Ce sont maximes toujours bonnes.  
 La louange chatouille, et gagne les esprits ;  
 Les faveurs d'une belle en sont souvent le prix.  
 Voyons comme les Dieux l'ont quelquefois payée.  
 Simonide avait entrepris  
 L'éloge d'un Athlète, et, la chose essayée,  
 Il trouva son sujet plein de récits tout nus.  
 Les parents de l'Athlète étaient gens inconnus,  
 Son père, un bon Bourgeois, lui, sans autre mérite ;  
 Matière infertile et petite.  
 Le Poète d'abord parla de son héros.  
 Après en avoir dit ce qu'il en pouvait dire,  
 Il se jette à côté, se met sur le propos  
 De Castor et Pollux ; ne manque pas d'écrire  
 Que leur exemple était aux lutteurs glorieux,  
 Élève leurs combats, spécifiant les lieux  
 Où ces frères s'étaient signalés davantage :  
 Enfin l'éloge de ces Dieux  
 Faisait les deux tiers de l'ouvrage.  
 L'Athlète avait promis d'en payer un talent ;  
 Mais quand il le vit, le Galand  
 N'en donna que le tiers, et dit fort franchement,  
 Que Castor et Pollux acquittassent le reste.  
 " Faites-vous contenter par ce couple céleste ;

Je vous veux traiter cependant :  
 Venez souper chez moi, nous ferons bonne vie.  
 Les conviés sont gens choisis,  
 Mes parents, mes meilleurs amis ;  
 Soyez donc de la compagnie. "

Simonide promit. Peut-être qu'il eut peur  
 De perdre, outre son dû, le gré de sa louange.  
 Il vient, l'on festine, l'on mange.  
 Chacun étant en belle humeur,  
 Un domestique accourt, l'avertit qu'à la porte  
 Deux hommes demandaient à le voir promptement.  
 Il sort de table, et la cohorte  
 N'en perd pas un seul coup de dent.  
 Ces deux hommes étaient les gémeaux de l'éloge.  
 Tous deux lui rendent grâce, et pour prix de ses vers,  
 Ils l'avertissent qu'il déloge,  
 Et que cette maison va tomber à l'envers.  
 La prédiction en fut vraie ;  
 Un pilier manque ; et le plafond,  
 Ne trouvant plus rien qui l'étaie,  
 Tombe sur le festin, brise plats et flacons,  
 N'en fait pas moins aux Échansons.  
 Ce ne fut pas le pis ; car, pour rendre complète  
 La vengeance due au Poète,  
 Une poutre cassa les jambes à l'Athlète,  
 Et renvoya les conviés  
 Pour la plupart estropiés.  
 La Renommée eut soin de publier l'affaire.  
 Chacun cria miracle, on doubla le salaire  
 Que méritaient les vers d'un homme aimé des Dieux.  
 Il n'était fils de bonne mère  
 Qui, les payant à qui mieux mieux,  
 Pour ses ancêtres n'en fît faire.  
 Je reviens à mon texte et dis premièrement  
 Qu'on ne saurait manquer de louer largement  
 Les Dieux et leurs pareils ; de plus, que Melpomène  
 Souvent, sans déroger, trafique de sa peine ;  
 Enfin qu'on doit tenir notre art en quelque prix.  
 Les grands se font honneur dès lors qu'ils nous font grâce :  
 Jadis l'Olympe et le Parnasse  
 Étaient frères et bons amis.

## La Mort et le Malheureux

Livre premier Fable 15

Un Malheureux appelait tous les jours  
 La Mort à son secours.  
 " Ô Mort, lui disait-il, que tu me sembles belle !  
 Viens vite, viens finir ma fortune cruelle. "

La Mort et le Malheureux

La Mort crut en venant, l'obliger en effet.  
 Elle frappe à sa porte, elle entre, elle se montre.  
 " Que vois-je ! cria-t-il, ôtez-moi cet objet ;  
 Qu'il est hideux ! que sa rencontre  
 Me cause d'horreur et d'effroi !  
 N'approche pas, ô Mort ; ô Mort, retire-toi. "  
 Mécénas fut un galand homme ;  
 Il a dit quelque part : " Qu'on me rende impotent,  
 Cul-de-jatte, goutteux, manchot, pourvu qu'en somme  
 Je vive, c'est assez, je suis plus que content. "  
 Ne viens jamais, ô Mort, on t'en dit tout autant.

*Ce sujet a été traité d'une autre façon par Ésope, comme la Fable suivante le fera voir. Je composai celle-ci pour une raison qui me contraignait de rendre la chose ainsi générale. Mais quelqu'un me fit connaître que j'eusse beaucoup mieux fait de suivre mon original, et que je laissais passer un des plus beaux traits qui fût dans Ésope. Cela m'obligea d'y avoir recours. Nous ne saurions aller plus avant que les Anciens: ils ne nous ont laissé pour notre part que la gloire de les bien suivre. Je joins toutefois ma Fable à celle d'Ésope ; non que la mienne le mérite ; mais à cause du mot de Mécénas, que j'y fais entrer, et qui est si beau et si à propos que je n'ai pas cru le devoir omettre.*

## La Mort et le Bûcheron

Livre premier Fable 16

Un pauvre Bûcheron, tout couvert de ramée,  
 Sous le faix du fagot aussi bien que des ans  
 Gémissant et courbé, marchait à pas pesants,  
 Et tâchait de gagner sa chaumine enfumée.  
 Enfin, n'en pouvant plus d'effort et de douleur,  
 Il met bas son fagot, il songe à son malheur :  
 Quel plaisir a-t-il eu depuis qu'il est au monde ?  
 En est-il un plus pauvre en la machine ronde ?  
 Point de pain quelquefois, et jamais de repos.  
 Sa femme, ses enfants, les soldats, les impôts,  
 Le créancier, et la corvée  
 Lui font d'un malheureux la peinture achevée.  
 Il appelle la Mort ; elle vient sans tarder,  
 Lui demande ce qu'il faut faire.  
 " C'est, dit-il, afin de m'aider  
 À recharger ce bois ; tu ne tarderas guère. "  
 Le trépas vient tout guérir ;  
 Mais ne bougeons d'où nous sommes :  
 Plutôt souffrir que mourir,  
 C'est la devise des hommes.

## L'Homme entre deux âges et ses deux Maîtresses

Livre premier Fable 17

Un Homme de moyen âge ;  
 Et tirant sur le grison,  
 Jugea qu'il était saison  
 De songer au mariage.  
 Il avait du comptant,  
 Et partant  
 De quoi choisir. Toutes voulaient lui plaire ;  
 En quoi notre Amoureux ne se pressait pas tant :  
 Bien adresser n'est pas petite affaire.  
 Deux Veuves sur son coeur eurent le plus de part ;  
 L'une encor verte, et l'autre un peu bien mûre,  
 Mais qui réparait par son art  
 Ce qu'avait détruit la nature.  
 Ces deux Veuves, en badinant,  
 En riant, en lui faisant fête,  
 L'allaient quelquefois testonnant,  
 C'est-à-dire ajustant sa tête.  
 La Vieille à tous moments, de sa part emportait  
 Un peu du poil noir qui restait,  
 Afin que son Amant en fût plus à sa guise  
 La Jeune saccageait les poils blancs à son tour.  
 Toutes deux firent tant, que notre tête grise  
 Demeura sans cheveux, et se douta du tour.  
 " Je vous rends, leur dit-il, mille grâces, les Belles,  
 Qui m'avez si bien tondu :  
 J'ai plus gagné que perdu ;  
 Car d'hymen, point de nouvelles.  
 Celle que je prendrais voudrait qu'à sa façon  
 Je vécusse, et non à la mienne.  
 Il n'est tête chauve qui tienne ;  
 Je vous suis obligé, Belles, de la leçon. "

## Le Renard et la Cigogne

Livre premier Fable 18

Compère le Renard se mit un jour en frais,  
 Et retint à dîner commère la Cigogne.  
 Le régal fut petit et sans beaucoup d'apprêts :  
 Le Galand, pour toute besogne  
 Avait un brouet clair (il vivait chichement).  
 Ce brouet fut par lui servi sur une assiette  
 La Cigogne au long bec n'en put attraper miette ;  
 Et le Drôle eut lapé le tout en un moment.  
 Pour se venger de cette tromperie,  
 À quelque temps de là, la Cigogne le prie.

" Volontiers, lui dit-il, car avec mes amis  
 Je ne fais point cérémonie. "  
 À l'heure dite, il courut au logis  
 De la Cigogne son hôtesse ;  
 Loua très fort la politesse,  
 Trouva le dîner cuit à point.  
 Bon appétit surtout ; Renards n'en manquent point.  
 Il se réjouissait à l'odeur de la viande  
 Mise en menus morceaux, et qu'il croyait friande  
 On servit, pour l'embarrasser,  
 En un vase à long col, et d'étroite embouchure.  
 Le bec de la Cigogne y pouvait bien passer,  
 Mais le museau du Sire était d'autre mesure.  
 Il lui fallut à jeun retourner au logis,  
 Honteux comme un Renard qu'une Poule aurait pris,  
 Serrant la queue, et portant bas l'oreille.  
 Trompeurs, c'est pour vous que j'écris :  
 Attendez-vous à la pareille.

## L'Enfant et le Maître d'école

Livre premier Fable 19

Dans ce récit je prétends faire voir  
 D'un certain Sot la remontrance vaine.  
 Un jeune Enfant dans l'eau se laissa choir,  
 En badinant sur les bords de la Seine.  
 Le Ciel permit qu'un saule se trouva,  
 Dont le branchage, après Dieu, le sauva.  
 S'étant pris, dis-je, aux branches de ce saule,  
 Par cet endroit passe un Maître d'école ;  
 L'Enfant lui crie : " Au secours, je péris. "  
 Le Magister, se tournant à ses cris,  
 D'un ton fort grave à contretemps s'avise  
 De le tancer : " Ah le petit Babouin !  
 Voyez, dit-il, où l'a mis sa sottise !  
 Et puis, prenez de tels fripons le soin.  
 Que les parents sont malheureux, qu'il faille  
 Toujours veiller à semblable canaille !  
 Qu'ils ont de maux ! et que je plains leur sort ! "  
 Ayant tout dit, il mit l'Enfant à bord.  
 Je blâme ici plus de gens qu'on ne pense.  
 Tout babillard, tout censeur, tout pédant,  
 Se peut connaître au discours que j'avance :  
 Chacun des trois fait un peuple fort grand ;  
 Le Créateur en a béni l'engeance.  
 En toute affaire ils ne font que songer  
 Au moyen d'exercer leur langue.  
 Hé mon ami, tire-moi de danger ;  
 Tu feras après ta harangue.



## Le Coq et la Perle

Livre premier Fable 20

Un jour un Coq détourna  
Une Perle, qu'il donna  
Au beau premier lapidaire :  
" Je la crois fine, dit-il ;  
Mais le moindre grain de mil  
Serait bien mieux mon affaire. "  
Un ignorant hérita  
D'un manuscrit qu'il porta  
Chez son voisin le Libraire.  
" Je crois, dit-il, qu'il est bon ;  
Mais le moindre ducaton  
Serait bien mieux mon affaire. "

## Les Frelons et les Mouches à miel

Livre premier Fable 21

À l'oeuvre on connaît l'artisan.  
Quelques rayons de miel sans maître se trouvèrent,  
Des Frelons les réclamèrent ;  
Des Abeilles s'opposant,  
Devant certaine Guêpe on traduisit la cause.  
Il était malaisé de décider la chose :  
Les témoins déposaient qu'autour de ces rayons  
Des animaux ailés, bourdonnants, un peu longs,  
De couleur fort tannée, et tels que les Abeilles,  
Avaient longtemps paru. Mais quoi ! dans les Frelons  
Ces enseignes étaient pareilles.  
La Guêpe, ne sachant que dire à ces raisons,  
Fit enquête nouvelle, et, pour plus de lumière  
Entendit une fourmilière.  
Le point n'en put être éclairci.  
" De grâce, à quoi bon tout ceci ?  
Dit une Abeille fort prudente,  
Depuis tantôt six mois que la cause est pendante,  
Nous voici comme aux premiers jours ;  
Pendant cela le miel se gâte.  
Il est temps désormais que le Juge se hâte :  
N'a-t-il point assez léché l'ours ?  
Sans tant de contredits et d'interlocutoires,  
Et de fatras, et de grimoires,  
Travaillons, les Frelons et nous :  
On verra qui sait faire, avec un suc si doux,  
Des cellules si bien bâties. "

Le refus des Frelons fit voir  
 Que cet art passait leur savoir ;  
 Et la Guêpe adjugea le miel à leurs parties.  
 Plût à Dieu qu'on réglât ainsi tous les procès !  
 Que des Turcs en cela l'on suivît la méthode !  
 Le simple sens commun nous tiendrait lieu de Code :  
 Il ne faudrait point tant de frais ;  
 Au lieu qu'on nous mange, on nous gruge,  
 On nous mine par des longueurs :  
 On fait tant, à la fin, que l'huître est pour le juge,  
 Les écailles pour les plaideurs.

## Le Chêne et le Roseau

Livre premier Fable 22

Le Chêne un jour dit au Roseau :  
 " Vous avez bien sujet d'accuser la Nature ;  
 Un Roitelet pour vous est un pesant fardeau.  
 Le moindre vent qui d'aventure  
 Fait rider la face de l'eau,  
 Vous oblige à baisser la tête :  
 Cependant que mon front, au Caucase pareil,  
 Non content d'arrêter les rayons du soleil,  
 Brave l'effort de la tempête.  
 Tout vous est aquilon ; tout me semble zéphyr.  
 Encore si vous naissiez à l'abri du feuillage  
 Dont je couvre le voisinage,  
 Vous n'auriez pas tant à souffrir :  
 Je vous défendrais de l'orage ;  
 Mais vous naissez le plus souvent  
 Sur les humides bords des Royaumes du vent.  
 La Nature envers vous me semble bien injuste.  
 – Votre compassion, lui répondit l'Arbuste,  
 Part d'un bon naturel ; mais quittez ce souci.  
 Les vents me sont moins qu'à vous redoutables.  
 Je plie, et ne romps pas. Vous avez jusqu'ici  
 Contre leurs coups épouvantables  
 Résisté sans courber le dos ;  
 Mais attendons la fin. " Comme il disait ces mots,  
 Du bout de l'horizon accourt avec furie  
 Le plus terrible des enfants  
 Que le Nord eût porté jusque-là dans ses flancs.  
 L'Arbre tient bon ; le Roseau plie.  
 Le vent redouble ses efforts,  
 Et fait si bien qu'il déracine  
 Celui de qui la tête au ciel était voisine,  
 Et dont les pieds touchaient à l'empire des morts.

## Livre second

### Contre ceux qui ont le Goût difficile

#### Livre second Fable 1

Quand j'aurais en naissant reçu de Calliope  
 Les dons qu'à ses amants cette Muse a promis,  
 Je les consacrerai aux mensonges d'Ésope :  
 Le mensonge et les vers de tout temps sont amis.  
 Mais je ne me crois pas si chéri du Parnasse  
 Que de savoir orner toutes ces fictions.  
 On peut donner du lustre à leurs inventions :  
 On le peut, je l'essaie, un plus savant le fasse.  
 Cependant jusqu'ici d'un langage nouveau  
 J'ai fait parler le Loup et répondre l'Agneau.  
 J'ai passé plus avant ; les Arbres et les Plantes  
 Sont devenus chez moi créatures parlantes.  
 Qui ne prendrait ceci pour un enchantement ?  
 " Vraiment, me diront nos Critiques,  
 Vous parlez magnifiquement  
 De cinq à six contes d'enfant. "  
 Censeurs, en voulez-vous qui soient plus authentiques  
 Et d'un style plus haut ? En voici. " Les Troyens,  
 " Après dix ans de guerre autour de leurs murailles,  
 " Avaient lassé les Grecs, qui, par mille moyens,  
 " Par mille assauts, par cent batailles,  
 " N'avaient pu mettre à bout cette fière cité ;  
 " Quand un cheval de bois, par Minerve inventé,  
 " D'un rare et nouvel artifice,  
 " Dans ses énormes flancs reçut le sage Ulysse,  
 " Le vaillant Diomède, Ajax l'impétueux,  
 " Que ce colosse monstrueux  
 " Avec leurs escadrons devait porter dans Troie,  
 " Livrant à leur fureur ses Dieux mêmes en proie.  
 " Stratagème inouï, qui des fabricateurs  
 " Paya la constance et la peine. "  
 – C'est assez, me dira quelqu'un de nos Auteurs,  
 La période est longue, il faut reprendre haleine ;  
 Et puis votre cheval de bois,  
 Vos héros avec leurs phalanges,  
 Ce sont des contes plus étranges  
 Qu'un Renard qui cajole un Corbeau sur sa voix.  
 De plus, il vous sied mal d'écrire en si haut style.  
 – Eh bien, baissions d'un ton. " La jalouse Amarylle  
 " Songeait à son Alcippe, et croyait de ses soins  
 " N'avoir que ses Moutons et son Chien pour témoins.  
 " Tircis, qui l'aperçut, se glisse entre des saules ;  
 " Il entend la Bergère adressant ces paroles

" Au doux Zéphir, et le priant  
 " De les porter à son Amant.  
 – Je vous arrête à cette rime,  
 Dira mon Censeur à l'instant :  
 Je ne la tiens pas légitime,  
 Ni d'une assez grande vertu.  
 Remettez, pour le mieux, ces deux vers à la fonte.  
 – Maudit Censeur te tairas-tu ?  
 Ne saurais-je achever mon conte ?  
 C'est un dessein très dangereux  
 Que d'entreprendre de te plaire. "  
 Les délicats sont malheureux ;  
 Rien ne saurait les satisfaire.

## Conseil tenu par les Rats

### Livre second Fable 2

Un Chat, nommé Rodilardus  
 Faisait de Rats telle déconfiture  
 Que l'on n'en voyait presque plus,  
 Tant il en avait mis dedans la sépulture.  
 Le peu qu'il en restait, n'osant quitter son trou,  
 Ne trouvait à manger que le quart de son soû ;  
 Et Rodilard passait, chez la gent misérable,  
 Non pour un Chat, mais pour un Diable.  
 Or un jour qu'au haut et au loin  
 Le Galand alla chercher femme,  
 Pendant tout le sabbat qu'il fit avec sa dame,  
 Le demeurant des Rats tint chapitre en un coin  
 Sur la nécessité présente.  
 Dès l'abord, leur Doyen, personne fort prudente,  
 Opina qu'il fallait, et plus tôt que plus tard,  
 Attacher un grelot au cou de Rodilard ;  
 Qu'ainsi, quand il irait en guerre,  
 De sa marche avertis, ils s'enfuiraient sous terre ;  
 Qu'il n'y savait que ce moyen.  
 Chacun fut de l'avis de Monsieur le Doyen ;  
 Chose ne leur parut à tous plus salutaire.  
 La difficulté fut d'attacher le grelot.  
 L'un dit : " Je n'y vas point, je ne suis pas si sot ; "  
 L'autre : " Je ne saurais. " Si bien que sans rien faire  
 On se quitta. J'ai maints chapitres vus,  
 Qui pour néant se sont ainsi tenus :  
 Chapitres, non de rats, mais chapitres de moines,  
 Voire chapitres de chanoines.  
 Ne faut-il que délibérer ?  
 La cour en conseillers foisonne :  
 Est-il besoin d'exécuter ?  
 L'on ne rencontre plus personne.

## Le Loup plaidant contre le Renard par-devant le Singe

Livre second Fable 3

Un Loup disait que l'on l'avait volé :  
Un Renard, son voisin, d'assez mauvaise vie,  
Pour ce prétendu vol par lui fut appelé.  
Devant le Singe il fut plaidé,  
Non point par avocats, mais par chaque partie.  
Thémis n'avait point travaillé,  
De mémoire de singe, à fait plus embrouillé.  
Le magistrat suait en son lit de Justice.  
Après qu'on eut bien contesté,  
Répliqué, crié, tempêté,  
Le juge, instruit de leur malice,  
Leur dit : " Je vous connais de longtemps, mes amis ;  
Et tous deux vous paierez l'amende :  
Car toi, Loup, tu te plains, quoiqu'on ne t'ait rien pris ;  
Et toi, Renard, as pris ce que l'on te demande. "  
Le juge prétendait qu'à tort et à travers  
On ne saurait manquer, condamnant un pervers.

## Les deux Taureaux et une Grenouille

Livre second Fable 4

Deux taureaux combattaient à qui posséderait  
Une Génisse avec l'empire.  
Une Grenouille en soupirait.  
" Qu'avez-vous ? se mit à lui dire  
Quelqu'un du peuple coassant  
– Et ne voyez-vous pas, dit-elle,  
Que la fin de cette querelle  
Sera l'exil de l'un ; que l'autre, le chassant,  
Le fera renoncer aux campagnes fleuries ?  
Il ne régnera plus sur l'herbe des prairies,  
Viendra dans nos marais régner sur les roseaux ;  
Et, nous foulant aux pieds jusques au fond des eaux,  
Tantôt l'une, et puis l'autre, il faudra qu'on pâtisse  
Du combat qu'a causé madame la Génisse. "  
Cette crainte était de bon sens.  
L'un des Taureaux en leur demeure  
S'alla cacher à leurs dépens :  
Il en écrasait vingt par heure.  
Hélas ! on voit que de tout temps  
Les petits ont pâti des sottises des grands.

## La Chauve–Souris et les deux Belettes

Livre second Fable 5

Une Chauve–Souris donna tête baissée  
 Dans un nid de Belette ; et sitôt qu'elle y fut,  
 L'autre, envers les Souris de longtemps courroucée,  
 Pour la dévorer accourut.  
 " Quoi ! vous osez, dit–elle, à mes yeux vous produire,  
 Après que votre race a tâché de me nuire !  
 N'êtes–vous pas Souris ? Parlez sans fiction.  
 Oui, vous l'êtes ; ou bien je ne suis pas Belette.  
 – Pardonnez–moi, dit la pauvrete,  
 Ce n'est pas ma profession.  
 Moi Souris ! des méchants vous ont dit ces nouvelles.  
 Grâce à l'Auteur de l'univers,  
 Je suis Oiseau ; voyez mes ailes ;  
 Vive la gent qui fend les airs ! "  
 Sa raison plut, et sembla bonne.  
 Elle fait si bien qu'on lui donne  
 Liberté de se retirer.  
 Deux jours après, notre étourdie  
 Aveuglément va se fourrer  
 Chez une autre Belette aux Oiseaux ennemie.  
 La voilà derechef en danger de sa vie.  
 La Dame du logis avec son long museau  
 S'en allait la croquer en qualité d'Oiseau,  
 Quand elle protesta qu'on lui faisait outrage :  
 " Moi, pour telle passer ! Vous n'y regardez pas.  
 Qui fait l'oiseau ? c'est le plumage.  
 Je suis Souris : vivent les Rats !  
 Jupiter confonde les Chats ; "  
 Par cette adroite repartie  
 Elle sauva deux fois sa vie.  
 Plusieurs se sont trouvés qui, d'écharpe changeants  
 Aux dangers, ainsi qu'elle, ont souvent fait la figue.  
 Le sage dit, selon les gens :  
 Vive le Roi ! vive la Ligue !

## L'Oiseau blessé d'une flèche

Livre second Fable 6

Mortellement atteint d'une flèche empennée,  
 Un Oiseau déplorait sa triste destinée,  
 Et disait, en souffrant un surcroît de douleur :  
 " Faut–il contribuer à son propre malheur !  
 Cruels humains, vous tirez de nos ailes  
 De quoi faire voler ces machines mortelles.  
 Mais ne vous moquez point, engeance sans pitié :

Souvent il vous arrive un sort comme le nôtre.  
Des enfants de Japet toujours une moitié  
Fournira des armes à l'autre. "

## La Lice et sa Compagne

Livre second Fable 7

Une Lice étant sur son terme,  
Et ne sachant où mettre un fardeau si pressant,  
Fait si bien qu'à la fin sa Compagne consent  
De lui prêter sa hutte, où la Lice s'enferme.  
Au bout de quelque temps sa Compagne revient.  
La Lice lui demande encore une quinzaine :  
Ses petits ne marchaient, disait-elle, qu'à peine.  
Pour faire court, elle l'obtient.  
Ce second terme échu, l'autre lui redemande  
Sa maison, sa chambre, son lit.  
La Lice cette fois montre les dents, et dit :  
" Je suis prête à sortir avec toute ma bande,  
Si vous pouvez nous mettre hors. "  
Ses enfants étaient déjà forts.  
Ce qu'on donne aux méchants, toujours on le regrette.  
Pour tirer d'eux ce qu'on leur prête,  
Il faut que l'on en vienne aux coups ;  
Il faut plaider, il faut combattre :  
Laissez-leur prendre un pied chez vous,  
Ils en auront bientôt pris quatre.

## L'Aigle et l'Escarbot

Livre second Fable 8

L'Aigle donnait la chasse à maître Jean Lapin,  
Qui droit à son terrier s'enfuyait au plus vite.  
Le trou de l'Escarbot se rencontre en chemin :  
Je laisse à penser si ce gîte  
Était sûr ; mais où mieux ? Jean Lapin s'y blottit.  
L'Aigle fondant sur lui nonobstant cet asile,  
L'Escarbot intercède, et dit :  
" Princesse des Oiseaux, il vous est fort facile  
D'enlever malgré moi ce pauvre malheureux ;  
Mais ne me faites pas cet affront, je vous prie,  
Et puisque Jean Lapin vous demande la vie,  
Donnez-la-lui, de grâce, ou l'ôtez à tous deux :  
C'est mon voisin, c'est mon compère. "  
L'Oiseau de Jupiter, sans répondre un seul mot,  
Choque de l'aile l'Escarbot,  
L'étourdit, l'oblige à se taire,

Enlève Jean Lapin. L'Escarbot indigné  
Vole au nid de l'Oiseau, fracasse, en son absence,  
Ses oeufs, ses tendres oeufs, sa plus douce espérance :  
Pas un seul ne fut épargné.  
L'Aigle étant de retour, et voyant ce ménage,  
Remplit le ciel de cris, et, pour comble de rage,  
Ne sait sur qui venger le tort qu'elle a souffert.  
Elle gémit en vain, sa plainte au vent se perd.  
Il fallut pour cet an vivre en mère affligée.  
L'an suivant, elle mit son nid en lieu plus haut.  
L'Escarbot prend son temps, fait faire aux oeufs le saut :  
La mort de Jean Lapin derechef est vengée.  
Ce second deuil fut tel, que l'écho de ces bois  
N'en dort de plus de six mois.  
L'Oiseau qui porte Ganymède  
Du Monarque des Dieux enfin implore l'aide,  
Dépose en son giron ses oeufs, et croit qu'en paix  
Ils seront dans ce lieu, que, pour ses intérêts,  
Jupiter se verra contraint de les défendre :  
Hardi qui les irait là prendre.  
Aussi ne les y prit-on pas.  
Leur ennemi changea de note,  
Sur la robe du Dieu fit tomber une crotte :  
Le Dieu la secouant jeta les oeufs à bas.  
Quand l'Aigle sut l'inadvertance,  
Elle menaça Jupiter  
D'abandonner sa cour, d'aller vivre au désert,  
De quitter toute dépendance  
Avec mainte autre extravagance.  
Le pauvre Jupiter se tut :  
Devant son tribunal l'Escarbot comparut,  
Fit sa plainte, et conta l'affaire :  
On fit entendre à l'Aigle, enfin, qu'elle avait tort.  
Mais, les deux ennemis ne voulant point d'accord,  
Le Monarque des Dieux s'avisait, pour bien faire,  
De transporter le temps où l'Aigle fait l'amour  
En une autre saison, quand la race escarbote  
Est en quartier d'hiver, et, comme la Marmotte,  
Se cache et ne voit point le jour.

## Le Lion et le Moucheron

Livre second Fable 9

" Va-t'en, chétif insecte, excrément de la terre. "  
C'est en ces mots que le Lion  
Parlait un jour au Moucheron.  
L'autre lui déclara la guerre.  
" Penses-tu, lui dit-il, que ton titre de Roi  
Me fasse peur ni me soucie ?



Un Boeuf est plus puissant que toi,  
 Je le mène à ma fantaisie. "  
 À peine il achevait ces mots,  
 Que lui-même il sonna la charge,  
 Fut le Trompette et le Héros.  
 Dans l'abord il se met au large,  
 Puis prend son temps, fond sur le cou  
 Du Lion, qu'il rend presque fou.  
 Le Quadrupède écume, et son oeil étincelle ;  
 Il rugit. On se cache, on tremble à l'environ ;  
 Et cette alarme universelle  
 Est l'ouvrage d'un Moucheron.  
 Un avorton de Mouche en cent lieux le harcèle,  
 Tantôt pique l'échine, et tantôt le museau,  
 Tantôt entre au fond du naseau.  
 La rage alors se trouve à son faite montée.  
 L'invisible ennemi triomphe, et rit de voir  
 Qu'il n'est griffe ni dent en la bête irritée  
 Qui de la mettre en sang ne fasse son devoir.  
 Le malheureux Lion se déchire lui-même,  
 Fait résonner sa queue à l'entour de ses flancs,  
 Bat l'air qui n'en peut mais et sa fureur extrême  
 Le fatigue, l'abat : le voilà sur les dents.  
 L'insecte du combat se retire avec gloire :  
 Comme il sonna la charge, il sonne la victoire,  
 Va partout l'annoncer, et rencontre en chemin  
 L'embuscade d'une Araignée :  
 Il y rencontre aussi sa fin.  
 Quelle chose par là nous peut être enseignée ?  
 J'en vois deux, dont l'une est qu'entre nos ennemis  
 Les plus à craindre sont souvent les plus petits ;  
 L'autre, qu'aux grands périls tel a pu se soustraire,  
 Qui périt pour la moindre affaire.

## L'Âne chargé d'éponges et l'Âne chargé de sel

Livre second Fable 10

Un Ânier, son sceptre à la main,  
 Menait, en empereur romain,  
 Deux coursiers à longues oreilles.  
 L'un, d'éponges chargé, marchait comme un courrier ;  
 Et l'autre, se faisant prier,  
 Portait, comme on dit, les bouteilles :  
 Sa charge était de sel. Nos gaillards Pèlerins,  
 Par monts, par vaux, et par chemins,  
 Au gué d'une rivière à la fin arrivèrent,  
 Et fort empêchés se trouvèrent.  
 L'Ânier, qui tous les jours traversait ce gué-là,  
 Sur l'Âne à l'éponge monta,

L'Âne chargé d'éponges et l'Âne chargé de sel

Chassant devant lui l'autre Bête,  
 Qui, voulant en faire à sa tête,  
 Dans un trou se précipita,  
 Revint sur l'eau, puis échappa :  
 Car au bout de quelques nagées,  
 Tout son sel se fondit si bien  
 Que le Baudet ne sentit rien  
 Sur ses épaules soulagées.  
 Camarade Épongie prit exemple sur lui,  
 Comme un mouton qui va dessus la foi d'autrui.  
 Voilà mon Âne à l'eau ; jusqu'au col il se plonge,  
 Lui, le Conducteur et l'Éponge.  
 Tous trois burent d'autant ; l'Ânier et le Grison  
 Firent à l'éponge raison.  
 Celle-ci devint si pesante,  
 Et de tant d'eau s'emplit d'abord,  
 Que l'Âne succombant ne put gagner le bord.  
 L'Ânier l'embrassait, dans l'attente  
 D'une prompte et certaine mort.  
 Quelqu'un vint au secours : qui ce fut, il n'importe ;  
 C'est assez qu'on ait vu par là qu'il ne faut point  
 Agir chacun de même sorte.  
 J'en voulais venir à ce point.

## Le Lion et le Rat

Livre second Fable 11

Il faut, autant qu'on peut, obliger tout le monde :  
 On a souvent besoin d'un plus petit que soi.  
 De cette vérité deux fables feront foi,  
 Tant la chose en preuves abonde.  
 Entre les pattes d'un Lion  
 Un Rat sortit de terre assez à l'étourdie.  
 Le Roi des animaux, en cette occasion,  
 Montra ce qu'il était, et lui donna la vie.  
 Ce bienfait ne fut pas perdu.  
 Quelqu'un aurait-il jamais cru  
 Qu'un Lion d'un Rat eût affaire ?  
 Cependant il avint qu'au sortir des forêts  
 Ce Lion fut pris dans des rets,  
 Dont ses rugissements ne le purent défaire.  
 Sire Rat accourut, et fit tant par ses dents  
 Qu'une maille rongée emporta tout l'ouvrage.  
 Patience et longueur de temps  
 Font plus que force ni que rage.

## La Colombe et la Fourmi

Livre second Fable 12

L'autre exemple est tiré d'Animaux plus petits.  
 Le long d'un clair ruisseau buvait une Colombe,  
 Quand sur l'eau se penchant une Fourmi y tombe ;  
 Et dans cet océan l'on eût vu la Fourmi  
 S'efforcer, mais en vain, de regagner la rive.  
 La Colombe aussitôt usa de charité :  
 Un brin d'herbe dans l'eau par elle étant jeté,  
 Ce fut un promontoire où la Fourmi arrive.  
 Elle se sauve ; et là-dessus  
 Passe un certain Croquant qui marchait les pieds nus.  
 Ce Croquant, par hasard, avait une arbalète.  
 Dès qu'il voit l'Oiseau de Vénus,  
 Il le croit en son pot, et déjà lui fait fête.  
 Tandis qu'à le tuer mon villageois s'apprête,  
 La Fourmi le pique au talon.  
 Le Vilain retourne la tête.  
 La Colombe l'entend, part, et tire de long.  
 Le soupé du Croquant avec elle s'envole :  
 Point de Pigeon pour une obole.

## L'Astrologue qui se laisse tomber dans un puits

Livre second Fable 13

Un Astrologue un jour se laissa choir  
 Au fond d'un puits. On lui dit : " Pauvre bête,  
 Tandis qu'à peine à tes pieds tu peux voir,  
 Penses-tu lire au-dessus de ta tête ? "  
 Cette aventure en soi, sans aller plus avant,  
 Peut servir de leçon à la plupart des hommes.  
 Parmi ce que de gens sur la terre nous sommes,  
 Il en est peu qui fort souvent  
 Ne se plaisent d'entendre dire  
 Qu'au Livre du Destin les mortels peuvent lire.  
 Mais ce Livre, qu'Homère et les siens ont chanté,  
 Qu'est-ce, que le Hasard parmi l'Antiquité,  
 Et parmi nous, la Providence ?  
 Or, du hasard il n'est point de science :  
 S'il en était, on aurait tort  
 De l'appeler hasard, ni fortune, ni sort ;  
 Toutes choses très incertaines.  
 Quant aux volontés souveraines  
 De celui qui fait tout, et rien qu'avec dessein,  
 Qui les sait, que lui seul ? Comment lire en son sein ?  
 Aurait-il imprimé sur le front des étoiles  
 Ce que la nuit des temps enferme dans ses voiles ?

À quelle utilité ? Pour exercer l'esprit  
 De ceux qui de la sphère et du globe ont écrit ?  
 Pour nous faire éviter des maux inévitables ?  
 Nous rendre, dans les biens, de plaisir incapables ?  
 Et, causant du dégoût pour ces biens prévenus,  
 Les convertir en maux devant qu'ils soient venus ?  
 C'est erreur, ou plutôt c'est crime de le croire.  
 Le firmament se meut ; les astres font leur cours,  
 Le soleil nous luit tous les jours,  
 Tous les jours sa clarté succède à l'ombre noire,  
 Sans que nous en puissions autre chose inférer,  
 Que la nécessité de luire et d'éclairer,  
 D'amener les saisons, de mûrir les semences,  
 De verser sur les corps certaines influences.  
 Du reste, en quoi répond au sort toujours divers  
 Ce train toujours égal dont marche l'univers ?  
 Charlatans, faiseurs d'horoscope,  
 Quittez les Cours des Princes de l'Europe ;  
 Emmenez avec vous les souffleurs tout d'un temps.  
 Vous ne méritez pas plus de foi que ces gens.  
 Je m'emporte un peu trop ; revenons à l'histoire  
 De ce Spéculateur qui fut contraint de boire.  
 Outre la vanité de son art mensonger,  
 C'est l'image de ceux qui bâillent aux chimères  
 Cependant qu'ils sont en danger,  
 Soit pour eux soit pour leurs affaires.

## Le Lièvre et les Grenouilles

Livre second Fable 14

Un Lièvre en son gîte songeait  
 (Car que faire en un gîte, à moins que l'on ne songe ?) ;  
 Dans un profond ennui ce Lièvre se plongeait :  
 Cet animal est triste, et la crainte le ronge.  
 " Les gens de naturel peureux  
 Sont, disait-il, bien malheureux :  
 Ils ne sauraient manger morceau qui leur profite.  
 Jamais un plaisir pur ; toujours assauts divers.  
 Voilà comme je vis : cette crainte maudite  
 M'empêche de dormir, sinon les yeux ouverts.  
 – Corrigez-vous, dira quelque sage cervelle.  
 Et la peur se corrige-t-elle ?  
 Je crois même qu'en bonne foi  
 Les hommes ont peur comme moi. "  
 Ainsi raisonnait notre Lièvre,  
 Et cependant faisait le guet.  
 Il était douteux, inquiet ;  
 Un souffle, une ombre, un rien, tout lui donnait la fièvre.  
 Le mélancolique Animal,

En rêvant à cette matière,  
 Entend un léger bruit : ce lui fut un signal  
 Pour s'enfuir devers sa tanière.  
 Il s'en alla passer sur le bord d'un étang :  
 Grenouilles aussitôt de sauter dans les ondes ;  
 Grenouilles de rentrer en leurs grottes profondes.  
 " Oh ! dit-il, j'en fais faire autant  
 Qu'on m'en fait faire ! ma présence  
 Effraie aussi les gens ! je mets l'alarme au camp !  
 Et d'où me vient cette vaillance ?  
 Comment ! des animaux qui tremblent devant moi !  
 Je suis donc un foudre de guerre ?  
 Il n'est, je le vois bien, si poltron sur la terre,  
 Qui ne puisse trouver un plus poltron que soi. "

## Le Coq et le Renard

Livre second Fable 15

Sur la branche d'un arbre était en sentinelle  
 Un vieux Coq adroit et matois.  
 " Frère, dit un Renard, adoucissant sa voix,  
 Nous ne sommes plus en querelle :  
 Paix générale cette fois.  
 Je viens te l'annoncer ; descends, que je t'embrasse ;  
 Ne me retarde point, de grâce :  
 Je dois faire aujourd'hui vingt postes sans manquer.  
 Les tiens et toi pouvez vaquer,  
 Sans nulle crainte, à vos affaires :  
 Nous vous y servirons en frères.  
 Faites-en les feux dès ce soir.  
 Et cependant viens recevoir  
 Le baiser d'amour fraternelle.  
 – Ami, reprit le Coq, je ne pouvais jamais  
 Apprendre une plus douce et meilleure nouvelle  
 Que celle  
 De cette paix.  
 Et ce m'est une double joie  
 De la tenir de toi. Je vois deux Lévriers,  
 Qui, je m'assure, sont courriers  
 Que pour ce sujet on envoie.  
 Ils vont vite, et seront dans un moment à nous.  
 Je descends ; nous pourrons nous entre-baiser tous.  
 – Adieu, dit le Renard : ma traite est longue à faire.  
 Nous nous réjouirons du succès de l'affaire  
 Une autre fois. " Le Galand aussitôt  
 Tire ses grègues, gagne au haut,  
 Mal-content de son stratagème ;  
 Et notre vieux Coq en soi-même  
 Se mit à rire de sa peur :

Car c'est double plaisir de tromper le trompeur.

## Le Corbeau voulant imiter l'Aigle

Livre second Fable 16

L'Oiseau de Jupiter enlevant un Mouton,  
 Un Corbeau, témoin de l'affaire,  
 Et plus faible de reins, mais non pas moins glouton,  
 En voulut sur l'heure autant faire.  
 Il tourne à l'entour du troupeau,  
 Marque entre cent Moutons le plus gras, le plus beau,  
 Un vrai Mouton de sacrifice :  
 On l'avait réservé pour la bouche des Dieux.  
 Gaillard Corbeau disait, en le couvant des yeux :  
 " Je ne sais qui fut ta nourrice ;  
 Mais ton corps me paraît en merveilleux état :  
 Tu me serviras de pâture. "  
 Sur l'animal bêlant, à ces mots, il s'abat.  
 La moutonnière créature  
 Pesait plus qu'un fromage ; outre que sa toison  
 Était d'une épaisseur extrême,  
 Et mêlée à peu près de la même façon  
 Que la barbe de Polyphème.  
 Elle empêtra si bien les serres du Corbeau,  
 Que le pauvre Animal ne put faire retraite :  
 Le Berger vient, le prend, l'encage bien et beau,  
 Le donne à ses enfants pour servir d'amusement.  
 Il faut se mesurer, la conséquence est nette.  
 Mal prend aux volereaux de faire les voleurs.  
 L'exemple est un dangereux leurre.  
 Tous les mangeurs de gens ne sont pas grands Seigneurs ;  
 Où la Guêpe a passé, le Moucheron demeure.

## Le Paon se plaignant à Junon

Livre second Fable 17

Le Paon se plaignait à Junon.  
 " Déesse, disait-il, ce n'est pas sans raison  
 Que je me plains, que je murmure ;  
 Le chant dont vous m'avez fait don  
 Déplaît à toute la Nature :  
 Au lieu qu'un Rossignol, chétive créature,  
 Forme des sons aussi doux qu'éclatants,  
 Est lui seul l'honneur du printemps. "  
 Junon répondit en colère :  
 " Oiseau jaloux, et qui devrais te taire,  
 Est-ce à toi d'envier la voix du Rossignol ?

Toi que l'on voit porter à l'entour de ton col  
 Un arc-en-ciel nué de cent sortes de soies ;  
 Qui te panades, qui déploies  
 Une si riche queue, et qui semble à nos yeux  
 La boutique d'un Lapidaire ?  
 Est-il quelque Oiseau sous les cieux  
 Plus que toi capable de plaire ?  
 Tout animal n'a pas toutes propriétés.  
 Nous vous avons donné diverses qualités :  
 Les uns ont la grandeur et la force en partage ;  
 Le Faucon est léger, l'Aigle plein de courage,  
 Le Corbeau sert pour le présage,  
 La Corneille avertit des malheurs à venir :  
 Tous sont contents de leur ramage.  
 Cesse donc de te plaindre, ou bien, pour te punir,  
 Je t'ôterai ton plumage. "

## La Chatte métamorphosée en Femme

Livre second Fable 18

Un Homme chérissait éperdument sa Chatte,  
 Il la trouvait mignonne, et belle, et délicate,  
 Qui miaulait d'un ton fort doux :  
 Il était plus fou que les fous.  
 Cet Homme donc, par prières, par larmes,  
 Par sortilèges et par charmes,  
 Fait tant qu'il obtient du Destin,  
 Que sa Chatte, en un beau matin,  
 Devient femme, et, le matin même,  
 Maître sot en fait sa moitié.  
 Le voilà fou d'amour extrême,  
 De fou qu'il était d'amitié.  
 Jamais la Dame la plus belle  
 Ne charma tant son Favori  
 Que fait cette Épouse nouvelle  
 Son hypocondre de Mari.  
 Il l'amadou, elle le flatte ;  
 Il n'y trouve plus rien de Chatte,  
 Et, poussant l'erreur jusqu'au bout,  
 La croit femme en tout et partout ;  
 Lorsque quelques Souris qui rongeaient de la natte  
 Troublèrent le plaisir des nouveaux mariés.  
 Aussitôt la Femme est sur pieds :  
 Elle manqua son aventure.  
 Souris de revenir, Femme d'être en posture.  
 Pour cette fois elle accourut à point ;  
 Car, ayant changé de figure,  
 Les Souris ne la craignaient point.  
 Ce lui fut toujours une amorce,

Tant le naturel a de force.  
 Il se moque de tout, certain âge accompli.  
 Le vase est imbibé : l'étoffe a pris son pli,  
 En vain de son train ordinaire  
 On le veut désaccoutumer.  
 Quelque chose qu'on puisse faire,  
 On ne saurait le réformer.  
 Coups de fourche ni d'étrivières  
 Ne lui font changer de manières ;  
 Et, fussiez-vous embâtonnés,  
 Jamais vous n'en serez les maîtres.  
 Qu'on lui ferme la porte au nez,  
 Il reviendra par les fenêtres.

## Le Lion et l'Âne chassant

Livre second Fable 19

Le Roi des animaux se mit un jour en tête  
 De giboyer. Il célébrait sa fête.  
 Le gibier du Lion, ce ne sont pas Moineaux ;  
 Mais beaux et bons Sangliers, Daims et Cerfs bons et beaux.  
 Pour réussir dans cette affaire,  
 Il se servit du ministère  
 De l'Âne à la voix de Stentor.  
 L'Âne à Messer Lion fit office de Cor.  
 Le Lion le posta, le couvrit de ramée,  
 Lui commanda de braire, assuré qu'à ce son  
 Les moins intimidés fuiraient de leur maison.  
 Leur troupe n'était pas encore accoutumée  
 À la tempête de sa voix ;  
 L'air en retentissait d'un bruit épouvantable :  
 La frayeur saisissait les hôtes de ces bois.  
 Tous fuyaient, tous tombaient au piège inévitable  
 Où les attendait le Lion.  
 " N'ai-je pas bien servi dans cette occasion ?  
 Dit l'Âne, en se donnant tout l'honneur de la chasse.  
 – Oui, reprit le Lion, c'est bravement crié.  
 Si je ne connaissais ta personne et ta race,  
 J'en serais moi-même effrayé. "  
 L'Âne, s'il eût osé, se fût mis en colère,  
 Encor qu'on le raillât avec juste raison :  
 Car qui pourrait souffrir un Âne fanfaron ?  
 Ce n'est pas là leur caractère.

## Testament expliqué par Ésope



## Livre second Fable 20

Si ce qu'on dit d'Ésope est vrai,  
 C'était l'oracle de la Grèce,  
 Lui seul avait plus de sagesse  
 Que tout l'Aréopage. En voici pour essai  
 Une histoire des plus gentilles,  
 Et qui pourra plaire au lecteur.  
 Un certain Homme avait trois Filles,  
 Toutes trois de contraire humeur :  
 Une buveuse, une coquette,  
 La troisième, avare parfaite.  
 Cet Homme, par son testament,  
 Selon les lois municipales,  
 Leur laissa tout son bien par portions égales,  
 En donnant à leur Mère tant,  
 Payable quand chacune d'elles  
 Ne posséderait plus sa contingente part.  
 Le Père mort, les trois Femelles  
 Courent au testament, sans attendre plus tard.  
 On le lit, on tâche d'entendre  
 La volonté du Testateur ;  
 Mais en vain : car comment comprendre  
 Qu'aussitôt que chacune Soeur  
 Ne possédera plus sa part héréditaire,  
 Il lui faudra payer sa Mère ?  
 Ce n'est pas un fort bon moyen  
 Pour payer, que d'être sans bien.  
 Que voulait donc dire le Père ?  
 L'affaire est consultée, et tous les Avocats,  
 Après avoir tourné le cas  
 En cent et cent mille manières,  
 Y jettent leur bonnet, se confessent vaincus,  
 Et conseillent aux Héritières  
 De partager le bien sans songer au surplus.  
 " Quant à la somme de la Veuve,  
 Voici, leur dirent-ils, ce que le Conseil treuve :  
 Il faut que chaque soeur se charge par traité  
 Du tiers, payable à volonté ;  
 Si mieux n'aime la Mère en créer une rente,  
 Dès le décès du Mort courante. "  
 La chose ainsi réglée, on composa trois lots :  
 En l'un, les maisons de bouteille,  
 Les buffets dressés sous la treille,  
 La vaisselle d'argent, les cuvettes, les brocs,  
 Les magasins de malvoisie,  
 Les esclaves de bouche, et, pour dire en deux mots  
 L'attirail de la goinfreterie ;  
 Dans un autre celui de la coquetterie :  
 La maison de la ville, et les meubles exquis,  
 Les Eunuques et les Coiffeuses,

Et les Brodeuses,  
 Les bijoux, les robes de prix.  
 Dans le troisième lot, les fermes, le ménage,  
 Les troupeaux et le pâturage,  
 Valets et bêtes de labour.  
 Ces lots faits, on jugea que le sort pourrait faire  
 Que peut-être pas une Soeur  
 N'aurait ce qui lui pourrait plaire.  
 Ainsi chacune prit son inclination ;  
 Le tout à l'estimation.  
 Ce fut dans la ville d'Athènes  
 Que cette rencontre arriva.  
 Petits et grands, tout approuva  
 Le partage et le choix. Ésope seul trouva  
 Qu'après bien du temps et des peines  
 Les gens avaient pris justement  
 Le contre-pied du testament.  
 " Si le Défunt vivait, disait-il, que l'Attique  
 Aurait de reproches de lui !  
 Comment ! ce peuple, qui se pique  
 D'être le plus subtil des peuples d'aujourd'hui,  
 A si mal entendu la volonté suprême  
 D'un Testateur ! " Ayant ainsi parlé,  
 Il fait le partage lui-même,  
 Et donne à chaque Soeur un lot contre son gré.  
 Rien qui pût être convenable,  
 Partant rien aux Soeurs d'agréable :  
 À la Coquette, l'attirail  
 Qui suit les personnes buveuses.  
 La Biberonne eut le bétail ;  
 La Ménagère eut les coiffeuses.  
 Tel fut l'avis du Phrygien,  
 Alléguant qu'il n'était moyen  
 Plus sûr pour obliger ces Filles  
 À se défaire de leur bien,  
 Qu'elles se marieraient dans les bonnes familles,  
 Quand on leur verrait de l'argent,  
 Paieraient leur Mère tout comptant ;  
 Ne posséderaient plus les effets de leur Père :  
 Ce que disait le testament.  
 Le peuple s'étonna comme il se pouvait faire  
 Qu'un homme seul eût plus de sens  
 Qu'une multitude de gens.

## Livre troisième

## Le Meunier, son Fils et l'Âne

Livre troisième Fable 1

À Monsieur de Maucroix

L'invention des arts étant un droit d'aïnesse,  
 Nous devons l'apologue à l'ancienne Grèce.  
 Mais ce champ ne se peut tellement moissonner  
 Que les derniers venus n'y trouvent à glaner.  
 La Feinte est un pays plein de terres désertes :  
 Tous les jours nos auteurs y font des découvertes.  
 Je t'en veux dire un trait assez bien inventé.  
 Autrefois à Racan Malherbe l'a conté.  
 Ces deux rivaux d'Horace, héritiers de sa lyre,  
 Disciples d'Apollon, nos maîtres, pour mieux dire,  
 Se rencontrant un jour tout seuls et sans témoins  
 (Comme ils se confiaient leurs pensers et leurs soins),  
 Racan commence ainsi : " Dites-moi, je vous prie,  
 Vous qui devez savoir les choses de la vie,  
 Qui par tous ses degrés avez déjà passé,  
 Et que rien ne doit fuir en cet âge avancé,  
 À quoi me résoudrai-je ? Il est temps que j'y pense.  
 Vous connaissez mon bien, mon talent, ma naissance.  
 Dois-je dans la province établir mon séjour,  
 Prendre emploi dans l'armée, ou bien charge à la cour ?  
 Tout au monde est mêlé d'amertume et de charmes :  
 La guerre a ses douceurs, l'hymen a ses alarmes.  
 Si je suivais mon goût, je saurais où buter ;  
 Mais j'ai les miens, la cour, le peuple à contenter. "  
 Malherbe là-dessus : " Contenter tout le monde !  
 Écoutez ce récit avant que je réponde.  
 " J'ai lu dans quelque endroit qu'un Meunier et son Fils,  
 L'un vieillard, l'autre enfant, non pas des plus petits,  
 Mais garçon de quinze ans, si j'ai bonne mémoire,  
 Allaient vendre leur Âne, un certain jour de foire.  
 Afin qu'il fût plus frais et de meilleur débit,  
 On lui lia les pieds, on vous le suspendit ;  
 Puis cet Homme et son Fils le portent comme un lustre ;  
 Pauvres gens, idiots, couple ignorant et rustre.  
 Le premier qui les vit de rire s'éclata.  
 " Quelle farce, dit-il, vont jouer ces gens-là ?  
 " Le plus Âne des trois n'est pas celui qu'on pense.  
 Le Meunier, à ces mots, connaît son ignorance.  
 Il met sur pieds sa Bête et la fait détalier.  
 L'Âne, qui goûtait fort l'autre façon d'aller,  
 Se plaint en son patois. Le Meunier n'en a cure.  
 Il fait monter son Fils, il suit, et d'aventure  
 Passent trois bons Marchands. Cet objet leur déplut.  
 Le plus vieux au Garçon s'écria tant qu'il put :  
 " Oh là oh, descendez, que l'on ne vous le dise,

" Jeune homme, qui menez Laquais à barbe grise ;  
 " C'était à vous de suivre, au Vieillard de monter.  
 – " Messieurs, dit le Meunier, il vous faut contenter.  
 L'enfant met pied à terre, et puis le Vieillard monte,  
 Quand trois filles passant, l'une dit : " C'est grand'honte  
 " Qu'il faille voir ainsi clocher ce jeune fils,  
 " Tandis que ce nigaud, comme un évêque assis,  
 " Fait le veau sur son Âne, et pense être bien sage.  
 – " Il n'est, dit le Meunier, plus de veaux à mon âge.  
 " Passez votre chemin, la Fille, et m'en croyez.  
 Après maints quolibets coup sur coup renvoyés,  
 L'Homme crut avoir tort, et mit son Fils en croupe.  
 Au bout de trente pas, une troisième troupe  
 Trouve encore à gloser. L'un dit : " Ces gens sont fous !  
 " Le Baudet n'en peut plus ; il mourra sous leurs coups.  
 " Hé quoi, charger ainsi cette pauvre Bourrique !  
 " N'ont-ils point de pitié de leur vieux domestique ?  
 " Sans doute qu'à la foire ils vont vendre sa peau.  
 – " Parbleu, dit le Meunier, est bien fou du cerveau  
 " Qui prétend contenter tout le monde et son père.  
 " Essayons toutefois, si par quelque manière  
 " Nous en viendrons à bout. " Ils descendent tous deux.  
 L'Âne se prélassant, marche seul devant eux.  
 Un Quidam les rencontre, et dit : " Est-ce la mode  
 " Que Baudet aille à l'aise, et Meunier s'incommode ?  
 " Qui de l'Âne ou du Maître est fait pour se lasser ?  
 " Je conseille à ces Gens de le faire enchâsser.  
 " Ils usent leurs souliers, et conservent leur Âne :  
 " Nicolas, au rebours ; car, quand il va voir Jeanne,  
 " Il monte sur sa bête, et la chanson le dit.  
 " Beau trio de baudets ! " Le Meunier repartit :  
 " Je suis Âne, il est vrai, j'en conviens, je l'avoue ;  
 " Mais que dorénavant on me blâme, on me loue,  
 " Qu'on dise quelque chose ou qu'on ne dise rien,  
 " J'en veux faire à ma tête. " Il le fit, et fit bien.  
 " Quant à vous, suivez Mars, ou l'Amour, ou le Prince ;  
 Allez, venez, courez ; demeurez en province ;  
 Prenez femme, abbaye, emploi, gouvernement :  
 Les gens en parleront, n'en doutez nullement. "

## Les Membres et l'Estomac

### Livre troisième Fable 2

Je devais par la royauté  
 Avoir commencé mon ouvrage.  
 À la voir d'un certain côté,  
 Messer Gaster en est l'image.  
 S'il a quelque besoin, tout le corps s'en ressent.  
 De travailler pour lui les Membres se lassant,

Chacun d'eux résolut de vivre en gentilhomme,  
 Sans rien faire, alléguant l'exemple de Gaster.  
 " Il faudrait, disaient-ils, sans nous, qu'il vécût d'air.  
 Nous suons, nous peinons comme bêtes de somme ;  
 Et pour qui ? Pour lui seul : nous n'en profitons pas.  
 Notre soin n'aboutit qu'à fournir ses repas.  
 Chômions : c'est un métier qu'il veut nous faire apprendre.  
 Ainsi dit, ainsi fait. Les Mains cessent de prendre,  
 Les Bras d'agir, les Jambes de marcher.  
 Tous dirent à Gaster qu'il en allât chercher.  
 Ce leur fut une erreur dont ils se repentirent.  
 Bientôt les pauvres gens tombèrent en langueur ;  
 Il ne se forma plus de nouveau sang au coeur ;  
 Chaque membre en souffrit ; les forces se perdirent,  
 Par ce moyen, les Mutins virent  
 Que celui qu'ils croyaient oisif et paresseux,  
 À l'intérêt commun contribuait plus qu'eux.  
 Ceci peut s'appliquer à la grandeur royale :  
 Elle reçoit et donne, et la chose est égale.  
 Tout travaille pour elle, et réciproquement  
 Tout tire d'elle l'aliment.  
 Elle fait subsister l'Artisan de ses peines,  
 Enrichit le Marchand, gage le Magistrat,  
 Maintient le Laboureur, donne paie au Soldat,  
 Distribue en cent lieux ses grâces souveraines ;  
 Entretient seule tout l'État.  
 Ménénus le sut bien dire.  
 La Commune s'allait séparer du Sénat.  
 Les mécontents disaient qu'il avait tout l'empire,  
 Le pouvoir, les trésors, l'honneur, la dignité ;  
 Au lieu que tout le mal était de leur côté,  
 Les tributs, les impôts, les fatigues de guerre.  
 Le peuple hors des murs était déjà posté.  
 La plupart s'en allaient chercher une autre terre,  
 Quand Ménénus leur fit voir  
 Qu'ils étaient aux Membres semblables,  
 Et par cet apologue, insigne entre les fables,  
 Les ramena dans leur devoir.

## Le Loup devenu Berger

### Livre troisième Fable 3

Un Loup, qui commençait d'avoir petite part  
 Aux Brebis de son voisinage,  
 Crut qu'il fallait s'aider de la peau du Renard,  
 Et faire un nouveau personnage.  
 Il s'habille en Berger, endosse un hoqueton,  
 Fait sa houlette d'un bâton,  
 Sans oublier la cornemuse.

Pour pousser jusqu'au bout la ruse,  
 Il aurait volontiers écrit sur son chapeau :  
 " C'est moi qui suis Guillot, Berger de ce troupeau. "  
 Sa personne étant ainsi faite,  
 Et ses pieds de devant posés sur sa houlette,  
 Guillot le sycophante approche doucement.  
 Guillot, le vrai Guillot, étendu sur l'herbette,  
 Dormait alors profondément.  
 Son chien dormait aussi, comme aussi sa musette.  
 La plupart des Brebis dormaient pareillement.  
 L'Hypocrite les laissa faire,  
 Et pour pouvoir mener vers son fort les Brebis,  
 Il voulut ajouter la parole aux habits,  
 Chose qu'il croyait nécessaire.  
 Mais cela gâta son affaire,  
 Il ne put du Pasteur contrefaire la voix.  
 Le ton dont il parla fit retentir les bois,  
 Et découvrit tout le mystère.  
 Chacun se réveille à ce son,  
 Les Brebis, le Chien, le Garçon.  
 Le pauvre Loup, dans cet esclandre,  
 Empêché par son hoqueton,  
 Ne put ni fuir ni se défendre.  
 Toujours par quelque endroit fourbes se laissent prendre.  
 Quiconque est Loup agisse en Loup :  
 C'est le plus certain de beaucoup.

## Les Grenouilles qui demandent un Roi

Livre troisième Fable 4

Les Grenouilles, se lassant  
 De l'état démocratique,  
 Par leurs clameurs firent tant  
 Que Jupin les soumit au pouvoir monarchique.  
 Il leur tomba du ciel un Roi tout pacifique :  
 Ce Roi fit toutefois un tel bruit en tombant.  
 Que la gent marécageuse,  
 Gent fort sottre et fort peureuse,  
 S'alla cacher sous les eaux,  
 Dans les joncs, dans les roseaux,  
 Dans les trous du marécage,  
 Sans oser de longtemps regarder au visage  
 Celui qu'elles croyaient être un géant nouveau ;  
 Or c'était un Soliveau,  
 De qui la gravité fit peur à la première  
 Qui, de le voir s'aventurant,  
 Osa bien quitter sa tanière.  
 Elle approcha, mais en tremblant.  
 Une autre la suivit, une autre en fit autant,

Il en vint une fourmilière ;  
 Et leur troupe à la fin se rendit familière  
 Jusqu'à sauter sur l'épaule du Roi.  
 Le bon Sire le souffre, et se tient toujours coi.  
 Jupin en a bientôt la cervelle rompue.  
 " Donnez-nous, dit ce peuple, un Roi qui se remue. "  
 Le Monarque des Dieux leur envoie une Grue,  
 Qui les croque, qui les tue,  
 Qui les gobe à son plaisir,  
 Et Grenouilles de se plaindre ;  
 Et Jupin de leur dire : " Eh quoi ! votre désir  
 À ses lois croit-il nous astreindre ?  
 Vous avez dû premièrement  
 Garder votre gouvernement ;  
 Mais ne l'ayant pas fait, il vous devait suffire  
 Que votre premier Roi fût débonnaire et doux :  
 De celui-ci contentez-vous,  
 De peur d'en rencontrer un pire. "

## Le Renard et le Bouc

### Livre troisième Fable 5

Capitaine Renard allait de compagnie  
 Avec son ami Bouc des plus haut encornés.  
 Celui-ci ne voyait pas plus loin que son nez ;  
 L'autre était passé maître en fait de tromperie.  
 La soif les obligea de descendre en un puits.  
 Là chacun d'eux se désaltère.  
 Après qu'abondamment tous deux en eurent pris,  
 Le Renard dit au Bouc : " Que ferons-nous, Compère ?  
 Ce n'est pas tout de boire ; il faut sortir d'ici.  
 Lève tes pieds en haut, et tes cornes aussi :  
 Mets-les contre le mur. Le long de ton échine  
 Je grimperai premièrement ;  
 Puis sur tes cornes m'élevant,  
 À l'aide de cette machine,  
 De ce lieu-ci je sortirai,  
 Après quoi je t'en tirerai.  
 – Par ma barbe, dit l'autre, il est bon ; et je loue  
 Les gens bien sensés comme toi.  
 Je n'aurais jamais, quant à moi,  
 Trouvé ce secret, je l'avoue. "  
 Le Renard sort du puits, laisse son Compagnon,  
 Et vous lui fait un beau sermon  
 Pour l'exhorter à patience.  
 " Si le ciel t'eût, dit-il, donné par excellence  
 Autant de jugement que de barbe au menton,  
 Tu n'aurais pas, à la légère,  
 Descendu dans ce puits. Or adieu, j'en suis hors ;

Tâche de t'en tirer, et fais tous tes efforts ;  
 Car, pour moi, j'ai certaine affaire  
 Qui ne me permet pas d'arrêter en chemin. "  
 En toute chose il faut considérer la fin.

## L'Aigle, la Laie et la Chatte

Livre troisième Fable 6

L'Aigle avait ses Petits au haut d'un arbre creux,  
 La Laie au pied, la Chatte entre les deux.  
 Et sans s'incommoder, moyennant ce partage,  
 Mères et Nourrissons faisaient leur tripotage.  
 La Chatte détruisit par sa fourbe l'accord ;  
 Elle grimpa chez l'Aigle, et lui dit : " Notre mort  
 (Au moins de nos enfants, car c'est tout un aux mères)  
 Ne tardera possible guères.  
 Voyez-vous à nos pieds fouir incessamment  
 Cette maudite Laie, et creuser une mine ?  
 C'est pour déraciner le chêne assurément,  
 Et de nos Nourrissons attirer la ruine.  
 L'arbre tombant, ils seront dévorés ;  
 Qu'ils s'en tiennent pour assurés.  
 S'il m'en restait un seul, j'adoucirais ma plainte. "  
 Au partir de ce lieu, qu'elle remplit de crainte,  
 La perfide descend tout droit  
 À l'endroit  
 Où la Laie était en gésine.  
 " Ma bonne amie et ma voisine,  
 Lui dit-elle tout bas, je vous donne un avis :  
 L'Aigle, si vous sortez, fondra sur vos Petits.  
 Obligez-moi de n'en rien dire ;  
 Son courroux tomberait sur moi. "  
 Dans cette autre famille ayant semé l'effroi,  
 La Chatte en son trou se retire.  
 L'Aigle n'ose sortir, ni pourvoir aux besoins  
 De ses Petits ; la Laie encore moins :  
 Sottes de ne pas voir que le plus grand des soins,  
 Ce doit être celui d'éviter la famine.  
 À demeurer chez soi l'une et l'autre s'obstine,  
 Pour secourir les siens dedans l'occasion :  
 L'Oiseau royal, en cas de mine ;  
 La Laie, en cas d'irruption.  
 La faim détruisit tout ; il ne resta personne  
 De la Gent marcassine et de la Gent aiglonne,  
 Qui n'allât de vie à trépas ;  
 Grand renfort pour messieurs les Chats.  
 Que ne sait point ourdir une langue traîtresse  
 Par sa pernicieuse adresse !  
 Des malheurs qui sont sortis

L'Aigle, la Laie et la Chatte



De la boîte de Pandore,  
Celui qu'à meilleur droit tout l'univers abhorre  
C'est la fourbe, à mon avis.

## L'Ivrogne et sa Femme

Livre troisième Fable 7

Chacun a son défaut, où toujours il revient :  
Honte ni peur n'y remédie.  
Sur ce propos, d'un conte il me souvient :  
Je ne dis rien que je n'appuie  
De quelque exemple. Un suppôt de Bacchus  
Altérait sa santé, son esprit, et sa bourse.  
Telles gens n'ont pas fait la moitié de leur course  
Qu'ils sont au bout de leurs écus.  
Un jour que celui-ci, plein du jus de la treille,  
Avait laissé ses sens au fond d'une bouteille,  
Sa Femme l'enferma dans un certain tombeau.  
Là les vapeurs du vin nouveau  
Cuvèrent à loisir. À son réveil il trouve  
L'attirail de la mort à l'entour de son corps,  
Un luminaire, un drap des morts.  
" Oh ! dit-il, qu'est ceci ? Ma Femme est-elle veuve ? "  
Là-dessus, son Épouse, en habit d'Alecton,  
Masquée, et de sa voix contrefaisant le ton,  
Vient au prétendu Mort, approche de sa bière,  
Lui présente un chaudéau propre pour Lucifer.  
L'Époux alors ne doute en aucune manière  
Qu'il ne soit citoyen d'enfer.  
" Quelle personne es-tu ? dit-il à ce fantôme.  
– La Cellérière du royaume  
De Satan, reprit-elle ; et je porte à manger  
À ceux qu'enclôt la tombe noire. "  
Le Mari repart, sans songer :  
" Tu ne leur portes point à boire ? "

## La Goutte et l'Araignée

Livre troisième Fable 8

Quand l'Enfer eut produit la Goutte et l'Araignée,  
" Mes filles, leur dit-il, vous pouvez vous vanter  
D'être pour l'humaine lignée  
Également à redouter.  
Or avisons aux lieux qu'il vous faut habiter.  
Voyez-vous ces cases étrètes,  
Et ces palais si grands, si beaux, si bien dorés ?  
Je me suis proposé d'en faire vos retraites.

Tenez donc ; voici deux bûchettes :  
 Accommodez-vous, ou tirez.  
 – Il n'est rien, dit l'Aragne, aux cases qui me plaise. "  
 L'autre, tout au rebours, voyant les palais pleins  
 De ces gens nommés Médecins,  
 Ne crut pas y pouvoir demeurer à son aise.  
 Elle prend l'autre lot, y plante le piquet,  
 S'étend à son plaisir sur l'orteil d'un pauvre homme,  
 Disant : " Je ne crois pas qu'en ce poste je chomme,  
 Ni que d'en déloger et faire mon paquet  
 Jamais Hippocrate me somme.  
 L'Aragne cependant se campe en un lambris,  
 Comme si de ces lieux elle eût fait bail à vie ;  
 Travail à demeurer : voilà sa toile ourdie,  
 Voilà des moucherons des pris.  
 Une servante vient balayer tout l'ouvrage,  
 Autre toile tissue ; autre coup de balai :  
 Le pauvre bestion tous les jours déménage.  
 Enfin, après un vain essai,  
 Il va trouver la Goutte. Elle était en campagne,  
 Plus malheureuse mille fois  
 Que la plus malheureuse aragne.  
 Son hôte la menait tantôt fendre du bois,  
 Tantôt fouir, houer. Goutte bien tracassée  
 Est, dit-on, à demi pansée.  
 " Oh ! je ne saurais plus, dit-elle, y résister :  
 Changeons, ma soeur l'Aragne. " Et l'autre d'écouter.  
 Elle la prend au mot, se glisse en la cabane :  
 Point de coup de balai qui l'oblige à changer.  
 La Goutte, d'autre part, va tout droit se loger  
 Chez un Prélat, qu'elle condamne  
 À jamais du lit ne bouger.  
 Cataplasmes, Dieu sait. Les gens n'ont point de honte  
 De faire aller le mal toujours de pis en pis.  
 L'une et l'autre trouva de la sorte son compte ;  
 Et fit très sagement de changer de logis.

## Le Loup et la Cigogne

Livre troisième Fable 9

Les loups mangent gloutonnement.  
 Un Loup donc étant de frairie,  
 Se pressa, dit-on, tellement  
 Qu'il en pensa perdre la vie.  
 Un os lui demeura bien avant au gosier.  
 De bonheur pour ce Loup, qui ne pouvait crier,  
 Près de là passe une Cigogne ;  
 Il lui fait signe, elle accourt.  
 Voilà l'Opératrice aussitôt en besogne.

Elle retira l'os ; puis, pour un si bon tour,  
Elle demanda son salaire.  
" Votre salaire ? dit le Loup,  
Vous riez, ma bonne commère.  
Quoi ! ce n'est pas encor beaucoup  
D'avoir de mon gosier retiré votre cou !  
Allez, vous êtes une ingrata ;  
Ne tombez jamais sous ma patte. "

## **Le Lion abattu par l'Homme**

Livre troisième Fable 10

On exposait une peinture  
Où l'Artisan avait tracé  
Un Lion d'immense stature  
Par un seul homme terrassé.  
Les regardants en tiraient gloire.  
Un Lion en passant rabattit leur caquet.  
" Je vois bien, dit-il, qu'en effet  
On vous donne ici la victoire.  
Mais l'Ouvrier vous a déçus :  
Il avait liberté de feindre.  
Avec plus de raison nous aurions le dessus,  
Si mes Confrères savaient peindre. "

## **Le Renard et les Raisins**

Livre troisième Fable 11

Certain Renard gascon, d'autres disent normand,  
Mourant presque de faim, vit au haut d'une treille  
Des Raisins mûrs apparemment,  
Et couverts d'une peau vermeille.  
Le Galand en eût fait volontiers un repas ;  
Mais comme il n'y pouvait atteindre :  
" Ils sont trop verts, dit-il, et bons pour des goujats. "  
Fit-il pas mieux que de se plaindre ?

## **Le Cygne et le Cuisinier**

Livre troisième Fable 12

Dans une ménagerie  
De volatiles remplie  
Vivaient le Cygne et l'Oison :  
Celui-là destiné pour les regards du Maître ;  
Celui-ci, pour son goût ; l'un qui se piquait d'être

Commensal du jardin, l'autre, de la maison.  
 Des fossés du château faisant leurs galeries,  
 Tantôt on les eût vus côte à côte nager,  
 Tantôt courir sur l'onde, et tantôt se plonger,  
 Sans pouvoir satisfaire à leurs vaines envies.  
 Un jour le Cuisinier, ayant trop bu d'un coup,  
 Prit pour Oïson le Cygne, et le tenant au cou,  
 Il allait l'égorger, puis le mettre en potage.  
 L'Oïseau, prêt à mourir, se plaint en son ramage.  
 Le Cuisinier fut fort surpris,  
 Et vit bien qu'il s'était mépris.  
 " Quoi ? je mettrais, dit-il, un tel Chanteur en soupe !  
 Non, non, ne plaise aux Dieux que jamais ma main coupe  
 La gorge à qui s'en sert si bien. "  
 Ainsi, dans les dangers qui nous suivent en croupe  
 Le doux parler ne nuit de rien.

## Les Loups et les Brebis

Livre troisième Fable 13

Après mille ans et plus de guerre déclarée,  
 Les Loups firent la paix avecque les Brebis.  
 C'était apparemment le bien des deux partis :  
 Car, si les Loups mangeaient mainte bête égarée,  
 Les Bergers de leur peau se faisaient maints habits.  
 Jamais de liberté, ni pour les pâturages,  
 Ni d'autre part pour les carnages :  
 Ils ne pouvaient jouir qu'en tremblant de leurs biens.  
 La paix se conclut donc, on donne des otages :  
 Les Loups, leurs Louveteaux, et les Brebis leurs Chiens.  
 L'échange en étant fait aux formes ordinaires,  
 Et réglé par des Commissaires,  
 Au bout de quelque temps que Messieurs les Louvats  
 Se virent Loups parfaits et friands de tuerie,  
 Ils vous prennent le temps que dans la bergerie  
 Messieurs les Bergers n'étaient pas,  
 Étranglent la moitié des Agneaux les plus gras,  
 Les emportent aux dents, dans les bois se retirent.  
 Ils avaient averti leurs gens secrètement.  
 Les Chiens, qui sur leur foi, reposaient sûrement,  
 Furent étranglés en dormant :  
 Cela fut sitôt fait qu'à peine ils le sentirent.  
 Tout fut mis en morceaux ; un seul n'en échappa.  
 Nous pouvons conclure de là  
 Qu'il faut faire aux méchants guerre continuelle.  
 La paix est fort bonne de soi :  
 J'en conviens ; mais de quoi sert-elle  
 Avec des ennemis sans foi ?

## Le Lion devenu Vieux

Livre troisième Fable 14

Le Lion, terreur des forêts,  
 Chargé d'ans et pleurant son antique prouesse,  
 Fut enfin attaqué par ses propres sujets  
 Devenus forts par sa faiblesse.  
 Le Cheval s'approchant lui donne un coup de pied ;  
 Le Loup un coup de dent, le Boeuf, un coup de corne.  
 Le malheureux Lion, languissant, triste, et morne,  
 Peut à peine rugir, par l'âge estropié.  
 Il attend son destin, sans faire aucunes plaintes,  
 Quand voyant l'Âne même à son antre accourir :  
 " Ah ! c'est trop, lui dit-il, je voulais bien mourir ;  
 Mais c'est mourir deux fois que souffrir tes atteintes. "

## Philomèle et Progné

Livre troisième Fable 15

Autrefois Progné l'Hirondelle,  
 De sa demeure s'écarta,  
 Et loin des villes s'emporta  
 Dans un bois où chantait la pauvre Philomèle.  
 " Ma soeur, lui dit Progné, comment vous portez-vous ?  
 Voici tantôt mille ans que l'on ne vous a vue :  
 Je ne me souviens point que vous soyez venue,  
 Depuis le temps de Thrace, habiter parmi nous.  
 Dites-moi, que pensez-vous faire ?  
 Ne quitterez-vous point ce séjour solitaire ?  
 – Ah ! reprit Philomèle, en est-il de plus doux ? "  
 Progné lui repartit : " Eh quoi, cette musique,  
 Pour ne chanter qu'aux animaux ?  
 Tout au plus à quelque rustique ?  
 Le désert est-il fait pour des talents si beaux ?  
 Venez faire aux cités éclater leurs merveilles.  
 Aussi bien, en voyant les bois,  
 Sans cesse il vous souvient que Térée autrefois,  
 Parmi des demeures pareilles,  
 Exerça sa fureur sur vos divins appas.  
 – Et c'est le souvenir d'un si cruel outrage  
 Qui fait, reprit sa soeur, que je ne vous suis pas :  
 En voyant les hommes, hélas !  
 Il m'en souvient bien davantage. "

## La Femme Noyée

Livre troisième Fable 16

Je ne suis pas de ceux qui disent : " Ce n'est rien ;  
C'est une femme qui se noie. "  
Je dis que c'est beaucoup ; et ce sexe vaut bien  
Que nous le regrettions, puisqu'il fait notre joie.  
Ce que j'avance ici n'est point hors de propos,  
Puisqu'il s'agit en cette fable,  
D'une femme qui dans les flots  
Avait fini ses jours par un sort déplorable.  
Son Époux en cherchait le corps,  
Pour lui rendre, en cette aventure,  
Les honneurs de la sépulture.  
Il arriva que sur les bords  
Du fleuve auteur de sa disgrâce  
Des gens se promenaient ignorants l'accident.  
Ce Mari donc leur demandant  
S'ils n'avaient de sa Femme aperçu nulle trace :  
" Nulle, reprit l'un deux ; mais cherchez-la plus bas ;  
Suivez le fil de la rivière. "  
Un autre repartit : " Non, ne le suivez pas ;  
Rebroussez plutôt en arrière :  
Quelle que soit la pente et l'inclination  
Dont l'eau par sa course l'emporte,  
L'esprit de contradiction  
L'aura fait flotter d'autre sorte. "  
Cet homme se raillait assez hors de saison.  
Quant à l'humeur contredisante,  
Je ne sais s'il avait raison ;  
Mais que cette humeur soit, ou non,  
Le défaut du sexe et sa pente,  
Quiconque avec elle naîtra  
Sans faute avec elle mourra,  
Et jusqu'au bout contredira,  
Et, s'il peut, encor par-delà.

## La Belette entrée dans un Grenier

Livre troisième Fable 17

Damoiselle Belette, au corps long et flouet,  
Entra dans un grenier par un trou fort étroit :  
Elle sortait de maladie.  
Là, vivant à discrétion,  
La Galande fit chère lie,  
Mangea, rongea ; Dieu sait la vie,  
Et le lard qui périt en cette occasion !  
La voilà, pour conclusion,

Grasse, mafflue, et rebondie.  
 Au bout de la semaine, ayant dîné son sou,  
 Elle entend quelque bruit, veut sortir par le trou,  
 Ne peut plus repasser, et croit s'être méprise.  
 Après avoir fait quelques tours,  
 " C'est, dit-elle, l'endroit, me voilà bien surprise ;  
 J'ai passé par ici depuis cinq ou six jours. "  
 Un Rat, qui la voyait en peine,  
 Lui dit : " Vous aviez lors la panse un peu moins pleine.  
 Vous êtes maigre entrée, il faut maigre sortir.  
 Ce que je vous dis là, l'on le dit à bien d'autres.  
 Mais ne confondons point, par trop approfondir,  
 Leurs affaires avec les vôtres. "

## Le Chat et un vieux Rat

Livre troisième Fable 18

J'ai lu chez un conteur de fables,  
 Qu'un second Rodilard, l'Alexandre des Chats,  
 L'Attila, le fléau des Rats,  
 Rendait ces derniers misérables.  
 J'ai lu, dis-je, en certain auteur,  
 Que ce Chat exterminateur,  
 Vrai Cerbère, était craint une lieue à la ronde :  
 Il voulait de Souris dépeupler tout le monde.  
 Les planches qu'on suspend sur un léger appui,  
 La mort-aux-Rats, les souricières,  
 N'étaient que jeux au prix de lui.  
 Comme il voit que dans leurs tanières  
 Les Souris étaient prisonnières,  
 Qu'elles n'osaient sortir, qu'il avait beau chercher,  
 Le Galand fait le mort, et du haut d'un plancher  
 Se pend la tête en bas. La Bête scélérate  
 À de certains cordons se tenait par la patte.  
 Le peuple des Souris croit que c'est châtiment ;  
 Qu'il a fait un larcin de rôl ou de fromage,  
 Égratigné quelqu'un, causé quelque dommage ;  
 Enfin qu'on a pendu le mauvais Garnement.  
 Toutes, dis-je, unanimement  
 Se promettent de rire à son enterrement,  
 Mettent le nez à l'air, montrent un peu la tête,  
 Puis rentrent dans leurs nids à Rats,  
 Puis ressortant font quatre pas,  
 Puis enfin se mettent en quête.  
 Mais voici bien une autre fête :  
 Le pendu ressuscite ; et sur ses pieds tombant,  
 Attrape les plus paresseuses.  
 " Nous en savons plus d'un, dit-il en les gobant :  
 C'est tour de vieille guerre ; et vos cavernes creuses

Ne vous sauveront pas, je vous en avertis :  
 Vous viendrez toutes au logis. "  
 Il prophétisait vrai : notre maître Mitis  
 Pour la seconde fois les trompe et les affine,  
 Blanchit sa robe et s'enfarine ;  
 Et de la sorte déguisé,  
 Se niche et se blottit dans une huche ouverte.  
 Ce fut à lui bien avisé :  
 La Gent trotte–menu s'en vient chercher sa perte.  
 Un Rat, sans plus, s'abstient d'aller flairer autour.  
 C'était un vieux routier ; il savait plus d'un tour ;  
 Même il avait perdu sa queue à la bataille.  
 " Ce bloc enfariné ne me dit rien qui vaille,  
 S'écria–t–il de loin au Général des Chats :  
 Je soupconne dessous encor quelque machine .  
 Rien ne te sert d'être farine ;  
 Car, quand tu serais sac, je n'approcherais pas. "  
 C'était bien dit à lui ; j'approuve sa prudence.  
 Il était expérimenté,  
 Et savait que la méfiance  
 Est mère de la sûreté.

## Livre quatrième

### Le Lion amoureux

Livre quatrième Fable 1

À Mademoiselle de Sévigné

Sévigné, de qui les attraits  
 Servent aux Grâces de modèle,  
 Et qui naquîtes toute belle,  
 À votre indifférence près,  
 Pourriez–vous être favorable  
 Aux jeux innocents d'une fable,  
 Et voir, sans vous épouvanter,  
 Un Lion qu'Amour sut dompter ?  
 Amour est un étrange maître.  
 Heureux qui peut ne le connaître  
 Que par récit, lui ni ses coups !  
 Quand on en parle devant vous,  
 Si la vérité vous offense,  
 La fable au moins se peut souffrir.  
 Celle–ci prend bien l'assurance  
 De venir à vos pieds s'offrir,  
 Par zèle et par reconnaissance.  
 Du temps que les bêtes parlaient,



Les lions entre autres voulaient  
Être admis dans notre alliance.  
Pourquoi non ? puisque leur engeance  
Valait la nôtre en ce temps-là,  
Ayant courage, intelligence,  
Et belle hure outre cela.  
Voici comment il en alla :  
Un Lion de haut parentage,  
En passant par un certain pré,  
Rencontra Bergère à son gré :  
Il la demande en mariage.  
Le Père aurait fort souhaité  
Quelque Gendre un peu moins terrible.  
La donner lui semblait bien dur ;  
La refuser n'était pas sûr ;  
Même un refus eût fait, possible,  
Qu'on eût vu quelque beau matin  
Un mariage clandestin.  
Car outre qu'en toute manière  
La Belle était pour les gens fiers,  
Fille se coiffe volontiers  
D'amoureux à longue crinière.  
Le Père donc ouvertement  
N'osant renvoyer notre Amant,  
Lui dit : " Ma fille est délicate ;  
Vos griffes la pourront blesser  
Quand vous voudrez la caresser.  
Permettez donc qu'à chaque patte  
On vous les rogne ; et pour les dents,  
Qu'on vous les lime en même temps.  
Vos baisers en seront moins rudes,  
Et pour vous plus délicieux ;  
Car ma fille y répondra mieux,  
Étant sans ces inquiétudes. "  
Le Lion consent à cela,  
Tant son âme était aveuglée !  
Sans dents ni griffes le voilà,  
Comme place démantelée.  
On lâcha sur lui quelques Chiens :  
Il fit fort peu de résistance.  
Amour, Amour, quand tu nous tiens  
On peut bien dire : " Adieu prudence ! "

## **Le Berger et La Mer**

Livre quatrième Fable 2

Du rapport d'un troupeau, dont il vivait sans soins,  
Se contenta longtemps un voisin d'Amphitrite :  
Si sa fortune était petite,

Le Berger et La Mer

Elle était sûre tout au moins.  
 À la fin, les trésors déchargés sur la plage  
 Le tentèrent si bien qu'il vendit son troupeau,  
 Trafiqua de l'argent, le mit entier sur l'eau.  
 Cet argent périt par naufrage.  
 Son Maître fut réduit à garder les Brebis,  
 Non plus berger en chef comme il était jadis,  
 Quand ses propres Moutons paissaient sur le rivage :  
 Celui qui s'était vu Coridon ou Tircis  
 Fut Pierrot, et rien davantage.  
 Au bout de quelque temps il fit quelques profits,  
 Racheta des bêtes à laine ;  
 Et comme un jour les vents, retenant leur haleine,  
 Laisaient paisiblement aborder les vaisseaux :  
 " Vous voulez de l'argent, ô Mesdames les Eaux,  
 Dit-il ; adressez-vous, je vous prie, à quelque autre :  
 Ma foi, vous n'aurez pas le nôtre. "  
 Ceci n'est pas un conte à plaisir inventé.  
 Je me sers de la vérité  
 Pour montrer, par expérience,  
 Qu'un sou, quand il est assuré,  
 Vaut mieux que cinq en espérance ;  
 Qu'il se faut contenter de sa condition ;  
 Qu'aux conseils de la Mer et de l'Ambition  
 Nous devons fermer les oreilles.  
 Pour un qui s'en louera, dix mille s'en plaindront.  
 La Mer promet monts et merveilles :  
 Fiez-vous-y, les vents et les voleurs viendront.

## La Mouche et La Fourmi

### Livre quatrième Fable 3

La Mouche et la Fourmi contestaient de leur prix.  
 " Ô Jupiter ! dit la première,  
 Faut-il que l'amour-propre aveugle les esprits  
 D'une si terrible manière,  
 Qu'un vil et rampant Animal  
 À la fille de l'air ose se dire égal !  
 Je hante les palais, je m'assieds à ta table :  
 Si l'on t'immole un boeuf, j'en goûte devant toi ;  
 Pendant que celle-ci, chétive et misérable,  
 Vit trois jours d'un fétu qu'elle a traîné chez soi.  
 Mais, ma Mignonne, dites-moi,  
 Vous campez-vous jamais sur la tête d'un Roi,  
 D'un Empereur, ou d'une Belle ?  
 Je le fais ; et je baise un beau sein quand je veux ;  
 Je me joue entre des cheveux ;  
 Je rehausse d'un teint la blancheur naturelle ;  
 Et la dernière main que met à sa beauté

Une femme allant en conquête,  
 C'est un ajustement des Mouches emprunté.  
 Puis allez-moi rompre la tête  
 De vos greniers ! – Avez-vous dit ?  
 Lui répliqua la ménagère.  
 Vous hantez les palais ; mais on vous y maudit.  
 Et quant à goûter la première  
 De ce qu'on sert devant les Dieux,  
 Croyez-vous qu'il en vaille mieux ?  
 Si vous entrez partout, aussi font les profanes.  
 Sur la tête des Rois et sur celle des Ânes  
 Vous allez vous planter, je n'en disconviens pas ;  
 Et je sais que d'un prompt trépas  
 Cette importunité bien souvent est punie.  
 Certain ajustement, dites-vous, rend jolie ;  
 J'en conviens ; il est noir ainsi que vous et moi.  
 Je veux qu'il ait nom Mouche : est-ce un sujet pourquoi  
 Vous fassiez sonner vos mérites ?  
 Nomme-t-on pas aussi Mouches les parasites ?  
 Cessez donc de tenir un langage si vain :  
 N'ayez plus ces hautes pensées.  
 Les Mouches de cour sont chassées ;  
 Les Mouchards sont pendus ; et vous mourrez de faim,  
 De froid, de langueur, de misère,  
 Quand Phébus régnera sur un autre hémisphère.  
 Alors je jouirai du fruit de mes travaux :  
 Je n'irai, par monts ni par vaux,  
 M'exposer au vent, à la pluie ;  
 Je vivrai sans mélancolie.  
 Le soin que j'aurai pris de soin m'exemptera.  
 Je vous enseignerai par là  
 Ce que c'est qu'une fausse ou véritable gloire.  
 Adieu : je perds le temps ; laissez-moi travailler ;  
 Ni mon grenier, ni mon armoire  
 Ne se remplit à babiller. "

## Le Jardinier et son Seigneur

Livre quatrième Fable 4

Un amateur du jardinage,  
 Demi-Bourgeois, demi-Manant,  
 Possédait en certain village  
 Un jardin assez propre, et le clos attenant.  
 Il avait de plant vif fermé cette étendue.  
 Là croissait à plaisir l'oseille et la laitue,  
 De quoi faire à Margot pour sa fête un bouquet,  
 Peu de jasmin d'Espagne, et force serpolet.  
 Cette félicité par un Lièvre troublée  
 Fit qu'au Seigneur du bourg notre Homme se plaignit.

" Ce maudit Animal vient prendre sa goulée  
 Soir et matin, dit-il, et des pièges se rit ;  
 Les pierres, les bâtons y perdent leur crédit.  
 Il est sorcier, je crois. – Sorcier ? je l'en défie,  
 Repartit le Seigneur : fût-il diable, Miraut,  
 En dépit de ses tours, l'attrapera bientôt.  
 Je vous en déferai, bon homme, sur ma vie.  
 – Et quand ? – Et dès demain, sans tarder plus longtemps.  
 La partie ainsi faite, il vient avec ses gens.  
 " Çà, déjeunons, dit-il : vos poulets sont-ils tendres ?  
 La fille du logis, qu'on vous voie, approchez :  
 Quand la marierons-nous ? quand aurons-nous des gendres ?  
 Bon homme, c'est ce coup qu'il faut, vous m'entendez,  
 Qu'il faut fouiller à l'escarcelle. "  
 Disant ces mots, il fait connaissance avec elle,  
 Auprès de lui la fait asseoir,  
 Prend une main, un bras, lève un coin du mouchoir,  
 Toutes sottises dont la Belle  
 Se défend avec grand respect :  
 Tant qu'au Père à la fin cela devient suspect.  
 Cependant on fricasse, on se rue en cuisine.  
 " De quand sont vos jambons ? ils ont fort bonne mine.  
 – Monsieur, ils sont à vous. – Vraiment, dit le Seigneur,  
 Je les reçois, et de bon coeur. "  
 Il déjeune très bien ; aussi fait sa famille,  
 Chiens, chevaux, et valets, tous gens bien endentés :  
 Il commande chez l'Hôte, y prend les libertés,  
 Boit son vin, caresse sa fille.  
 L'embarras des Chasseurs succède au déjeuné.  
 Chacun s'anime et se prépare :  
 Les trompes et les cors font un tel tintamarre  
 Que le bon homme est étonné.  
 Le pis fut que l'on mit en piteux équipage  
 Le pauvre potager : adieu planches, carreaux ;  
 Adieu chicorée et porreaux ;  
 Adieu de quoi mettre au potage.  
 Le Lièvre était gâté dessous un maître chou.  
 On le quête ; on le lance : il s'enfuit par un trou,  
 Non pas trou, mais trouée, horrible et large plaie  
 Que l'on fit à la pauvre haie  
 Par ordre du Seigneur ; car il eût été mal  
 Qu'on n'eût pu du jardin sortir tout à cheval.  
 Le bon homme disait : " Ce sont là jeux de Prince. "  
 Mais on le laissait dire ; et les chiens et les gens  
 Firent plus de dégât en une heure de temps  
 Que n'en auraient fait en cent ans  
 Tous les Lièvres de la province.  
 Petits Princes, videz vos débats entre vous.  
 De recourir aux rois vous seriez de grands fous.  
 Il ne les faut jamais engager dans vos guerres,  
 Ni les faire entrer sur vos terres.

## L'Âne et le petit Chien

Livre quatrième Fable 5

Ne forçons point notre talent,  
 Nous ne ferions rien avec grâce :  
 Jamais un lourdaud, quoi qu'il fasse,  
 Ne saurait passer pour galant.  
 Peu de gens, que le Ciel chérit et gratifie,  
 Ont le don d'agréer infus avec la vie.  
 C'est un point qu'il leur faut laisser,  
 Et ne pas ressembler à l'Âne de la fable,  
 Qui pour se rendre plus aimable  
 Et plus cher à son Maître, alla le caresser.  
 " Comment ? disait-il en son âme,  
 Ce Chien, parce qu'il est mignon,  
 Vivra de pair à compagnon  
 Avec Monsieur, avec Madame !  
 Et j'aurai des coups de bâton ?  
 Que fait-il ? il donne la patte ;  
 Puis aussitôt il est baisé :  
 S'il en faut faire autant afin que l'on me flatte,  
 Cela n'est pas bien malaisé. "  
 Dans cette admirable pensée,  
 Voyant son Maître en joie, il s'en vient lourdement,  
 Lève une corne toute usée,  
 La lui porte au menton fort amoureusement,  
 Non sans accompagner, pour plus grand ornement,  
 De son chant gracieux cette action hardie.  
 " Oh ! oh ! quelle caresse ! et quelle mélodie !  
 Dit le Maître aussitôt. Holà, Martin-bâton ! "  
 Martin-bâton accourt : l'Âne change de ton.  
 Ainsi finit la comédie.

## Le Combat des Rats et des Belettes

Livre quatrième Fable 6

La nation des Belettes,  
 Non plus que celle des Chats,  
 Ne veut aucun bien aux Rats ;  
 Et sans les portes étrètes  
 De leurs habitations,  
 L'Animal à longue échine  
 En ferait, je m'imagine,  
 De grandes destructions.  
 Or une certaine année  
 Qu'il en était à foison,

Leur Roi, nommé Ratapon,  
 Mit en campagne une armée.  
 Les Belettes, de leur part,  
 Déployèrent l'étendard.  
 Si l'on croit la Renommée,  
 La Victoire balança :  
 Plus d'un guéret s'engraissa  
 Du sang de plus d'une bande.  
 Mais la perte la plus grande  
 Tomba presque en tous endroits  
 Sur le peuple Souriquois.  
 Sa déroute fut entière,  
 Quoi que pût faire Artarpax,  
 Psicarpax, Méridarpax,  
 Qui, tout couverts de poussière,  
 Soutinrent assez longtemps  
 Les efforts des combattants.  
 Leur résistance fut vaine ;  
 Il fallut céder au sort :  
 Chacun s'enfuit au plus fort,  
 Tant Soldat que Capitaine.  
 Les Princes périrent tous.  
 La racaille, dans des trous  
 Trouvant sa retraite prête,  
 Se sauva sans grand travail.  
 Mais les Seigneurs sur leur tête  
 Ayant chacun un plumail,  
 Des cornes ou des aigrettes,  
 Soit comme marques d'honneur,  
 Soit afin que les Belettes  
 En conçussent plus de peur,  
 Cela causa leur malheur.  
 Trou, ni fente, ni crevasse  
 Ne fut large assez pour eux ;  
 Au lieu que la populace  
 Entraîna dans les moindres creux.  
 La principale jonchée  
 Fut donc des principaux Rats.  
 Une tête empanachée  
 N'est pas petit embarras.  
 Le trop superbe équipage  
 Peut souvent en un passage  
 Causer du retardement.  
 Les petits, en toute affaire,  
 Esquivent fort aisément :  
 Les grands ne le peuvent faire.

## Le Singe et le Dauphin

Livre quatrième Fable 7

C'était chez les Grecs un usage  
 Que sur la mer tous voyageurs  
 Menaient avec eux en voyage  
 Singes et Chiens de bateleurs.  
 Un navire en cet équipage  
 Non loin d'Athènes fit naufrage.  
 Sans les Dauphins tout eût péri.  
 Cet Animal est fort ami  
 De notre espèce : en son Histoire  
 Pline le dit ; il le faut croire.  
 Il sauva donc tout ce qu'il put ;  
 Même un Singe en cette occurrence,  
 Profitant de la ressemblance,  
 Lui pensa devoir son salut :  
 Un Dauphin le prit pour un Homme,  
 Et sur son dos le fit asseoir  
 Si gravement qu'on eût cru voir  
 Ce Chanteur que tant on renomme.  
 Le Dauphin l'allait mettre à bord,  
 Quand, par hasard, il lui demande :  
 " Êtes-vous d'Athènes la grande ?  
 – Oui, dit l'autre ; on m'y connaît fort :  
 S'il vous y survient quelque affaire,  
 Employez-moi ; car mes parents  
 Y tiennent tous les premiers rangs :  
 Un mien cousin est Juge Maire. "  
 Le Dauphin dit : " Bien grand merci ;  
 Et le Pirée a part aussi  
 À l'honneur de votre présence ?  
 Vous le voyez souvent, je pense ?  
 – Tous les jours : il est mon ami ;  
 C'est une vieille connaissance. "  
 Notre Magot prit, pour ce coup,  
 Le nom d'un port pour un nom d'homme.  
 De telles gens il est beaucoup  
 Qui prendraient Vaugirard pour Rome,  
 Et qui, caquetants au plus dru,  
 Parlent de tout, et n'ont rien vu.  
 Le Dauphin rit, tourne la tête,  
 Et le Magot considéré,  
 Il s'aperçoit qu'il n'a tiré  
 Du fond des eaux rien qu'une bête.  
 Il l'y replonge, et va trouver  
 Quelque Homme afin de le sauver.

## L'Homme et l'Idole de bois

Livre quatrième Fable 8

Certain Païen chez lui gardait un Dieu de bois,  
 De ces Dieux qui sont sourds, bien qu'ayant des oreilles.  
 Le Païen cependant s'en promettait merveilles.  
 Il lui coûtait autant que trois :  
 Ce n'étaient que vœux et qu'offrandes,  
 Sacrifices de boeufs couronnés de guirlandes.  
 Jamais Idole, quel qu'il fût,  
 N'avait eu cuisine si grasse,  
 Sans que pour tout ce culte à son Hôte il échût  
 Succession, trésor, gain au jeu, nulle grâce.  
 Bien plus, si pour un sou d'orage en quelque endroit  
 S'amassait d'une ou d'autre sorte,  
 L'Homme en avait sa part ; et sa bourse en souffroit :  
 La pitance du Dieu n'en était pas moins forte.  
 À la fin, se fâchant de n'en obtenir rien,  
 Il vous prend un levier, met en pièces l'Idole,  
 Le trouve rempli d'or. " Quand je t'ai fait du bien,  
 M'as-tu valu, dit-il, seulement une obole ?  
 Va, sors de mon logis, cherche d'autres autels  
 Tu ressembles aux naturels  
 Malheureux, grossiers et stupides :  
 On n'en peut rien tirer qu'avecque le bâton.  
 Plus je te remplissais, plus mes mains étaient vides :  
 J'ai bien fait de changer de ton. "

## Le Geai paré des Plumes du Paon

Livre quatrième Fable 9

Un Paon muait : un Geai prit son plumage ;  
 Puis après se l'accommoda ;  
 Puis parmi d'autres Paons tout fier se panada,  
 Croyant être un beau personnage.  
 Quelqu'un le reconnut : il se vit bafoué,  
 Berné, sifflé, moqué, joué,  
 Et par Messieurs les Paons plumé d'étrange sorte ;  
 Même vers ses pareils s'étant réfugié,  
 Il fut par eux mis à la porte.  
 Il est assez de Geais à deux pieds comme lui,  
 Qui se parent souvent des dépouilles d'autrui,  
 Et que l'on nomme plagiaires.  
 Je m'en tais, et ne veux leur causer nul ennui :  
 Ce ne sont pas là mes affaires.



## Le Chameau et Les Bâtons flottants

Livre quatrième Fable 10

Le premier qui vit un Chameau  
S'enfuit à cet objet nouveau ;  
Le second approcha ; le troisième osa faire  
Un licou pour le Dromadaire.  
L'accoutumance ainsi nous rend tout familier :  
Ce qui nous paraissait terrible et singulier  
S'apprivoise avec notre vue,  
Quand ce vient à la continue.  
Et puisque nous voici tombés sur ce sujet,  
On avait mis des gens au guet,  
Qui voyant sur les eaux de loin certain objet,  
Ne purent s'empêcher de dire  
Que c'était un puissant navire.  
Quelques moments après, l'objet devint brûlot,  
Et puis nacelle, et puis ballot,  
Enfin bâtons flottants sur l'onde.  
J'en sais beaucoup de par le monde  
À qui ceci conviendrait bien :  
De loin, c'est quelque chose ; et de près, ce n'est rien.

## La Grenouille et le Rat

Livre quatrième Fable 11

Tel, comme dit Merlin, cuide engeigner autrui,  
Qui souvent s'engeigne soi-même.  
J'ai regret que ce mot soit trop vieux aujourd'hui :  
Il m'a toujours semblé d'une énergie extrême.  
Mais afin d'en venir au dessein que j'ai pris,  
Un Rat plein d'embonpoint, gras, et des mieux nourris,  
Et qui ne connaissait l'avent ni le carême,  
Sur le bord d'un marais égayait ses esprits.  
Une Grenouille approche, et lui dit en sa langue :  
" Venez me voir chez moi ; je vous ferai festin. "  
Messire Rat promit soudain :  
Il n'était pas besoin de plus longue harangue.  
Elle alléqua pourtant les délices du bain,  
La curiosité, le plaisir du voyage,  
Cent raretés à voir le long du marécage :  
Un jour il contera à ses petits-enfants  
Les beautés de ces lieux, les moeurs des habitants,  
Et le gouvernement de la chose publique  
Aquatique.  
Un point, sans plus, tenait le Galand empêché :  
Il nageait quelque peu, mais il fallait de l'aide.  
La Grenouille à cela trouve un très bon remède :

Le Rat fut à son pied par la patte attaché ;  
 Un brin de jonc en fit l'affaire.  
 Dans le marais entrés, notre bonne commère  
 S'efforce de tirer son hôte au fond de l'eau,  
 Contre le droit des gens, contre la foi jurée ;  
 Prétend qu'elle en fera gorge chaude et curée ;  
 (C'était, à son avis, un excellent morceau).  
 Déjà dans son esprit la Galande le croque.  
 Il atteste les Dieux ; la Perfide s'en moque :  
 Il résiste ; elle tire. En ce combat nouveau,  
 Un Milan, qui dans l'air planait, faisait la ronde,  
 Voit d'en haut le Pauvret se débattant sur l'onde.  
 Il fond dessus, l'enlève, et par même moyen,  
 La Grenouille et le lien.  
 Tout en fut : tant et si bien,  
 Que de cette double proie  
 L'Oiseau se donne au coeur joie,  
 Ayant de cette façon  
 À souper chair et poisson.  
 La ruse la mieux ourdie  
 Peut nuire à son inventeur ;  
 Et souvent la perfidie  
 Retourne sur son auteur.

## Tribut envoyé par les Animaux à Alexandre

Livre quatrième Fable 12

Une fable avait cours parmi l'Antiquité,  
 Et la raison ne m'en est pas connue.  
 Que le lecteur en tire une moralité ;  
 Voici la fable toute nue.  
 La Renommée ayant dit en cent lieux  
 Qu'un fils de Jupiter, un certain Alexandre,  
 Ne voulant rien laisser de libre sous les cieux,  
 Commandait que, sans plus attendre,  
 Tout peuple à ses pieds s'allât rendre,  
 Quadrupèdes, Humains, Éléphants, Vermisseaux,  
 Les républiques des Oiseaux ;  
 La Déesse aux cent bouches, dis-je,  
 Ayant mis partout la terreur  
 En publiant l'édit du nouvel Empereur,  
 Les Animaux, et toute espèce lige  
 De son seul appétit, crurent que cette fois  
 Il fallait subir d'autres lois.  
 On s'assemble au désert. Tous quittent leur tanière.  
 Après divers avis, on résout, on conclut  
 D'envoyer hommage et tribut.  
 Pour l'hommage et pour la manière,  
 Le Singe en fut chargé : l'on lui mit par écrit

Ce que l'on voulait qui fût dit.  
 Le seul tribut les tint en peine :  
 Car que donner ? il fallait de l'argent.  
 On en prit d'un Prince obligeant,  
 Qui possédant dans son domaine  
 Des mines d'or, fournit ce qu'on voulut.  
 Comme il fut question de porter ce tribut,  
 Le Mulet et l'Âne s'offrirent,  
 Assistés du Cheval ainsi que du Chameau.  
 Tous quatre en chemin ils se mirent,  
 Avec le Singe, Ambassadeur nouveau.  
 La caravane enfin rencontre en un passage  
 Monseigneur le Lion . Cela ne leur plut point.  
 " Nous nous rencontrons tout à point,  
 Dit-il ; et nous voici compagnons de voyage.  
 J'allais offrir mon fait à part ;  
 Mais bien qu'il soit léger, tout fardeau m'embarrasse.  
 Obligez-moi de me faire la grâce  
 Que d'en porter chacun un quart :  
 Ce ne vous sera pas une charge trop grande,  
 Et j'en serai plus libre et bien plus en état,  
 En cas que les voleurs attaquent notre bande,  
 Et que l'on vienne au combat. "

Éconduire un Lion rarement se pratique.  
 Le voilà donc admis, soulagé, bien reçu,  
 Et malgré le Héros de Jupiter issu,  
 Faisant chère et vivant sur la bourse publique.  
 Ils arrivèrent dans un pré  
 Tout bordé de ruisseaux, de fleurs tout diapré,  
 Où maint Mouton cherchait sa vie :  
 Séjour du frais, véritable patrie  
 Des Zéphirs. Le Lion n'y fut pas, qu'à ces Gens  
 Il se plaignit d'être malade.  
 " Continuez votre ambassade,  
 Dit-il ; je sens un feu qui me brûle au dedans,  
 Et veux chercher ici quelque herbe salulaire.  
 Pour vous, ne perdez point de temps :  
 Rendez-moi mon argent ; j'en puis avoir affaire.  
 On déballe ; et d'abord le Lion s'écria,  
 D'un ton qui témoignait sa joie :  
 " Que de filles, ô Dieux, mes pièces de monnaie  
 Ont produites ! Voyez : la plupart sont déjà  
 Aussi grandes que leurs mères.  
 Le croît m'en appartient. " Il prit tout là-dessus ;  
 Ou bien s'il ne prit tout, il n'en demeura guères.  
 Le Singe et les Sommiers confus,  
 Sans oser répliquer, en chemin se remirent.  
 Au fils de Jupiter on dit qu'ils se plaignirent,  
 Et n'en eurent point de raison.  
 Qu'eût-il fait ? C'eût été Lion contre Lion ;  
 Et le proverbe dit : " Corsaires à Corsaires,

L'un l'autre s'attaquant, ne font pas leurs affaires. "

## Le Cheval s'étant voulu venger du Cerf

Livre quatrième Fable 13

De tout temps les Chevaux ne sont nés pour les hommes.  
 Lorsque le genre humain de gland se contentait,  
 Âne, Cheval, et Mule, aux forêts habitait ;  
 Et l'on ne voyait point, comme au siècle où nous sommes,  
 Tant de selles et tant de bâts,  
 Tant de harnois pour les combats,  
 Tant de chaises, tant de carrosses ;  
 Comme aussi ne voyait-on pas  
 Tant de festins et tant de noces.  
 Or un Cheval eut alors différend  
 Avec un Cerf plein de vitesse ;  
 Et ne pouvant l'attraper en courant,  
 Il eut recours à l'Homme, implora son adresse.  
 L'Homme lui mit un frein, lui sauta sur le dos,  
 Ne lui donna point de repos  
 Que le Cerf ne fût pris, et n'y laissât la vie ;  
 Et cela fait, le Cheval remercie  
 L'Homme son bienfaiteur, disant : " Je suis à vous ;  
 Adieu. Je m'en retourne en mon séjour sauvage.  
 – Non pas cela, dit l'Homme ; il fait meilleur chez nous,  
 Je vois trop quel est votre usage.  
 Demeurez donc ; vous serez bien traité,  
 Et jusqu'au ventre en la litière. "  
 Hélas ! que sert la bonne chère  
 Quand on n'a pas la liberté ?  
 Le Cheval s'aperçut qu'il avait fait folie ;  
 Mais il n'était plus temps ; déjà son écurie  
 Était prête et toute bâtie.  
 Il y mourut en traînant son lien.  
 Sage, s'il eût remis une légère offense.  
 Quel que soit le plaisir que cause la vengeance,  
 C'est l'acheter trop cher que l'acheter d'un bien  
 Sans qui les autres ne sont rien.

## Le Renard et le Buste

Livre quatrième Fable 14

Les Grands, pour la plupart, sont masques de théâtre ;  
 Leur apparence impose au vulgaire idolâtre.  
 L'Âne n'en sait juger que par ce qu'il en voit.  
 Le Renard, au contraire, à fond les examine,  
 Les tourne de tout sens ; et quand il s'aperçoit

Que leur fait n'est que bonne mine,  
Il leur applique un mot qu'un Buste de héros  
Lui fit dire fort à propos.  
C'était un Buste creux, et plus grand que nature.  
Le Renard, en louant l'effort de la sculpture :  
" Belle tête, dit-il ; mais de cervelle point. "  
Combien de grands Seigneurs sont Bustes en ce point !

## **Le Loup, la Chèvre et le Chevreau**

Livre quatrième Fable 15

La Bique, allant remplir sa traînante mamelle,  
Et paître l'herbe nouvelle,  
Ferma sa porte au loquet,  
Non sans dire à son Biquet :  
" Gardez-vous, sur votre vie,  
D'ouvrir que l'on ne vous die,  
Pour enseigne et mot du guet :  
" Foin du Loup et de sa race ! "  
Comme elle disait ces mots,  
Le Loup de fortune passe ;  
Il les recueille à propos,  
Et les garde en sa mémoire.  
La Bique, comme on peut croire,  
N'avait pas vu le Glouton.  
Dès qu'il la voit partie, il contrefait son ton,  
Et d'une voix papelarde  
Il demande qu'on ouvre, en disant : " Foin du Loup ! "  
Et croyant entrer tout d'un coup.  
Le Biquet soupçonneux par la fente regarde :  
" Montrez-moi patte blanche, ou je n'ouvrirai point ",  
S'écria-t-il d'abord. Patte blanche est un point  
Chez les Loups, comme on sait, rarement en usage.  
Celui-ci, fort surpris d'entendre ce langage,  
Comme il était venu s'en retourna chez soi.  
Où serait le Biquet, s'il eût ajouté foi  
Au mot du guet que de fortune  
Notre Loup avait entendu ?  
Deux sûretés valent mieux qu'une,  
Et le trop en cela ne fut jamais perdu.

## **Le Loup, la Mère et l'Enfant**

Livre quatrième Fable 16

Ce Loup me remet en mémoire  
Un de ses compagnons qui fut encor mieux pris :  
Il y périt. Voici l'histoire :

Le Loup, la Chèvre et le Chevreau

Un villageois avait à l'écart son logis.  
 Messer Loup attendait chape–chute à la porte ;  
 Il avait vu sortir gibier de toute sorte,  
 Veaux de lait, Agneaux et Brebis,  
 Régiments de Dindons, enfin bonne provende.  
 Le Larron commençait pourtant à s'ennuyer.  
 Il entend un Enfant crier :  
 La Mère aussitôt le gourmande,  
 Le menace s'il ne se tait,  
 De le donner au Loup. L'Animal se tient prêt,  
 Remerciant les Dieux d'une telle aventure,  
 Quand la Mère, apaisant sa chère Géniture,  
 Lui dit : " Ne criez point ; s'il vient, nous le tuerons.  
 – Qu'est ceci ? s'écria le mangeur de Moutons :  
 Dire d'un, puis d'un autre ! Est–ce ainsi que l'on traite  
 Les gens faits comme moi ? me prend–on pour un sot ?  
 Que quelque jour ce beau Marmot  
 Vienne au bois cueillir la noisette !... "  
 Comme il disait ces mots, on sort de la maison :  
 Un Chien de cour l'arrête, Épieux et fourches–fières  
 L'ajustent de toutes manières.  
 " Que veniez–vous chercher en ce lieu ? " lui dit–on.  
 Aussitôt il conta l'affaire.  
 " Merci de moi ! lui dit la Mère ;  
 Tu mangeras mon Fils ! L'ai–je fait à dessein  
 Qu'il assouvisse un jour ta faim ? "  
 On assomma la pauvre Bête.  
 Un Manant lui coupa le pied droit et la tête :  
 Le seigneur du village à sa porte les mit ;  
 Et ce dicton picard à l'entour fut écrit :  
 " Biaux chires Leups, n'écoutez mie  
 Mère tenchent chen fieux qui crie. "

## Parole de Socrate

Livre quatrième Fable 17

Socrate un jour faisant bâtir,  
 Chacun censurait son ouvrage :  
 L'un trouvait les dedans, pour ne lui point mentir,  
 Indignes d'un tel personnage ;  
 L'autre blâmait la face, et tous étaient d'avis  
 Que les appartements en étaient trop petits.  
 Quelle maison pour lui ! l'on y tournait à peine.  
 " Plût au ciel que de vrais amis,  
 Telle qu'elle est, dit–il, elle pût être pleine ! "  
 Le bon Socrate avait raison  
 De trouver pour ceux–là trop grande sa maison.  
 Chacun se dit ami ; mais fol qui s'y repose :  
 Rien n'est plus commun que ce nom,

Rien n'est plus rare que la chose.

## Le Vieillard et ses Enfants

Livre quatrième Fable 18

Toute puissance est faible, à moins que d'être unie :  
 Écoutez là-dessus l'esclave de Phrygie.  
 Si j'ajoute du mien à son invention,  
 C'est pour peindre nos moeurs, et non point par envie :  
 Je suis trop au-dessous de cette ambition.  
 Phèdre enchérit souvent par un motif de gloire ;  
 Pour moi, de tels pensers me seraient malséants.  
 Mais venons à la fable, ou plutôt à l'histoire  
 De celui qui tâcha d'unir tous ses Enfants.  
 Un Vieillard prêt d'aller où la mort l'appelait :  
 " Mes chers Enfants, dit-il (à ses Fils il parlait),  
 Voyez si vous rompez ces dards liés ensemble ;  
 Je vous expliquerai le noeud qui les assemble. "  
 L'Aîné les ayant pris, et fait tous ses efforts,  
 Les rendit, en disant : " Je le donne aux plus forts. "  
 Un second lui succède, et se met en posture,  
 Mais en vain. Un Cadet tente aussi l'aventure.  
 Tous perdirent leur temps ; le faisceau résista :  
 De ces dards joints ensemble un seul ne s'éclata.  
 " Faibles gens ! dit le Père, il faut que je vous montre  
 Ce que ma force peut en semblable rencontre. "  
 On crut qu'il se moquait ; on sourit, mais à tort :  
 Il sépare les dards, et les rompt sans effort.  
 " Vous voyez, reprit-il, l'effet de la concorde :  
 Soyez joints, mes Enfants, que l'amour vous accorde. "  
 Tant que dura son mal, il n'eut autre discours.  
 Enfin se sentant prêt de terminer ses jours :  
 " Mes chers Enfants, dit-il, je vais où sont nos Pères ;  
 Adieu : promettez-moi de vivre comme Frères ;  
 Que j'obtienne de vous cette grâce en mourant. "  
 Chacun de ses trois Fils l'en assure en pleurant.  
 Il prend à tous les mains ; il meurt ; et les trois Frères  
 Trouvent un bien fort grand, mais fort mêlé d'affaires.  
 Un Créancier saisit, un Voisin fait procès :  
 D'abord notre Trio s'en tire avec succès.  
 Leur amitié fut courte autant qu'elle était rare.  
 Le sang les avait joints ; l'intérêt les sépare :  
 L'ambition, l'envie, avec les Consultants,  
 Dans la succession entrent en même temps.  
 On en vient au partage, on conteste, on chicane :  
 Le Juge sur cent points tour à tour les condamne.  
 Créanciers et voisins reviennent aussitôt,  
 Ceux-là sur une erreur, ceux-ci sur un défaut.  
 Les Frères désunis sont tous d'avis contraire :

L'un veut s'accommoder, l'autre n'en veut rien faire.  
Tous perdirent leur bien, et voulurent trop tard  
Profiter de ces dards unis et pris à part.

## L'Oracle et l'Impie

Livre quatrième Fable 19

Vouloir tromper le Ciel, c'est folie à la Terre.  
Le dédale des coeurs en ses détours n'enserme  
Rien qui ne soit d'abord éclairé par les Dieux :  
Tout ce que l'homme fait, il le fait à leurs yeux,  
Même les actions que dans l'ombre il croit faire.  
Un Païen qui sentait quelque peu le fagot,  
Et qui croyait en Dieu, pour user de ce mot,  
Par bénéfice d'inventaire,  
Alla consulter Apollon.  
Dès qu'il fut en son sanctuaire :  
" Ce que je tiens, dit-il, est-il en vie ou non ? "  
Il tenait un Moineau, dit-on,  
Prêt d'étouffer la pauvre Bête,  
Ou de la lâcher aussitôt,  
Pour mettre Apollon en défaut.  
Apollon reconnut ce qu'il avait en tête :  
" Mort ou vif, lui dit-il, montre-nous ton Moineau,  
Et ne me tends plus de panneau :  
Tu te trouverais mal d'un pareil stratagème.  
Je vois de loin, j'atteins de même. "

## L'Avare qui a perdu son Trésor

Livre quatrième Fable 20

L'usage seulement fait la possession.  
Je demande à ces gens de qui la passion  
Est d'entasser toujours, mettre somme sur somme,  
Quel avantage ils ont que n'ait pas un autre homme.  
Diogène là-bas est aussi riche qu'eux,  
Et l'Avare ici-haut comme lui vit en gueux.  
L'homme au trésor caché qu'Ésope nous propose,  
Servira d'exemple à la chose.  
Ce Malheureux attendait,  
Pour jouir de son bien, une seconde vie ;  
Ne possédait pas l'or, mais l'or le possédait.  
Il avait dans la terre une somme enfouie,  
Son coeur avec, n'ayant autre déduit  
Que d'y ruminer jour et nuit,  
Et rendre sa chevance à lui-même sacrée.  
Qu'il allât ou qu'il vînt, qu'il bût ou qu'il mangeât,



On l'eût pris de bien court, à moins qu'il ne songeât  
 À l'endroit où gisait cette somme enterrée.  
 Il y fit tant de tours qu'un Fossoyeur le vit,  
 Se douta du dépôt, l'enleva sans rien dire.  
 Notre Avare, un beau jour, ne trouva que le nid.  
 Voilà mon homme aux pleurs : il gémit, il soupire,  
 Il se tourmente, il se déchire.  
 Un Passant lui demande à quel sujet ses cris.  
 " C'est mon trésor que l'on m'a pris.  
 – Votre trésor ? où pris ? –Erreur! Source du renvoi introuvable. cette pierre.  
 – Eh ! sommes–nous en temps de guerre,  
 Pour l'apporter si loin ? N'eussiez–vous pas mieux fait  
 De le laisser chez vous en votre cabinet,  
 Que de le changer de demeure ?  
 Vous auriez pu sans peine y puiser à toute heure.  
 – À toute heure, bons Dieux ! ne tient–il qu'à cela ?  
 L'argent vient–il comme il s'en va ?  
 Je n'y touchais jamais. – Dites–moi donc, de grâce,  
 Reprit l'autre, pourquoi vous vous affligez tant,  
 Puisque vous ne touchiez jamais à cet argent :  
 Mettez une pierre à la place,  
 Elle vous vaudra tout autant. "

## L'Oeil du Maître

Livre quatrième Fable 21

Un Cerf, s'étant sauvé dans une étable à Boeufs,  
 Fut d'abord averti par eux  
 Qu'il cherchât un meilleur asile.  
 " Mes frères, leur dit–il, ne me décelez pas :  
 Je vous enseignerai les pâtis les plus gras ;  
 Ce service vous peut quelque jour être utile,  
 Et vous n'en aurez point regret. "  
 Les Boeufs, à toutes fins, promirent le secret.  
 Il se cache en un coin, respire, et prend courage.  
 Sur le soir on apporte herbe fraîche et fourrage,  
 Comme l'on faisait tous les jours :  
 L'on va, l'on vient, les Valets font cent tours,  
 L'Intendant même ; et pas un, d'aventure,  
 N'aperçut ni corps, ni ramure,  
 Ni Cerf enfin. L'habitant des forêts  
 Rend déjà grâce aux Boeufs, attend dans cette étable  
 Que chacun retournant au travail de Cérès,  
 Il trouve pour sortir un moment favorable.  
 L'un des Boeufs ruminant lui dit : " Cela va bien ;  
 Mais quoi ? l'homme aux cent yeux n'a pas fait sa revue.  
 Je crains fort pour toi sa venue ;  
 Jusque–là, pauvre Cerf, ne te vante de rien. "  
 Là–dessus le Maître entre, et vient faire sa ronde.

" Qu'est-ce-ci ? dit-il à son monde.  
 Je trouve bien peu d'herbe en tous ces râteliers ;  
 Cette litière est vieille : allez vite aux greniers ;  
 Je veux voir désormais vos Bêtes mieux soignées.  
 Que coûte-t-il d'ôter toutes ces Araignées ?  
 Ne saurait-on ranger ces jougs et ces colliers ? "  
 En regardant à tout, il voit une autre tête  
 Que celles qu'il voyait d'ordinaire en ce lieu.  
 Le Cerf est reconnu : chacun prend un épieu ;  
 Chacun donne un coup à la Bête.  
 Ses larmes ne sauraient la sauver du trépas.  
 On l'emporte, on la sale, on en fait maint repas,  
 Dont maint voisin s'égoutte d'être.  
 Phèdre sur ce sujet dit fort élégamment :  
 Il n'est, pour voir, que l'oeil du Maître.  
 Quant à moi, j'y mettrais encor l'oeil de l'Amant.

## **L'Alouette et ses Petits, avec le Maître d'un champ**

Livre quatrième Fable 22

Ne t'attends qu'à toi seul : c'est un commun proverbe.  
 Voici comme Ésope le mit  
 En crédit.  
 Les Alouettes font leur nid  
 Dans les blés, quand ils sont en herbe,  
 C'est-à-dire environ le temps  
 Que tout aime et que tout pullule dans le monde,  
 Monstres marins au fond de l'onde,  
 Tigres dans les forêts, Alouettes aux champs.  
 Une pourtant de ces dernières  
 Avait laissé passer la moitié d'un printemps  
 Sans goûter le plaisir des amours printanières.  
 À toute force enfin elle se résolut  
 D'imiter la Nature, et d'être mère encore.  
 Elle bâtit un nid, pond, couve, et fait éclore,  
 À la hâte : le tout alla du mieux qu'il put.  
 Les blés d'alentour mûrs avant que la nitée  
 Se trouvât assez forte encor  
 Pour voler et prendre l'essor,  
 De mille soins divers l'Alouette agitée  
 S'en va chercher pâture, avertit ses enfants  
 D'être toujours au guet et faire sentinelle.  
 " Si, le possesseur de ces champs  
 Vient avecque son fils, (comme il viendra), dit-elle,  
 Écoutez bien : selon ce qu'il dira,  
 Chacun de nous décampera. "  
 Sitôt que l'Alouette eut quitté sa famille,  
 Le Possesseur du champ vient avecque son Fils.  
 " Ces blés sont mûrs, dit-il : allez chez nos amis

Les prier que chacun, apportant sa faucille,  
 Nous vienne aider demain dès la pointe du jour. "  
 Notre Alouette de retour  
 Trouve en alarme sa couvée.  
 L'un commence : " Il a dit que, l'Aurore levée,  
 L'on fît venir demain ses amis pour l'aider...  
 – S'il n'a dit que cela, repartit l'Alouette,  
 Rien ne nous presse encor de changer de retraite,  
 Mais c'est demain qu'il faut tout de bon écouter.  
 Cependant soyez gais ; voilà de quoi manger. "  
 Eux repus, tout s'endort, les Petits et la Mère.  
 L'aube du jour arrive, et d'amis point du tout.  
 L'Alouette à l'essor, le Maître s'en vient faire  
 Sa ronde ainsi qu'à l'ordinaire.  
 " Ces blés ne devraient pas, dit-il, être debout.  
 Nos amis ont grand tort, et tort qui se repose  
 Sur de tels paresseux, à servir ainsi lents.  
 Mon Fils, allez chez nos Parents  
 Les prier de la même chose. "  
 L'épouvante est au nid plus forte que jamais.  
 " Il a dit ses parents, Mère, c'est à cette heure...  
 –Non, mes enfants ; dormez en paix :  
 Ne bougeons de notre demeure. "  
 L'Alouette eut raison ; car personne ne vint.  
 Pour la troisième fois, le Maître se souvint  
 De visiter ses blés. " Notre erreur est extrême,  
 Dit-il, de nous attendre à d'autres gens que nous.  
 Il n'est meilleur ami ni parent que soi-même.  
 Retenez bien cela, mon Fils. Et savez-vous  
 Ce qu'il faut faire ? Il faut qu'avec notre famille  
 Nous prenions dès demain chacun une faucille :  
 C'est là notre plus court ; et nous achèverons  
 Notre moisson quand nous pourrons. "  
 Dès lors que ce dessein fut su de l'Alouette :  
 " C'est ce coup qu'il est bon de partir, mes enfants. "  
 Et les Petits, en même temps,  
 Voletants, se culebutants,  
 Délogèrent tous sans trompette.

## Livre cinquième

### Le Bûcheron et Mercure.

Livre cinquième Fable 1

À. M. L. C. D. B.  
(À Monsieur le Comte de Brienne.)

Votre goût a servi de règle à mon ouvrage :  
 J'ai tenté les moyens d'acquérir son suffrage.  
 Vous voulez qu'on évite un soin trop curieux,  
 Et des vains ornements l'effort ambitieux ;  
 Je le veux comme vous : cet effort ne peut plaire.  
 Un auteur gâte tout quand il veut trop bien faire.  
 Non qu'il faille bannir certains traits délicats :  
 Vous les aimez, ces traits ; et je ne les hais pas.  
 Quant au principal but qu'Ésope se propose,  
 J'y tombe au moins mal que je puis.  
 Enfin, si dans ces vers je ne plais et n'instruis,  
 Il ne tient pas à moi ; c'est toujours quelque chose.  
 Comme la force est un point  
 Dont je ne me pique point,  
 Je tâche d'y tourner le vice en ridicule,  
 Ne pouvant l'attaquer avec des bras d'Hercule.  
 C'est là tout mon talent ; je ne sais s'il suffit.  
 Tantôt je peins en un récit  
 La sotte vanité jointe avecque l'envie,  
 Deux pivots sur qui roule aujourd'hui notre vie :  
 Tel est ce chétif Animal  
 Qui voulut en grosseur au Boeuf se rendre égal.  
 J'oppose quelquefois, par une double image,  
 Le vice à la vertu, la sottise au bon sens,  
 Les Agneaux aux Loups ravissants,  
 La Mouche à la Fourmi ; faisant de cet ouvrage  
 Une ample comédie à cent actes divers,  
 Et dont la scène est l'Univers.  
 Hommes, Dieux, Animaux, tout y fait quelque rôle,  
 Jupiter comme un autre. Introduisons celui  
 Qui porte de sa part aux Belles la parole :  
 Ce n'est pas de cela qu'il s'agit aujourd'hui.  
 Un Bûcheron perdit son gagne-pain,  
 C'est sa cognée ; et la cherchant en vain,  
 Ce fut pitié là-dessus de l'entendre.  
 Il n'avait pas des outils à revendre :  
 Sur celui-ci roulait tout son avoir.  
 Ne sachant donc où mettre son espoir,  
 Sa face était de pleurs toute baignée :  
 " Ô ma cognée ! ô ma pauvre cognée !  
 S'écriait-il : Jupiter, rends-la-moi ;  
 Je tiendrai l'être encore un coup de toi. "  
 Sa plainte fut de l'Olympe entendue.  
 Mercure vient. " Elle n'est pas perdue,  
 Lui dit ce Dieu ; la connaîtras-tu bien ?  
 Je crois l'avoir près d'ici rencontrée. "  
 Lors une d'or à l'homme étant montrée,  
 Il répondit : " Je n'y demande rien. "

À. M. L. C. D. B. (À Monsieur le Comte de Brienne.)

Une d'argent succède à la première,  
 Il la refuse. Enfin une de bois :  
 " Voilà, dit-il, la mienne cette fois ;  
 Je suis content si j'ai cette dernière.  
 – Tu les auras, dit le Dieu, toutes trois :  
 Ta bonne foi sera récompensée.  
 – En ce cas-là je les prendrai ", dit-il.  
 L'histoire en est aussitôt dispersée ;  
 Et Boquillons de perdre leur outil,  
 Et de crier pour se le faire rendre.  
 Le Roi des Dieux ne sait auquel entendre.  
 Son fils Mercure aux criards vient encor ;  
 À chacun d'eux il en montre une d'or.  
 Chacun eût cru passer pour une bête  
 De ne pas dire aussitôt : " La voilà ! "  
 Mercure, au lieu de donner celle-là,  
 Leur en décharge un grand coup sur la tête.

Ne point mentir, être content du sien,  
 C'est le plus sûr : cependant on s'occupe  
 À dire faux pour attraper du bien.  
 Que sert cela ? Jupiter n'est pas dupe.

## Le Pot de terre et le Pot de fer

### Livre cinquième Fable 2

Le Pot de fer proposa  
 Au Pot de terre un voyage.  
 Celui-ci s'en excusa,  
 Disant qu'il ferait que sage  
 De garder le coin du feu ;  
 Car il lui fallait si peu,  
 Si peu, que la moindre chose  
 De son débris serait cause :  
 Il n'en reviendrait morceau.  
 " Pour vous, dit-il, dont la peau  
 Est plus dure que la mienne,  
 Je ne vois rien qui vous tienne.  
 – Nous vous mettrons à couvert,  
 Repartit le Pot de fer :  
 Si quelque matière dure  
 Vous menace d'aventure,  
 Entre deux je passerai,  
 Et du coup vous sauverai. "  
 Cette offre le persuade.  
 Pot de fer son camarade  
 Se met droit à ses côtés.  
 Mes gens s'en vont à trois pieds,  
 Clopin-clopant comme ils peuvent,

L'un contre l'autre jetés  
Au moindre hoquet qu'ils treuvent.  
Le Pot de terre en souffre ; il n'eut pas fait cent pas  
Que par son Compagnon il fut mis en éclats,  
Sans qu'il eût lieu de se plaindre.  
Ne nous associons qu'avecque nos égaux,  
Ou bien il nous faudra craindre  
Le destin d'un de ces Pots.

## Le petit Poisson et le Pêcheur

### Livre cinquième Fable 3

Petit poisson deviendra grand,  
Pourvu que Dieu lui prête vie ;  
Mais le lâcher en attendant,  
Je tiens pour moi que c'est folie :  
Car de le rattraper il n'est pas trop certain.  
Un Carpeau, qui n'était encore que fretin,  
Fut pris par un Pêcheur au bord d'une rivière.  
" Tout fait nombre, dit l'homme en voyant son butin :  
Voilà commencement de chère et de festin :  
Mettons-le en notre gibecière. "  
Le pauvre Carpillon lui dit en sa manière :  
" Que ferez-vous de moi ? je ne saurais fournir  
Au plus qu'une demi-bouchée.  
Laissez-moi Carpe devenir :  
Je serai par vous repêchée ;  
Quelque gros Partisan m'achètera bien cher :  
Au lieu qu'il vous en faut chercher  
Peut-être encor cent de ma taille  
Pour faire un plat. Quel plat ? croyez-moi, rien qui vaille.  
– Rien qui vaille ? Eh bien ! soit, repartit le Pêcheur :  
Poisson, mon bel ami, qui faites le Prêcheur,  
Vous irez dans la poêle ; et vous avez beau dire,  
Dès ce soir on vous fera frire. "  
Un Tien vaut, ce dit-on, mieux que deux Tu l'auras :  
L'un est sûr, l'autre ne l'est pas.

## Les Oreilles du Lièvre

### Livre cinquième Fable 4

Un animal cornu blessa de quelques coups  
Le Lion, qui plein de courroux,  
Pour ne plus tomber en la peine,  
Bannit des lieux de son domaine  
Toute bête portant des cornes à son front.  
Chèvres, Béliers, Taureaux aussitôt délogèrent ;

Daims et Cerfs de climat changèrent :  
 Chacun à s'en aller fut prompt.  
 Un Lièvre, apercevant l'ombre de ses oreilles,  
 Craignit que quelque Inquisiteur  
 N'allât interpréter à cornes leur longueur,  
 Ne les soutînt en tout à des cornes pareilles.  
 " Adieu, voisin Grillon, dit-il ; je pars d'ici :  
 Mes oreilles enfin seraient cornes aussi ;  
 Et quand je les aurais plus courtes qu'une Autruche,  
 Je craindrais même encor. " Le Grillon repartit :  
 " Cornes cela ? Vous me prenez pour cruche ;  
 Ce sont oreilles que Dieu fit.  
 – On les fera passer pour cornes,  
 Dit l'Animal craintif, et cornes de Licornes.  
 J'aurais beau protester ; mon dire et mes raisons  
 Iront aux Petites-Maisons. "

## Le Renard ayant la queue coupée

Livre cinquième Fable 5

Un vieux Renard, mais des plus fins,  
 Grand croqueur de Poulets, grand preneur de Lapins,  
 Sentant son Renard d'une lieue,  
 Fut enfin au piège attrapé.  
 Par grand hasard en étant échappé,  
 Non pas franc, car pour gage il y laissa sa queue ;  
 S'étant, dis-je, sauvé sans queue, et tout honteux,  
 Pour avoir des pareils (comme il était habile),  
 Un jour que les Renards tenaient conseil entre eux :  
 " Que faisons-nous, dit-il, de ce poids inutile,  
 Et qui va balayant tous les sentiers fangeux ?  
 Que nous sert cette queue ? Il faut qu'on se la coupe :  
 Si l'on me croit, chacun s'y résoudra.  
 – Votre avis est fort bon, dit quelqu'un de la troupe ;  
 Mais tournez-vous, de grâce, et l'on vous répondra. "  
 À ces mots il se fit une telle huée,  
 Que le pauvre Écourté ne put être entendu.  
 Prétendre ôter la queue eût été temps perdu :  
 La mode en fut continuée.

## La Vieille et les deux Servantes

Livre cinquième Fable 6

Il était une Vieille ayant deux Chambrières :  
 Elles filaient si bien que les Soeurs Filandières  
 Ne faisaient que brouiller au prix de celles-ci.  
 La Vieille n'avait point de plus pressant souci

Que de distribuer aux Servantes leur tâche.  
 Dès que Téthys chassait Phébus aux crins dorés,  
 Tourets entraient en jeu, fuseaux étaient tirés ;  
 Deçà, delà, vous en aurez :  
 Point de cesse, point de relâche.  
 Dès que l'Aurore, dis-je, en son char remontait,  
 Un misérable Coq à point nommé chantait ;  
 Aussitôt notre Vieille, encor plus misérable,  
 S'affublait d'un jupon crasseux et détestable,  
 Allumait une lampe, et courait droit au lit  
 Où, de tout leur pouvoir, de tout leur appétit,  
 Dormaient les deux pauvres Servantes.  
 L'une entr'ouvrait un oeil, l'autre étendait un bras ;  
 Et toutes deux, très malcontentes,  
 Disaient entre leurs dents : " Maudit Coq, tu mourras. "  
 Comme elles l'avaient dit, la bête fut grippée :  
 Le Réveille-matin eut la gorge coupée.  
 Ce meurtre n'amenda nullement leur marché :  
 Notre Couple, au contraire, à peine était couché,  
 Que la Vieille, craignant de laisser passer l'heure,  
 Courait comme un Lutin par toute sa demeure.  
 C'est ainsi que le plus souvent,  
 Quand on pense sortir d'une mauvaise affaire,  
 On s'enfonce encor plus avant :  
 Témoin ce Couple et son salaire.  
 La Vieille au lieu du Coq, les fit tomber par là  
 De Charybde en Scylla.

## Le Satyre et le Passant

Livre cinquième Fable 7

Au fond d'un antre sauvage  
 Un Satyre et ses Enfants  
 Allaient manger leur potage,  
 Et prendre l'écuëlle aux dents.  
 On les eût vus sur la mousse,  
 Lui, sa Femme, et maint Petit :  
 Ils n'avaient tapis ni housse,  
 Mais tous fort bon appétit.  
 Pour se sauver de la pluie,  
 Entre un Passant morfondu,  
 Au brouet on le convie :  
 Il n'était pas attendu.  
 Son Hôte n'eut pas la peine  
 De le semondre deux fois.  
 D'abord avec son haleine  
 Il se réchauffe les doigts.  
 Puis sur les mets qu'on lui donne,  
 Délicat, il souffle aussi.



Le Satyre s'en étonne :  
 " Notre Hôte, à quoi bon ceci ?  
 – L'un refroidit mon potage ;  
 L'autre réchauffe ma main.  
 – Vous pouvez, dit le Sauvage,  
 Reprendre votre chemin.  
 Ne plaise aux Dieux que je couche  
 Avec vous sous même toit !  
 Arrière ceux dont la bouche  
 Souffle le chaud et le froid. "

## Le Cheval et le Loup

Livre cinquième Fable 8

Un certain Loup, dans la saison  
 Que les tièdes Zéphyr ont l'herbe rajeunie,  
 Et que les Animaux quittent tous la maison  
 Pour s'en aller chercher leur vie :  
 Un Loup, dis-je, au sortir des rigueurs de l'hiver,  
 Aperçut un Cheval qu'on avait mis au vert.  
 Je laisse à penser quelle joie.  
 " Bonne chasse, dit-il, qui l'aurait à son croc !  
 Eh ! que n'es-tu Mouton ! car tu me serais hoc,  
 Au lieu qu'il faut ruser pour avoir cette proie.  
 Rusons donc. " Ainsi dit, il vient à pas comptés ;  
 Se dit Écolier d'Hippocrate ;  
 Qu'il connaît les vertus et les propriétés  
 De tous les simples de ces prés ;  
 Qu'il sait guérir, sans qu'il se flatte,  
 Toutes sortes de maux. Si Dom Coursier voulait  
 Ne point celer sa maladie,  
 Lui Loup gratis le guérirait ;  
 Car le voir en cette prairie  
 Paître ainsi, sans être lié,  
 Témoignait quelque mal, selon la médecine.  
 " J'ai, dit la Bête chevaline,  
 Une apostume sous le pied.  
 – Mon Fils, dit le Docteur, il n'est point de partie  
 Susceptible de tant de maux.  
 J'ai l'honneur de servir Nosseigneurs les Chevaux,  
 Et fais aussi la Chirurgie. "  
 Mon Galand ne songeait qu'à bien prendre son temps,  
 Afin de happer son Malade.  
 L'autre, qui s'en doutait, lui lâche une ruade,  
 Qui vous lui met en marmelade  
 Les mandibules et les dents.  
 " C'est bien fait, (dit le Loup en soi-même fort triste) ;  
 Chacun à son métier doit toujours s'attacher.  
 Tu veux faire ici l'Herboriste,

Et ne fus jamais que Boucher. "

## Le Laboureur et ses Enfants

Livre cinquième Fable 9

Travaillez, prenez de la peine :  
C'est le fonds qui manque le moins.  
Un riche Laboureur, sentant sa mort prochaine,  
Fit venir ses Enfants, leur parla sans témoins.  
" Gardez-vous, leur dit-il, de vendre l'héritage  
Que nous ont laissé nos parents.  
Un trésor est caché dedans.  
Je ne sais pas l'endroit ; mais un peu de courage  
Vous le fera trouver, vous en viendrez à bout.  
Remuez votre champ dès qu'on aura fait l'août :  
Creusez, fouillez, bêchez, ne laissez nulle place  
Où la main ne passe et repasse. "  
Le Père mort, les Fils vous retournent le champ,  
Deçà, delà, partout ; si bien qu'au bout de l'an  
Il en rapporta davantage.  
D'argent, point de caché. Mais le Père fut sage  
De leur montrer, avant sa mort,  
Que le travail est un trésor.

## La Montagne qui accouche

Livre cinquième Fable 10

Une Montagne en mal d'enfant  
Jetai une clameur si haute,  
Que chacun, au bruit accourant,  
Crut qu'elle accoucherait sans faute  
D'une cité plus grosse que Paris :  
Elle accoucha d'une Souris.  
Quand je songe à cette fable,  
Dont le récit est menteur  
Et le sens est véritable,  
Je me figure un auteur  
Qui dit : " Je chanterai la guerre  
Que firent les Titans au Maître du tonnerre. "  
C'est promettre beaucoup : mais qu'en sort-il souvent ?  
Du vent.

## La Fortune et le jeune Enfant

## Livres cinquième Fable 11

Sur le bord d'un puits très profond  
 Dormait, étendu de son long,  
 Un Enfant alors dans ses classes.  
 Tout est aux Écoliers couchette et matelas.  
 Un honnête Homme, en pareil cas,  
 Aurait fait un saut de vingt brasses.  
 Près de là tout heureusement  
 La Fortune passa, l'éveilla doucement,  
 Lui disant : " Mon Mignon, je vous sauve la vie ;  
 Soyez une autre fois plus sage, je vous prie.  
 Si vous fussiez tombé, l'on s'en fût pris à moi ;  
 Cependant c'était votre faute.  
 Je vous demande, en bonne foi,  
 Si cette imprudence si haute  
 Provient de mon caprice. " Elle part à ces mots.  
 Pour moi, j'approuve son propos.  
 Il n'arrive rien dans le monde  
 Qu'il ne faille qu'elle en réponde :  
 Nous la faisons de tous écots ;  
 Elle est prise à garant de toutes aventures.  
 Est-on sot, étourdi, prend-on mal ses mesures ;  
 On pense en être quitte en accusant son sort :  
 Bref, la Fortune a toujours tort.

## Les Médecins

## Livres cinquième Fable 12

Le Médecin Tant-Pis allait voir un malade  
 Que visitait aussi son confrère Tant-Mieux.  
 Ce dernier espérait, quoique son Camarade  
 Soutînt que le Gisant irait voir ses aïeux.  
 Tous deux s'étant trouvés différents pour la cure,  
 Leur Malade paya le tribut à Nature,  
 Après qu'en ses conseils Tant-Pis eut été cru.  
 Ils triomphaient encor sur cette maladie.  
 L'un disait : " Il est mort ; je l'avais bien prévu.  
 – S'il m'eût cru, disait l'autre, il serait plein de vie. "

## La Poule aux Oeufs d'or

## Livres cinquième Fable 13

L'Avarice perd tout en voulant tout gagner.  
 Je ne veux, pour le témoigner,  
 Que celui dont la Poule, à ce que dit la fable,  
 Pondait tous les jours un oeuf d'or.

Il crut que dans son corps elle avait un trésor :  
 Il la tua, l'ouvrit, et la trouva semblable  
 À celles dont les oeufs ne lui rapportaient rien,  
 S'étant lui-même ôté le plus beau de son bien.  
 Belle leçon pour les gens chiches !  
 Pendant ces derniers temps, combien en a-t-on vus  
 Qui du soir au matin sont pauvres devenus,  
 Pour vouloir trop tôt être riches !

## L'Âne portant des Reliques

Livre cinquième Fable 14

Un Baudet chargé de reliques  
 S'imagina qu'on l'adorait :  
 Dans ce penser il se carrait,  
 Recevant comme siens l'encens et les cantiques.  
 Quelqu'un vit l'erreur, et lui dit :  
 " Maître Baudet, ôtez-vous de l'esprit  
 Une vanité si folle.  
 Ce n'est pas vous, c'est l'Idole,  
 À qui cet honneur se rend,  
 Et que la gloire en est due. "  
 D'un Magistrat ignorant  
 C'est la robe qu'on salue.

## Le Cerf et la Vigne

Livre cinquième Fable 15

Un Cerf, à la faveur d'une Vigne fort haute,  
 Et telle qu'on en voit en de certains climats,  
 S'étant mis à couvert et sauvé du trépas,  
 Les Veneurs pour ce coup, croyaient leurs Chiens en faute ;  
 Ils les rappellent donc. Le Cerf, hors de danger,  
 Broute sa bienfaitrice : ingratitude extrême !  
 On l'entend, on retourne, on le fait déloger :  
 Il vient mourir en ce lieu même.  
 " J'ai mérité, dit-il, ce juste châtement :  
 Profitez-en, ingrats. " Il tombe en ce moment.  
 La Meute en fait curée : il lui fut inutile  
 De pleurer aux Veneurs à sa mort arrivés.  
 Vraie image de ceux qui profanent l'asile  
 Qui les a conservés.

## Le Serpent et la Lime

Livre cinquième Fable 16

On conte qu'un Serpent, voisin d'un Horloger  
 (C'était pour l'Horloger un mauvais voisinage),  
 Entra dans sa boutique, et cherchant à manger,  
 N'y rencontra pour tout potage  
 Qu'une Lime d'acier, qu'il se mit à ronger.  
 Cette Lime lui dit, sans se mettre en colère :  
 " Pauvre ignorant ! et que prétends-tu faire ?  
 Tu te prends à plus dur que toi.  
 Petit Serpent à tête folle,  
 Plutôt que d'emporter de moi  
 Seulement le quart d'une obole,  
 Tu te romprais toutes les dents.  
 Je ne crains que celles du temps. "  
 Ceci s'adresse à vous, esprits du dernier ordre,  
 Qui n'étant bons à rien, cherchez sur tout à mordre.  
 Vous vous tourmentez vainement.  
 Croyez-vous que vos dents impriment leurs outrages  
 Sur tant de beaux ouvrages ?  
 Ils sont pour vous d'airain, d'acier, de diamant.

## Le Lièvre et la Perdrix

Livre cinquième Fable 17

Il ne se faut jamais moquer des misérables :  
 Car qui peut s'assurer d'être toujours heureux ?  
 Le sage Ésope dans ses fables  
 Nous en donne un exemple ou deux.  
 Celui qu'en ces vers je propose,  
 Et les siens, ce sont même chose.  
 Le Lièvre et la Perdrix, concitoyens d'un champ,  
 Vivaient dans un état, ce semble, assez tranquille,  
 Quand une Meute s'approchant  
 Oblige le premier à chercher un asile.  
 Il s'enfuit dans son fort, met les Chiens en défaut,  
 Sans même en excepter Brifaut.  
 Enfin il se trahit lui-même  
 Par les esprits sortant de son corps échauffé.  
 Miraut, sur leur odeur ayant philosophé,  
 Conclut que c'est son Lièvre, et d'une ardeur extrême  
 Il le pousse, et Rustaut, qui n'a jamais menti,  
 Dit que le Lièvre est reparti.  
 Le pauvre malheureux vient mourir à son gîte.  
 La Perdrix le raille, et lui dit :  
 " Tu te vantais d'être si vite !  
 Qu'as-tu fait de tes pieds ? " Au moment qu'elle rit,

Son tour vient ; on la trouve. Elle croit que ses ailes  
 La sauront garantir à toute extrémité ;  
 Mais la Pauvrette avait compté  
 Sans l'Autour aux serres cruelles.

## L'Aigle et le Hibou

Livre cinquième Fable 18

L'Aigle et le Chat-huant leurs querelles cessèrent,  
 Et firent tant qu'ils s'embrassèrent.  
 L'un jura foi de Roi, l'autre foi de Hibou,  
 Qu'ils ne se goberaient leurs Petits peu ni prou.  
 " Connaissez-vous les miens ? dit l'Oiseau de Minerve.  
 – Non, dit l'Aigle. – Tant pis, reprit le triste Oiseau :  
 Je crains en ce cas pour leur peau :  
 C'est hasard si je les conserve.  
 Comme vous êtes Roi, vous ne considérez  
 Qui ni quoi : Rois et Dieux mettent, quoi qu'on leur die,  
 Tout en même catégorie.  
 Adieu mes Nourrissons, si vous les rencontrez.  
 – Peignez-les-moi, dit l'Aigle, ou bien me les montrez,  
 Je n'y toucherai de ma vie. "  
 Le Hibou repartit : " Mes Petits sont mignons,  
 Beaux, bien faits, et jolis sur tous leurs compagnons :  
 Vous les reconnaîtrez sans peine à cette marque.  
 N'allez pas l'oublier ; retenez-la si bien  
 Que chez moi la maudite Parque  
 N'entre point par votre moyen. .  
 Il advint qu'au Hibou Dieu donna géniture  
 De façon qu'un beau soir qu'il était en pâture,  
 Notre Aigle aperçut d'aventure,  
 Dans les coins d'une roche dure,  
 Ou dans les trous d'uneasure  
 (Je ne sais pas lequel des deux),  
 De petits monstres fort hideux,  
 Rechignés, un air triste, une voix de Mégère.  
 " Ces enfants ne sont pas, dit l'Aigle, à notre ami.  
 Croquons-les. " Le Galand n'en fit pas à demi.  
 Ses repas ne sont point repas à la légère.  
 Le Hibou, de retour, ne trouve que les pieds  
 De ses chers Nourrissons, hélas ! pour toute chose.  
 Il se plaint ; et les Dieux sont par lui suppliés  
 De punir le Brigand qui de son deuil est cause.  
 Quelqu'un lui dit alors : " N'en accuse que toi,  
 Ou plutôt la commune loi  
 Qui veut qu'on trouve son semblable  
 Beau, bien fait, et sur tous aimable.  
 Tu fis de tes Enfants à l'Aigle ce portrait :  
 En avaient-ils le moindre trait ? "

## Le Lion s'en allant en guerre

Livre cinquième Fable 19

Le Lion dans sa tête avait une entreprise.  
 Il tint conseil de guerre, envoya ses Prévôts,  
 Fit avertir les Animaux :  
 Tous furent du dessein, chacun selon sa guise.  
 L'Éléphant devait sur son dos  
 Porter l'attirail nécessaire,  
 Et combattre à son ordinaire ;  
 L'Ours, s'apprêter pour les assauts ;  
 Le Renard, ménager de secrètes pratiques ;  
 Et le Singe, amuser l'ennemi par ses tours.  
 " Renvoyez, dit quelqu'un, les Ânes, qui sont lourds,  
 Et les Lièvres, sujets à des terreurs paniques.  
 – Point du tout, dit le Roi ; je les veux employer :  
 Notre troupe sans eux ne serait pas complète.  
 L'Âne effraiera les gens, nous servant de trompette ;  
 Et le Lièvre pourra nous servir de courrier. "  
 Le Monarque prudent et sage  
 De ses moindres sujets sait tirer quelque usage,  
 Et connaît les divers talents.  
 Il n'est rien d'inutile aux personnes de sens.

## L'Ours et les deux Compagnons

Livre cinquième Fable 20

Deux Compagnons, pressés d'argent,  
 À leur voisin Fourreur vendirent  
 La peau d'un Ours encore vivant ;  
 Mais qu'ils tueraient bientôt, du moins à ce qu'ils dirent.  
 C'était le Roi des Ours au compte de ces gens.  
 Le Marchand à sa peau devait faire fortune :  
 Elle garantirait des froids les plus cuisants ;  
 On en pourrait fourrer plutôt deux robes qu'une.  
 Dindenaut prisait moins ses Moutons qu'eux leur Ours :  
 Leur, à leur compte, et non à celui de la Bête.  
 S'offrant de la livrer au plus tard dans deux jours,  
 Ils conviennent de prix, et se mettent en quête ;  
 Trouvent l'Ours qui s'avance, et vient vers eux au trot.  
 Voilà mes Gens frappés comme d'un coup de foudre.  
 Le marché ne tint pas ; il fallut le résoudre :  
 D'intérêts contre l'Ours, on n'en dit pas un mot.  
 L'un des deux Compagnons grimpe au faite d'un arbre.  
 L'autre, plus froid que n'est un marbre,  
 Se couche sur le nez, fait le mort, tient son vent,

Ayant quelque part ouï dire  
Que l'Ours s'acharne peu souvent  
Sur un corps qui ne vit, ne meut, ni ne respire.  
Seigneur Ours, comme un sot, donna dans ce panneau.  
Il voit ce corps gisant, le croit privé de vie ;  
Et de peur de supercherie,  
Le tourne, le retourne, approche son museau,  
Flaire aux passages de l'haleine.  
" C'est, dit-il, un cadavre ; ôtons-nous, car il sent. "  
À ces mots, l'Ours s'en va dans la forêt prochaine.  
L'un de nos deux Marchands de son arbre descend,  
Court à son Compagnon, lui dit que c'est merveille  
Qu'il n'ait eu seulement que la peur pour tout mal.  
" Eh bien, ajouta-t-il, la peau de l'Animal ?  
Mais que t'a-t-il dit à l'oreille ?  
Car il s'approchait de bien près,  
Te retournant avec sa serre.  
– Il m'a dit qu'il ne faut jamais  
Vendre la peau de l'Ours qu'on ne l'ait mis par terre. "

## **L'Âne vêtu de la peau du Lion**

Livre cinquième Fable 21

De la peau du Lion l'Âne s'étant vêtu,  
Était craint partout à la ronde ;  
Et bien qu'Animal sans vertu,  
Il faisait trembler tout le monde.  
Un petit bout d'oreille échappé par malheur  
Découvrit la fourbe et l'erreur :  
Martin fit alors son office.  
Ceux qui ne savaient pas la ruse et la malice  
S'étonnaient de voir que Martin  
Chassât les Lions au moulin.  
Force gens font du bruit en France,  
Par qui cet apologue est rendu familier.  
Un équipage cavalier  
Fait les trois quarts de leur vaillance.

## **Livre sixième**

### **Le Pâtre et le Lion**



## Livres sixième Fable 1

Les fables ne sont pas ce qu'elles semblent être :  
 Le plus simple animal nous y tient lieu de maître.  
 Une morale nue apporte de l'ennui :  
 Le conte fait passer le précepte avec lui.  
 En ces sortes de feinte il faut instruire et plaire,  
 Et conter pour conter me semble peu d'affaire.  
 C'est par cette raison qu'égayant leur esprit,  
 Nombre de gens fameux en ce genre ont écrit.  
 Tous ont fui l'ornement et le trop d'étendue :  
 On ne voit point chez eux de parole perdue.  
 Phèdre était si succinct qu'aucuns l'en ont blâmé ;  
 Ésope en moins de mots s'est encore exprimé.  
 Mais sur tous certain Grec renchérit, et se pique  
 D'une élégance laconique ;  
 Il renferme toujours son conte en quatre vers :  
 Bien ou mal, je le laisse à juger aux experts.  
 Voyons-le avec Ésope en un sujet semblable :  
 L'un amène un Chasseur, l'autre un Pâtre, en sa fable.  
 J'ai suivi leur projet quant à l'événement,  
 Y cousant en chemin quelque trait seulement.  
 Voici comment à peu près Ésope le raconte :  
 Un Pâtre, à ses brebis trouvant quelque méconte,  
 Voulut à toute force attraper le Larron.  
 Il s'en va près d'un antre, et tend à l'environ  
 Des lacs à prendre Loups, soupçonnant cette engeance.  
 " Avant que partir de ces lieux,  
 Si tu fais, disait-il, ô Monarque des Dieux,  
 Que le drôle à ces lacs se prenne en ma présence,  
 Et que je goûte ce plaisir,  
 Parmi vingt Veaux je veux choisir  
 Le plus gras, et t'en faire offrande.  
 À ces mots, sort de l'antre un Lion grand et fort.  
 Le Pâtre se tapit, et dit, à demi mort :  
 " Que l'homme ne sait guère, hélas, ce qu'il demande !  
 Pour trouver le Larron qui détruit mon troupeau  
 Et le voir en ces lacs pris avant que je parte,  
 Ô Monarque des Dieux, je t'ai promis un Veau :  
 Je te promets un Boeuf si tu fais qu'il s'écarte. "  
 C'est ainsi que l'a dit le principal auteur ;  
 Passons à son imitateur.

## Le Lion et le Chasseur

## Livres sixième Fable 2

Un Fanfaron, amateur de la chasse,  
 Venant de perdre un Chien de bonne race,  
 Qu'il soupçonnait dans le corps d'un Lion,

Vit un Berger : " Enseigne–moi, de grâce,  
 De mon Voleur, lui dit–il, la maison ;  
 Que de ce pas je me fasse raison. "  
 Le Berger dit : " C'est vers cette montagne.  
 En lui payant de tribut un Mouton  
 Par chaque mois, j'erre dans la campagne  
 Comme il me plaît, et je suis en repos. "  
 Dans le moment qu'ils tenaient ces propos,  
 Le Lion sort, et vient d'un pas agile.  
 Le Fanfaron aussitôt d'esquiver :  
 " Ô Jupiter, montre–moi quelque asile,  
 S'écria–t–il, qui me puisse sauver !  
 La vraie épreuve de courage  
 N'est que dans le danger que l'on touche du doigt.  
 Tel le cherchait, dit–il, qui, changeant de langage,  
 S'enfuit aussitôt qu'il le voit.

## Phébus et Borée

Livre sixième Fable 3

Borée et le Soleil virent un Voyageur  
 Qui s'était muni par bonheur  
 Contre le mauvais temps. (On entrait dans l'automne,  
 Quand la précaution aux voyageurs est bonne :  
 Il pleut, le soleil luit, et l'écharpe d'Iris  
 Rend ceux qui sortent avertis  
 Qu'en ces mois le manteau leur est fort nécessaire ;  
 Les Latins les nommaient douteux, pour cette affaire.)  
 Notre homme s'était donc à la pluie attendu :  
 Bon manteau bien doublé, bonne étoffe bien forte.  
 " Celui–ci, dit le Vent, prétend avoir pourvu  
 À tous les accidents ; mais il n'a pas prévu  
 Que je saurai souffler de sorte  
 Qu'il n'est bouton qui tienne : il faudra, si je veux,  
 Que le manteau s'en aille au Diable.  
 L'ébattement pourrait nous en être agréable :  
 Vous plaît–il de l'avoir ? – Eh bien, gageons nous deux,  
 (Dit Phébus), sans tant de paroles,  
 À qui plus tôt aura dégarni les épaules  
 Du Cavalier que nous voyons.  
 Commencez : je vous laisse obscurcir mes rayons. "  
 Il n'en fallut pas plus. Notre Souffleur à gage  
 Se gorge de vapeurs, s'enfle comme un ballon ;  
 Fait un vacarme de démon,  
 Siffle, souffle, tempête, et brise, en son passage,  
 Maint toit qui n'en peut mais fait périr maint bateau :  
 Le tout au sujet du manteau.  
 Le Cavalier eut soin d'empêcher que l'orage  
 Ne se pût engouffrer dedans ;

Cela le préserva : le Vent perdit son temps :  
 Plus il se tourmentait, plus l'autre tenait ferme ;  
 Il eut beau faire agir le collet et les plis.  
 Sitôt qu'il fut au bout du terme  
 Qu'à la gageure on avait mis,  
 Le Soleil dissipe la nue ;  
 Récrée, et puis pénètre enfin le Cavalier,  
 Sous son balandras fait qu'il sue,  
 Le contraint de s'en dépouiller.  
 Encor n'usa-t-il pas de toute sa puissance.  
 Plus fait douceur que violence.

## Jupiter et le Métayer

Livre sixième Fable 4

Jupiter eut jadis une ferme à donner.  
 Mercure en fit l'annonce, et Gens se présentèrent,  
 Firent des offres, écoutèrent :  
 Ce ne fut pas sans bien tourner ;  
 L'un alléguait que l'héritage  
 Était frayant et rude, et l'autre un autre si.  
 Pendant qu'ils marchandèrent ainsi,  
 Un d'eux, le plus hardi, mais non pas le plus sage,  
 Promit d'en rendre tant, pourvu que Jupiter  
 Le laissât disposer de l'air,  
 Lui donnât saison à sa guise,  
 Qu'il eût du chaud, du froid, du beau temps, de la bise,  
 Enfin du sec et du mouillé,  
 Aussitôt qu'il aurait bâillé.  
 Jupiter y consent. Contrat passé ; notre homme  
 Tranche du Roi des airs, pleut, vente, et fait en somme  
 Un climat pour lui seul : ses plus proches voisins  
 Ne s'en sentaient non plus que les Américains.  
 Ce fut leur avantage ; ils eurent bonne année,  
 Pleine moisson, pleine vinée.  
 Monsieur le Receveur fut très mal partagé.  
 L'an suivant, voilà tout changé,  
 Il ajuste d'une autre sorte  
 La température des cieux.  
 Son champ ne s'en trouve pas mieux,  
 Celui de ses voisins fructifie et rapporte.  
 Que fait-il ? Il recourt au Monarque des Dieux,  
 Il confesse son imprudence.  
 Jupiter en usa comme un maître fort doux.  
 Concluons que la Providence  
 Sait ce qu'il nous faut, mieux que nous.

## Le Cochet, Le Chat et le Souriceau

Livre sixième Fable 5

Un Souriceau tout jeune, et qui n'avait rien vu,  
 Fut presque pris au dépourvu.  
 Voici comme il conta l'aventure à sa Mère.  
 " J'avais franchi les monts qui bornent cet État,  
 Et trottais comme un jeune Rat  
 Qui cherche à se donner carrière,  
 Lorsque deux animaux m'ont arrêté les yeux ;  
 L'un doux, bénin, et gracieux,  
 Et l'autre turbulent et plein d'inquiétude.  
 Il a la voix perçante et rude ;  
 Sur la tête un morceau de chair,  
 Une sorte de bras dont il s'élève en l'air,  
 Comme pour prendre sa volée ;  
 La queue en panache étalée. "  
 Or c'était un Cochet dont notre Souriceau  
 Fit à sa Mère le tableau,  
 Comme d'un animal venu de l'Amérique.  
 " Il se battait, dit-il, les flancs avec ses bras,  
 Faisant tel bruit et tel fracas,  
 Que moi, qui, grâce aux Dieux, de courage me pique  
 En ai pris la fuite de peur,  
 Le maudissant de très bon coeur.  
 Sans lui j'aurais fait connaissance  
 Avec cet Animal qui m'a semblé si doux.  
 Il est velouté comme nous,  
 Marqueté, longue queue, une humble contenance ;  
 Un modeste regard, et pourtant l'oeil luisant :  
 Je le crois fort sympathisant  
 Avec Messieurs les Rats ; car il a des oreilles  
 En figure aux nôtres pareilles.  
 Je l'allais aborder, quand d'un son plein d'éclat  
 L'autre m'a fait prendre la fuite.  
 – Mon fils, dit la Souris, ce doucet est un Chat,  
 Qui, sous son minois hypocrite,  
 Contre toute ta parenté  
 D'un malin vouloir est porté.  
 L'autre Animal, tout au contraire,  
 Bien éloigné de nous mal-faire,  
 Servira quelque jour peut-être à nos repas.  
 Quant au Chat, c'est sur nous qu'il fonde sa cuisine.  
 Garde-toi, tant que tu vivras,  
 De juger des gens sur la mine. "

## Le Renard, le Singe et les Animaux

Livre sixième Fable 6

Les Animaux, au décès d'un Lion,  
 En son vivant Prince de la contrée,  
 Pour faire un Roi s'assemblèrent, dit-on.  
 De son étui la couronne est tirée :  
 Dans une chartre un Dragon la gardait.  
 Il se trouva que, sur tous essayée,  
 À pas un d'eux elle ne convenait :  
 Plusieurs avaient la tête trop menue,  
 Aucuns trop grosse, aucuns même cornue.  
 Le Singe aussi fit l'épreuve en riant,  
 Et par plaisir la tiare essayant,  
 Il fit autour force grimaceries,  
 Tours de souplesse, et mille singeries,  
 Passa dedans ainsi qu'en un cerceau.  
 Aux Animaux cela sembla si beau,  
 Qu'il fut élu : chacun lui fit hommage ;  
 Le Renard seul regretta son suffrage,  
 Sans toutefois montrer son sentiment.  
 Quand il eut fait son petit compliment,  
 Il dit au Roi : " Je sais, Sire, une cache,  
 Et ne crois pas qu'autre que moi la sache.  
 Or tout trésor, par droit de royauté,  
 Appartient, Sire, à Votre Majesté. "  
 Le nouveau Roi bâille après la finance :  
 Lui-même y court pour n'être pas trompé.  
 C'était un piège : il y fut attrapé.  
 Le Renard dit, au nom de l'assistance :  
 " Prétendrais-tu nous gouverner encor,  
 Ne sachant pas te conduire toi-même ? "  
 Il fut démis ; et l'on tomba d'accord  
 Qu'à peu de gens convient le diadème.

## Le Mulet se vantant de sa Généalogie

Livre sixième Fable 7

Le Mulet d'un prélat se piquait de noblesse,  
 Et ne parlait incessamment  
 Que de sa Mère la Jument,  
 Dont il contait mainte prouesse.  
 Elle avait fait ceci, puis avait été là.  
 Son Fils prétendait pour cela  
 Qu'on le dût mettre dans l'Histoire.  
 Il eût cru s'abaisser servant un Médecin.  
 Étant devenu vieux, on le mit au moulin.  
 Son Père l'Âne alors lui revint en mémoire.

Quand le malheur ne serait bon  
 Qu'à mettre un sot à la raison,  
 Toujours serait-ce à juste cause  
 Qu'on le dît bon à quelque chose.

## Le Vieillard et l'Âne

Livre sixième Fable 8

Un Vieillard sur son Âne aperçut, en passant,  
 Un pré plein d'herbe et fleurissant :  
 Il y lâche sa Bête, et le Grison se rue  
 Au travers de l'herbe menue,  
 Se vautrant, grattant, et frottant,  
 Gambadant, chantant, et broutant,  
 Et faisant mainte place nette.  
 L'ennemi vient sur l'entrefaite.  
 " Fuyons, dit alors le Vieillard.  
 – Pourquoi ? répondit le Paillard :  
 Me fera-t-on porter double bât, double charge ?  
 – Non pas, dit le Vieillard, qui prit d'abord le large.  
 – Et que m'importe donc, dit l'Âne, à qui je sois ?  
 Sauvez-vous, et me laissez paître.  
 Notre ennemi, c'est notre maître :  
 Je vous le dis en bon françois. "

## Le Cerf se voyant dans l'eau

Livre sixième Fable 9

Dans le cristal d'une fontaine  
 Un Cerf se mirant autrefois  
 Louait la beauté de son bois,  
 Et ne pouvait qu'avecque peine  
 Souffrir ses jambes de fuseaux,  
 Dont il voyait l'objet se perdre dans les eaux.  
 " Quelle proportion de mes pieds à ma tête !  
 Disait-il en voyant leur ombre avec douleur :  
 Des taillis les plus hauts mon front atteint le faîte ;  
 Mes pieds ne me font point d'honneur. "  
 Tout en parlant de la sorte,  
 Un limier le fait partir.  
 Il tâche à se garantir ;  
 Dans les forêts il s'emporte.  
 Son bois, dommageable ornement,  
 L'arrêtant à chaque moment,  
 Nuit à l'office que lui rendent  
 Ses pieds, de qui ses jours dépendent.  
 Il se dédit alors, et maudit les présents

Que le Ciel lui fait tous les ans.  
 Nous faisons cas du Beau, nous méprisons l'Utile ;  
 Et le Beau souvent nous détruit.  
 Ce Cerf blâme ses pieds, qui le rendent agile ;  
 Il estime un bois qui lui nuit.

## Le Lièvre et la Tortue

Livre sixième Fable 10

Rien ne sert de courir ; il faut partir à point.  
 Le Lièvre et la Tortue en sont un témoignage.  
 " Gageons, dit celle-ci, que vous n'atteindrez point  
 Si tôt que moi ce but. – Si tôt ? Êtes-vous sage ?  
 Repartit l'Animal léger :  
 Ma Commère, il vous faut purger  
 Avec quatre grains d'ellébore.  
 – Sage ou non, je parie encore.  
 Ainsi fut fait : et de tous deux  
 On mit près du but les enjeux.  
 Savoir quoi, ce n'est pas l'affaire,  
 Ni de quel juge l'on convint.  
 Notre Lièvre n'avait que quatre pas à faire ;  
 J'entends de ceux qu'il fait lorsque, prêt d'être atteint,  
 Il s'éloigne des Chiens, les renvoie aux calendes,  
 Et leur fait arpenter les landes.  
 Ayant, dis-je, du temps de reste pour brouter,  
 Pour dormir, et pour écouter  
 D'où vient le vent, il laisse la Tortue  
 Aller son train de Sénateur.  
 Elle part, elle s'évertue ;  
 Elle se hâte avec lenteur.  
 Lui cependant méprise une telle victoire ;  
 Tient la gageure à peu de gloire ;  
 Croit qu'il y va de son honneur  
 De partir tard. Il broute, il se repose,  
 Il s'amuse à toute autre chose  
 Qu'à la gageure. À la fin, quand il vit  
 Que l'autre touchait presque au bout de la carrière,  
 Il partit comme un trait ; mais les élans qu'il fit  
 Furent vains ; la Tortue arriva la première.  
 " Eh bien, lui cria-t-elle, avais-je pas raison ?  
 De quoi vous sert votre vitesse ?  
 Moi l'emporter ! et que serait-ce  
 Si vous portiez une maison ? "

## L'Âne et ses Maîtres

Livre sixième Fable 11

L'Âne d'un Jardinier se plaignait au Destin  
 De ce qu'on le faisait lever devant l'aurore.  
 " Les Coqs, lui disait-il, ont beau chanter matin,  
 Je suis plus matineux encore.  
 Et pourquoi ? pour porter des herbes au marché :  
 Belle nécessité d'interrompre mon somme ! "  
 Le Sort, de sa plainte touché,  
 Lui donne un autre Maître, et l'Animal de somme  
 Passe du Jardinier aux mains d'un Corroyeur.  
 La pesanteur des peaux et leur mauvaise odeur  
 Eurent bientôt choqué l'impertinente Bête.  
 " J'ai regret, disait-il, à mon premier seigneur :  
 Encor, quand il tournait la tête,  
 J'attrapais, s'il m'en souvient bien,  
 Quelque morceau de chou qui ne me coûtait rien.  
 Mais ici point d'aubaine ; ou, si j'en ai quelqu'une,  
 C'est de coups. " Il obtint changement de fortune,  
 Et sur l'état d'un Charbonnier  
 Il fut couché tout le dernier.  
 Autre plainte. " Quoi donc, dit le Sort en colère,  
 Ce Baudet-ci m'occupe autant  
 Que cent Monarques pourraient faire.  
 Croit-il être le seul qui ne soit pas content ?  
 N'ai-je en l'esprit que son affaire ? "  
 Le Sort avait raison. Tous gens sont ainsi faits :  
 Notre condition jamais ne nous contente :  
 La pire est toujours la présente.  
 Nous fatiguons le Ciel à force de placets.  
 Qu'à chacun Jupiter accorde sa requête,  
 Nous lui romprons encor la tête.

## Le Soleil et les Grenouilles

Livre sixième Fable 12

Aux noces d'un Tyran tout le Peuple en liesse  
 Noyait son souci dans les pots.  
 Ésope seul trouvait que les gens étaient sots  
 De témoigner tant d'allégresse.  
 " Le Soleil, disait-il, eut dessein autrefois  
 De songer à l'hyménée.  
 Aussitôt on ouït, d'une commune voix,  
 Se plaindre de leur destinée  
 Les Citoyennes des étangs.  
 " Que ferons-nous, s'il lui vient des enfants ?  
 Dirent-elles au Sort ; un seul Soleil à peine



Se peut souffrir. Une demi–douzaine  
 Mettra la mer à sec, et tous ses habitants.  
 Adieu joncs et marais : notre race est détruite.  
 Bientôt on la verra réduite  
 À l'eau du Styx. " Pour un pauvre Animal,  
 Grenouilles, à mon sens, ne raisonnaient pas mal.

## Le Villageois et le Serpent

Livre sixième Fable 13

Ésope conte qu'un Manant,  
 Charitable autant que peu sage,  
 Un jour d'hiver se promenant  
 À l'entour de son héritage,  
 Aperçut un Serpent sur la neige étendu,  
 Transi, gelé, perclus, immobile rendu,  
 N'ayant pas à vivre un quart d'heure.  
 Le villageois le prend, l'emporte en sa demeure ;  
 Et, sans considérer quel sera le loyer  
 D'une action de ce mérite,  
 Il l'étend le long du foyer,  
 Le réchauffe, le ressuscite.  
 L'Animal engourdi sent à peine le chaud,  
 Que l'âme lui revient avecque la colère.  
 Il lève un peu la tête, et puis siffle aussitôt,  
 Puis fait un long repli, puis tâche à faire un saut  
 Contre son Bienfaiteur, son Sauveur, et son Père.  
 " Ingrat, dit le Manant, voilà donc mon salaire !  
 Tu mourras ! " À ces mots, plein d'un juste courroux,  
 Il vous prend sa cognée, il vous tranche la Bête ;  
 Il fait trois Serpents de deux coups,  
 Un tronçon, la queue, et la tête.  
 L'Insecte sautillant cherche à se réunir,  
 Mais il ne put y parvenir.  
 Il est bon d'être charitable :  
 Mais envers qui ? c'est là le point.  
 Quant aux ingrats, il n'en est point  
 Qui ne meure enfin misérable.

## Le Lion malade et le Renard

Livre sixième Fable 14

De par le Roi des Animaux,  
 Qui dans son antre était malade,  
 Fut fait savoir à ses Vassaux  
 Que chaque espèce en ambassade  
 Envoyât gens le visiter,

Sous promesse de bien traiter  
Les Députés, eux et leur suite,  
Foi de Lion, très bien écrite,  
Bon passeport contre la dent,  
Contre la griffe tout autant.  
L'édit du Prince s'exécute.  
De chaque espèce on lui députe.  
Les Renards gardant la maison,  
Un d'eux en dit cette raison :  
" Les pas empreints sur la poussière  
Par ceux qui s'en vont faire au Malade leur cour,  
Tous, sans exception, regardent sa tanière ;  
Pas un ne marque de retour.  
Cela nous met en méfiance.  
Que Sa Majesté nous dispense.  
Grand merci de son passeport.  
Je le crois bon ; mais dans cet antre  
Je vois fort bien comme l'on entre,  
Et ne vois pas comme on en sort. "

## L'Oiseleur, l'Autour et l'Alouette

Livre sixième Fable 15

Les injustices des pervers  
Servent souvent d'excuse aux nôtres.  
Telle est la loi de l'univers :  
Si tu veux qu'on t'épargne, épargne aussi les autres.  
Un Manant au miroir prenait des Oisillons.  
Le fantôme brillant attire une Alouette :  
Aussitôt un Autour, planant sur les sillons,  
Descend des airs, fond, et se jette  
Sur celle qui chantait, quoique près du tombeau.  
Elle avait évité la perfide machine,  
Lorsque, se rencontrant sous la main de l'Oiseau,  
Elle sent son ongle maline.  
Pendant qu'à la plumer l'Autour est occupé,  
Lui-même sous les rets demeure enveloppé :  
" Oiseleur, laisse-moi, dit-il en son langage ;  
Je ne t'ai jamais fait de mal. "  
L'Oiseleur repartit : " Ce petit animal  
T'en avait-il fait davantage ? "

## Le Cheval et l'Âne

Livre sixième Fable 16

En ce monde il se faut l'un l'autre secourir.  
Si ton voisin vient à mourir,

L'Oiseleur, l'Autour et l'Alouette

C'est sur toi que le fardeau tombe.  
 Un Âne accompagnait un Cheval peu courtois,  
 Celui-ci ne portant que son simple harnois,  
 Et le pauvre Baudet si chargé, qu'il succombe.  
 Il pria le Cheval de l'aider quelque peu :  
 Autrement il mourrait devant qu'être à la ville.  
 " La prière, dit-il, n'en est pas incivile :  
 Moitié de ce fardeau ne vous sera que jeu. "  
 Le Cheval refusa, fit une pétarade ;  
 Tant qu'il vit sous le faix mourir son camarade,  
 Et reconnut qu'il avait tort.  
 Du Baudet, en cette aventure,  
 On lui fit porter la voiture,  
 Et la peau par-dessus encor.

## Le Chien qui lâche sa proie pour l'ombre

Livre sixième Fable 17

Chacun se trompe ici-bas :  
 On voit courir après l'ombre  
 Tant de fous, qu'on n'en sait pas  
 La plupart du temps le nombre.  
 Au Chien dont parle Ésope il faut les renvoyer.  
 Ce Chien, voyant sa proie en l'eau représentée,  
 La quitta pour l'image, et pensa se noyer.  
 La rivière devint tout d'un coup agitée ;  
 À toute peine il regagna les bords,  
 Et n'eut ni l'ombre ni le corps.

## Le Chartier embourbé

Livre sixième Fable 18

Le Phaéton d'une voiture à foin  
 Vit son char embourbé. Le pauvre homme était loin  
 De tout humain secours. C'était à la campagne,  
 Près d'un certain canton de la basse Bretagne,  
 Appelé Quimper-Corentin.  
 On sait assez que le Destin  
 Adresse là les gens quand il veut qu'on enrage.  
 Dieu nous préserve du voyage !  
 Pour venir au Chartier embourbé dans ces lieux,  
 Le voilà qui déteste et jure de son mieux,  
 Pestant, en sa fureur extrême,  
 Tantôt contre les trous, puis contre ses Chevaux,  
 Contre son char, contre lui-même.  
 Il invoque à la fin le Dieu dont les travaux  
 Sont si célèbres dans le monde :

Le Chien qui lâche sa proie pour l'ombre

" Hercule, lui dit-il, aide-moi, si ton dos  
 A porté la machine ronde,  
 Ton bras peut me tirer d'ici. "  
 Sa prière étant faite, il entend dans la nue  
 Une voix qui lui parle ainsi :  
 " Hercule veut qu'on se remue ;  
 Puis il aide les gens. Regarde d'où provient  
 L'achoppement qui te retient.  
 Ôte d'autour de chaque roue  
 Ce malheureux mortier, cette maudite boue,  
 Qui jusqu'à l'essieu les enduit.  
 Prends ton pic et me romps ce caillou qui te nuit.  
 Comble-moi cette ornière. As-tu fait ? – Oui, dit l'homme.  
 – Or bien je vas t'aider, dit la voix : prends ton fouet.  
 – Je l'ai pris. Qu'est ceci ? mon char marche à souhait.  
 Hercule en soit loué ! " Lors la voix : " Tu vois comme  
 Tes Chevaux aisément se sont tirés de là.  
 Aide-toi, le Ciel t'aidera. "

## Le Charlatan

Livre sixième Fable 19

Le monde n'a jamais manqué de Charlatans :  
 Cette science, de tout temps,  
 Fut en Professeurs très fertile.  
 Tantôt l'un en théâtre affronte l'Achéron,  
 Et l'autre affiche par la ville  
 Qu'il est un Passe-Cicéron.  
 Un des derniers se vantait d'être  
 En éloquence si grand maître,  
 Qu'il rendrait disert un Badaud,  
 Un Manant, un Rustre, un Lourdaud ;  
 " Oui, Messieurs, un Lourdaud, un Animal, un Âne :  
 Que l'on m'amène un Âne, un Âne renforcé,  
 Je le rendrai maître passé ;  
 Et veux qu'il porte la soutane. "  
 Le Prince sut la chose ; il manda le Rhéteur.  
 " J'ai, dit-il, en mon écurie  
 Un fort beau Roussin d'Arcadie ;  
 J'en voudrais faire un Orateur.  
 – Sire, vous pouvez tout ", reprit d'abord notre homme.  
 On lui donna certaine somme :  
 Il devait au bout de dix ans  
 Mettre son Âne sur les bancs ;  
 Sinon, il consentait d'être, en place publique,  
 Guindé la hart au col, étranglé court et net,  
 Ayant au dos sa Rhétorique,  
 Et les oreilles d'un Baudet.  
 Quelqu'un des Courtisans lui dit qu'à la potence

Il voulait l'aller voir, et que, pour un pendu,  
 Il aurait bonne grâce et beaucoup de prestance :  
 Surtout qu'il se souvînt de faire à l'assistance  
 Un discours où son art fût au long étendu ;  
 Un discours pathétique, et dont le formulaire  
 Servît à certains Cicérons  
 Vulgairement nommés larrons.  
 L'autre reprit : " Avant l'affaire,  
 Le Roi, l'Âne, ou moi, nous mourrons. "  
 Il avait raison. C'est folie  
 De compter sur dix ans de vie.  
 Soyons bien buvants, bien mangeants :  
 Nous devons à la mort de trois l'un en dix ans.

## La Discorde

### Livre sixième Fable 20

La déesse Discorde ayant brouillé les Dieux,  
 Et fait un grand procès là-haut pour une pomme,  
 On la fit déloger des Cieux.  
 Chez l'Animal qu'on appelle Homme  
 On la reçut à bras ouverts,  
 Elle, et Que-si-Que-non, son frère,  
 Avecque Tien-et-mien, son père.  
 Elle nous fit l'honneur en ce bas univers  
 De préférer notre hémisphère  
 À celui des mortels qui nous sont opposés,  
 Gens grossiers, peu civilisés,  
 Et qui, se mariant sans prêtre et sans notaire,  
 De la Discorde n'ont que faire.  
 Pour la faire trouver aux lieux où le besoin  
 Demandait qu'elle fût présente,  
 La Renommée avait le soin  
 De l'avertir ; et l'autre, diligente,  
 Courait vite aux débats et prévenait la Paix,  
 Faisait d'une étincelle un feu long à s'éteindre.  
 La Renommée enfin commença de se plaindre  
 Que l'on ne lui trouvait jamais  
 De demeure fixe et certaine.  
 Bien souvent l'on perdait, à la chercher, sa peine :  
 Il fallait donc qu'elle eût un séjour affecté,  
 Un séjour d'où l'on pût en toutes les familles  
 L'envoyer à jour arrêté.  
 Comme il n'était alors aucun couvent de filles,  
 On y trouva difficulté.  
 L'auberge enfin de l'Hyménée  
 Lui fut pour maison assignée.

## La jeune Veuve.

Livre sixième Fable 21

La perte d'un Époux ne va point sans soupirs ;  
 On fait beaucoup de bruit ; et puis on se console :  
 Sur les ailes du Temps la Tristesse s'envole,  
 Le Temps ramène les plaisirs.  
 Entre la Veuve d'une année  
 Et la Veuve d'une journée  
 La différence est grande ; on ne croirait jamais  
 Que ce fût la même personne.  
 L'une fait fuir les gens, et l'autre a mille attraits.  
 Aux soupirs vrais ou faux celle-là s'abandonne ;  
 C'est toujours même note et pareil entretien :  
 On dit qu'on est inconsolable ;  
 On le dit, mais il n'en est rien,  
 Comme on verra par cette fable,  
 Ou plutôt par la vérité.  
 L'Époux d'une jeune Beauté  
 Partait pour l'autre monde. À ses côtés, sa Femme  
 Lui criait : " Attends-moi, je te suis ; et mon âme,  
 Aussi bien que la tienne, est prête à s'envoler. "  
 Le Mari fait seul le voyage.  
 La Belle avait un Père, homme prudent et sage :  
 Il laissa le torrent couler.  
 À la fin, pour la consoler :  
 " Ma fille, lui dit-il, c'est trop verser de larmes :  
 Qu'a besoin le Défunt que vous noyiez vos charmes ?  
 Puisqu'il est des vivants, ne songez plus aux morts.  
 Je ne dis pas que tout à l'heure  
 Une condition meilleure  
 Change en des noces ces transports ;  
 Mais, après certain temps, souffrez qu'on vous propose  
 Un Époux beau, bien fait, jeune, et tout autre chose  
 Que le Défunt. – Ah ! dit-elle aussitôt,  
 Un cloître est l'époux qu'il me faut. "  
 Le Père lui laissa digérer sa disgrâce.  
 Un mois de la sorte se passe.  
 L'autre mois, on l'emploie à changer tous les jours  
 Quelque chose à l'habit, au linge, à la coiffure :  
 Le deuil enfin sert de parure,  
 En attendant d'autres atours.  
 Toute la bande des Amours  
 Revient au colombier ; les Jeux, les Ris, la Danse,  
 Ont aussi leur tour à la fin :  
 On se plonge soir et matin  
 Dans la fontaine de Jouvence.  
 Le Père ne craint plus ce Défunt tant chéri ;  
 Mais comme il ne parlait de rien à notre Belle :  
 " Où donc est le jeune Mari

La jeune Veuve.

Que vous m'avez promis ? " dit-elle.

## Épilogue

### Livre sixième

Bornons ici cette carrière :  
Les longs ouvrages me font peur.  
Loin d'épuiser une matière,  
On n'en doit prendre que la fleur.  
Il s'en va temps que je reprenne  
Un peu de forces et d'haleine  
Pour fournir à d'autres projets.  
Amour, ce tyran de ma vie,  
Veut que je change de sujets ;  
Il faut contenter son envie.  
Retournons à Psyché : Damon, vous m'exhortez  
À peindre ses malheurs et ses félicités.  
J'y consens : peut-être ma veine  
En sa faveur s'échauffera.  
Heureux si ce travail est la dernière peine  
Que son époux me causera !

## Livre septième

### Avertissement

#### Livre septième

(1678)

Voici un second recueil de fables que je présente au public. J'ai jugé à propos de donner à la plupart de celles-ci un air et un tour un peu différent de celui que j'ai donné aux premières, tant à cause de la différence des sujets, que pour remplir de plus de variété mon ouvrage. Les traits familiers que j'ai semés avec assez d'abondance dans les deux autres Parties convenaient bien mieux aux inventions d'Ésope, qu'à ces dernières, où j'en use plus sobrement, pour ne pas tomber en des répétitions : car le nombre de ces traits n'est pas infini. Il a donc fallu que j'aie cherché d'autres enrichissements, et étendu davantage les circonstances de ces récits, qui d'ailleurs me semblaient le demander de la sorte. Pour peu que le lecteur y prenne garde, il le reconnaîtra lui-même ; ainsi je ne tiens pas qu'il soit nécessaire d'en étaler ici les raisons, non plus que de dire où j'ai puisé ces derniers sujets. Seulement je dirai, par reconnaissance, que j'en dois la plus grande partie à Pilpay, sage indien. Son livre a été traduit en toutes les langues. Les gens du pays le croient fort ancien, et original à l'égard d'Ésope ; si ce n'est Ésope lui-même sous le nom du sage Locman. Quelques autres m'ont fourni des sujets assez heureux. Enfin j'ai tâché de mettre en ces deux dernières Parties toute la diversité dont j'étais capable.

À Madame de Montespan

L'apologue est un don qui vient des Immortels ;  
 Ou si c'est un présent des hommes,  
 Quiconque nous l'a fait mérite des autels :  
 Nous devons, tous tant que nous sommes,  
 Ériger en divinité  
 Le Sage par qui fut ce bel art inventé.  
 C'est proprement un charme : il rend l'âme attentive,  
 Ou plutôt il la tient captive,  
 Nous attachant à des récits  
 Qui mènent à son gré les coeurs et les esprits.  
 Ô vous qui l'imitez, Olympe si ma Muse  
 A quelquefois pris place à la table des Dieux,  
 Sur ses dons aujourd'hui daignez porter les yeux,  
 Favorisez les jeux où mon esprit s'amuse.  
 Le temps, qui détruit tout, respectant votre appui,  
 Me laissera franchir les ans dans cet ouvrage :  
 Tout auteur qui voudra vivre encore après lui  
 Doit s'acquérir votre suffrage.  
 C'est de vous que mes vers attendent tout leur prix :  
 Il n'est beauté dans nos écrits  
 Dont vous ne connaissiez jusques aux moindres traces ;  
 Eh ! qui connaît que vous les beautés et les grâces ?  
 Paroles et regards, tout est charme dans vous.  
 Ma Muse, en un sujet si doux,  
 Voudrait s'étendre davantage ;  
 Mais il faut réserver à d'autres cet emploi,  
 Et d'un plus grand maître que moi  
 Votre louange est le partage  
 Olympe, c'est assez qu'à mon dernier ouvrage  
 Votre nom serve un jour de rempart et d'abri :  
 Protégez désormais le livre favori  
 Par qui j'ose espérer une seconde vie :  
 Sous vos seuls auspices, ces vers  
 Seront jugés, malgré l'envie,  
 Dignes des yeux de l'univers.  
 Je ne mérite pas une faveur si grande ;  
 La fable en son nom la demande :  
 Vous savez quel crédit ce mensonge a sur nous ;  
 S'il procure à mes vers le bonheur de vous plaire,  
 Je croirai lui devoir un temple pour salaire ;  
 Mais je ne veux bâtir des temples que pour vous.

## Les Animaux malades de la Peste

Livre septième Fable 1

Un mal qui répand la terreur,  
 Mal que le Ciel en sa fureur

À Madame de Montespan



Inventa pour punir les crimes de la terre,  
 La Peste (puisqu'il faut l'appeler par son nom),  
 Capable d'enrichir en un jour l'Achéron,  
 Faisait aux animaux la guerre.  
 Ils ne mouraient pas tous, mais tous étaient frappés :  
 On n'en voyait point d'occupés  
 À chercher le soutien d'une mourante vie ;  
 Nul mets n'excitait leur envie ;  
 Ni Loups ni Renards n'épiaient  
 La douce et l'innocente proie.  
 Les Tourterelles se fuyaient ;  
 Plus d'amour, partant plus de joie.  
 Le Lion tint conseil, et dit : " Mes chers amis,  
 Je crois que le Ciel a permis  
 Pour nos péchés cette infortune ;  
 Que le plus coupable de nous  
 Se sacrifie aux traits du céleste courroux ;  
 Peut-être il obtiendra la guérison commune.  
 L'histoire nous apprend qu'en de tels accidents  
 On fait de pareils dévouements :  
 Ne nous flattons donc point ; voyons sans indulgence  
 L'état de notre conscience.  
 Pour moi, satisfaisant mes appétits gloutons,  
 J'ai dévoré force Moutons.  
 Que m'avaient-ils fait ? Nulle offense ;  
 Même il m'est arrivé quelquefois de manger  
 Le Berger.  
 Je me dévouerai donc, s'il le faut ; mais je pense  
 Qu'il est bon que chacun s'accuse ainsi que moi :  
 Car on doit souhaiter, selon toute justice,  
 Que le plus coupable périsse.  
 – Sire, dit le Renard, vous êtes trop bon Roi ;  
 Vos scrupules font voir trop de délicatesse ;  
 Eh bien, manger moutons, canaille, sottise espèce,  
 Est-ce un péché ? Non, non. Vous leur fîtes, Seigneur,  
 En les croquant, beaucoup d'honneur ;  
 Et quand au Berger, l'on peut dire  
 Qu'il était digne de tous maux,  
 Étant de ces gens-là qui sur les Animaux  
 Se font un chimérique empire. "  
 Ainsi dit le Renard ; et flatteurs d'applaudir.  
 On n'osa trop approfondir  
 Du Tigre, ni de l'Ours, ni des autres puissances,  
 Les moins pardonnables offenses.  
 Tous les gens querelleurs, jusqu'aux simples Mâtins,  
 Au dire de chacun, étaient de petits saints.  
 L'Âne vint à son tour, et dit : " J'ai souvenance  
 Qu'en un pré de Moines passant,  
 La faim, l'occasion, l'herbe tendre, et, je pense,  
 Quelque diable aussi me poussant,  
 Je tondis de ce pré la largeur de ma langue.

Je n'en avais nul droit, puisqu'il faut parler net.  
 À ces mots on cria haro sur le Baudet.  
 Un Loup, quelque peu clerc, prouva par sa harangue  
 Qu'il fallait dévouer ce maudit Animal,  
 Ce pelé, ce galeux, d'où venait tout leur mal.  
 Sa peccadille fut jugée un cas pendable.  
 Manger l'herbe d'autrui ! quel crime abominable !  
 Rien que la mort était capable  
 D'expier son forfait : on le lui fit bien voir.  
 Selon que vous serez puissant ou misérable,  
 Les jugements de Cour vous rendront blanc ou noir.

## Le mal Marié

### Livre septième Fable 2

Que le bon soit toujours camarade du beau,  
 Dès demain je chercherai femme ;  
 Mais comme le divorce entre eux n'est pas nouveau,  
 Et que peu de beaux corps, hôtes d'une belle âme,  
 Assemblent l'un et l'autre point,  
 Ne trouvez pas mauvais que je ne cherche point.  
 J'ai vu beaucoup d'Hymens ; aucuns d'eux ne me tentent :  
 Cependant des humains presque les quatre parts  
 S'exposent hardiment au plus grand des hasards ;  
 Les quatre parts aussi des humains se repentent.  
 J'en vais alléguer un qui, s'étant repenti,  
 Ne put trouver d'autre parti  
 Que de renvoyer son Épouse,  
 Querelleuse, avare, et jalouse.  
 Rien ne la contentait, rien n'était comme il faut :  
 On se levait trop tard, on se couchait trop tôt,  
 Puis du blanc, puis du noir, puis encore autre chose ;  
 Les Valets enrageaient ; l'Époux était à bout ;  
 " Monsieur ne songe à rien, Monsieur dépense tout,  
 Monsieur court, Monsieur se repose. "  
 Elle en dit tant, que Monsieur, à la fin,  
 Lassé d'entendre un tel Lutin,  
 Vous la renvoie à la campagne  
 Chez ses parents. La voilà donc compagne  
 De certaines Philis qui gardent les dindons  
 Avec les gardeurs de cochons.  
 Au bout de quelque temps, qu'on la crut adoucie,  
 Le Mari la reprend. " Eh bien ! qu'avez-vous fait ?  
 Comment passiez-vous votre vie ?  
 L'innocence des champs est-elle votre fait ?  
 – Assez, dit-elle ; mais ma peine  
 Était de voir les gens plus paresseux qu'ici ;  
 Ils n'ont des troupeaux nul souci.  
 Je leur savais bien dire, et m'attirais la haine

De tous ces gens si peu soigneux.  
 – Hé, Madame, reprit son Époux tout à l'heure,  
 Si votre esprit est si hargneux  
 Que le monde qui ne demeure  
 Qu'un moment avec vous et ne revient qu'au soir,  
 Est déjà lassé de vous voir,  
 Que feront des Valets qui toute la journée  
 Vous verront contre eux déchaînée ?  
 Et que pourra faire un Époux  
 Que vous voulez qui soit jour et nuit avec vous ?  
 Retournez au village : adieu. Si, de ma vie,  
 Je vous rappelle et qu'il m'en prenne envie,  
 Puissé-je chez les morts avoir pour mes péchés  
 Deux femmes comme vous sans cesse à mes côtés. "

## Le Rat qui s'est retiré du monde

### Livre septième Fable 3

Les Levantins en leur légende  
 Disent qu'un certain Rat, las des soins d'ici-bas,  
 Dans un fromage de Hollande  
 Se retira loin du tracas.  
 La solitude était profonde,  
 S'étendant partout à la ronde.  
 Notre Ermite nouveau subsistait là dedans.  
 Il fit tant, de pieds et de dents,  
 Qu'en peu de jours il eut au fond de l'ermitage  
 Le vivre et le couvert : que faut-il davantage ?  
 Il devint gros et gras : Dieu prodigue ses biens  
 À ceux qui font vœu d'être siens.  
 Un jour, au dévot personnage  
 Des députés du peuple Rat  
 S'en vinrent demander quelque aumône légère :  
 Ils allaient en terre étrangère  
 Chercher quelque secours contre le peuple Chat ;  
 Ratopolis était bloquée :  
 On les avait contraints de partir sans argent,  
 Attendu l'état indigent  
 De la République attaquée.  
 Ils demandaient fort peu, certains que le secours  
 Serait prêt dans quatre ou cinq jours.  
 " Mes amis, dit le Solitaire,  
 Les choses d'ici-bas ne me regardent plus ;  
 En quoi peut un pauvre Reclus  
 Vous assister ? que peut-il faire  
 Que de prier le Ciel qu'il vous aide en ceci ?  
 J'espère qu'il aura de vous quelque souci.  
 Ayant parlé de cette sorte,  
 Le nouveau Saint ferma sa porte.

Qui désigné—je, à votre avis,  
 Par ce Rat si peu secourable ?  
 Un Moine ? Non, mais un Dervis :  
 Je suppose qu'un Moine est toujours charitable.

## Le Héron

### Livre septième Fable 4

Un jour, sur ses longs pieds, allait, je ne sais où,  
 Le Héron au long bec emmanché d'un long cou.  
 Il côtoyait une rivière.  
 L'onde était transparente ainsi qu'aux plus beaux jours ;  
 Ma Commère la Carpe y faisait mille tours  
 Avec le Brochet son Compère.  
 Le Héron en eût fait aisément son profit :  
 Tous approchaient du bord ; l'Oiseau n'avait qu'à prendre ;  
 Mais il crut mieux faire d'attendre  
 Qu'il eût un peu plus d'appétit.  
 Il vivait de régime, et mangeait à ses heures.  
 Après quelques moments, l'appétit vint ; l'Oiseau,  
 S'approchant du bord, vit sur l'eau  
 Des Tanches qui sortaient du fond de ces demeures.  
 Le mets ne lui plut pas ; il s'attendait à mieux,  
 Et montrait un goût dédaigneux,  
 Comme le Rat du bon Horace.  
 " Moi, des Tanches ! dit-il, moi, Héron, que je fasse  
 Une si pauvre chère ? Et pour qui me prend-on ? "  
 La Tanche rebutée, il trouva du Goujon.  
 " Du Goujon ! c'est bien là le dîné d'un Héron !  
 J'ouvrirais pour si peu le bec ! aux Dieux ne plaise !  
 Il l'ouvrit pour bien moins : tout alla de façon  
 Qu'il ne vit plus aucun Poisson.  
 La faim le prit : il fut tout heureux et tout aise  
 De rencontrer un Limaçon.  
 Ne soyons pas si difficiles :  
 Les plus accommodants, ce sont les plus habiles :  
 On hasarde de perdre en voulant trop gagner.  
 Gardez—vous de rien dédaigner ;  
 Surtout quand vous avez à peu près votre compte.  
 Bien des gens y sont pris. Ce n'est pas aux Hérons  
 Que je parle ; écoutez, humains, un autre conte ;  
 Vous verrez que chez vous j'ai puisé ces leçons.

## La Fille

## Livre septième Fable 5

Certaine Fille, un peu trop fière,  
 Prétendait trouver un mari  
 Jeune, bien fait et beau, d'agréable manière,  
 Point froid et point jaloux : notez ces deux points-ci.  
 Cette Fille voulait aussi  
 Qu'il eût du bien, de la naissance,  
 De l'esprit, enfin tout ; mais qui peut tout avoir ?  
 Le Destin se montra soigneux de la pourvoir :  
 Il vint des partis d'importance.  
 La Belle les trouva trop chétifs de moitié.  
 " Quoi ? moi ! quoi ? ces gens-là ! l'on radote, je pense.  
 À moi les proposer ! hélas, ils font pitié :  
 Voyez un peu la belle espèce ! "  
 L'un n'avait en l'esprit nulle délicatesse ;  
 L'autre avait le nez fait de cette façon-là ;  
 C'était ceci, c'était cela ;  
 C'était tout ; car les précieuses  
 Font dessus tout les dédaigneuses.  
 Après les bons partis, les médiocres gens  
 Vinrent se mettre sur les rangs.  
 Elle de se moquer. " Ah ! vraiment, je suis bonne  
 De leur ouvrir la porte : ils pensent que je suis  
 Fort en peine de ma personne :  
 Grâce à Dieu, je passe les nuits  
 Sans chagrin, quoique en solitude. "  
 La Belle se sut gré de tous ces sentiments ;  
 L'âge la fit déchoir ; adieu tous les amants.  
 Un an se passe, et deux, avec inquiétude ;  
 Le chagrin vient ensuite : elle sent chaque jour  
 Déloger quelques Ris, quelques Jeux, puis l'Amour ;  
 Puis ses traits choquer et déplaire ;  
 Puis cent sortes de fards. Ses soins ne purent faire  
 Qu'elle échappât au temps, cet insigne larron :  
 Les ruines d'une maison  
 Se peuvent réparer ; que n'est cet avantage  
 Pour les ruines du visage !  
 Sa préciosité changea lors de langage.  
 Son miroir lui disait : " Prenez vite un mari.  
 Je ne sais quel désir le lui disait aussi ;  
 Le désir peut loger chez une précieuse.  
 Celle-ci fit un choix qu'on n'aurait jamais cru,  
 Se trouvant à la fin tout aise et tout heureuse  
 De rencontrer un Malotru.

**Les Souhais**

## Livre septième Fable 6

Il est au Mogol des Follets  
 Qui font office de Valets,  
 Tiennent la maison propre, ont soin de l'équipage  
 Et quelquefois du jardinage.  
 Si vous touchez à leur ouvrage,  
 Vous gêtez tout. Un d'eux près du Gange autrefois  
 Cultivait le jardin d'un assez bon Bourgeois.  
 Il travaillait sans bruit, avait beaucoup d'adresse,  
 Aimait le Maître et la Maîtresse,  
 Et le jardin surtout. Dieu sait si les Zéphirs,  
 Peuple ami du Démon, l'assistaient dans sa tâche !  
 Le Follet, de sa part, travaillant sans relâche,  
 Comblait ses hôtes de plaisirs.  
 Pour plus de marques de son zèle,  
 Chez ces gens pour toujours il se fût arrêté,  
 Nonobstant la légèreté  
 À ses pareils si naturelle ;  
 Mais ses confrères les Esprits  
 Firent tant que le chef de cette République,  
 Par caprice ou par politique,  
 Le changea bientôt de logis.  
 Ordre lui vient d'aller au fond de la Norvège  
 Prendre le soin d'une maison  
 En tout temps couverte de neige ;  
 Et d'Indou qu'il était on vous le fait Lapon.  
 Avant que de partir, L'Esprit dit à ses hôtes :  
 " On m'oblige de vous quitter :  
 Je ne sais pas pour quelles fautes ;  
 Mais enfin il le faut, je ne puis arrêter  
 Qu'un temps fort court, un mois, peut-être une semaine.  
 Employez-la ; formez trois souhaits, car je puis  
 Rendre trois souhaits accomplis ;  
 Trois sans plus. " Souhaiter, ce n'est pas une peine  
 Étrange et nouvelle aux humains.  
 Ceux-ci, pour premier voeu, demandent l'Abondance ;  
 Et l'Abondance, à pleines mains,  
 Verse en leurs coffres la finance,  
 En leurs greniers le blé, dans leurs caves les vins ;  
 Tout en crève. Comment ranger cette chevance ?  
 Quels registres, quels soins, quel temps il leur fallut !  
 Tous deux sont empêchés si jamais on le fut.  
 Les Voleurs contre eux complotèrent ;  
 Les grands Seigneurs leur empruntèrent ;  
 Le Prince les taxa. Voilà les pauvres Gens  
 Malheureux par trop de fortune.  
 " Ôtez-nous de ces biens l'affluence importune,  
 Dirent-ils l'un et l'autre : heureux les indigents !  
 La pauvreté vaut mieux qu'une telle richesse.  
 Retirez-vous, trésors, fuyez ; et toi, Déesse,

Mère du bon esprit, compagne du repos,  
 Ô Médiocrité, reviens vite. " À ces mots  
 La Médiocrité revient ; on lui fait place ;  
 Avec elle ils rentrent en grâce,  
 Au bout de deux souhaits étant aussi chanceux  
 Qu'ils étaient, et que sont tous ceux  
 Qui souhaitent toujours et perdent en chimères  
 Le temps qu'ils feraient mieux de mettre à leurs affaires.  
 Le Follet en rit avec eux.  
 Pour profiter de sa largesse,  
 Quand il voulut partir et qu'il fut sur le point,  
 Ils demandèrent la Sagesse :  
 C'est un trésor qui n'embarrasse point.

## La Cour du Lion

### Livre septième Fable 7

Sa Majesté Lionne un jour voulut connaître  
 De quelles nations le Ciel l'avait fait maître.  
 Il manda donc par Députés  
 Ses Vassaux de toute nature,  
 Envoyant de tous les côtés  
 Une circulaire écriture  
 Avec son sceau. L'écrit portait  
 Qu'un mois durant le Roi tiendrait  
 Cour plénière, dont l'ouverture  
 Devait être un fort grand festin,  
 Suivi des tours de Fagotin.  
 Par ce trait de magnificence  
 Le Prince à ses sujets étalait sa puissance.  
 En son Louvre il les invita.  
 Quel Louvre ! un vrai charnier, dont l'odeur se porta  
 D'abord au nez des gens. L'Ours boucha sa narine :  
 Il se fût bien passé de faire cette mine,  
 Sa grimace déplut. Le Monarque irrité  
 L'envoya chez Pluton faire le dégoûté.  
 Le Singe approuva fort cette sévérité,  
 Et flatteur excessif, il loua la colère  
 Et la griffe du Prince, et l'antre, et cette odeur :  
 Il n'était ambre, il n'était fleur,  
 Qui ne fût ail au prix Sa sottise flatterie  
 Eut un mauvais succès, et fut encor punie.  
 Ce Monseigneur du Lion-là  
 Fut parent de Caligula.  
 Le Renard étant proche : " Or çà, lui dit le Sire,  
 Que sens-tu ? dis-le-moi : parle sans déguiser. "  
 L'autre aussitôt de s'excuser,  
 Alléguant un grand rhume : il ne pouvait que dire  
 Sans odorat ; bref, il s'en tire.

Ceci vous sert d'enseignement :  
 Ne soyez à la Cour, si vous voulez y plaire,  
 Ni fade adulateur, ni parleur trop sincère,  
 Et tâchez quelquefois de répondre en Normand.

## Les Vautours et les Pigeons

Livre septième Fable 8

Mars autrefois mit tout l'air en émue.  
 Certain sujet fit naître la dispute  
 Chez les Oiseaux, non ceux que le Printemps  
 Mène à sa cour, et qui, sous la feuillée,  
 Par leur exemple et leurs sons éclatants,  
 Font que Vénus est en nous réveillée ;  
 Ni ceux encor que la mère d'Amour  
 Met à son char : mais le peuple Vautour,  
 Au bec retors, à la tranchante serre,  
 Pour un chien mort se fit, dit-on, la guerre.  
 Il plut du sang : je n'exagère point.  
 Si je voulais conter de point en point  
 Tout le détail, je manquerais d'haleine.  
 Maint chef périt, maint héros expira ;  
 Et sur son roc Prométhée espéra  
 De voir bientôt une fin à sa peine.  
 C'était plaisir d'observer leurs efforts ;  
 C'était pitié de voir tomber les morts.  
 Valeur, adresse, et ruses, et surprises,  
 Tout s'employa : les deux troupes, éprises  
 D'ardent courroux, n'épargnaient nuls moyens  
 De peupler l'air que respirent les Ombres ;  
 Tout élément remplit de citoyens  
 Le vaste enclos qu'ont les royaumes sombres.  
 Cette fureur mit la compassion  
 Dans les esprits d'une autre nation  
 Au col changeant, au coeur tendre et fidèle.  
 Elle employa sa méditation  
 Pour accorder une telle querelle.  
 Ambassadeurs par le peuple Pigeon  
 Furent choisis, et si bien travaillèrent,  
 Que les Vautours plus ne se chamaillèrent.  
 Ils firent trêve, et la paix s'ensuivit :  
 Hélas ! ce fut aux dépens de la race  
 À qui la leur aurait dû rendre grâce.  
 La gent maudite aussitôt poursuivit  
 Tous les Pigeons, en fit ample carnage,  
 En dépepla les bourgades, les champs.  
 Peu de prudence eurent les pauvres gens,  
 D'accommoder un peuple si sauvage.  
 Tenez toujours divisés les méchants ;



La sûreté du reste de la terre  
 Dépend de là : semez entre eux la guerre,  
 Ou vous n'aurez avec eux nulle paix.  
 Ceci soit dit en passant ; je me tais.

## Le Coche et la Mouche

Livre septième Fable 9

Dans un chemin montant, sablonneux, malaisé,  
 Et de tous les côtés au soleil exposé,  
 Six forts Chevaux tiraient un Coche.  
 Femmes, Moine, Vieillards, tout était descendu.  
 L'attelage suait, soufflait, était rendu.  
 Une Mouche survient, et des Chevaux s'approche ;  
 Prétend les animer par son bourdonnement ;  
 Pique l'un, pique l'autre, et pense à tout moment  
 Qu'elle fait aller la machine,  
 S'assied sur le timon, sur le nez du Cocher ;  
 Aussitôt que le char chemine,  
 Et qu'elle voit les gens marcher,  
 Elle s'en attribue uniquement la gloire ;  
 Va, vient, fait l'empressée : il semble que ce soit  
 Un Sergent de bataille allant en chaque endroit  
 Faire avancer ses gens et hâter la victoire.  
 La Mouche, en ce commun besoin.  
 Se plaint qu'elle agit seule, et qu'elle a tout le soin ;  
 Qu'aucun n'aide aux Chevaux à se tirer d'affaire.  
 Le Moine disait son bréviaire ;  
 Il prenait bien son temps ! une femme chantait ;  
 C'était bien de chansons qu'alors il s'agissait !  
 Dame Mouche s'en va chanter à leurs oreilles,  
 Et fait cent sottises pareilles.  
 Après bien du travail, le Coche arrive au haut :  
 " Respirons maintenant ! dit la Mouche aussitôt :  
 J'ai tant fait que nos gens sont enfin dans la plaine.  
 Ça, Messieurs les Chevaux, payez-moi de ma peine ".  
 Ainsi certaines gens, faisant les empressés,  
 S'introduisent dans les affaires :  
 Ils font partout les nécessaires,  
 Et, partout importuns, devraient être chassés.

## La Laitière et le Pot au lait

Livre septième Fable 10

Perrette, sur sa tête ayant un Pot au lait  
 Bien posé sur un coussinet,  
 Prétendait arriver sans encombre à la ville.

Légère et court vêtue, elle allait à grands pas ;  
 Ayant mis ce jour-là, pour être plus agile  
 Cotillon simple, et souliers plats.  
 Notre Laitière ainsi troussée  
 Comptait déjà dans sa pensée  
 Tout le prix de son lait, en employait l'argent,  
 Achetait un cent d'oeufs, faisait triple couvée ;  
 La chose allait à bien par son soin diligent.  
 " Il m'est, disait-elle, facile  
 D'élever des poulets autour de ma maison :  
 Le Renard sera bien habile  
 S'il ne m'en laisse assez pour avoir un cochon.  
 Le porc à s'engraisser coûtera peu de son ;  
 Il était, quand je l'eus, de grosseur raisonnable ;  
 J'aurai, le revendant, de l'argent bel et bon ;  
 Et qui m'empêchera de mettre en notre étable,  
 Vu le prix dont il est, une vache et son veau,  
 Que je verrai sauter au milieu du troupeau ? "  
 Perrette là-dessus saute aussi, transportée.  
 Le lait tombe ; adieu veau, vache, cochon, couvée ;  
 La Dame de ces biens, quittant d'un oeil marri  
 Sa fortune ainsi répandue,  
 Va s'excuser à son mari  
 En grand danger d'être battue.  
 Le récit en farce en fut fait ;  
 On l'appela le Pot au lait.  
 Quel esprit ne bat la campagne ?  
 Qui ne fait châteaux en Espagne ?  
 Picrochole, Pyrrhus, la Laitière, enfin tous,  
 Autant les sages que les fous ?  
 Chacun songe en veillant, il n'est rien de plus doux :  
 Une flatteuse erreur emporte alors nos âmes ;  
 Tout le bien du monde est à nous,  
 Tous les honneurs, toutes les femmes.  
 Quand je suis seul, je fais au plus brave un défi ;  
 Je m'écarte, je vais détrôner le Sophi ;  
 On m'élit Roi, mon peuple m'aime ;  
 Les diadèmes vont sur ma tête pleuvant :  
 Quelque accident fait-il que je rentre en moi-même ;  
 Je suis gros Jean comme devant.

## Le Curé et le Mort

Livre septième Fable 11

Un mort s'en allait tristement  
 S'emparer de son dernier gîte ;  
 Un Curé s'en allait gaiement  
 Enterrer ce mort au plus vite.  
 Notre défunt était en carrosse porté,

Bien et dûment empaqueté,  
 Et vêtu d'une robe, hélas ! qu'on nomme bière,  
 Robe d'hiver, robe d'été,  
 Que les morts ne dépouillent guère.  
 Le Pasteur était à côté,  
 Et récitait, à l'ordinaire,  
 Maintes dévotes oraisons,  
 Et des psaumes et des leçons,  
 Et des versets et des répons :  
 " Monsieur le Mort, laissez-nous faire,  
 On vous en donnera de toutes les façons ;  
 Il ne s'agit que du salaire. "

Messire Jean Chouart couvait des yeux son mort,  
 Comme si l'on eût dû lui ravir ce trésor,  
 Et des regards semblait lui dire :  
 " Monsieur le Mort, j'aurai de vous  
 Tant en argent, et tant en cire,  
 Et tant en autres menus coûts. "

Il fondait là-dessus l'achat d'une feuillette  
 Du meilleur vin des environs ;  
 Certaine nièce assez propette  
 Et sa chambrière Pâquette  
 Devaient avoir des cotillons.  
 Sur cette agréable pensée,  
 Un heurt survient : adieu le char.  
 Voilà Messire Jean Chouart  
 Qui du choc de son mort a la tête cassée :  
 Le Paroissien en plomb entraîne son Pasteur ;  
 Notre Curé suit son seigneur ;  
 Tous deux s'en vont de compagnie.  
 Proprement toute notre vie  
 Est le curé Chouart, qui sur son mort comptait,  
 Et la fable du Pot au lait.

## L'Homme qui court après la Fortune et l'Homme qui l'attend dans son lit

Livre septième Fable 12

Qui ne court après la Fortune ?  
 Je voudrais être en lieu d'où je pusse aisément  
 Contempler la foule importune  
 De ceux qui cherchent vainement  
 Cette fille du Sort de Royaume en Royaume,  
 Fidèles courtisans d'un volage fantôme.  
 Quand ils sont près du bon moment,  
 L'inconstante aussitôt à leurs désirs échappe :  
 Pauvres gens ! je les plains, car on a pour les fous  
 Plus de pitié que de courroux.  
 " Cet homme, disent-ils, était planteur de choux,  
 Et le voilà devenu Pape :

Ne le valons-nous pas ? ", Vous valez cent fois mieux ;  
 Mais que vous sert votre mérite ?  
 La Fortune a-t-elle des yeux ?  
 Et puis la papauté vaut-elle ce qu'on quitte,  
 Le repos, le repos, trésor si précieux  
 Qu'on en faisait jadis le partage des Dieux ?  
 Rarement la Fortune à ses hôtes le laisse.  
 Ne cherchez point cette Déesse,  
 Elle vous cherchera : son sexe en use ainsi.  
 Certain couple d'Amis, en un bourg établi,  
 Possédait quelque bien. L'un soupirait sans cesse  
 Pour la Fortune ; il dit à l'autre un jour :  
 " Si nous quitions notre séjour ?  
 Vous savez que nul n'est prophète  
 En son pays : cherchons notre aventure ailleurs.  
 – Cherchez, dit l'autre Ami : pour moi je ne souhaite  
 Ni climats ni destins meilleurs.  
 Contentez-vous ; suivez votre humeur inquiète :  
 Vous reviendrez bientôt. Je fais vœu cependant  
 De dormir en vous attendant. "  
 L'ambitieux, ou, si l'on veut, l'avare,  
 S'en va par voie et par chemin.  
 Il arriva le lendemain  
 En un lieu que devait la Déesse bizarre  
 Fréquenter sur tout autre ; et ce lieu, c'est la cour.  
 Là donc pour quelque temps il fixe son séjour,  
 Se trouvant au coucher, au lever, à ces heures  
 Que l'on sait être les meilleures,  
 Bref, se trouvant à tout, et n'arrivant à rien.  
 " Qu'est ceci ? se dit-il, cherchons ailleurs du bien.  
 La Fortune pourtant habite ces demeures ;  
 Je la vois tous les jours entrer chez celui-ci,  
 Chez celui-là : d'où vient qu'aussi  
 Je ne puis héberger cette capricieuse ?  
 On me l'avait bien dit, que des gens de ce lieu  
 L'on n'aime pas toujours l'humeur ambitieuse.  
 Adieu, Messieurs de cour ; Messieurs de cour, adieu :  
 Suivez jusques au bout une ombre qui vous flatte.  
 La Fortune a, dit-on, des temples à Surate ;  
 Allons là ". Ce fut un de dire et s'embarquer.  
 Âmes de bronze, humains, celui-là fut sans doute  
 Armé de diamant, qui tenta cette route,  
 Et le premier osa l'abîme défier.  
 Celui-ci, pendant son voyage,  
 Tourna les yeux vers son village  
 Plus d'une fois, essayant les dangers  
 Des pirates, des vents, du calme et des rochers,  
 Ministres de la Mort : avec beaucoup de peines,  
 On s'en va la chercher en des rives lointaines,  
 La trouvant assez tôt sans quitter la maison.  
 L'homme arrive au Mogol : on lui dit qu'au Japon

La Fortune pour lors distribuait ses grâces.  
 Il y court. Les mers étaient lasses  
 De le porter ; et tout le fruit  
 Qu'il tira de ses longs voyages,  
 Ce fut cette leçon que donnent les sauvages :  
 " Demeure en ton pays, par la nature instruit. "  
 Le Japon ne fut pas plus heureux à cet homme  
 Que le Mogol l'avait été :  
 Ce qui lui fit conclure en somme,  
 Qu'il avait à grand tort son village quitté.  
 Il renonce aux courses ingrates,  
 Revient en son pays, voit de loin ses pénates,  
 Pleure de joie, et dit : " Heureux qui vit chez soi,  
 De régler ses désirs faisant tout son emploi !  
 Il ne sait que par ouïr dire  
 Ce que c'est que la cour, la mer, et ton empire,  
 Fortune, qui nous fais passer devant les yeux  
 Des dignités, des biens, que jusqu'au bout du monde  
 On suit, sans que l'effet aux promesses réponde.  
 Désormais je ne bouge, et ferai cent fois mieux. "  
 En raisonnant de cette sorte,  
 Et contre la Fortune ayant pris ce conseil,  
 Il la trouve assise à la porte  
 De son ami, plongé dans un profond sommeil.

## Les deux Coqs

Livre septième Fable 13

Deux Coqs vivaient en paix ; une Poule survint,  
 Et voilà la guerre allumée.  
 Amour, tu perdis Troie ; et c'est de toi que vint  
 Cette querelle envenimée  
 Où du sang des Dieux même on vit le Xanthe teint !  
 Longtemps entre nos Coqs le combat se maintint.  
 Le bruit s'en répandit par tout le voisinage :  
 La gent qui porte crête au spectacle accourut ;  
 Plus d'une Hélène au beau plumage  
 Fut le prix du vainqueur. Le vaincu disparut.  
 Il alla se cacher au fond de sa retraite,  
 Pleura sa gloire et ses amours,  
 Ses amours qu'un rival, tout fier de sa défaite,  
 Possédait à ses yeux. Il voyait tous les jours  
 Cet objet rallumer sa haine et son courage ;  
 Il aiguisait son bec, battait l'air et ses flancs,  
 Et, s'exerçant contre les vents,  
 S'armait d'une jalouse rage.  
 Il n'en eut pas besoin. Son vainqueur sur les toits  
 S'alla percher, et chanter sa victoire.  
 Un Vautour entendit sa voix :

Adieu les amours et la gloire ;  
 Tout cet orgueil périt sous l'ongle du Vautour.  
 Enfin, par un fatal retour,  
 Son rival autour de la Poule  
 S'en revint faire le coquet :  
 Je laisse à penser quel caquet,  
 Car il eut des femmes en foule.  
 La Fortune se plaît à faire de ces coups :  
 Tout vainqueur insolent à sa perte travaille.  
 Défions-nous du Sort, et prenons garde à nous  
 Après le gain d'une bataille.

## L'Ingratitude et l'Injustice des Hommes envers la Fortune

Livre septième Fable 14

Un Trafiquant sur mer, par bonheur, s'enrichit.  
 Il triompha des vents pendant plus d'un voyage :  
 Gouffre, banc, ni rocher, n'exigea de péage  
 D'aucun de ses ballots ; le Sort l'en affranchit.  
 Sur tous ses compagnons Atropos et Neptune  
 Recueillirent leur droit, tandis que la Fortune  
 Prenait soin d'amener son Marchand à bon port.  
 Facteurs, associés, chacun lui fut fidèle.  
 Il vendit son tabac, son sucre, sa canèle,  
 Ce qu'il voulut, sa porcelaine encor :  
 Le luxe et la folie enflèrent son trésor ;  
 Bref, il plut dans son escarcelle.  
 On ne parlait chez lui que par doubles ducats ;  
 Et mon homme d'avoir chiens, chevaux et carrosses :  
 Ses jours de jeûne étaient des noces.  
 Un sien ami, voyant ces somptueux repas,  
 Lui dit : " Et d'où vient donc un si bon ordinaire ?  
 – Et d'où me viendrait-il que de mon savoir-faire ?  
 Je n'en dois rien qu'à moi, qu'à mes soins, qu'au talent  
 De risquer à propos, et bien placer l'argent. "  
 Le profit lui semblant une fort douce chose,  
 Il risqua de nouveau le gain qu'il avait fait ;  
 Mais rien, pour cette fois, ne lui vint à souhait.  
 Son imprudence en fut la cause :  
 Un vaisseau mal frété périt au premier vent ;  
 Un autre, mal pourvu des armes nécessaires,  
 Fut enlevé par les Corsaires ;  
 Un troisième au port arrivant,  
 Rien n'eut cours ni débit : le luxe et la folie  
 N'étaient plus tels qu'aparavant.  
 Enfin ses facteurs le trompant,  
 Et lui-même ayant fait grand fracas, chère lie,  
 Mis beaucoup en plaisirs, en bâtiments beaucoup,  
 Il devint pauvre tout d'un coup.

Son ami, le voyant en mauvais équipage,  
 Lui dit : " D'où vient cela ? – De la Fortune, hélas !  
 – Consolez-vous, dit l'autre ; et s'il ne lui plaît pas  
 Que vous soyez heureux, tout au moins soyez sage. "  
 Je ne sais s'il crut ce conseil ;  
 Mais je sais que chacun impute, en cas pareil,  
 Son bonheur à son industrie ;  
 Et si de quelque échec notre faute est suivie,  
 Nous disons injures au Sort.  
 Chose n'est ici plus commune :  
 Le bien, nous le faisons ; le mal, c'est la Fortune ;  
 On a toujours raison, le Destin toujours tort.

## Les Devineresses

Livre septième Fable 15

C'est souvent du hasard que naît l'opinion,  
 Et c'est l'opinion qui fait toujours la vogue.  
 Je pourrais fonder ce prologue  
 Sur gens de tous états : tout est prévention,  
 Cabale, entêtement ; point ou peu de justice.  
 C'est un torrent : qu'y faire ? Il faut qu'il ait son cours.  
 Cela fut et sera toujours.  
 Une femme, à Paris, faisait la Pythonisse ;  
 On l'allait consulter sur chaque événement :  
 Perdait-on un chiffon, avait-on un amant,  
 Un mari vivant trop, au gré de son épouse,  
 Une mère fâcheuse, une femme jalouse,  
 Chez la Devineuse on courait  
 Pour se faire annoncer ce que l'on désirait.  
 Son fait consistait en adresse :  
 Quelques termes de l'art, beaucoup de hardiesse,  
 Du hasard quelquefois, tout cela concourait,  
 Tout cela bien souvent faisait crier miracle.  
 Enfin, quoique ignorante à vingt et trois carats,  
 Elle passait pour un oracle.  
 L'oracle était logé dedans un galetas ;  
 Là cette femme emplait sa bourse,  
 Et, sans avoir d'autre ressource,  
 Gagne de quoi donner un rang à son mari ;  
 Elle achète un office, une maison aussi.  
 Voilà le galetas rempli  
 D'une nouvelle hôtesse, à qui toute la ville,  
 Femmes, filles, valets, gros Messieurs, tout enfin,  
 Allait, comme autrefois, demander son destin :  
 Le galetas devint l'ancre de la Sibylle.  
 L'autre femelle avait achalandé ce lieu.  
 Cette dernière femme eut beau faire, eut beau dire,  
 " Moi Devine ! on se moque : eh ! Messieurs, sais-je lire ?

Je n'ai jamais appris que ma croix de par Dieu ; "  
 Point de raison : fallut deviner et prédire  
 Mettre à part force bons ducats,  
 Et gagner malgré soi plus que deux Avocats.  
 Le meuble et l'équipage aidaient fort à la chose :  
 Quatre sièges boiteux, un manche de balai,  
 Tout sentait son sabbat et sa métamorphose.  
 Quand cette femme aurait dit vrai  
 Dans une chambre tapissée  
 On s'en serait moqué : la vogue était passée  
 Au galetas ; il avait le crédit.  
 L'autre femme se morfondit.  
 L'enseigne fait la chalandise.  
 J'ai vu dans le Palais une robe mal mise  
 Gagner gros : les gens l'avaient prise  
 Pour maître tel, qui traînait après soi  
 Force écoutants. Demandez-moi pourquoi.

## Le Chat, la Belette et le petit Lapin

Livre septième Fable 16

Du palais d'un jeune Lapin  
 Dame Belette, un beau matin,  
 S'empara : c'est une rusée.  
 Le Maître étant absent, ce lui fut chose aisée.  
 Elle porta chez lui ses pénates, un jour  
 Qu'il était allé faire à l'Aurore sa cour  
 Parmi le thym et la rosée.  
 Après qu'il eut brouté, trotté, fait tous ses tours,  
 Janot Lapin retourne aux souterrains séjours.  
 La Belette avait mis le nez à la fenêtre.  
 Ô Dieux hospitaliers ! que vois-je ici paraître ?  
 Dit l'animal chassé du paternel logis.  
 Ô là, Madame la Belette,  
 Que l'on déloge sans trompette,  
 Ou je vais avertir tous les Rats du pays. "  
 La Dame au nez pointu répondit que la terre  
 Était au premier occupant.  
 C'était un beau sujet de guerre,  
 Qu'un logis où lui-même il n'entrait qu'en rampant.  
 " Et quand ce serait un royaume,  
 Je voudrais bien savoir, dit-elle, quelle loi  
 En a pour toujours fait l'octroi  
 À Jean, fils ou neveu de Pierre ou de Guillaume,  
 Plutôt qu'à Paul, plutôt qu'à moi. "  
 Jean Lapin allégua la coutume et l'usage :  
 " Ce sont, dit-il, leurs lois qui m'ont de ce logis  
 Rendu maître et seigneur, et qui, de père en fils,  
 L'ont de Pierre à Simon, puis à moi Jean, transmis.



" Le premier occupant ", est-ce une loi plus sage ?  
 – Or bien, sans crier davantage,  
 Rapportons-nous, dit-elle, à Raminagrobis. "  
 C'était un Chat vivant comme un dévot Ermite,  
 Un Chat faisant la chattemite,  
 Un saint homme de Chat, bien fourré, gros et gras,  
 Arbitre expert sur tous les cas.  
 Jean Lapin pour juge l'agrée.  
 Les voilà tous deux arrivés  
 Devant Sa Majesté fourrée.  
 Grippeminaud leur dit : " Mes enfants, approchez,  
 Approchez, je suis sourd, les ans en sont la cause. "  
 L'un et l'autre approcha, ne craignant nulle chose.  
 Aussitôt qu'à portée il vit les contestants,  
 Grippeminaud, le bon apôtre,  
 Jetant des deux côtés la griffe en même temps,  
 Mit les plaideurs d'accord en croquant l'un et l'autre.  
 Ceci ressemble fort aux débats qu'ont parfois  
 Les petits Souverains se rapportants aux Rois.

## La Tête et la Queue du serpent

Livre septième Fable 17

Le serpent a deux parties  
 Du genre humain ennemies,  
 Tête et Queue ; et toutes deux  
 Ont acquis un nom fameux  
 Après des Parques cruelles :  
 Si bien qu'autrefois entre elles  
 Il survint de grands débats  
 Pour le pas.  
 La Tête avait toujours marché devant la Queue.  
 La Queue au Ciel se plaignit,  
 Et lui dit :  
 " Je fais mainte et mainte lieue  
 Comme il plaît à celle-ci :  
 Croit-elle que toujours j'en veuille user ainsi ?  
 Je suis son humble servante.  
 On m'a faite, Dieu merci,  
 Sa soeur, et non sa suivante.  
 Toutes deux de même sang,  
 Traitez-nous de même sorte :  
 Aussi bien qu'elle je porte  
 Un poison prompt et puissant.  
 Enfin voilà ma requête :  
 C'est à vous de commander,  
 Qu'on me laisse précéder  
 À mon tour ma soeur la Tête.  
 Je la conduirai si bien

Qu'on ne se plaindra de rien. "  
 Le Ciel eut pour ces voeux une bonté cruelle.  
 Souvent sa complaisance a de méchants effets.  
 Il devrait être sourd aux aveugles souhaits.  
 Il ne le fut pas lors ; et la guide nouvelle,  
 Qui ne voyait, au grand jour,  
 Pas plus clair que dans un four,  
 Donnait tantôt contre un marbre  
 Contre un passant, contre un arbre :  
 Droit aux ondes du Styx elle mena sa soeur.  
 Malheureux les États tombés dans son erreur !

## Un Animal dans la Lune

Livre septième Fable 18

Pendant qu'un Philosophe assure  
 Que toujours par leurs sens les hommes sont dupés,  
 Un autre Philosophe jure  
 Qu'ils ne nous ont jamais trompés.  
 Tous les deux ont raison ; et la Philosophie  
 Dit vrai quand elle dit que les sens tromperont  
 Tant que sur leur rapport les hommes jugeront ;  
 Mais aussi, si l'on rectifie  
 L'image de l'objet sur son éloignement,  
 Sur le milieu qui l'environne,  
 Sur l'organe et sur l'instrument,  
 Les sens ne tromperont personne.  
 La Nature ordonna ces choses sagement :  
 J'en dirai quelque jour les raisons amplement.  
 J'aperçois le soleil : quelle en est la figure ?  
 Ici-bas ce grand corps n'a que trois pieds de tour ;  
 Mais si je le voyais là-haut dans son séjour,  
 Que serait-ce à mes yeux que l'oeil de la Nature ?  
 Sa distance me fait juger de sa grandeur ;  
 Sur l'angle et les côtés ma main la détermine.  
 L'ignorant le croit plat : j'épaissis sa rondeur ;  
 Je le rends immobile, et la terre chemine.  
 Bref, je démens mes yeux en toute sa machine :  
 Ce sens ne me nuit point par son illusion.  
 Mon âme, en toute occasion,  
 Développe le vrai caché sous l'apparence ;  
 Je ne suis point d'intelligence  
 Avecque mes regards, peut-être un peu trop prompts,  
 Ni mon oreille, lente à m'apporter les sons.  
 Quand l'eau courbe un bâton, ma raison le redresse :  
 La raison décide en maîtresse.  
 Mes yeux, moyennant ce secours,  
 Ne me trompent jamais, en me mentant toujours.  
 Si je crois leur rapport, erreur assez commune,

Une tête de femme est au corps de la lune.  
 Y peut-elle être ? Non. D'où vient donc cet objet ?  
 Quelques lieux inégaux font de loin cet effet.  
 La lune nulle part n'a sa surface unie :  
 Montueuse en des lieux, en d'autres aplanie,  
 L'ombre avec la lumière y peut tracer souvent  
 Un homme, un boeuf, un éléphant.  
 Naguère l'Angleterre y vit chose pareille.  
 La lunette placée, un animal nouveau  
 Parut dans cet astre si beau ;  
 Et chacun de crier merveille.  
 Il était arrivé là-haut un changement  
 Qui présageait sans doute un grand événement.  
 Savait-on si la guerre entre tant de puissances  
 N'en était point l'effet ? Le Monarque accourut :  
 Il favorise en Roi ces hautes connaissances.  
 Le Monstre dans la lune à son tour lui parut  
 C'était une Souris cachée entre les verres :  
 Dans la lunette était la source de ces guerres.  
 On en rit. Peuple heureux ! quand pourront les François  
 Se donner, comme vous, entiers à ces emplois ?  
 Mars nous fait recueillir d'amples moissons de gloire :  
 C'est à nos ennemis de craindre les combats,  
 À nous de les chercher, certains que la Victoire,  
 Amante de Louis, suivra partout ses pas.  
 Ses lauriers nous rendront célèbres dans l'histoire.  
 Même les Filles de Mémoire  
 Ne nous ont point quittés ; nous goûtons des plaisirs :  
 La paix fait nos souhaits et non point nos soupirs.  
 Charles en sait jouir : il saurait dans la guerre  
 Signaler sa valeur, et mener l'Angleterre  
 À ces jeux qu'en repos elle voit aujourd'hui.  
 Cependant, s'il pouvait apaiser la querelle,  
 Que d'encens ! est-il rien de plus digne de lui ?  
 La carrière d'Auguste a-t-elle été moins belle  
 Que les fameux exploits du premier des Césars ?  
 Ô peuple trop heureux ! quand la paix viendra-t-elle  
 Nous rendre, comme vous, tout entiers aux beaux-arts ?

## Livre huitième

### La Mort et le Mourant

#### Livre huitième Fable 1

La Mort ne surprend point le sage ;  
 Il est toujours prêt à partir,  
 S'étant su lui-même avertir

Du temps où l'on se doit résoudre à ce passage.  
 Ce temps, hélas ! embrasse tous les temps :  
 Qu'on le partage en jours, en heures, en moments,  
 Il n'en est point qu'il ne comprenne  
 Dans le fatal tribut ; tous sont de son domaine ;  
 Et le premier instant où les enfants des Rois  
 Ouvrent les yeux à la lumière  
 Est celui qui vient quelquefois  
 Fermer pour toujours leur paupière.  
 Défendez-vous par la grandeur,  
 Alléguez la beauté, la vertu, la jeunesse :  
 La Mort ravit tout sans pudeur ;  
 Un jour le monde entier accroîtra sa richesse.  
 Il n'est rien de moins ignoré,  
 Et puisqu'il faut que je le die,  
 Rien où l'on soit moins préparé.  
 Un Mourant, qui comptait plus de cent ans de vie,  
 Se plaignait à la Mort que précipitamment  
 Elle le contraignait de partir tout à l'heure,  
 Sans qu'il eût fait son testament,  
 Sans l'avertir au moins. " Est-il juste qu'on meure  
 Au pied levé ? dit-il ; attendez quelque peu :  
 Ma femme ne veut pas que je parte sans elle ;  
 Il me reste à pourvoir un arrière-neveu ;  
 Souffrez qu'à mon logis j'ajoute encore une aile.  
 Que vous êtes pressante, ô Déesse cruelle !  
 – Vieillard, lui dit la Mort, je ne t'ai point surpris ;  
 Tu te plains sans raison de mon impatience :  
 Eh ! n'as-tu pas cent ans ? Trouve-moi dans Paris  
 Deux mortels aussi vieux ; trouve-m'en dix en France.  
 Je devais, ce dis-tu, te donner quelque avis  
 Qui te disposât à la chose :  
 J'aurais trouvé ton testament tout fait,  
 Ton petit-fils pourvu, ton bâtiment parfait.  
 Ne te donna-t-on pas des avis, quand la cause  
 Du marcher et du mouvement,  
 Quand les esprits, le sentiment,  
 Quand tout faillit en toi. Plus de goût, plus d'ouïe ;  
 Toute chose pour toi semble être évanouie ;  
 Pour toi l'astre du jour prend des soins superflus ;  
 Tu regrettes des biens qui ne te touchent plus.  
 Je t'ai fait voir tes camarades  
 Ou morts, ou mourants, ou malades :  
 Qu'est-ce que tout cela, qu'un avertissement ?  
 Allons, vieillard, et sans réplique.  
 Il n'importe à la République  
 Que tu fasses ton testament. "  
 La Mort avait raison. Je voudrais qu'à cet âge  
 On sortît de la vie ainsi que d'un banquet,  
 Remerciant son hôte, et qu'on fit son paquet ;  
 Car de combien peut-on retarder le voyage ?

Tu murmures, vieillard ! Vois ces jeunes mourir,  
 Vois–les marcher, vois–les courir  
 À des morts, il est vrai, glorieuses et belles,  
 Mais sûres cependant, et quelquefois cruelles.  
 J'ai beau te le crier ; mon zèle est indiscret :  
 Le plus semblable aux morts meurt le plus à regret.

## Le Savetier et le Financier

### Livre huitième Fable 2

Un Savetier chantait du matin jusqu'au soir ;  
 C'était merveilles de le voir,  
 Merveilles de l'ouïr ; il faisait des passages,  
 Plus content qu'aucun des sept sages.  
 Son voisin, au contraire, étant tout cousu d'or,  
 Chantait peu, dormait moins encor ;  
 C'était un homme de finance.  
 Si, sur le point du jour, parfois il sommeillait,  
 Le Savetier alors en chantant l'éveillait ;  
 Et le Financier se plaignait  
 Que les soins de la Providence  
 N'eussent pas au marché fait vendre le dormir,  
 Comme le manger et le boire.  
 En son hôtel il fait venir  
 Le chanteur, et lui dit : " Or çà, sire Grégoire,  
 Que gagnez–vous par an ? – Par an ? Ma foi, Monsieur,  
 Dit, avec un ton de rieur,  
 Le gaillard Savetier, ce n'est point ma manière  
 De compter de la sorte ; et je n'entasse guère  
 Un jour sur l'autre : il suffit qu'à la fin  
 J'attrape le bout de l'année ;  
 Chaque jour amène son pain.  
 – Eh bien, que gagnez–vous, dites–moi, par journée ?  
 – Tantôt plus, tantôt moins : le mal est que toujours  
 (Et sans cela nos gains seraient assez honnêtes),  
 Le mal est que dans l'an s'entremêlant des jours  
 Qu'il faut chommer ; on nous ruine en fêtes ;  
 L'une fait tort à l'autre ; et Monsieur le Curé  
 De quelque nouveau Saint charge toujours son prône. "  
 Le Financier, riant de sa naïveté,  
 Lui dit : " Je vous veux mettre aujourd'hui sur le trône.  
 Prenez ces cent écus ; gardez–les avec soin,  
 Pour vous en servir au besoin. "  
 Le Savetier crut voir tout l'argent que la terre  
 Avait, depuis plus de cent ans,  
 Produit pour l'usage des gens.  
 Il retourne chez lui ; dans sa cave il enserre  
 L'argent, et sa joie à la fois.  
 Plus de chant : il perdit la voix,

Du moment qu'il gagna ce qui cause nos peines.  
 Le sommeil quitta son logis ;  
 Il eut pour hôtes les soucis,  
 Les soupçons, les alarmes vaines ;  
 Tout le jour, il avait l'oeil au guet ; et la nuit,  
 Si quelque chat faisait du bruit,  
 Le chat prenait l'argent. À la fin le pauvre homme  
 S'en courut chez celui qu'il ne réveillait plus :  
 " Rendez-moi, lui dit-il, mes chansons et mon somme,  
 Et reprenez vos cent écus. "

## Le Lion, le Loup et le Renard

### Livre huitième Fable 3

Un Lion, décrépît, goutteux, n'en pouvant plus,  
 Voulait que l'on trouvât remède à la vieillesse.  
 Alléguer l'impossible aux Rois, c'est un abus.  
 Celui-ci parmi chaque espèce  
 Manda des Médecins ; il en est de tous arts.  
 Médecins au Lion viennent de toutes parts ;  
 De tous côtés lui vient des donneurs de recettes.  
 Dans les visites qui sont faites,  
 Le Renard se dispense et se tient clos et coi.  
 Le Loup en fait sa cour, daube, au coucher du Roi,  
 Son camarade absent. Le Prince tout à l'heure  
 Veut qu'on aille enfumer Renard dans sa demeure,  
 Qu'on le fasse venir. Il vient, est présenté ;  
 Et, sachant que le Loup lui faisait cette affaire :  
 " Je crains, Sire, dit-il, qu'un rapport peu sincère  
 Ne m'ait à mépris imputé  
 D'avoir différé cet hommage ;  
 Mais j'étais en pèlerinage,  
 Et m'acquittais d'un vœu fait pour votre santé.  
 Même j'ai vu dans mon voyage  
 Gens experts et savants, leur ai dit la langueur  
 Dont Votre Majesté craint, à bon droit, la suite.  
 Vous ne manquez que de chaleur ;  
 Le long âge en vous l'a détruite.  
 D'un Loup écorché vif appliquez-vous la peau  
 Toute chaude et toute fumante ;  
 Le secret sans doute en est beau  
 Pour la nature défaillante.  
 Messire Loup vous servira,  
 S'il vous plaît, de robe de chambre. "  
 Le Roi goûte cet avis-là :  
 On écorche, on taille, on démembre  
 Messire Loup. Le Monarque en soupa,  
 Et de sa peau s'enveloppa.  
 Messieurs les courtisans, cessez de vous détruire ;

Faites, si vous pouvez, votre cour sans vous nuire.  
 Le mal se rend chez vous au quadruple du bien.  
 Les daubeurs ont leur tour d'une ou d'autre manière :  
 Vous êtes dans une carrière  
 Où l'on ne se pardonne rien.

## Le Pouvoir des Fables

Livre huitième Fable 4

À M. de Barrillon.

La qualité d'Ambassadeur  
 Peut-elle s'abaisser à des contes vulgaires ?  
 Vous puis-je offrir mes vers et leurs grâces légères ?  
 S'ils osent quelquefois prendre un air de grandeur,  
 Seront-ils point traités par vous de téméraires ?  
 Vous avez bien d'autres affaires  
 À démêler que les débats  
 Du Lapin et de la Belette.  
 Lisez-les, ne les lisez pas ;  
 Mais empêchez qu'on ne nous mette  
 Toute l'Europe sur les bras.  
 Que de mille endroits de la terre  
 Il nous vienne des ennemis,  
 J'y consens ; mais que l'Angleterre  
 Veuille que nos deux Rois se lassent d'être amis,  
 J'ai peine à digérer la chose.  
 N'est-il point encor temps que Louis se repose ?  
 Quel autre Hercule enfin ne se trouverait las  
 De combattre cette hydre ? et faut-il qu'elle oppose  
 Une nouvelle tête aux efforts de son bras ?  
 Si votre esprit plein de souplesse,  
 Par éloquence et par adresse,  
 Peut adoucir les coeurs et détourner ce coup,  
 Je vous sacrifierai cent moutons : c'est beaucoup  
 Pour un habitant du Parnasse ;  
 Cependant faites-moi la grâce  
 De prendre en don ce peu d'encens ;  
 Prenez en gré mes vœux ardents,  
 Et le récit en vers qu'ici je vous dédie.  
 Son sujet vous convient, je n'en dirai pas plus :  
 Sur les éloges que l'envie  
 Doit avouer qui vous sont dus,  
 Vous ne voulez pas qu'on appuie.  
 Dans Athène autrefois, peuple vain et léger,  
 Un Orateur, voyant sa patrie en danger,  
 Courut à la Tribune ; et d'un art tyrannique,  
 Voulant forcer les coeurs dans une République,  
 Il parla fortement sur le commun salut.

On ne l'écoutait pas. L'Orateur recourut  
 À ces figures violentes  
 Qui savent exciter les âmes les plus lentes :  
 Il fit parler les morts, tonna, dit ce qu'il put.  
 Le vent emporta tout, personne ne s'émut ;  
 L'animal aux têtes frivoles,  
 Étant fait à ces traits, ne daignait l'écouter ;  
 Tous regardaient ailleurs ; il en vit s'arrêter  
 À des combats d'enfants, et point à ses paroles.  
 Que fit le Harangueur ? Il prit un autre tour.  
 " Cérès, commença-t-il, faisait voyage un jour  
 Avec l'Anguille et l'Hirondelle ;  
 Un fleuve les arrête ; et l'Anguille en nageant,  
 Comme l'Hirondelle en volant,  
 Le traversa bientôt. " L'assemblée à l'instant  
 Cria tout d'une voix : " et Cérès, que fit-elle ?  
 –Ce qu'elle fit ? Un prompt courroux  
 L'anima d'abord contre vous.  
 Quoi ? de contes d'enfants son peuple s'embarrasse !  
 Et du péril qui le menace  
 Lui seul entre les Grecs il néglige l'effet !  
 Que ne demandez-vous ce que Philippe fait ? "  
 À ce reproche l'assemblée,  
 Par l'apologue réveillée,  
 Se donne entière à l'Orateur :  
 Un trait de fable en eut l'honneur.  
 Nous sommes tous d'Athènes en ce point ; et moi-même,  
 Au moment que je fais cette moralité,  
 Si Peau d'âne m'était conté  
 J'y prendrais un plaisir extrême.  
 Le monde est vieux, dit-on : je le crois ; cependant  
 Il le faut amuser encor comme un enfant.

## L'Homme et la Puce

Livre huitième Fable 5

Par des vœux importuns nous fatiguons les Dieux,  
 Souvent pour des sujets même indignes des hommes.  
 Il semble que le Ciel sur tous tant que nous sommes  
 Soit obligé d'avoir incessamment les yeux,  
 Et que le plus petit de la race mortelle,  
 À chaque pas qu'il fait, à chaque bagatelle,  
 Doive intriguer l'Olympe et tous ses citoyens,  
 Comme s'il s'agissait des Grecs et des Troyens.  
 Un Sot par une Puce eut l'épaule mordue ;  
 Dans les plis de ses draps elle alla se loger.  
 " Hercule, ce dit-il, tu devais bien purger  
 La terre de cette Hydre au printemps revenue.  
 Que fais-tu, Jupiter, que du haut de la nue



Tu n'en perdes la race afin de me venger ? "  
 Pour tuer une Puce, il voulait obliger  
 Ces Dieux à lui prêter leur foudre et leur massue.

## Les Femmes et le Secret

### Livre huitième Fable 6

Rien ne pèse tant qu'un secret :  
 Le porter loin est difficile aux dames ;  
 Et je sais même sur ce fait  
 Bon nombre d'hommes qui sont femmes.  
 Pour éprouver la sienne un Mari s'écria,  
 La nuit, étant près d'elle : " Ô Dieux ! qu'est-ce cela ?  
 Je n'en puis plus ! on me déchire !  
 Quoi ? j'accouche d'un oeuf ! – D'un oeuf ? – Oui, le voilà,  
 Frais et nouveau pondu. Gardez bien de le dire :  
 On m'appellerait Poule ; enfin n'en parlez pas. "  
 La Femme, neuve sur ce cas,  
 Ainsi que sur mainte autre affaire,  
 Crut la chose, et promit ses grands dieux de se taire ;  
 Mais ce serment s'évanouit  
 Avec les ombres de la nuit.  
 L'Épouse, indiscreète et peu fine,  
 Sort du lit quand le jour fut à peine levé ;  
 Et de courir chez sa voisine.  
 " Ma commère, dit-elle, un cas est arrivé ;  
 N'en dites rien surtout, car vous me feriez battre :  
 Mon Mari vient de pondre un oeuf gros comme quatre.  
 Au nom de Dieu, gardez-vous bien  
 D'aller publier ce mystère.  
 – Vous moquez-vous ? dit l'autre : ah ! vous ne savez guère  
 Quelle je suis. Allez, ne craignez rien. "  
 La Femme du pondeur s'en retourne chez elle.  
 L'autre grille déjà de conter la nouvelle ;  
 Elle va la répandre en plus de dix endroits ;  
 Au lieu d'un oeuf, elle en dit trois.  
 Ce n'est pas encor tout ; car une autre commère  
 En dit quatre, et raconte à l'oreille le fait :  
 Précaution peu nécessaire,  
 Car ce n'était plus un secret.  
 Comme le nombre d'oeufs, grâce à la renommée,  
 De bouche en bouche allait croissant,  
 Avant la fin de la journée  
 Ils se montaient à plus d'un cent.

## Le Chien qui porte à son cou le dîné de son Maître

Livre huitième Fable 7

Nous n'avons pas les yeux à l'épreuve des belles,  
 Ni les mains à celle de l'or :  
 Peu de gens gardent un trésor  
 Avec des soins assez fidèles.  
 Certain Chien, qui portait la pitance au logis,  
 S'était fait un collier du dîné de son maître.  
 Il était tempérant, plus qu'il n'eût voulu l'être  
 Quand il voyait un mets exquis ;  
 Mais enfin il l'était ; et tous tant que nous sommes  
 Nous nous laissons tenter à l'approche des biens.  
 Chose étrange : on apprend la tempérance aux chiens,  
 Et l'on ne peut l'apprendre aux hommes !  
 Ce Chien—ci donc étant de la sorte atourné,  
 Un Mâtin passe, et veut lui prendre le dîné.  
 Il n'en eut pas toute la joie  
 Qu'il espérait d'abord : le Chien mit bas la proie  
 Pour la défendre mieux n'en étant plus chargé ;  
 Grand combat ; d'autres chiens arrivent ;  
 Ils étaient de ceux—là qui vivent  
 Sur le public, et craignent peu les coups.  
 Notre Chien se voyant trop faible contre eux tous,  
 Et que la chair courait un danger manifeste,  
 Voulut avoir sa part ; et, lui sage, il leur dit :  
 " Point de courroux, Messieurs, mon lopin me suffit ;  
 Faites votre profit du reste. "  
 À ces mots, le premier, il vous happe un morceau ;  
 Et chacun de tirer, le Mâtin, la canaille,  
 À qui mieux mieux. Ils firent tous ripaille,  
 Chacun d'eux eut part au gâteau.  
 Je crois voir en ceci l'image d'une ville  
 Où l'on met les deniers à la merci des gens.  
 Échevins, prévôt des marchands,  
 Tout fait sa main ; le plus habile  
 Donne aux autres l'exemple, et c'est un passe—temps  
 De leur voir nettoyer un monceau de pistoles.  
 Si quelque scrupuleux, par des raisons frivoles,  
 Veut défendre l'argent, et dit le moindre mot,  
 On lui fait voir qu'il est un sot.  
 Il n'a pas de peine à se rendre :  
 C'est bientôt le premier à prendre.

## Le Rieur et les Poissons

## Livres huitième Fable 8

On cherche les Rieurs, et moi je les évite.  
 Cet art veut, sur tout autre, un suprême mérite :  
 Dieu ne créa que pour les sots  
 Les méchants diseurs de bons mots.  
 J'en vais peut-être en une fable  
 Introduire un ; peut-être aussi  
 Que quelqu'un trouvera que j'aurai réussi.  
 Un Rieur était à la table  
 D'un Financier, et avait en son coin  
 Que de petits Poissons: tous les gros étaient loin.  
 Il prend donc les menus, puis leur parle à l'oreille,  
 Et puis il feint, à la pareille,  
 D'écouter leur réponse. On demeura surpris ;  
 Cela suspendit les esprits.  
 Le Rieur alors, d'un ton sage,  
 Dit qu'il craignait qu'un sien ami,  
 Pour les grandes Indes parti,  
 N'eût depuis un an fait naufrage ;  
 Il s'en informait donc à ce menu fretin ;  
 Mais tous lui répondaient qu'ils n'étaient pas d'un âge  
 À savoir au vrai son destin ;  
 Les gros en sauraient davantage.  
 " N'en puis-je donc, Messieurs, un gros interroger ? "  
 De dire si la compagnie  
 Prit goût à sa plaisanterie,  
 J'en doute, mais enfin il les sut engager  
 À lui servir d'un monstre assez vieux pour lui dire  
 Tous les noms des chercheurs de mondes inconnus  
 Qui n'en étaient pas revenus,  
 Et que, depuis cent ans, sous l'abîme avaient vus  
 Les anciens du vaste empire.

**Le Rat et l'Huître**

## Livres huitième Fable 9

Un Rat, hôte d'un champ, Rat de peu de cervelle,  
 Des Lares paternels un jour se trouva soû  
 Il laisse là le champ, le grain, et la javelle,  
 Va courir le pays, abandonne son trou.  
 Sitôt qu'il fut hors de la case :  
 " Que le monde, dit-il, est grand et spacieux !  
 Voilà les Apennins, et voici le Caucase. "  
 La moindre taupinée était mont à ses yeux.  
 Au bout de quelques jours, le voyageur arrive  
 En un certain canton où Téthys sur la rive  
 Avait laissé mainte Huître ; et notre Rat d'abord  
 Crut voir, en les voyant, des vaisseaux de haut bord.

" Certes, dit-il, mon père était un pauvre sire :  
 Il n'osait voyager, craintif au dernier point.  
 Pour moi, j'ai déjà vu le maritime empire ;  
 J'ai passé les déserts, mais nous n'y bûmes point. "  
 D'un certain magister le Rat tenait ces choses,  
 Et les disait à travers champs,  
 N'étant pas de ces Rats qui, les livres rongeurs,  
 Se font savants jusques aux dents.  
 Parmi tant d'Huîtres toutes closes  
 Une était ouverte ; et, bâillant au soleil,  
 Par un doux zéphir réjouie,  
 Humait l'air, respirait, était épanouie,  
 Blanche, grasse, et d'un goût, à la voir, nompareil.  
 D'aussi loin que le Rat voit cette Huître qui bâille :  
 " Qu'aperçois-je ? dit-il, c'est quelque victuaille ;  
 Et, si je ne me trompe à la couleur du mets,  
 Je dois faire aujourd'hui bonne chère, ou jamais. "  
 Là-dessus, maître Rat, plein de belle espérance,  
 Approche de l'écaille, allonge un peu le cou,  
 Se sent pris comme aux lacs ; car l'Huître tout d'un coup  
 Se referme : et voilà ce que fait l'ignorance.  
 Cette fable contient plus d'un enseignement :  
 Nous y voyons premièrement  
 Que ceux qui n'ont du monde aucune expérience  
 Sont, aux moindres objets, frappés d'étonnement ;  
 Et puis nous y pouvons apprendre  
 Que tel est pris qui croyait prendre.

## L'Ours et l'Amateur des jardins

Livre huitième Fable 10

Certain Ours montagnard, Ours à demi léché  
 Confiné par le Sort dans un bois solitaire,  
 Nouveau Bellérophon vivait seul et caché.  
 Il fût devenu fou : la raison d'ordinaire  
 N'habite pas longtemps chez les gens séquestrés.  
 Il est bon de parler, et meilleur de se taire ;  
 Mais tous deux sont mauvais alors qu'ils sont outrés.  
 Nul animal avait affaire  
 Dans les lieux que l'Ours habitait :  
 Si bien que, tout Ours qu'il était,  
 Il vint à s'ennuyer de cette triste vie.  
 Pendant qu'il se livrait à la mélancolie,  
 Non loin de là certain Vieillard  
 S'ennuyait aussi de sa part.  
 Il aimait les jardins, était Prêtre de Flore,  
 Il l'était de Pomone encore.  
 Ces deux emplois sont beaux ; mais je voudrais parmi  
 Quelque doux et discret ami :

Les jardins parlent peu, si ce n'est dans mon livre :  
 De façon que, lassé de vivre  
 Avec des gens muets, notre homme, un beau matin,  
 Va chercher compagnie, et se met en campagne.  
 L'Ours, porté d'un même dessein,  
 Venait de quitter sa montagne.  
 Tous deux, par un cas surprenant,  
 Se rencontrent en un tournant.  
 L'Homme eut peur ; mais comment esquivier ? et que faire ?  
 Se tirer en Gascon d'une semblable affaire  
 Est le mieux : il sut donc dissimuler sa peur.  
 L'Ours, très mauvais complimenteur,  
 Lui dit : " Viens-t'en me voir. " L'autre reprit : " Seigneur,  
 Vous voyez mon logis ; si vous me vouliez faire  
 Tant d'honneur que d'y prendre un champêtre repas,  
 J'ai des fruits, j'ai du lait : ce n'est peut-être pas  
 De Nosseigneurs les Ours le manger ordinaire ;  
 Mais j'offre ce que j'ai. " L'Ours l'accepte ; et d'aller.  
 Les voilà bons amis avant que d'arriver ;  
 Arrivés, les voilà se trouvant bien ensemble ;  
 Et, bien qu'on soit, à ce qu'il semble,  
 Beaucoup mieux seul qu'avec des sots ;  
 Comme l'Ours en un jour ne disait pas deux mots,  
 L'Homme pouvait sans bruit vaquer à son ouvrage.  
 L'Ours allait à la chasse, apportait du gibier,  
 Faisait son principal métier  
 D'être bon émoucheur, écartait du visage  
 De son Ami dormant ce parasite ailé  
 Que nous avons mouche appelé.  
 Un jour que le Vieillard dormait d'un profond somme,  
 Sur le bout de son nez une allant se placer,  
 Mit l'Ours au désespoir ; il eut beau la chasser.  
 " Je t'attraperai bien, dit-il ; et voici comme.  
 Aussitôt fait que dit : le fidèle émoucheur  
 Vous empoigne un pavé, le lance avec roideur,  
 Casse la tête à l'Homme en écrasant la mouche,  
 Et non moins bon archer que mauvais raisonneur,  
 Roide mort étendu sur la place il le couche.  
 Rien n'est si dangereux qu'un ignorant ami ;  
 Mieux vaudrait un sage ennemi.

## Les deux Amis

Livre huitième Fable 11

Deux vrais Amis vivaient au Monomotapa :  
 L'un ne possédait rien qui n'appartînt à l'autre.  
 Les amis de ce pays-là  
 Valent bien, dit-on, ceux du nôtre.  
 Une nuit que chacun s'occupait au sommeil,

Et mettait à profit l'absence du soleil,  
 Un de nos deux Amis sort du lit en alarme ;  
 Il court chez son Intime, éveille les Valets :  
 Morphée avait touché le seuil de ce palais.  
 L'Ami couché s'étonne ; il prend sa bourse, il s'arme,  
 Vient trouver l'autre, et dit : " Il vous arrive peu  
 De courir quand on dort ; vous me paraissiez homme  
 À mieux user du temps destiné pour le somme :  
 N'auriez-vous point perdu tout votre argent au jeu ?  
 En voici. S'il vous est venu quelque querelle,  
 J'ai mon épée, allons. Vous ennuyez-vous point  
 De coucher toujours seul ? Une esclave assez belle  
 Était à mes côtés : voulez-vous qu'on l'appelle ?  
 – Non, dit l'Ami, ce n'est ni l'un ni l'autre point :  
 Je vous rends grâce de ce zèle.  
 Vous m'êtes, en dormant, un peu triste apparu ;  
 J'ai craint qu'il ne fût vrai ; je suis vite accouru  
 Ce maudit songe en est la cause. "  
 Qui d'eux aimait le mieux ? Que t'en semble, lecteur ?  
 Cette difficulté vaut bien qu'on la propose.  
 Qu'un ami véritable est une douce chose !  
 Il cherche vos besoins au fond de votre coeur ;  
 Il vous épargne la pudeur  
 De les lui découvrir vous-même ;  
 Un songe, un rien, tout lui fait peur  
 Quand il s'agit de ce qu'il aime.

## Le Cochon, la Chèvre et le Mouton

Livre huitième Fable 12

Une Chèvre, un Mouton, avec un Cochon gras,  
 Montés sur même char, s'en allaient à la foire.  
 Leur divertissement ne les y portait pas ;  
 On s'en allait les vendre, à ce que dit l'histoire :  
 Le Charton n'avait pas dessein  
 De les mener voir Tabarin.  
 Dom Pourceau criait en chemin  
 Comme s'il avait eu cent Bouchers à ses trouses :  
 C'était une clameur à rendre les gens sourds.  
 Les autres animaux, créatures plus douces,  
 Bonnes gens, s'étonnaient qu'il criât au secours :  
 Ils ne voyaient nul mal à craindre.  
 Le Charton dit au Porc : " Qu'as-tu tant à te plaindre ?  
 Tu nous étourdis tous : que ne te tiens-tu coi ?  
 Ces deux personnes-ci, plus honnêtes que toi,  
 Devraient t'apprendre à vivre, ou du moins à te taire :  
 Regarde ce Mouton ; a-t-il dit un seul mot ?  
 Il est sage. – Il est un sot,  
 Repartit le Cochon : s'il savait son affaire,

Il crierait comme moi, du haut de son gosier ;  
 Et cette autre personne honnête  
 Crierait tout du haut de sa tête.  
 Ils pensent qu'on les veut seulement décharger,  
 La Chèvre de son lait, le Mouton de sa laine :  
 Je ne sais pas s'ils ont raison ;  
 Mais quant à moi, qui ne suis bon  
 Qu'à manger, ma mort est certaine.  
 Adieu mon toit et ma maison. "  
 Dom Pourceau raisonnait en subtil personnage :  
 Mais que lui servait-il ? Quand le mal est certain,  
 La plainte ni la peur ne changent le destin ;  
 Et le moins prévoyant est toujours le plus sage.

## Tircis et Amarante

Livre huitième Fable 13

Pour Mademoiselle de Sillery

J'avais Ésope quitté  
 Pour être tout à Boccace ;  
 Mais une divinité  
 Veut revoir sur le Parnasse  
 Des fables de ma façon.  
 Or d'aller lui dire : " Non ",  
 Sans quelque valable excuse,  
 Ce n'est pas comme on en use  
 Avec des divinités,  
 Surtout quand ce sont de celles  
 Que la qualité de belles  
 Fait reines des volontés.  
 Car, afin que l'on le sache,  
 C'est Sillery qui s'attache  
 À vouloir que, de nouveau,  
 Sire Loup, sire Corbeau,  
 Chez moi se parlent en rime.  
 Qui dit Sillery dit tout :  
 Peu de gens en leur estime  
 Lui refusent le haut bout ;  
 Comment le pourrait-on faire ?  
 Pour venir à notre affaire,  
 Mes contes, à son avis,  
 Sont obscurs : les beaux esprits  
 N'entendent pas toute chose.  
 Faisons donc quelques récits  
 Qu'elle déchiffre sans glose :  
 Amenons des Bergers ; et puis nous rimerons  
 Ce que disent entre eux les Loups et les Moutons.  
 Tircis disait un jour à la jeune Amarante :

" Ah ! si vous connaissiez, comme moi, certain mal  
 Qui nous plaît et qui nous enchante !  
 Il n'est bien sous le ciel qui vous parût égal.  
 Souffrez qu'on vous le communique ;  
 Croyez-moi, n'avez point de peur :  
 Voudrais-je vous tromper, vous pour qui je me pique  
 Des plus doux sentiments que puisse avoir un coeur ? "  
 Amarante aussitôt répliqua :  
 " Comment l'appellez-vous, ce mal ? quel est son nom ?  
 – L'amour. – Ce mot est beau ; dites-moi quelques marques  
 À quoi je le pourrai connaître : que sent-on ?  
 – Des peines près de qui le plaisir des Monarques  
 Est ennuyeux et fade : on s'oublie, on se plaît  
 Toute seule en une forêt.  
 Se mire-t-on près un rivage,  
 Ce n'est pas soi qu'on voit ; on ne voit qu'une image  
 Qui sans cesse revient, et qui suit en tous lieux ;  
 Pour tout le reste on est sans yeux.  
 Il est un Berger du village  
 Dont l'abord, dont la voix, dont le nom fait rougir :  
 On soupire à son souvenir ;  
 On ne sait pas pourquoi, cependant on soupire ;  
 On a peur de le voir, encor qu'on le désire. "  
 Amarante dit à l'instant :  
 " Oh ! oh ! c'est là ce mal que vous me prêchez tant ?  
 Il ne m'est pas nouveau : je pense le connaître. "  
 Tircis à son but croyait être,  
 Quand la Belle ajouta : " Voilà tout justement  
 Ce que je sens pour Clidamant. "  
 L'autre pensa mourir de dépit et de honte.  
 Il est force gens comme lui,  
 Qui prétendent n'agir que pour leur propre compte,  
 Et qui font le marché d'autrui.

## Les Obsèques de la Lionne

Livre huitième Fable 14

La femme du Lion mourut ;  
 Aussitôt chacun accourut  
 Pour s'acquitter envers le Prince  
 De certains compliments de consolation,  
 Qui sont surcroît d'affliction.  
 Il fit avertir sa Province  
 Que les obsèques se feraient  
 Un tel jour, en tel lieu ; ses Prévôts y seraient  
 Pour régler la cérémonie,  
 Et pour placer la compagnie.  
 Jugez si chacun s'y trouva.  
 Le Prince aux cris s'abandonna,



Et tout son antre en résonna :  
 Les Lions n'ont point d'autre temple.  
 On entendit, à son exemple,  
 Rugir en leurs patois Messieurs les Courtisans.  
 Je définis la cour un pays où les gens,  
 Tristes, gais, prêts à tout, à tout indifférents,  
 Sont ce qu'il plaît au Prince, ou, s'ils ne peuvent l'être,  
 Tâchent au moins de le paraître :  
 Peuple caméléon, peuple singe du maître ;  
 On dirait qu'un esprit anime mille corps :  
 C'est bien là que les gens sont de simples ressorts.  
 Pour revenir à notre affaire,  
 Le Cerf ne pleura point. Comment eût-il pu faire ?  
 Cette mort le vengeait : la Reine avait jadis  
 Étranglé sa femme et son fils.  
 Bref, il ne pleura point. Un flatteur l'alla dire,  
 Et soutint qu'il l'avait vu rire.  
 La colère du Roi, comme dit Salomon,  
 Est terrible, et surtout celle du Roi Lion ;  
 Mais ce Cerf n'avait pas accoutumé de lire.  
 Le Monarque lui dit : " Chétif hôte des bois,  
 Tu ris, tu ne suis pas ces gémissantes voix.  
 Nous n'appliquerons point sur tes membres profanes  
 Nos sacrés ongles : venez, Loups,  
 Vengez la Reine ; immolez tous  
 Ce traître à ses augustes mânes. "  
 Le Cerf reprit alors : " Sire, le temps de pleurs  
 Est passé ; la douleur est ici superflue.  
 Votre digne moitié, couchée entre des fleurs,  
 Tout près d'ici m'est apparue ;  
 Et je l'ai d'abord reconnue.  
 " Ami, m'a-t-elle dit, garde que ce convoi,  
 " Quand je vais chez les Dieux, ne t'oblige à des larmes.  
 " Aux Champs Élyséens j'ai goûté mille charmes,  
 " Conversant avec ceux qui sont saints comme moi.  
 " Laisse agir quelque temps le désespoir du Roi :  
 " J'y prends plaisir. " À peine on eut ouï la chose,  
 Qu'on se mit à crier : " Miracle ! Apothéose ! "  
 Le Cerf eut un présent, bien loin d'être puni.  
 Amusez les Rois par des songes,  
 Flattez-les, payez-les d'agréables mensonges :  
 Quelque indignation dont leur coeur soit rempli,  
 Ils goberont l'appât ; vous serez leur ami.

## Le Rat et l'Éléphant

Livre huitième Fable 15

Se croire un personnage est fort commun en France :  
 On y fait l'homme d'importance,

Et l'on n'est souvent qu'un Bourgeois.  
 C'est proprement le mal françois :  
 La sottise vanité nous est particulière.  
 Les Espagnols sont vains, mais d'une autre manière :  
 Leur orgueil me semble, en un mot,  
 Beaucoup plus fou, mais pas si sot.  
 Donnons quelque image du nôtre,  
 Qui sans doute en vaut bien un autre.  
 Un Rat des plus petits voyait un Éléphant  
 Des plus gros, et raillait le marcher un peu lent  
 De la bête de haut parage,  
 Qui marchait à gros équipage.  
 Sur l'animal à triple étage  
 Une Sultane de renom,  
 Son Chien, son Chat et sa Guenon,  
 Son Perroquet, sa Vieille, et toute sa maison,  
 S'en allait en pèlerinage.  
 Le Rat s'étonnait que les gens  
 Fussent touchés de voir cette pesante masse :  
 " Comme si d'occuper ou plus ou moins de place  
 Nous rendait, disait-il, plus ou moins importants !  
 Mais qu'admirez-vous tant en lui, vous autres hommes ?  
 Serait-ce ce grand corps qui fait peur aux enfants ?  
 Nous ne nous prions pas, tout petits que nous sommes,  
 D'un grain moins que les Éléphants. "  
 Il en aurait dit davantage :  
 Mais le Chat, sortant de sa cage,  
 Lui fit voir, en moins d'un instant,  
 Qu'un Rat n'est pas un Éléphant.

## L'Horoscope

Livre huitième Fable 16

On rencontre sa destinée  
 Souvent par des chemins qu'on prend pour l'éviter.  
 Un Père eut pour toute lignée  
 Un Fils qu'il aimait trop, jusques à consulter  
 Sur le sort de sa géniture  
 Les Diseurs de bonne aventure.  
 Un de ces gens lui dit que des Lions surtout  
 Il éloignât l'Enfant jusques à certain âge ;  
 Jusqu'à vingt ans, point davantage.  
 Le Père, pour venir à bout  
 D'une précaution sur qui roulait la vie  
 De celui qu'il aimait, défendit que jamais  
 On lui laissât passer le seuil de son palais.  
 Il pouvait, sans sortir, contenter son envie,  
 Avec ses Compagnons tout le jour badiner,  
 Sauter, courir, se promener.

Quand il fut en l'âge où la chasse  
 Plaît le plus aux jeunes esprits,  
 Cet exercice avec mépris  
 Lui fut dépeint ; mais, quoi qu'on fasse,  
 Propos, conseil, enseignement,  
 Rien ne change un tempérament.  
 Le jeune Homme, inquiet, ardent, plein de courage,  
 À peine se sentit des bouillons d'un tel âge,  
 Qu'il soupira pour ce plaisir.  
 Plus l'obstacle était grand, plus fort fut le désir.  
 Il savait le sujet des fatales défenses ;  
 Et comme ce logis, plein de magnificences,  
 Abondait partout en tableaux,  
 Et que la laine et les pinceaux  
 Traçaient de tous côtés chasses et paysages,  
 En cet endroit des animaux,  
 En cet autre des personnages,  
 Le jeune Homme s'émut, voyant peint un Lion :  
 " Ah ! monstre, cria-t-il, c'est toi qui me fais vivre  
 Dans l'ombre et dans les fers ! " À ces mots, il se livre  
 Aux transports violents de l'indignation,  
 Porte le poing sur l'innocente bête.  
 Sous la tapisserie un clou se rencontra :  
 Ce clou le blesse ; il pénétra  
 Jusqu'aux ressorts de l'âme ; et cette chère tête,  
 Pour qui l'art d'Esculape en vain fit ce qu'il put,  
 Dut sa perte à ces soins qu'on prit pour son salut.  
 Même précaution nuisit au Poète Eschyle.  
 Quelque Devin le menaça, dit-on,  
 De la chute d'une maison.  
 Aussitôt il quitta la ville,  
 Mit son lit en plein champ, loin des toits, sous les cieux.  
 Un Aigle, qui portait en l'air une Tortue,  
 Passa par là, vit l'homme, et sur sa tête nue,  
 Qui parut un morceau de rocher à ses yeux,  
 Étant de cheveux dépourvue,  
 Laissa tomber sa proie, afin de la casser :  
 Le pauvre Eschyle ainsi sut ses jours avancer.  
 De ces exemples il résulte  
 Que cet art, s'il est vrai, fait tomber dans les maux  
 Que craint celui qui le consulte ;  
 Mais je l'en justifie, et maintiens qu'il est faux.  
 Je ne crois point que la Nature  
 Se soit lié les mains, et nous les lie encor  
 Jusqu'au point de marquer dans les cieux notre sort :  
 Il dépend d'une conjoncture  
 De lieux, de personnes, de temps,  
 Non des conjonctions de tous ces charlatans.  
 Ce Berger et ce Roi sont sous même planète ;  
 L'un d'eux porte le sceptre, et l'autre la houlette :  
 Jupiter le voulait ainsi.

Qu'est-ce que Jupiter ? un corps sans connaissance.  
 D'où vient donc que son influence  
 Agit différemment sur ces deux hommes-ci ?  
 Puis comment pénétrer jusques à notre monde ?  
 Comment percer des airs la campagne profonde ?  
 Percer Mars, le Soleil, et des vides sans fin ?  
 Un atome la peut détourner en chemin :  
 Où l'iront retrouver les faiseurs d'horoscope ?  
 L'état où nous voyons l'Europe  
 Mérite que du moins quelqu'un d'eux l'ait prévu :  
 Que ne l'a-t-il donc dit ? Mais nul d'eux ne l'a su.  
 L'immense éloignement, le point, et sa vitesse,  
 Celle aussi de nos passions,  
 Permettent-ils à leur faiblesse  
 De suivre pas à pas toutes nos actions ?  
 Notre sort en dépend : sa course entre-suivie  
 Ne va, non plus que nous, jamais d'un même pas ;  
 Et ces gens veulent au compas  
 Tracer le cours de notre vie !  
 Il ne se faut point arrêter  
 Aux deux faits ambigus que je viens de conter.  
 Ce Fils par trop chéri, ni le bonhomme Eschyle,  
 N'y font rien : tout aveugle et menteur qu'est cet art,  
 Il peut frapper au but une fois entre mille ;  
 Ce sont des effets du hasard.

## L'Âne et le Chien

Livre huitième Fable 17

Il se faut entr'aider ; c'est la loi de nature.  
 L'Âne un jour pourtant s'en moqua :  
 Et ne sais comme il y manqua ;  
 Car il est bonne créature.  
 Il allait par pays, accompagné du Chien,  
 Gravement, sans songer à rien,  
 Tous deux suivis d'un commun Maître.  
 Ce Maître s'endormit : l'Âne se mit à paître :  
 Il était alors dans un pré  
 Dont l'herbe était fort à son gré.  
 Point de chardons pourtant ; il s'en passa pour l'heure :  
 Il ne faut pas toujours être si délicat ;  
 Et faute de servir ce plat,  
 Rarement un festin demeure.  
 Notre Baudet s'en sut enfin  
 Passer pour cette fois. Le Chien, mourant de faim,  
 Lui dit : " Cher Compagnon, baisse-toi, je te prie :  
 Je prendrai mon dîné dans le panier au pain. "  
 Point de réponse, mot : le Roussin d'Arcadie  
 Craignit qu'en perdant un moment

Il ne perdît un coup de dent.  
 Il fit longtemps la sourde oreille ;  
 Enfin il répondit : " Ami, je te conseille  
 D'attendre que ton Maître ait fini son sommeil ;  
 Car il te donnera, sans faute, à son réveil,  
 Ta portion accoutumée :  
 Il ne saurait tarder beaucoup. "  
 Sur ces entrefaites, un Loup  
 Sort du bois, et s'en vient : autre bête affamée.  
 L'Âne appelle aussitôt le Chien à son secours.  
 Le Chien ne bouge, et dit : " Ami, je te conseille  
 De fuir, en attendant que ton Maître s'éveille ;  
 Il ne saurait tarder : détale vite, et cours.  
 Que si ce Loup t'atteint, casse-lui la mâchoire :  
 On t'a ferré de neuf ; et, si tu me veux croire,  
 Tu l'étendras tout plat. " Pendant ce beau discours,  
 Seigneur Loup étrangla le Baudet sans remède.  
 Je conclus qu'il faut qu'on s'entr'aide.

## Le Bassa et le Marchand

Livre huitième Fable 18

Un Marchand grec en certaine contrée  
 Faisait trafic. Un Bassa l'appuyait ;  
 De quoi le Grec en Bassa le payait,  
 Non en Marchand : tant c'est chère denrée  
 Qu'un protecteur. Celui-ci coûtait tant,  
 Que notre Grec allait partout plaignant.  
 Trois autres Turcs, d'un rang moindre en puissance,  
 Lui vont offrir leur support en commun.  
 Eux trois voulaient moins de reconnaissance  
 Qu'à ce Marchand il n'en coûtait pour un.  
 Le Grec écoute ; avec eux il s'engage ;  
 Et le Bassa du tout est averti :  
 Même on lui dit qu'il jouera, s'il est sage,  
 À ces gens-là quelque méchant parti,  
 Les prévenant, les chargeant d'un message  
 Pour Mahomet, droit en son paradis,  
 Et sans tarder ; sinon ces gens unis  
 Le préviendront, bien certains qu'à la ronde  
 Il a des gens tout prêts pour le venger :  
 Quelque poison l'enverra protéger  
 Les trafiquants qui sont en l'autre monde.  
 Sur cet avis le Turc se comporta  
 Comme Alexandre ; et, plein de confiance,  
 Chez le Marchand tout droit il s'en alla,  
 Se mit à table. On vit tant d'assurance  
 En ses discours et dans tout son maintien,  
 Qu'on ne crut point qu'il se doutât de rien.

" Ami, dit-il, je sais que tu me quittes ;  
 Même l'on veut que j'en craigne les suites ;  
 Mais je te crois un trop homme de bien ;  
 Tu n'as point l'air d'un donneur de breuvage.  
 Je n'en dis pas là-dessus davantage.  
 Quant à ces gens qui pensent t'appuyer,  
 Écoute-moi : sans tant de dialogue  
 Et de raisons qui pourraient t'ennuyer,  
 Je ne te veux conter qu'un apologue.  
 Il était un Berger, son Chien et son troupeau.  
 Quelqu'un lui demanda ce qu'il prétendait faire  
 D'un Dogue de qui l'ordinaire  
 Était un pain entier. Il fallait bien et beau  
 Donner cet animal au Seigneur du village.  
 Lui, Berger, pour plus de ménage,  
 Aurait deux ou trois Mâtineaux,  
 Qui, lui dépensant moins, veilleraient aux troupeaux  
 Bien mieux que cette bête seule.  
 Il mangeait plus que trois ; mais on ne disait pas  
 Qu'il avait aussi triple gueule  
 Quand les Loups livraient des combats.  
 Le Berger s'en défait ; il prend trois Chiens de taille  
 À lui dépenser moins, mais à fuir la bataille.  
 Le troupeau s'en sentit ; et tu te sentiras  
 Du choix de semblable canaille.  
 Si tu fais bien, tu reviendras à moi.  
 Le Grec le crut. Ceci montre aux Provinces  
 Que, tout compté, mieux vaut, en bonne foi,  
 S'abandonner à quelque puissant Roi,  
 Que s'appuyer de plusieurs petits princes.

## L'Avantage de la Science

Livre huitième Fable 19

Entre deux Bourgeois d'une ville  
 S'émut jadis un différend :  
 L'un était pauvre, mais habile ;  
 L'autre riche, mais ignorant.  
 Celui-ci sur son concurrent  
 Voulait emporter l'avantage,  
 Prétendait que tout homme sage  
 Était tenu de l'honorer.  
 C'était un homme sot ; car pourquoi révéler  
 Des biens dépourvus de mérite ?  
 La raison m'en semble petite.  
 " Mon ami, disait souvent  
 Au savant,  
 Vous vous croyez considérable ;  
 Mais, dites-moi, tenez-vous table ?

Que sert à vos pareils de lire incessamment ?  
 Ils sont toujours logés à la troisième chambre,  
 Vêtus au mois de juin comme au mois de décembre,  
 Ayant pour tout laquais leur ombre seulement.  
 La République a bien affaire  
 De gens qui ne dépensent rien !  
 Je ne sais d'homme nécessaire  
 Que celui dont le luxe épand beaucoup de bien.  
 Nous en usons, Dieu sait ! notre plaisir occupe  
 L'artisan, le vendeur, celui qui fait la jupe,  
 Et celle qui la porte, et vous, qui dédiez  
 À Messieurs les gens de finance  
 De méchants livres bien payés. "  
 Ces mots remplis d'impertinence  
 Eurent le sort qu'ils méritaient.  
 L'homme lettré se tut, il avait trop à dire.  
 La guerre le vengea bien mieux qu'une satire.  
 Mars détruisit le lieu que nos gens habitaient :  
 L'un et l'autre quitta sa ville.  
 L'ignorant resta sans asile :  
 Il reçut partout des mépris ;  
 L'autre reçut partout quelque faveur nouvelle :  
 Cela décida leur querelle.  
 Laissez dire les sots : le savoir a son prix.

## Jupiter et les tonnerres

Livre huitième Fable 20

Jupiter, voyant nos fautes,  
 Dit un jour, du haut des airs :  
 " Remplissons de nouveaux hôtes  
 Les cantons de l'univers  
 Habités par cette race  
 Qui m'importune et me lasse.  
 Va-t'en, Mercure, aux Enfers ;  
 Amène-moi la Furie  
 La plus cruelle des trois.  
 Race que j'ai trop chérie,  
 Tu périras cette fois. "  
 Jupiter ne tarda guère  
 À modérer son transport.  
 Ô vous, Rois, qu'il voulut faire  
 Arbitres de notre sort,  
 Laissez, entre la colère  
 Et l'orage qui la suit,  
 L'intervalle d'une nuit.  
 Le Dieu dont l'aile est légère,  
 Et la langue a des douceurs,  
 Alla voir les noires Soeurs.

À Tisiphone et Mégère  
 Il préféra, ce dit-on,  
 L'impitoyable Alecton.  
 Ce choix la rendit si fière,  
 Qu'elle jura par Pluton  
 Que toute l'engeance humaine  
 Serait bientôt du domaine  
 Des Dées de là-bas.  
 Jupiter n'approuva pas  
 Le serment de l'Euménide.  
 Il la renvoie ; et pourtant  
 Il lance un foudre à l'instant  
 Sur certain peuple perfide.  
 Le Tonnerre, ayant pour guide  
 Le père même de ceux  
 Qu'il menaçait de ses feux,  
 Se contenta de leur crainte ;  
 Il n'embrasa que l'enceinte  
 D'un désert inhabité :  
 Tout père frappe à côté.  
 Qu'arriva-t-il ? Notre engeance  
 Prit pied sur cette indulgence.  
 Tout l'Olympe s'en plaignit ;  
 Et l'assembleur de nuages  
 Jura le Styx, et promit  
 De former d'autres orages :  
 Ils seraient sûrs. On sourit ;  
 On lui dit qu'il était père,  
 Et qu'il laissât, pour le mieux,  
 À quelqu'un des autres Dieux  
 D'autres tonnerres à faire.  
 Vulcain entreprit l'affaire.  
 Ce dieu remplit ses fourneaux  
 De deux sortes de carreaux :  
 L'un jamais ne se fourvoie ;  
 Et c'est celui que toujours  
 L'Olympe en corps nous envoie ;  
 L'autre s'écarte en son cours :  
 Ce n'est qu'aux monts qu'il en coûte ;  
 Bien souvent même il se perd ;  
 Et ce dernier en sa route  
 Nous vient du seul Jupiter.

## Le Faucon et le Chapon

Livre huitième Fable 21

Une traîtresse voix bien souvent vous appelle ;  
 Ne vous pressez donc nullement :  
 Ce n'était pas un sot, non, non, et croyez-m'en,



Que le Chien de Jean de Nivelles.  
 Un citoyen du Mans, Chapon de son métier,  
 Était sommé de comparaître  
 Par-devant les Lares du maître,  
 Au pied d'un tribunal que nous nommons foyer.  
 Tous les gens lui criaient, pour déguiser la chose,  
 " Petit, petit, petit ! " mais, loin de s'y fier,  
 Le Normand et demi laissait les gens crier.  
 " Serviteur, disait-il ; votre appât est grossier :  
 On ne m'y tient pas, et pour cause. "  
 Cependant un Faucon sur sa perche voyait  
 Notre Manceau qui s'enfuyait.  
 Les Chapons ont en nous fort peu de confiance,  
 Soit instinct, soit expérience.  
 Celui-ci, qui ne fut qu'avec peine attrapé,  
 Devait, le lendemain, être d'un grand soupé,  
 Fort à l'aise en un plat, honneur dont la Volaille  
 Se serait passée aisément.  
 L'Oiseau chasseur lui dit : " Ton peu d'entendement  
 Me rend tout étonné. Vous n'êtes que racaille,  
 Gens grossiers, sans esprit, à qui l'on n'apprend rien.  
 Pour moi, je sais chasser, et revenir au Maître.  
 Le vois-tu pas à la fenêtre ?  
 Il t'attend : es-tu sourd ? – Je n'entends que trop bien,  
 Repartit le Chapon ; mais que me veut-il dire ?  
 Et ce beau Cuisinier armé d'un grand couteau ?  
 Reviendrais-tu pour cet appeau ?  
 Laisse-moi fuir ; cesse de rire  
 De l'indocilité qui me fait envoler  
 Lorsque d'un ton si doux on s'en vient m'appeler.  
 Si tu voyais mettre à la broche  
 Tous les jours autant de Faucons  
 Que j'y vois mettre de Chapons,  
 Tu ne me ferais pas un semblable reproche. "

## Le Chat et le Rat

Livre huitième Fable 22

Quatre animaux divers, le Chat Grippe-fromage,  
 Triste-oiseau le Hibou, Ronge-maille le Rat,  
 Dame Belette au long corsage,  
 Toutes gens d'esprit scélérat,  
 Hantaient le tronc pourri d'un pin vieux et sauvage.  
 Tant y furent, qu'un soir à l'entour de ce pin  
 L'Homme tendit ses rets. Le Chat, de grand matin,  
 Sort pour aller chercher sa proie.  
 Les derniers traits de l'ombre empêchent qu'il ne voie  
 Le filet : il y tombe, en danger de mourir ;  
 Et mon Chat de crier ; et le Rat d'accourir,

L'un plein de désespoir, et l'autre plein de joie ;  
 Il voyait dans les lacs son mortel ennemi.  
 Le pauvre Chat dit : " Cher ami,  
 Les marques de ta bienveillance  
 Sont communes en mon endroit ;  
 Viens m'aider à sortir du piège où l'ignorance  
 M'a fait tomber. C'est à bon droit  
 Que, seul entre les tiens, par amour singulière,  
 Je t'ai toujours choyé, t'aimant comme mes yeux.  
 Je n'en ai point regret, et j'en rends grâce aux Dieux  
 J'allais leur faire ma prière,  
 Comme tout dévot Chat en use les matins.  
 Ce réseau me retient : ma vie est en tes mains ;  
 Viens dissoudre ces noeuds. – Et quelle récompense  
 En aurai-je ? reprit le Rat...  
 – Je jure éternelle alliance  
 Avec toi, repartit le Chat.  
 Dispose de ma griffe, et sois en assurance :  
 Envers et contre tous je te protégerai,  
 Et la Belette mangerai  
 Avec l'époux de la Chouette :  
 Ils t'en veulent tous deux. " Le Rat dit : " Idiot !  
 Moi ton libérateur ? je ne suis pas si sot. "  
 Puis il s'en va vers sa retraite.  
 La Belette était près du trou.  
 Le Rat grimpe plus haut ; il y voit le Hibou :  
 Dangers de toutes parts ; le plus pressant l'emporte.  
 Ronge-maille retourne au Chat, et fait en sorte  
 Qu'il détache un chaînon, puis un autre, et puis tant  
 Qu'il dégage enfin l'hypocrite.  
 L'Homme paraît en cet instant ;  
 Les nouveaux alliés prennent tous deux la fuite.  
 À quelque temps de là, notre Chat vit de loin  
 Son Rat qui se tenait à l'erte et sur ses gardes :  
 " Ah ! mon frère, dit-il, viens m'embrasser ; ton soin  
 Me fait injure : tu regardes  
 Comme ennemi ton allié.  
 Penses-tu que j'aie oublié  
 Qu'après Dieu je te dois la vie ?  
 – Et moi, reprit le Rat, penses-tu que j'oublie  
 Ton naturel ? Aucun traité  
 Peut-il forcer un Chat à la reconnaissance ?  
 S'assure-t-on sur l'alliance  
 Qu'a faite la nécessité ? "

## **Le Torrent et la Rivière**

## Livres huitième Fable 23

Avec grand bruit et grand fracas  
 Un Torrent tombait des montagnes :  
 Tout fuyait devant lui ; l'horreur suivait ses pas ;  
 Il faisait trembler les campagnes.  
 Nul voyageur n'osait passer  
 Une barrière si puissante :  
 Un seul vit des voleurs ; et, se sentant presser  
 Il mit entre eux et lui cette onde menaçante.  
 Ce n'était que menace et bruit sans profondeur :  
 Notre homme enfin n'eut que la peur.  
 Ce succès lui donnant courage,  
 Et les mêmes voleurs le poursuivant toujours,  
 Il rencontra sur son passage  
 Une Rivière dont le cours,  
 Image d'un sommeil doux, paisible, et tranquille,  
 Lui fit croire d'abord ce trajet fort facile :  
 Point de bords escarpés, un sable pur et net.  
 Il entre ; et son cheval le met  
 À couvert des voleurs, mais non de l'onde noire :  
 Tous deux au Styx allèrent boire ;  
 Tous deux, à nager malheureux,  
 Allèrent traverser, au séjour ténébreux,  
 Bien d'autres fleuves que les nôtres.  
 Les gens sans bruit sont dangereux :  
 Il n'en est pas ainsi des autres.

## L'Éducation

## Livres huitième Fable 24

Laridon et César, frères dont l'origine  
 Venait de Chiens fameux, beaux, bien faits, et hardis,  
 À deux Maîtres divers échus au temps jadis,  
 Hantaient, l'un les forêts, et l'autre la cuisine.  
 Ils avaient eu d'abord chacun un autre nom ;  
 Mais la diverse nourriture  
 Fortifiant en l'un cette heureuse nature,  
 En l'autre l'altérant, un certain Marmiton  
 Nomma celui-ci Laridon.  
 Son frère, ayant couru mainte haute aventure,  
 Mis maint Cerf aux abois, maint Sanglier abattu,  
 Fut le premier César que la gent chienne ait eu.  
 On eut soin d'empêcher qu'une indigne maîtresse  
 Ne fît en ses enfants dégénérer son sang.  
 Laridon négligé témoignait sa tendresse  
 À l'objet le premier passant.  
 Il peupla tout de son engeance :  
 Tournebroches par lui rendus communs en France

Y font un corps à part, gens fuyants les hasards,  
 Peuple antipode des Césars.  
 On ne suit pas toujours ses aïeux ni son père :  
 Le peu de soin, le temps, tout fait qu'on dégénère :  
 Faute de cultiver la nature et ses dons,  
 Ô combien de Césars deviendront Laridons !

## Les deux Chiens et l'Âne mort

Livre huitième Fable 25

Les vertus devraient être soeurs,  
 Ainsi que les vices sont frères.  
 Dès que l'un de ceux-ci s'empare de nos coeurs,  
 Tous viennent à la file ; il ne s'en manque guères :  
 J'entends de ceux qui, n'étant pas contraires,  
 Peuvent loger sous même toit.  
 À l'égard des vertus, rarement on les voit  
 Toutes en un sujet éminemment placées  
 Se tenir par la main sans être dispersées.  
 L'un est vaillant, mais prompt ; l'autre est prudent, mais froid.  
 Parmi les animaux, le Chien se pique d'être  
 Soigneux, et fidèle à son Maître ;  
 Mais il est sot, il est gourmand :  
 Témoin ces deux Mâtins qui, dans l'éloignement,  
 Virent un Âne mort qui flottait sur les ondes.  
 Le vent de plus en plus l'éloignait de nos Chiens.  
 " Ami, dit l'un, tes yeux sont meilleurs que les miens :  
 Porte un peu tes regards sur ces plaines profondes ;  
 J'y crois voir quelque chose. Est-ce un Boeuf, un Cheval ?  
 –Hé ! qu'importe quel animal ?  
 Dit l'un de ces Mâtins ; voilà toujours curée.  
 Le point est de l'avoir ; car le trajet est grand,  
 Et, de plus, il nous faut nager contre le vent.  
 Buons toute cette eau ; notre gorge altérée  
 En viendra bien à bout : ce corps demeurera  
 Bientôt à sec, et ce sera  
 Provision pour la semaine. "  
 Voilà mes Chiens à boire : ils perdirent l'haleine,  
 Et puis la vie ; ils firent tant  
 Qu'on les vit crever à l'instant.  
 L'homme est ainsi bâti : quand un sujet l'enflamme,  
 L'impossibilité disparaît à son âme.  
 Combien fait-il de vœux, combien perd-il de pas,  
 S'outrant pour acquérir des biens ou de la gloire !  
 " Si j'arrondissais mes États !  
 Si je pouvais remplir mes coffres de ducats !  
 Si j'apprenais l'hébreu, les sciences, l'histoire ! "  
 Tout cela, c'est la mer à boire ;  
 Mais rien à l'homme ne suffit.

Pour fournir aux projets que forme un seul esprit,  
 Il faudrait quatre corps ; encor, loin d'y suffire,  
 À mi–chemin je crois que tous demeureraient :  
 Quatre Mathusalems bout à bout ne pourraient  
 Mettre à fin ce qu'un seul désire.

## Démocrite et les Abdéritains

Livre huitième Fable 26

Que j'ai toujours haï les pensers du vulgaire !  
 Qu'il me semble profane, injuste, et téméraire,  
 Mettant de faux milieux entre la chose et lui,  
 Et mesurant par soi ce qu'il voit en autrui !  
 Le maître d'Épicure en fit l'apprentissage.  
 Son pays le crut fou : petits esprits ! Mais quoi ?  
 Aucun n'est prophète chez soi.  
 Ces gens étaient les fous, Démocrite, le sage.  
 L'erreur alla si loin qu'Abdère députa  
 Vers Hippocrate et l'invita,  
 Par lettres et par ambassade,  
 À venir rétablir la raison du malade :  
 " Notre concitoyen, disaient–ils en pleurant,  
 Perd l'esprit : la lecture a gâté Démocrite ;  
 Nous l'estimerions plus s'il était ignorant.  
 " Aucun nombre, dit–il, les mondes ne limite :  
 " Peut–être même ils sont remplis  
 " De Démocrites infinis. "  
 Non content de ce songe, il y joint les atomes,  
 Enfants d'un cerveau creux, invisibles fantômes ;  
 Et, mesurant les cieux sans bouger d'ici–bas,  
 Il connaît l'univers, et ne se connaît pas.  
 Un temps fut qu'il savait accorder les débats :  
 Maintenant il parle à lui–même.  
 Venez, divin mortel ; sa folie est extrême. "  
 Hippocrate n'eut pas trop de foi pour ces gens ;  
 Cependant il partit. Et voyez, je vous prie,  
 Quelles rencontres dans la vie  
 Le sort cause ! Hippocrate arriva dans le temps  
 Que celui qu'on disait n'avoir raison ni sens  
 Cherchait dans l'homme et dans la bête  
 Quel siège a la raison, soit le coeur, soit la tête.  
 Sous un ombrage épais, assis près d'un ruisseau,  
 Les labyrinthes d'un cerveau  
 L'occupaient. Il avait à ses pieds maint volume,  
 Et ne vit presque pas son ami s'avancer,  
 Attaché selon sa coutume.  
 Leur compliment fut court, ainsi qu'on peut penser :  
 Le sage est ménager du temps et des paroles.  
 Ayant donc mis à part les entretiens frivoles,

Et beaucoup raisonné sur l'homme et sur l'esprit,  
 Ils tombèrent sur la morale.  
 Il n'est pas besoin que j'étale  
 Tout ce que l'un et l'autre dit.  
 Le récit précédent suffit  
 Pour montrer que le peuple est juge récusable.  
 En quel sens est donc véritable  
 Ce que j'ai lu dans certain lieu,  
 Que sa voix est la voix de Dieu ?

## Le Loup et le Chasseur

Livre huitième Fable 27

Fureur d'accumuler, monstre de qui les yeux  
 Regardent comme un point tous les bienfaits des Dieux,  
 Te combattrai-je en vain sans cesse en cet ouvrage ?  
 Quel temps demandes-tu pour suivre mes leçons ?  
 L'homme, sourd à ma voix comme à celle du sage,  
 Ne dira-t-il jamais : " C'est assez, jouissons ? "  
 – Hâte-toi, mon ami, tu n'as pas tant à vivre.  
 Je te rebats ce mot, car il vaut tout un livre :  
 Jouis. – Je le ferai. – Mais quand donc ? – Dès demain.  
 – Eh ! mon ami, la mort te peut prendre en chemin.  
 Jouis dès aujourd'hui ; redoute un sort semblable  
 À celui du Chasseur et du Loup de ma fable. "  
 Le premier, de son arc, avait mis bas un Daim.  
 Un Faon de Biche passe, et le voilà soudain  
 Compagnon du défunt : tous deux gisent sur l'herbe.  
 La proie était honnête, un daim avec un faon ;  
 Tout modeste Chasseur en eût été content :  
 Cependant un Sanglier, monstre énorme et superbe,  
 Tente encor notre Archer, friand de tels morceaux.  
 Autre habitant du Styx : la Parque et ses ciseaux  
 Avec peine y mordaient ; la Déesse infernale  
 Reprit à plusieurs fois l'heure au Monstre fatale.  
 De la force du coup pourtant il s'abattit.  
 C'était assez de biens. Mais quoi ? rien ne remplit  
 Les vastes appétits d'un faiseur de conquêtes.  
 Dans le temps que le Porc revient à soi, l'Archer  
 Voit le long d'un sillon une Perdrix marcher,  
 Surcroît chétif aux autres têtes :  
 De son arc toutefois il bande les ressorts.  
 Le Sanglier, rappelant les restes de sa vie,  
 Vient à lui, le découd, meurt vengé sur son corps,  
 Et la Perdrix le remercie.  
 Cette part du récit s'adresse au convoiteux :  
 L'avare aura pour lui le reste de l'exemple.  
 Un Loup vit, en passant, ce spectacle piteux :  
 " Ô Fortune ! dit-il, je te promets un temple.

Quatre corps étendus ! que de biens ! mais pourtant  
Il faut les ménager, ces rencontres sont rares.  
(Ainsi s'excusent les avarés.)  
J'en aurai, dit le Loup, pour un mois, pour autant :  
Un, deux, trois, quatre corps, ce sont quatre semaines,  
Si je sais compter, toutes pleines.  
Commençons dans deux jours ; et mangeons cependant  
La corde de cet arc : il faut que l'on l'ait faite  
De vrai boyau ; l'odeur me le témoigne assez. "  
En disant ces mots, il se jette  
Sur l'arc qui se détend, et fait de la sagette  
Un nouveau mort : mon Loup a les boyaux percés.  
Je reviens à mon texte. Il faut que l'on jouisse ;  
Témoin ces deux gloutons punis d'un sort commun :  
La convoitise perdit l'un ;  
L'autre périt par l'avarice.

## Livre neuvième

### Le Dépositaire infidèle

Livre neuvième Fable 1

Grâce aux Filles de Mémoire,  
J'ai chanté des animaux ;  
Peut-être d'autres héros  
M'auraient acquis moins de gloire.  
Le Loup, en langue des Dieux,  
Parle au Chien dans mes ouvrages ;  
Les Bêtes, à qui mieux mieux,  
Y font divers personnages,  
Les uns fous, les autres sages :  
De telle sorte pourtant  
Que les fous vont l'emportant ;  
La mesure en est plus pleine.  
Je mets aussi sur la scène  
Des Trompeurs, des Scélérats,  
Des Tyrans et des Ingrats,  
Mainte imprudente Pécure,  
Force Sots, force Flatteurs ;  
Je pourrais y joindre encore  
Des légions de menteurs :  
Tout homme ment, dit le Sage.  
S'il n'y mettait seulement  
Que les gens du bas étage,  
On pourrait aucunement  
Souffrir ce défaut aux hommes ;  
Mais que tous tant que nous sommes

Nous mention, grand et petit,  
 Si quelque autre l'avait dit,  
 Je soutiendrais le contraire.  
 Et même qui mentirait  
 Comme Ésope et comme Homère,  
 Un vrai menteur ne serait :  
 Le doux charme de maint songe  
 Par leur bel art inventé,  
 Sous les habits du mensonge  
 Nous offre la vérité.  
 L'un et l'autre a fait un livre  
 Que je tiens digne de vivre  
 Sans fin, et plus, s'il se peut.  
 Comme eux ne ment pas qui veut.  
 Mais mentir comme sut faire  
 Un certain dépositaire,  
 Payé par son propre mot,  
 Est d'un méchant et d'un sot.  
 Voici le fait : Un Trafiquant de Perse,  
 Chez son Voisin, s'en allant en commerce,  
 Mit en dépôt un cent de fer un jour.  
 " Mon fer ? dit-il, quand il fut de retour.  
 – Votre fer ? il n'est plus : j'ai regret de vous dire  
 Qu'un Rat l'a mangé tout entier.  
 J'en ai grondé mes gens ; mais qu'y faire ? un grenier  
 A toujours quelque trou. " Le Trafiquant admire  
 Un tel prodige, et feint de le croire pourtant.  
 Au bout de quelques jours il détourne l'enfant  
 Du perfide Voisin ; puis à souper convie  
 Le Père, qui s'excuse, et lui dit en pleurant :  
 " Dispensez-moi, je vous supplie ;  
 Tous plaisirs pour moi sont perdus.  
 J'aimais un fils plus que ma vie ;  
 Je n'ai que lui ; que dis-je ? hélas ! je ne l'ai plus.  
 On me l'a dérobé : plaignez mon infortune. "  
 Le Marchand repartit : " Hier au soir, sur la brune,  
 Un Chat-huant s'en vint votre fils enlever ;  
 Vers un vieux bâtiment je le lui vis porter. "  
 Le Père dit : " Comment voulez-vous que je croie  
 Qu'un Hibou pût jamais emporter cette proie ?  
 Mon fils en un besoin eût pris le chat-huant.  
 – Je ne vous dirai point, reprit l'autre, comment ;  
 Mais enfin je l'ai vu, vu de mes yeux, vous dis-je,  
 Et ne vois rien qui vous oblige  
 D'en douter un moment après ce que je dis.  
 Faut-il que vous trouviez étrange  
 Que les Chats-huants d'un pays  
 Où le quintal de fer par un seul Rat se mange,  
 Enlèvent un garçon pesant un demi-cent ? "  
 L'autre vit où tendait cette feinte aventure :  
 Il rendit le fer au Marchand,



Qui lui rendit sa géniture.  
 Même dispute avint entre deux voyageurs.  
 L'un d'eux était de ces conteurs  
 Qui n'ont jamais rien vu qu'avec un microscope ;  
 Tout est géant chez eux : écoutez-les, l'Europe,  
 Comme l'Afrique, aura des monstres à foison.  
 Celui-ci se croyait l'hyperbole permise.  
 " J'ai vu, dit-il, un chou plus grand qu'une maison.  
 – Et moi, dit l'autre, un pot aussi grand qu'une église. "  
 Le premier se moquant, l'autre reprit : " Tout doux ;  
 On le fit pour cuire vos choux. "  
 L'homme au pot fut plaisant ; l'homme au fer fut habile.  
 Quand l'absurde est outré, l'on lui fait trop d'honneur  
 De vouloir par raison combattre son erreur :  
 Enchérir est plus court, sans s'échauffer la bile.

## Les deux Pigeons

Livre neuvième Fable 2

Deux Pigeons s'aimaient d'amour tendre :  
 L'un d'eux, s'ennuyant au logis,  
 Fut assez fou pour entreprendre  
 Un voyage en lointain pays.  
 L'autre lui dit : " Qu'allez-vous faire ?  
 Voulez-vous quitter votre frère ?  
 L'absence est le plus grand des maux :  
 Non pas pour vous, cruel ! Au moins, que les travaux,  
 Les dangers, les soins du voyage,  
 Changent un peu votre courage.  
 Encor, si la saison s'avance davantage !  
 Attendez les zéphyr : qui vous presse ? Un Corbeau  
 Tout à l'heure annonçait malheur à quelque Oiseau.  
 Je ne songerai plus que rencontre funeste,  
 Que Faucons, que réseaux. Hélas ! dirai-je, il pleut :  
 Mon frère a-t-il tout ce qu'il veut,  
 Bon soupé, bon gîte, et le reste ? "  
 Ce discours ébranla le cœur  
 De notre imprudent voyageur ;  
 Mais le désir de voir et l'humeur inquiète  
 L'emportèrent enfin. Il dit : " Ne pleurez point ;  
 Trois jours au plus rendront mon âme satisfaite ;  
 Je reviendrai dans peu conter de point en point  
 Mes aventures à mon frère ;  
 Je le désennuierai. Quiconque ne voit guère  
 N'a guère à dire aussi. Mon voyage dépeint  
 Vous sera d'un plaisir extrême.  
 Je dirai : " J'étais là ; telle chose m'avint ;  
 Vous y croirez être vous-même. "  
 À ces mots, en pleurant, ils se dirent adieu.

Le voyageur s'éloigne ; et voilà qu'un nuage  
 L'oblige de chercher retraite en quelque lieu.  
 Un seul arbre s'offrit, tel encor que l'orage  
 Maltraita le Pigeon en dépit du feuillage.  
 L'air devenu serein, il part tout morfondu,  
 Sèche du mieux qu'il peut son corps chargé de pluie,  
 Dans un champ à l'écart voit du blé répandu,  
 Voit un Pigeon auprès : cela lui donne envie ;  
 Il y vole, il est pris : ce blé couvrait d'un lacs  
 Les menteurs et traîtres appas  
 Le lacs était usé : si bien que, de son aile,  
 De ses pieds, de son bec, l'Oiseau le rompt enfin ;  
 Quelque plume y périt ; et le pis du destin  
 Fut qu'un certain Vautour, à la serre cruelle,  
 Vit notre malheureux, qui, traînant la ficelle  
 Et les morceaux du lacs qui l'avait attrapé,  
 Semblait un forçat échappé.  
 Le Vautour s'en allait le lier, quand des nues  
 Fond à son tour un Aigle aux ailes étendues.  
 Le Pigeon profita du conflit des voleurs,  
 S'envola, s'abattit auprès d'une mesure,  
 Crut, pour ce coup, que ses malheurs  
 Finiraient par cette aventure ;  
 Mais un fripon d'enfant (cet âge est sans pitié)  
 Prit sa fronde et, du coup, tua plus d'à moitié  
 La Volatile malheureuse,  
 Qui, maudissant sa curiosité,  
 Traînant l'aile et tirant le pié  
 Demi-droite et demi-boiteuse,  
 Droit au logis s'en retourna :  
 Que bien, que mal, elle arriva  
 Sans autre aventure fâcheuse.  
 Voilà nos gens rejoints ; et je laisse à juger  
 De combien de plaisirs ils payèrent leurs peines.  
 Amants, heureux amants, voulez-vous voyager ?  
 Que ce soit aux rives prochaines.  
 Soyez-vous l'un à l'autre un monde toujours beau,  
 Toujours divers, toujours nouveau ;  
 Tenez-vous lieu de tout, comptez pour rien le reste.  
 J'ai quelquefois aimé : je n'aurais pas alors  
 Contre le Louvre et ses trésors,  
 Contre le firmament et sa voûte céleste,  
 Changé les bois, changé les lieux  
 Honorés par les pas, éclairés par les yeux  
 De l'aimable et jeune Bergère  
 Pour qui, sous le fils de Cythère,  
 Je servis, engagé par mes premiers serments.  
 Hélas ! quand reviendront de semblables moments ?  
 Faut-il que tant d'objets si doux et si charmants  
 Me laissent vivre au gré de mon âme inquiète ?  
 Ah ! si mon coeur osait encor se renflammer !

Ne sentirai-je plus de charme qui m'arrête ?  
 Ai-je passé le temps d'aimer ?

## Le Singe et le Léopard

Livre neuvième Fable 3

Le Singe avec le Léopard  
 Gagnaient de l'argent à la foire.  
 Ils affichaient chacun à part.  
 L'un d'eux disait : " Messieurs, mon mérite et ma gloire  
 Sont connus en bon lieu. Le Roi m'a voulu voir ;  
 Et, si je meurs, il veut avoir  
 Un manchon de ma peau : tant elle est bigarrée,  
 Pleine de taches, marquetée,  
 Et vergetée, et mouchetée ! "  
 La bigarrure plaît. Partant chacun le vit ;  
 Mais ce fut bientôt fait ; bientôt chacun sortit.  
 Le Singe, de sa part, disait : " Venez, de grâce ;  
 Venez, Messieurs, je fais cent tours de passe-passe.  
 Cette diversité dont on vous parle tant,  
 Mon voisin Léopard l'a sur soi seulement ;  
 Moi, je l'ai dans l'esprit. Votre serviteur Gille,  
 Cousin et gendre de Bertrand,  
 Singe du Pape en son vivant,  
 Tout fraîchement en cette ville  
 Arrive en trois bateaux, exprès pour vous parler ;  
 Car il parle, on l'entend : il sait danser, baller,  
 Faire des tours de toute sorte,  
 Passer en des cerceaux ; et le tout pour six blancs :  
 Non, Messieurs, pour un sou ; si vous n'êtes contents,  
 Nous rendrons à chacun son argent à la porte. "  
 Le Singe avait raison. Ce n'est pas sur l'habit  
 Que la diversité me plaît ; c'est dans l'esprit :  
 L'une fournit toujours des choses agréables ;  
 L'autre, en moins d'un moment, lasse les regardants.  
 Ô que de grands Seigneurs, au Léopard semblables,  
 N'ont que l'habit pour tous talents !

## Le Gland et la Citrouille

Livre neuvième Fable 4

Dieu fait bien ce qu'il fait. Sans en chercher la preuve  
 En tout cet Univers, et l'aller parcourant,  
 Dans les Citrouilles je la treuve.  
 Un Villageois, considérant  
 Combien ce fruit est gros et sa tige menue :  
 " À quoi songeait, dit-il, l'Auteur de tout cela ?

Il a bien mal placé cette Citrouille-là !  
 Hé parbleu ! je l'aurais pendue  
 À l'un des chênes que voilà ;  
 C'eût été justement l'affaire :  
 Tel fruit, tel arbre, pour bien faire.  
 C'est dommage, Garo, que tu n'es point entré  
 Au conseil de celui que prêche ton Curé :  
 Tout en eût été mieux ; car pourquoi, par exemple,  
 Le Gland, qui n'est pas gros comme mon petit doigt,  
 Ne pend-il pas en cet endroit ?  
 Dieu s'est mépris : plus je contemple  
 Ces fruits ainsi placés, plus il semble à Garo  
 Que l'on a fait un quiproquo. "  
 Cette réflexion embarrassant notre homme :  
 " On ne dort point, dit-il, quand on a tant d'esprit. "  
 Sous un chêne aussitôt il va prendre son somme.  
 Un Gland tombe : le nez du dormeur en pâtit.  
 Il s'éveille ; et, portant la main sur son visage,  
 Il trouve encor le Gland pris au poil du menton.  
 Son nez meurtri le force à changer de langage.  
 " Oh ! oh ! dit-il, je saigne ! et que serait-ce donc  
 S'il fût tombé de l'arbre une masse plus lourde,  
 Et que ce Gland eût été gourde ?  
 Dieu ne l'a pas voulu : sans doute il eut raison ;  
 J'en vois bien à présent la cause. "  
 En louant Dieu de toute chose,  
 Garo retourne à la maison.

## L'Écolier, le Pédant et le Maître d'un jardin

Livre neuvième Fable 5

Certain Enfant qui sentait son collègue,  
 Doublement sot et doublement fripon  
 Par le jeune âge et par le privilège  
 Qu'ont les Pédants de gâter la raison  
 Chez un Voisin dérobaît, ce dit-on,  
 Et fleurs et fruits. Ce Voisin, en automne,  
 Des plus beaux dons que nous offre Pomone  
 Avait la fleur, les autres le rebut.  
 Chaque saison apportait son tribut ;  
 Car au printemps il jouissait encore  
 Des plus beaux dons que nous présente Flore.  
 Un jour, dans son jardin il vit notre Écolier  
 Qui, grimpant, sans égard, sur un arbre fruitier,  
 Gâtait jusqu'aux boutons, douce et frêle espérance,  
 Avant-coureurs des biens que promet l'abondance :  
 Même il ébranchait l'arbre ; et fit tant, à la fin,  
 Que le Possesseur du jardin  
 Envoya faire plainte au Maître de la classe.

Celui-ci vint suivi d'un cortège d'Enfants :  
 Voilà le verger plein de gens  
 Pires que le premier. Le Pédant, de sa grâce,  
 Accrut le mal en amenant  
 Cette jeunesse mal instruite :  
 Le tout, à ce qu'il dit, pour faire un châtiment  
 Qui pût servir d'exemple, et dont toute sa suite  
 Se souvînt à jamais, comme d'une leçon.  
 Là-dessus, il cita Virgile et Cicéron,  
 Avec force traits de science.  
 Son discours dura tant que la maudite engeance  
 Eut le temps de gâter en cent lieux le jardin.  
 Je hais les pièces d'éloquence  
 Hors de leur place, et qui n'ont point de fin ;  
 Et ne sais bête au monde pire  
 Que l'Écolier, si ce n'est le Pédant.  
 Le meilleur de ces deux pour voisin, à vrai dire,  
 Ne me plairait aucunement.

## Le Statuaire et la statue de Jupiter

Livre neuvième Fable 6

Un bloc de marbre était si beau  
 Qu'un Statuaire en fit l'emplette.  
 " Qu'en fera, dit-il, mon ciseau ?  
 Sera-t-il dieu, table ou cuvette ?  
 Il sera dieu : même je veux  
 Qu'il ait en sa main un tonnerre.  
 Tremblez, humains ! faites des vœux :  
 Voilà le Maître de la terre. "  
 L'Artisan exprima si bien  
 Le caractère de l'Idole,  
 Qu'on trouva qu'il ne manquait rien  
 À Jupiter que la parole.  
 Même l'on dit que l'Ouvrier  
 Eut à peine achevé l'image,  
 Qu'on le vit frémir le premier,  
 Et redouter son propre ouvrage.  
 À la faiblesse du Sculpteur  
 Le Poète autrefois n'en dut guère,  
 Des Dieux dont il fut l'Inventeur  
 Craignant la haine et la colère.  
 Il était enfant en ceci ;  
 Les enfants n'ont l'âme occupée  
 Que du continuel souci  
 Qu'on ne fâche point leur poupée.  
 Le cœur suit aisément l'esprit :  
 De cette source est descendue  
 L'erreur païenne, qui se vit

Chez tant de peuples répandue.  
 Ils embrassaient violemment  
 Les intérêts de leur chimère :  
 Pygmalion devint Amant  
 De la Vénus dont il fut Père.  
 Chacun tourne en réalités,  
 Autant qu'il peut, ses propres songes :  
 L'homme est de glace aux vérités ;  
 Il est de feu pour les mensonges.

## La Souris métamorphosée en Fille

Livre neuvième Fable 7

Une Souris tomba du bec d'un Chat-huant :  
 Je ne l'eusse pas ramassée ;  
 Mais un Bramin le fit : je le crois aisément ;  
 Chaque pays a sa pensée.  
 La Souris était fort froissée.  
 De cette sorte de prochain  
 Nous nous soucions peu ; mais le peuple bramin  
 Le traite en frère. Ils ont en tête  
 Que notre âme, au sortir d'un Roi,  
 Entre dans un ciron, ou dans telle autre bête  
 Qu'il plaît au Sort ; c'est là l'un des points de leur loi.  
 Pythagore chez eux a puisé ce mystère.  
 Sur un tel fondement, le Bramin crut bien faire  
 De prier un Sorcier qu'il logeât la Souris  
 Dans un corps qu'elle eût eu pour hôte au temps jadis.  
 Le Sorcier en fit une Fille  
 De l'âge de quinze ans, et telle et si gentille,  
 Que le Fils de Priam pour elle aurait tenté  
 Plus encor qu'il ne fit pour la grecque Beauté.  
 Le Bramin fut surpris de chose si nouvelle.  
 Il dit à cet objet si doux :  
 " Vous n'avez qu'à choisir ; car chacun est jaloux  
 De l'honneur d'être votre Époux.  
 – En ce cas je donne, dit-elle,  
 Ma voix au plus puissant de tous.  
 – Soleil, s'écria lors le Bramin à genoux,  
 C'est toi qui seras notre gendre.  
 – Non, dit-il, ce Nuage épais  
 Est plus puissant que moi, puisqu'il cache mes traits ;  
 Je vous conseille de le prendre.  
 – Eh bien ! dit le Bramin au Nuage volant,  
 Es-tu né pour ma Fille ? – Hélas ! non ; car le Vent  
 Me chasse à son plaisir de contrée en contrée :  
 Je n'entreprendrai point sur les droits de Borée. "  
 Le Bramin fâché s'écria :  
 " Ô Vent donc, puisque Vent y a,

Viens dans les bras de notre Belle ! "  
 Il accourait ; un Mont en chemin l'arrêta.  
 L'éteuf passant à celui-là,  
 Il le renvoie, et dit : " J'aurais une querelle  
 Avec le Rat ; et l'offenser  
 Ce serait être fou, lui qui peut me percer. "  
 Au mot de Rat, la Damoiselle  
 Ouvrit l'oreille : il fut l'Époux.  
 Un Rat ! un Rat : c'est de ces coups  
 Qu'Amour fait ; témoin telle et telle ;  
 Mais ceci soit dit entre nous.  
 On tient toujours du lieu dont on vient. Cette fable  
 Prouve assez bien ce point ; mais, à la voir de près,  
 Quelque peu de sophisme entre parmi ses traits :  
 Car quel Époux n'est point au Soleil préférable,  
 En s'y prenant ainsi ? Dirai-je qu'un Géant  
 Est moins fort qu'une Puce ? elle le mord pourtant.  
 Le Rat devait aussi renvoyer, pour bien faire,  
 La Belle au Chat, le Chat au Chien,  
 Le Chien au Loup. Par le moyen  
 De cet argument circulaire,  
 Pilpay jusqu'au Soleil eût enfin remonté ;  
 Le Soleil eût joui de la jeune Beauté.  
 Revenons, s'il se peut, à la métempsychose :  
 Le Sorcier du Bramin fit sans doute une chose  
 Qui, loin de la prouver, fait voir sa fausseté.  
 Je prends droit là-dessus contre le Bramin même ;  
 Car il faut, selon son système,  
 Que l'Homme, la Souris, le Ver, enfin chacun  
 Aille puiser son âme en un trésor commun :  
 Toutes sont donc de même trempe ;  
 Mais agissant diversement  
 Selon l'organe seulement  
 L'une s'élève, et l'autre rampe.  
 D'où vient donc que ce corps si bien organisé  
 Ne put obliger son hôtesse  
 De s'unir au Soleil ? Un Rat eut sa tendresse.  
 Tout débattu, tout bien pesé,  
 Les âmes des Souris et les âmes des Belles  
 Sont très différentes entre elles ;  
 Il en faut revenir toujours à son destin,  
 C'est-à-dire à la loi par le Ciel établie :  
 Parlez au diable, employez la magie,  
 Vous ne détournerez nul être de sa fin.

## Le Fou qui vend la Sagesse

## Livres neuvième Fable 8

Jamais auprès des fous ne te mets à portée :  
 Je ne te puis donner un plus sage conseil.  
 Il n'est enseignement pareil  
 À celui-là de fuir une tête éventée.  
 On en voit souvent dans les cours :  
 Le Prince y prend plaisir ; car ils donnent toujours  
 Quelque trait aux fripons, aux sots, aux ridicules.  
 Un Fol allait criant par tous les carrefours  
 Qu'il vendait la sagesse, et les mortels crédules  
 De courir à l'achat ; chacun fut diligent.  
 On essayait force grimaces ;  
 Puis on avait pour son argent,  
 Avec un bon soufflet, un fil long de deux brasses.  
 La plupart s'en fâchaient ; mais que leur servait-il ?  
 C'étaient les plus moqués : le mieux était de rire,  
 Ou de s'en aller, sans rien dire,  
 Avec son soufflet et son fil.  
 De chercher du sens à la chose,  
 On se fût fait siffler ainsi qu'un ignorant.  
 La raison est-elle garant  
 De ce que fait un Fou ? Le hasard est la cause  
 De tout ce qui se passe en un cerveau blessé.  
 Du fil et du soufflet pourtant embarrassé,  
 Un des dupes un jour alla trouver un sage,  
 Qui, sans hésiter davantage,  
 Lui dit : " Ce sont ici hiéroglyphes tout purs.  
 Les gens bien conseillés, et qui voudront bien faire,  
 Entre eux et les gens fous mettront, pour l'ordinaire,  
 La longueur de ce fil ; sinon je les tiens sûrs  
 De quelque semblable caresse.  
 Vous n'êtes point trompé : ce Fou vend la sagesse. "

**L'Huître et les Plaideurs**

## Livres neuvième Fable 9

Un jour deux Pèlerins sur le sable rencontrent  
 Une Huître, que le flot y venait d'apporter ;  
 Ils l'avalent des yeux, du doigt ils se la montrent ;  
 À l'égard de la dent il fallut contester.  
 L'un se baissait déjà pour amasser la proie ;  
 L'autre le pousse, et dit : " Il est bon de savoir  
 Qui de nous en aura la joie.  
 Celui qui le premier a pu l'apercevoir  
 En sera le gobeur ; l'autre le verra faire.  
 – Si par là l'on juge l'affaire,  
 Reprit son compagnon, j'ai l'oeil bon, Dieu merci.  
 – Je ne l'ai pas mauvais aussi,



Dit l'autre ; et je l'ai vue avant vous, sur ma vie.  
 – Eh bien ! vous l'avez vue ; et moi je l'ai sentie. "  
 Pendant tout ce bel incident,  
 Perrin Dandin arrive : ils le prennent pour juge.  
 Perrin, fort gravement, ouvre l'Huître, et la gruge,  
 Nos deux Messieurs le regardant.  
 Ce repas fait, il dit d'un ton de Président :  
 " Tenez, la Cour vous donne à chacun une écaille  
 Sans dépens, et qu'en paix chacun chez soi s'en aille.  
 Mettez ce qu'il en coûte à plaider aujourd'hui ;  
 Comptez ce qu'il en reste à beaucoup de familles,  
 Vous verrez que Perrin tire l'argent à lui,  
 Et ne laisse aux Plaideurs que le sac et les quilles.

## Le Loup et le Chien maigre

Livre neuvième Fable 10

Autrefois Carpillon fretin  
 Eut beau prêcher, il eut beau dire,  
 On le mit dans la poêle à frire.  
 Je fis voir que lâcher ce qu'on a dans la main,  
 Sous espoir de grosse aventure,  
 Est imprudence toute pure.  
 Le Pêcheur eut raison ; Carpillon n'eut pas tort :  
 Chacun dit ce qu'il peut pour défendre sa vie.  
 Maintenant il faut que j'appuie  
 Ce que j'avançai lors, de quelque trait encor.  
 Certain Loup, aussi sot que le Pêcheur fut sage,  
 Trouvant un Chien hors du village,  
 S'en allait l'emporter. Le Chien représenta  
 Sa maigreur : " J'à ne plaise à votre Seigneurie  
 De me prendre en cet état-là ;  
 Attendez : mon maître marie  
 Sa fille unique, et vous jugez  
 Qu'étant de noce, il faut, malgré moi, que j'engraisse.  
 Le Loup le croit, le Loup le laisse.  
 Le Loup, quelques jours écoulés,  
 Revient voir si son Chien n'est point meilleur à prendre ;  
 Mais le Drôle était au logis.  
 Il dit au Loup par un treillis :  
 " Ami, je vais sortir ; et, si tu veux attendre,  
 Le Portier du logis et moi  
 Nous serons tout à l'heure à toi. "  
 Ce portier du logis était un Chien énorme,  
 Expédiant les Loups en forme .  
 Celui-ci s'en douta. " Serviteur au Portier ",  
 Dit-il ; et de courir. Il était fort agile ;  
 Mais il n'était pas fort habile :  
 Ce Loup ne savait pas encor bien son métier.

## Rien de trop

Livre neuvième Fable 11

Je ne vois point de créature  
 Se comporter modérément,  
 Il est certain tempérament  
 Que le Maître de la nature  
 Veut que l'on garde en tout. Le fait-on ? nullement.  
 Soit en bien, soit en mal, cela n'arrive guère.  
 Le blé, riche présent de la blonde Cérès,  
 Trop touffu bien souvent, épuise les guérets :  
 Les superfluités s'épandant d'ordinaire,  
 Et poussant trop abondamment,  
 Il ôte à son fruit l'aliment.  
 L'arbre n'en fait pas moins : tant le luxe sait plaire !  
 Pour corriger le blé, Dieu permit aux Moutons  
 De retrancher l'excès des prodigues moissons :  
 Tout au travers ils se jetèrent,  
 Gâtèrent tout, et tout broutèrent ;  
 Tant que le Ciel permit aux Loups  
 D'en croquer quelques-uns : ils les croquèrent tous ;  
 S'ils ne le firent pas, du moins ils y tâchèrent.  
 Puis le Ciel permit aux Humains  
 De punir ces derniers : les Humains abusèrent  
 À leur tour des ordres divins.  
 De tous les animaux, l'Homme a le plus de pente  
 À se porter dedans l'excès.  
 Il faudrait faire le procès  
 Aux petits comme aux grands. Il n'est âme vivante  
 Qui ne pèche en ceci. " Rien de trop " est un point  
 Dont on parle sans cesse, et qu'on n'observe point.

## Le Cierge

Livre neuvième Fable 12

C'est du séjour des Dieux que les Abeilles viennent.  
 Les premières, dit-on, s'en allèrent loger  
 Au mont Hymette, et se gorger  
 Des trésors qu'en ce lieu les zéphyrus entretiennent.  
 Quand on eut des palais de ces Filles du Ciel  
 Enlevé l'ambrosie en leurs chambres enclose,  
 Ou, pour dire en français la chose,  
 Après que les ruches sans miel  
 N'eurent plus que la cire, on fit mainte bougie ;  
 Maint cierge aussi fut façonné.  
 Un d'eux voyant la terre en brique au feu durcie

Vaincre l'effort des ans, il eut la même envie ;  
 Et, nouvel Empédocle aux flammes condamné  
 Par sa propre et pure folie,  
 Il se lança dedans. Ce fut mal raisonné :  
 Ce Cierge ne savait grain de philosophie.  
 Tout en tout est divers : ôtez-vous de l'esprit  
 Qu'aucun être ait été composé sur le vôtre.  
 L'Empédocle de cire au brasier se fondit :  
 Il n'était pas plus fou que l'autre.

## Jupiter et le Passager

Livre neuvième Fable 13

Ô ! combien le péril enrichirait les Dieux,  
 Si nous nous souvenions des vœux qu'il nous fait faire !  
 Mais, le péril passé, l'on ne se souvient guère  
 De ce qu'on a promis aux Cieux ;  
 On compte seulement ce qu'on doit à la terre.  
 " Jupiter, dit l'impie, est un bon créancier ;  
 Il ne se sert jamais d'huissier.  
 –Eh ! qu'est-ce donc que le tonnerre ?  
 Comment appelez-vous ces avertissements ? "  
 Un Passager, pendant l'orage,  
 Avait voué cent Boeufs au vainqueur des Titans.  
 Il n'en avait pas un : vouer cent Éléphants  
 N'aurait pas coûté davantage.  
 Il brûla quelques os quand il fut au rivage :  
 Au nez de Jupiter la fumée en monta.  
 " Sire Jupin, dit-il, prends mon vœu ; le voilà :  
 C'est un parfum de Boeuf que ta grandeur respire.  
 La fumée est ta part : je ne te dois plus rien.  
 Jupiter fit semblant de rire ;  
 Mais, après quelques jours, le Dieu l'attrapa bien,  
 Envoyant un songe lui dire  
 Qu'un tel trésor était en tel lieu. L'homme au vœu  
 Courut au trésor comme au feu.  
 Il trouva des Voleurs ; et, n'ayant dans sa bourse  
 Qu'un écu pour toute ressource,  
 Il leur promit cent talents d'or,  
 Bien comptés, et d'un tel trésor :  
 On avait enterré dedans telle bourgade.  
 L'endroit parut suspect aux Voleurs, de façon  
 Qu'à notre prometteur l'un dit : " Mon camarade,  
 Tu te moques de nous ; meurs, et va chez Pluton  
 Porter tes cent talents en don. "

## Le Chat et le Renard

Livre neuvième Fable 14

Le Chat et le Renard, comme beaux petits saints,  
 S'en allaient en pèlerinage.  
 C'étaient deux vrais Tartufs, deux Archipatelins,  
 Deux francs Patte-pelus, qui, des frais du voyage,  
 Croquant mainte volaille, escroquant maint fromage,  
 S'indemnisaient à qui mieux mieux.  
 Le chemin étant long, et partant ennuyeux,  
 Pour l'accourcir ils disputèrent.  
 La dispute est d'un grand secours :  
 Sans elle on dormirait toujours.  
 Nos Pèlerins s'égosillèrent.  
 Ayant bien disputé, l'on parla du prochain.  
 Le Renard au Chat dit enfin :  
 " Tu prétends être fort habile ;  
 En sais-tu tant que moi ? J'ai cent ruses au sac.  
 – Non, dit l'autre : je n'ai qu'un tour dans mon bissac ;  
 Mais je soutiens qu'il en vaut mille. "  
 Eux de recommencer la dispute à l'envi.  
 Sur le que si, que non, tous deux étant ainsi,  
 Une meute apaisa la noise.  
 Le Chat dit au Renard : " Fouille en ton sac, ami ;  
 Cherche en ta cervelle matoise  
 Un stratagème sûr : pour moi, voici le mien. "  
 À ces mots, sur un arbre il grimpa bel et bien.  
 L'autre fit cent tours inutiles,  
 Entra dans cent terriers, mit cent fois en défaut  
 Tous les confrères de Brifaut.  
 Partout il tenta des asiles ;  
 Et ce fut partout sans succès ;  
 La fumée y pourvut, ainsi que les bassets.  
 Au sortir d'un terrier, deux Chiens aux pieds agiles  
 L'étranglèrent du premier bond.  
 Le trop d'expédients peut gêner une affaire :  
 On perd du temps au choix, on tente, on veut tout faire.  
 N'en ayons qu'un, mais qu'il soit bon.

## Le Mari, la Femme et le Voleur

Livre neuvième Fable 15

Un Mari fort amoureux,  
 Fort amoureux de sa Femme,  
 Bien qu'il fût jouissant, se croyait malheureux.  
 Jamais oeuillade de la Dame,  
 Propos flatteur et gracieux,  
 Mot d'amitié, ni doux sourire,

Déifiant le pauvre sire,  
 N'avaient fait soupçonner qu'il fût vraiment chéri.  
 Je le crois : c'était un Mari.  
 Il ne tint point à l'hyménée  
 Que, content de sa destinée,  
 Il n'en remerciât les Dieux.  
 Mais quoi ? si l'amour n'assaisonne  
 Les plaisirs que l'hymen nous donne,  
 Je ne vois pas qu'on en soit mieux.  
 Notre Épouse étant donc de la sorte bâtie,  
 Et n'ayant caressé son Mari de sa vie,  
 Il en faisait sa plainte une nuit. Un Voleur  
 Interrompt la doléance.  
 La pauvre Femme eut si grand'peur  
 Qu'elle chercha quelque assurance  
 Entre les bras de son Époux.  
 " Ami Voleur, dit-il, sans toi ce bien si doux  
 Me serait inconnu. Prends donc en récompense  
 Tout ce qui peut chez nous être à ta bienséance ;  
 Prends le logis aussi. " Les voleurs ne sont pas  
 Gens honteux, ni fort délicats :  
 Celui-ci fit sa main. J'infère de ce conte  
 Que la plus forte passion  
 C'est la peur : elle fait vaincre l'aversion,  
 Et l'amour quelquefois ; quelquefois il la dompte ;  
 J'en ai pour preuve cet amant  
 Qui brûla sa maison pour embrasser sa Dame,  
 L'emportant à travers la flamme.  
 J'aime assez cet emportement ;  
 Le conte m'en a plu toujours infiniment :  
 Il est bien d'une âme espagnole,  
 Et plus grande encore que folle.

## Le Trésor et les deux Hommes

Livre neuvième Fable 16

Un Homme n'ayant plus ni crédit ni ressource,  
 Et logeant le diable en sa bourse,  
 C'est-à-dire n'y logeant rien,  
 S'imagina qu'il ferait bien  
 De se pendre, et finir lui-même sa misère,  
 Puisque aussi bien sans lui la faim le viendrait faire :  
 Genre de mort qui ne duit pas  
 À gens peu curieux de goûter le trépas.  
 Dans cette intention, une vieille mesure  
 Fut la scène où devait se passer l'aventure.  
 Il y porte une corde, et veut avec un clou  
 Au haut d'un certain mur attacher le licou.  
 La muraille, vieille et peu forte,

S'ébranle aux premiers coups, tombe avec un trésor.  
 Notre désespéré le ramasse, et l'emporte.  
 Laisse là le licou, s'en retourne avec l'or,  
 Sans compter : ronde ou non, la somme plut au sire.  
 Tandis que le Galant à grands pas se retire,  
 L'Homme au trésor arrive, et trouve son argent  
 Absent.  
 " Quoi, dit-il, sans mourir je perdrai cette somme ?  
 Je ne me pendrai pas ! Et vraiment si ferai,  
 Ou de corde je manquerai. "  
 Le lacs était tout prêt ; il n'y manquait qu'un homme :  
 Celui-ci se l'attache, et se pend bien et beau.  
 Ce qui le consola peut-être  
 Fut qu'un autre eût, pour lui, fait les frais du cordeau.  
 Aussi bien que l'argent le licou trouva maître.  
 L'avare rarement finit ses jours sans pleurs ;  
 Il a le moins de part au trésor qu'il enserre,  
 Thésaurisant pour les voleurs,  
 Pour ses parents ou pour la terre.  
 Mais que dire du troc que la Fortune fit ?  
 Ce sont là de ses traits ; elle s'en divertit :  
 Plus le tour est bizarre, et plus elle est contente.  
 Cette Déesse inconstante  
 Se mit alors en l'esprit  
 De voir un homme se pendre ;  
 Et celui qui se pendit  
 S'y devait le moins attendre.

## Le Singe et le Chat

Livre neuvième Fable 17

Bertrand avec Raton, l'un Singe et l'autre Chat,  
 Commensaux d'un logis, avaient un commun maître.  
 D'animaux malfaisants c'était un très bon plat :  
 Ils n'y craignaient tous deux aucun, quel qu'il pût être.  
 Trouvait-on quelque chose au logis de gâté,  
 L'on ne s'en prenait point aux gens du voisinage :  
 Bertrand dérobait tout ; Raton, de son côté,  
 Était moins attentif aux Souris qu'au fromage.  
 Un jour, au coin du feu, nos deux maîtres Fripons  
 Regardaient rôtir des marrons.  
 Les escroquer était une très bonne affaire ;  
 Nos Galands y voyaient double profit à faire :  
 Leur bien premièrement, et puis le mal d'autrui.  
 Bertrand dit à Raton : " Frère, il faut aujourd'hui  
 Que tu fasses un coup de maître ;  
 Tire-moi ces marrons. Si Dieu m'avait fait naître  
 Propre à tirer marrons du feu,  
 Certes, marrons verraient beau jeu. "

Aussitôt fait que dit : Raton, avec sa patte,  
D'une manière délicate,  
Écarte un peu la cendre, et retire les doigts ;  
Puis les reporte à plusieurs fois ;  
Tire un marron, puis deux, et puis trois en escroque :  
Et cependant Bertrand les croque.  
Une servante vient : adieu mes gens. Raton  
N'était pas content, ce dit-on.  
Ainsi ne le sont pas la plupart de ces princes  
Qui, flattés d'un pareil emploi,  
Vont s'échauder en des Provinces  
Pour le profit de quelque Roi.

## Le Milan et le Rossignol

Livre neuvième Fable 18

Après que le Milan, manifeste voleur,  
Eut répandu l'alarme en tout le voisinage,  
Et fait crier sur lui les enfants du village,  
Un Rossignol tomba dans ses mains par malheur.  
Le Héraut du printemps lui demande la vie.  
" Aussi bien que manger en qui n'a que le son ?  
Écoutez plutôt ma chanson :  
Je vous raconterai Térée et son envie.  
– Qui, Térée ? est-ce un mets propre pour les Milans ?  
– Non pas ; c'était un Roi dont les feux violents  
Me firent ressentir leur ardeur criminelle.  
Je m'en vais vous en dire une chanson si belle  
Qu'elle vous ravira : mon chant plaît à chacun.  
Le Milan alors lui réplique :  
" Vraiment, nous voici bien, lorsque je suis à jeun,  
Tu me viens parler de musique.  
– J'en parle bien aux Rois. – Quand un Roi te prendra,  
Tu peux lui conter ces merveilles.  
Pour un Milan, il s'en rira :  
Ventre affamé n'a point d'oreilles. "

## Le Berger et son troupeau

Livre neuvième Fable 19

" Quoi ? toujours il me manquera  
Quelqu'un de ce peuple imbécile !  
Toujours le Loup m'en gobera !  
J'aurai beau les compter ! ils étaient plus de mille,  
Et m'ont laissé ravir notre pauvre Robin ;  
Robin Mouton, qui par la ville  
Me suivait pour un peu de pain,

Et qui m'aurait suivi jusques au bout du monde.  
 Hélas ! de ma musette il entendait le son ;  
 Il me sentait venir de cent pas à la ronde.  
 Ah ! le pauvre Robin Mouton ! "  
 Quand Guillot eut fini cette oraison funèbre,  
 Et rendu de Robin la mémoire célèbre,  
 Il harangua tout le troupeau,  
 Les chefs, la multitude, et jusqu'au moindre agneau,  
 Les conjurant de tenir ferme :  
 Cela seul suffirait pour écarter les Loups.  
 Foi de peuple d'honneur, ils lui promirent tous  
 De ne bouger non plus qu'un terme.  
 " Nous voulons, dirent-ils, étouffer le glouton  
 Qui nous a pris Robin Mouton. "  
 Chacun en répond sur sa tête.  
 Guillot les crut, et leur fit fête.  
 Cependant, devant qu'il fût nuit,  
 Il arriva nouvel encombre :  
 Un Loup parut ; tout le troupeau s'enfuit.  
 Ce n'était pas un Loup, ce n'en était que l'ombre.  
 Haranguez de méchants soldats :  
 Ils promettent de faire rage ;  
 Mais, au moindre danger, adieu tout leur courage ;  
 Votre exemple et vos cris ne les retiendront pas.

## Discours à Madame de La Sablière

### Livre neuvième

Iris, je vous louerais : il n'est que trop aisé ;  
 Mais vous avez cent fois notre encens refusé,  
 En cela peu semblable au reste des mortelles,  
 Qui veulent tous les jours des louanges nouvelles.  
 Pas une ne s'endort à ce bruit si flatteur,  
 Je ne les blâme point ; je souffre cette humeur :  
 Elle est commune aux Dieux, aux Monarques, aux Belles.  
 Ce breuvage vanté par le peuple rimeur,  
 Le Nectar que l'on sert au Maître du Tonnerre,  
 Et dont nous enivrons tous les Dieux de la terre,  
 C'est la louange, Iris. Vous ne la goûtez point ;  
 D'autres propos chez vous récompensent ce point :  
 Propos, agréables commerces,  
 Où le hasard fournit cent matières diverses,  
 Jusque-là qu'en votre entretien  
 La bagatelle à part : le monde n'en croit rien.  
 Laissons le monde et sa croyance.  
 La bagatelle, la science,  
 Les chimères, le rien, tout est bon ; je soutiens  
 Qu'il faut de tout aux entretiens :  
 C'est un parterre où Flore épand ses biens ;



Sur différentes fleurs l'Abeille s'y repose,  
 Et fait du miel de toute chose.  
 Ce fondement posé, ne trouvez pas mauvais  
 Qu'en ces fables aussi j'entremêle des traits  
 De certaine Philosophie,  
 Subtile, engageante, et hardie.  
 On l'appelle nouvelle : en avez-vous ou non  
 Oûi parler ? Ils disent donc  
 Que la bête est une machine ;  
 Qu'en elle tout se fait sans choix et par ressorts :  
 Nul sentiment, point d'âme ; en elle tout est corps.  
 Telle est la montre qui chemine  
 À pas toujours égaux, aveugle et sans dessein.  
 Ouvrez-la, lisez dans son sein :  
 Mainte roue y tient lieu de tout l'esprit du monde ;  
 La première y meut la seconde ;  
 Une troisième suit : elle sonne à la fin.  
 Au dire de ces gens, la bête est toute telle :  
 " L'objet la frappe en un endroit ;  
 Ce lieu frappé s'en va tout droit,  
 Selon nous, au voisin en porter la nouvelle.  
 Le sens de proche en proche aussitôt la reçoit.  
 L'impression se fait. " Mais comment se fait-elle ?  
 Selon eux, par nécessité,  
 Sans passion, sans volonté :  
 L'animal se sent agité  
 De mouvements que le vulgaire appelle  
 Tristesse, joie, amour, plaisir, douleur cruelle,  
 Ou quelque autre de ces états.  
 Mais ce n'est point cela : ne vous y trompez pas.  
 – Qu'est-ce donc ? – Une montre. – Et nous ? – C'est autre chose.  
 Voici de la façon que Descartes l'expose,  
 Descartes, ce mortel dont on eût fait un dieu  
 Chez les païens, et qui tient le milieu  
 Entre l'homme et l'esprit, comme entre l'huître et l'homme  
 Le tient tel de nos gens, franche bête de somme :  
 Voici, dis-je comment raisonne cet auteur :  
 " Sur tous les animaux, enfants du Créateur,  
 J'ai le don de penser ; et je sais que je pense ; "  
 Or vous savez, Iris, de certaine science,  
 Que, quand la bête penserait,  
 La bête ne réfléchirait  
 Sur l'objet ni sur sa pensée.  
 Descartes va plus loin, et soutient nettement  
 Qu'elle ne pense nullement.  
 Vous n'êtes point embarrassée  
 De le croire ; ni moi. Cependant, quand aux bois  
 Le bruit des cors, celui des voix,  
 N'a donné nul relâche à la fuyante proie,  
 Qu'en vain elle a mis ses efforts  
 À confondre et brouiller la voie,

L'animal chargé d'ans, vieux Cerf, et de dix cors,  
 En suppose un plus jeune, et l'oblige par force  
 À présenter aux Chiens une nouvelle amorce.  
 Que de raisonnements pour conserver ses jours !  
 Le retour sur ses pas, les malices, les tours,  
 Et le change, et cent stratagèmes  
 Dignes des plus grands chefs, dignes d'un meilleur sort !  
 On le déchire après sa mort :  
 Ce sont tous ses honneurs suprêmes.  
 Quand la Perdrix  
 Voit ses petits  
 En danger, et n'ayant qu'une plume nouvelle  
 Qui ne peut fuir encor par les airs le trépas,  
 Elle fait la blessée, et va, traînant de l'aile,  
 Attirant le Chasseur et le Chien sur ses pas,  
 Détourne le danger, sauve ainsi sa famille ;  
 Et puis, quand le Chasseur croit que son Chien la pille,  
 Elle lui dit adieu, prend sa volée, et rit  
 De l'Homme qui, confus, des yeux en vain la suit.  
 Non loin du Nord il est un monde  
 Où l'on sait que les habitants  
 Vivent, ainsi qu'aux premiers temps,  
 Dans une ignorance profonde :  
 Je parle des humains ; car, quant aux animaux,  
 Ils y construisent des travaux  
 Qui des torrents grossis arrêtent le ravage  
 Et font communiquer l'un et l'autre rivage,  
 L'édifice résiste, et dure en son entier :  
 Après un lit de bois est un lit de mortier.  
 Chaque Castor agit : commune en est la tâche ;  
 Le vieux y fait marcher le jeune sans relâche ;  
 Maint maître d'oeuvre y court, et tient haut le bâton.  
 La république de Platon  
 Ne serait rien que l'apprentie  
 De cette famille amphibie.  
 Ils savent en hiver élever leurs maisons,  
 Passent les étangs sur des ponts,  
 Fruit de leur art, savant ouvrage ;  
 Et nos pareils ont beau le voir,  
 Jusqu'à présent tout leur savoir  
 Est de passer l'onde à la nage.  
 Que ces Castors ne soient qu'un corps vide d'esprit,  
 Jamais on ne pourra m'obliger à le croire ;  
 Mais voici beaucoup plus ; écoutez ce récit,  
 Que je tiens d'un Roi plein de gloire.  
 Le défenseur du Nord vous sera mon garant :  
 Je vais citer un Prince aimé de la Victoire ;  
 Son nom seul est un mur à l'Empire ottoman :  
 C'est le Roi polonais. Jamais un Roi ne ment.  
 Il dit donc que, sur sa frontière,  
 Des animaux entre eux ont guerre de tout temps :

Le sang qui se transmet des pères aux enfants  
 En renouvelle la matière.  
 Ces animaux, dit-il, sont germains du Renard.  
 Jamais la guerre avec tant d'art  
 Ne s'est faite parmi les hommes,  
 Non pas même au siècle où nous sommes.  
 Corps de garde avancé, vedettes, espions,  
 Embuscades, partis, et mille inventions  
 D'une pernicieuse et maudite science,  
 Fille du Styx, et mère des héros,  
 Exercent de ces animaux  
 Le bon sens et l'expérience.  
 Pour chanter leurs combats, l'Achéron nous devrait  
 Rendre Homère. Ah ! s'il le rendait,  
 Et qu'il rendît aussi le rival d'Épicure,  
 Que dirait ce dernier sur ces exemples-ci ?  
 Ce que j'ai déjà dit : qu'aux bêtes la nature  
 Peut par les seuls ressorts opérer tout ceci ;  
 Que la mémoire est corporelle ;  
 Et que, pour en venir aux exemples divers  
 Que j'ai mis en jour dans ces vers,  
 L'animal n'a besoin que d'elle.  
 L'objet, lorsqu'il revient, va dans son magasin  
 Chercher, par le même chemin,  
 L'image auparavant tracée,  
 Qui sur les mêmes pas revient pareillement,  
 Sans le secours de la pensée,  
 Causer un même événement.  
 Nous agissons tout autrement :  
 La volonté nous détermine,  
 Non l'objet, ni l'instinct. Je parle, je chemine :  
 Je sens en moi certain agent ;  
 Tout obéit dans ma machine  
 À ce principe intelligent.  
 Il est distinct du corps, se conçoit nettement,  
 Se conçoit mieux que le corps même :  
 De tous nos mouvements c'est l'arbitre suprême.  
 Mais comment le corps l'entend-il ?  
 C'est là le point. Je vois l'outil  
 Obéir à la main ; mais la main, qui la guide ?  
 Eh ! qui guide les cieux et leur course rapide ?  
 Quelque Ange est attaché peut-être à ces grands corps.  
 Un esprit vit en nous, et meut tous nos ressorts ;  
 L'impression se fait ; le moyen, je l'ignore.  
 On ne l'apprend qu'au sein de la Divinité ;  
 Et, s'il faut en parler avec sincérité,  
 Descartes l'ignorait encore.  
 Nous et lui là-dessus nous sommes tous égaux :  
 Ce que je sais, Iris, c'est qu'en ces animaux  
 Dont je viens de citer l'exemple,  
 Cet esprit n'agit pas : l'homme seul est son temple.

Aussi faut-il donner à l'animal un point,  
 Que la plante, après tout, n'a point :  
 Cependant la plante respire.  
 Mais que répondra-t-on à ce que je vais dire ?

## Les deux Rats, le Renard et l'Oeuf

Livre neuvième Fable 20

Deux Rats cherchaient leur vie ; ils trouvèrent un Oeuf.  
 Le dîné suffisait à gens de cette espèce :  
 Il n'était pas besoin qu'ils trouvassent un Boeuf.  
 Pleins d'appétit et d'allégresse,  
 Ils allaient de leur Oeuf manger chacun sa part,  
 Quand un Quidam parut : c'était maître Renard.  
 Rencontre incommode et fâcheuse :  
 Car comment sauver l'Oeuf ? Le bien emballer,  
 Puis des pieds de devant ensemble le porter,  
 Ou le rouler, ou le traîner :  
 C'était chose impossible autant que hasardeuse.  
 Nécessité l'ingénieuse  
 Leur fournit une invention.  
 Comme ils pouvaient gagner leur habitation,  
 L'écornifleur étant à demi-quart de lieue,  
 L'un se mit sur le dos, prit l'Oeuf entre ses bras,  
 Puis, malgré quelques heurts et quelques mauvais pas,  
 L'autre le traîna par la queue.  
 Qu'on m'aïlle soutenir, après un tel récit,  
 Que les bêtes n'ont point d'esprit !  
 Pour moi, si j'en étais le maître,  
 Je leur en donnerais aussi bien qu'aux enfants.  
 Ceux-ci pensent-ils pas dès leurs plus jeunes ans ?  
 Quelqu'un peut donc penser ne se pouvant connaître.  
 Par un exemple tout égal,  
 J'attribuerais à l'animal,  
 Non point une raison selon notre manière,  
 Mais beaucoup plus aussi qu'un aveugle ressort :  
 Je subtiliserais un morceau de matière,  
 Que l'on ne pourrait plus concevoir sans effort,  
 Quintessence d'atome, extrait de la lumière  
 Je ne sais quoi plus vif et plus mobile encor  
 Que le feu ; car enfin, si le bois fait la flamme,  
 La flamme, en s'épurant, peut-elle pas de l'âme  
 Nous donner quelque idée ? et sort-il pas de l'or  
 Des entrailles du plomb ? Je rendrais mon ouvrage  
 Capable de sentir, juger, rien davantage,  
 Et juger imparfaitement,  
 Sans qu'un singe jamais fît le moindre argument.  
 À l'égard de nous autres hommes,  
 Je ferais notre lot infiniment plus fort ;

Nous aurions un double trésor :  
 L'un, cette âme pareille en tous tant que nous sommes,  
 Sages, fous, enfants, idiots,  
 Hôtes de l'univers, sous le nom d'animaux ;  
 L'autre, encore une autre âme, entre nous et les anges  
 Commune en un certain degré :  
 Et ce trésor à part créé  
 Suivrait parmi les airs les célestes phalanges,  
 Entrerait dans un point sans en être pressé,  
 Ne finirait jamais, quoique ayant commencé :  
 Choses réelles, quoique étranges.  
 Tant que l'enfance durerait,  
 Cette fille du Ciel en nous ne paraîtrait  
 Qu'une tendre et faible lumière :  
 L'organe étant plus fort, la raison percerait  
 Les ténèbres de la matière,  
 Qui toujours envelopperait  
 L'autre âme imparfaite et grossière.

## Livre dixième

### L'Homme et la Couleuvre

#### Livre dixième Fable 1

Un Homme vit une Couleuvre :  
 " Ah ! méchante, dit-il, je m'en vais faire une oeuvre  
 Agréable à tout l'univers ! "  
 À ces mots, l'animal pervers  
 (C'est le Serpent que je veux dire,  
 Et non l'Homme : on pourrait aisément s'y tromper),  
 À ces mots, le Serpent, se laissant attraper,  
 Est pris, mis en un sac ; et, ce qui fut le pire,  
 On résolut sa mort, fût-il coupable ou non.  
 Afin de le payer toutefois de raison,  
 L'autre lui fit cette harangue :  
 " Symbole des ingrats ! être bon aux méchants,  
 C'est être sot, meurs donc : ta colère et tes dents  
 Ne me nuiront jamais. " Le Serpent, en sa langue,  
 Reprit du mieux qu'il put : " S'il fallait condamner  
 Tous les ingrats qui sont au monde,  
 À qui pourrait-on pardonner ?  
 Toi-même tu te fais ton procès : je me fonde  
 Sur tes propres leçons ; jette les yeux sur toi.  
 Mes jours sont en tes mains, tranche-les ; ta justice,  
 C'est ton utilité, ton plaisir, ton caprice :  
 Selon ces lois, condamne-moi ;  
 Mais trouve bon qu'avec franchise

En mourant au moins je te dise  
 Que le symbole des ingrats  
 Ce n'est point le Serpent, c'est l'Homme. " Ces paroles  
 Firent arrêter l'autre ; il recula d'un pas.  
 Enfin il repartit : " Tes raisons sont frivoles.  
 Je pourrais décider, car ce droit m'appartient ;  
 Mais rapportons-nous-en. – Soit fait ", dit le Reptile.  
 Une Vache était là : l'on l'appelle ; elle vient :  
 Le cas est proposé. " C'était chose facile :  
 Fallait-il pour cela, dit-elle, m'appeler ?  
 La Couleuvre a raison : pourquoi dissimuler ?  
 Je nourris celui-ci depuis longues années ;  
 Il n'a sans mes bienfaits passé nulles journées ;  
 Tout n'est que pour lui seul ; mon lait et mes enfants  
 Le font à la maison revenir les mains pleines ;  
 Même j'ai rétabli sa santé, que les ans  
 Avaient altérée ; et mes peines  
 Ont pour but son plaisir ainsi que son besoin.  
 Enfin me voilà vieille ; il me laisse en un coin  
 Sans herbe : s'il voulait encor me laisser paître !  
 Mais je suis attachée ; et si j'eusse eu pour maître  
 Un Serpent, eût-il su jamais pousser si loin  
 L'ingratitude ? Adieu : j'ai dit ce que je pense. "  
 L'Homme, tout étonné d'une telle sentence,  
 Dit au Serpent : " Faut-il croire ce qu'elle dit ?  
 C'est une radoteuse ; elle a perdu l'esprit.  
 Croyons ce Boeuf. – Croyons ", dit la rampante Bête.  
 Ainsi dit, ainsi fait. Le Boeuf vient à pas lents.  
 Quand il eut ruminé tout le cas en sa tête,  
 Il dit que du labeur des ans  
 Pour nous seuls il portait les soins les plus pesants,  
 Parcourant sans cesser ce long cercle de peines  
 Qui, revenant sur soi, ramenait dans nos plaines  
 Ce que Cérès nous donne, et vend aux animaux ;  
 Que cette suite de travaux  
 Pour récompense avait, de tous tant que nous sommes,  
 Force coups, peu de gré ; puis, quand il était vieux,  
 On croyait l'honorer chaque fois que les hommes  
 Achetaient de son sang l'indulgence des Dieux.  
 Ainsi parla le Boeuf. L'Homme dit : " Faisons taire  
 Cet ennuyeux déclamateur ;  
 Il cherche de grands mots, et vient ici se faire,  
 Au lieu d'arbitre, accusateur.  
 Je le récuse aussi. " L'Arbre étant pris pour juge,  
 Ce fut bien pis encore. Il servait de refuge  
 Contre le chaud, la pluie, et la fureur des vents ;  
 Pour nous seuls il ornait les jardins et les champs ;  
 L'ombrage n'était pas le seul bien qu'il sût faire :  
 Il courbait sous les fruits. Cependant pour salaire  
 Un rustre l'abattait : c'était là son loyer ;  
 Quoique, pendant tout l'an, libéral il nous donne,

Ou des fleurs au printemps, ou du fruit en automne,  
 L'ombre, l'été, l'hiver, les plaisirs du foyer.  
 Que ne l'émondait-on, sans prendre la cognée ?  
 De son tempérament, il eût encor vécu.  
 L'Homme, trouvant mauvais que l'on l'eût convaincu,  
 Voulut à toute force avoir cause gagnée.  
 " Je suis bien bon, dit-il, d'écouter ces gens-là ! "  
 Du sac et du Serpent aussitôt il donna  
 Contre les murs, tant qu'il tua la bête.  
 On en use ainsi chez les grands :  
 La raison les offense ; ils se mettent en tête  
 Que tout est né pour eux, quadrupèdes et gens,  
 Et serpents.  
 Si quelqu'un desserre les dents,  
 C'est un sot. – J'en conviens : mais que faut-il donc faire ?  
 – Parler de loin, ou bien se taire.

## La Tortue et les deux Canards

Livre dixième Fable 2

Une Tortue était, à la tête légère,  
 Qui, lasse de son trou, voulut voir le pays.  
 Volontiers on fait cas d'une terre étrangère ;  
 Volontiers gens boîteux haïssent le logis.  
 Deux Canards, à qui la Commère  
 Communiqua ce beau dessein,  
 Lui dirent qu'ils avaient de quoi la satisfaire.  
 " Voyez-vous ce large chemin ?  
 Nous vous voiturerons, par l'air, en Amérique :  
 Vous verrez mainte République,  
 Maint royaume, maint peuple ; et vous profiterez  
 Des différentes mœurs que vous remarquerez.  
 Ulysse en fit autant. " On ne s'attendait guère  
 De voir Ulysse en cette affaire.  
 La Tortue, écouta la proposition.  
 Marché fait, les Oiseaux forgent une machine  
 Pour transporter la pèlerine.  
 Dans la gueule, en travers, on lui passe un bâton.  
 " Serrez bien, dirent-ils, gardez de lâcher prise. "  
 Puis chaque Canard prend ce bâton par un bout.  
 La Tortue enlevée, on s'étonne partout  
 De voir aller en cette guise  
 L'animal lent et sa maison,  
 Justement au milieu de l'un et l'autre Oïson.  
 " Miracle ! criait-on : venez voir dans les nues  
 Passer la Reine des Tortues.  
 – La Reine ! vraiment oui : je la suis en effet ;  
 Ne vous en moquez point. " Elle eût beaucoup mieux fait  
 De passer son chemin sans dire aucune chose ;

Car, lâchant le bâton en desserrant les dents,  
 Elle tombe, elle crève aux pieds des regardants.  
 Son indiscretion de sa perte fut cause.  
 Imprudence, babil, et sotte vanité,  
 Et vaine curiosité,  
 Ont ensemble étroit parentage.  
 Ce sont enfants tous d'un lignage.

## Les Poissons et le Cormoran

Livre dixième Fable 3

Il était point d'étang dans tout le voisinage  
 Qu'un Cormoran n'eût mis à contribution :  
 Viviers et réservoirs lui payaient pension.  
 Sa cuisine allait bien : mais, lorsque le long âge  
 Eut glacé le pauvre animal,  
 La même cuisine alla mal.  
 Tout Cormoran se sert de pourvoyeur lui-même.  
 Le nôtre, un peu trop vieux pour voir au fond des eaux,  
 N'ayant ni filets ni réseaux,  
 Souffrait une disette extrême.  
 Que fit-il ? Le besoin, docteur en stratagème,  
 Lui fournit celui-ci. Sur le bord d'un étang  
 Cormoran vit une Écrevisse.  
 " Ma commère, dit-il, allez tout à l'instant  
 Porter un avis important  
 À ce peuple : il faut qu'il périsse ;  
 Le maître de ce lieu dans huit jours pêchera. "  
 L'Écrevisse en hâte s'en va  
 Conter le cas. Grande est l'émute ;  
 On court, on s'assemble, on députe  
 À l'Oiseau : " Seigneur Cormoran,  
 D'où vous vient cet avis ? Quel est votre garant ?  
 Êtes-vous sûr de cette affaire ?  
 N'y savez-vous remède ? Et qu'est-il bon de faire ?  
 – Changer de lieu, dit-il. – Comment le ferons-nous ?  
 – N'en soyez point en soin : je vous porterai tous,  
 L'un après l'autre, en ma retraite.  
 Nul que Dieu seul et moi n'en connaît les chemins :  
 Il n'est demeure plus secrète.  
 Un vivier que Nature y creusa de ses mains,  
 Inconnu des traîtres humains,  
 Sauvera votre République. "  
 On le crut. Le peuple aquatique  
 L'un après l'autre fut porté  
 Sous ce rocher peu fréquenté.  
 Là, Cormoran, le bon apôtre,  
 Les ayant mis en un endroit  
 Transparent, peu creux, fort étroit,



Vous les prenait sans peine, un jour l'un, un jour l'autre ;  
 Il leur apprit à leurs dépens  
 Que l'on ne doit jamais avoir de confiance  
 En ceux qui sont mangeurs de gens.  
 Ils y perdirent peu, puisque l'humaine engeance  
 En aurait aussi bien croqué sa bonne part.  
 Qu'importe qui vous mange ? Homme ou Loup, toute panse  
 Me paraît une à cet égard ;  
 Un jour plut tôt, un jour plus tard,  
 Ce n'est pas grande différence.

## L'Enfouisseur et son Compère

Livre dixième Fable 4

Un Pincemaille avait tant amassé  
 Qu'il ne savait où loger sa finance.  
 L'avarice, compagne et soeur de l'ignorance,  
 Le rendait fort embarrassé  
 Dans le choix d'un dépositaire ;  
 Car il en voulait un, et voici sa raison :  
 " L'objet tente ; il faudra que ce monceau s'altère  
 Si je le laisse à la maison :  
 Moi-même de mon bien je serai le larron.  
 – Le larron ? Quoi ? jouir, c'est se voler soi-même ?  
 Mon ami, j'ai pitié de ton erreur extrême.  
 Apprends de moi cette leçon :  
 Le bien n'est bien qu'en tant que l'on s'en peut défaire ;  
 Sans cela, c'est un mal. Veux-tu le réserver  
 Pour un âge et des temps qui n'en ont plus que faire ?  
 La peine d'acquérir, le soin de conserver,  
 Ôtent le prix à l'or, qu'on croit ni nécessaire. "  
 Pour se décharger d'un tel soin,  
 Notre homme eût pu trouver des gens sûrs au besoin.  
 Il aima mieux la terre ; et, prenant son Compère,  
 Celui-ci l'aide. Ils vont enfouir le trésor.  
 Au bout de quelque temps, l'homme va voir son or ;  
 Il ne retrouva que le gîte.  
 Soupçonnant, à bon droit, le Compère, il va vite  
 Lui dire : " Apprêtez-vous ; car il me reste encor  
 Quelques deniers : je veux les joindre à l'autre masse. "  
 Le Compère aussitôt va remettre en sa place  
 L'argent volé, prétendant bien  
 Tout reprendre à la fois, sans qu'il y manquât rien.  
 Mais, pour ce coup, l'autre fut sage :  
 Il retint tout chez lui, résolu de jouir,  
 Plus n'entasser, plus n'enfouir ;  
 Et le pauvre voleur, ne trouvant plus son gage,  
 Pensa tomber de sa hauteur.  
 Il n'est pas malaisé de tromper un trompeur.

## Le Loup et les Bergers

Livre dixième Fable 5

Un Loup rempli d'humanité  
 (S'il en est de tels dans le monde)  
 Fit un jour sur sa cruauté,  
 Quoiqu'il ne l'exerçât que par nécessité,  
 Une réflexion profonde.  
 " Je suis haï, dit-il ; et de qui ? de chacun.  
 Le Loup est l'ennemi commun :  
 Chiens, chasseurs, villageois, s'assemblent pour sa perte ;  
 Jupiter est là-haut étourdi de leurs cris :  
 C'est par là que de loups l'Angleterre est déserte,  
 On y mit notre tête à prix.  
 Il n'est hobereau qui ne fasse  
 Contre nous tels bans publier ;  
 Il n'est marmot osant crier  
 Que du Loup aussitôt sa mère ne menace.  
 Le tout pour un Âne rogneux,  
 Pour un Mouton pourri, pour quelque Chien hargneux,  
 Dont j'aurai passé mon envie.  
 Et bien ! ne mangeons plus de chose ayant eu vie :  
 Paisons l'herbe, broutons, mourons de faim plutôt.  
 Est-ce une chose si cruelle ?  
 Vaut-il mieux s'attirer la haine universelle ? "  
 Disant ces mots, il vit des Bergers, pour leur rôl,  
 Mangeants un Agneau cuit en broche.  
 " Oh ! oh ! dit-il, je me reproche  
 Le sang de cette gent : voilà ses Gardiens  
 S'en repaissants eux et leurs Chiens ;  
 Et moi, Loup, j'en ferai scrupule ?  
 Non, par tous les Dieux ! non ; je serais ridicule :  
 Thibaut l'Agnelet passera,  
 Sans qu'à la broche je le mette ;  
 Et non-seulement lui, mais la mère qu'il tette,  
 Et le père qui l'engendra. "  
 Ce Loup avait raison. Est-il dit qu'on nous voie  
 Faire festin de toute proie,  
 Manger les animaux ; et nous les réduirons  
 Aux mets de l'âge d'or autant que nous pourrons ?  
 Ils n'auront ni croc ni marmite ?  
 Bergers, Bergers ! le Loup n'a tort  
 Que quand il n'est pas le plus fort :  
 Voulez-vous qu'il vive en ermite ?

## L'Araignée et l'Hirondelle

Livre dixième Fable 6

" Ô Jupiter, qui sus de ton cerveau,  
 Par un secret d'accouchement nouveau,  
 Tirer Pallas, jadis mon ennemie,  
 Entends ma plainte une fois en ta vie !  
 Progné me vient enlever les morceaux ;  
 Caracolant, frisant l'air et les eaux,  
 Elle me prend mes Mouches à ma porte :  
 Miennes je puis les dire ; et mon réseau  
 En serait plein sans ce maudit Oiseau :  
 Je l'ai tissu de matière assez forte. "

Ainsi, d'un discours insolent,  
 Se plaignait l'Araignée autrefois tapissière,  
 Et qui, lors étant filandière,  
 Prétendait enlacer tout insecte volant.  
 La soeur de Philomèle, attentive à sa proie,  
 Malgré le bestion happait mouches dans l'air,  
 Pour ses petits, pour elle, impitoyable joie,  
 Que ses enfants gloutons, d'un bec toujours ouvert,  
 D'un ton demi-formé, bégayante couvée,  
 Demandaient par des cris encor mal entendus.  
 La pauvre Aragne n'ayant plus  
 Que la tête et les pieds, artisans superflus,  
 Se vit elle-même enlevée :

L'Hirondelle, en passant, emporta toile, et tout,  
 Et l'animal pendant au bout.  
 Jupin pour chaque état mit deux tables au monde ;  
 L'adroit, le vigilant, et le fort sont assis  
 À la première ; et les petits  
 Mangent leur reste à la seconde.

## La Perdrix et les Coqs

Livre dixième Fable 7

Parmi de certains Coqs, incivils, peu galants,  
 Toujours en noise, et turbulents,  
 Une Perdrix était nourrie.  
 Son sexe, et l'hospitalité,  
 De la part de ces Coqs, peuple à l'amour porté,  
 Lui faisaient espérer beaucoup d'honnêteté :  
 Ils feraient les honneurs de la ménagerie.  
 Ce peuple cependant, fort souvent en furie,  
 Pour la Dame étrangère ayant peu de respect,  
 Lui donnait fort souvent d'horribles coups de bec.  
 D'abord elle en fut affligée ;  
 Mais, sitôt qu'elle eut vu cette troupe enragée

S'entre-battre elle-même et se percer les flancs,  
 Elle se consola. " Ce sont leurs moeurs, dit-elle ;  
 Ne les accusons point, plaignons plutôt ces gens :  
 Jupiter sur un seul modèle  
 N'a pas formé tous les esprits ;  
 Il est des naturels de Coqs et de Perdrix.  
 S'il dépendait de moi, je passerais ma vie  
 En plus honnête compagnie.  
 Le Maître de ces lieux en ordonne autrement ;  
 Il nous prend avec des tonnelles,  
 Nous loge avec des Coqs, et nous coupe les ailes :  
 C'est de l'Homme qu'il faut se plaindre seulement. "

## Le Chien à qui on a coupé les oreilles

Livre dixième Fable 8

" Qu'ai-je fait, pour me voir ainsi  
 Mutilé par mon propre Maître ?  
 Le bel état où me voici !  
 Devant les autres Chiens oserai-je paraître ?  
 Ô rois des animaux, ou plutôt leurs tyrans,  
 Qui vous ferait choses pareilles ? "

Ainsi criait Mouflar, jeune Dogue ; et les gens,  
 Peu touchés de ses cris douloureux et perçants,  
 Venaient de lui couper sans pitié les oreilles.  
 Mouflar y croyait perdre. Il vit avec le temps  
 Qu'il y gagnait beaucoup ; car, étant de nature  
 À piller ses pareils, mainte mésaventure  
 L'aurait fait retourner chez lui  
 Avec cette partie en cent lieux altérée :  
 Chien hargneux a toujours l'oreille déchirée.  
 Le moins qu'on peut laisser de prise aux dents d'autrui,  
 C'est le mieux. Quand on n'a qu'un endroit à défendre,  
 On le munit, de peur d'esclandre.  
 Témoin maître Mouflar armé d'un gorgerin ;  
 Du reste ayant d'oreille autant que sur ma main :  
 Un Loup n'eût su par où le prendre.

## Le Berger et le Roi

Livre dixième Fable 9

Deux démons à leur gré partagent notre vie,  
 Et de son patrimoine ont chassé la raison ;  
 Je ne vois point de coeur qui ne leur sacrifie :  
 Si vous me demandez leur état et leur nom,  
 J'appelle l'un Amour, et l'autre Ambition.  
 Cette dernière étend le plus loin son empire ;

Car même elle entre dans l'amour.  
 Je le ferais bien voir ; mais mon but est de dire  
 Comme un Roi fit venir un Berger à sa Cour.  
 Le conte est du bon temps, non du siècle où nous sommes.  
 Ce Roi vit un troupeau qui couvrait tous les champs,  
 Bien broutant, en bon corps, rapportant tous les ans,  
 Grâce aux soins du Berger, de très notables sommes.  
 Le Berger plut au Roi par ces soins diligents.  
 " Tu mérites, dit-il, d'être Pasteur de gens :  
 Laisse là tes moutons, viens conduire des hommes ;  
 Je te fais Juge souverain. "  
 Voilà notre Berger la balance à la main.  
 Quoiqu'il n'eût guère vu d'autres gens qu'un Ermite,  
 Son troupeau, ses Mâtins, le Loup, et puis c'est tout,  
 Il avait du bon sens ; le reste vient ensuite :  
 Bref, il en vint fort bien à bout.  
 L'Ermite son voisin accourut pour lui dire :  
 " Veillé-je ? et n'est-ce point un songe que je vois ?  
 Vous, favori ! vous, grand ! Défiez-vous des Rois ;  
 Leur faveur est glissante : on s'y trompe ; et le pire  
 C'est qu'il en coûte cher : de pareilles erreurs  
 Ne produisent jamais que d'illustres malheurs.  
 Vous ne connaissez pas l'attrait qui vous engage :  
 Je vous parle en ami ; craignez tout. " L'autre rit,  
 Et notre Ermite poursuivit :  
 " Voyez combien déjà la Cour vous rend peu sage.  
 Je crois voir cet Aveugle à qui, dans un voyage,  
 Un Serpent engourdi de froid  
 Vint s'offrir sous la main : il le prit pour un fouet ;  
 Le sien s'était perdu, tombant de sa ceinture.  
 Il rendait grâce au Ciel de l'heureuse aventure,  
 Quand un passant cria : " Que tenez-vous, ô Dieux !  
 " Jetez cet animal traître et pernicieux,  
 " Ce Serpent. – C'est un fouet. – C'est un Serpent, vous dis-je.  
 " À me tant tourmenter quel intérêt m'oblige ?  
 " Prétendez-vous garder ce trésor ? – Pourquoi non ?  
 " Mon fouet était usé ; j'en retrouve un fort bon :  
 " Vous n'en parlez que par envie. "  
 L'Aveugle enfin ne le crut pas ;  
 Il en perdit bientôt la vie :  
 L'animal dégoûté piqua son homme au bras.  
 Quant à vous, j'ose vous prédire  
 Qu'il vous arrivera quelque chose de pire.  
 – Eh ! que me saurait-il arriver que la mort ?  
 – Mille dégoûts viendront ", dit le Prophète Ermite.  
 Il en vint en effet ; l'Ermite n'eut pas tort.  
 Mainte peste de Cour fit tant, par maint ressort,  
 Que la candeur du Juge, ainsi que son mérite,  
 Furent suspects au Prince. On cabale, on suscite  
 Accusateurs, et gens grevés par ses arrêts :  
 " De nos biens, dirent-ils, il s'est fait un palais. "

Le Prince voulut voir ces richesses immenses.  
 Il ne trouva partout que médiocrité,  
 Louanges du désert et de la pauvreté :  
 C'étaient là ses magnificences.  
 " Son fait, dit-on, consiste en des pierres de prix :  
 Un grand coffre en est plein, fermé de dix serrures.  
 Lui-même ouvrit ce coffre, et rendit bien surpris  
 Tous les machineurs d'impostures.  
 Le coffre étant ouvert, on y vit des lambeaux,  
 L'habit d'un Gardeur de troupeaux,  
 Petit chapeau, jupon, panetière, houlette,  
 Et, je pense, aussi sa musette.  
 " Doux trésors, ce dit-il, chers gages, qui jamais  
 N'attirâtes sur vous l'envie et le mensonge,  
 Je vous reprends : sortons de ces riches palais  
 Comme l'on sortirait d'un songe !  
 Sire, pardonnez-moi cette exclamation :  
 J'avais prévu ma chute en montant sur le faîte.  
 Je m'y suis trop complu ; mais qui n'a dans la tête  
 Un petit grain d'ambition ? "

## Les Poissons et le Berger qui joue de la flûte

Livre dixième Fable 10

Tircis, qui pour la seule Annette  
 Faisait résonner les accords  
 D'une voix et d'une musette  
 Capables de toucher les morts,  
 Chantait un jour le long des bords  
 D'une onde arrosant des prairies  
 Dont Zéphire habitait les campagnes fleuries.  
 Annette cependant à la ligne pêchait ;  
 Mais nul poisson ne s'approchait ;  
 La Bergère perdait ses peines.  
 Le Berger, qui, par ses chansons,  
 Eût attiré des inhumaines,  
 Crut, et crut mal, attirer des poissons.  
 Il leur chanta ceci : " Citoyens de cette onde,  
 Laissez votre Naïade en sa grotte profonde ;  
 Venez voir un objet mille fois plus charmant.  
 Ne craignez point d'entrer aux prisons de la Belle ;  
 Ce n'est qu'à nous qu'elle est cruelle.  
 Vous serez traités doucement ;  
 On n'en veut point à votre vie :  
 Un vivier vous attend, plus clair que fin cristal ;  
 Et, quand à quelques-uns l'appât serait fatal,  
 Mourir des mains d'Annette est un sort que j'envie.  
 Ce discours éloquent ne fit pas grand effet ;  
 L'auditoire était sourd aussi bien que muet :

Tircis eut beau prêcher. Ses paroles miellées  
 S'en étant aux vents envolées,  
 Il tendit un long rets. Voilà les poissons pris ;  
 Voilà les poissons mis aux pieds de la Bergère.  
 Ô vous, Pasteurs d'humains et non pas de Brebis,  
 Rois, qui croyez gagner par raisons les esprits  
 D'une multitude étrangère,  
 Ce n'est jamais par là que l'on en vient à bout.  
 Il y faut une autre manière :  
 Servez-vous de vos rets ; la puissance fait tout.

## Les deux Perroquets, le Roi et son Fils

Livre dixième Fable 11

Deux Perroquets, l'un père et l'autre fils,  
 Du rôl d'un Roi faisaient leur ordinaire ;  
 Deux demi-dieux, l'un fils et l'autre père,  
 De ces Oiseaux faisaient leurs favoris.  
 L'âge liait une amitié sincère  
 Entre ces gens : les deux pères s'aimaient ;  
 Les deux enfants, malgré leur coeur frivole,  
 L'un avec l'autre aussi s'accoutumaient,  
 Nourris ensemble, et compagnons d'école.  
 C'était beaucoup d'honneur au jeune Perroquet,  
 Car l'enfant était Prince, et son père Monarque.  
 Par le tempérament que lui donna la Parque,  
 Il aimait les oiseaux. Un Moineau fort coquet,  
 Et le plus amoureux de toute la Province,  
 Faisait aussi sa part des délices du Prince.  
 Ces deux rivaux un jour ensemble se jouants,  
 Comme il arrive aux jeunes gens,  
 Le jeu devint une querelle.  
 Le Passereau, peu circonspec,  
 S'attira de tels coups de bec,  
 Que, demi-mort et traînant l'aile,  
 On crut qu'il n'en pourrait guérir.  
 Le Prince indigné fit mourir  
 Son Perroquet. Le bruit en vint au père.  
 L'infortuné vieillard crie et se désespère,  
 Le tout en vain ; ses cris sont superflus ;  
 L'Oiseau parleur est déjà dans la barque  
 Pour dire mieux, l'Oiseau ne parlant plus  
 Fait qu'en fureur sur le fils du Monarque  
 Son père s'en va fondre, et lui crève les yeux.  
 Il se sauve aussitôt, et choisit pour asile  
 Le haut d'un pin. Là, dans le sein des Dieux,  
 Il goûte sa vengeance en lieu sûr et tranquille.  
 Le Roi lui-même y court, et dit pour l'attirer :  
 " Ami, reviens chez moi ; que nous sert de pleurer ?

Haine, vengeance, et deuil, laissons tout à la porte.  
 Je suis contraint de déclarer,  
 Encor que ma douleur soit forte,  
 Que le tort vient de nous ; mon fils fut l'agresseur :  
 Mon fils ! non ; c'est le Sort qui du coup est l'auteur.  
 La Parque avait écrit de tout temps en son livre  
 Que l'un de nos enfants devait cesser de vivre  
 L'autre de voir, par ce malheur.  
 Consolons-nous tous deux, et reviens dans ta cage. "  
 Le Perroquet dit : " Sire Roi,  
 Crois-tu qu'après un tel outrage  
 Je me doive fier à toi ?  
 Tu m'allègues le Sort : prétends-tu, par ta foi,  
 Me leurrer de l'appât d'un profane langage ?  
 Mais, que la Providence, ou bien que le Destin  
 Règle les affaires du monde,  
 Il est écrit là-haut qu'au faite de ce pin,  
 Ou dans quelque forêt profonde,  
 J'achèverai mes jours loin du fatal objet  
 Qui doit t'être un juste sujet  
 De haine et de fureur. Je sais que la vengeance  
 Est un morceau de Roi ; car vous vivez en Dieux.  
 Tu veux oublier cette offense ;  
 Je le crois : cependant il me faut, pour le mieux,  
 Éviter ta main et tes yeux.  
 Sire Roi, mon ami, va-t'en, tu perds ta peine :  
 Ne me parle point de retour ;  
 L'absence est aussi bien un remède à la haine  
 Qu'un appareil contre l'amour. "

## La Lionne et l'Ourse

Livre dixième Fable 12

Mère Lionne avait perdu son Fan :  
 Un Chasseur l'avait pris. La pauvre infortunée  
 Poussait un tel rugissement  
 Que toute la forêt était importunée.  
 La nuit ni son obscurité,  
 Son silence et ses autres charmes,  
 De la Reine des bois n'arrêtait les vacarmes :  
 Nul animal était du sommeil visité.  
 L'Ourse enfin lui dit : " Ma commère,  
 Un mot sans plus : tous les enfants  
 Qui sont passés entre vos dents  
 N'avaient-ils ni père ni mère ?  
 – Ils en avaient. – S'il est ainsi,  
 Et qu'aucun de leur mort n'ait nos têtes rompues,  
 Si tant de mères se sont tues,  
 Que ne vous taisez-vous aussi ?



– Moi, me taire ! moi, malheureuse ?  
 Ah ! j'ai perdu mon fils ! Il me faudra traîner  
 Une vieille douloureuse !  
 – Dites-moi, qui vous force à vous y condamner ?  
 – Hélas ! c'est le Destin qui me hait. " Ces paroles  
 Ont été de tout temps en la bouche de tous.  
 Misérables humains, ceci s'adresse à vous.  
 Je n'entends résonner que des plaintes frivoles.  
 Quiconque, en pareil cas, se croit haï des Cieux,  
 Qu'il considère Hécube, il rendra grâce aux Dieux.

## Les deux Aventuriers et le Talisman

Livre dixième Fable 13

Aucun chemin de fleurs ne conduit à la gloire.  
 Je n'en veux pour témoin qu'Hercule et ses travaux :  
 Ce dieu n'a guère de rivaux ;  
 J'en vois peu dans la Fable, encor moins dans l'Histoire.  
 En voici pourtant un, que de vieux talismans  
 Firent chercher fortune au pays des romans.  
 Il voyageait de compagnie.  
 Son camarade et lui trouvèrent un poteau  
 Ayant au haut cet écriteau :  
 " Seigneur Aventurier, s'il te prend quelque envie  
 " De voir ce que n'a vu nul Chevalier errant,  
 " Tu n'as qu'à passer ce torrent ;  
 " Puis, prenant dans tes bras un Éléphant de pierre  
 " Que tu verras couché par terre,  
 " Le porter, d'une haleine, au sommet de ce mont  
 " Qui menace les cieux de son superbe front. "  
 L'un des deux Chevaliers saigna du nez. " Si l'onde  
 Est rapide autant que profonde,  
 Dit-il, et supposé qu'on la puisse passer,  
 Pourquoi de l'Éléphant s'aller embarrasser ?  
 Quelle ridicule entreprise !  
 Le sage l'aura fait par tel art et de guise  
 Qu'on le pourra porter peut-être quatre pas :  
 Mais jusqu'au haut du mont ! d'une haleine ! il n'est pas  
 Au pouvoir d'un mortel ; à moins que la figure  
 Ne soit d'un Éléphant nain, pygmée, avorton,  
 Propre à mettre au bout d'un bâton :  
 Auquel cas, où l'honneur d'une telle aventure ?  
 On nous veut attraper dedans cette écriture ;  
 Ce sera quelque énigme à tromper un enfant :  
 C'est pourquoi je vous laisse avec votre Éléphant. "  
 Le Raisonneur parti, l'Aventureux se lance,  
 Les yeux clos, à travers cette eau.  
 Ni profondeur ni violence  
 Ne purent l'arrêter ; et, selon l'écriteau,

Il vit son Éléphant couché sur l'autre rive.  
 Il le prend, il l'emporte, au haut du mont arrive,  
 Rencontre une esplanade, et puis une cité.  
 Un cri par l'Éléphant est aussitôt jeté :  
 Le peuple aussitôt sort en armes.  
 Tout autre aventurier, au bruit de ces alarmes,  
 Aurait fui : celui-ci, loin de tourner le dos,  
 Veut vendre au moins sa vie, et mourir en héros.  
 Il fut tout étonné d'ouïr cette cohorte  
 Le proclamer Monarque au lieu de son Roi mort.  
 Il ne se fit prier que de la bonne sorte,  
 Encor que le fardeau fût, dit-il, un peu fort.  
 Sixte en disait autant quand on le fit Saint-Père :  
 (Serait-ce bien une misère  
 Que d'être Pape ou d'être Roi ?)  
 On reconnut bientôt son peu de bonne foi.  
 Fortune aveugle suit aveugle hardiesse.  
 Le sage quelquefois fait bien d'exécuter  
 Avant que de donner le temps à la sagesse  
 D'envisager le fait, et sans la consulter.

## Les Lapins

Livre dixième Fable 14

Discours à Monsieur Le Duc de La Rochefoucauld

Je me suis souvent dit, voyant de quelle sorte  
 L'homme agit, et qu'il se comporte,  
 En mille occasions, comme les animaux :  
 " Le Roi de ces gens-là n'a pas moins de défauts  
 Que ses sujets, et la nature  
 A mis dans chaque créature  
 Quelque grain d'une masse où puisent les esprits ;  
 J'entends les esprits corps, et pétris de matière. "  
 Je vais prouver ce que je dis.  
 À l'heure de l'affût, soit lorsque la lumière  
 Précipite ses traits dans l'humide séjour,  
 Soit lorsque le soleil rentre dans sa carrière,  
 Et que, n'étant plus nuit, il n'est pas encor jour,  
 Au bord de quelque bois sur un arbre je grimpe,  
 Et, nouveau Jupiter, du haut de cet Olympe,  
 Je foudroie, à discrétion,  
 Un lapin qui n'y pensait guère.  
 Je vois fuir aussitôt toute la nation  
 Des lapins, qui, sur la bruyère,  
 L'oeil éveillé, l'oreille au guet,  
 S'égayaient, et de thym parfumaient leur banquet.  
 Le bruit du coup fait que la bande  
 S'en va chercher sa sûreté

Dans la souterraine cité :  
 Mais le danger s'oublie, et cette peur si grande  
 S'évanouit bientôt ; je revois les lapins,  
 Plus gais qu'auparavant, revenir sous mes mains.  
 Ne reconnaît-on pas en cela les humains ?  
 Dispersés par quelque orage,  
 À peine ils touchent le port  
 Qu'ils vont hasarder encor  
 Même vent, même naufrage ;  
 Vrais lapins, on les revoit  
 Sous les mains de la Fortune.  
 Joignons à cet exemple une chose commune.  
 Quand des chiens étrangers passent par quelque endroit,  
 Qui n'est pas de leur détroit,  
 Je laisse à penser quelle fête !  
 Les chiens du lieu, n'ayants en tête  
 Qu'un intérêt de gueule, à cris, à coups de dents,  
 Vous accompagnent ces passants  
 Jusqu'aux confins du territoire.  
 Un intérêt de biens, de grandeur, et de gloire,  
 Aux gouverneurs d'États, à certains courtisans,  
 À gens de tous métiers, en fait tout autant faire.  
 On nous voit tous, pour l'ordinaire,  
 Piller le survenant, nous jeter sur sa peau.  
 La coquette et l'auteur sont de ce caractère :  
 Malheur à l'écrivain nouveau !  
 Le moins de gens qu'on peut à l'entour du gâteau,  
 C'est le droit du jeu, c'est l'affaire.  
 Cent exemples pourraient appuyer mon discours ;  
 Mais les ouvrages les plus courts  
 Sont toujours les meilleurs. En cela, j'ai pour guides  
 Tous les maîtres de l'art, et tiens qu'il faut laisser  
 Dans les plus beaux sujets quelque chose à penser :  
 Ainsi ce discours doit cesser.  
 Vous qui m'avez donné ce qu'il a de solide,  
 Et dont la modestie égale la grandeur,  
 Qui ne pûtes jamais écouter sans pudeur  
 La louange la plus permise,  
 La plus juste et la mieux acquise ;  
 Vous enfin, dont à peine ai-je encore obtenu  
 Que votre nom reçût ici quelques hommages,  
 Du temps et des censeurs défendant mes ouvrages,  
 Comme un nom qui, des ans et des peuples connu,  
 Fait honneur à la France, en grands noms plus féconde  
 Qu'aucun climat de l'univers,  
 Permettez-moi du moins d'apprendre à tout le monde  
 Que vous m'avez donné le sujet de ces vers.

## Le Marchand, le Gentilhomme, le Pâtre et le Fils de Roi

Livre dixième Fable 15

Quatre chercheurs de nouveaux mondes,  
 Presque nus, échappés à la fureur des ondes,  
 Un Trafiquant, un Noble, un Pâtre, un Fils de Roi,  
 Réduits au sort de Bélisaire,  
 Demandaient aux passants de quoi  
 Pouvoir soulager leur misère.  
 De raconter quel sort les avait assemblés,  
 Quoique sous divers points tous quatre ils fussent nés,  
 C'est un récit de longue haleine.  
 Ils s'assirent enfin au bord d'une fontaine :  
 Là le conseil se tint entre les pauvres gens.  
 Le Prince s'étendit sur le malheur des Grands.  
 Le Pâtre fut d'avis qu'éloignant la pensée  
 De leur aventure passée,  
 Chacun fît de son mieux, et s'appliquât au soin  
 De pourvoir au commun besoin.  
 " La plainte, ajouta-t-il, guérit-elle son homme ?  
 Travaillons : c'est de quoi nous mener jusqu'à Rome. "  
 Un Pâtre ainsi parler ! Ainsi parler ; croit-on  
 Que le Ciel n'ait donné qu'aux têtes couronnées  
 De l'esprit et de la raison ;  
 Et que de tout berger, comme de tout mouton,  
 Les connaissances soient bornées ?  
 L'avis de celui-ci fut d'abord trouvé bon  
 Par les trois échoués aux bords de l'Amérique.  
 L'un (c'était le Marchand) savait l'arithmétique :  
 " À tant par mois, dit-il, j'en donnerai leçon.  
 – J'enseignerai la politique ",  
 Reprit le Fils de Roi. Le Noble poursuivit :  
 " Moi, je sais le blason ; j'en veux tenir école. "  
 Comme si, devers l'Inde, on eût eu dans l'esprit  
 La sottise vanité de ce jargon frivole !  
 Le Pâtre dit : " Amis, vous parlez bien ; mais quoi ?  
 Le mois a trente jours : jusqu'à cette échéance  
 Jeûnerons-nous, par votre foi ?  
 Vous me donnez une espérance  
 Belle, mais éloignée ; et cependant j'ai faim.  
 Qui pourvoira de nous au dîner de demain ?  
 Ou plutôt sur quelle assurance  
 Fondez-vous, dites-moi, le souper d'aujourd'hui ?  
 Avant tout autre, c'est celui  
 Dont il s'agit. Votre science  
 Est courte là-dessus : ma main y suppléera. "  
 À ces mots, le Pâtre s'en va  
 Dans un bois : il y fit des fagots, dont la vente,  
 Pendant cette journée et pendant la suivante,  
 Empêcha qu'un long jeûne à la fin ne fît tant

Qu'ils allassent là-bas exercer leur talent.  
 Je conclus de cette aventure  
 Qu'il ne faut pas tant d'art pour conserver ses jours ;  
 Et, grâce aux dons de la nature,  
 La main est le plus sûr et le plus prompt secours.

## Livre onzième

### Le Lion

#### Livre onzième Fable 1

Sultan Léopard autrefois  
 Eut, ce dit-on, par mainte aubaine,  
 Force Boeufs dans ses prés, force Cerfs dans ses bois,  
 Force Moutons parmi la plaine.  
 Il naquit un Lion dans la forêt prochaine.  
 Après les compliments et d'une et d'autre part,  
 Comme entre grands il se pratique,  
 Le Sultan fit venir son Vizir le Renard,  
 Vieux routier, et bon politique.  
 " Tu crains, ce lui dit-il, Lionceau mon voisin ;  
 Son père est mort ; que peut-il faire ?  
 Plains plutôt le pauvre orphelin.  
 Il a chez lui plus d'une affaire,  
 Et devra beaucoup au Destin  
 S'il garde ce qu'il a, sans tenter de conquête. "  
 Le Renard dit, branlant la tête :  
 " Tels orphelins, Seigneur, ne me font point pitié ;  
 Il faut de celui-ci conserver l'amitié,  
 Ou s'efforcer de le détruire  
 Avant que la griffe et la dent  
 Lui soit crue et qu'il soit en état de nous nuire.  
 N'y perdez pas un seul moment.  
 J'ai fait son horoscope : il croîtra par la guerre ;  
 Ce sera le meilleur Lion,  
 Pour ses amis, qui soit sur terre :  
 Tâchez donc d'en être ; sinon  
 Tâchez de l'affaiblir. " La harangue fut vaine.  
 Le Sultan dormait lors ; et dedans son domaine  
 Chacun dormait aussi, bêtes, gens : tant qu'enfin  
 Le Lionceau devient vrai Lion. Le tocsin  
 Sonne aussitôt sur lui ; l'alarme se promène  
 De toutes parts ; et le Vizir,  
 Consulté là-dessus, dit avec un soupir :  
 " Pourquoi l'irritez-vous ? La chose est sans remède.  
 En vain nous appelons mille gens à notre aide :  
 Plus ils sont, plus il coûte ; et je ne les tiens bons

Qu'à manger leur part des moutons.  
 Apaisez le Lion : seul il passe en puissance  
 Ce monde d'alliés vivants sur notre bien.  
 Le Lion en a trois qui ne lui coûtent rien,  
 Son courage, sa force, avec sa vigilance.  
 Jetez–lui promptement sous la griffe un Mouton ;  
 S'il n'en est pas content, jetez–en davantage :  
 Joignez–y quelque Boeuf ; choisissez, pour ce don,  
 Tout le plus gras du pâturage.  
 Sauvez le reste ainsi. " Ce conseil ne plut pas.  
 Il en prit mal ; et force États  
 Voisins du Sultan en pâtirent :  
 Nul n'y gagna, tous y perdirent.  
 Quoi que fit ce monde ennemi,  
 Celui qu'ils craignaient fut le Maître.  
 Proposez–vous d'avoir le Lion pour ami,  
 Si vous voulez le laisser craître.

## Les Dieux voulant instruire un fils de Jupiter

Livre onzième Fable 2

Pour Monseigneur le Duc du Maine

Jupiter eut un fils, qui, se sentant du lieu  
 Dont il tirait son origine,  
 Avait l'âme toute divine.  
 L'enfance n'aime rien : celle du jeune Dieu  
 Faisait sa principale affaire  
 Des doux soins d'aimer et de plaire.  
 En lui l'amour et la raison  
 Devancèrent le temps, dont les ailes légères  
 N'amènent que trop tôt, hélas ! chaque saison.  
 Flore aux regards riants, aux charmantes manières,  
 Toucha d'abord le coeur du jeune Olympien.  
 Ce que la passion peut inspirer d'adresse,  
 Sentiments délicats et remplis de tendresse  
 Pleurs, soupirs, tout en fut : bref, il n'oublia rien.  
 Le fils de Jupiter devait, par sa naissance,  
 Avoir un autre esprit, et d'autres dons des Cieux,  
 Que les enfants des autres Dieux :  
 Il semblait qu'il n'agît que par réminiscence,  
 Et qu'il eût autrefois fait le métier d'amant,  
 Tant il le fit parfaitement !  
 Jupiter cependant voulut le faire instruire.  
 Il assembla les Dieux, et dit : " J'ai su conduire  
 Seul et sans compagnon jusqu'ici l'univers ;  
 Mais il est des emplois divers  
 Qu'aux nouveaux Dieux je distribue.  
 Sur cet enfant chéri j'ai donc jeté la vue :

C'est mon sang ; tout est plein déjà de ses autels.  
 Afin de mériter le rang des Immortels,  
 Il faut qu'il sache tout. " Le maître du tonnerre  
 Eut à peine achevé, que chacun applaudit.  
 Pour savoir tout, l'enfant n'avait que trop d'esprit.  
 " Je veux, dit le Dieu de la guerre,  
 Lui montrer moi-même cet art  
 Par qui maints Héros ont eu part  
 Aux honneurs de l'Olympe, et grossi cet empire.  
 – Je serai son maître de lyre,  
 Dit le blond et docte Apollon.  
 – Et moi, reprit Hercule à la peau de Lion,  
 Son maître à surmonter les vices,  
 À dompter les transports, monstres empoisonneurs,  
 Comme Hydres renaissants sans cesse dans les coeurs :  
 Ennemi des molles délices,  
 Il apprendra de moi les sentiers peu battus  
 Qui mènent aux honneurs sur les pas des vertus.  
 Quand ce vint au Dieu de Cythère,  
 Il dit qu'il lui montrerait tout.  
 L'Amour avait raison : de quoi ne vient à bout  
 L'esprit joint au désir de plaire ?

## Le Fermier, le Chien et le Renard

### Livre onzième Fable 3

Le Loup et le Renard sont d'étranges voisins :  
 Je ne bâtirai point autour de leur demeure.  
 Ce dernier guettait à toute heure  
 Les poules d'un Fermier ; et, quoique des plus fins,  
 Il n'avait pu donner d'atteinte à la volaille.  
 D'une part l'appétit, de l'autre le danger,  
 N'étaient pas au compère un embarras léger.  
 " Hé quoi ! dit-il, cette canaille  
 Se moque impunément de moi ?  
 Je vais, je viens, je me travaille,  
 J'imagine cent tours : le rustre, en paix chez soi,  
 Vous fait argent de tout, convertit en monnaie  
 Ses chapons, sa poulaille ; il en a même au croc ;  
 Et moi, maître passé, quand j'attrape un vieux coq,  
 Je suis au comble de la joie !  
 Pourquoi sire Jupin m'a-t-il donc appelé  
 Au métier de Renard ? Je jure les puissances  
 De l'Olympe et du Styx, il en sera parlé. "  
 Roulant en son coeur ces vengeances,  
 Il choisit une nuit libérale en pavots :  
 Chacun était plongé dans un profond repos ;  
 Le Maître du logis, les Valets, le Chien même,  
 Poules, Poulets, Chapons, tout dormait. Le Fermier,

Laissant ouvert son poulailler,  
 Commit une sottise extrême.  
 Le voleur tourne tant qu'il entre au lieu guetté,  
 Le dépeuple, remplit de meurtres la cité.  
 Les marques de sa cruauté  
 Parurent avec l'aube : on vit un étalage  
 De corps sanglants et de carnage.  
 Peu s'en fallut que le Soleil  
 Ne rebroussât d'horreur vers le manoir liquide.  
 Tel, et d'un spectacle pareil,  
 Apollon irrité contre le fier Atride  
 Joncha son camp de morts : on vit presque détruit  
 L'ost des Grecs ; et ce fut l'ouvrage d'une nuit.  
 Tel encore autour de sa tente  
 Ajax, à l'âme impatiente,  
 De moutons et de boucs fit un vaste débris,  
 Croyant tuer en eux son concurrent Ulysse  
 Et les auteurs de l'injustice  
 Par qui l'autre emporta le prix.  
 Le Renard, autre Ajax, aux volailles funeste,  
 Emporte ce qu'il peut, laisse étendu le reste.  
 Le Maître ne trouva de recours qu'à crier  
 Contre ses Gens, son Chien : c'est l'ordinaire usage.  
 " Ah ! maudit animal, qui n'es bon qu'à noyer,  
 Que n'avertissais-tu dès l'abord du carnage ?  
 – Que ne l'évitiez-vous ? c'eût été plus tôt fait :  
 Si vous, Maître et Fermier, à qui touche le fait,  
 Dormez sans avoir soin que la porte soit close,  
 Voulez-vous que moi, Chien, qui n'ai rien à la chose,  
 Sans aucun intérêt je perde le repos ? "  
 Ce Chien parlait très à propos :  
 Son raisonnement pouvait être  
 Fort bon dans la bouche d'un Maître,  
 Mais, n'étant que d'un simple Chien,  
 On trouva qu'il ne valait rien :  
 On vous sangla le pauvre drille.  
 Toi donc, qui que tu sois, ô père de famille  
 (Et je ne t'ai jamais envié cet honneur),  
 T'attendre aux yeux d'autrui quand tu dors, c'est erreur.  
 Couche-toi le dernier, et vois fermer ta porte.  
 Que si quelque affaire t'importe,  
 Ne la fais point par procureur.

## Le Songe d'un habitant du Mogol

Livre onzième Fable 4

Jadis certain Mogol vit en songe un Vizir  
 Aux Champs Élysiens possesseur d'un plaisir  
 Aussi pour qu'infini, tant en prix qu'en durée :



Le même songeur vit en une autre contrée  
 Un Ermite entouré de feux,  
 Qui touchait de pitié même les malheureux.  
 Le cas parut étrange, et contre l'ordinaire :  
 Minos en ces deux morts semblait s'être mépris.  
 Le dormeur s'éveilla, tant il en fut surpris.  
 Dans ce songe pourtant soupçonnant du mystère,  
 Il se fit expliquer l'affaire.  
 L'interprète lui dit : " Ne vous étonnez point ;  
 Votre songe a du sens ; et, si j'ai sur ce point  
 Acquis tant soit peu d'habitude,  
 C'est un avis des Dieux. Pendant l'humain séjour,  
 Ce Vizir quelquefois cherchait la solitude ;  
 Cet Ermite aux Vizirs allait faire sa cour. "  
 Si j'osais ajouter au mot de l'interprète,  
 J'inspirerais ici l'amour de la retraite :  
 Elle offre à ses amants des biens sans embarras,  
 Biens purs, présents du Ciel, qui naissent sous les pas.  
 Solitude, où je trouve une douceur secrète,  
 Lieux que j'aimai toujours, ne pourrai-je jamais,  
 Loin du monde et du bruit, goûter l'ombre et le frais ?  
 Oh ! qui m'arrêtera sous vos sombres asiles ?  
 Quand pourront les neuf Soeurs, loin des cours et des villes,  
 M'occuper tout entier, et m'apprendre des cieux  
 Les divers mouvements inconnus à nos yeux,  
 Les noms et les vertus de ces clartés errantes  
 Par qui sont nos destins et nos moeurs différentes !  
 Que si je ne suis né pour de si grands projets,  
 Du moins que les ruisseaux m'offrent de doux objets !  
 Que je peigne en mes vers quelque rive fleurie !  
 La Parque à filets d'or n'ourdira point ma vie,  
 Je ne dormirai point sous de riches lambris :  
 Mais voit-on que le somme en perde de son prix ?  
 En est-il moins profond, et moins plein de délices ?  
 Je lui voue au désert de nouveaux sacrifices.  
 Quand le moment viendra d'aller trouver les morts,  
 J'aurai vécu sans soins, et mourrai sans remords.

## Le Lion, le Singe et les deux Ânes

Livre onzième Fable 5

Le Lion, pour bien gouverner,  
 Voulant apprendre la morale,  
 Se fit, un beau jour, amener  
 Le Singe, Maître ès arts chez la gent animale.  
 La première leçon que donna le Régent  
 Fut celle-ci : " Grand Roi, pour régner sagement,  
 Il faut que tout Prince préfère  
 Le zèle de l'État à certain mouvement

Qu'on appelle communément  
 Amour–propre ; car c'est le père,  
 C'est l'auteur de tous les défauts  
 Que l'on remarque aux animaux.  
 Vouloir que de tout point ce sentiment vous quitte,  
 Ce n'est pas chose si petite  
 Qu'on en vienne à bout en un jour :  
 C'est beaucoup de pouvoir modérer cet amour.  
 Par là, votre personne auguste  
 N'admettra jamais rien en soi  
 – De ridicule ni d'injuste.  
 – Donne–moi, repartit le Roi,  
 Des exemples de l'un et l'autre.  
 – Toute espèce, dit le Docteur,  
 (Et je commence par la nôtre),  
 Toute profession s'estime dans son coeur,  
 Traite les autres d'ignorantes,  
 Les qualifie impertinentes ;  
 Et semblables discours qui ne nous coûtent rien.  
 L'amour–propre, au rebours, fait qu'au degré suprême  
 On porte ses pareils ; car c'est un bon moyen  
 De s'élever aussi soi–même.  
 De tout ce que dessus j'argumente très bien  
 Qu'ici–bas maint talent n'est que pure grimace,  
 Cabale, et certain art de se faire valoir,  
 Mieux su des ignorants que des gens de savoir.  
 L'autre jour, suivant à la trace  
 Deux Ânes qui, prenant tour à tour l'encensoir,  
 Se louaient tour à tour, comme c'est la manière,  
 J'ouïs que l'un des deux disait à son confrère :  
 " Seigneur, trouvez–vous pas bien injuste et bien sot  
 " L'homme, cet animal si parfait ? Il profane  
 " Notre auguste nom, traitant d'Âne.  
 " Quiconque est ignorant, d'esprit lourd, idiot :  
 " Il abuse encore d'un mot,  
 " Et traite notre rire et nos discours de braire.  
 " Les humains sont plaisants de prétendre exceller  
 " Par–dessus nous ! Non, non ; c'est à vous de parler,  
 " À leurs orateurs de se taire :  
 " Voilà les vrais braillards. Mais laissons là ces gens :  
 " Vous m'entendez, je vous entends ;  
 " Il suffit. Et quant aux merveilles  
 " Dont votre divin chant vient frapper les oreilles,  
 " Philomèle est, au prix, novice dans cet art :  
 " Vous surpassez Lambert. " L'autre Baudet repart :  
 " Seigneur, j'admire en vous des qualités pareilles. "  
 Ces Ânes, non contents de s'être ainsi grattés,  
 S'en allèrent dans les cités  
 L'un l'autre se prôner : chacun d'eux croyait faire,  
 En prisant ses pareils, une fort bonne affaire,  
 Prétendant que l'honneur en reviendrait sur lui.

J'en connais beaucoup aujourd'hui,  
 Non parmi les Baudets, mais parmi les puissances  
 Que le Ciel voulut mettre en de plus hauts degrés,  
 Qui changeraient entre eux les simples Excellences,  
 S'ils osaient, en des Majestés.  
 J'en dis peut-être plus qu'il ne faut, et suppose  
 Que Votre Majesté gardera le secret.  
 Elle avait souhaité d'apprendre quelque trait  
 Qui lui fit voir, entre autre chose,  
 L'amour-propre donnant du ridicule aux gens.  
 L'injuste aura son tour : il y faut plus de temps. "  
 Ainsi parla ce Singe. On ne m'a pas su dire  
 S'il traita l'autre point, car il est délicat ;  
 Et notre Maître ès arts, qui n'était pas un fat,  
 Regardait ce Lion comme un terrible sire.

## Le Loup et le Renard

Livre onzième Fable 6

Mais d'où vient qu'au Renard Ésope accorde un point,  
 C'est d'exceller en tours pleins de matoiserie ?  
 J'en cherche la raison, et ne la trouve point.  
 Quand le Loup a besoin de défendre sa vie,  
 Ou d'attaquer celle d'autrui,  
 N'en sait-il pas autant que lui ?  
 Je crois qu'il en sait plus ; et j'oserais peut-être  
 Avec quelque raison contredire mon maître.  
 Voici pourtant un cas où tout l'honneur échet  
 À l'hôte des terriers. Un soir il aperçut  
 La lune au fond d'un puits : l'orbiculaire image  
 Lui parut un ample fromage  
 Deux seaux alternativement  
 Puisaient le liquide élément :  
 Notre Renard, pressé par une faim canine,  
 S'accommode en celui qu'au haut de la machine  
 L'autre seau tenait suspendu.  
 Voilà l'animal descendu,  
 Tiré d'erreur, mais fort en peine,  
 Et voyant sa perte prochaine :  
 Car comment remonter, si quelque autre affamé,  
 De la même image charmé,  
 Et succédant à sa misère,  
 Par le même chemin ne le tirait d'affaire ?  
 Deux jours s'étaient passés sans qu'aucun vînt au puits.  
 Le temps, qui toujours marche, avait, pendant deux nuits,  
 Échancré, selon l'ordinaire,  
 De l'astre au front d'argent la face circulaire.  
 Sire Renard était désespéré.  
 Compère Loup, le gosier altéré.

Passe par là. L'autre dit : " Camarade,  
 Je vous veux régaler : voyez-vous cet objet ?  
 C'est un fromage exquis : le Dieu Faune l'a fait ;  
 La vache Io donna le lait.  
 Jupiter, s'il était malade,  
 Reprendrait l'appétit en tâtant d'un tel mets.  
 J'en ai mangé cette échancrure ;  
 Le reste vous sera suffisante pâture.  
 Descendez dans un seau que j'ai là mis exprès. "  
 Bien qu'au moins mal qu'il pût il ajustât l'histoire,  
 Le Loup fut un sot de le croire ;  
 Il descend, et son poids, emportant l'autre part,  
 Reguinde en haut maître Renard.  
 Ne nous en moquons point : nous nous laissons séduire  
 Sur aussi peu de fondement ;  
 Et chacun croit fort aisément  
 Ce qu'il craint et ce qu'il désire.

## Le Paysan du Danube

Livre onzième Fable 7

Il ne faut point juger des gens sur l'apparence.  
 Le conseil en est bon, mais il n'est pas nouveau.  
 Jadis l'erreur du Souriceau  
 Me servit à prouver le discours que j'avance :  
 J'ai, pour le fonder à présent,  
 Le bon Socrate, Ésope, et certain Paysan  
 Des rives du Danube, homme dont Marc-Aurèle  
 Nous fait un portrait fort fidèle.  
 On connaît les premiers : quant à l'autre, voici  
 Le personnage en raccourci.  
 Son menton nourrissait une barbe touffue ;  
 Toute sa personne velue  
 Représentait un Ours, mais un Ours mal léché :  
 Sous un sourcil épais il avait l'oeil caché,  
 Le regard de travers, nez tortu, grosse lèvre,  
 Portait sayon de poil de chèvre,  
 Et ceinture de joncs marins.  
 Cet homme ainsi bâti fut député des villes  
 Que lave le Danube. Il n'était point d'asiles  
 Où l'avarice des Romains  
 Ne pénétrât alors, et ne portât les mains.  
 Le député vint donc, et fit cette harangue :  
 " Romains, et vous Sénat assis pour m'écouter,  
 Je supplie avant tout les Dieux de m'assister :  
 Veillent les Immortels, conducteurs de ma langue,  
 Que je ne dise rien qui doive être repris !  
 Sans leur aide, il ne peut entrer dans les esprits  
 Que tout mal et toute injustice :

Faute d'y recourir, on viole leurs lois.  
 Témoin nous que punit la romaine avarice :  
 Rome est, par nos forfaits, plus que par ses exploits,  
 L'instrument de notre supplice.  
 Craignez, Romains, craignez que le Ciel quelque jour  
 Ne transporte chez vous les pleurs et la misère ;  
 Et mettant en nos mains, par un juste retour,  
 Les armes dont se sert sa vengeance sévère,  
 Il ne vous fasse, en sa colère,  
 Nos esclaves à votre tour.  
 Et pourquoi sommes-nous les vôtres ? Qu'on me die  
 En quoi vous valez mieux que cent peuples divers.  
 Quel droit vous a rendus maîtres de l'univers ?  
 Pourquoi venir troubler une innocente vie ?  
 Nous cultivions en paix d'heureux champs ; et nos mains  
 Étaient propres aux arts, ainsi qu'au labourage.  
 Qu'avez-vous appris aux Germains ?  
 Ils ont l'adresse et le courage :  
 S'ils avaient eu l'avidité,  
 Comme vous, et la violence,  
 Peut-être en votre place ils auraient la puissance,  
 Et sauraient en user sans inhumanité.  
 Celle que vos Prêteurs ont sur nous exercée  
 N'entre qu'à peine en la pensée.  
 La majesté de vos autels  
 Elle-même en est offensée ;  
 Car sachez que les Immortels  
 Ont les regards sur nous. Grâce à vos exemples,  
 Ils n'ont devant les yeux que des objets d'horreur,  
 De mépris d'eux et de leurs temples.  
 D'avarice qui va jusques à la fureur.  
 Rien ne suffit aux gens qui nous viennent de Rome :  
 La terre et le travail de l'homme  
 Font pour les assouvir des efforts superflus.  
 Retirez-les : on ne veut plus  
 Cultiver pour eux les campagnes.  
 Nous quittons les cités, nous fuyons aux montagnes ;  
 Nous laissons nos chères compagnes ;  
 Nous ne conversons plus qu'avec des Ours affreux,  
 Découragés de mettre au jour des malheureux,  
 Et de peupler pour Rome un pays qu'elle opprime.  
 Quant à nos enfants déjà nés,  
 Nous souhaitons de voir leurs jours bientôt bornés :  
 Vos Prêteurs au malheur nous font joindre le crime.  
 Retirez-les : ils ne nous apprendront  
 Que la mollesse et que le vice ;  
 Les Germains comme eux deviendront  
 Gens de rapine et d'avarice.  
 C'est tout ce que j'ai vu dans Rome à mon abord.  
 N'a-t-on point de présent à faire,  
 Point de pourpre à donner : c'est en vain qu'on espère

Quelque refuge aux lois ; encor leur ministère  
 A-t-il mille longueurs. Ce discours, un peu fort,  
 Doit commencer à vous déplaire.  
 Je finis. Punissez de mort  
 Une plainte un peu trop sincère. "  
 À ces mots, il se couche ; et chacun étonné  
 Admire le grand coeur, le bon sens, l'éloquence  
 Du sauvage ainsi prosterné.  
 On le créa Patrice ; et ce fut la vengeance  
 Qu'on crut qu'un tel discours méritait. On choisit  
 D'autres prêteurs ; et par écrit  
 Le Sénat demanda ce qu'avait dit cet homme,  
 Pour servir de modèle aux parleurs à venir.  
 On ne sut pas longtemps à Rome  
 Cette éloquence entretenir.

## Le Vieillard et les trois jeunes Hommes

Livre onzième Fable 8

Un octogénaire plantait.  
 " Passe encor de bâtir ; mais planter à cet âge !  
 Disaient trois Jouvenceaux, enfants du voisinage ;  
 Assurément, il radotait.  
 Car, au nom des Dieux, je vous prie,  
 Quel fruit de ce labeur pouvez-vous recueillir ?  
 Autant qu'un patriarche il vous faudrait vieillir.  
 À quoi bon charger votre vie  
 Des soins d'un avenir qui n'est pas fait pour vous ?  
 Ne songez désormais qu'à vos erreurs passées ;  
 Quittez le long espoir et les vastes pensées ;  
 Tout cela ne convient qu'à nous.  
 – Il ne convient pas à vous-mêmes,  
 Repartit le Vieillard. Tout établissement  
 Vient tard, et dure peu. La main des Parques blêmes  
 De vos jours et des miens se joue également.  
 Nos termes sont pareils par leur courte durée.  
 Qui de nous des clartés de la voûte azurée  
 Doit jouir le dernier ? Est-il aucun moment  
 Qui vous puisse assurer d'un second seulement ?  
 Mes arrière-neveux me devront cet ombrage :  
 Eh bien ! défendez-vous au Sage  
 De se donner des soins pour le plaisir d'autrui ?  
 Cela même est un fruit que je goûte aujourd'hui :  
 J'en puis jouir demain, et quelques jours encore ;  
 Je puis enfin compter l'aurore  
 Plus d'une fois sur vos tombeaux. "  
 Le Vieillard eut raison : l'un des trois Jouvenceaux  
 Se noya dès le port, allant à l'Amérique ;  
 L'autre, afin de monter aux grandes dignités,

Dans les emplois de Mars servant la République,  
 Par un coup imprévu vit ses jours emportés ;  
 Le troisième tomba d'un arbre  
 Que lui-même il voulut enter ;  
 Et, pleurés du Vieillard, il grava sur leur marbre  
 Ce que je viens de raconter.

## Les Souris et le Chat-Huant

Livre onzième Fable 9

Il ne faut jamais dire aux gens :  
 " Écoutez un bon mot, oyez une merveille. "  
 Savez-vous si les écoutants  
 En feront une estime à la vôtre pareille ?  
 Voici pourtant un cas qui peut être excepté :  
 Je le maintiens prodige, et tel que d'une fable  
 Il a l'air et les traits, encor que véritable.  
 On abattit un pin pour son antiquité,  
 Vieux palais d'un Hibou, triste et sombre retraite  
 De l'Oiseau qu'Atropos prend pour son interprète.  
 Dans son tronc caverneux, et miné par le temps,  
 Logeaient, entre autres habitants,  
 Force Souris sans pieds, toutes rondes de graisse.  
 L'Oiseau les nourrissait parmi des tas de blé,  
 Et de son bec avait leur troupeau mutilé.  
 Cet Oiseau raisonnait, il faut qu'on le confesse.  
 En son temps, aux Souris le compagnon chassa :  
 Les premières qu'il prit du logis échappées,  
 Pour y remédier, le drôle estropia  
 Tout ce qu'il prit ensuite ; et leurs jambes coupées  
 Firent qu'il les mangeait à sa commodité,  
 Aujourd'hui l'une, et demain l'autre.  
 Tout manger à la fois, l'impossibilité  
 S'y trouvait, joint aussi le soin de sa santé.  
 Sa prévoyance allait aussi loin que la nôtre :  
 Elle allait jusqu'à leur porter  
 Vivres et grains pour subsister.  
 Puis, qu'un Cartésien s'obstine  
 À traiter ce Hibou de montre et de machine ?  
 Quel ressort lui pouvait donner  
 Le conseil de tronquer un peuple mis en mue ?  
 Si ce n'est pas là raisonner,  
 La raison m'est chose inconnue.  
 Voyez que d'arguments il fit :  
 " Quand ce peuple est pris, il s'enfuit ;  
 Donc il faut le croquer aussitôt qu'on le happe.  
 Tout, il est impossible. Et puis, pour le besoin  
 N'en dois-je pas garder ? Donc il faut avoir soin  
 De le nourrir sans qu'il échappe.

Mais comment ? Ôtons–lui les pieds. " Or, trouvez–moi  
Chose par les humains à sa fin mieux conduite.  
Quel autre art de penser Aristote et sa suite  
Enseignent–ils, par votre foi ?

*Ceci n'est point une fable ; et la chose, quoique merveilleuse et presque incroyable, est véritablement arrivée.  
J'ai peut–être porté trop loin la prévoyance de ce Hibou ; car je ne prétends pas établir dans les bêtes un  
progrès de raisonnement tel que celui–ci ; mais ces exagérations sont permises à la poésie, surtout dans la  
manière d'écrire dont je me sers.*

## Épilogue

### Livre onzième

C'est ainsi que ma Muse, aux bords d'une onde pure,  
Traduisait en langue des Dieux  
Tout ce que disent sous les cieux  
Tant d'êtres empruntant la voix de la nature.  
Truchement de peuples divers,  
Je les faisais servir d'acteurs en mon ouvrage ;  
Car tout parle dans l'univers ;  
Il n'est rien qui n'ait son langage :  
Plus éloquents chez eux qu'ils ne sont dans mes vers,  
Si ceux que j'introduis me trouvent peu fidèle,  
Si mon oeuvre n'est pas un assez bon modèle,  
J'ai du moins ouvert le chemin :  
D'autres pourront y mettre une dernière main.  
Favoris des neuf Soeurs, achevez l'entreprise :  
Donnez mainte leçon que j'ai sans doute omise ;  
Sous ces inventions, il faut l'envelopper.  
Mais vous n'avez que trop de quoi vous occuper :  
Pendant le doux emploi de ma Muse innocente.  
Louis dompte l'Europe ; et, d'une main puissante,  
Il conduit à leur fin les plus nobles projets  
Qu'ait jamais formés un Monarque.  
Favoris des neuf soeurs, ce sont là des sujets  
Vainqueurs du temps et de la Parque.

### Livre douzième

## Les Compagnons d'Ulysse



## Livre douzième Fable 1

## À Monseigneur Le Duc de Bourgogne

Prince, l'unique objet du soin des Immortels,  
 Souffrez que mon encens parfume vos autels.  
 Je vous offre un peu tard ces présents de ma Muse ;  
 Les ans et les travaux me serviront d'excuse.  
 Mon esprit diminue, au lieu qu'à chaque instant  
 On aperçoit le vôtre aller en augmentant :  
 Il ne va pas, il court, il semble avoir des ailes.  
 Le Héros dont il tient des qualités si belles  
 Dans le métier de Mars brûle d'en faire autant :  
 Il ne tient pas à lui que, forçant la victoire,  
 Il ne marche à pas de géant  
 Dans la carrière de la Gloire.  
 Quelque Dieu le retient (c'est notre Souverain),  
 Lui qu'un mois a rendu maître et vainqueur du Rhin ;  
 Cette rapidité fut alors nécessaire ;  
 Peut-être elle serait aujourd'hui téméraire.  
 Je m'en tais : aussi bien les Ris et les Amours  
 Ne sont pas soupçonnés d'aimer les longs discours.  
 De ces sortes de Dieux votre cour se compose :  
 Ils ne vous quittent point. Ce n'est pas qu'après tout  
 D'autres Divinités n'y tiennent le haut bout :  
 Le Sens et la Raison y règlent toute chose.  
 Consultez ces derniers sur un fait où les Grecs,  
 Imprudents et peu circonspects,  
 S'abandonnèrent à des charmes  
 Qui métamorphosaient en bêtes les humains.  
 Les Compagnons d'Ulysse, après dix ans d'alarmes,  
 Erraient au gré du vent, de leur sort incertains.  
 Ils abordèrent un rivage  
 Où la fille du Dieu du jour,  
 Circé, tenait alors sa cour.  
 Elle leur fit prendre un breuvage  
 Délicieux, mais plein d'un funeste poison.  
 D'abord ils perdent la raison ;  
 Quelques moments après, leur corps et leur visage  
 Prennent l'air et les traits d'animaux différents :  
 Les voilà devenus Ours, Lions, Éléphants ;  
 Les uns sous une masse énorme,  
 Les autres sous une autre forme ;  
 Il s'en vit de petits : exemplum, ut talpa.  
 Le seul Ulysse en échappa ;  
 Il sut se défier de la liqueur traîtresse.  
 Comme il joignait à la sagesse  
 La mine d'un héros et le doux entretien,  
 Il fit tant que l'Enchanteresse  
 Prit un autre poison peu différent du sien.  
 Une Déesse dit tout ce qu'elle a dans l'âme :

Celle-ci déclara sa flamme.  
 Ulysse était trop fin pour ne pas profiter  
 D'une pareille conjoncture :  
 Il obtint qu'on rendrait à ces Grecs leur figure.  
 " Mais la voudront-ils bien, dit la Nymphe, accepter ?  
 Allez le proposer de ce pas à la troupe. "  
 Ulysse y court, et dit : " L'empoisonneuse coupe  
 À son remède encore ; et je viens vous l'offrir :  
 Chers amis, voulez-vous Hommes redevenir ?  
 On vous rend déjà la parole. "  
 Le Lion dit, pensant rugir :  
 " Je n'ai pas la tête si folle ;  
 Moi renoncer aux dons que je viens d'acquérir !  
 J'ai griffe et dent, et mets en pièces qui m'attaque.  
 Je suis Roi : deviendrai-je un Citadin d'Ithaque !  
 Tu me rendras peut-être encor simple Soldat :  
 Je ne veux point changer d'état. "  
 Ulysse du Lion court à l'Ours : " Eh ! mon frère,  
 Comme te voilà fait ! je t'ai vu si joli !  
 – Ah ! vraiment nous y voici,  
 Reprit l'Ours à sa manière :  
 Comme me voilà fait ? comme doit être un Ours.  
 Qui t'a dit qu'une forme est plus belle qu'une autre ?  
 Est-ce à la tienne à juger de la nôtre ?  
 Je me rapporte aux yeux d'une Ourse mes amours.  
 Te déplais-je ? va-t'en ; suis ta route et me laisse.  
 Je vis libre, content, sans nul soin qui me presse ;  
 Et te dis tout net et tout plat :  
 Je ne veux point changer d'état. "  
 Le Prince grec au Loup va proposer l'affaire ;  
 Il lui dit, au hasard d'un semblable refus ;  
 " Camarade, je suis confus  
 Qu'une jeune et belle Bergère  
 Conte aux échos les appétits gloutons  
 Qui t'ont fait manger ses moutons.  
 Autrefois on t'eût vu sauver sa bergerie :  
 Tu menais une honnête vie.  
 Quitte ces bois, et redeviens,  
 Au lieu de Loup, Homme de bien.  
 – En est-il ? dit le Loup : pour moi, je n'en vois guère.  
 Tu t'en viens me traiter de bête carnassière ;  
 Toi qui parles, qu'es-tu ? N'auriez-vous pas, sans moi,  
 Mangé ces animaux que plaint tout le village ?  
 Si j'étais Homme, par ta foi,  
 Aimerais-je moins le carnage ?  
 Pour un mot quelquefois vous vous étranglez tous :  
 Ne vous êtes-vous pas l'un à l'autre des Loups ?  
 Tout bien considéré, je te soutiens en somme  
 Que, scélérat pour scélérat,  
 Il vaut mieux être un Loup qu'un Homme :  
 Je ne veux point changer d'état. "

Ulysse fit à tous une même semonce  
 Chacun d'eux fit même réponse,  
 Autant le grand que le petit  
 La liberté, les bois, suivre leur appétit,  
 C'était leurs délices suprêmes ;  
 Tous renonçaient au lûs des belles actions.  
 Ils croyaient s'affranchir suivants leurs passions,  
 Ils étaient esclaves d'eux-mêmes.  
 Prince, j'aurais voulu vous choisir un sujet  
 Où je pusse mêler le plaisant à l'utile :  
 C'était sans doute un beau projet  
 Si ce choix eût été facile.  
 Les Compagnons d'Ulysse enfin se sont offerts :  
 Ils ont force pareils en ce bas univers,  
 Gens à qui j'impose pour peine  
 Votre censure et votre haine.

## Le Chat et les deux Moineaux

Livre douzième Fable 2

À Monseigneur Le Duc de Bourgogne

Un Chat, contemporain d'un fort jeune Moineau,  
 Fut logé près de lui dès l'âge du berceau :  
 La Cage et le Panier avaient mêmes pénates ;  
 Le Chat était souvent agacé par l'Oiseau :  
 L'un s'escrimait du bec, l'autre jouait des pattes.  
 Ce dernier toutefois épargnait son ami.  
 Ne le corrigeant qu'à demi,  
 Il se fût fait un grand scrupule  
 D'armer de pointes sa fêrûle.  
 Le Passereau, moins circonspec,  
 Lui donnait force coups de bec.  
 En sage et discrète personne,  
 Maître Chat excusait ces jeux :  
 Entre amis, il ne faut jamais qu'on s'abandonne  
 Aux traits d'un courroux sérieux.  
 Comme ils se connaissaient tous deux dès leur bas âge,  
 Une longue habitude en paix les maintenait ;  
 Jamais en vrai combat le jeu ne se tournait :  
 Quand un Moineau du voisinage  
 S'en vint les visiter, et se fit compagnon  
 Du pétulant Pierrot et du sage Raton ;  
 Entre les deux Oiseaux il arriva querelle ;  
 Et Raton de prendre parti :  
 " Cet inconnu, dit-il, nous la vient donner belle,  
 D'insulter ainsi notre ami !  
 Le Moineau du voisin viendra manger le nôtre !  
 Non, de par tous les Chats ! " Entrant lors au combat,

Il croque l'étranger. " Vraiment, dit maître Chat,  
 Les Moineaux ont un goût exquis et délicat !  
 Cette réflexion fit aussi croquer l'autre.  
 Quelle morale puis-je inférer de ce fait ?  
 Sans cela, toute fable est un oeuvre imparfait.  
 J'en crois voir quelques traits ; mais leur ombre m'abuse.  
 Prince, vous les aurez incontinent trouvés :  
 Ce sont des jeux pour vous, et non point pour ma Muse :  
 Elle et ses Soeurs n'ont pas l'esprit que vous avez.

## Du Thésauriseur et du Singe

Livre douzième Fable 3

Un homme accumulait. On sait que cette erreur  
 Va souvent jusqu'à la fureur.  
 Celui-ci ne songeait que ducats et pistoles.  
 Quand ces biens sont oisifs, je tiens qu'ils sont frivoles.  
 Pour sûreté de son trésor,  
 Notre Avare habitait un lieu dont Amphitrite  
 Défendait aux voleurs de toutes parts l'abord.  
 Là, d'une volupté selon moi fort petite,  
 Et selon lui fort grande, il entassait toujours :  
 Il passait les nuits et les jours  
 À compter, calculer, supputer sans relâche,  
 Calculant, supputant, comptant comme à la tâche :  
 Car il trouvait toujours du mécompte à son fait.  
 Un gros Singe, plus sage, à mon sens, que son maître,  
 Jetait quelque doublon toujours par la fenêtre,  
 Et rendait le compte imparfait :  
 La chambre, bien cadenassée,  
 Permettait de laisser l'argent sur le comptoir.  
 Un beau jour dom Bertrand se mit dans la pensée  
 D'en faire un sacrifice au liquide manoir.  
 Quant à moi, lorsque je compare  
 Les plaisirs de ce Singe à ceux de cet Avare,  
 Je ne sais bonnement auxquels donner le prix :  
 Dom Bertrand gagnerait près de certains esprits ;  
 Les raisons en seraient trop longues à déduire.  
 Un jour donc l'Animal, qui ne songeait qu'à nuire,  
 Détachait du monceau, tantôt quelque doublon,  
 Un jacobus, un ducaton,  
 Et puis quelque noble à la rose ;  
 Éprouvait son adresse et sa force à jeter  
 Ces morceaux de métal, qui se font souhaiter  
 Par les humains sur toute chose.  
 S'il avait entendu son Compteur à la fin  
 Mettre la clef dans la serrure,  
 Les ducats auraient tous pris le même chemin,  
 Et couru la même aventure ;

Il les aurait fait tous voler jusqu'au dernier  
 Dans le gouffre enrichi par maint et maint naufrage.  
 Dieu veuille préserver maint et maint financier  
 Qui n'en fait pas meilleur usage !

## Les deux Chèvres

Livre douzième Fable 4

Dès que les Chèvres ont brouté,  
 Certain esprit de liberté  
 Leur fait chercher fortune : elles vont en voyage  
 Vers les endroits du pâturage  
 Les moins fréquentés des humains :  
 Là, s'il est quelque lieu sans route et sans chemins,  
 Un rocher, quelque mont pendant en précipices,  
 C'est où ces Dames vont promener leurs caprices.  
 Rien ne peut arrêter cet animal grim pant.  
 Deux Chèvres donc s'émancipant,  
 Toutes deux ayant patte blanche,  
 Quittèrent les bas prés, chacune de sa part :  
 L'une vers l'autre allait pour quelque bon hasard.  
 Un ruisseau se rencontre, et pour pont une planche.  
 Deux Belettes à peine auraient passé de front  
 Sur ce pont.  
 D'ailleurs, l'onde rapide et le ruisseau profond  
 Devaient faire trembler de peur ces Amazones.  
 Malgré tant de dangers, l'une de ces personnes  
 Pose un pied sur la planche, et l'autre en fait autant.  
 Je m'imagine voir, avec Louis le Grand  
 Philippe Quatre qui s'avance  
 Dans l'île de la Conférence.  
 Ainsi s'avançaient pas à pas,  
 Nez à nez, nos Aventurières,  
 Qui, toutes deux étant fort fières,  
 Vers le milieu du pont ne se voulurent pas  
 L'une à l'autre céder. Elles avaient la gloire  
 De compter dans leur race (à ce que dit l'histoire),  
 L'une, certaine Chèvre, au mérite sans pair,  
 Dont Polyphème fit présent à Galatée ;  
 Et l'autre la Chèvre Amalthée,  
 Par qui fut nourri Jupiter.  
 Faute de reculer, leur chute fut commune :  
 Toutes deux tombèrent dans l'eau.  
 Cet accident n'est pas nouveau  
 Dans le chemin de la Fortune.

## À Monseigneur Le Duc de Bourgogne.

Livre douzième Fable 5

Qui avait demandé à M. de La Fontaine une Fable  
qui fût nommée : Le Chat et la Souris

Pour plaire au jeune Prince à qui la Renommée  
Destine un temple en mes écrits,  
Comment composerai-je une fable nommée  
Le Chat et la Souris ?  
Dois-je représenter dans ces vers une Belle  
Qui, douce en apparence, et toutefois cruelle,  
Va se jouant des coeurs que ses charmes ont pris,  
Comme le Chat de la Souris ?  
Prendrai-je pour sujet les jeux de la Fortune ?  
Rien ne lui convient mieux : et c'est chose commune  
Que de lui voir traiter ceux qu'on croit ses amis  
Comme le Chat fait la Souris.  
Introduirai-je un Roi qu'entre ses favoris  
Elle respecte seul, Roi qui fixe sa roue,  
Qui n'est point empêché d'un monde d'ennemis,  
Et qui des plus puissants, quand il lui plaît, se joue  
Comme le Chat de la Souris ?  
Mais insensiblement, dans le tour que j'ai pris,  
Mon dessein se rencontre ; et, si je ne m'abuse,  
Je pourrais tout gâter par de plus longs récits :  
Le jeune Prince alors se jouerait de ma Muse,  
Comme le Chat de la Souris.

## Le vieux Chat et la jeune Souris

Livre douzième Fable 6

Une jeune Souris, de peu d'expérience,  
Crut fléchir un vieux Chat, implorant sa clémence,  
Et payant de raisons le Raminagrobis.  
" Laissez-moi vivre : une Souris  
De ma taille et de ma dépense  
Est-elle à charge en ce logis ?  
Affamerais-je, à votre avis,  
L'Hôte et l'Hôtesse, et tout leur monde ?  
D'un grain de blé je me nourris :  
Une noix me rend toute ronde.  
À présent je suis maigre ; attendez quelque temps.  
Réservez ce repas à Messieurs vos Enfants.  
Ainsi parlait au Chat la Souris attrapée.  
L'autre lui dit : " Tu t'es trompée :  
Est-ce à moi que l'on tient de semblables discours :  
Tu gagnerais autant de parler à des sourds.  
Chat, et vieux, pardonner ! cela n'arrive guères.

À Monseigneur Le Duc de Bourgogne.

Selon ces lois, descends là-bas,  
 Meurs, et va-t-en, tout de ce pas,  
 Haranguer les Soeurs filandières :  
 Mes Enfants trouveront assez d'autres repas. "  
 Il tint parole. Et pour ma fable  
 Voici le sens moral qui peut y convenir :  
 La jeunesse se flatte, et croit tout obtenir ;  
 La vieillesse est impitoyable.

## Le Cerf malade

Livre douzième Fable 7

En pays pleins de Cerfs, un Cerf tomba malade.  
 Incontinent, maint Camarade  
 Accourt à son grabat le voir, le secourir,  
 Le consoler du moins : multitude importune.  
 " Eh ! Messieurs, laissez-moi mourir :  
 Permettez qu'en forme commune  
 La Parque m'expédie ; et finissez vos pleurs.  
 Point du tout : les Consolateurs  
 De ce triste devoir tout au long s'acquittèrent,  
 Quand il plut à Dieu s'en allèrent :  
 Ce ne fut pas sans boire un coup,  
 C'est-à-dire sans prendre un droit de pâturage.  
 Tout se mit à brouter les bois du voisinage.  
 La pitance du Cerf en déchet de beaucoup.  
 Il ne trouva plus rien à frire :  
 D'un mal il tomba dans un pire,  
 Et se vit réduit à la fin  
 À jeûner et mourir de faim.  
 Il en coûte à qui vous réclame,  
 Médecins du corps et de l'âme !  
 Ô temps ! ô moeurs ! j'ai beau crier,  
 Tout le monde se fait payer.

## La Chauve-Souris, le Buisson et le Canard

Livre douzième Fable 8

Le Buisson, le Canard, et la Chauve-souris,  
 Voyant tous trois qu'en leur pays  
 Ils faisaient petite fortune,  
 Vont trafiquer au loin, et font bourse commune.  
 Ils avaient des comptoirs, des Facteurs, des Agents  
 Non moins soigneux qu'intelligents,  
 Des registres exacts de mise et de recette.  
 Tout allait bien ; quand leur emplette,  
 En passant par certains endroits

Remplis d'écueils et fort étroits,  
 Et de trajet très difficile,  
 Alla tout emballée au fond des magasins  
 Qui du Tartare sont voisins.  
 Notre Trio poussa maint regret inutile ;  
 Ou plutôt il n'en poussa point,  
 Le plus petit Marchand est savant sur ce point :  
 Pour sauver son crédit, il faut cacher sa perte.  
 Celle que, par malheur, nos gens avaient soufferte  
 Ne put se réparer : le cas fut découvert.  
 Les voilà sans crédit, sans argent, sans ressource,  
 Prêts à porter le bonnet vert.  
 Aucun ne leur ouvrit sa bourse.  
 Et le sort principal, et les gros intérêts,  
 Et les Sergents, et les procès,  
 Et le Créancier à la porte  
 Dès devant la pointe du jour,  
 N'occupaient le Trio qu'à chercher maint détour  
 Pour contenter cette cohorte.  
 Le Buisson accrochait les passants à tous coups.  
 " Messieurs, leur disait-il, de grâce, apprenez-nous  
 En quel lieu sont les marchandises  
 Que certains gouffres nous ont prises. "  
 Le Plongeon sous les eaux s'en allait les chercher.  
 L'Oiseau Chauve-Souris n'osait plus approcher  
 Pendant le jour nulle demeure :  
 Suivi de Sergents à toute heure.  
 En des trous il s'allait cacher.  
 Je connais maint detteur qui n'est ni Souris-Chaue,  
 Ni Buisson, ni Canard, ni dans tel cas tombé,  
 Mais simple grand seigneur, qui tous les jours se sauve  
 Par un escalier dérobé.

## La Querelle des Chiens et des Chats etc.

Livre douzième Fable 9

La Discorde a toujours régné dans l'univers ;  
 Notre monde en fournit mille exemples divers :  
 Chez nous cette Déesse a plus d'un tributaire.  
 Commençons par les Éléments :  
 Vous serez étonnés de voir qu'à tous moments  
 Ils seront appointés contraire.  
 Outre ces quatre potentats,  
 Combien d'êtres de tous états  
 Se font une guerre éternelle !  
 Autrefois un logis plein de Chiens et de Chats,  
 Par cent arrêts rendus en forme solennelle,  
 Vit terminer tous leurs débats.  
 Le maître ayant réglé leurs emplois, leurs repas,

La Querelle des Chiens et des Chats etc.



Et menacé du fouet quiconque aurait querelle,  
 Ces animaux vivaient entre eux comme cousins  
 Cette union si douce, et presque fraternelle,  
 Édifiait tous les voisins.  
 Enfin elle cessa. Quelque plat de potage,  
 Quelque os, par préférence, à quelqu'un d'eux donné,  
 Fit que l'autre parti s'en vint tout forcené  
 Représenter un tel outrage.  
 J'ai vu des chroniqueurs attribuer le cas  
 Aux passe-droits qu'avait une Chienne en gésine.  
 Quoi qu'il en soit, cet altercas  
 Mit en combustion la salle et la cuisine :  
 Chacun se déclara pour son Chat, pour son Chien.  
 On fit un règlement dont les Chats se plainquirent,  
 Et tout le quartier étourdirent.  
 Leur Avocat disait qu'il fallait bel et bien  
 Recourir aux arrêts. En vain ils les recherchèrent.  
 Dans un coin où d'abord leurs Agents les cachèrent,  
 Les Souris enfin les mangèrent.  
 Autre procès nouveau. Le peuple Souriquois  
 En pâtit : maint vieux Chat, fin, subtil, et narquois,  
 Et d'ailleurs en voulant à toute cette race,  
 Les guetta, les prit, fit main basse.  
 Le maître du logis ne s'en trouva que mieux.  
 J'en reviens à mon dire. On ne voit sous les cieux  
 Nul animal, nul être, aucune créature,  
 Qui n'ait son opposé : c'est la loi de Nature.  
 D'en chercher la raison, ce sont soins superflus.  
 Dieu fit bien ce qu'il fit, et je n'en sais pas plus.  
 Ce que je sais, c'est qu'aux grosses paroles  
 On en vient sur un rien, plus des trois quarts du temps.  
 Humains, il vous faudrait encore à soixante ans  
 Renvoyer chez les Barbacoles.

## Le Loup et le Renard

Livre douzième Fable 10

D'où vient que personne en la vie  
 N'est satisfait de son état,  
 Tel voudrait bien être soldat  
 À qui le soldat porte envie.  
 Certain Renard voulut, dit-on,  
 Se faire Loup. Hé ! qui peut dire  
 Que pour le métier de Mouton  
 Jamais aucun Loup ne soupire,  
 Ce qui m'étonne est qu'à huit ans  
 Un Prince en fable ait mis la chose,  
 Pendant que sous mes cheveux blancs  
 Je fabrique à force de temps

Des vers moins sensés que sa prose.  
 Les traits dans sa fable semés  
 Ne sont en l'ouvrage du poète  
 Ni tous ni si bien exprimés :  
 Sa louange en est plus complète.  
 De la chanter sur la musette  
 C'est mon talent ; mais je m'attends  
 Que mon Héros, dans peu de temps,  
 Me fera prendre la trompette  
 Je ne suis pas un grand prophète :  
 Cependant je lis dans les cieux  
 Que bientôt ses faits glorieux  
 Demanderont plusieurs Homères ;  
 Et ce temps-ci n'en produit guères.  
 Laisant à part tous ces mystères,  
 Essayons de conter la fable avec succès.  
 Le Renard dit au Loup : " Notre cher, pour tous mets  
 J'ai souvent un vieux Coq, ou de maigres Poulets :  
 C'est une viande qui me lasse.  
 Tu fais meilleure chère avec moins de hasard :  
 J'approche des maisons ; tu te tiens à l'écart.  
 Apprends-moi ton métier, Camarade, de grâce ;  
 Rends-moi le premier de ma race  
 Qui fournisse son croc de quelque Mouton gras :  
 Tu ne me mettras point au nombre des ingrats.  
 – Je le veux, dit le Loup ; il m'est mort un mien frère :  
 Allons prendre sa peau, tu t'en revêtiras. "  
 Il vint, et le Loup dit : " Voici comme il faut faire,  
 Si tu veux écarter les Mâtins du Troupeau.  
 Le Renard, ayant mis la peau,  
 Répétait les leçons que lui donnait son maître.  
 D'abord il s'y prit mal, puis un peu mieux, puis bien ;  
 Puis enfin il n'y manqua rien.  
 À peine il fut instruit autant qu'il pouvait l'être,  
 Qu'un Troupeau s'approcha. Le nouveau Loup y court,  
 Et répand la terreur dans les lieux d'alentour.  
 Tel, vêtu des armes d'Achille,  
 Patrocle mit l'alarme au camp et dans la ville :  
 Mères, Brus et Vieillards, au temple couraient tous.  
 L'ost au Peuple bêlant crut voir cinquante Loups :  
 Chien, Berger, et Troupeau, tout fuit vers le village,  
 Et laisse seulement une brebis pour gage.  
 Le larron s'en saisit. À quelques pas de là  
 Il entendit chanter un Coq du voisinage.  
 Le disciple aussitôt droit au Coq s'en alla,  
 Jetant bas sa robe de classe,  
 Oubliant les Brebis, les Leçons, le Régent,  
 Et courant d'un pas diligent.  
 Que sert-il qu'on se contrefasse ?  
 Prétendre ainsi changer est une illusion :  
 L'on reprend sa première trace

À la première occasion.  
 De votre esprit, que nul autre n'égale,  
 Prince, ma Muse tient tout entier ce projet :  
 Vous m'avez donné le sujet,  
 Le dialogue, et la morale.

## L'Écrevisse et sa Fille

Livre douzième Fable 11

Les Sages quelquefois, ainsi que l'Écrevisse,  
 Marchent à reculons, tournent le dos au port.  
 C'est l'art des Matelots : c'est aussi l'artifice  
 De ceux qui, pour couvrir quelque puissant effort,  
 Envisageant un point directement contraire,  
 Et font vers ce lieu—là courir leur adversaire.  
 Mon sujet est petit, cet accessoire est grand :  
 Je pourrais l'appliquer à certain Conquérant  
 Qui tout seul déconcerte une Ligue à cent têtes.  
 Ce qu'il n'entreprend pas, et ce qu'il entreprend,  
 N'est d'abord qu'un secret, puis devient des conquêtes.  
 En vain l'on a les yeux sur ce qu'il veut cacher,  
 Ce sont arrêts du Sort qu'on ne peut empêcher :  
 Le torrent à la fin devient insurmontable.  
 Cent dieux sont impuissants contre un seul Jupiter.  
 Louis et le Destin me semblent de concert  
 Entraîner l'univers. Venons à notre fable.  
 Mère Écrevisse un jour à sa Fille disait :  
 " Comme tu vas, bon Dieu ! ne peux-tu marcher droit ?  
 – Et comme vous allez vous-même ! dit la Fille :  
 Puis-je autrement marcher que ne fait ma famille ?  
 Veut-on que j'aïlle droit quand on y va tortu ?  
 Elle avait raison : la vertu  
 De tout exemple domestique  
 Est universelle, et s'applique  
 En bien, en mal, en tout ; fait des sages, des sots ;  
 Beaucoup plus de ceux—ci. Quant à tourner le dos  
 À son but, j'y reviens ; la méthode en est bonne,  
 Surtout au métier de Bellone :  
 Mais il faut le faire à propos.

## L'Aigle et la Pie

Livre douzième Fable 12

L'Aigle, reine des airs, avec Margot la Pie,  
 Différentes d'humeur, de langage, et d'esprit,  
 Et d'habit,  
 Traversaient un bout de prairie.

Le hasard les assemble en un coin détourné.  
 L'Agasse eut peur ; mais l'Aigle, ayant fort bien dîné,  
 La rassure, et lui dit : " Allons de compagnie ;  
 Si le Maître des Dieux assez souvent s'ennuie,  
 Lui qui gouverne l'univers,  
 J'en puis bien faire autant, moi qu'on sait qui le sers.  
 Entretenez-moi donc, et sans cérémonie.  
 Caquet bon-bec alors de jaser au plus dru,  
 Sur ceci, sur cela, sur tout. L'homme d'Horace,  
 Disant le bien, le mal, à travers champs, n'eût su  
 Ce qu'en fait de babil y savait notre Agasse.  
 Elle offre d'avertir de tout ce qui se passe,  
 Sautant, allant de place en place,  
 Bon espion, Dieu sait. Son offre ayant déplu,  
 L'Aigle lui dit tout en colère :  
 " Ne quittez point votre séjour,  
 Caquet bon-bec, ma mie : adieu ; je n'ai que faire  
 D'une babillarde à ma cour :  
 C'est un fort méchant caractère. "  
 Margot ne demandait pas mieux.  
 Ce n'est pas ce qu'on croit que d'entrer chez les Dieux :  
 Cet honneur a souvent de mortelles angoisses.  
 Rediseurs, Espions, gens à l'air gracieux,  
 Au coeur tout différent, s'y rendent odieux :  
 Quoiqu'ainsi que la Pie il faille dans ces lieux  
 Porter habit de deux paroisses.

## Le Milan, le Roi et le Chasseur

Livre douzième Fable 13

À Son Altesse Sérénissime  
 Monseigneur le Prince de Conti

Comme les Dieux sont bons, ils veulent que les Rois  
 Le soient aussi : c'est l'indulgence  
 Qui fait le plus beau de leurs droits,  
 Non les douceurs de la vengeance :  
 Prince, c'est votre avis. On sait que le courroux  
 S'éteint en votre coeur sitôt qu'on l'y voit naître.  
 Achille, qui du sien ne put se rendre maître,  
 Fut par là moins Héros que vous.  
 Ce titre n'appartient qu'à ceux d'entre les hommes  
 Qui, comme en l'âge d'or, font cent biens ici-bas.  
 Peu de Grands sont nés tels en cet âge où nous sommes :  
 L'univers leur sait gré du mal qu'ils ne font pas.  
 Loin que vous suiviez ces exemples,  
 Mille actes généreux vous promettent des temples.  
 Apollon, citoyen de ces augustes lieux,  
 Prétend y célébrer votre nom sur sa lyre.

Je sais qu'on vous attend dans le palais des Dieux :  
 Un siècle de séjour doit ici vous suffire.  
 Hymen veut séjourner tout un siècle chez vous.  
 Puissent ses plaisirs les plus doux  
 Vous composer des destinées  
 Par ce temps à peine bornées !  
 Et la Princesse et vous n'en méritez pas moins.  
 J'en prends ses charmes pour témoins ;  
 Pour témoins j'en prends les merveilles  
 Par qui le Ciel, pour vous prodigue en ses présents,  
 De qualités qui n'ont qu'en vous seuls leurs pareilles  
 Voulut orner vos jeunes ans.  
 Bourbon de son esprit ces grâces assaisonne :  
 Le Ciel joignit en sa personne  
 Ce qui sait se faire estimer  
 À ce qui sait se faire aimer :  
 Il ne m'appartient pas d'étaler votre joie ;  
 Je me tais donc, et vais rimer  
 Ce que fit un Oiseau de proie.  
 Un Milan, de son nid antique possesseur,  
 Étant pris vif par un Chasseur,  
 D'en faire au Prince un don cet homme se propose.  
 La rareté du fait donnait prix à la chose.  
 L'Oiseau, par le Chasseur humblement présenté,  
 Si ce conte n'est apocryphe,  
 Va tout droit imprimer sa griffe  
 Sur le nez de Sa Majesté.  
 – Quoi ! sur le nez du Roi ! – Du Roi même en personne.  
 – Il n'avait donc alors ni sceptre ni couronne ?  
 – Quand il en aurait eu, ç'aurait été tout un :  
 Le nez royal fut pris comme un nez du commun.  
 Dire des Courtisans les clameurs et la peine  
 Serait se consumer en efforts impuissants.  
 Le Roi n'éclata point : les cris sont indécents  
 À la Majesté souveraine.  
 L'Oiseau garda son poste : on ne put seulement  
 Hâter son départ d'un moment.  
 Son Maître le rappelle, et crie, et se tourmente,  
 Lui présente le leurre, et le poing ; mais en vain.  
 On crut que jusqu'au lendemain  
 Le maudit animal à la serre insolente  
 Nicherait là malgré le bruit,  
 Et sur le nez sacré voudrait passer la nuit.  
 Tâcher de l'en tirer irritait son caprice.  
 Il quitte enfin le Roi, qui dit : " Laissez aller  
 Ce Milan, et celui qui m'a cru régaler.  
 Ils se sont acquittés tous deux de leur office,  
 L'un en Milan, et l'autre en Citoyen des bois :  
 Pour moi, qui sais comment doivent agir les Rois,  
 Je les affranchis du supplice. "  
 Et la cour d'admirer. Les Courtisans ravis

Élèvent de tels faits, par eux si mal suivis :  
 Bien peu, même des Rois, prendraient un tel modèle ;  
 Et le Veneur l'échappa belle,  
 Coupable seulement, tant lui que l'Animal,  
 D'ignorer le danger d'approcher trop du Maître.  
 Ils n'avaient appris à connaître  
 Que les Hôtes des bois : était-ce un si grand mal ?  
 Pilpay fait près du Gange arriver l'aventure.  
 Là, nulle humaine créature  
 Ne touche aux animaux pour leur sang épancher.  
 Le Roi même ferait scrupule d'y toucher.  
 " Savons-nous, disent-ils, si cet oiseau de proie  
 N'était point au siège de Troie ?  
 Peut-être y tint-il lieu d'un Prince ou d'un Héros  
 Des plus huppés et des plus hauts :  
 Ce qu'il fut autrefois il pourra l'être encore.  
 Nous croyons, après Pythagore,  
 Qu'avec les animaux de forme nous changeons,  
 Tantôt milans, tantôt pigeons,  
 Tantôt humains, puis volatiles  
 Ayant dans les airs leurs familles. "  
 Comme l'on conte en deux façons  
 L'accident du Chasseur, voici l'autre manière :  
 Un certain Fauconnier ayant pris, ce dit-on,  
 À la chasse un Milan (ce qui n'arrive guère),  
 En voulut au Roi faire un don,  
 Comme de chose singulière :  
 Ce cas n'arrive pas quelquefois en cent ans ;  
 C'est le non plus ultra de la fauconnerie.  
 Ce Chasseur perce donc un gros de Courtisans,  
 Plein de zèle, échauffé, s'il le fut de sa vie.  
 Par ce parangon des présents  
 Il croyait sa fortune faite :  
 Quand l'Animal porte-sonnette,  
 Sauvage encore et tout grossier,  
 Avec ses ongles tout d'acier,  
 Prend le nez du Chasseur, happe le pauvre sire :  
 Lui de crier ; chacun de rire,  
 Monarque et Courtisans. Qui n'eût ri ? Quant à moi,  
 Je n'en eusse quitté ma part pour un empire.  
 Qu'un pape rie, en bonne foi  
 Je ne l'ose assurer ; mais je tiendrais un Roi  
 Bien malheureux, s'il n'osait rire :  
 C'est le plaisir des Dieux. Malgré son noir sourci,  
 Jupiter et le Peuple Immortel rit aussi.  
 Il en fit des éclats, à ce que dit l'Histoire,  
 Quand Vulcain, clopinant, lui vint donner à boire.  
 Que le Peuple Immortel se montrât sage ou non,  
 J'ai changé mon sujet avec juste raison ;  
 Car, puisqu'il s'agit de morale,  
 Que nous eût du Chasseur l'aventure fatale

Enseigné de nouveau ? L'on a vu de tout temps  
Plus de sots fauconniers que de rois indulgents.

## Le Renard, les Mouches et le Hérisson

Livre douzième Fable 14

Aux traces de son sang, un vieux Hôte des bois,  
Renard fin, subtil et matois,  
Blessé par des Chasseurs, et tombé dans la fange,  
Autrefois attira ce Parasite ailé  
Que nous avons Mouche appelé.  
Il accusait les Dieux, et trouvait fort étrange  
Que le Sort à tel point le voulût affliger,  
Et le fit aux Mouches manger.  
" Quoi ! se jeter sur moi, sur moi le plus habile  
De tous les hôtes des forêts !  
Depuis quand les Renards sont-ils un si bon mets ?  
Et que me sert ma queue ? est-ce un poids inutile ?  
Va, le Ciel te confonde, animal importun !  
Que ne vis-tu sur le commun ? "  
Un Hérisson du voisinage,  
Dans mes vers nouveau personnage,  
Voulut le délivrer de l'importunité  
Du Peuple plein d'avidité.  
" Je les vais de mes dards enfilez par centaines,  
Voisin Renard, dit-il, et terminer tes peines.  
– Garde-t'en bien, dit l'autre ; ami, ne le fais pas :  
Laisse-les, je te prie, achever leur repas.  
Ces animaux sont soûls ; une troupe nouvelle  
Viendrait fondre sur moi, plus âpre et plus cruelle. "  
Nous ne trouvons que trop de mangeurs ici-bas :  
Ceux-ci sont courtisans, ceux-là sont magistrats.  
Aristote appliquait cet apologue aux hommes.  
Les exemples en sont communs,  
Surtout au pays où nous sommes.  
Plus telles gens sont pleins, moins ils sont importuns.

## L'Amour et la Folie

Livre douzième Fable 15

Tout est mystère dans l'Amour,  
Ses flèches, son carquois, son flambeau, son enfance :  
Ce n'est pas l'ouvrage d'un jour  
Que d'épuiser cette science.  
Je ne prétends donc point tout expliquer ici :  
Mon but est seulement de dire, à ma manière,  
Comment l'aveugle que voici

(C'est un Dieu), comment, dis-je, il perdit la lumière,  
 Quelle suite eut ce mal, qui peut-être est un bien ;  
 J'en fais juge un amant, et ne décide rien.  
 La Folie et l'Amour jouaient un jour ensemble :  
 Celui-ci n'était pas encor privé des yeux.  
 Une dispute vint : l'Amour veut qu'on assemble  
 Là-dessus le Conseil des Dieux ;  
 L'autre n'eut pas la patience ;  
 Elle lui donne un coup si furieux,  
 Qu'il en perd la clarté des cieux.  
 Vénus en demande vengeance.  
 Femme et mère, il suffit pour juger de ses cris :  
 Les Dieux en furent étourdis,  
 Et Jupiter, et Némésie,  
 Et les Juges d'Enfer, enfin toute la bande.  
 Elle représenta l'énormité du cas :  
 " Son fils, sans un bâton, ne pouvait faire un pas :  
 Nulle peine était pour ce crime assez grande :  
 Le dommage devait être aussi réparé.  
 Quand on eut bien considéré  
 L'intérêt du Public, celui de la Partie,  
 Le résultat enfin de la suprême Cour  
 Fut de condamner la Folie  
 À servir de guide à l'Amour.

## **Le Corbeau, la Gazelle, la Tortue et le Rat**

Livre douzième Fable 16

À Madame de La Sablière

Je vous gardais un temple dans mes vers :  
 Il n'eût fini qu'avecque l'univers.  
 Déjà ma main en fondait la durée  
 Sur ce bel art qu'ont les Dieux inventé,  
 Et sur le nom de la Divinité  
 Que dans ce temple on aurait adorée.  
 Sur le portail j'aurais ces mots écrits :  
 PALAIS SACRÉ DE LA DÉESSE IRIS ;  
 Non celle-là qu'a Junon à ses gages ;  
 Car Junon même et le maître des Dieux  
 Serviraient l'autre, et seraient glorieux  
 Du seul honneur de porter ses messages.  
 L'apothéose à la voûte eût paru ;  
 Là, tout l'Olympe en pompe eût été vu  
 Plaçant Iris sous un dais de lumière.  
 Les murs auraient amplement contenu  
 Toute sa vie, agréable matière,  
 Mais peu féconde en ces événements  
 Qui des États font les renversements.



Au fond du temple eût été son image,  
 Avec ses traits, son souris, ses appas,  
 Sont art de plaire et de n'y penser pas,  
 Ses agréments à qui tout rend hommage.  
 J'aurais fait voir à ses pieds des mortels  
 Et des Héros, des demi-Dieux encore,  
 Même des Dieux : ce que le Monde adore  
 Vient quelquefois parfumer ses autels.  
 J'eusse en ses yeux fait briller de son âme  
 Tous les trésors, quoique imparfaitement :  
 Car ce coeur vif et tendre infiniment  
 Pour ses amis, et non point autrement,  
 Car cet esprit, qui, né du firmament,  
 À beauté d'homme avec grâces de femme,  
 Ne se peut pas, comme on veut, exprimer.  
 Ô vous, Iris, qui savez tout charmer,  
 Qui savez plaire en un degré suprême,  
 Vous que l'on aime à l'égal de soi-même  
 (Ceci soit dit sans nul soupçon d'amour,  
 Car c'est un mot banni de votre cour,  
 Laissons-le donc), agréez que ma Muse  
 Achève un jour cette ébauche confuse.  
 J'en ai placé l'idée et le projet,  
 Pour plus de grâce, au devant d'un sujet  
 Où l'amitié donne de telles marques,  
 Et d'un tel prix, que leur simple récit,  
 Peut quelque temps amuser votre esprit.  
 Non que ceci se passe entre Monarques :  
 Ce que chez vous nous voyons estimer  
 N'est pas un Roi qui ne sait point aimer :  
 C'est un mortel qui sait mettre sa vie  
 Pour son ami. J'en vois peu de si bons.  
 Quatre animaux, vivant de compagnie,  
 Vont aux humains en donner des leçons.

La Gazelle, le Rat, le Corbeau, la Tortue.  
 Vivaient ensemble unis : douce société.  
 Le choix d'une demeure aux humains inconnue  
 Assurait leur félicité.  
 Mais quoi ! l'homme découvre enfin toutes retraites.  
 Soyez au milieu des déserts,  
 Au fond des eaux, en haut des airs,  
 Vous n'éviterez point ses embûches secrètes.  
 La Gazelle s'allait ébattre innocemment,  
 Quand un Chien, maudit instrument  
 Du plaisir barbare des hommes,  
 Vint sur l'herbe éventer les traces de ses pas.  
 Elle fuit, et le Rat, à l'heure du repas,  
 Dit aux amis restants : " D'où vient que nous ne sommes  
 Aujourd'hui que trois conviés ?  
 La Gazelle déjà nous a-t-elle oubliés ? "

Le Corbeau, la Gazelle, la Tortue et le Rat

À ces paroles, la Tortue  
 S'écrie, et dit : " Ah ! si j'étais  
 Comme un Corbeau d'ailes pourvue,  
 Tout de ce pas je m'en irais  
 Apprendre au moins quelle contrée,  
 Quel accident tient arrêtée  
 Notre Compagne au pied léger ;  
 Car, à l'égard du coeur, il en faut mieux juger. "  
 Le Corbeau part à tire-d'aile :  
 Il aperçoit de loin l'imprudente Gazelle  
 Prise au piège, et se tourmentant.  
 Il retourne avertir les autres à l'instant ;  
 Car, de lui demander quand, pourquoi, ni comment  
 Ce malheur est tombé sur elle,  
 Et perdre en vains discours cet utile moment,  
 Comme eût fait un Maître d'école,  
 Il avait trop de jugement.  
 Le Corbeau donc vole et revole.  
 Sur son rapport les trois Amis  
 Tiennent conseil. Deux sont d'avis  
 De se transporter sans remise  
 Aux lieux où la Gazelle est prise.  
 " L'autre, dit le Corbeau, gardera le logis :  
 Avec son marcher lent, quand arriverait-elle ?  
 Après la mort de la Gazelle. "  
 Ces mots à peine dits, ils s'en vont secourir  
 Leur chère et fidèle compagne,  
 Pauvre Chevrette de montagne.  
 La Tortue y voulut courir :  
 La voilà comme eux en campagne,  
 Maudissant ses pieds courts avec juste raison,  
 Et la nécessité de porter sa maison.  
 Rongemaille (le Rat eut à bon droit ce nom)  
 Coupe les noeuds du lacs : on peut penser la joie.  
 Le Chasseur vient et dit : " Qui m'a ravi ma proie ? "  
 Rongemaille, à ces mots, se retire en un trou,  
 Le Corbeau sur un arbre, en un bois la Gazelle ;  
 Et le Chasseur, à demi fou  
 De n'en avoir nulle nouvelle,  
 Aperçoit la Tortue, et retient son courroux.  
 " D'où vient, dit-il, que je m'effraie ?  
 Je veux qu'à mon souper celle-ci me défraie. "  
 Il la mit dans son sac. Elle eût payé pour tous.  
 Si le Corbeau n'en eût averti la Chevrette.  
 Celle-ci, quittant sa retraite,  
 Contrefait la boiteuse, et vient se présenter.  
 L'Homme de suivre, et de jeter  
 Tout ce qui lui pesait : si bien que Rongemaille  
 Autour des noeuds du sac tant opère et travaille,  
 Qu'il délivre encor l'autre soeur,  
 Sur qui s'était fondé le souper du Chasseur.

Pilpay conte qu'ainsi la chose s'est passée.  
 Pour peu que je voulusse invoquer Apollon,  
 J'en ferais, pour vous plaire, un ouvrage aussi long  
 Que l'Iliade ou l'Odyssée.  
 Rongemaille ferait le principal héros,  
 Quoique à vrai dire ici chacun soit nécessaire.  
 Porte-maison l'Infante y tient de tels propos,  
 Que Monsieur du Corbeau va faire  
 Office d'Espion, et puis de Messenger.  
 La Gazelle a d'ailleurs l'adresse d'engager  
 Le Chasseur à donner du temps à Rongemaille.  
 Ainsi chacun en son endroit  
 S'entremet, agit, et travaille.  
 À qui donner le prix ? Au coeur, si l'on m'en croit.  
 Que n'ose et que ne peut l'amitié violente !  
 Cet autre sentiment que l'on appelle Amour  
 Mérite moins d'honneurs ; cependant chaque jour  
 Je le célèbre et je le chante.  
 Hélas ! il n'en rend pas mon âme plus contente.  
 Vous protégez sa soeur, il suffit ; et mes vers  
 Vont s'engager pour elle à des tons tout divers.  
 Mon maître était l'Amour : j'en vais servir un autre,  
 Et porter par tout l'Univers  
 Sa gloire aussi bien que la vôtre.

## La Forêt et le Bûcheron

Livre douzième Fable 17

Un Bûcheron venait de rompre ou d'égarer  
 Le bois dont il avait emmanché sa cognée.  
 Cette perte ne put sitôt se réparer  
 Que la Forêt n'en fût quelque temps épargnée.  
 L'Homme enfin la prie humblement  
 De lui laisser tout doucement  
 Emporter une unique branche,  
 Afin de faire un autre manche :  
 " Il irait employer ailleurs son gagne-pain ;  
 Il laisserait debout maint chêne et maint sapin  
 Dont chacun respectait la vieillesse et les charmes. "  
 L'innocente Forêt lui fournit d'autres armes.  
 Elle en eut du regret. Il emmanche son fer :  
 Le misérable ne s'en sert  
 Qu'à dépouiller sa bienfaitrice  
 De ses principaux ornements.  
 Elle gémit à tous moments :  
 Son propre don fait son supplice.  
 Voilà le train du Monde et de ses sectateurs :  
 On s'y sert du bienfait contre les bienfaiteurs.  
 Je suis las d'en parler. Mais que de doux ombrages

Soient exposés à ces outrages,  
 Qui ne se plaindrait là-dessus !  
 Hélas ! j'ai beau crier et me rendre incommode,  
 L'ingratitude et les abus  
 N'en seront pas moins à la mode.

## Le Renard, le Loup et le Cheval

Livre douzième Fable 18

Un Renard, jeune encor, quoique des plus madrés,  
 Vit le premier Cheval qu'il eût vu de sa vie.  
 Il dit à certain Loup, franc novice : " Accourez,  
 Un animal paît dans nos prés,  
 Beau, grand ; j'en ai la vue encor toute ravie.  
 – Est-il plus fort que nous ? dit le Loup en riant.  
 Fais-moi son portrait, je te prie.  
 – Si j'étais quelque peintre ou quelque étudiant,  
 Repartit le Renard, j'avancerais la joie  
 Que vous aurez en le voyant.  
 Mais venez. Que sait-on ? peut-être est-ce une proie  
 Que la Fortune nous envoie. "

Ils vont ; et le Cheval, qu'à l'herbe on avait mis,  
 Assez peu curieux de semblables amis  
 Fut presque sur le point d'enfiler la venelle.  
 " Seigneur, dit le Renard, vos humbles serviteurs  
 Apprendraient volontiers comment on vous appelle. "  
 Le Cheval, qui n'était dépourvu de cervelle,  
 Leur dit : " Lisez mon nom, vous le pouvez, Messieurs :  
 Mon Cordonnier l'a mis autour de ma semelle. "  
 Le Renard s'excusa sur son peu de savoir.  
 " Mes parents, reprit-il, ne m'ont point fait instruire ;  
 Ils sont pauvres et n'ont qu'un trou pour tout avoir ;  
 Ceux du Loup, gros Messieurs, l'ont fait apprendre à lire. "

Le Loup, par ce discours flatté,  
 S'approcha. Mais sa vanité  
 Lui coûta quatre dents : le Cheval lui desserre  
 Un coup ; et haut le pied. Voilà mon Loup par terre,  
 Mal en point, sanglant et gâté.  
 " Frère, dit le Renard, ceci nous justifie  
 Ce que m'ont dit des gens d'esprit :  
 Cet animal vous a sur la mâchoire écrit  
 Que de tout inconnu le sage se méfie.

## Le Renard et les Poulets d'Inde

## Livre douzième Fable 19

Contre les assauts d'un Renard  
 Un arbre à des Dindons servait de citadelle.  
 Le perfide ayant fait tout le tour du rempart,  
 Et vu chacun en sentinelle,  
 S'écria : " Quoi ! ces gens se moqueront de moi !  
 Eux seuls seront exempts de la commune loi !  
 Non, par tous les Dieux ! non. " Il accomplit son dire.  
 La lune, alors luisant, semblait, contre le Sire,  
 Vouloir favoriser la dindonnière gent.  
 Lui, qui n'était novice au métier d'assiégeant,  
 Eut recours à son sac de ruses scélérates  
 Feignit vouloir gravir, se guinda sur ses pattes,  
 Puis contrefit le mort, puis le ressuscité.  
 Arlequin n'eût exécuté  
 Tant de différents personnages.  
 Il élevait sa queue, il la faisait briller,  
 Et cent mille autres badinages,  
 Pendant quoi nul Dindon n'eût osé sommeiller,  
 L'ennemi les lassait, en leur tenant la vue  
 Sur même objet toujours tendue.  
 Les pauvres gens étant à la longue éblouis,  
 Toujours il en tombait quelqu'un : autant de pris,  
 Autant de mis à part : près de moitié succombe.  
 Le Compagnon les porte en son garde-manger.  
 Le trop d'attention qu'on a pour le danger  
 Fait le plus souvent qu'on y tombe.

## Le Singe

## Livre douzième Fable 20

Il est un Singe dans Paris  
 À qui l'on avait donné Femme.  
 Singe en effet d'aucuns Maris,  
 Il la battait : la pauvre Dame  
 En a tant soupiré qu'enfin elle n'est plus.  
 Leur Fils se plaint d'étrange sorte,  
 Il éclate en cris superflus :  
 Le Père en rit, sa Femme est morte ;  
 Il a déjà d'autres amours  
 Que l'on croit qu'il battra toujours ;  
 Il hante la taverne et souvent il s'enivre.  
 N'attendez rien de bon du Peuple imitateur,  
 Qu'il soit Singe ou qu'il fasse un livre :  
 La pire espèce, c'est l'Auteur.

## Le Philosophe Scythe

Livre douzième Fable 21

Un Philosophe austère, et né dans la Scythie,  
 Se proposant de suivre une plus douce vie,  
 Voyagea chez les Grecs, et vit en certains lieux  
 Un Sage assez semblable au vieillard de Virgile,  
 Homme égalant les Rois, homme approchant des Dieux,  
 Et, comme ces derniers, satisfait et tranquille.  
 Son bonheur consistait aux beautés d'un jardin.  
 Le Scythe l'y trouva qui, la serpe à la main,  
 De ses arbres à fruit retranchait l'inutile,  
 Ébranchait, émondait, ôtait ceci, cela,  
 Corrigeant partout la nature,  
 Excessive à payer ses soins avec usure.  
 Le Scythe alors lui demanda :  
 " Pourquoi cette ruine ? Était-il d'homme sage  
 De mutiler ainsi ces pauvres habitants ?  
 Quittez-moi votre serpe, instrument de dommage ;  
 Laissez agir la faux du Temps :  
 Ils iront assez tôt border le noir rivage.  
 – J'ôte le superflu, dit l'autre, et l'abattant,  
 Le reste en profite d'autant. "

Le Scythe, retourné dans sa triste demeure,  
 Prend la serpe à son tour, coupe et taille à toute heure ;  
 Conseille à ses voisins, prescrit à ses amis  
 Un universel abattis  
 Il ôte de chez lui les branches les plus belles,  
 Il tronque son verger contre toute raison,  
 Sans observer temps ni saison,  
 Lunes ni vieilles ni nouvelles.  
 Tout languit et tout meurt. Ce Scythe exprime bien  
 Un indiscret stoïcien :  
 Celui-ci retranche de l'âme  
 Désirs et passions, le bon et le mauvais,  
 Jusqu'aux plus innocents souhaits.  
 Contre de telles gens, quant à moi, je réclame.  
 Ils ôtent à nos coeurs le principal ressort ;  
 Ils font cesser de vivre avant que l'on soit mort.

## L'Éléphant et le Singe de Jupiter

Livre douzième Fable 22

Autrefois l'Éléphant et le Rhinocéros,  
 En dispute du pas et des droits de l'Empire,  
 Voulurent terminer la querelle en champ clos.  
 Le jour en était pris, quand quelqu'un vint leur dire  
 Que le Singe de Jupiter,

Portant un caducée, avait paru dans l'air.  
 Ce Singe avait nom Gille, à ce que dit l'Histoire.  
 Aussitôt l'Éléphant de croire  
 Qu'en qualité d'Ambassadeur  
 Il venait trouver Sa Grandeur.  
 Tout fier de ce sujet de gloire  
 Il attend maître Gille, et le trouve un peu lent  
 À lui présenter sa créance.  
 Maître Gille enfin, en passant,  
 Va saluer Son Excellence.  
 L'autre était préparé sur la légation :  
 Mais pas un mot. L'attention  
 Qu'il croyait que les Dieux eussent à sa querelle  
 N'agitait pas encor chez eux cette nouvelle.  
 Qu'importe à ceux du firmament  
 Qu'on soit Mouche ou bien Éléphant ?  
 Il se vit donc réduit à commencer lui-même :  
 " Mon cousin Jupiter, dit-il, verra dans peu  
 Un assez beau combat, de son trône suprême ;  
 Toute sa cour verra beau jeu.  
 – Quel combat ? " dit le Singe avec un front sévère.  
 L'Éléphant repartit : " Quoi ! vous ne savez pas  
 Que le Rhinocéros me dispute le pas ;  
 Qu'Éléphantide a guerre avecque Rhinocère ?  
 Vous connaissez ces lieux, ils ont quelque renom.  
 – Vraiment je suis ravi d'en apprendre le nom,  
 Repartit maître Gille : on ne s'entretient guère  
 De semblables sujets dans nos vastes lambris. "  
 L'Éléphant, honteux et surpris,  
 Lui dit : " Et parmi nous que venez-vous donc faire ?  
 – Partager un brin d'herbe entre quelques Fourmis :  
 Nous avons soin de tout. Et quand à votre affaire,  
 On n'en dit rien encor dans le Conseil des Dieux :  
 Les petits et les grands sont égaux à leurs yeux. "

## Un Fou et un Sage

Livre douzième Fable 23

Certain Fou poursuivait à coups de pierre un Sage.  
 Le Sage se retourne et lui dit : " Mon ami,  
 C'est fort bien fait à toi, reçois cet écu-ci :  
 Tu fatigues assez pour gagner davantage.  
 Toute peine, dit-on, est digne de loyer.  
 Vois cet homme qui passe, il a de quoi payer ;  
 Adresse-lui tes dons, ils auront leur salaire.  
 Amorcé par le gain, notre Fou s'en va faire  
 Même insulte à l'autre Bourgeois.  
 On ne le paya pas en argent cette fois.  
 Maint Estafier accourt : on vous happe notre homme,

On vous l'échine, on vous l'assomme.  
 Au près des Rois il est de pareils Fous :  
 À vos dépens ils font rire le Maître.  
 Pour réprimer leur babil, irez-vous  
 Les maltraiter ? Vous n'êtes pas peut-être  
 Assez puissant. Il faut les engager  
 À s'adresser à qui peut se venger.

## Le Renard Anglais

Livre douzième Fable 24

À Madame Harvey

Le bon coeur est chez vous compagnon du bon sens,  
 Avec cent qualités trop longues à déduire.  
 Une noblesse d'âme, un talent pour conduire  
 Et les affaires et les gens,  
 Une humeur franche et libre, et le don d'être amie  
 Malgré Jupiter même et les temps orageux.  
 Tout cela méritait un éloge pompeux ;  
 Il en eût été moins selon votre génie :  
 La pompe vous déplaît, l'éloge vous ennuie.  
 J'ai donc fait celui-ci court et simple. Je veux  
 Y coudre encore un mot ou deux  
 En faveur de votre patrie :  
 Vous l'aimez. Les Anglais pensent profondément ;  
 Leur esprit, en cela, suit leur tempérament :  
 Creusant dans les sujets, et forts d'expériences,  
 Ils étendent partout l'empire des sciences.  
 Je ne dis point ceci pour vous faire ma cour :  
 Vos gens à pénétrer l'emportent sur les autres ;  
 Même les Chiens de leur séjour  
 Ont meilleur nez que n'ont les nôtres.  
 Vos Renards sont plus fins ; je m'en vais le prouver  
 Par un d'eux, qui, pour se sauver,  
 Mît en usage un stratagème  
 Non encor pratiqué, des mieux imaginés.  
 Le Scélérat, réduit en un péril extrême,  
 Et presque mis à bout par ces Chiens au bon nez,  
 Passa près d'un patibulaire.  
 Là, des animaux ravissants,  
 Blaireaux, Renards, Hiboux, race encline à mal-faire,  
 Pour l'exemple pendus, instruisaient les passants.  
 Leur confrère, aux abois, entre ces morts s'arrange.  
 Je crois voir Annibal, qui, pressé des Romains,  
 Met leurs chefs en défaut, ou leur donne le change,  
 Et sait, en vieux Renard, s'échapper de leurs mains.  
 Les clefs de meute parvenues  
 À l'endroit où pour mort le traître se pendit,



Remplirent l'air de cris : leur maître les rompit,  
 Bien que de leurs abois ils perçassent les nues.  
 Il ne put soupçonner ce tour assez plaisant.  
 " Quelque terrier, dit-il, a sauvé mon galant.  
 Mes chiens n'appellent point au delà des colonnes  
 Où sont tant d'honnêtes personnes.  
 Il y viendra, le drôle ! " Il y vint, à son dam.  
 Voilà maint Basset clabaudant  
 Voilà notre Renard au charnier se guindant.  
 Maître pendu croyait qu'il en irait de même  
 Que le jour qu'il tendit de semblables panneaux ;  
 Mais le pauvre, ce coup, y laissa ses houseaux,  
 Tant il est vrai qu'il faut changer de stratagème !  
 Le Chasseur, pour trouver sa propre sûreté  
 N'aurait pas cependant un tel tour inventé ;  
 Non point par peu d'esprit : est-il quelqu'un qui nie  
 Que tout Anglais n'en ait bonne provision ?  
 Mais le peu d'amour pour la vie  
 Leur nuit en mainte occasion.  
 Je reviens à vous, non pour dire  
 D'autres traits sur votre sujet ;  
 Tout long éloge est un projet  
 Peu favorable pour ma lyre.  
 Peu de nos chants, peu de nos vers,  
 Par un encens flatteur amusent l'univers,  
 Et se font écouter des nations étranges.  
 Votre Prince vous dit un jour  
 Qu'il aimait mieux un trait d'amour  
 Que quatre pages de louanges.  
 Agrérez seulement le don que je vous fais  
 Des derniers efforts de ma Muse.  
 C'est peu de chose ; elle est confuse  
 De ces ouvrages imparfaits.  
 Cependant ne pourriez-vous faire  
 Que le même hommage pût plaire  
 À celle qui remplit vos climats d'habitants  
 Tirés de l'île de Cythère ?  
 Vous voyez par là que j'entends  
 Mazarin, des Amours Déesse tutélaire.

## Daphnis et Alcimadure

Livre douzième Fable 25

*Imitation de Théocrite*

À Madame de La Mésangère

Aimable fille d'une mère  
 À qui seule aujourd'hui mille coeurs font la cour,

Sans ceux que l'amitié rend soigneux de vous plaire,  
 Et quelques-uns encor que vous garde l'Amour,  
 Je ne puis qu'en cette préface  
 Je ne partage entre elle et vous  
 Un peu de cet encens qu'on recueille au Parnasse,  
 Et que j'ai le secret de rendre exquis et doux.  
 Je vous dirai donc... Mais tout dire,  
 Ce serait trop ; il faut choisir,  
 Ménageant ma voix et ma lyre,  
 Qui bientôt vont manquer de force et de loisir.  
 Je louerai seulement un coeur plein de tendresse,  
 Ces nobles sentiments, ces grâces, cet esprit :  
 Vous n'auriez en cela ni maître ni maîtresse,  
 Sans celle dont sur vous l'éloge rejaillit.  
 Gardez d'environner ces roses  
 De trop d'épines, si jamais  
 L'Amour vous dit les mêmes choses :  
 Il les dit mieux que je ne fais ;  
 Aussi sait-il punir ceux qui ferment l'oreille  
 À ses conseils. Vous l'allez voir.  
 Jadis une jeune merveille  
 Méprisait de ce Dieu le souverain pouvoir :  
 On l'appelait Alcimadure :  
 Fier et farouche objet, toujours courant aux bois,  
 Toujours sautant aux prés, dansant sur la verdure,  
 Et ne connaissant autres lois  
 Que son caprice ; au reste, égalant les plus belles,  
 Et surpassant les plus cruelles ;  
 N'ayant trait qui ne plut, pas même en ses rigueurs :  
 Quelle l'eût-on trouvée au fort de ses faveurs !  
 Le jeune et beau Daphnis Berger de noble race,  
 L'aima pour son malheur : jamais la moindre grâce  
 Ni le moindre regard, le moindre mot enfin,  
 Ne lui fut accordé par ce coeur inhumain.  
 Las de continuer une poursuite vaine,  
 Il ne songea plus qu'à mourir.  
 Le désespoir le fit courir  
 À la porte de l'Inhumaine.  
 Hélas ! ce fut aux vents qu'il raconta sa peine ;  
 On ne daigna lui faire ouvrir  
 Cette maison fatale, où, parmi ses Compagnes,  
 L'Ingrate, pour le jour de sa nativité,  
 Joignait aux fleurs de sa beauté  
 Les trésors des jardins et des vertes campagnes.  
 " J'espérais, cria-t-il, expirer à vos yeux ;  
 Mais je vous suis trop odieux,  
 Et ne m'étonne pas qu'ainsi que tout le reste  
 Vous me refusiez même un plaisir si funeste.  
 Mon père, après ma mort, et je l'en ai chargé,  
 Doit mettre à vos pieds l'héritage  
 Que votre coeur a négligé.

Je veux que l'on y joigne aussi le pâturage,  
 Tous mes troupeaux, avec mon chien ;  
 Et que du reste de mon bien  
 Mes Compagnons fondent un temple  
 Où votre image se contemple,  
 Renouvelant de fleurs l'autel à tout moment.  
 J'aurai près de ce temple un simple monument ;  
 On gravera sur la bordure :  
 " Daphnis mourut d'amour. Passant, arrête-toi,  
 " Pleure, et dis : Celui-ci succomba sous la loi  
 " De la cruelle Alcimadure. "  
 À ces mots, par la Parque il se sentit atteint :  
 Il aurait poursuivi ; la douleur le prévint.  
 Son ingrante sortit triomphante et parée.  
 On voulut, mais en vain, l'arrêter un moment  
 Pour donner quelques pleurs au sort de son Amant :  
 Elle insulta toujours au fils de Cythérée,  
 Menant dès ce soir même, au mépris de ses lois,  
 Ses Compagnes danser autour de sa statue.  
 Le Dieu tomba sur elle et l'accabla du poids ;  
 Une voix sortit de la nue,  
 Écho redit ces mots dans les airs épanchés :  
 " Que tout aime à présent : l'Insensible n'est plus. "  
 Cependant de Daphnis l'ombre au Styx descendue  
 Frémit et s'étonna la voyant accourir.  
 Tout l'Érèbe entendit cette Belle homicide  
 S'excuser au Berger, qui ne daigna l'ouïr  
 Non plus qu'Ajax Ulysse, et Didon son perfide.

## Le Juge Arbitre, l'Hospitalier et le Solitaire

Livre douzième Fable 26

Trois Saints, également jaloux de leur salut,  
 Portés d'un même esprit, tendaient à même but.  
 Ils s'y prirent tous trois par des routes diverses :  
 Tous chemins vont à Rome ; ainsi nos Concurrents  
 Crurent pouvoir choisir des sentiers différents.  
 L'un, touché des soucis, des longueurs, des traverses  
 Qu'en apanage on voit aux procès attachés,  
 S'offrit de les juger sans récompense aucune,  
 Peu soigneux d'établir ici-bas sa fortune.  
 Depuis qu'il est des lois, l'Homme, pour ses péchés,  
 Se condamne à plaider la moitié de sa vie :  
 La moitié ? les trois quarts, et bien souvent le tout.  
 Le Conciliateur crut qu'il viendrait à bout  
 De guérir cette folle et détestable envie.  
 Le second de nos Saints choisit les hôpitaux.  
 Je le loue ; et le soin de soulager ces maux  
 Est une charité que je préfère aux autres.

Les malades d'alors, étant tels que les nôtres,  
 Donnaient de l'exercice au pauvre Hospitalier ;  
 Chagrins, impatients, et se plaignant sans cesse :  
 " Il a pour tels et tels un soin particulier,  
 Ce sont ses amis ; il nous laisse. "  
 Ces plaintes n'étaient rien au prix de l'embarras  
 Où se trouva réduit l'Appointeur de débats :  
 Aucun n'était content ; la sentence arbitrale  
 À nul des deux ne convenait :  
 Jamais le Juge ne tenait  
 À leur gré la balance égale.  
 De semblables discours rebutaient l'Appointeur :  
 Il court aux hôpitaux, va voir leur Directeur :  
 Tous deux ne recueillant que plainte et que murmure,  
 Affligés, et contraints de quitter ces emplois,  
 Vont confier leur peine au silence des bois.  
 Là, sous d'âpres rochers, près d'une source pure,  
 Lieu respecté des vents, ignoré du soleil,  
 Ils trouvent l'autre Saint, lui demandent conseil.  
 " Il faut, dit leur ami, le prendre de soi-même.  
 Qui mieux que vous sait vos besoins ?  
 Apprendre à se connaître est le premier des soins  
 Qu'impose à tous mortels la Majesté suprême.  
 Vous êtes-vous connus dans le monde habité ?  
 L'on ne le peut qu'aux lieux pleins de tranquillité :  
 Chercher ailleurs ce bien est une erreur extrême.  
 Troublez l'eau : vous y voyez-vous ?  
 Agitez celle-ci. – Comment nous verrions-nous ?  
 La vase est un épais nuage  
 Qu'aux effets du cristal nous venons d'opposer,  
 – Mes frères, dit le Saint, laissez-la reposer,  
 Vous verrez alors votre image.  
 Pour vous mieux contempler demeurez au désert. "  
 Ainsi parla le Solitaire.  
 Il fut cru : l'on suivit ce conseil salutaire.  
 Ce n'est pas qu'un emploi ne doive être souffert.  
 Puisqu'on plaide, et qu'on meurt, et qu'on devient malade,  
 Il faut des médecins, il faut des avocats.  
 Ces secours, grâce à Dieu, ne nous manqueront pas :  
 Les honneurs et le gain, tout me le persuade.  
 Cependant on s'oublie en ces communs besoins.  
 Ô vous dont le public emporte tous les soins,  
 Magistrats, Princes et Ministres,  
 Vous que doivent troubler mille accidents sinistres,  
 Que le malheur abat, que le bonheur corrompt,  
 Vous ne vous voyez point, vous ne voyez personne.  
 Si quelque bon moment à ces pensers vous donne,  
 Quelque flatteur vous interrompt.  
 Cette leçon sera la fin de ces ouvrages :  
 Puisse-t-elle être utile aux siècles à venir !  
 Je la présente aux Rois, je la propose aux Sages :

Par où saurais-je mieux finir ?

## Annexe 1

### Le Soleil et les Grenouilles

Annexe 1 Fable 1

Imitation d'une fable latine

Les Filles du limon tiraient du Roi des astres  
 Assistance et protection :  
 Guerre ni pauvreté, ni semblables désastres  
 Ne pouvaient approcher de cette Nation ;  
 Elle faisait valoir en cent lieux son empire.  
 Les Reines des étangs, Grenouilles veux-je dire  
 (Car que coûte-t-il d'appeler  
 Les choses par noms honorables ?),  
 Contre leur bienfaiteur osèrent cabaler,  
 Et devinrent insupportables.  
 L'imprudence, l'orgueil, et l'oubli des bienfaits,  
 Enfants de la bonne fortune,  
 Firent bientôt crier cette troupe importune :  
 On ne pouvait dormir en paix.  
 Si l'on eût cru leur murmure,  
 Elles auraient, par leurs cris,  
 Soulevé grands et petits  
 Contre l'oeil de la Nature.  
 " Le Soleil, à leur dire, allait tout consumer ;  
 Il fallait promptement s'armer,  
 Et lever des troupes puissantes. "  
 Aussitôt qu'il faisait un pas,  
 Ambassades croassantes  
 Allaient dans tous les États :  
 À les ouïr, tout le monde,  
 Toute la machine ronde  
 Roulait sur les intérêts  
 De quatre méchants marais.  
 Cette plainte téméraire  
 Dure toujours ; et pourtant  
 Grenouilles devraient se taire,  
 Et ne murmurer pas tant :  
 Car si le Soleil se pique,  
 Il le leur fera sentir ;  
 La République aquatique  
 Pourrait bien s'en repentir.

## La Ligue des Rats

### Annexe 1 Fable 2

Une Souris craignait un Chat  
 Qui dès longtemps la guettait au passage.  
 Que faire en cet état ? Elle, prudente et sage,  
 Consulte son Voisin : c'était un maître Rat,  
 Dont la rateuse Seigneurie  
 Était logée en bonne Hôtellerie,  
 Et qui cent fois était vanté, dit-on,  
 De ne craindre de chat ou chatte  
 Ni coup de dent, ni coup de patte.  
 " Dame Souris, lui dit ce Fanfaron,  
 Ma foi, quoi que je fasse,  
 Seul, je ne puis chasser le Chat qui vous menace :  
 Mais assemblant tous les Rats d'alentour,  
 Je lui pourrai jouer d'un mauvais tour. "  
 La Souris fait une humble révérence ;  
 Et le Rat court en diligence  
 À l'office, qu'on nomme autrement la dépense,  
 Où maints Rats assemblés  
 Faisaient, aux frais de l'Hôte, une entière bombance.  
 Il arrive, les sens troublés,  
 Et les poumons tout essoufflés.  
 " Qu'avez-vous donc ? lui dit un de ces Rats ; parlez.  
 – En deux mots, répond-il, ce qui fait mon voyage,  
 C'est qu'il faut promptement secourir la Souris ;  
 Car Raminagrobis  
 Fait en tous lieux un étrange ravage.  
 Ce Chat, le plus diable des Chats.  
 S'il manque de Souris, voudra manger des Rats. "  
 Chacun dit : " Il est vrai. Sus ! sus ! Courons aux armes ! "  
 Quelques Rates, dit-on, répandirent des larmes.  
 N'importe, rien n'arrête un si noble projet :  
 Chacun se met en équipage ;  
 Chacun met dans son sac un morceau de fromage ;  
 Chacun promet enfin de risquer le paquet.  
 Ils allaient tous comme à la fête,  
 L'esprit content, le coeur joyeux.  
 Cependant le Chat, plus fin qu'eux,  
 Tenait déjà la Souris par la tête.  
 Ils s'avancèrent à grands pas  
 Pour secourir leur bonne Amie :  
 Mais le Chat, qui n'en démord pas,  
 Gronde et marche au-devant de la troupe ennemie.  
 À ce bruit, nos très prudents Rats,  
 Craignant mauvaise destinée,  
 Font, sans pousser plus loin leur prétendu fracas,  
 Une retraite fortunée.  
 Chaque Rat rentre dans son trou ;

Et si quelqu'un en sort, gare encor le Matou !

## Annexe 2

### Le Renard et l'Écureuil

#### Annexe 2 Fable 1

Il ne se faut jamais moquer des misérables,  
 Car qui peut s'assurer d'être toujours heureux ?  
 Le sage Ésope dans ses fables  
 Nous en donne un exemple ou deux ;  
 Je ne les cite point, et certaine chronique  
 M'en fournit un plus authentique.  
 Le Renard se moquait un jour de l'Écureuil  
 Qu'il voyait assailli d'une forte tempête :  
 Te voilà, disait-il, près d'entrer au cercueil  
 Et de ta queue en vain tu te couvres la tête.  
 Plus tu t'es approché du faîte,  
 Plus l'orage te trouve en butte à tous ses coups.  
 Tu cherchais les lieux hauts et voisins de la foudre :  
 Voilà ce qui t'en prend ; moi qui cherche des trous,  
 Je ris, en attendant que tu sois mis en poudre.  
 Tandis qu'ainsi le Renard se gabait,  
 Il prenait maint pauvre poulet  
 Au gobet ;  
 Lorsque l'ire du Ciel à l'Écureuil pardonne :  
 Il n'éclaire plus, ni ne tonne ;  
 L'orage cesse ; et le beau temps venu  
 Un Chasseur ayant aperçu  
 Le train de ce Renard autour de sa tanière :  
 Tu paieras, dit-il, mes poulets.  
 Aussitôt nombre de Bassets  
 Vous fait déloger le Compère.  
 L'Écureuil l'aperçoit qui fuit  
 Devant la meute qui le suit.  
 Ce plaisir ne lui dure guère,  
 Car bientôt il le voit aux portes du trépas.  
 Il le voit ; mais il n'en rit pas,  
 Instruit par sa propre misère.

### L'Âne Juge

## Annexe 2 Fable 2

Un Baudet fut élu, par la gent animale,  
 Juge d'une chambre royale :  
 C'est l'homme qu'il nous faut ! disaient autour de lui  
 Ses amis accourus tout exprès au concile ;  
 Simple dans son maintien et dans ses goûts facile,  
 Il sera de Thémis l'incomparable appui ;  
 Et de plus il rendra sentences non pareilles  
 Puisque, tenant du Ciel les plus longues oreilles,  
 Il se doit mieux entendre aux affaires d'autrui.  
 Bientôt l'industriuse Avette  
 Devant cet arbitre imposant,  
 Se plaignit que la Guêpe allait partout disant  
 Que le trésor doré des filles de l'Hymette,  
 Loin de valoir son miel âcre et rousseau  
 N'était bon qu'à sucrer potage de pourceau :  
 Contre cette menteuse, impudente et traîtresse,  
 J'implore à genoux Votre Altesse !  
 Dit l'Abeille tremblante au Juge au gros museau.  
 À ces mots l'Âne se redresse  
 Dans son tribunal  
 Et, prenant un air magistral  
 Décorum ordinaire aux gens de son espèce,  
 Il ordonne à l'Huissier d'étendre au bord d'un muid  
 Égale part de l'un et de l'autre produit.  
 Le Grison en goûta du fin bout de sa langue,  
 Pas une fois mais deux et tint cette harangue,  
 La gloire de la robe et du bonnet carré :  
 " La plaignante ayant fait une cuisine fade,  
 Nous déclarons, tout très considéré,  
 Qu'à sa compote de malade  
 Le miel guépin est par nous préféré.  
 Quelle saveur au palais agréable !  
 C'est le piquant des mets délicieux,  
 Dont Hébé parfume la table  
 De Jupin, le maître des Dieux ! "  
 Et chacun de blâmer cet arrêt vicieux.  
 Mais sire Goupillet, Renard de forte tête,  
 Leur dit : " De votre choix vous avez les guerdons ;  
 Je n'attendais pas moins de ce croque-chardons. "  
 Selon ses goûts juge la bête !



## Les Quatrains de Benserade

Voici quelques quatrains de Benserade inspirés des fables d'Ésope qui ont également inspiré La Fontaine.

### **Le Loup et l'Agneau.**

Le loup querellait un agneau  
Qui ne savait pas troubler l'eau ;  
À tous coups l'injuste puissance  
Opprime la faible innocence.  
L'agneau n'alléguait rien pour sa juste défense,  
Qui ne mit le loup dans son tort ;  
Mais il ne savait pas qu'opprimer l'innocence,  
C'est le droit du méchant, quand il est le plus fort.

### **Le Renard et le Corbeau.**

Le renard du corbeau loua tant le ramage,  
Et trouva que sa voix avait un son si beau,  
Qu'enfin il fit chanter le malheureux corbeau,  
Qui de son bec ouvert laissa choir un fromage.  
Ce corbeau qui transporte une vanité folle,  
S'aveugle et ne s'aperçoit point  
Que pour mieux le duper, un flatteur le cajole :  
Hommes, qui d'entre vous n'est corbeau sur ce point.

### **Le Loup et le Chien.**

Que tu me parais beau, dit le loup au limier,  
Net, poli, gras, heureux et sans inquiétude !  
Mais qui te pèle ainsi le col ? Mon collier.  
Ton collier ? fi des biens avec la servitude.  
Dépendre dans les fers du caprice d'un maître,  
Dure condition, disait le loup au chien ;  
Il lui fit bien connaître  
Que sans la liberté, tout le reste n'est rien.

### **La Grenouille et le Boeuf.**

La grenouille superbe, en vain tâche de s'enfler  
Pour atteindre la taille d'un boeuf. Elle n'y peut aller ;  
Mais en simple grenouille au marais élevée,  
N'est dans son espèce qu'une grenouille crevée.  
Le marquis fait le duc, le duc fait le prince ;  
Chacun s'enfle, et enfin chacun devient si mince,  
Qu'ainsi que la grenouille, il crève avec éclat.  
On se perd à vouloir sortir de son état.

**Le Rat de ville et le Rat des champs.**

Le rat de ville était dans la délicatesse ;  
 Le rat des champs vivait dans la simplicité ;  
 L'un avait plus de politesse ;  
 L'autre était en sûreté.  
 Il n'est point de plaisir où la crainte se trouve ;  
 Riches, c'est ce qu'ici ce rat sensé vous prouve :  
 Liberté, vous dit-il, repos et sûreté,  
 Sont des biens qu'on ne voit que chez la pauvreté.

**Le Renard et la Cigogne.**

Maître renard offrit un beau matin  
 À dame la cigogne un étrange festin ;  
 Un brouet fut par lui servi sur une assiette,  
 Dont l'oïson au bec ne put attraper miette.  
 Aussi, pour se venger de cette tromperie,  
 À quelque temps de là la cigogne le prie :  
 Dans un vase à long col lui sert friand morceau.  
 Le sot n'en put tâter ; et léchant son museau,  
 Il lui fallut à jeun retourner au logis,  
 Honteux comme un renard qu'une poule aurait pris.  
 Vous me fîtes jeûner, je vous rends la pareille,  
 Disait la cigogne au renard baissant l'oreille ;  
 Tout est dans les règles, ami ;  
 Car à fourbe, fourbe et demi.

**La Cigale et la Fourmi.**

On connaît les amis dans les occasions.  
 Chère Fourmi, d'un grain soyez-moi libérale ;  
 J'ai chanté tout l'été : tant pis pour vous Cigale ;  
 Et moi j'ai tout l'été fait mes provisions.  
 Vous qui chantez, riez, et toujours sans souci,  
 Ne songez qu'au présent, profitez de ceci.  
 Pleurs, dit un vieux refrain, sont au bout de la danse.  
 J'ajoute : l'on périt faute de prévoyance.

**Le Chêne et le Roseau.**

Un arbre reprochait au roseau sa faiblesse :  
 Il vient au prompt orage ; un vent souffle sans cesse :  
 L'arbre tombe plutôt que de s'humilier,  
 Et le roseau subsiste à force de plier.  
 Le chêne par les vents tombe déraciné,

Quand le roseau soutient leur courroux mutiné.  
Hélas ! s'il est ainsi, que les grands sont à plaindre,  
Plus on est élevé, plus on a lieu de craindre.

### **Les Rats tenant Conseil.**

Le chat étant des rats l'adversaire implacable,  
Pour s'en donner de garde un d'entr'eux proposa  
De lui mettre un grelot au col ; nul ne l'osa.  
De quoi sert un conseil qui n'est point praticable ?  
C'est ainsi que sans fruit, plus d'un conseil s'assemble.  
Jamais en opinant, le conseiller ne tremble :  
Lui parle-t-on d'agir, le cas n'est pas égal ;  
L'on conseille fort bien, l'on exécute mal.

### **Le Lièvre et les Grenouilles.**

Saisis d'une frayeur qui leur causait la fièvre,  
Les lièvres se jetant dans une mare tous,  
Aux grenouilles font peur ; Courage, dit un lièvre,  
Il est des animaux plus timides que nous.  
Fiers de porter la peur aux bords du marécage,  
Les lièvres rassurés se crurent du courage.  
D'un plus poltron que soi, qu'un poltron soit vainqueur,  
Le Thersite, en tremblant se croit homme de coeur.

### **Le Renard et le Bouc.**

Tous deux au fond d'un puits taciturnes et mornes,  
De s'assister l'un l'autre avaient pris le parti ;  
Pour sortir le renard se haussant sur ses cornes,  
Fit les cornes au bouc après qu'il fut sorti.  
Il ne le paya pas même d'un grand merci.  
Qui s'est servi de toi souvent en use ainsi :  
Dans le puits beaux discours tant qu'on est nécessaire ;  
Mais mon traité signé, le tien c'est ton affaire.

### **Le Renard et les Raisins.**

Les plaisirs coûtent cher ! et qui les a tous purs ?  
De gros raisins pendaient ; ils étaient beaux à peindre,  
Et le renard n'y pouvant pas atteindre,  
Ils ne sont pas, dit-il, encore mûrs.  
Ce renard, dans le fond, était au désespoir.  
On croit qu'il dit après, avec plus de franchise :  
Les raisins étaient mûrs ; mais toujours l'on méprise  
Ce qu'on ne peut avoir.

**Les Deux Amis qui vendent la peau de l'Ours.**

Deux amis voyageaient, et rencontrent un ours,  
 L'un gagne un arbre haut, l'autre tout plat se couche ;  
 Ainsi, sans les blesser, va l'animal farouche :  
 On se sauve souvent par différents détours.  
 Ennemi dans son camp jamais ne vous étonne ;  
 On le cherche. Vient-il, on s'assemble, on raisonne :  
 Il n'est pas temps, dit-on, de risquer le combat.  
 Si l'on était battu, que deviendrait l'État.

**Le Souriceau et sa Mère.**

À la vieille souris, disait sa jeune fille,  
 Je hais le petit coq, j'aime le petit chat :  
 Le Chat ! répond sa mère : ah ! c'est un scélérat ;  
 Mais le coq n'a point fait de mal à ta famille.  
 Ne vous fiez point trop à mine radoucie,  
 Et ne jugez des gens sur la physionomie.  
 Plus d'un tartuffe ici l'a bonne, et cependant  
 Sot qui lui confierait sa femme ou son argent.

**Jupiter et les Besaces.**

On dit que Jupiter, comme un joug assez doux,  
 A posé de sa main deux besaces sur nous.  
 Devant est celle où sont tous les défauts des autres ;  
 Et derrière il a mis celle où sont tous les nôtres.  
 C'est ainsi qu'ici-bas le sot encor la porte ;  
 Le sage agit d'une autre sorte :  
 Il la retourne et met ses défauts devant lui,  
 Tandis que sur son dos il jette ceux d'autrui.

**L'Astrologue.**

Un jour une personne, aux astres bien instruite,  
 Regardait vers le ciel, et tomba lourdement.  
 Tel donne des leçons sur la bonne conduite,  
 Qui s'égare lui-même, et bronche à tout moment.  
 Avis à vous, savants en inutilités,  
 Mais sur le nécessaire, esprits forts hébétés.  
 Tel voit ce qui se passe autour d'une planète,  
 Qui chez lui ne voit rien, même avec sa lunette.

**Les Grenouilles demandent un Roi.**

Une poutre, pour roi, faisait peu de besogne ;  
Les grenouilles tout haut en murmuraient déjà ;  
Jupiter à la place y mit une cigogne.  
Ce fut encore pis, car elle les mangea.  
S'en tenir à son roi, tel que le ciel le donne,  
C'est ce qu'Ésope ici sagement nous ordonne :  
Tel peuple las du sien le changea follement,  
Qui bientôt regretta l'ancien gouvernement.

### **Le Pot de Fer et le Pot de Terre.**

Le pot de fer nageait auprès du pot de terre ;  
L'un en vaisseau marchand, l'autre en vaisseau de guerre.  
L'un n'appréhendait rien, l'autre avait de l'effroi,  
Et tous deux savaient bien pourquoi.  
Ainsi mal-à-propos petit prince se brise  
Aux côtés d'un grand roi.  
Ceci vous dit : malheur à qui s'avise  
D'approcher de trop près d'un plus puissant que soi.

### **La Jeune Veuve.**

Un jeune homme bien fait, par moi t'est préparé,  
Dit un père à sa fille, au deuil qui la consomme,  
Pleurant son époux mort : quand elle eut bien pleuré,  
À la fin elle dit : mon père, et le jeune homme ?  
Qu'au nom d'un autre époux, la belle ouvrant l'oreille,  
Perde le souvenir de son premier mari,  
Et cesse de pleurer, ce n'est grande merveille :  
Il n'est veuve en ces lieux, qui dans tel cas n'eût ri.

### **Le Corroyeur et le Financier.**

Le délicat voisin d'un puant corroyeur  
Plaida pour l'éloigner, et gagna son affaire :  
Pendant qu'à déloger le corroyeur diffère,  
Le voisin s'accoutume à la mauvaise odeur.  
Bientôt le délicat plaideur  
Des peaux de son voisin ne sentit plus l'odeur :  
Que conclure de là ? Que ce qui semble rude  
Devient avec le temps, plus doux par l'habitude.

## **Le labyrinthe de Versailles**

Charles Perrault est connu comme auteur de contes pour enfants. Mais il écrivit aussi des fables ; en voici quelques-unes.

### **LE DUC ET LES OISEAUX**

Un jour le Duc fut tellement battu par tous les Oiseaux, à cause de son vilain chant et de son laid plumage, que depuis il n'a osé se montrer que la nuit.

Tout homme avisé qui s'engage  
Dans le Labyrinthe d'Amour,  
Et qui veut en faire le tour,  
Doit être doux en son langage,  
Galant, propre en son équipage,  
Surtout nullement loup-garou.  
Autrement toutes les femelles  
Jeunes, vieilles, laides et belles,  
Blondes, brunes, douces, cruelles,  
Se jeteront sur lui comme sur un Hibou.

### **LES COQS ET LA PERDRIX**

Une Perdrix s'affligeait fort d'être battue par des Coqs ; mais elle se consola, ayant vu qu'ils se battaient eux-mêmes.

Si d'une belle on se voit maltraiter  
Les premiers jours qu'on entre à son service,  
Il ne faut pas se rebuter :  
Bien des Amants, quoiqu'Amour les unisse,  
Ne laissent pas de s'entrepicoter.

### **LE COQ ET LE RENARD**

Un Renard priait un Coq de descendre, pour se réjouir ensemble de la paix faite entre les Coqs et les Renards : " Volontiers, dit le Coq, quand deux lévriers que je vois, qui en apportent la nouvelle, seront arrivés. " Le Renard remit la réjouissance à une autre fois et s'enfuit.

Un rival contre nous est toujours enragé ;  
S'y fier est chose indiscrete,  
Quelque amitié qu'il vous promette,  
Il voudrait vous avoir mangé.

### **LE COQ ET LE DIAMANT**

Un Coq ayant trouvé un Diamant, dit : " J'aimerais mieux avoir trouvé un grain d'orge. "

Ainsi jeune beauté, mignonne et délicate,  
Gardez-vous bien de tomber sous la patte  
D'un brutal qui n'ayant point d'yeux  
Pour tous les beaux talents dont votre esprit éclate  
Aimerait cent fois mieux  
La moindre fille de village,  
Qui serait plus à son usage.

### **LE CHAT PENDU ET LES RATS**

Le labyrinthe de Versailles

Un Chat se pendit par la patte, et faisant le mort, attrapa plusieurs Rats. Une autre fois il se couvrit de farine. Un vieux Rat lui dit : " Quand tu serais même le sac de la farine, je ne m'approcherais pas. "  
Le plus sûr bien souvent est de faire retraite  
Le Chat est Chat, la Coquette est Coquette.

### **L'AIGLE ET LE RENARD**

Une Aigle fit amitié avec un Renard, qui avait ses petits au pied de l'arbre où était son nid ; l'Aigle eut faim et mangea les petits du Renard qui, ayant trouvé un flambeau allumé mit le feu à l'arbre et mangea les Aiglons qui tombèrent à demi rôtis.  
Il n'est point de peine cruelle  
Que ne mérite une infidèle.

### **LES PAONS ET LE GEAI**

Le Geai s'étant paré un jour des plumes de plusieurs Paons, voulait faire comparaison avec eux ; chacun reprit ses plumes, et le Geai ainsi dépossédé, leur servit de risée.  
Qui n'est pas né pour la galanterie,  
Et n'a qu'un bel air emprunté,  
Doit s'attendre à la raillerie,  
Et que des vrais galants il sera bafoué.

### **LE COQ ET LE COQ D'INDE**

Un Coq d'Inde entra dans une Cour en faisant la roue. Un Coq s'en offensa et courut le combattre, quoiqu'il fût entré sans dessein de lui nuire.  
D'aucun rival il ne faut prendre ombrage,  
Sans le connaître auparavant :  
Tel que l'on croit dangereux personnage  
N'est qu'un fanfaron bien souvent.

### **LE PAON ET LA PIE**

Les Oiseaux élirent le Paon pour leur Roi à cause de sa beauté. Une Pie s'y opposa, et leur dit qu'il fallait moins regarder à la beauté qu'il avait qu'à la vertu qu'il n'avait pas.  
Pour mériter le choix d'une jeune merveille,  
N'en déplaise à maint jouvenceau  
Dont le teint est plus frais qu'une rose vermeille,  
Ce n'est pas tout que d'être beau.

### **LE DRAGON, L'ENCLUME, ET LA LIME**

Un Dragon voulait ronger une Enclume, une Lime lui dit : " Tu te rompras plutôt les dents que de l'entamer. Je puis moi seule avec les miennes te ronger toi-même et tout ce qui est ici. "  
Quand un galant est fâché tout de bon  
En vain l'amante se courrouce,

Elle ne gagne rien de faire le Dragon,  
Plus ferait une Lime douce.

### **LE SINGE ET SES PETITS**

Un Singe trouva un jour un de ses petits si beau, qu'il l'étouffa à force de l'embrasser.  
Mille exemples pareils nous font voir tous les jours,  
Qu'il n'est point de laides amours.

### **LE COMBAT DES OISEAUX**

Les Oiseaux eurent guerre avec les Animaux terrestres. La Chauve-Souris croyant les Oiseaux plus faibles, passa du côté de leurs ennemis qui perdirent pourtant la bataille. Elle n'a osé depuis retourner avec les Oiseaux et ne vole plus que la nuit.  
Quand on a pris parti pour les yeux d'une belle,  
Il faut être insensible à tous autres attraits,  
Il faut jusqu'à la mort lui demeurer fidèle,  
Ou s'aller cacher pour jamais.

### **LA POULE ET LES POUSSINS**

Une Poule voyant approcher un Milan, fit entrer ses Poussins dans une cage, et les garantit ainsi de leur ennemi.  
Quand on craint les attraits d'une beauté cruelle,  
Il faut se cacher à ses yeux  
Ou soudain se ranger sous les lois d'une Belle  
Qui sache nous défendre et qui nous traite mieux.

### **LE RENARD ET LA GRUE**

Un Renard ayant invité une Grue à manger, ne lui servit dans un bassin fort plat, que de la bouillie qu'il mangea presque toute, lui seul.  
Tromper une Maîtresse est trop se hasarder,  
Et ce serait grande merveille,  
Si malgré tous les soins qu'on prend à s'en garder,  
Elle ne rendait la pareille.

### **LA GRUE ET LE RENARD**

La Grue pria ensuite le Renard à manger, et lui servit aussi de la bouillie, mais dans une fiole, où faisant entrer son grand bec, elle la mangea toute, elle seule.  
On connaît peu les gens à la première vue,  
On n'en juge qu'au hasard  
Telle qu'on croit une Grue  
Est plus fine qu'un Renard.



### **LE PAON ET LE ROSSIGNOL**

Un Paon se plaignait à Junon de n'avoir pas le chant agréable comme le Rossignol. Junon lui dit : " Les Dieux partagent ainsi leurs dons, il te surpasse en la douceur du chant, tu le surpasses en la beauté du plumage. " L'un est bien fait, l'autre est galant, Chacun pour plaire a son talent.

### **LE PERROQUET ET LE SINGE**

Un Perroquet se vantait de parler comme un homme : " Et moi, dit le Singe, j'imité toutes ses actions. " Pour en donner une marque, il mit la chemise d'un jeune garçon qui se baignait là auprès, où il s'empêtra si bien que le jeune garçon le prit et l'enchaîna. Il ne faut se mêler que de ce qu'on sait faire, Bien souvent on déplaît pour chercher trop à plaire.

### **LE SINGE JUGE**

Un Loup et un Renard plaidaient l'un contre l'autre pour une affaire fort embrouillée. Le Singe qu'ils avaient pris pour Juge, les condamna tous deux à l'amende, disant qu'il ne pouvait faire mal de condamner deux aussi méchantes bêtes. Quand deux amants en usent mal, Ou que l'un et l'autre est brutal, Quelques bonnes raisons que chacun puisse dire Pour être préféré par l'objet de ses vœux La Belle doit en rire Et les chasser tous deux.

### **LE RAT ET LA GRENOUILLE**

Une Grenouille voulant noyer un Rat, lui proposa de le porter sur son dos par tout son marécage, elle lia une de ses pattes à celle du Rat, non pas pour l'empêcher de tomber, comme elle disait ; mais pour l'entraîner au fond de l'eau. Un Milan voyant le Rat fondit dessus, et l'enlevant, enleva aussi la Grenouille et les mangea tous deux. De soi la trahison est infâme et maudite, Et pour perdre un rival, rien n'est si hasardeux, Quelque bien qu'elle soit conduite, Elle fait périr tous les deux.

### **LE LIÈVRE ET LA TORTUE**

Un Lièvre s'étant moqué de la lenteur d'une Tortue, de dépit elle le défia à la course. Le Lièvre la voit partir et la laisse si bien avancer, que quelques efforts qu'il fît ensuite, elle toucha le but avant lui. Trop croire en son mérite est manquer de cervelle, Et pour s'y fier trop maint amant s'est perdu. Pour gagner le cœur d'une Belle, Rien n'est tel que d'être assidu.

### **LE LOUP ET LA GRUE**

Un Loup pria une Grue de lui ôter avec son bec un os qu'il avait dans la gorge, elle le fit et lui demanda récompense : " N'est-ce pas assez, dit le Loup, de ne t'avoir pas mangée ? "

Servir une ingrate beauté,  
C'est tout au moins peine perdue,  
Et pour prétendre en être bien traité,  
Il faut être bien Grue.

### **LE MILAN ET LES OISEAUX**

Un Milan feignit de vouloir traiter les petits Oiseaux le jour de sa naissance, et les ayant reçus chez lui les mangea tous.

Quand vous voyez qu'une fine femelle,  
En même temps fait les yeux doux  
À quinze ou seize jeunes fous,  
Qui tous ne doutent point d'être aimés de la Belle,  
Pourquoi vous imaginez-vous  
Qu'elle les attire chez elle  
Si ce n'est pour les plumer tous.

### **LE SINGE ROI**

Un Singe fut élu Roi par les Animaux, pour avoir fait cent singeries avec la couronne qui avait été apportée pour couronner celui qui serait élu. Un Renard indigné de ce choix, dit au nouveau Roi qu'il vînt prendre un trésor qu'il avait trouvé. Le Singe y alla et fut pris à un trébuchet tendu où le Renard disait qu'était le trésor.

Savoir bien badiner est un grand avantage  
Et d'un très grand usage,  
Mais il faut être accort, sage, discret et fin,  
Autrement l'on n'est qu'un badin.

### **LE RENARD ET LE BOUC**

Un Bouc et un Renard descendirent dans un puits pour y boire, la difficulté fut de s'en retirer ; le Renard proposa au Bouc de se tenir debout, qu'il monterait sur ses cornes, et qu'étant sorti il lui aiderait. Quand il fut dehors, il se moqua du Bouc, et lui dit : " Si tu avais autant de sens que de barbe, tu ne serais pas descendu là, sans savoir comment tu en sortirais. "

Tomber entre les mains d'une Coquette fière,  
Est un plus déplorable sort,  
Que tomber dans un puits la tête la première,  
On est bien fin quand on en sort.

### **LE CONSEIL DES RATS**

Les Rats tinrent conseil pour se garantir d'un Chat qui les désolait. L'un d'eux proposa de lui pendre un grelot au cou ; l'avis fut loué, mais la difficulté se trouva grande à mettre le grelot.

Quand celle à qui l'on fait la cour,

Est rude, sauvage et sévère ;  
Le moyen le plus salulaire,  
Serait de lui pouvoir donner un peu d'amour,  
Mais c'est là le point de l'affaire.

### **LE SINGE ET LE CHAT**

Le Singe voulant manger des marrons qui étaient dans le feu, se servit de la patte du Chat pour les tirer.  
Faire sa cour aux dépens d'un Rival,  
Est à peu près un tour égal.

### **LE RENARD ET LES RAISINS**

Un Renard ne pouvant atteindre aux Raisins d'une treille, dit qu'ils n'étaient pas mûrs, et qu'il n'en voulait point.  
Quand d'une charmante beauté,  
Un galant fait le dégoûté,  
Il a beau dire, il a beau feindre,  
C'est qu'il n'y peut atteindre.

### **L'AIGLE ET LE LAPIN**

L'Aigle poursuivant un Lapin, fut priée par un Escarbot de lui donner la vie, elle n'en voulut rien faire, et mangea le Lapin. L'Escarbot par vengeance cassa deux années de suite les oeufs de l'Aigle, qui enfin alla pondre sur la robe de Jupiter. L'Escarbot y fit tomber son ordure. Jupiter voulant la secouer, jeta les oeufs en bas, et les cassa.  
Ce n'est pas assez que de plaire  
À l'objet dont votre âme a ressenti les coups :  
Il faut se faire aimer de tous ;  
Car si la soubrette est contraire,  
Vous ne ferez jamais affaire  
Quand la Belle serait pour vous.

### **LE LOUP ET LE PORC-ÉPIC**

Un Loup voulait persuader à un Porc-Épic de se défaire de ses piquants, et qu'il en serait bien plus beau. " Je le crois, dit le Porc-Épic, mais ces piquants servent à me défendre. "  
Jeunes beautés, chacun vous étourdit,  
À force de prôner que vous seriez plus belles,  
Si vous cessiez d'être cruelles,  
Il est vrai, mais souvent c'est un Loup qui le dit.

### **LE SERPENT À PLUSIEURS TÊTES**

Deux Serpents l'un à plusieurs têtes, l'autre à plusieurs queues, disputaient de leurs avantages. Ils furent poursuivis ; celui à plusieurs queues se sauva au travers des broussailles, toutes les queues suivant aisément la

tête. L'autre y demeura, parce que les unes de ses têtes allant à droite, les autres à gauche, elles trouvèrent des branches qui les arrêtaient.

Écouter trop d'avis est un moyen contraire,  
Pour venir à sa fin,  
Le plus sûr, en amour, comme en toute autre affaire,  
Est d'aller son chemin.

### **LA PETITE SOURIS, LE CHAT, ET LE COCHET**

Une petite Souris ayant rencontré un Chat et un Cochet, voulait faire amitié avec le Chat ; mais elle fut effarouchée par le Cochet qui vint à chanter. Elle s'en plaignit à sa mère, qui lui dit : " Apprends que cet animal qui te semble si doux, ne cherche qu'à nous manger, et que l'autre ne nous fera jamais de mal. "

De ces jeunes plumets plus braves qu'Alexandre,  
Il est aisé de se défendre ;  
Mais gardez-vous des doucereux,  
Ils sont cent fois plus dangereux.

### **LE MILAN ET LES COLOMBES**

Les Colombes poursuivies par le Milan, demandèrent secours à l'Épervier, qui leur fit plus de mal que le Milan même.

On sait bien qu'un mari fait souvent enrager,  
Toutefois la jeune Colombe,  
Qui gémit, et veut se venger,  
Doit bien, avant que s'engager,  
Voir en quelles mains elle tombe ;  
Car si l'amant est brutal et jaloux,  
Il est pire encor que l'époux.

### **LE DAUPHIN ET LE SINGE**

Un Singe dans un naufrage, sauta sur un Dauphin qui le reçut, le prenant pour un homme ; mais lui ayant demandé s'il visitait souvent le Pirée qui est un port de mer, et le Singe ayant répondu qu'il était de ses amis, il connut qu'il ne portait qu'une bête, et le noya.

En vain un galant fait le beau,  
A beaux traits, beaux habits, beau linge, et belle tête,  
Si du reste c'est une bête,  
Il n'est bon qu'à jeter en l'eau.

### **LE RENARD ET LE CORBEAU**

Un Renard voyant un fromage dans le bec d'un Corbeau, se mit à louer son beau chant. Le Corbeau voulut chanter, et laissa choir son fromage que le Renard mangea.

On peut s'entendre cajoler,  
Mais le péril est de parler.

### **DU CYGNE ET DE LA GRUE**

La Grue demanda à un Cygne, pourquoi il chantait : " C'est que je vais mourir, répondit le Cygne, et mettre fin à tous mes maux. "

Quand d'une extrême ardeur on languit nuit et jour,  
Cette ardeur devient éloquente,  
Et la voix d'un amant n'est jamais si charmante,  
Que quand il meurt d'amour.

### **LE LOUP ET LA TÊTE**

Un Loup voyant une belle Tête, chez un Sculpteur, disait : " Elle est belle, mais le principal lui manque, l'esprit et le jugement. "

Pour tenir dans les fers un amant arrêté,  
Il faut joindre l'esprit avecque la beauté.

### **LE SERPENT ET LE HÉRISSON**

Un Serpent retira dans sa caverne un Hérisson qui s'étant familiarisé, se mit à le piquer. Il le pria de se loger ailleurs. " Si je t'incommode, dit le Hérisson, tu peux toi-même chercher un autre logement. "

Introduire un ami chez la beauté qu'on aime,  
Est bien souvent une imprudence extrême,  
Dont à loisir on se repent ;  
L'ami prend votre place, est aimé de la belle,  
Et l'on n'est plus regardé d'elle  
Que comme un malheureux serpent.

### **LES CANES ET LE PETIT BARBET**

Un petit Barbet poursuivait à la nage de grandes Canes. Elles lui dirent : " Tu te tourmentes en vain, tu as bien assez de force pour nous faire fuir, mais tu n'en as pas assez pour nous prendre. "

Il faut que l'objet soit sortable ;  
C'est autrement soi-même se trahir,  
Quand on n'est pas assez aimable ;  
Plus on poursuit, plus on se fait hair.

Le Barbet de cette fontaine court effectivement après les Canes qui fuient devant lui ; et le Barbet et les Canes jettent de l'eau en l'air, en tournant l'un après l'autre. Cette fontaine s'appelle aussi la fontaine du gouffre, parce que les eaux qui entrent dans son bassin avec grande abondance, y tournoient avec rapidité et avec bruit ; puis s'engouffrent dans la terre et s'y perdent.

## **Fables d'Ésope en Français**

### **D'un Coq et d'une Pierre précieuse.**

Un Coq en grattant un fumier, y trouva par hasard une Pierre précieuse ; il la considéra pendant quelque temps, et dit avec une espèce de mépris : " De quoi me peut servir une chose si belle et si brillante ? Elle serait bien mieux entre les mains d'un Lapidaire qui en connaîtrait le prix, et l'usage qu'il en faut faire. Mais

pour moi qui n'en puis retirer aucune utilité, je préférerais un seul grain d'orge à toutes les Pierres précieuses du monde. "

#### **D'un Loup et d'un Agneau.**

Un Loup buvant à la source d'une fontaine, aperçut un Agneau qui buvait au bas du ruisseau ; il l'aborda tout en colère, et lui fit des reproches de ce qu'il avait troublé son eau. L'Agneau, pour s'excuser, lui représenta qu'il buvait au-dessous de lui, et que l'eau ne pouvait remonter vers sa source. Le Loup redoublant sa rage, dit à l'Agneau qu'il y avait plus de six mois qu'il tenait de lui de mauvais discours. " Je n'étais pas encore né, répliqua l'Agneau. Il faut donc, répartit le Loup, que ce soit ton père ou ta mère. " Et sans apporter d'autres raisons, il se jeta sur l'Agneau et le dévora, pour le punir (disait-il) de la mauvaise volonté et de la haine de ses parents.

#### **Du Rat et de la Grenouille.**

Dans le temps que la guerre était allumée entre les Grenouilles et les Rats, une Grenouille fit un Rat prisonnier, et lui promit de le traiter favorablement. Elle le chargea sur son dos pour faire le trajet d'une rivière qu'elle était obligée de passer pour rejoindre sa troupe. Mais cette perfide se voyant au milieu du trajet, fit tous ses efforts pour secouer le Rat et pour le noyer. Il se tint toujours si bien attaché à la Grenouille, qu'elle ne put jamais s'en défaire. Un oiseau de proie les voyant se débattre de la sorte, vint tout à coup fondre dessus, et les enleva pour en faire sa proie.

#### **Du Cerf et de la Brebis.**

Un Cerf accusa une Brebis devant un Loup, lui redemandant un muid de froment. Elle ne lui devait rien. Cependant le Loup la condamna à payer ce que le Cerf lui demandait ; elle promit de satisfaire et d'exécuter la sentence au jour marqué. Quand le temps du paiement fut échu, le Cerf en avertit la Brebis. Elle protesta contre la sentence, et dit qu'elle ne payerait pas, ajoutant que si elle avait promis quelque chose, ce n'était que par la seule crainte du Loup son ennemi déclaré, et qu'elle n'était nullement obligée de payer ce qu'elle ne devait pas, puisqu'elle ne l'avait promis que par force.

#### **Du Chien et de son Image.**

Un Chien traversant une rivière sur une planche, tenait dans sa gueule un morceau de chair, que la lumière du Soleil fit paraître plus gros dans l'eau, comme c'est l'ordinaire. Son avidité le poussa à vouloir prendre ce qu'il voyait, et il lâcha ce qu'il portait, pour courir après cette ombre. C'est ainsi que sa gourmandise fut trompée, et il apprit à ses dépens qu'il vaut mieux conserver ce que l'on possède, que de courir après ce qu'on n'a pas.

#### **Du Lion allant à la chasse avec d'autres bêtes.**

Un Lion, un Âne et un Renard étant allés de compagnie à la chasse, prirent un Cerf et plusieurs autres bêtes. Le Lion ordonna à l'Âne de partager le butin ; il fit les parts entièrement égales, et laissa aux autres la liberté de choisir. Le Lion indigné de cette égalité, se jeta sur l'Âne et le mit en pièces. Ensuite il s'adressa au Renard, et lui dit de faire un autre partage ; mais le Renard mit tout d'un côté, ne se réservant qu'une très petite portion. " Qui vous a appris, lui demanda le Lion, à faire un partage avec tant de sagesse ? – C'est la funeste aventure de l'Âne, lui répondit le Renard. "

#### **Du Loup et de la Grue.**

Un Loup s'étant enfoncé par hasard un os dans la gorge, promit une récompense à la Grue, si elle voulait avec son bec retirer cet os, dont il se sentait incommodé. Après qu'elle lui eut rendu ce bon office, elle lui demanda

le salaire dont ils étaient convenus. Mais le Loup avec un rire moqueur et grinçant les dents : " Contentez-vous, lui dit-il, d'avoir retiré votre tête saine et sauve de la gueule du Loup, et de n'avoir pas éprouvé à vos dépens combien ses dents sont aiguës. "

### **Le Laboureur et le Serpent.**

Un Laboureur trouva dans la neige une Couleuvre transie de froid ; il l'emporta dans son logis et la mit auprès du feu. Mais quand elle se sentit réchauffée, et qu'elle eut repris ses forces, elle se mit à répandre son venin par toute la maison. Le Laboureur irrité d'une ingratitude si noire, lui fit de grands reproches, et ajoutant l'effet aux menaces, il prit une cognée pour couper en mille morceaux le Serpent ingrat qui rendait le mal pour le bien, et qui voulait ôter la vie à son bienfaiteur.

### **Du Sanglier et de l'Âne.**

Un Âne ayant rencontré par hasard un Sanglier, se mit à se moquer de lui et à l'insulter ; mais le Sanglier frémissant de courroux et grinçant les dents, eut d'abord envie de le déchirer et de le mettre en pièces. Ensuite faisant aussitôt réflexion qu'un misérable Âne n'était pas digne de sa colère et de sa vengeance : " Malheureux, lui dit-il, je te punirais sévèrement de ton audace, si tu en valais la peine ; mais tu n'es pas digne de ma vengeance. Ta lâcheté te met à couvert de mes coups, et te sauve la vie. " Après lui avoir fait ces reproches, il le laissa aller.

### **D'un Rat de Ville, et d'un Rat de Village.**

Un Rat de Ville alla un jour faire visite à un Rat de campagne de ses amis, qui lui donna un repas frugal composé de racines et de noisettes. Après le repas, le Rat de Ville prit congé de son hôte, qui lui promit de l'aller voir à son tour. On le régala magnifiquement de confitures et de fromages ; mais le repas fut souvent interrompu par les valets de la maison, qui allaient et qui venaient de tous côtés, et qui causèrent de mortelles alarmes au Rat de Village ; de sorte que saisi de crainte, il dit au Rat de Ville qu'il préférerait un repas frugal fait en repos et en liberté, et la pauvreté du Village, à la magnificence des Villes, et à une abondance pleine d'inquiétudes et de dangers.

### **De l'Aigle et de la Corneille.**

Un Aigle voulant manger une huître, ne pouvait trouver moyen, ni par force, ni par adresse, de l'arracher de son écaille. La Corneille lui conseilla de s'élancer au plus haut de l'air, et de laisser tomber l'huître sur des pierres pour la rompre. L'Aigle suivit ce conseil. La Corneille qui était demeurée en bas pour en attendre l'issue, voyant qu'il avait réussi, se jeta avidement sur le poisson qu'elle avala, ne laissant à l'Aigle que les écailles pour le prix de sa crédulité.

### **De l'Aigle et du Renard.**

Une Aigle et un Renard ayant fait société ensemble, convinrent, pour serrer plus étroitement les noeuds de leur amitié, de demeurer l'un auprès de l'autre. L'Aigle choisit un arbre fort élevé pour y faire son nid. Le Renard se creusa une tanière au pied de l'arbre, et il y mit ses petits. Étant un jour sorti pour aller leur chercher la proie, l'Aigle pressée de la faim vint fondre sur les petits du Renard, dont elle fit faire curée à ses Aiglons. Le Renard étant de retour, et voyant la perfidie de sa voisine, fut moins attristé du malheur de ses petits, que du désespoir d'être hors d'état d'en tirer vengeance, parce qu'il ne pouvait s'élever dans l'air pour poursuivre son ennemie. Se tenant donc à l'écart, il donnait à l'Aigle mille imprécations, ne pouvant se venger autrement de sa perfidie. Peu de temps après, quelques-uns immolèrent une chèvre, qu'ils firent brûler dans un champ voisin. L'Aigle vint fondre dessus, et enleva une partie de la victime qu'elle porta dans son nid, avec quelques charbons ardents qui y mirent le feu. Le vent venant à souffler avec impétuosité, les aiglons

qui n'avaient point encore de plumes, tombèrent au pied de l'arbre. Le Renard y accourut, et les dévora tous à la vue de l'Aigle.

#### **Du Corbeau et du Renard.**

Un Corbeau s'était perché sur un arbre, pour manger un fromage qu'il tenait en son bec. Un Renard qui l'aperçut, fut tenté de lui enlever cette proie. Pour y réussir et pour amuser le Corbeau, il commença à le louer de la beauté de son plumage. Le Renard voyant que le Corbeau prenait goût à ses louanges : " C'est grand dommage, poursuivit-il, que votre chant ne réponde pas à tant de rares qualités que vous avez. " Le Corbeau voulant persuader au Renard que son chant n'était pas désagréable, se mit à chanter, et laissa tomber le fromage qu'il avait au bec. C'est ce que le Renard attendait. Il s'en saisit incontinent, et le mangea aux yeux du Corbeau, qui demeura tout honteux de sa sottise, et de s'être laissé séduire par les fausses louanges du Renard.

#### **Le Lion cassé de vieillesse.**

Le Lion dans sa jeunesse abusant insolemment de sa force, et de l'ascendant qu'il avait sur les autres animaux, se fit plusieurs ennemis. Quand ils le virent usé et affaibli par les années, ils résolurent de concert de tirer vengeance de ses cruautés, et de lui rendre la pareille. Le Sanglier le meurtrissait avec ses défenses ; le Taureau l'attaquait avec ses cornes. Mais l'affront le plus sensible au Lion, était les coups de pied que l'Âne, le plus vil et le plus méprisable de ses ennemis, lui donnait en l'insultant.

#### **De l'Âne et du Chien.**

Le Chien flattait son Maître, et le Maître y répondait en le caressant de son côté. Ces caresses réciproques donnèrent de la jalousie à l'Âne, qui était maltraité et battu de tous ceux de la maison. Ne sachant quelles mesures prendre pour soulager sa misère, il s'imagina que le bonheur du Chien ne venait que des caresses qu'il faisait à son Maître, et que s'il le flattait aussi de la même sorte, on le traiterait comme le Chien, et qu'on le nourrirait de même de viandes délicates. Quelques jours après, l'Âne ayant trouvé son Maître endormi dans un fauteuil, voulut venir le flatter, et lui mit les deux pieds de devant sur les épaules, commençant à braire, pour le divertir par une mélodie si harmonieuse. Le Maître réveillé par ce bruit, appela ses Valets, qui chargèrent l'Âne de coups de bâton, pour le récompenser de sa civilité, et des caresses trop rudes qu'il avait faites à son Maître.

#### **Du Lion et du Rat.**

Un Lion fatigué de la chaleur, et abattu de lassitude, dormait à l'ombre d'un arbre. Une troupe de Rats passa par le lieu où le Lion reposait ; ils lui montèrent sur le corps pour se divertir. Le Lion se réveilla, étendit la patte, et se saisit d'un Rat, qui se voyant pris sans espérance d'échapper, se mit à demander pardon au Lion de son incivilité et de son audace, lui représentant qu'il n'était pas digne de sa colère. Le Lion touché de cette humble remontrance, lâcha son prisonnier, croyant que c'eût été une action indigne de son courage de tuer un animal si méprisable et si peu en état de se défendre. Il arriva que le Lion courant par la forêt, tomba dans les filets des chasseurs ; il se mit à rugir de toute sa force, mais il lui fut impossible de se débarrasser. Le Rat reconnut aux rugissements du Lion qu'il était pris. Il accourut pour le secourir, en reconnaissance de ce qu'il lui avait sauvé la vie. En effet, il se mit à ronger les filets, et donna moyen au Lion de se développer et de se sauver.

#### **Du Milan malade.**

Le Milan se voyant réduit à l'extrémité, et n'espérant plus de guérir par la force des remèdes, conjura sa mère d'aller prier les Dieux de lui rendre la santé. " Mon fils, lui répondit-elle, ce serait en vain que tu attendrais



du secours du côté des Dieux, après avoir profané si souvent leurs Autels, et les Sacrifices qu'on leur offrait. "

### **De l'Hirondelle et des autres Oiseaux.**

Lorsque la saison de semer le lin fut venue, l'Hirondelle voulut persuader aux autres Oiseaux de faire tous leurs efforts pour s'opposer à cette semaille, qui devait leur être si funeste. Les autres Oiseaux se moquèrent de ses conseils, lui disant qu'elle s'alarmait mal à propos. Quand le lin fut prêt à sortir de terre, elle leur conseilla de l'arracher ; ils n'en voulurent rien faire, et ne s'inquiétèrent nullement de ses avis. Lorsque l'Hirondelle vit que le lin commençait à mûrir, elle les exhorta à piller les blés ; mais ils ne s'en mirent pas en peine. L'Hirondelle voyant que ses remontrances étaient inutiles, se sépara des autres Oiseaux, et rechercha le commerce des hommes avec qui elle fit amitié. Depuis ce temps-là elle habite dans les maisons, elle y fait son nid, on l'y laisse vivre en repos, et l'on se sert du lin pour faire des filets, et pour tendre des pièges aux autres Oiseaux.

### **Des Grenouilles et de leur Roi.**

Les Grenouilles jouissant d'une parfaite liberté, prièrent Jupiter de leur donner un Roi pour les gouverner ; mais Jupiter se moqua d'une demande si ridicule. Les Grenouilles ne se rebutèrent point de ce refus, elles sollicitèrent Jupiter avec plus d'empressement ; il se rendit à leur importunité ; il jeta dans leur étang une grosse souche de bois qui fit trembler tout le marais, par le bruit qu'elle fit en tombant. Les Grenouilles épouvantées gardaient le silence sans oser paraître ; elles abordèrent cependant ce nouveau Prince pour le saluer et pour lui faire leur cour. Quand la crainte fut entièrement dissipée, elles s'apprivoisèrent tellement, qu'elles se mirent toutes à sauter sur le dos de leur Roi, et à se moquer de lui, disant qu'il n'avait ni mouvement, ni esprit. Elles ne purent se résoudre à recevoir cette souche pour leur Roi : elles retournèrent donc vers Jupiter pour le prier de leur en donner un autre qui eût plus de mérite. Jupiter écouta la prière des Grenouilles, et leur donna pour les gouverner une Cigogne. Ce nouveau Roi se promenant sur les bords de leurs marais, pour leur faire montre de son courage, en dévora autant qu'il en trouva à sa bienséance. Les Grenouilles alarmées de ce mauvais traitement, présentèrent une nouvelle plainte à Jupiter, qui ne voulut point entendre parler de cette affaire. Depuis ce temps-là elles ont toujours continué à se plaindre et à murmurer ; car vers le soir, lorsque la Cigogne se retire, les Grenouilles sortent de leurs marais, en exprimant dans leur croassement une espèce de plainte ; mais Jupiter est toujours demeuré inflexible, et n'a jamais voulu les affranchir de l'oppression où elles gémissent depuis tant d'années, en punition de ce qu'elles n'avaient pu souffrir un Roi pacifique.

### **Des Colombes et du Faucon leur Roi.**

Les Colombes se voyant hors d'état de résister aux attaques et aux insultes du Milan, qui leur faisait la guerre à toute outrance, résolurent de se mettre sous la protection du Faucon, et de l'élire pour leur Souverain, afin de l'engager dans leurs intérêts, et de l'opposer au Milan. Mais elles se repentirent bientôt du choix qu'elles venaient de faire : car ce nouveau Roi les traitait comme un ennemi déclaré. Il les mettait en pièces et les dévorait, sans qu'elles pussent se délivrer de ses violences. Alors les Colombes, pleines de douleur et de désespoir, disaient qu'il leur eût été plus avantageux de souffrir la guerre et les fureurs du Milan, que la tyrannie du Faucon.

### **D'un Chien et d'un Voleur.**

Un Voleur entra furtivement de nuit dans une maison pour la voler, et offrit un pain au Chien qui la gardait, voulant l'empêcher d'aboyer, en l'amusant à manger ce pain. Mais ce fidèle gardien le refusa, et lui dit : " Malheureux, je connais ton intention. Tu veux m'empêcher d'aboyer, pour voler avec plus de liberté le bien de mon Maître ; mais je me garantirai de ta tromperie, et je n'accepterai point tes présents. " Alors le Chien se mit à aboyer avec tant de violence, que tous les domestiques de la maison se réveillèrent au bruit qu'il fit, et

donnèrent la chasse au Voleur.

### **Du Loup et de la Truie.**

La Truie étant prête de mettre bas ses Cochons, fut visitée par le Loup, qui lui offrit de la servir et de la soulager dans le travail où elle était, et d'avoir un soin tout particulier de sa portée. La Truie alarmée de la présence d'un ennemi si redoutable, lui répondit qu'elle le remerciait de ses offres, qu'elle n'avait nullement besoin de son ministère, et que le plus grand service qu'il pouvait lui rendre était de s'éloigner d'elle le plus promptement qu'il pourrait, et de la laisser en repos, elle et ses petits.

### **De l'accouchement d'une Montagne.**

Il courut autrefois un bruit, qu'une Montagne devait enfanter. En effet elle poussait des cris épouvantables, qui semblaient menacer le monde de quelque grand prodige. Tout le Peuple étonné de ce bruit, se rendit en foule au pied de la Montagne, pour voir à quoi aboutirait tout ce fracas. On se préparait déjà à voir sortir un Monstre horrible des entrailles de la Montagne ; mais après avoir longtemps attendu avec une grande impatience, on vit enfin sortir un Rat de son sein. Ce spectacle excita la risée de tous les assistants.

### **D'un vieux Chien et de son Maître.**

Un Chasseur poursuivant un Cerf, encourageait son Chien à courir avec plus de vitesse ; mais ce Chien appesanti par la vieillesse, n'avait plus la même légèreté qu'il avait eue autrefois. Son Maître, bien éloigné de le caresser, le chargeait de coups de bâton. Ce mauvais traitement obligea le Chien à se plaindre de son Maître, et à lui remontrer qu'il lui avait toujours rendu tous les services qu'il avait pu durant ses jeunes années, et que s'il lui en rendait moins alors, ce n'était pas qu'il manquât d'affection pour lui, mais parce que la vieillesse l'en empêchait. Le Chien lui représenta encore qu'il devait le traiter avec plus de douceur, afin qu'on crut dans le monde qu'il lui tenait compte de ses services passés, en un temps où il était hors d'état de le servir avec la même ardeur.

### **Le Bruit des Arbres battus d'un vent impétueux.**

Le bruit des Arbres battus d'un vent impétueux épouvanta tellement les Lièvres, qu'ils se mirent tous à fuir avec vitesse, sans savoir où ils allaient dans leur fuite. Ils trouvèrent un Marais qui les empêcha de passer outre. Les Grenouilles saisies de crainte s'y précipitèrent incontinent pour se cacher. Au moment que la peur allait faire jeter les Lièvres dans l'Étang, l'un des plus vieux de la troupe les arrêta, en leur représentant qu'ils avaient pris l'alarme mal à propos, à cause du bruit du vent et des feuilles. " Nous ne sommes pas les seuls qui craignons, continua-t-il, puisque nous avons fait peur aux Grenouilles. "

### **D'un Chevreau et d'un Loup.**

Une Chèvre sortit de son étable pour aller paître, recommandant très expressément à son Chevreau de n'ouvrir la porte à personne durant son absence. À peine était-elle sortie, qu'un Loup vint heurter à la porte de l'étable, contrefaisant la voix de la Chèvre, et il commanda au Chevreau de lui ouvrir. Cet animal profitant des leçons de sa mère, regarda par une ouverture, et reconnut le Loup. " Je n'ouvrirai point, lui répliqua-t-il ; car quoique tu contrefasses la voix d'une Chèvre, je vois bien à ta figure que tu es un Loup, et que tu ne cherches qu'à me dévorer. "

### **Du Chien et de la Brebis.**

Le Chien fit un jour assigner la Brebis devant deux Aigles, pour la faire condamner à lui payer un pain qu'il disait lui avoir prêté. Elle nia la dette. On obligea le Chien à présenter des témoins. Il suborna le Loup, qui

déposa que la Brebis devait le pain. Elle fut condamnée, sur ce faux témoignage, à payer ce qu'elle ne devait pas. Quelques jours après, elle vit des Chiens qui étranglaient le Loup. Cette vue la consola de l'injustice qu'on lui avait faite. " Voilà, s'écria-t-elle, la récompense que méritent de tels calomniateurs. "

#### **Du Laboureur et du Serpent.**

Un Paysan se mit un jour en colère contre un Serpent qu'il nourrissait, et prenant à la main un bâton, il se mit à le poursuivre. Le Serpent, après avoir reçu quelques blessures, s'échappa. Depuis cette aventure, le Laboureur tomba dans une extrême pauvreté, et crut que les mauvais traitements qu'il avait faits au Serpent étaient la cause de son malheur. Il alla le chercher, en le priant de revenir dans sa maison. Le Serpent s'en excusa, et lui dit qu'il ne pouvait s'y résoudre, ne croyant pas pouvoir vivre en sûreté avec un homme si incommode. " Quoique mes plaies soient guéries, ajouta-t-il, le souvenir de tes cruautés ne peut s'effacer de ma mémoire. "

#### **Du Renard et de la Cigogne.**

Un Renard plein de finesse pria à souper une Cigogne à qui il servit de la bouillie sur une assiette. La Cigogne ne fit pas semblant de se fâcher du tour que lui jouait le Renard. Peu de temps après, elle le pria à dîner ; il y vint au jour marqué, ne se souvenant plus de sa supercherie, et ne se doutant point de la vengeance que méditait la Cigogne. Elle lui servit un hachis de viandes qu'elle renferma dans une bouteille. Le Renard n'y pouvait atteindre, et il avait la douleur de voir la Cigogne manger toute seule. Elle lui dit alors avec un rire moqueur : " Tu ne peux pas te plaindre de moi raisonnablement, puisque j'ai suivi ton exemple, et que je t'ai traité comme tu m'as traitée. "

#### **Du Loup et de la Tête.**

Un Loup étant entré dans la boutique d'un Sculpteur, y trouva une tête de relief fort bien travaillée. Il la tourna de tous côtés et la contempla à loisir, sans qu'elle proférât une parole. " Oh la belle tête ! s'écria-t-il ; que cet ouvrage est admirable ! C'est grand dommage qu'elle n'ait point de cervelle, et qu'elle ne puisse donner aucun signe de vie. "

#### **Du Geai paré de plumes de Paon.**

Un Geai plein de vanité se para avec des plumes de Paon qu'il avait ramassées. Cet ornement emprunté lui causa tant d'orgueil, qu'il en conçut du mépris pour les autres Geais. Il les quitta et se mêla fièrement parmi une troupe de Paons, qui reconnaissant sa supercherie, le dépouillèrent sur-le-champ de ses plumes postiches. Cet animal tout honteux après cette disgrâce, voulut retourner avec les Geais ; mais ils le rebutèrent violemment, et lui donnèrent tant de coups de bec, qu'ils lui arrachèrent toutes ses plumes empruntées ; de sorte qu'il se vit méprisé des autres Oiseaux, et même de ceux de son espèce.

#### **De la Mouche et du Chariot.**

Une Mouche s'étant arrêtée sur un Chariot qui courait dans la lice, où les chevaux et l'agitation des roues élevaient une grande poussière : " Quelle nuée de poudre je fais élever, s'écria-t-elle en s'applaudissant ! "

#### **De la Fourmi et de la Mouche.**

La Fourmi eut un jour querelle avec la Mouche, qui se vantait de voler comme les oiseaux, d'habiter dans les Palais des Princes, de faire toujours grande chère, sans qu'il lui en coûtât aucune peine. Elle reprochait à la Fourmi la bassesse de sa naissance, et qu'elle rampait toujours à terre pour chercher de quoi vivre avec beaucoup de travail et d'assiduité ; qu'elle était réduite à ronger quelques grains, à boire de l'eau, à habiter les

cavernes. La Fourmi répondait à tous ces reproches qu'elle était contente de son sort ; qu'une demeure sûre et arrêtée lui plaisait mieux qu'une vie errante et vagabonde ; que l'eau des fontaines et les grains de blé lui paraissaient d'un goût exquis, parce que c'étaient des fruits de son travail : au lieu que la Mouche se rendait incommode à tout le monde, et méprisable par sa fainéantise.

### **D'un Singe et d'un Renard.**

Dans une Assemblée générale des Animaux, le Singe sauta avec tant de légèreté et tant d'adresse, qu'ils l'éluèrent pour leur Roi, avec l'approbation de toute l'Assemblée. Le Renard, qui ne put regarder son élévation sans envie, ayant aperçu dans une fosse de la viande cachée sous des filets, mena le Singe sur le bord de la fosse, lui disant qu'il avait rencontré un trésor, et que c'était au Roi à s'en saisir, parce que la Loi le lui attribuait. Le Renard exhorta donc le Singe à s'emparer promptement de ce trésor. Le Singe étant entré inconsidérément dans la fosse, fut attrapé au piège qu'il n'avait pas aperçu. Se voyant pris de la sorte, il reprocha au Renard sa perfidie. " Monsieur le Singe, lui répliqua le Renard, puisque vous êtes si peu avisé, comment prétendez-vous avoir l'empire sur tous les autres Animaux ? "

### **De la Grenouille et du Boeuf.**

La Grenouille ayant un jour aperçu un Boeuf qui paissait dans une prairie, se flatta de pouvoir devenir aussi grosse que cet animal. Elle fit donc de grands efforts pour enfler les rides de son corps, et demanda à ses compagnes si sa taille commençait à approcher de celle du Boeuf. Elles lui répondirent que non. Elle fit donc de nouveaux efforts pour s'enfler toujours de plus en plus, et demanda encore une autre fois aux Grenouilles si elle égalait à peu près la grosseur du Boeuf. Elles lui firent la même réponse que la première fois. La Grenouille ne changea pas pour cela de dessein ; mais la violence qu'elle se fit pour s'enfler fut si grande, qu'elle en creva sur-le-champ.

### **Du Cheval et du Lion.**

Un vieux Lion ne pouvant plus chasser avec la même vitesse et le même succès, eut envie de manger un Cheval qu'il trouva en son chemin. Il s'avisait de contrefaire le Médecin, et de lui demander des nouvelles de sa santé. Le Cheval qui comprit à peu près la mauvaise intention du Lion, lui répondit qu'il ne se portait pas trop bien, et que depuis peu il s'était mis une épine au pied, dont il se sentait fort incommodé. Le Lion s'offrit sur-le-champ à la lui tirer. Le Cheval accepta l'offre et se mit en posture. Quand le Lion se fut approché pour tirer l'épine, le Cheval allongeant le pied frappa rudement le Lion au milieu du front, et se mit à fuir de toute sa force, laissant le Lion dans un état pitoyable et désespéré d'avoir manqué son coup.

### **Le Combat des Oiseaux et des Animaux terrestres.**

Les Oiseaux et les Animaux terrestres se déclarèrent la guerre pour la prééminence, et pour défendre l'honneur de leur espèce. Pour décider leur grande querelle, ils se donnèrent bataille. La victoire balança longtemps sans se déclarer et sans prendre parti. La Chauve-Souris, qui se persuada que les Oiseaux allaient être vaincus, se rangea du côté des Animaux terrestres. Sa prévoyance fut trompée ; les Oiseaux remportèrent une victoire complète sur leurs ennemis, contre l'attente de la Chauve-Souris qui fut chassée de la compagnie des Oiseaux. Elle eut tant de honte et de douleur de son infortune, que depuis ce temps-là elle n'ose plus voler en plein jour, et ne se montre que la nuit.

### **De l'Épervier et de la Colombe.**

L'Épervier en poursuivant une Colombe, tomba imprudemment dans les filets qu'un Paysan avait tendus. Se voyant pris de la sorte, il employa toute son éloquence pour persuader au Paysan de lui rendre la liberté. Entre les raisons qu'il lui alléguait pour le toucher, il lui dit qu'il ne lui avait jamais fait de tort. " Cela peut être, lui

répliqua le Paysan ; mais la Colombe que tu poursuivais maintenant avec tant d'ardeur, dans l'intention de la dévorer, ne t'avait aussi jamais offensé. "

### **D'un Loup et d'un Renard.**

Le Loup avait ramassé dans sa tanière de grandes provisions, pour y subsister assez longtemps, sans être obligé d'en sortir. Le Renard eut envie d'en avoir sa part. Il vint rendre visite au Loup et lui demander des nouvelles de sa santé. Le Loup se défiant des finesses du Renard, et craignant qu'il ne voulût lui jouer quelque mauvais tour, feignit de se trouver mal, disant que son indisposition ne lui permettait pas de sortir de sa tanière, et que c'était pour se remettre qu'il se tenait en repos. Il le pria d'aller demander aux Dieux le retour de sa santé. Le Renard mal satisfait de cette réponse, et du procédé du Loup qui rompait toutes ses mesures, alla trouver un Berger, lui exposa l'état où le Loup se trouvait, et lui conseilla de venir promptement en sa tanière, où il lui serait fort aisé de le tuer, parce qu'il ne se tenait pas sur ses gardes. Le Berger persuadé par le conseil du Renard, vint attaquer le Loup, et le tua sans une grande résistance. Cette mort mit le Renard en possession de la tanière et de toutes les provisions du Loup ; mais il n'en jouit pas longtemps : le Chien du Berger survint, qui prit le Renard, et l'étrangla sur-le-champ.

### **De l'Âne et du Cheval.**

Un Cheval richement paré, rencontra dans son chemin un pauvre Âne qui gémissait sous le poids de sa charge. Le Cheval, que son riche harnais rendait insolent, remplissait l'air de hennissements, et criait à l'Âne de se retirer et de lui faire place. L'Âne saisi de frayeur, se rangea promptement sans répliquer. Le Cheval allait à la guerre ; il en revint si harassé et si usé, que son maître le voyant hors d'état de lui rendre aucun service, le vendit à un Paysan qui le mit à un chariot pour porter du fumier. L'Âne le rencontra au bout de quelque temps, et lui demanda, tout étonné d'un changement si étrange, ce qu'il avait fait de son beau harnais, de sa riche housse, de son mors doré, qui le rendaient si fier et si superbe, et qui lui inspiraient tant de mépris pour ceux qui ne voudraient maintenant faire aucune comparaison avec lui.

### **D'un Cerf et d'un Chasseur.**

Un Cerf se regardant dans une fontaine, fut charmé de la beauté de son bois ; mais ses jambes grêles et déliées ne lui plurent nullement. Pendant qu'il se contemplait et qu'il raisonnait en lui-même, un Chasseur survint tout à coup, accompagné de Chiens, en sonnait du Cor. Ce bruit obligea le Cerf à prendre promptement la fuite. Il devança les Chiens de bien loin en rase campagne, à la faveur de la légèreté de ses jambes. Mais le Chasseur le poursuivant toujours, le Cerf se cacha dans une forêt où ses cornes demeurèrent embarrassées aux branches des arbres. Alors il reconnut son erreur, et il comprit combien ses jambes déliées et souples lui étaient utiles pour le délivrer de ceux qui le poursuivaient ; et combien son bois, dont il avait tant admiré la beauté, lui était funeste, puisqu'il était la cause de sa mort.

### **Du Serpent et de la Lime.**

Un Serpent s'étant enfermé dans la forge d'un Serrurier, voulut ronger tous ses outils. Il attaqua d'abord l'enclume ; mais ne la pouvant entamer, il la quitta pour s'attaquer à la Lime, croyant qu'il y trouverait mieux son compte, et qu'il en viendrait plus aisément à bout. La Lime lui dit en se moquant de ses vains efforts : " Sotte bête que tu es, quelle est ta folie ? Comment pourrais-tu me ronger avec tes dents, moi qui ronge le fer, et qui peux mettre en poudre l'enclume que tu n'as pu seulement entamer ? "

### **Des Loups et des Brebis.**

Les Loups et les Brebis, après une longue et sanglante guerre, firent une espèce de trêve, dans laquelle ils convinrent de se donner des otages de part et d'autre. Les Brebis consentirent de livrer leurs Chiens. Les

Loups donnèrent aux Brebis leurs Louveteaux, qui, étant devenus plus grands, se jetèrent sur les Brebis, et les dévorèrent sans résistance, parce qu'elles n'avaient plus leurs Chiens pour venir à leur secours. Les Loups de leur côté dévorèrent les Chiens qui ne se tenaient point sur leurs gardes, et qui vivaient en assurance sur la bonne foi du traité.

### **D'un Bûcheron et d'une Forêt.**

Un Bûcheron entrant dans une Forêt, lui demanda la permission de prendre du bois pour faire un manche à sa cognée. Elle y consentit ; mais peu de temps après, elle se repentit de sa complaisance car le Bûcheron se servit de sa cognée pour couper de grandes branches d'arbres, et pour dépouiller la Forêt de ses principaux ornements, sans qu'elle pût s'en défendre, parce qu'elle avait fourni des armes au Bûcheron contre elle-même.

### **Du Loup et du Chien.**

Un Loup rencontra par hasard un Chien dans un bois, au commencement du jour. Il se mit à le caresser, et à lui demander de ses nouvelles il le questionna sur son embonpoint. Le Chien lui répondit que les bontés de son Maître, et les soins qu'il prenait de lui, l'avaient mis dans le bon état où il le voyait : " Car il me nourrit, ajouta-t-il, des mets de sa table, et des viandes dont il mange lui-même ; outre cela, je dors dans un lieu couvert, et tous ceux de la maison me font tout le bien qu'ils peuvent. " Ce discours inspira envie au Loup de s'attacher au Maître du Chien. " Que je serais heureux, lui dit-il, de servir un Maître si commode ! Si cela m'arrivait, je croirais que ma condition est préférable à celle de toutes les autres bêtes. " Le Chien s'offrit de le conduire à son Maître, et de le solliciter en sa faveur, pourvu qu'il se relâchât un peu de sa cruauté naturelle. Le Loup y consentit. Leurs conventions ainsi faites, ils se mirent en chemin : le jour était déjà grand. Le Loup voyant que le col du Chien était tout pelé lui en demanda la cause. " Cela n'est rien, répliqua le Chien ; pendant la nuit j'ai la liberté tout entière, et l'on me lâche, pour aboyer aux voleurs ; mais pendant le jour on me tient à l'attache, de peur que je ne morde ceux qui entrent dans la maison de mon Maître. " Ce discours ralentit l'ardeur du Loup ; il ne témoigna plus le même empressement pour aller trouver le Maître du Chien. " Adieu, lui dit-il, je ne veux pas acheter à si haut prix l'amitié de ton Maître ; j'aime mieux jouir de ma liberté, que de faire bonne chère dans l'esclavage. "

### **Du Ventre et des autres Membres.**

La Main et le Pied voulurent autrefois faire un procès au Ventre, en lui reprochant qu'ils ne pouvaient suffire à le nourrir, sans qu'il y contribuât de son côté. Ils voulaient l'obliger à travailler comme les autres membres, s'il voulait être nourri. Il leur représenta plusieurs fois le besoin qu'il avait d'aliments. La Main le refusa, et ne voulut rien porter à la bouche pour le communiquer au Ventre, qui tomba en peu de temps en défaillance par cette soustraction d'aliments. Tous les autres membres devinrent faibles et atténués, par la disette où se trouva le Ventre. La Main reconnut alors son erreur, et voulut contribuer à l'ordinaire à nourrir le Ventre ; mais il n'était plus temps, il était trop affaibli pour faire ses fonctions, parce qu'il avait été trop longtemps vide ; il rejeta les viandes qu'on lui présenta : ainsi il périt ; mais toutes les parties du corps périrent avec le Ventre, et furent punies de leur révolte.

### **D'un Singe et d'un Renard.**

Le Singe voulut un jour persuader au Renard de lui prêter une partie de sa queue, pour couvrir son derrière. Il dit au Renard que sa queue était trop longue, et qu'elle l'incommodait en marchant ; au lieu que le superflu ferait honneur au Singe, et lui serait d'un grand secours. Ces raisons ne persuadèrent point le Renard. Il dit au Singe, que sa queue ne l'incommodait nullement, et qu'il aimait mieux en balayer la terre, que d'en couvrir les fesses d'un Singe.

### **Du Renard et des Raisins.**

Un Renard ayant aperçu au haut d'un arbre quelques grappes de Raisins qui commençaient à mûrir, eut envie d'en manger, et fit tous ses efforts pour y atteindre ; mais voyant que sa peine était inutile, il dissimula son chagrin, et dit en se retirant qu'il ne voulait point manger de ces Raisins, parce qu'ils étaient encore trop verts et trop aigres.

#### **De la Belette et du Renard.**

Un Renard pressé de la faim, entra un jour dans une Grange par une ouverture fort étroite. Après avoir mangé tout son soûl, il voulut sortir par la même ouverture ; mais tous ses efforts furent inutiles, parce que la grosseur de son ventre l'en empêchait. La Belette qui l'aperçut de loin, et qui connut son embarras, accourut pour lui donner conseil, et pour le secourir. Après avoir examiné l'état où il se trouvait, elle lui dit qu'il devait attendre, pour sortir de la grange, qu'il fût aussi décharné et aussi maigre qu'il était avant que d'y entrer.

#### **Du Loup et des Chasseurs.**

Un Loup vivement poursuivi par des Chasseurs, désespérait de pouvoir se sauver, tant il était fatigué d'avoir couru. Il rencontra par hasard un Bûcheron, et le pria de vouloir lui donner un asile dans sa cabane. Le Bûcheron y consentit, et le cacha dans un coin. Peu de temps après, les Chasseurs arrivèrent à la cabane et demandèrent au Bûcheron s'il ne savait point où le Loup s'était retiré. Il leur répondit que non ; mais il leur fit signe du doigt et de l'oeil, pour leur montrer l'endroit où le Loup était caché. Ils le cherchèrent sans pouvoir le trouver. Aussitôt qu'ils furent sortis de la cabane, le Loup se retira sans rien dire au Bûcheron, qui se plaignit de son incivilité, lui reprochant qu'il lui avait sauvé la vie, en lui donnant un asile dans sa cabane. " Il est vrai, repartit le Loup, et je ne m'en serais pas allé sans vous remercier de votre courtoisie, si votre main, vos yeux, vos actions, vos moeurs, eussent été conformes à votre vie. "

#### **Du Paon et du Rossignol.**

Le Paon se plaignit un jour à Junon, soeur et femme du Maître des Dieux, qu'il se rendait ridicule auprès des autres Oiseaux, par la rudesse et le désagrément de sa voix ; au lieu que le Rossignol les charmait tous par sa mélodie et par la douceur de son chant. " J'en conviens, lui répliqua Junon ; mais les Dieux l'ont ordonné de la sorte. Ils ont voulu que chaque Animal eût un talent particulier. Si le Rossignol vous surpasse par la douceur de sa voix, vous le surpassez par la beauté de votre plumage. La force est le partage de l'Aigle. Le Corbeau donne de bons augures. La Corneille est faite pour annoncer les malheurs. Il faut que chacun se contente de sa condition, et qu'il se soumette à la volonté des Dieux. "

#### **De l'Oiseleur et du Merle.**

Un Oiseleur tendait des rets pour y prendre des Oiseaux. Le Merle qui l'aperçut de loin, lui demanda à quoi il s'occupait. " Je bâtis une Ville, lui répondit l'Oiseleur. " Après qu'il se fût retiré, le Merle eut la curiosité de venir voir cet ouvrage, se fiant à la parole et à la bonne foi de l'Oiseleur ; mais s'étant trop approché du filet, il y demeura pris. " Je vous proteste, dit-il à l'Oiseleur qui accourut promptement pour s'en saisir, que si vous bâtissez toujours de semblables villes, vous n'aurez guère d'habitants. "

#### **Du Cerf et du Cheval.**

Le Cheval qui n'avait point encore été dompté par le mors ni par la bride, se plaignait un jour à un Paysan d'un Cerf qui venait manger l'herbe dans un Pré où il paissait, et le pria de l'aider à en tirer vengeance. " Je le veux bien, dit le Paysan, à condition que vous ferez tout ce que je vous dirai. " Le Cheval y acquiesça. Alors le Paysan profitant de l'occasion, lui mit sur le dos une selle et un mors à la bouche. Il monta dessus, et poursuivit le Cerf avec tant d'ardeur, qu'il l'atteignit et le tua. Le Cheval hennissait de joie, se voyant si bien vengé, et ne craignant plus les insultes du Cerf. Mais le Paysan qui connut combien le Cheval lui pouvait être

utile dans la suite, au lieu de le mettre en liberté, le conduisit chez lui, l'attacha à une charrue, et le fit servir à labourer la terre.

### **De l'Âne et du Lion.**

L'Âne paissait un jour dans la compagnie d'un Coq. Un Lion vint pour attaquer l'Âne. Le Coq chanta. On dit que le Lion a une horreur naturelle du chant de cet animal. Le Lion se mit à fuir. L'Âne, qui s'imagina follement que le Lion le redoutait, le poursuivit à toute outrance ; mais quand le Lion se vit assez éloigné pour ne plus craindre le chant du Coq, et pour ne le plus entendre il revint sur ses pas, se jeta sur l'Âne et le dévora. " Malheureux que je suis, s'écria-t-il, en se voyant aux derniers abois, de quoi me suis-je avisé de vouloir faire le vaillant, et pourquoi ai-je voulu m'exposer au combat, puisque je ne suis point né de parents guerriers ? "

### **D'un Vautour et des autres Oiseaux.**

Un Vautour ayant manqué plusieurs Oiseaux de son voisinage, feignit qu'il avait envie de les traiter et de leur donner un grand repas, en signe d'une parfaite réconciliation. Les Oiseaux, trop faciles et trop crédules, trompés par ces belles apparences, ne manquèrent pas de se trouver en foule à la fête, se flattant d'être bien régalez, et que c'était une belle occasion de se réconcilier pour toujours avec un ennemi si dangereux, et qui leur faisait depuis longtemps une guerre si cruelle. Mais ils furent bien épouvantés quand ils virent qu'il se jetait sur eux, et qu'il les égorgeait impitoyablement les uns après les autres. Ils reconnurent à leurs dépens le peu de fond qu'il faut faire sur les belles paroles d'un ennemi.

### **Du Lion et du Renard.**

Le Lion affaibli par la vieillesse, ne pouvait plus prendre les autres animaux à la course. Il résolut de se servir d'artifice pour les surprendre et pour en faire curée. Il se retira dans le fond de sa caverne pour mieux exécuter ce dessein, et fit savoir partout qu'il était malade. Les autres animaux accoururent pour le visiter, mais il les étranglait et les dévorait à mesure qu'ils entraient dans sa caverne. Le Renard se douta de la ruse du Lion, et du mauvais tour qu'il avait joué à ceux qui étaient venus le visiter. Il se contenta donc de demander de loin au Lion, et sans entrer dans sa caverne, comment il se portait. " Je me porte fort mal, dit le Lion ; pourquoi n'entrez-vous pas, ajouta-t-il ? – C'est, lui répliqua le Renard, que je vois fort bien les vestiges de ceux qui sont entrés dans cette caverne, mais je n'aperçois point les traces de ceux qui en sont sortis. "

### **De l'Âne malade et des Loups.**

L'Âne fut obligé de garder le lit pour quelque indisposition. Le bruit de sa maladie s'étant répandu, les Loups et les Chiens, croyant qu'il mourrait bientôt, accoururent pour le visiter. Il aperçurent l'Âne au travers des fentes de la porte, et lui demandèrent des nouvelles de la santé de son père. " Il se porte beaucoup mieux que vous ne voudriez, leur répondit l'Âne. "

### **Du Chevreau et du Loup.**

Le Chevreau étant assis sur une fenêtre assez élevée, vit passer un Loup, dont il se moqua longtemps, et l'accabla d'injures. Le Loup, sans s'émouvoir des paroles offensantes de cet animal : " Mon ami, lui dit-il, ce n'est point toi qui m'injures ; tu n'aurais garde de me parler de la sorte, si tu ne te prévalais de l'avantage du lieu où tu te crois en sûreté. "

### **De l'Homme et du Lion.**



Un Homme et un Lion voyageaient ensemble, et disputaient, chemin faisant, sur les avantages de leur espèce. Au fort de la dispute, il aperçurent un bas-relief qui représentait Hercule étouffant un Lion. " Cette figure, dit l'Homme, en se tournant vers le Lion, peut t'apprendre que les Hommes sont plus forts que les Lions. – Votre raisonnement porte à faux, répliqua le Lion ; car si nous avions parmi nous des Lions Sculpteurs, on verrait beaucoup plus d'Hommes terrassés et étouffés par les Lions, que de Lions par les Hommes. " Cette raison ne convainquit point l'Homme, qui s'opiniâtra toujours de plus en plus à défendre son opinion. Le Lion fatigué de cette dispute, se jeta sur l'Homme et le mit en pièces. " Tu vois bien maintenant, lui dit-il, lequel est le plus fort de l'Homme ou du Lion. "

### **De la Puce et de l'Homme.**

Un Homme se sentant piqué par une Puce, mit le doigt dessus et la prit. Elle lui dit pour s'excuser, que c'était sa manière de vivre, et que la nature lui avait donné ce talent ; qu'au reste elle ne faisait pas grand mal, et que ses morsures n'étaient nullement dangereuses. Elle pria l'Homme très instamment de la mettre en liberté, et de la laisser vivre, puisqu'il n'avait rien à appréhender d'elle. " Tu t'abuses, lui répondit-il en souriant, tu fais tout le mal que tu peux ; c'est pour cela qu'il faut que je te tue ; car il ne faut jamais offenser personne, ni faire à qui que ce soit aucun outrage, ni léger, ni considérable. "

### **De la Fourmi et de la Cigale.**

La Fourmi faisait sécher son froment qui avait contracté quelque humidité pendant l'hiver. La Cigale mourant de faim, lui demanda quelques grains pour subvenir à sa nécessité dans la disette où elle se trouvait. La Fourmi lui répondit durement qu'elle devait songer à amasser pendant l'été pour avoir de quoi vivre pendant l'hiver. " Je ne suis point oisive durant l'été, répliqua la Cigale, je passe tout ce temps-là à chanter. – Oh bien, repartit la Fourmi, puisque cela est ainsi, je vous conseille de danser maintenant ; vous méritez bien de mourir de faim. "

### **De la Brebis et de la Corneille.**

La Corneille attachée sur le dos de la Brebis, la becquetait sans qu'elle pût s'en défendre ; mais se tournant vers son ennemie : " Si tu en faisais autant à quelque Chien, lui dit-elle, tu ne le ferais pas impunément. – Il est vrai, repartit la Corneille, avec un air moqueur ; mais je n'attaque pas plus fort que moi, et je sais bien de qui je me joue. "

### **De l'Arbre et du Roseau.**

Un Olivier et un Roseau disputaient ensemble sur leur force et sur leur fermeté. L'Olivier reprochait au Roseau sa fragilité, qui l'obligeait de plier au moindre vent. Le Roseau ne trouvant point de bonnes raisons pour lui répliquer, garda le silence ; mais ayant attendu quelque temps sans rien dire, un vent violent vint à souffler tout à coup. Le Roseau agité par le vent, plia, et n'en fut point incommodé ; mais l'Olivier ayant voulu résister à l'orage, fut emporté et déraciné par la violence du tourbillon. Alors le Roseau prenant son temps pour parler, dit à l'Olivier qui était par terre : " Tu vois bien qu'il est plus à propos de céder à un ennemi puissant, que de lui résister avec une témérité qui a toujours de mauvaises suites. "

### **Du Mulet et du Loup.**

Le Mulet voyant un Loup venir à lui, et craignant d'être pris, feignit d'avoir une épine au pied et d'être fort tourmenté du mal que lui causait cette épine. " Hélas ! mon ami, dit-il en s'adressant au Loup, je ne puis résister à la violence de la douleur que je sens ; mais puisque mon malheur veut que je sois bientôt dévoré par les oiseaux de proie, je te prie, avant que je meure, de m'arracher cette épine que j'ai au pied, afin que j'expire plus doucement. " Le Loup consentit à lui rendre ce bon office, et se mit en posture. Alors le Mulet lui donna

un si grand coup de pied, qu'il lui enfonça le crâne, lui cassa les dents, et se mit à fuir. Le Loup se voyant dans un état si pitoyable, ne s'en prenait qu'à lui-même. " Je le mérite bien, disait-il ; car de quoi est-ce que je me mêle ? Pourquoi ai-je voulu m'ingérer mal à propos de faire le Chirurgien, moi qui ne suis qu'un Boucher ? "

### **Le Renard trahi par le Coq.**

Un Paysan outré de dépit de voir ses poules égorgées par un Renard, lui tendit des pièges, et le prit. Le Coq seul fut le témoin de sa disgrâce. Le Renard le pria très instamment de lui apporter des ciseaux pour couper les filets, ou du moins de ne pas avertir son Maître qu'il était pris, jusqu'à ce qu'il eût rongé les cordons avec ses dents. Le Coq lui promit sur-le-champ de faire l'un et l'autre, quoiqu'il ne fût pas dans la résolution de lui tenir parole. En effet, il courut vers son Maître, et lui dit que le Renard avait donné dans le piège. Le Paysan prit une massue pour en assommer le Renard, qui voyant venir de loin son ennemi : " Que je suis malheureux ! s'écria-t-il, ai-je dû me flatter que le Coq me serait fidèle, après lui avoir égorgé tant de femmes ? "

### **Du Renard et du Chat.**

Dans une dispute que le Renard eut avec le Chat, il se vantait d'être le plus rusé de tous les animaux, et de mettre lui seul plus de finesses en pratique que tous les autres ensemble. Le Chat lui répondit qu'il n'en savait pas tant, mais qu'il avait de bonnes griffes ; que son agilité lui tenait lieu de finesse, et le tirait de toutes sortes d'embarras. Lorsque le Renard s'apprêtait à lui répliquer, on entendit tout à coup plusieurs Chiens aboyer, et qui venaient fondre sur eux. Le Chat, sans marchander davantage, grimpa promptement sur un arbre, où il demeura en sûreté ; mais le Renard qui ne put se sauver si vite, fut pris et dévoré par les Chiens, malgré toutes ses finesses.

### **Du Renard et du Loup.**

Un Renard tombé par hasard dans un puits, était sur le point de se noyer, lorsqu'il aperçut un Loup sur le bord du puits. Il le pria très instamment de l'assister dans ce péril extrême, et de lui jeter une corde pour le tirer de ce puits. Le Loup plaignant sa disgrâce, lui fit plusieurs questions pour savoir comment ce malheur lui était arrivé. " Ce n'est pas maintenant le temps de discourir, répliqua le Renard ; quand tu m'auras tiré d'ici, je t'expliquerai à loisir toutes les circonstances de cette aventure. "

### **Du Chien envieux et du Boeuf.**

Un Chien couché sur un monceau de foin, en défendait l'approche à un Boeuf qui avait envie d'en manger. Le Boeuf voyant la mauvaise humeur du Chien, lui dit tout en colère : " Il faut que tu sois bien malheureux et bien envieux, puisque tu ne veux pas manger de ce foin, ni permettre aux autres d'en manger. "

### **Du Loup et des Chiens.**

Un Loup considérait avec plaisir du haut d'un rocher deux Chiens qui se battaient, au lieu de veiller à la garde du troupeau qu'on leur avait confié. Ce combat fit espérer au Loup qu'il pourrait attaquer le troupeau avec succès, tandis que les Chiens de garde se déchiraient à belles dents. Il vint donc tout à coup fondre sur les Brebis, et en enleva une des plus grasses. Après ce coup, il se mit à fuir à toutes jambes. Les Chiens ayant pris garde à ce vol, suspendirent leur querelle particulière, et coururent après le Loup avec tant de légèreté, qu'ils l'atteignirent enfin, et lui donnèrent mille coups de dents pour l'obliger à lâcher prise. Le Loup en s'en retournant, rencontra l'un de ses compagnons, qui lui demanda comment il avait osé attaquer seul un si grand troupeau, gardé de deux bons Chiens ? " Je me suis flatté, répondit le Loup, que le différend des Chiens me donnait une belle occasion de me jeter sur le troupeau, mais je me suis mécompté. "

### **De l'Aigle et du Corbeau.**

Un Aigle venant à fondre du haut des airs sur un Mouton, l'enleva. Un Corbeau qui le vit crut en pouvoir faire autant, et volant sur le dos d'un Mouton, il fit tous ses efforts pour l'emporter, comme l'Aigle avait fait ; mais ses efforts furent inutiles, et il s'embarassa tellement les pieds dans la laine du Mouton, qu'il ne put jamais se dégager ; de sorte que le Berger survenant, prit le Corbeau et le donna à ses enfants pour les amuser, et pour leur servir de jouet.

### **Du Renard et du Bouc.**

Le Renard et le Bouc pressés de la soif, descendirent dans un puits. Après qu'ils se furent désaltérés, ils cherchèrent les moyens d'en sortir. Le Renard ayant rêvé quelque temps, dit au Bouc qu'il avait trouvé un bon moyen pour se tirer d'embaras l'un et l'autre. " Il faut te dresser sur les pieds de derrière, et appuyer les deux cornes de devant contre le mur ; je grimperai aisément le long de ton dos ; et quand je serai hors du puits, je te donnerai du secours pour en sortir après moi. " Le Bouc approuva la proposition du Renard, et se mit en posture pour lui faciliter la sortie. Mais quand le Renard se vit en assurance, il se mit à sauter de tous côtés, sans se soucier de l'embaras où était le Bouc, qui lui reprochait son indifférence et sa mauvaise foi, puisqu'il n'accomplissait pas les conditions de leur traité. " Mon ami, lui dit le Renard en l'insultant, si tu avais autant d'esprit et autant de bon sens que de barbe, tu ne serais pas descendu dans ce puits, sans avoir auparavant songé aux moyens d'en sortir. "

### **Du Chat et du Coq.**

Un Chat s'étant jeté sur un Coq, et voulant trouver des raisons apparentes pour le tuer avec quelque espèce de justice, lui reprocha qu'il était un importun, et qu'il empêchait par son chant tous les voisins de dormir. " Ce que j'en fais, répartit le Coq, n'est pas pour les incommoder ; c'est pour leur utilité, et pour les appeler au travail, que je les réveille. – Au moins, lui répliqua le Chat, tu es un infâme, puisque tu n'épargnes ni ta mère, ni tes soeurs dans tes sales amours. – Ce que j'en fais, dit encore le Coq, c'est pour le profit de mon Maître, et afin qu'il ait une plus grande quantité d'oeufs. – Voilà, répondit le Chat, des raisons spécieuses ; mais je meurs de faim, il faut que je mange, et tu ne m'échapperas pas aujourd'hui. " Alors il se jeta sur le Coq, et l'étrangla.

### **Du Renard et du Buisson.**

Un Renard, pour éviter le péril dont il était menacé, se sauva dans une Haie toute hérissée d'épines, qui lui percèrent les pieds de tous côtés. Ces blessures l'obligèrent à jeter de hauts cris, et à se plaindre de la Haie, en lui reprochant qu'il s'était réfugié vers elle pour y trouver un asile, et que cependant elle lui avait fait un traitement très cruel. " Mon ami, lui répondit le Buisson, vous vous êtes trompé ; vous avez voulu me prendre, mais c'est moi qui ai accoutumé de prendre les autres. "

### **De l'Homme et d'une Idole.**

Un Paysan avait dans sa maison une Idole à qui il rendait chaque jour de grands honneurs, et lui adressait des prières très ferventes. Il faisait des vœux pour prier ce Dieu domestique de lui donner des richesses et toutes les commodités de la vie ; mais le Dieu faisait la sourde oreille, et le Paysan devenait plus pauvre tous les jours . Enfin irrité contre cette idole, il la renversa, lui donna plusieurs coups, et la mit en poudre. L'Idole était creuse, il en sortit une grande quantité de pièces d'or et d'argent. Alors le Paysan s'adressant à la Statue : " En vérité, lui dit-il, tu es un Dieu bien avare et bien malin ; tu n'as pas fait semblant de m'écouter, et tu ne m'as fait aucun bien tandis que je t'ai rendu tous les honneurs dont j'ai pu m'aviser ; et tu m'en fais maintenant que je t'ai mis en pièces, mais c'est par force et malgré toi. "

### **D'un Pêcheur et des Poissons.**

Un Pêcheur assez peu versé dans son métier, prit sa flûte et des filets pour aller à la pêche. Étant arrivé au bord de la mer, il s'assit sur une pierre, et se mit à jouer de la flûte, croyant, par la douceur de son chant, charmer les Poissons, et les prendre sans aucune peine : mais cette tentative ne lui réussit pas. Il quitta donc la flûte, prit son filet et le jeta dans la mer. Du premier coup de filet il prit une grande quantité de poissons, il les traîna sur le rivage, et ils se mirent tous à sauter. " En vérité, leur dit-il, vous êtes de sots animaux. Tandis que j'ai joué de la flûte, vous n'avez point voulu danser ; et sitôt que j'ai cessé d'en jouer, vous vous êtes tous mis à sauter. "

### **Du Laboureur et de la Cigogne.**

Un Laboureur fâché de voir que les Grues et les Oies sauvages mangeaient ses blés dans ses champs, tendit des filets pour les surprendre. Il prit aussi avec elles une Cigogne, qui le pria très instamment de la remettre en liberté, lui représentant qu'elle n'était ni Grue, ni Oie sauvage, et qu'elle ne lui avait jamais fait de dégât, puisqu'elle ne mangeait ni herbes ni grains. Elle lui dit encore, pour l'attendrir, qu'elle servait ses parents avec une piété sans exemple, et qu'elle les secourait charitablement dans leur extrême vieillesse. Le Laboureur, sans faire attention aux remontrances de la Cigogne, se mit à sourire. " Je conviens de tout ce que tu dis, répliqua-t-il ; mais puisque tu es prise avec les autres Oiseaux, il faut que tu meures aussi avec eux. "

### **Du Berger et des Laboureurs.**

Un jeune Berger qui faisait paître ses troupeaux sur une colline, donnait souvent, pour se divertir, de fausses alarmes aux Bergers des environs, et criait au Loup, quoiqu'il n'en parût aucun. Les Bergers et les Laboureurs venaient promptement à son secours. Il arriva un jour qu'un Loup lui enleva effectivement une de ses Brebis. Alors il se mit à crier de toute sa force ; mais les autres croyant qu'il se moquait d'eux à son ordinaire, ne se mirent point en peine de venir le secourir. Ainsi le Loup emporta la Brebis, sans que personne s'y opposât.

### **De la Fourmi et de la Colombe.**

Une Fourmi pressée de la soif descendit dans une fontaine, où elle pensa être étouffée, étant entraînée par le courant, sans pouvoir s'en retirer. Une Colombe qui la vit dans l'embarras où elle était, arracha une branche d'arbre qu'elle jeta dans la fontaine. La Fourmi, à l'aide de cette branche, se garantit du malheur dont elle était menacée. Peu de temps après, un Oiseleur tendit des filets pour surprendre la Colombe, qui n'y prenait pas garde. La Fourmi qui connut la mauvaise intention de l'Oiseleur, le mordit à la jambe. La douleur qu'il sentit l'obligea à se retourner et à lâcher son filet. La Colombe qui entendit du bruit, se sauva par ce bon office de la Fourmi.

### **De la Mouche.**

Une Mouche tomba dans une marmite remplie de viande et de potage, dont elle mangea à discrétion ; mais enfin voyant que le bouillon l'étouffait : " Quel malheur pour moi ! s'écria-t-elle, j'ai tant bu et tant mangé, j'ai fait si grande chère, qu'il faut que je périsse pour être trop à mon aise. "

### **Du Dieu Mercure et d'un Bûcheron.**

Un Bûcheron coupant du bois dans une Forêt sur le bord d'une Rivière, y laissa tomber sa cognée. Dans le désespoir où il se vit après cette perte, ne sachant quel conseil prendre, il s'assit sur le rivage, et se mit à pleurer amèrement. Mercure qui l'aperçut eut compassion de sa destinée, et ayant appris le sujet de sa douleur, il lui montra une cognée d'or, et lui demanda si c'était la sienne. Le Bûcheron lui répondit sincèrement qu'elle ne lui appartenait pas. Alors Mercure lui en montra une d'argent, et lui demanda si c'était

celle qu'il avait perdue. Il lui répondit avec la même bonne foi, que non. Enfin, Mercure lui en montra une emmanchée de bois, et le Bûcheron lui dit que celle-là lui appartenait. Le Dieu touché de la bonne foi et de la probité de ce pauvre homme, lui donna les trois cognées. Le Bûcheron raconta à ses compagnons l'aventure qui venait de lui arriver. L'un d'eux résolu de tenter une pareille fortune, alla sur le bord de la rivière, laissa de propos délibéré tomber sa cognée dans le courant ; après quoi il s'assit sur le rivage, jetant de hauts cris. Mercure se présenta devant lui, et ayant appris la cause de ses larmes, il se plongea dans la rivière, et après en avoir retiré une cognée d'or, il lui demanda si c'était celle qu'il avait perdue. Cet homme rempli de joie, lui dit que c'était elle en effet. Mercure irrité de l'impudence de ce fourbe, ne lui donna ni la cognée d'or, ni celle qu'il avait jetée tout exprès dans la rivière.

#### **D'un Enfant et de sa Mère.**

Un jeune Enfant ayant dérobé un Livre à l'un de ses compagnons d'étude, le donna à sa mère. Elle prit le Livre, sans faire aucune réprimande à son fils ; au contraire elle l'embrassa, et lui fit des caresses. Quand il fut devenu plus grand, il s'accoutuma à dérober des choses d'une plus grande conséquence. Ayant été un jour pris sur le fait, on le livra entre les mains de la Justice, et il fut condamné à la mort. Sa mère le suivait en pleurant tandis qu'on le conduisait au supplice. Il demanda permission au Bourreau de lui parler en particulier. Elle approcha son oreille de sa bouche, il la mordit et l'arracha à belles dents. Sa mère et tous les assistants se récrièrent, et lui reprochèrent sa cruauté, lui disant qu'il ne se contentait pas d'être un voleur, mais qu'il avait encore commis une impiété à l'égard de sa mère. " C'est elle seule, répliqua-t-il, qui est la cause de mon malheur ; car si elle m'eût fait de sérieuses remontrances, lorsque je lui portai la première fois un Livre que j'avais volé, j'aurais discontinué de le faire, et je ne serais pas tombé dans le malheur où je me vois aujourd'hui. "

#### **D'un Homme qui avait deux Femmes.**

Un Homme nourri dans les délices, et qui était encore dans la force de son âge, ni trop vieux, ni trop jeune, quoique ses cheveux commençassent déjà à grisonner, s'avisait d'épouser deux femmes, dont l'une approchait de la vieillesse, et l'autre était encore dans la fleur de la jeunesse. Ils demeuraient tous trois dans la même maison. La plus âgée voulant se faire aimer de son mari, par la proportion de l'âge, lui arrachait poil à poil tout ce qu'il avait de cheveux noirs. La plus jeune qui voulait aussi avoir part à la tendresse de son mari, lui arrachait de son côté tous les cheveux blancs. De sorte que ces deux femmes en continuant chaque jour cet exercice, le rendirent entièrement chauve, et il devint la fable de tout le monde.

#### **D'un Laboureur et de ses Enfants.**

Un Laboureur fâché de voir la dissension parmi ses enfants, et le peu de cas qu'ils faisaient de ses remontrances, commanda qu'on lui apportât en leur présence un faisceau de baguettes, et leur dit de rompre ce faisceau tout à la fois. Ils firent l'un après l'autre de grands efforts pour en venir à bout ; mais leur peine fut inutile. Il leur dit ensuite de délier le faisceau, et de prendre les baguettes séparément pour les rompre ; ce qu'ils exécutèrent sans aucune peine. Alors il leur tint ce discours : " Vous voyez, mes enfants, que vous n'avez pu briser ces baguettes, tandis qu'elles étaient liées ensemble ; ainsi vous ne pourrez être vaincus par vos ennemis, si vous demeurez toujours unis par une bonne intelligence. Mais si les inimitiés vous désunissent, si la division se met parmi vous, il ne sera pas difficile à vos ennemis de vous perdre. "

#### **De la Nourrice et du Loup.**

Un Loup tourmenté de la faim courait de tous côtés pour chercher quelque proie. Étant arrivé auprès d'une cabane, il entendit un enfant qui pleurait, et sa nourrice qui lui disait tout en colère : " Taisez-vous ; et si vous ne vous apaisez, je vous donnerai à manger au Loup tout à l'heure. " Le Loup croyant que la Nourrice parlait sérieusement, attendit longtemps auprès de la porte ; mais sur le soir il fut bien étonné lorsqu'il entendit la

Nourrice caresser son enfant, et qui lui disait en le flattant : " Mon fils, si le Loup vient ici, nous le tuons. " Le Loup se retira tout triste, et dit en s'en retournant : " Les gens de cette contrée agissent tout autrement qu'ils ne parlent. "

### **De la Tortue et de l'Aigle.**

La Tortue mal satisfaite de sa condition, et ennuyée de ramper toujours à terre, souhaita devenir Oiseau, et pria très instamment l'Aigle de lui apprendre à voler. L'Aigle s'en défendit d'abord, lui représentant qu'elle demandait une chose contraire à son tempérament ; cependant se laissant vaincre par les prières de la Tortue, il la prit entre ses serres et l'enleva ; et l'ayant lâchée au milieu des airs, elle tomba sur une pointe de rocher, se brisa le corps, et mourut de cette chute.

### **De deux Écrevisses.**

Une écrevisse faisait des leçons à l'une de ses petites, pour lui apprendre à bien marcher ; elle lui reprochait qu'elle allait toujours de travers, et qu'elle ne faisait aucun pas sans se détourner à droite ou à gauche. La jeune Écrevisse ne fut pas fort touchée des remontrances de sa mère. Pour toute réponse elle lui dit : " Ma mère, marchez devant moi, et je vous suivrai. "

### **De l'Âne couvert de la peau d'un Lion.**

Un Âne ayant trouvé par hasard la peau d'un Lion, s'en couvrit le dos sur-le-champ, et se para de cette dépouille. Les autres bêtes qui le virent en cet équipage, et qui le prirent d'abord pour un véritable Lion, en furent alarmées, et se mirent à fuir de toute leur force. Le Maître à qui appartenait l'Âne, le cherchait de tous côtés, et fut tout étonné quand il le vit déguisé de cette sorte. L'Âne accourut vers son Maître, et se mit à braire. Sa voix et ses longues oreilles qu'il n'avait point cachées, le firent connaître malgré son déguisement. Son Maître le prit, et le condamna à son travail ordinaire.

### **De la Grenouille et du Renard.**

Une Grenouille ennuyée de son marécage, voulut aller dans les forêts parmi les autres bêtes, et faire publiquement profession de Médecine, se vantant d'effacer, par les connaissances qu'elle avait en cet Art, la science d'Hippocrate et de Galien. Les autres animaux la crurent d'abord sur ses paroles ; mais le Renard plus fin et plus rusé se moqua d'elle et de son vain savoir. " Comment se peut-il faire, lui dit-il, qu'avec une bouche si pâle et si livide, tu connaisses tous les secrets de la Médecine ? Si cela est, pourquoi ne te guéris-tu pas la première ? " Ce trait de raillerie rendit la Grenouille toute honteuse, et détrompa les autres animaux.

### **De deux Chiens.**

Un Chien était tellement accoutumé à mordre tous ceux qu'il rencontrait, que son Maître crut être obligé de lui attacher au col une sonnette, afin que tout le monde s'en donnât de garde. Le Chien, tout fier de ce nouvel ornement, s'imagina que c'était une récompense de son courage et de sa vertu, et se mit à regarder tous les autres Chiens avec mépris. Il y en avait un parmi eux, que son âge et ses services rendaient respectable. " Mon ami, lui dit-il, tu ne prends pas garde que cette sonnette est plutôt une marque de la méchanceté de tes moeurs, que la récompense de ta vertu. "

### **Du Chameau.**

Le Chameau croyant sa condition malheureuse de se voir exposé sans aucune défense à ses ennemis, pria très instamment Jupiter de lui donner des cornes comme au Taureau, pour lui servir en même temps d'ornement et de défense. Jupiter se moqua de la ridicule prière du Chameau. Non seulement il ne lui donna pas les cornes

qu'il demandait, mais même il lui accourcit les oreilles, pour le rendre encore plus difforme.

### **De deux Amis et de l'Ours.**

Deux voyageurs faisant chemin ensemble, aperçurent un Ours qui venait droit à eux. Le premier qui le vit monta brusquement sur un arbre, et laissa son compagnon dans le péril, quoiqu'ils eussent été toujours liés jusqu'alors d'une amitié fort étroite. L'autre qui se souvint que l'Ours ne touchait point aux cadavres, se jeta par terre tout de son long, ne remuant ni pieds ni mains, retenant son haleine, et contrefaisant le mort le mieux qu'il lui fut possible. L'Ours le tourna et le flaira de tous côtés, et approcha souvent sa hure de la bouche et des oreilles de l'Homme qui était à terre ; mais le tenant pour mort, il le laissa et s'en alla. Les deux voyageurs s'étant sauvés de la sorte d'un si grand péril, et des griffes de l'Ours, continuèrent leur voyage. Celui qui avait monté sur l'arbre, demandait à son compagnon, en chemin faisant, ce que l'Ours lui avait dit à l'oreille, lorsqu'il était couché par terre. " Il m'a dit, répliqua le Marchand, plusieurs choses qu'il serait inutile de vous raconter ; mais ce que j'ai bien retenu, c'est qu'il m'a averti de ne compter jamais parmi mes amis que ceux dont j'aurai éprouvé la fidélité dans ma mauvaise fortune. "

### **De deux Pots flottant sur l'eau.**

Le courant de l'eau entraîna par hasard deux Pots, dont l'un était de terre, et l'autre de fer. Le Pot de terre évitait avec de grandes précautions l'approche et la rencontre du Pot de fer, qui lui dit par une espèce de reproche : " Qu'appréhendez-vous. Je n'ai nulle envie de vous nuire, ni de vous faire aucun mal. Je le sais bien, répliqua le Pot de terre ; ce n'est nullement votre mauvaise volonté que je redoute ; mais si l'impétuosité de l'eau m'approche de vous, je suis perdu. Voilà pourquoi il vaut mieux que je m'éloigne pour me mettre en sûreté. "

### **D'un Taureau et d'un Bouc.**

Un Taureau vivement poursuivi par un Lion, voulut se réfugier dans la caverne d'un Bouc, qui se présenta fièrement à la porte, et en refusa l'entrée au Taureau. " Tu ne me recevrais pas avec cette insolence, dit le Taureau au Bouc, si le Lion, plus fort ou plus furieux que toi et moi, n'était à mes trousses. Sans cela je te ferais connaître à tes dépens combien les cornes du Taureau sont plus dangereuses que celles du Bouc. "

### **Du Singe et de ses Enfants.**

Jupiter fit un jour assembler tous les Animaux devant son Tribunal, pour examiner lequel d'entre eux aurait de plus beaux enfants. Toutes les Bêtes obéirent à cet ordre. Les Oiseaux y vinrent ; les Poissons parurent hors de l'eau pour voir décider cette question. Le Singe s'y rendit le dernier de tous. Toutes les Bêtes, en voyant les fesses ridicules des petits Singes, firent de grands éclats de rire. " Votre jugement, dit le Singe, ne décidera pas en cette matière ; c'est à Jupiter à déterminer, et c'est à lui qu'appartient de donner le prix de la beauté à qui le méritera le mieux. Je trouve dans mes petits tant d'agréments, qu'ils me semblent dignes d'être préférés à tous les autres. " Jupiter même, avec tout son sérieux et toute sa gravité, ne put s'empêcher de rire, lorsqu'il entendit ce petit discours du Singe qui paraissait charmé de la beauté et de la bonne grâce de ses petits.

### **Du Paon et de la Grue.**

Le Paon étant dans un repas avec la Grue, faisait la roue, et étalait ses plumes avec beaucoup de faste ; il méprisait la Grue, et se mettait infiniment au-dessus d'elle. " Que tu es laide, lui disait-il d'une manière insolente, et que la beauté de mon plumage est agréable. " Mais la Grue, pour confondre la vanité du Paon, se mit à voler, et lui dit en l'insultant : " Que je suis légère, et que tu es pesant ! "

### **Du Tigre et du Renard.**

Un Chasseur armé de traits et de flèches qu'il lançait de tous côtés avec beaucoup d'adresse, faisait à toute outrance la guerre aux Animaux, qui fuyaient devant un ennemi si redoutable, et qui n'osaient tenir la campagne. Le Tigre plus fier et plus hardi que les autres, se présenta, et promit de faire tête lui seul à leur ennemi commun. Le Chasseur lança avec raideur une flèche qui atteignit le Tigre. Il se mit à jeter de hauts cris, et à regarder de tous côtés pour reconnaître l'auteur de sa blessure. Le Renard vint au-devant du Tigre, et lui demanda qui avait eu l'audace de blesser un animal si fier et si courageux. " Je ne sais, répondit le Tigre ; mais je sens bien à ma blessure qu'elle vient d'un homme qui a beaucoup de force et de vigueur. "

### **Des Taureaux et du Lion.**

Quatre Taureaux résolurent de se liguier ensemble pour leur conservation réciproque, et de ne se séparer jamais les uns des autres, pour être toujours en état de se secourir mutuellement. Le Lion qui les voyait paître les uns auprès des autres, n'osa jamais les insulter, quoiqu'il se sentît extrêmement pressé de la faim. Mais pour les vaincre plus aisément, il crut qu'il devait les séparer par de spécieux prétextes, afin de les attaquer séparément. Cet artifice lui réussit, et il dévora les quatre Taureaux les uns après les autres.

### **Du Sapin et du Buisson.**

Le Sapin regardant avec mépris le Buisson, se vantait de sa hauteur, et de ce qu'on le choisissait pour être employé à la construction des Palais des Princes, à faire les mâts des plus grands vaisseaux, et il reprochait au Buisson de n'être bon à aucun usage. Le Buisson répondit modestement au Sapin que les grands avantages dont il se vantait avec tant d'orgueil, l'exposaient à de grands malheurs ; car le Bûcheron le met en pièces sans miséricorde, et le jette par terre à coups de cognée ; au lieu que le Buisson vit en sûreté dans une condition plus obscure.

### **D'un Pêcheur et d'un petit Poisson.**

Un Pêcheur ayant pris un petit Poisson, dont le goût est très agréable, résolut de le manger. Ce petit animal, pour se tirer des mains du Pêcheur, lui représentait qu'il devait lui donner le temps de croître et le pria très instamment de le relâcher, lui promettant de revenir de son bon gré mordre à l'hameçon au bout de quelque temps. " Il faudrait que j'eusse perdu l'esprit, lui répliqua le Pêcheur, si je me fiais à tes promesses et si sous l'espérance d'un bien futur et incertain, je me privais d'un bien présent et assuré. "

### **De l'Avare et de l'Envieux.**

Jupiter voulant connaître à fond les sentiments des hommes, envoya Apollon sur la terre pour sonder leurs inclinations. Il rencontra d'abord un Avare et un Envieux. Il leur dit de la part de Jupiter qu'il avait ordre de leur accorder tout ce qu'ils lui demanderaient, à condition que le second aurait le double de ce que le premier aurait demandé. Cette circonstance fut cause que l'Avare ne put jamais se résoudre à rien demander, dans l'appréhension qu'il eut que l'autre ne fût mieux partagé que lui ; mais l'Envieux demanda qu'on lui arrachât un oeil, afin qu'on arrachât les deux yeux de l'Avare, selon les conventions d'Apollon.

### **De l'Enfant et de l'Avare.**

Un Enfant pleurait auprès d'un puits, et donnait des marques d'une grande douleur. Un Avare qui passait par-là, s'approcha de lui, et lui demanda le sujet de ses larmes, et pourquoi il s'affligeait de la sorte. " Que je suis malheureux, répondit cet Enfant, en pleurant toujours de plus en plus ! J'avais une cruche d'or, qui vient maintenant de tomber dans le puits, parce que la corde s'est rompue. " L'Avare aveuglé par sa convoitise, ne s'avisait point de demander à l'Enfant d'où il avait apporté cette cruche d'or, ni comment elle lui était tombée



entre les mains. Sans balancer davantage, il quitte ses habits, et descend dans le puits, où il ne trouva point la cruche d'or dont l'Enfant lui avait parlé ; mais il fut bien plus surpris, lorsque, étant sorti du puits, il ne trouva point ses habits que l'Enfant avait emportés, et qu'il avait cachés dans la forêt voisine, où il s'était sauvé.

#### **D'un Lion et d'une Chèvre.**

Un Lion ayant aperçu une Chèvre qui broutait sur le haut d'un rocher : " Que ne descends-tu dans la plaine, lui dit-il, où tu trouveras en abondance le thym et les saules verts que tu mangeras à ta discrétion ? Quitte ces lieux secs et stériles, et viens en pleine campagne. – Je te suis fort obligée, lui répondit la Chèvre, du bon avis que tu me donnes ; mais ton intention me paraît suspecte, et je ne crois pas que tu me parles sincèrement. "

#### **De la Corneille et de la Cruche.**

La Corneille ayant soif, trouva par hasard une Cruche où il y avait un peu d'eau ; mais comme la Cruche était trop profonde, elle n'y pouvait atteindre pour se désaltérer. Elle essaya d'abord de rompre la Cruche avec son bec ; mais n'en pouvant venir à bout, elle s'avisait d'y jeter plusieurs petits cailloux, qui firent monter l'eau jusqu'au bord de la Cruche. Alors elle but tout à son aise.

#### **Du Laboureur et du Taureau.**

Un Laboureur avait dans son étable un Taureau indocile, qui ne pouvait souffrir le joug, ni être lié ; mais pour l'empêcher de frapper de ses cornes, comme il avait accoutumé de faire, il s'avisait de les scier fort près du crâne, et l'attacha à une charrue, dont il tenait le manche. Le Taureau ne pouvant plus frapper de ses cornes, pour se venger en quelque façon de son Maître qui l'avait mis sous le joug, lui remplissait la bouche et les yeux de poussière, qu'il faisait voler avec sa tête et ses pieds.

#### **Du Satyre et du Paysan.**

Un Paysan ayant rencontré dans une forêt un Satyre demi-mort de froid, le conduisit dans sa maison. Le Satyre voyant que ce Paysan soufflait dans ses mains, lui en demanda la raison. " C'est pour les réchauffer, lui répondit-il. " Peu de temps après, s'étant mis à table, le Satyre vit que le Paysan soufflait sur son potage. Il lui demanda, tout étonné, pourquoi il le faisait. " C'est pour le refroidir, répliqua le Paysan. " Alors le Satyre se levant de table, sortit promptement de la maison. " Je ne veux point de commerce, dit-il au Paysan, avec un homme qui souffle de la même bouche le chaud et le froid. "

#### **Du Taureau et du Rat.**

Un Rat alla mordre un Taureau couché sur sa litière, et lui déchirer la cuisse à belles dents. Le Taureau se leva tout en furie, et commença à branler la tête, à menacer de ses cornes, et à jeter des mugissements épouvantables, cherchant partout l'ennemi qui avait osé l'attaquer ; mais le Rat allongeant la tête hors du trou où il s'était réfugié, et où il se trouvait en assurance, se moquait de la furie du Taureau. " De quoi te servent, lui dit-il, tes cornes menaçantes, contre un petit animal qui a eu la hardiesse de t'attaquer, et de te blesser, sans redouter ta colère ? "

#### **D'une Oie et de son Maître.**

Un homme avait dans sa maison une Oie qui lui pondait chaque jour un oeuf de pur or. Cet homme se persuadant follement qu'il y avait dans le ventre de l'Oie une mine de ce précieux métal, la tua pour s'enrichir tout d'un coup. Mais ayant ouvert le ventre de son Oie, et n'y trouvant que ce que l'on trouve dans les Oies ordinaires, il commença à se désespérer et à jeter de hauts cris ; de sorte qu'il perdit des richesses médiocres, voulant en amasser d'immenses et d'excessives.

### **Du Singe et de ses deux Petits.**

Un Singe avait deux Petits jumeaux. Il en aimait un passionnément, et ne pouvait souffrir l'autre. Le favori était fort agile, dansait et sautait avec une grande légèreté, et faisait habilement toutes sortes de singeries. Mais un jour par malheur il se démit une jambe en sautant, et commença à jeter de hauts cris. Le père qui l'entendit, accourut incontinent, le prit entre ses bras, et le serra d'une si étrange force, qu'il l'étouffa à force de l'embrasser.

### **Du Renard et du Léopard.**

Le Renard et le Léopard disputaient un jour ensemble de leurs talents et de leur beauté. Le Léopard vantait sa peau mouchetée et peinte de diverses couleurs. " J'avoue, lui dit le Renard, que ta peau est plus belle que la mienne ; mais en récompense j'ai dans l'esprit la même beauté et les mêmes agréments que tu as sur la peau. "

### **De Vénus et d'une Chatte.**

Un jeune homme avait un amour si violent pour une Chatte, qu'il pria très instamment la Déesse Vénus de la métamorphoser en femme. Vénus touchée de compassion pour ce jeune homme, transforma la Chatte en une belle fille d'une rare beauté. Ce jeune homme ne consultant que sa passion, conduisit sur-le-champ cette fille dans sa maison, pour se contenter. Ils ne furent pas plutôt dans le lit, que Vénus pour éprouver cette fille, et pour savoir si en changeant de figure elle avait aussi changé de tempérament, lâcha un rat dans sa chambre. Alors cette nouvelle épouse oubliant son amant et le lit nuptial, sauta hors du lit, et se mit à poursuivre le rat pour le manger. La Déesse irritée de sa légèreté, lui rendit sa première forme, et la fit redevenir Chatte.

### **D'un Malade et d'un Médecin.**

Un Malade interrogé par son Médecin sur l'état de sa santé, et de quelle manière il avait passé la nuit, lui répondit qu'il avait extrêmement sué. " C'est un bon signe, lui répliqua le Médecin. " Il fit le lendemain les mêmes questions que le jour précédent au Malade, qui lui dit que le froid l'avait tellement saisi, qu'il en avait pensé mourir. " Ce pronostic est encore fort bon, lui reparti le Médecin. " Enfin le troisième jour le Médecin ayant demandé au Malade comment il se portait, et le Malade lui ayant répondu qu'il devenait hydropique. " Tant mieux, répliqua ce Charlatan, cette crise est une marque de santé, et vous serez bientôt tiré d'affaire. " Après que le Médecin se fut retiré, l'un des amis du Malade lui demanda en quel état il se trouvait. " Hélas ! mon ami, lui répliqua-t-il, on dit que je me porte bien, et cependant je sens bien que je vais mourir. "

### **Des Coqs et de la Perdrix.**

Un homme qui se plaisait à nourrir une grande quantité de Poulets, acheta une Perdrix qu'il mit dans sa basse-cour parmi ses autres volailles. Dès que les Coqs la virent, ils lui donnèrent la chasse pour l'empêcher de manger, et ils la becquetèrent avec tant de violence, qu'elle fut obligée de s'enfuir. La Perdrix fort affligée de se voir chassée de la sorte, parce qu'elle était étrangère et nouvelle venue, se consola un moment après, en voyant les Coqs acharnés les uns contre les autres se déchirer des griffes et du bec. " S'ils se font une guerre si cruelle, dit la Perdrix, quoiqu'ils aient été nourris ensemble, et s'ils se traitent avec tant d'inhumanité, je ne dois pas m'étonner qu'ils m'aient rebutée, moi qui ne suis qu'une étrangère. "

### **Du Charbonnier et du Foulon.**

Un Charbonnier avait loué une trop grande maison, et ne la pouvant occuper tout entière, il pria un Foulon de s'y venir loger avec lui, et d'y prendre un appartement. Le Foulon n'y voulut jamais consentir, et dit au Charbonnier pour excuse, que la fumée de son charbon noircissait tout ce qu'il aurait blanchi par sa teinture.

**De la Chauve–Souris, du Buisson et de l'Hirondelle.**

La Chauve–Souris, le Buisson et l'Hirondelle s'associèrent autrefois pour faire commerce ensemble. La Chauve–Souris emprunta de l'argent pour mettre dans la Société. Le Buisson y mit des habits. L'Hirondelle apporta de l'or pour sa part. Après tous ces préparatifs, quand leurs conventions furent faites, ils montèrent sur un Vaisseau ensemble ; mais il s'éleva tout à coup une si furieuse tempête, que leur Vaisseau fut brisé ; de sorte qu'ils eurent bien de la peine à sauver leur vie, après avoir perdu leur argent et leurs marchandises. Depuis ce temps–là l'Hirondelle voltige auprès des rivages, pour voir si la mer n'y rejettera pas son or. La Chauve–Souris ne se montre que de nuit, dans l'appréhension d'être prise par ses créanciers. Le Buisson s'accroche à tous les habits des passants, pour tâcher de reconnaître les siens.

**De deux Hommes et d'un Âne.**

Deux Voyageurs passant dans des lieux déserts, trouvèrent par hasard un Âne dans leur chemin. Ils commencèrent à disputer entre eux à qui l'aurait, s'imaginant que la fortune leur avait fait ce présent. La querelle s'échauffa de telle sorte qu'ils en vinrent aux mains, aucun des deux ne voulant céder à son compagnon ; mais tandis qu'ils disputaient et qu'ils se débattaient de la sorte, l'Âne se sauva, et ils furent tous deux frustrés de leurs espérances.

**Du Lièvre et de la Tortue.**

Le Lièvre considérant la Tortue qui marchait d'un pas tardif, et qui ne se traînait qu'avec peine, se mit à se moquer d'elle et de sa lenteur. La Tortue n'entendit point raillerie, et lui dit d'un ton aigre, qu'elle le défiait, et qu'elle le vaincrait à la course, quoiqu'il se vantât fièrement de sa légèreté. Le Lièvre accepta le défi. Ils convinrent ensemble du lieu où ils devaient courir, et du terme de leur course. Le Renard fut choisi par les deux parties pour juger ce différend. La Tortue se mit en chemin, et le Lièvre à dormir, croyant avoir toujours du temps de reste pour atteindre la Tortue, et pour arriver au but avant elle. Mais enfin elle se rendit au but avant que le Lièvre fut éveillé. Sa nonchalance l'exposa aux railleries des autres Animaux. Le Renard, en Juge équitable, donna le prix de la course à la Tortue.

**De l'Ours et des Mouches à miel.**

Un Ours pressé de la faim, sortit du bois, pour chercher de quoi manger. Ayant trouvé en son chemin des ruches à miel, il se mit à les lécher. Une Abeille sortit de la ruche, et fit une piqûre très douloureuse à l'oreille de l'Ours, qui de rage renversa toutes les ruches à miel. Alors les Abeilles irritées de cet outrage, sortent en foule de leurs ruches, s'acharnent sur l'Ours, et le piquent jusqu'au sang, pour se venger de leur ennemi, et du dégât qu'il avait fait à leurs ruches ; de sorte que l'Ours honteux et enragé, fut contraint de songer à la retraite, condamnant en lui–même sa brutalité et son emportement qui lui avaient attiré tant d'ennemis.

**Du Chat et des Rats.**

Un Chat, la terreur des Rats, en avait presque détruit l'engeance. Il eut bien voulu croquer le peu qui en restait ; mais le malheur des premiers avait rendu les derniers plus sages. Ceux–ci se tenaient si bien sur leurs gardes qu'il n'était pas aisé de les avoir. " Je les aurai pourtant, dit le Chat, et bon gré mal gré qu'ils en aient. " Cela dit, il s'enfarine et se blottit au fond d'une huche. Un Rat qui l'aperçut le prit pour quelque pièce de chair, et s'en approcha ; le Chat se retourne aussitôt sur ses deux pattes, et lui fait sentir sa griffe. Un second vint après, puis un troisième, qui fut suivi de plusieurs autres, et de ceux–ci pas un ne s'en retourna. Cependant un dernier, vieux et ratatiné mit la tête hors de son trou, et d'abord regarda de tous côtés ; puis de là, sans vouloir s'avancer plus loin, se mit à contempler le bloc enfariné ; enfin secouant la tête, " À d'autres, mon ami s'écria–t–il ; il ne te sert de rien à mon égard de t'être ainsi blanchi ; quand tu serais farine, sac, huche, ou tout ce qu'il te plaira, je n'en approcherais pas en mille ans une fois. "

### **Des Dragons.**

Deux Dragons voulurent passer au travers d'une haie vive, fort touffue, qui leur barrait le chemin ; l'un avait une tête et plusieurs queues, l'autre une queue et plusieurs têtes. Ce dernier, quelques efforts qu'il fit, n'en put jamais venir à bout. Comme toutes ces têtes se nuisaient les unes aux autres, elles ne purent se faire dans la haie une ouverture assez large pour y faire passer le corps de la bête. L'autre eut moins de peine à se faire un passage ; la tête s'ouvrit seule le chemin fort aisément, tira ensuite les queues, et fit si bien, que tête, corps et queues, tout passa.

### **Du Porc-épic et du Loup.**

Un Loup rencontra un Porc-épic, et s'avança dans le dessein d'en apaiser la faim qui le pressait. Celui-ci, qui s'en aperçut, se hérissa d'abord de ses piquants. " Si vous vouliez vous défaire de toutes ces pointes, lui dit l'autre, bien fâché de ne savoir par où le prendre, vous n'en seriez que mieux, car elles vous défigurent extrêmement ; croyez-moi, ne les portez plus. – Les dieux m'en gardent, repartit le Porc-épic, en les dressant encore davantage. Ami, si ces piquants me parent mal, ils me défendent bien. "

### **Du Coq et du Coq d'Inde.**

Le Coq est jaloux de son naturel. Celui-ci remarqua qu'un Coq d'Inde, qui vivait avec lui dans la même basse-cour, faisait la roue en présence de ses Poules, et en prit ombrage. " Traître, lui disait-il, ce n'est pas sans dessein que tu fais montre de tes plumes. Tu cherches sans doute à plaire à mes femmes, et par conséquent à me les débaucher. – Moi, repartit l'autre, c'est à quoi je n'ai jamais pensé, et tu t'alarmes bien mal-à-propos. Eh quoi ! ne saurais-tu souffrir que je fasse la roue devant tes femmes, quand je souffre, moi, que tu viennes chanter tout autant qu'il te plaît devant les miennes. "

### **De la Poule et de ses Poussins.**

Une Poule mena ses Poussins aux champs, et s'écarta fort loin de sa basse-cour. Pendant qu'elle ne pensait à rien moins qu'au Milan, celui-ci parut prêt à fondre sur sa couvée. Tout ce qu'elle put faire alors pour la sauver, ce fut de fuir et de se sauver dans une ferme, d'où elle se trouvait fort proche, et de s'enfermer avec ses Poussins dans une cage qu'elle y trouva. Le fermier, qui s'en aperçut, accourut, et prit ainsi d'un seul coup la mère et ses petits ; mais celle-ci s'en consola, parce que du moins elle avait, disait-elle, mis ses Poussins à couvert des serres de leur plus cruel ennemi.

### **Du Singe et du Perroquet.**

Un jour le Singe et le Perroquet pensèrent se donner pour Animaux raisonnables, et se mirent en tête de se faire passer pour tels. Le premier crut qu'on le prendrait pour un homme, dès qu'il en aurait pris les habits. L'autre s'imagina qu'il le ferait aussi, s'il pouvait contrefaire la voix humaine. Le Singe donc s'habilla ; le Perroquet apprit quelques mots, après quoi l'un et l'autre sortirent de leurs bois et vinrent se produire à certaine foire. Lorsqu'ils parurent, chacun y fut trompé : mais comme le Singe ne disait rien, et que le Perroquet ne disait jamais que la même chose, on sortit bientôt d'erreur. Ainsi ceux qui les avaient pris d'abord pour de vrais hommes, ne les prirent, un quart d'heure après, que pour ce qu'ils étaient.

### **Du Loup, du Renard et du Singe.**

Le Loup et le Renard plaidaient l'un contre l'autre par-devant le Singe. Le premier accusait l'autre de lui avoir dérobé quelques provisions, celui-ci niait le fait. Le Singe, qui connaissait de quoi l'un et l'autre étaient capables, ne savait lequel croire ; ainsi il se trouvait dans un grand embarras. Voici pourtant comme il s'en tira : après bien des contestations de part et d'autre, il imposa silence aux parties, et prononça ainsi : " Toi,

Loup, je te condamne à payer l'amende, parce que tu demandes au Renard ce qu'il ne t'a point pris ; et toi, Renard, tu paieras aussi, parce que tu refuses de rendre au Loup ce que tu lui as dérobé. "

### **Du Milan et du Rossignol.**

Un Milan fort affamé tenait un Rossignol sous ses serres. " Milan s'écriait celui-ci, donnez-moi la vie, et je vous ferai entendre des chansons capables de vous ravir. Ma voix, vous le savez, enchanterait les dieux mêmes. – J'en doute si peu, répliqua le Milan, que je t'écouterais de grand coeur, si je ne sentais qu'à présent j'ai beaucoup plus besoin de nourriture que de musique. " Cela dit, il le croque.

### **Des Rats tenant conseil.**

Les Rats tenaient conseil, et ils délibéraient sur ce qu'ils avaient à faire pour se garantir de la griffe du Chat, qui avait déjà croqué plus des deux tiers de leur peuple. Comme chacun opinait à son tour, un des plus habiles se leva. Je serais d'avis, dit-il d'un ton grave, qu'on attachât quelque grelot au cou de cette méchante bête. Elle ne pourra venir à nous sans que le grelot nous avertisse d'assez loin de son approche ; et comme en ce cas nous aurons tout le temps de fuir, vous concevez bien qu'il nous sera fort aisé de nous mettre, par ce moyen, à couvert de toute surprise de sa part. " Et toute l'assemblée applaudit aussitôt à la bonté de l'expédient. La difficulté fut de trouver un Rat qui voulût se hasarder à attacher le grelot : chacun s'en défendit ; l'un avait la patte blessée, l'autre la vue courte. " Je ne suis pas assez fort, " disait l'un. " Je ne sais pas bien comment m'y prendre ", disait l'autre. Tous alléguèrent diverses excuses, et si bonnes, qu'on se sépara sans rien conclure.

### **De l'Aigle et de l'Escarbot.**

L'Aigle enlevait un Lapin, sans se mettre en peine des cris d'un Escarbot. Celui-ci intercédait pour son voisin, et suppliait l'oiseau de donner la vie au Lapin ; mais l'Aigle, sans avoir égard aux prières du bestion, mit l'autre en pièces. Elle ne tarda guère à s'en repentir ; car, quelques jours après, voici que l'Escarbot, qui avait pris le temps que l'Aigle s'était écartée de son nid, y vole, culbute tous les oeufs, fracasse les uns, fait faire le saut aux autres, et par la destruction entière du nid, venge la mort de son ami.

### **Du Souriceau et de sa Mère.**

Un Souriceau racontait à sa mère tout ce qui lui était arrivé dans un voyage dont il était de retour. " Un jour, lui disait-il, la curiosité me prit d'entrer dans une basse-cour, et là j'y trouvai un animal qui m'était inconnu, mais dont le minois me plut infiniment. L'air doux, la contenance modeste, le regard gracieux ; au reste, la peau marquetée, longue queue, et faite à peu près comme la nôtre ; voilà ce qui le rendait tout à fait plaisant à voir. Pour moi j'en fus si charmé, que déjà je l'abordais pour faire connaissance avec lui, lorsque certain oiseau farouche, turbulent, et qui portait sur sa tête je ne sais quel morceau de chair tout déchiqueté, m'effraya tellement par ses cris perçants, que j'en pris la fuite d'épouvante. – Mon fils, lui dit la mère, remercie les Dieux qui t'ont sauvé dans cette rencontre du plus grand danger que tu puisses jamais courir. L'Animal qui t'a semblé si doux, c'est un Chat ; l'oiseau turbulent, c'est un Coq. Ce dernier ne nous veut aucun mal mais l'autre ne pense qu'à nous détruire. Reconnais donc maintenant quelle était ton imprudence, de courir te livrer toi-même à ton plus cruel ennemi. "

### **Du Loup et du Chien maigre.**

Un jour, un Loup rencontra un Chien d'assez bonne taille, mais si maigre, qu'il n'avait que les os et la peau. Comme il allait le mettre en pièces : " Eh ! Seigneur, lui dit le Chien, qu'allez-vous faire ? ne voyez-vous pas bien que je suis présentement dans un tel état, que je ne vaudrais pas un coup de dent ? Mais, croyez-moi, souffrez que je retourne au logis ; j'aurai soin, je vous jure, de m'y bien nourrir, et s'il vous prend envie d'y

venir dans quelque temps, vous m'y trouverez si gras, que vous ne vous repentirez point d'avoir perdu un méchant repas pour en faire un incomparablement meilleur. " Le Loup le crut et le lâcha. Quelques jours après, il court au logis du Chien, l'aperçoit au travers des barreaux de la porte, et le presse de sortir pour lui tenir parole. " Vous reviendrez demain, s'il vous plaît, lui dit le Chien ; car pour aujourd'hui, outre que je ne crois pas avoir encore atteint le degré d'embonpoint qui vous convient, je ne me sens pas fort d'humeur à vous contenter. " L'autre entendit à demi-mot. Il baissa l'oreille, et rebroussant chemin, jura qu'il ne laisserait jamais échapper ce qu'il tiendrait.

#### **De l'Assassin qui se noie.**

Le Prévôt poursuivait un Assassin. Celui-ci fuyait, et de telle vitesse, que l'autre ne put l'atteindre, et se retira. Alors le scélérat s'imagina qu'il n'avait plus rien à craindre, et crut que son crime demeurerait impuni ; mais le ciel se garda bien de le permettre. Pendant que ce malheureux croit traverser un ruisseau où il était entré sans en connaître la profondeur, il y perd pied, et s'y noie.

#### **Des Boeufs et de l'Essieu.**

Deux Boeufs attelés à un chariot fort chargé, ne le tiraient qu'avec peine. Cependant l'Essieu criait, et de telle sorte, que les Boeufs, étourdis du bruit qu'il faisait, s'arrêtèrent et se retournèrent vers lui. " Importun, lui dirent-ils, eh ! qu'as-tu donc tant à crier, toi qui ne fatigues presque point, tandis que nous ne nous plaignons seulement pas, nous qui suons à tirer tout le fardeau ? "

#### **Du Coq et du Renard.**

Un Coq se tenait sur un chêne fort élevé. Un Renard, qui ne pouvait l'y atteindre, courut au pied de l'arbre : " Ami, cria-t-il à l'autre, bonne nouvelle ! Hier, la paix fut signée entre les tiens et les nôtres. Sans rancune donc, je te prie ; et puisque dorénavant nous devons tous nous entr'aimer comme frères, commençons par nous réconcilier. Viens donc, mon cher, descends que je t'embrasse. – Ami, repartit le Coq, tu ne saurais croire combien cette nouvelle me réjouit. Je la crois certaine, car, si je ne me trompe, je vois là-bas deux courriers qui viennent nous en apporter la nouvelle. Demeure donc, je te prie ; et sitôt qu'ils seront arrivés, je descendrai pour nous en réjouir tous quatre ensemble. " Ces courriers étaient deux Lévrier. Le Renard ne jugea pas à propos de les attendre, et gagna pays ; et le Coq se mit à rire à gorge déployée.

#### **De la Rose et des Fleurs.**

Les Fleurs contemplaient la Rose, et trouvaient dans ses nuances un éclat si vif qu'elles lui cédaient, presque sans envie, le prix de la beauté. " Non, lui disaient-elles toutes d'une voix, notre coloris n'est ni si rare ni si beau. Nous n'exhalons point une odeur si douce. Triomphez, belle Rose : vous méritez seule les caresses des zéphyr. – Fleurs, dit la Rose en soupirant, lorsqu'un seul jour me voit naître et mourir, que me sert d'être si belle ? Hélas ! je voudrais l'être moins et durer, comme vous, davantage. "

#### **Du Cygne et de la Grue.**

Le Cygne, à l'extrémité, chantait. " Je ne vois pas, lui disait la Grue, quel sujet vous avez de vous réjouir dans l'état où vous êtes. – Je sens que je vais mourir, répliqua le Cygne. Ai-je tort de marquer de la joie, quand je me vois sur le point d'être délivré de tous mes maux ? "

#### **De la Canne et du Barbet.**

Un Barbet poursuivait une Canne. Celle-ci, pour se sauver, se jette dans un étang. L'autre s'y lance, et nage après elle. Comme il la suit, et de si près, qu'il ouvre déjà la gueule pour la prendre, la Canne fait le plongeon,

s'enfonce et disparaît. Ainsi le Chien perdit sa proie dans le moment même qu'il croyait la tenir.

### **De l'Homme décoiffé.**

Un Homme chauve se vit obligé de couvrir sa tête de cheveux empruntés. Un jour, comme il dansait en bonne compagnie, il donna en sautant, un tel branle à son corps, que sa fausse chevelure en tomba par terre. Chacun se mit à rire. " Messieurs, dit le Danseur, dans le dessein de faire cesser la risée par quelque bon mot, vous ne devez pas être surpris que ces cheveux n'aient pu tenir sur la tête d'autrui, lorsqu'ils n'ont pu rester sur la leur propre. "

### **Des Voyageurs et du Plane.**

Vers le milieu d'un des plus chauds jours de la canicule, deux Voyageurs prenaient le frais à l'ombre d'un Plane. Ils s'y étaient retirés pour se mettre à l'abri du soleil. Comme ils en considéraient les branches sans y apercevoir de fruit : " Voilà, se disaient-ils l'un à l'autre, un méchant Arbre ; s'il m'appartenait, puisqu'il n'est bon à rien, je le ferais abattre et jeter au feu tout présentement. – Ingrats, leur dit l'Arbre, n'est-ce donc rien que cet ombre que mon feuillage produit, et qui vous garantit si à propos des rayons que vous fuyez ? "

### **Du Vieillard et de la Mort.**

Un jour un Vieillard, portant du bois qu'il avait coupé, faisait une longue route. Succombant à la fatigue, il déposa quelque part son fardeau, et il appela la Mort. La Mort arriva et lui demanda pourquoi il l'appelait. Alors le Vieillard épouvanté lui dit: " Pour que tu soulèves mon fardeau ". Cette fable montre que tout Homme aime la vie, même s'il est malheureux et pauvre.

### **Du Crocodile et du Renard.**

Le Crocodile méprisait le Renard, et ne lui parlait que de sa noble extraction. " Faquin, lui disait-il d'un ton arrogant, je te trouve bien hardi d'oser te faufiler avec moi. Sais-tu bien qui je suis ? sais-tu que ma noblesse est presque aussi ancienne que le monde ? – Et comment pourrez-vous me prouver cela ? répliqua l'autre fort surpris. – Très-aisément, reprit le Crocodile. Apprends que dans la guerre des géants, quelques-uns d'entre les dieux prirent la fuite, et vinrent, transformés en Crocodiles, se cacher au fond du Nil. C'est de ceux-là dont je descends en droite ligne. Mais toi, misérable, d'où viens-tu ? En vérité, repartit le Renard, c'est ce que je ne sais point, et ce que je n'ai jamais su. Croyez, Seigneur Crocodile, que je suis beaucoup plus en peine de savoir où je vais, que d'apprendre d'où je viens. "

### **Du vœu d'un Malade.**

Un Laboureur dangereusement malade, voua cent Boeufs à Esculape. Il les lui devait immoler, bien entendu, lorsqu'il serait guéri. " Cent Boeufs ! s'écria sa femme, vous n'y pensez pas mon fils ; eh ! grand dieu, où les prendre, quand je n'en vois pas un seul dans notre étable ? – Taisez-vous, lui répondit le malade ; si j'en reviens, il faudra bien que le bon Esculape se contente, s'il lui plaît, de notre Veau. "

### **Des Pêcheurs.**

Des Pêcheurs tiraient leurs filets hors de l'eau : comme ils les sentaient plus pesants que de coutume, ils en concevaient bonne espérance. La pêche, se disaient-ils les uns aux autres, sera sans doute des meilleures ; et Dieu sait quels poissons nous allons voir dans nos rets. Leur joie fut courte, car lorsqu'après beaucoup de fatigue, ils eurent vu le fond de leurs filets, ils n'y trouvèrent qu'un gros caillou, que le courant de la rivière y avait amené.

**Des Grenouilles.**

Les Grenouilles virent dans le fort de l'été leurs marais à sec. " Où nous retirerons-nous ? s'écrièrent-elles alors. – Dans ce puits que vous voyez tout proche de vous, dit une des plus jeunes. – L'eau l'emplit jusqu'à deux doigts du bord ; ainsi, il nous sera très-aisé d'y entrer. – Fort bien, répliqua une des plus vieilles ; mais quand l'eau viendra à baisser, et que nous nous trouverons au fond de ce puits, à vingt pieds au moins de son ouverture, en sortirions-nous aussi aisément que nous y serons entrées ? "

**Des deux Ennemis.**

Deux Hommes, qui se haïssaient mortellement, s'étaient embarqués sur le même vaisseau. Comme il cinglait à pleines voiles, une tempête s'éleva, et si grande, que le navire, battu des vents et fracassé par les vagues, s'ouvrit. Dans cette extrémité, les deux passagers que l'eau commençait à gagner, se consolait, quoiqu'ils se vissent sur le point d'être submergés. " Si je péris, disaient-ils l'un et l'autre au fond du coeur, mon ennemi périt aussi. "

**Du Lion, de l'Ours et du Renard.**

Le Lion et l'Ours s'entre-déchiraient, et cela pour quelques rayons de miel qu'ils avaient trouvés dans le creux d'un chêne. Chacun d'eux prétendait en faire son profit, sans le partager avec son compagnon. Ils eussent beaucoup mieux fait d'en faire deux parts ; car tandis qu'ils s'acharnent l'un sur l'autre, un Renard se glisse sans bruit près du miel, le lape et se sauve.

**De l'Astrologue.**

Un Astrologue contemplait les astres en marchant : il eût beaucoup mieux fait de regarder à ses pieds ; car tandis qu'il lève les yeux et les tient toujours fixés vers le ciel, voici que sans voir un puits qu'on avait creusé sur son chemin, il en approche, et de si près, qu'il s'y précipite et s'y noie.

**Du Dauphin et du Thon.**

Un Dauphin poursuivait un Thon, dans le dessein de se venger de quelque offense qu'il en avait reçue. Ce dernier gagne le rivage, l'autre l'y suit. Et le Thon, pour échapper, sauta sur le sable, et le Dauphin s'y lança avec lui. Mais voici que froissés de leur chute, ils y demeurèrent tous deux étendus. Cependant l'air de la terre agit sur eux. Ils s'affaiblissent hors de leur élément, et meurent, non sans s'être repentis de n'avoir consulté que leur ressentiment.

**Du Fossoyeur et du Médecin.**

Un Fossoyeur enterrait son Voisin. Comme il achevait de combler la fosse, il aperçut le Médecin qui avait traité le défunt pendant sa maladie. " Je vous croyais si habile, lui dit-il, que je m'étais imaginé que vous tireriez votre malade d'affaire. – J'ai fait tout ce que j'ai pu pour cela, répliqua le docteur ; mais cet Homme était malsain. – Et s'il ne l'avait pas été, repartit le Fossoyeur en secouant la tête, aurait-il eu besoin de vous ? "

**De l'Oiseleur et de la Vipère.**

Un Oiseleur cherchait à prendre des Oiseaux. Comme il se baissait pour tendre ses réseaux, une Vipère le piqua au pied. " Ah ! s'écria l'Homme, je n'ai que ce que je mérite. Pourrais-je être surpris qu'on m'ôte la vie, tandis que je ne pense, moi, qu'à la ravir aux autres ? "



**De l'Âne qui change de Maître.**

L'Âne d'un Jardinier se lassa de se lever avant le point du jour pour porter des herbes au marché. Un jour il pria Jupiter de lui donner un Maître chez qui il pût, disait-il, au moins dormir. " Soit, dit le Maître des dieux " : et cela dit, voilà le Baudet chez un Charbonnier. Il n'y eut pas resté deux jours qu'il regretta le Jardinier. " Encore, disait-il, chez lui j'attrapais de temps en temps à la dérobée quelques feuilles de chou ; mais ici que peut-on gagner à porter du charbon ? des coups, et rien davantage ". Il fallut donc lui chercher une autre condition. Jupiter le fit entrer chez un Corroyeur, et le Baudet, qui n'y pouvait souffrir la puanteur des peaux dont on le chargeait, criait plus fort que jamais, et demanda pour la troisième fois un autre Maître. Alors le dieu lui dit : " Si tu avais été sage, tu serais resté chez le premier. Quand je t'en donnerais un nouveau, tu n'en serais pas plus content que des autres. Ainsi, reste où tu es, de peur que tu ne trouves encore ailleurs plus de sujet de te plaindre ".

**Du Lion et de la Grenouille.**

Un Lion se coucha sur les bords d'un marais, et s'y assoupit. Comme il y dormait d'un sommeil profond, une Grenouille se mit à croasser ; à ce bruit, l'autre s'éveille ; et comme il croit que quelque puissant Animal vient l'attaquer, il se lève, et regarde de tous côtés. Mais quel est son étonnement, lorsqu'il aperçoit celle qui l'avait si fort épouvanté ?

**Du Maure.**

Un Homme se mit en tête de blanchir un Maure ; il le baignait, lavait et frottait : mais ce fut temps perdu. Le Maure bien dégraisé parut encore plus noir qu'il n'était auparavant.

**Du Marchand et de la Mer.**

Un Marchand chargea un vaisseau de marchandise, et partit pour les Indes. Lorsqu'il mit à la voile, le vent était favorable et la Mer tranquille : mais à peine eut-il perdu le port de vue, que le vent changea tout-à-coup ; la Mer éleva ses vagues, poussa le navire sur un banc de sable et l'y fit échouer. Le Marchand vit périr toutes ses marchandises, et ne se sauva qu'avec peine sur quelques débris du vaisseau. Quelques jours après, comme il se promenait sur le rivage où il avait abordé, il vit la Mer calme, et qui semblait lui dire de se rembarquer de nouveau. " Perfide Mer, s'écria-t-il, c'est en vain que par une feinte tranquillité tu cherches à m'attirer. S'y fie qui voudra ; quant à moi, je n'ai point encore oublié de quelle manière tu m'as traité ces jours passés, je ne suis pas d'humeur à me fier une seconde fois à qui vient de me donner des preuves de son infidélité. "

**Des deux Coqs et du Faucon.**

Deux Coqs se battirent à outrance, et cela pour l'amour d'une Poule qui les avait rendus rivaux. Le vaincu prit la fuite, et se retira dans un coin de la basse-cour, pendant que le vainqueur montait sur le haut du poulailler, pour y chanter sa victoire. Celui-ci ne s'en réjouit pas longtemps ; car tandis qu'en battant des ailes, il ne pensait qu'à y faire éclater sa joie, le Faucon, qui l'avait aisément découvert sur le haut de ce toit, vint fondre sur lui et le mit en pièces.

**Du Castor et des Chasseurs.**

Des Chasseurs poursuivaient un Castor ; dans le dessein de tirer profit de certaine partie de son corps. Ils avaient coutume d'en employer la chair comme un remède souverain contre plusieurs maux. Le Castor, qui savait leur intention, n'eut pas plutôt reconnu qu'il ne pouvait leur échapper, qu'il la prit à belles dents, et se la retrancha. Alors les Chasseurs, satisfaits d'avoir ce qu'ils cherchaient, cessèrent de le poursuivre, et se

retirèrent. Ainsi le Castor, qui fort sagement jugea à propos de se défaire d'une partie qu'il ne pouvait conserver sans perdre le tout, se sauva par son jugement.

### **Du Berger et du Chien.**

Un Berger avait donné plusieurs fois à son Chien les Brebis qui mouraient chez lui de maladie. Un jour, une des plus grasses de son troupeau tomba malade ; alors le Chien parut plus triste que de coutume. Le Berger lui en demanda la cause ; sur quoi l'autre lui répondit qu'il ne pouvait, sans s'affliger, voir la meilleure Brebis du troupeau en danger de périr. " Tu me portes bien la mine, lui repart l'Homme, de penser beaucoup plus à ton intérêt qu'au mien. Tu as beau dissimuler, va, je suis bien persuadé que tu ne t'attristes de la maladie de ma Brebis, que parce que tu crains qu'en réchappant, elle ne t'échappe. "

### **De l'Avare et du Passant.**

Un Avare enfouit son trésor dans un champ ; mais il ne put le faire si secrètement qu'un Voisin ne s'en aperçût. Le premier retiré, l'autre accourt, déterre l'or et l'emporte. Le lendemain l'Avare revient rendre visite à son trésor. Quelle fut sa douleur lorsqu'il n'en trouva que le gîte ! Un dieu même ne l'exprimerait pas. Le voilà qui crie, pleure, s'arrache les cheveux, en un mot se désespère. À ses cris, un Passant accourt. " Qu'avez-vous perdu, lui dit celui-ci, pour vous désoler de la sorte ? – Ce qui m'était mille fois plus cher que la vie, s'écria l'Avare : mon trésor que j'avais enterré près de cette pierre. – Sans vous donner la peine de le porter si loin, reprit l'autre, que ne le gardiez-vous chez vous : vous auriez pu en tirer à toute heure, et plus commodément l'or dont vous auriez eu besoin. – En tirer mon or ! s'écria l'Avare : ô ciel ! je n'étais pas si fou. Hélas ! je n'y touchais jamais. – Si vous n'y touchiez point, répliqua le Passant, pourquoi vous tant affliger ? Eh, mon ami, mettez une pierre à la place du trésor, elle vous y servira tout autant. "

### **Du Cerf et du Faon.**

Le Faon soutenait à son Père que la nature lui avait donné de si grands avantages sur le Chien, qu'il n'avait aucun lieu de le craindre. " Si jamais, disait-il au Cerf, nous en venons aux prises le Chien et moi, comptez que je n'aurai pas de peine à le battre, car, outre que je suis plus haut, et par conséquent plus fort que lui, je vois ma tête armée d'un bois que la sienne n'a point. – Mon fils, repartit l'autre, donnez-vous bien de garde de l'attaquer, la partie ne serait pas égale. Si les dieux lui ont refusé le bois qu'ils vous ont donné, ils lui ont fait présent d'un coeur que vous n'avez point. "

### **Du Renard et du Sanglier.**

Un Sanglier aiguillait ses défenses contre le tronc d'un arbre. " À quoi bon, lui dit un Renard, te préparer au combat, quand tu ne vois ni Chien ni Chasseur ? – Hé, dois-je attendre, répliqua l'autre, que je les aie en queue, pour songer à tenir mes armes en état, quand ils ne me donneront pas le temps d'y penser ? "

### **Du Savetier Médecin.**

Un Savetier des plus ignorants dans son métier, trouva si peu son compte au profit qui lui en revenait, qu'il lui prit fantaisie d'en changer. Un jour il se mit en tête d'être Médecin, et le fut, au moins ou le crut tel. Quelques termes de l'art qu'il apprit, son effronterie et son babil, joints à l'ignorance de ses Voisins, eurent bientôt fait d'un artisan très-maladroït un fort habile Charlatan. Il publia partout que la vertu de ses remèdes était infaillible, et chacun le crut sur sa parole. Un de ses Voisins, pourtant moins dupe que les autres, s'en moqua ; voici comment. Il se dit attaqué d'un mal de tête, et mande le docteur. Celui-ci vient, et raisonne fort au long sur le prétendu mal ; ensuite il assure le malade qu'il l'en délivrera, et en peu de temps, pourvu qu'il veuille s'abandonner à ses soins. " Pauvre ignorant, repartit le Voisin, en éclatant de rire, et comment pourrai-je me résoudre à te livrer ma tête, quand je ne voudrais pas seulement te confier mes pieds ? "

**De la Chauve–Souris et de la Belette.**

Une Chauve–Souris étant tombée à terre fut prise par une Belette, et, sur le point d'être mise à mort, elle la suppliait de l'épargner. La Belette répondit qu'elle ne pouvait la relâcher, étant de sa nature ennemie de tous les volatiles. L'autre affirma qu'elle était non pas un Oiseau, mais une Souris et fut ainsi remise en liberté. Plus tard elle tomba une seconde fois et fut prise par une autre Belette. Elle lui demanda de ne pas la dévorer, et comme la Belette lui répondait qu'elle était l'ennemie de tous les Rats, elle affirma qu'elle n'était pas un Rat, mais une Chauve–Souris et elle fut une deuxième fois relâchée. Voilà comment en changeant deux fois de nom elle assura son salut. Cette fable montre que nous non plus nous ne devons pas nous tenir aux mêmes moyens, attendu que ceux qui se transforment selon les circonstances échappent souvent au danger.

**Du Trompette.**

Un Trompette, après avoir sonné la charge, fut pris par les Ennemis. Comme un d'entre eux levait le bras pour le percer de son épée : " Quartier, s'écria le prisonnier. Considérez que je ne me suis servi que de ma trompette, et qu'ainsi je n'ai pu ni tuer ni blesser aucun des vôtres. – Tu n'en mérites pas moins la mort, répliqua l'autre en lui plongeant l'épée dans le ventre, méchant qui ne tue jamais, il est vrai, mais qui excite les autres à s'entre–tuer. "

**Du Laboureur et de ses Chiens.**

Un Laboureur détela les Boeufs de sa charrue dans un temps de famine, les tua, dans la vue de s'en nourrir, lui et sa famille. Ses Chiens qui s'en aperçurent, sortirent aussitôt du logis, et gagnèrent pays. " Sauvons–nous, se disaient–ils les uns aux autres. Si cet Homme tue des Animaux, dont il a si grand besoin pour son labourage, que ne nous fera–t–il point à nous, qui ne lui sommes pas à beaucoup près si nécessaires ! "

**De l'Âne et du Lion chassant.**

L'Homme sans mérite qui vante sa gloire en paroles trompe ceux qui ne le connaissent pas, est la risée de ceux qui le connaissent. Le Lion, voulant chasser en compagnie de l'Âne, le couvrit de ramée et lui recommanda d'épouvanter les Animaux du son inaccoutumé de sa voix afin de les arrêter au passage. Celui–ci dresse de toutes ses forces ses oreilles avec une clameur soudaine et terrifie les bêtes de ce prodige d'un nouveau genre. Tandis qu'épouvantées elles gagnent leurs issues habituelles, le Lion les terrasse d'un élan terrible. Quand il fut las de carnage, il appela l'Âne, lui dit d'étouffer ses cris. Alors l'autre, insolemment : " Comment trouves–tu cet effet de ma voix ? – Merveilleux, dit le Lion, au point que, si je n'avais connu ton caractère et ta race, j'aurais été pris de la même erreur. "

**De la Vieille et de sa Servante.**

Une Vieille n'avait pas plutôt entendu le chant de son Coq, que tous les matins, elle allait une heure avant le point du jour éveiller sa Servante. Alors il fallait se lever pour prendre ensuite une quenouille, qu'on ne quittait que longtemps après le coucher du soleil. Celle–ci, qui séchait de fatigue et d'insomnie, prit un jour le Coq et le tua, dans la pensée qu'elle dormirait tout à son aise, sitôt que sa maîtresse aurait perdu son réveille–matin. Mais tout le contraire arriva. Le Coq mort, la Vieille, qui n'entendait plus ce chant qui la réglât, était toute la nuit sur pied et courait éveiller sa Servante, lorsqu'à peine celle–ci avait eu le temps de se coucher.

**De l'Âne et du Cheval.**

Un Cheval couvert d'une riche housse, allait trouver son Maître à la guerre. Un Âne le vit passer ; alors il ne peut s'empêcher de soupirer, et d'envier le bonheur de l'autre. Suis-moi, lui dit le Cheval qui s'en était aperçu, et tu partageras la gloire dont je vais me couvrir. Le Baudet ne se le fit pas dire deux fois et le suivit. Il arrive au camp ; et d'abord soldats, armes, pavillons, le bruit des tambours, le font tressaillir d'aise. Mais quelques jours après, lorsqu'il vit le Cheval obligé de porter son Maître dans la mêlée, au risque de mille coups, il sentit diminuer sa joie, et pensa à ce qu'il avait quitté. Un moment après il baissa les oreilles, et tourna le dos. Puis, malgré tout ce que l'autre put lui dire pour l'engager à rester, il courut au grand trot reprendre le chemin du moulin.

#### **Du Paon et de la Pie.**

Un jour les Oiseaux s'assemblèrent à dessein de nommer entr'eux un roi, qui fût capable de les gouverner. Chaque Oiseau, pour se concilier les suffrages de l'assemblée, fit valoir tout autant qu'il le put les avantages qu'il avait reçus de la nature. L'Aigle parla de sa force, le Coq de son courage, le Perroquet de sa mémoire, et la Pie de son esprit. Mais ce fut en vain que les uns et les autres vantèrent à la diète leurs bonnes qualités. On n'y fit pas la moindre attention ; au contraire, le récit qu'ils en firent ennuya. Là-dessus le Paon vint à son tour étaler sa belle queue. Dès qu'il parut, les Oiseaux, charmés de la bigarrure de son plumage, lui donnèrent leurs voix ; de sorte que sans vouloir écouter les remontrances de la Pie, qui soutenait que ce Paon n'avait point d'autre mérite que celui de sa queue, ils lui rendirent hommage, et sur le champ le proclamèrent roi.

#### **Du Dauphin qui porte un Singe.**

Un Dauphin côtoyait de fort près en nageant le rivage de la mer. " Bon, dit un Singe qui l'aperçut, voici un moyen pour voir la pleine mer tout à mon aise. Je ne l'ai jamais vue, et ainsi il faut que je me contente ". Cela dit, il s'approche du rivage, ensuite il s'élançe, et retombe sur le dos du poisson. Celui-ci qui aime l'Homme, crut qu'il en portait un, et mena le Singe assez loin. Là-dessus, ce dernier, charmé de voguer sur l'Océan, jette un cri de joie. À ce cri, l'autre lève la tête, envisage le Singe, et le reconnaît. Le Dauphin fit sauter sa charge en l'air d'un coup de sa queue, et se replonge aussitôt au fond de la mer.

#### **Du Berger et du Louveteau.**

Un Berger trouva un Louveteau que la Louve avait abandonné ; il le prit et l'emporta dans sa cabane ; là, il le nourrit, et l'éleva parmi les Chiens qui gardaient son troupeau. Il aurait beaucoup mieux fait de l'assommer, car le Louveteau, qui d'abord n'avait fait aucun mal tant qu'il s'était senti faible, ne fut pas plutôt Loup, qu'après avoir étranglé les Chiens, pendant que le Berger dormait, il courut se jeter sur les Brebis, et les mit toutes en pièces.

#### **Du Serpent conduit par sa queue.**

Un jour le Serpent vit sa queue s'élever contre sa tête. " Quel orgueil ! disait la première à l'autre, de s'imaginer, comme vous faites, que je ne pourrais pas vous mener aussi bien que vous me menez ; comme si mon jugement était fort inférieur au vôtre ? Il y a assez de temps, ce me semble, que je vous suis, suivez-moi maintenant à votre tour, et vous verrez si tout n'en ira pas beaucoup mieux. " Cela dit, elle tire la tête et rebrousse chemin, heurte tout ce qui se trouve sur son passage ; ici se froisse contre une pierre ; là trouve des ronces qui la déchirent ; puis un peu plus loin va se jeter dans un trou. Elle n'eut pas fait vingt pas, que tout le Serpent fut en très-mauvais état. Alors elle se laissa gouverner, et convint, en suivant la tête comme à l'ordinaire, que tout était bien mieux conduit par elle que par la queue.

#### **De Jupiter, d'Apollon et de Momus.**

Prêtez-moi pour un moment votre arc, dit un jour Jupiter à Apollon, je veux vous montrer que j'en sais tirer, et même plus juste que vous. Voyez-vous ce chêne planté sur la cime de l'Olympe ? je veux que la flèche que je vais décocher aille droit au milieu du tronc de l'arbre. Cela fait, vous tâcherez d'en faire autant, et qu'après cela Momus nomme le plus adroit de nous deux. Disant cela, il prend l'arc d'Apollon, et le bande. Le trait part. Mais au lieu d'aller droit, il s'écarte, rase le visage du juge, et va se briser contre des rochers, à cent pas à côté du but. Maître des dieux, dit Momus en se levant tout effrayé du danger qu'il venait de courir, j'ignore si les coups d'Apollon sont plus justes, mais ce que je sais de certain, c'est qu'ils ne m'ont jamais donné la peur que le vôtre vient de me causer. Ainsi, croyez-moi, reprenez votre foudre, et vous, seigneur Apollon, votre arc, et tout n'en sera que mieux. Cela dit, sans vouloir ni s'expliquer davantage, ni prendre garde au coup de l'autre, il se retira, et de cette manière laissa, par ménagement pour Jupiter, la gageure indécise.

### **Du Boeuf et de la Vache.**

Un Boeuf suait à tirer la charrue sur un terrain fort pierreux. Une Vache en riait. " Pauvre malheureux, lui criait-elle, je ne doute point que tu n'envies cent fois le jour mon sort. Avoue que tu voudrais te voir nourri et chéri comme je le suis sans essayer la moindre fatigue. " Comme elle parlait, un sacrificateur arrive, et lui fait prendre le chemin du temple pour la conduire à l'autel, et là l'immoler à son dieu. " Orgueilleuse, lui dit alors le Boeuf, ton sort te semble-t-il maintenant si digne d'envie ? il est vrai que je viens de souhaiter d'être à ta place ; mais confesse à ton tour, que tu voudrais bien te voir à présent à la mienne. "

### **Du Renard qui a perdu sa queue.**

Un Renard tomba dans un piège, et s'en retira, mais ce ne fut qu'après y avoir laissé sa queue pour gage. Il en était au désespoir ; car le moyen de se montrer aux autres ainsi écourté, sans exciter leurs risées ? Pour s'en garantir, que fait-il ? Il se met en tête d'avoir des compagnons ; ensuite il assemble les Renards, leur conseille en ami, disait-il, de se défaire de leurs queues ; elles embarrassaient beaucoup plus qu'elles n'ornaient ; ce n'était qu'un poids fort superflu. En un mot, une queue ne servait, à l'entendre, qu'à balayer les chemins. Il eut beau le remontrer, on le hua dans toute l'assemblée. " Ami, lui dit un vieux Renard, j'ignore ce qu'on pourrait gagner à se passer d'une queue ; mais ce que je sais certainement, c'est que tu ne m'en aurais jamais fait observer l'inutilité, si tu avais encore la tienne. "

### **Du Vigneron et de ses Enfants.**

Un Vigneron se sentit proche de sa fin. Alors il appela ses Enfants : " Mes Enfants, leur dit-il, je ne veux point mourir sans vous révéler un secret que je vous ai tenu caché jusqu'à présent, pour certaines raisons. Apprenez que j'ai enfoui un trésor dans ma vigne : lorsque je ne serai plus, et que vous m'aurez rendu les derniers devoirs, ne manquez pas d'y fouiller, et vous le trouverez ". Le bon Homme mort, les Enfants coururent à la vigne, et retournèrent le champ de l'un à l'autre bout ; mais ils eurent beau fouiller et refouiller, ils n'y trouvèrent rien de ce que le Père leur avait fait espérer. Alors ils crurent qu'il les avait trompés ; mais ils reconnurent bientôt qu'il ne leur avait rien dit que de véritable. Le champ ainsi retourné devint si fécond, que la vigne leur rapporta, pendant plusieurs années, le triple de ce qu'elle avait accoutumé de produire.

### **De deux Chiens.**

Deux Chiens gardaient au logis. L'un, tout joyeux, dit à l'autre : " Frère, je viens d'apprendre que notre Maître se marie dans sa maison des champs. Or, tu sais qu'il n'est point de noces sans festin ; c'est pourquoi, si tu veux m'en croire, nous irons tous deux en prendre notre part, et la chère que nous y ferons, Dieu le sait ! " Cela dit, ils partent, et prennent si mal leur chemin, qu'ils s'engagent dans certains marécages, et ne s'en retirent que tout couverts de fange. Dans cet état, ils arrivent au lieu de la noce. Ils comptaient sur un grand accueil de la part des conviés, mais fort mal à propos, dès qu'ils parurent, chacun s'écria contre leur malpropreté. À peine étaient-ils entrés dans la salle du festin, qu'on les en chassa, l'un à coups de pied, et

l'autre à coups de bâton. Tout se passa de sorte que nos deux Chiens crottés s'en retournèrent fatigués, affamés et battus.

#### **De la Mule.**

Une Mule grasse et rebondie, ne faisait que parler, dans sa jeunesse, de sa Mère la Jument ; mais elle changea de langage, lorsqu'elle se vit, dans sa vieillesse, réduite à porter la farine au moulin. Alors, elle se ressouvint de l'Âne, et confessa de bonne foi qu'il était son Père.

#### **Du jeune Homme et de la Fortune.**

Un jeune Homme s'était couché sur le bord d'un puits : pendant qu'il y dormait, la Fortune passa. Celle-ci n'eut pas plutôt reconnu le danger où l'autre était, qu'elle courut à lui, et le tira par le bras. " Mon fils, lui dit-elle en l'éveillant, si vous étiez tombé dans ce puits, on n'aurait pas manqué de m'en imputer la faute. Cependant, je vous laisse à penser si c'eut été la mienne ou la vôtre. "

#### **Du jeune Homme et de l'Hirondelle.**

Une Hirondelle se hâta un peu trop de repasser les mers, et vint quelques jours avant l'arrivée du printemps revoir le pays d'où elle s'était retirée aux approches de l'hiver. Un jeune Homme la vit arriver dans un jour assez beau. " Bon, dit-il en lui-même, voici l'avant-courrière de la belle saison ; plus de froid, ainsi je puis me passer de cette robe, qui commence à me peser sur les épaules. " Cela dit, il courut la vendre, et dissipa par de folles dépenses l'argent qu'il en eut. Il ne tarda guère à s'en repentir ; car quelques jours après, le froid revint, et si rude, que le jeune Homme en fut saisi, faute de robe, et mourut, aussi bien que l'Hirondelle, dont l'augure lui avait été si funeste.

#### **De l'Astrologue volé.**

Un Voleur entra dans la maison d'un Astrologue. Cependant celui-ci se donnait en pleine place pour un prophète des plus clairvoyants dans l'avenir. Comme il s'y vantait d'avoir acquis, par l'inspection des astres, la connaissance de tout ce qui devait arriver dans les siècles les plus reculés, un des assistants qui avait aperçu le Voleur, l'interrompit. " Et le moyen, lui dit-il, de croire que tu sais l'avenir, quand je vois, à n'en pas douter, que tu ne sais pas même le présent ? Car enfin, mon ami, si tu le savais, tu courrais au plus vite chez toi en chasser le Voleur que je viens d'y voir entrer. "

#### **De Jupiter et des Besaces.**

Après que les Hommes eurent été formés, Jupiter s'aperçut qu'ils avaient des défauts si grands qu'ils ne pourraient eux-mêmes les souffrir, s'il ne leur en ôtait la connaissance. Il jugea donc à propos de les éloigner de leur vue ; et pour cet effet, il prit tous ces défauts, et en remplit plusieurs Besaces ; puis il les distribua, donna à chacun la sienne, et la lui mit sur le dos ; de telle manière que les défauts d'autrui pendaient dans la poche de devant, et ceux du porteur dans celle du derrière.

#### **De la Poule trop grasse.**

Une Poule pondait tous les jours un oeuf à son Maître. " Elle m'en pondra deux, disait celui-ci en lui-même, si je lui donne double nourriture. " Là-dessus le voilà qui lui jette et rejette du grain d'heure en heure, et en abondance. Mais qu'arriva-t-il ? La Poule, à force d'être bien nourrie, devint si grasse, que bientôt elle pondit moins, et enfin ne pondit plus.

#### **De Jupiter et de la Tortue.**

Un jour Jupiter manda les Animaux. Il voulait pour se récréer, les voir tous ensemble, et en considérer la diversité. Ceux-ci obéirent, et accoururent à grande hâte. La Tortue seule se fit attendre, et si longtemps, qu'on crut qu'elle ne viendrait pas. Elle arriva pourtant, mais la dernière ; et sur ce qu'on s'en plaignait, elle voulut représenter qu'avant que de partir, il lui avait fallu transporter sa maison en lieu de sûreté ; ce qui lui avait fait, disait-elle, perdre beaucoup de temps. Mais l'excuse fut si peu goûtée, qu'on ne lui donna pas le temps de la faire valoir. À peine eut-elle commencé à parler de sa maison, que Jupiter, qui voulait être obéi, et sans délai, la lui mit sur le dos. De là vient qu'en punition de sa faute, elle la porte encore aujourd'hui.

### **De la Biche et de la Vigne.**

Deux Chasseurs poursuivaient une Biche : celle-ci se sauva dans une Vigne, et s'y cacha si bien sous le pampre, que les Chasseurs, qui l'avaient perdue de vue, rebroussèrent chemin. Cependant la Biche, qui se croyait hors de danger, rongait les ceps qui la couvraient. Ce fut pour son malheur ; car dès qu'elle les eut dépouillés de leurs feuilles, elle parut tellement à découvert, que les Chasseurs l'aperçurent en se retirant. Alors ils retournèrent sur leurs pas, atteignirent la Biche, et la tuèrent.

### **Du Laboureur et du Renard.**

Un Laboureur ensemença ses terres, et tout y crût à merveille. Comme il était à la veille de couper ses grains : " Je t'empêcherai bien de serrer ta récolte, dit en lui-même un de ses voisins qui le haïssait ". Cela dit, il allume un flambeau, et l'attache à la queue d'un Renard qu'il avait pris dans un terrier aux environs de ses champs ; ensuite il le traîne près de celui de l'autre, le pousse vers un guéret tout couvert de bleds, et le lâche. Il pensait par ce moyen réduire ces bleds en cendre ; mais voici ce qui arriva. Le Renard au lieu d'aller en avant, rebroussa chemin pour retourner à son terrier ; et comme il ne pouvait le gagner sans passer sur le champ de celui qui cherchait à se venger, il se lança tout au travers des bleds de ce dernier, et y mit le feu. Ainsi tout le mal tomba sur le méchant Laboureur qui vit tous ses grains consumés par son propre artifice.

### **Du Palefrenier et du Cheval.**

Un Seigneur eut besoin aux champs d'un Cheval qu'il avait laissé à la ville, et manda à son Palefrenier qu'il eût à le lui amener au lieu où il était. Celui-ci, l'ordre reçu, partit avec le Cheval. Comme ils passaient tous deux au travers du pré de leur Maître, l'Homme s'aperçut que l'autre baissait la tête et y broutait à la dérobée quelque peu d'herbe. " Larron, lui dit-il en le frappant rudement, ne sais-tu pas bien que cette herbe appartient à notre Maître, et que d'en prendre comme tu fais, c'est lui faire du tort. – Mais toi-même, repartit le Cheval, qui ne me donnes jamais que la moitié de l'avoine qu'il m'achète, ignores-tu que cette avoine lui appartient, et que d'en dérober l'autre moitié, comme c'est ta coutume, pendant que je maigris à vue d'oeil, faute de nourriture, c'est lui faire un tort bien plus considérable que celui que tu me reproches ? Cesse donc de me maltraiter. Si tu veux que je lui sois fidèle, commence par m'en donner le premier l'exemple. "

### **De la Corneille et des Oiseaux.**

La Corneille fournit un jour ses ailes de plumes qu'elle avait ramassées dans divers nids d'Oiseaux, et vint en faire parade devant ces derniers. Ceux-ci furent d'abord charmés de la bigarrure de son plumage ; mais dès qu'ils l'eurent considérée de plus près, chacun s'aperçut de la ruse. Et les Oiseaux tout indignés tombèrent aussitôt sur elle, et lui arrachèrent à grands coups de bec, non seulement les plumes qui leur appartenaient, mais encore les siennes propres. La Corneille ainsi déplumée se trouva si hideuse, qu'elle courut se cacher, et n'osa plus se montrer, même devant les Corneilles.

### **Du Fermier et du Cygne.**

Un Fermier tenait un Cygne, et croyait tenir une Oie. Comme il allait lui couper la gorge, le Cygne chanta ; et l'Homme qui le reconnut à la voix, retira aussitôt le couteau. " Cygne, lui dit-il en le caressant, aux dieux ne plaise que j'ôte la vie à qui chante si bien. "

#### **De la Poule et du Chat.**

Une Poule avala par mégarde quelque insecte venimeux, et en tomba malade. Comme elle n'allait qu'en traînant l'aile, un Chat l'aborda : " Ma fille, lui dit-il d'un ton officieux, n'y aurait-il pas moyen de vous soulager ? – Oui, répartit la Poule, il en est un des plus sûrs, et il ne tiendra qu'à toi de l'employer. – Et ce moyen, quel est-il, ma chère ? reprit le Chat. C'est, répondit l'autre, de vouloir bien te tirer à quartier, et le plus loin qu'il te sera possible. "

#### **D'un Chasseur et d'un Berger.**

Un chasseur allait et revenait d'un air empressé de çà, de là, tantôt dans la forêt, puis dans la plaine. " Que cherchez-vous ? lui dit un Berger qui le voyait s'agiter. – Un Lion, répondit l'autre, qui m'a dévoré, ces jours passés, un de mes meilleurs Chiens. Que je le trouve, et je lui apprendrai à qui il se joue. – Suivez-moi, reprit le Berger, et je vous montrerai la caverne où il se retire. – Ami, lui répartit l'autre en changeant de couleur, outre qu'il est un peu tard, je me sens à présent trop fatigué pour pouvoir m'y rendre aujourd'hui ; mais compte que je reviendrai demain avant le point du jour te prier de m'y conduire ". Ce jour venu le Berger l'attendit et l'attend encore.

#### **D'un Âne chargé d'éponges.**

Un Âne chargé de sel se plongeait dans une rivière, et si avant que tout son sel se fondit. Quelques jours après, comme il repassait chargé d'éponges près du même gué, il courut s'y jeter, dans la pensée que le poids de sa charge y diminuerait comme il avait diminué la première fois ; mais le contraire arriva. L'eau emplit les éponges, et de telle sorte qu'elles s'enflèrent. Alors la charge devint si pesante, que le Baudet qui ne pouvait plus la soutenir, culbuta dans le fleuve, et s'y noya.

#### **De l'Aigle percé d'une flèche.**

Un Aigle s'arracha quelques plumes et les laissa tomber à terre. Un chasseur les ramassa, ensuite il les ajusta au bout d'une flèche, et de cette même flèche perça l'Aigle. " Hélas ! disait l'Oiseau comme il était sur le point d'expirer, je mourrais avec moins de regret, si je n'avais été moi-même, par mon imprudence, la première cause de ma mort. "

#### **Du Milan.**

Le Milan eut autrefois la voix fort différente de celle qu'il a maintenant. Voici par quelle aventure ; d'agréable qu'elle était, elle devint par l'imprudence de cet Oiseau, très-déplaisante. Un jour il entendit un Cheval qui hennissait : alors il se mit en tête de hennir comme lui ; mais quelque peine qu'il se donnât pour y parvenir, il n'en put jamais venir à bout. Le mal fut qu'à force de vouloir contrefaire la voix du Cheval, il gâta la sienne, et s'enroua si fort, qu'il ne fit plus entendre qu'un cri rauque et effrayant.

#### **D'une Femme.**

Une Femme avait un ivrogne pour Mari. Voulant le délivrer de ce vice, elle imagina la ruse que voici. Quand elle le vit alourdi par l'excès de la boisson et insensible comme un mort, elle le prit sur ses épaules, l'emporta et le déposa au cimetière, puis elle partit. Quand elle pensa qu'il avait repris ses sens, elle revint au cimetière et heurta à la porte. L'ivrogne dit : " Qui frappe ? " La Femme répondit : " C'est moi, celui qui porte à manger



aux morts. " Et l'autre: " Ce n'est pas à manger, l'ami, mais à boire qu'il faut m'apporter. Tu me fais de la peine en me parlant de nourriture au lieu de boisson. " Et la Femme se frappant la poitrine: " Hélas, malheureuse, dit-elle, ma ruse n'a servi de rien. Car toi, mon Mari, non seulement tu n'en es pas amendé, mais tu es devenu pire encore, puisque ta maladie est tournée en habitude ". Cette fable montre qu'il ne faut pas s'attarder aux mauvaises actions, car même sans le vouloir, l'Homme est la proie de l'habitude.

### **Du Lion, du Sanglier et des Vautours.**

Le Lion et le Sanglier acharnés l'un sur l'autre s'entre-déchiraient. Cependant des Vautours regardaient attentivement le combat, et se disaient les uns aux autres : " Camarades, à bien juger des choses, il n'y a ici qu'à gagner pour nous. Ces Animaux-ci ne quitteront point prise, que l'un des deux ne soit par terre. Ainsi, ou Lion, ou Sanglier, voici la proie qui ne peut nous manquer. " Ils n'y comptaient pas à tort ; car ils l'eurent en effet et même plus grosse qu'ils ne pensaient. Le Sanglier fut étranglé sur l'heure par le Lion, et celui-ci que l'autre avait percé d'un coup de ses défenses, mourut quelques jours après de sa blessure, de sorte que les Vautours profitèrent de l'un et de l'autre.

### **De l'Âne qui porte une Idole.**

Un Âne chargé d'une Idole passait au travers d'une foule d'Hommes ; et ceux-ci se prosternèrent à grande hâte devant l'effigie du dieu qu'ils adoraient. Cependant l'Âne, qui s'attribuait ces honneurs, marchait en se carrant, d'un pas grave, levait la tête et dressait ses oreilles tant qu'il pouvait. Quelqu'un s'en aperçut, et lui cria : " Maître Baudet, qui croyez ici mériter nos hommages, attendez qu'on vous ait déchargé de l'Idole que vous portez, et le bâton vous fera connaître si c'est vous ou lui que nous honorons ".

### **Des Loups et des Brebis.**

Un jour les Loups dirent aux Brebis : " Amies, en vérité nous ne saurions concevoir comment vous pouvez supporter les mauvais traitements que vos Chiens vous font à chaque moment. De bonne foi, à quoi vous servent ces brutaux à la queue de votre troupeau ? À vous gêner continuellement, le plus souvent à vous mordre, et à vous faire mille violences. Croyez-nous, débarrassez-vous en, et sur l'heure, car enfin, que craignez-vous ? n'êtes-vous pas assez fortes pour vous défendre seules contre quiconque voudrait vous nuire ! " Sur ses discours les Brebis se crurent en effet fort redoutables, et dans cette pensée, l'on courut aussitôt congédier les Chiens ; mais on ne tarda guère à s'en repentir. Les Loups n'eurent pas plutôt vu les Chiens éloignés qu'ils se jetèrent sur les Brebis, et les étranglèrent toutes.

### **Du Fleuve et de sa Source.**

Un Fleuve s'élevait contre sa Source. " Considère, lui disait-il, ce lit large et profond, vois de combien de ruisseaux, de combien de rivières, mes eaux sont grossies. Grâce au ciel, me voilà Fleuve. Mais toi, chétive Source, qu'es-tu ? un maigre filet d'eau qu'un rayon de soleil tarirait, si la roche dont tu sors ne t'en mettait à l'abri. – Insolent, répartit la source, il te sied bien vraiment de me mépriser, toi qui, sans moi, serais encore dans le néant. "

### **De la Femme qui tond sa Brebis.**

Une Femme tondait sa Brebis, ou pour mieux dire l'écorchait, tant elle s'y prenait mal. Cependant la Brebis lui criait : " Et de grâce, si vous voulez avoir ma peau, mandez le boucher ; mais si vous n'en voulez qu'à ma laine, faites venir le tondeur ".

### **Du Bouvier et de la Chèvre.**

Un Bouvier frappa une Chèvre à la tête, et si rudement, qu'il lui rompit une de ses cornes. Il ne l'eut pas plutôt fait, qu'il s'en repentit, et pria la Chèvre de n'en point parler au Maître du troupeau. " Hé, pauvre sot, répliqua l'autre, quand je serais assez bonne pour ne lui rien dire, n'a-t-il pas des yeux pour voir qu'il me manque une corne ? "

#### **Du Pilote.**

Le vent était favorable et la mer tranquille, et cependant un Pilote y visitait son vaisseau, plaçait son ancre, préparait ses cordages, allait deçà, delà autour de ses voiles, et prenait garde à tout. Un de ses passagers s'en étonna. " Patron, lui dit-il, à quoi bon vous empresser si fort ? À voir cette agitation, qui ne croirait que nous serions à la veille de péril ? et cependant la mer et le vent, tout nous rit. Que craignez-vous ? – Rien pour le présent, répondit le sage pilote ; mais pour l'avenir, je crains toujours. Lorsque nous y penserons le moins, une tempête peut s'élever. Où en serions-nous, je vous prie, si elle venait nous surprendre au dépourvu ? "

#### **Du Corroyeur et du Financier.**

Un Corroyeur vint se loger proche d'un Financier. Celui-ci, qui ne pouvait supporter la mauvaise odeur des peaux de son Voisin, lui intenta procès et voulut l'obliger à s'éloigner de son voisinage. L'autre se défendit, appela de vingt sentences, chicana ; en un mot il fit si bien que l'affaire traîna en longueur. Cependant le Financier s'accoutuma à l'odeur, et si bien, qu'après avoir regretté l'argent qu'il avait consommé mal à propos à plaider, il souffrit son Voisin, et ne s'en plaignit plus.

#### **D'un jeune Homme et de sa Maîtresse.**

Un jeune Cavalier accourut au logis d'une Femme qu'il aimait éperdument. Sitôt qu'il y fut entré, il quitta son manteau, puis il se mit à parler de son amour, et passa ainsi la journée avec sa Belle. Le soir, comme il se retirait, l'autre lui fit entendre qu'elle avait besoin de quelque argent pour faire certaines emplettes : le Galant lui ouvrit sa bourse et aussitôt on la lui prit toute entière. Un moment après, la Dame eut si grande envie de la bague qu'il portait au doigt, qu'elle la lui demanda et l'eut. Alors le Cavalier, qui n'avait plus rien à donner, remit son manteau sur ses épaules, prit congé d'elle et sortit. Cependant, la Belle fondait en larmes et se désespérait. À ses cris, une de ses voisines, qui avait remarqué le départ du jeune Homme, accourut, et crut la consoler, en lui disant que son Amant ne tarderait guère à revenir. " Hé, ma chère ! s'écria l'autre toute désolée, ce n'est pas la personne que je regrette, c'est ce manteau que je lui vois remporter. "

#### **Du Chien du Maréchal.**

Le Chien d'un Maréchal avait coutume de s'endormir au pied de l'enclume de son Maître. Celui-ci avait beau y battre et rebattre son fer à grands coups de marteau, jamais le Chien ne s'en éveillait. Tout au contraire, le Maréchal avait-il quitté son ouvrage, et commencé à prendre son repas, le Chien, au seul bruit qu'on faisait en mangeant, était d'abord sur pied, et courait vite à la table.

#### **Du Berger et de la Brebis.**

Un Berger, sa houlette à la main, en frappait rudement une de ses Brebis. " Je vous donne de la laine et du lait, s'écriait celle-ci. Quand je ne vous fais que du bien, ingrat, avez-vous bien le coeur de ne me faire que du mal ? – Ingrate vous-même, répartit le Berger d'un ton hautain, vous qui ne me tenez point compte de la vie que ma bonté vous laisse, quand il ne tient qu'à moi de vous l'ôter chaque instant. "

#### **D'une jeune Veuve.**

Une jeune Femme vit mourir son Époux, et en parut inconsolable. Comme elle se désolait, son Père, Homme de sens, l'aborda, et feignit qu'un de ses voisins la demandait en mariage. Il le lui représenta jeune, bien fait, spirituel ; en un mot, si propre à lui faire oublier celui qu'elle venait de perdre qu'elle ouvrit l'oreille, écouta, et pleura moins. Bientôt elle ne pleura plus. Enfin, comme elle vit que son Père, content de la voir moins affligée, se retirait en gardant le silence sur l'article qui l'avait consolée : " Et ce jeune Homme si accompli que vous me destiniez pour Époux, dit-elle avec dépit, vous ne m'en parlez plus, mon Père ? "

#### **De l'Aigle et de la Pie.**

Les Oiseaux n'eurent pas plutôt chargé l'Aigle du soin de les gouverner, que celle-ci leur fit entendre qu'elle avait besoin de quelqu'un d'entr'eux sur qui elle pût se décharger d'une partie du fardeau qu'elle avait à porter. Sur quoi la Pie sortit des rangs de l'assemblée, et vint lui faire offre de ses services. Elle représenta, qu'outre qu'elle avait le corps léger et dispos pour exécuter promptement les ordres dont on la chargerait, elle avait, avec une mémoire très-heureuse, un esprit subtil et pénétrant ; d'ailleurs, qu'elle était adroite, vigilante, laborieuse, et cela sans compter mille autres bonnes qualités ; elle allait en faire le détail, lorsque l'Aigle l'interrompit. " Avec tant de perfections, lui dit-elle, vous seriez assez mon fait, mais le mal est que vous me semblez un peu trop babillarde ". Cela dit, comme elle craignait que la Pie n'allât divulguer, lorsqu'elle serait à la cour, tout ce qui s'y passerait de secret, elle la remercia, et sur le champ la renvoya.

#### **Du Mourant et de sa Femme.**

Un Malade tirait à sa fin ; cependant sa Femme s'en désespérait. " Ô mort ! s'écriait-elle toute en larmes, viens finir ma douleur ; hâte-toi, viens terminer mes jours. Trop heureuse si, contente de m'ôter la vie, tu voulais épargner celle de mon Époux. Ô mort, redisait-elle, que tu tardes à venir : parais, je t'attends, je te souhaite, je te veux. – Me voilà, dit la mort en se montrant : que souhaites-tu de moi ? – Hélas ! répondit la Femme, tout effrayée de la voir si proche d'elle, que sans prolonger les douleurs de ce Malade, tu daignes au plus tôt mettre fin à sa langueur ".

#### **Du Voleur et du pauvre Homme.**

Un Voleur entra pendant la nuit dans la chambre d'un pauvre Homme ; au bruit qu'il fit en ouvrant la porte, l'autre, qui dormait, s'éveilla, et jeta d'épouvante un tel cri, que toute la maison en retentit. Le Voleur, qui ne s'y attendait pas, en fut lui même si effrayé, que sans penser au manteau qu'il cherchait, il jeta celui qui était sur ses épaules pour fuir plus vite, et sortit du logis. Ainsi la perte tomba sur celui qui croyait gagner, et le gain sur celui qui comptait perdre.

#### **De l'Homme qui ne tient compte du trésor.**

Un Homme fort opulent trouva dans son chemin un trésor. Comme tout lui riait alors, et qu'il ne pouvait s'imaginer qu'il dût jamais avoir besoin de ce qu'il voyait sous sa main, il ne daigna pas se baisser pour le prendre, et passa. Quelque temps après, un vaisseau qu'il avait chargé de ses meilleurs effets, périt avec tout ce qu'il portait, tandis qu'un Marchand faisait banqueroute et lui emportait une somme considérable. Ensuite le feu prit à son logis, et le consuma entièrement, avec tous ses meubles ; puis il perdit un procès qui acheva de le ruiner. Alors il se ressouvint de ce qu'il avait rejeté, et courut à l'endroit où il l'avait laissé ; mais il n'en était plus temps. Comme il n'était qu'à vingt pas du gîte, un passant moins dégoûté, qui avait découvert le trésor, l'emportait et courait de toute sa force.

#### **Du Lièvre et de la Perdrix.**

Un Lièvre se trouva pris dans les lacets d'un Chasseur ; pendant qu'il s'y débattait, mais en vain, pour s'en débarrasser, une Perdrix l'aperçut. " L'ami, lui cria-t-elle d'un ton moqueur, eh que sont donc devenus ces

pieds dont tu me vantais tant la vitesse ? L'occasion de s'en servir est si belle ! garde-toi bien de la manquer. Allons, évertue-toi ; tâche de m'affranchir cette plaine en quatre sauts. " C'est ainsi qu'elle le raillait ; mais on eut bientôt sujet de lui rendre la pareille ; car pendant qu'elle ne songe qu'à rire du malheur du Lièvre, un Épervier la découvre, fond sur elle et l'enlève.

#### **Du Vieillard qui se marie à contretemps.**

Un Homme ne songea point à se marier tant qu'il fut dans l'âge d'y penser. Pendant qu'il pouvait plaire, personne ne lui plut ; mais lorsque, devenu vieux, il se vit, par le nombre de ses ans, à charge à toutes les femmes, il voulut en prendre une. Enfin, comme il était presque décrépît, il fit choix d'une jeune beauté. Le Barbon fit si bien valoir ses grands biens, et fit à la belle des avantages si considérables, qu'il la fit consentir à lui donner la main, et l'épousa, mais il ne tarda guère à s'en repentir. À peine eut-il prononcé le oui qu'il reconnut la faute qu'il venait de faire. " Hélas, s'écriait-il tout glacé, devais-je m'embarrasser d'une chose qui m'est à présent si inutile, moi qui n'ai jamais voulu m'en charger dans un temps où elle me convenait ? "

#### **Du Lion amoureux.**

Un Lion devint amoureux de la Fille d'un Chasseur, et ce fut si éperdument, qu'il courut chez le Père, et la lui demanda en mariage. Celui-ci, qui ne pouvait s'accommoder d'un gendre si terrible, la lui eût refusée net, s'il eût osé ; mais comme il le craignait, il eut recours à la ruse. " Comptez sur ma Fille, dit-il au Lion, je vous l'accorde ; mais avant que d'en approcher, songez que vous ne sauriez lui marquer votre tendresse, qu'elle ne soit en danger d'être blessée, ou par vos dents, ou par vos ongles. Ainsi, Seigneur Lion, trouvez bon, s'il vous plaît, qu'après vous avoir limé les unes, on vous rogne encore les autres. Vos caresses en seront moins dangereuses, et par conséquent plus agréables. " Le Lion, que l'amour aveuglait, consentit à tout, et sans penser qu'il allait se mettre à la merci de son ennemi, se laissa désarmer. Dès qu'il le fut, les Chiens, le Chasseur et la Fille même se jetèrent sur lui, et le mirent en pièces.

#### **Du Savant et d'un Sot.**

Un Philosophe méditait dans son cabinet. Un Sot l'y trouva seul, et en fut tout surpris. " La raison, lui dit-il, qui peut vous porter à tant aimer la retraite, je ne la concevais pas, je vous jure, en mille ans. – Tu la concevais en moins d'un instant, repartit l'autre en lui tournant le dos, si tu savais que ta présence et celle de tous tes pareils me fait souffrir ".

#### **Des Passagers et du Pilote.**

Un vaisseau poussé par la tempête vint échouer sur la côte, et là s'entrouvrit. Comme il était sur le point d'être submergé par les vagues, les Passagers qui s'y étaient embarqués, jetaient de grands cris et se désespéraient. Ils auraient pu songer à chercher les moyens de se sauver, mais la peur les troublait à tel point, qu'ils ne pensaient, les mains levées vers le ciel, qu'à implorer le secours des dieux. Cependant le Pilote leur criait, en quittant ses habits : " Amis, s'il est bon de montrer ses bras à Jupiter, il ne l'est pas moins, dans le péril où nous sommes, de les tendre à la mer ". Cela dit, il s'y jette, et si bien, qu'à force de nager, il gagne la côte ; il ne s'y fut pas plutôt sauvé, qu'il vit la mer engloutir, avec le vaisseau, ceux qui n'avaient eu d'autre ressource que celle de leurs voeux.

#### **De la mauvaise Voisine.**

Une Femme acariâtre cherchait à tout moment querelle à ses Voisins, et toujours mal à propos. Ceux-ci s'en plaignaient à son Mari. " Oh ! la méchante Femme, lui disaient-ils, elle ne fait que gronder, crier, tempêter, et cela tant que le jour dure. Eh, le moyen qu'on puisse vivre avec cette Mégère ? – Eh le moyen, répliqua le Mari, que j'y puisse vivre, moi qui me vois obligé de passer avec elle, non seulement les jours, mais encore

les nuits ? "

### **Du Pêcheur et des Poissons.**

Un Pêcheur n'eut pas plutôt jeté ses filets dans la mer, que les Poissons, gros et petits, y entrèrent en foule. Dès qu'ils s'y virent pris, ils cherchèrent à s'en retirer, mais tous n'eurent pas le bonheur d'échapper. Les petits passèrent fort aisément au travers des mailles, dont les ouvertures se trouvaient encore trop larges pour eux ; mais les gros n'en purent faire autant. Comme ils ne trouvaient partout que des issues trop étroites, ils restèrent au fond des rets, à la merci du Pêcheur, qui les y prit tous.

### **Du Loup et de la Brebis.**

Un Loup que les Chiens avaient longtemps poursuivi, se trouva si recru de lassitude, qu'il fut obligé de s'arrêter à quelque distance d'un ruisseau où une Brebis se désaltérait. Comme il mourait de soif et de faim, et que les forces lui manquaient à tel point qu'il ne pouvait passer outre pour chercher ce qui lui était nécessaire, il appela la Brebis, et la pria de lui apporter à boire. Son dessein était de la croquer dès qu'il aurait bu, et par ce moyen de mettre remède à tout. Mais celle-ci, qui s'en doutait, se garda bien de sortir de l'endroit où elle était. " Ami, lui cria-t-elle, je te secourrais, tout Loup que tu es, très volontiers ; mais comme tu me parais avoir autant besoin de chair que d'eau, je pense que je ferais beaucoup mieux de m'éloigner de toi que de m'en approcher. " Cela dit, elle se retira à grande hâte, et laissa le Loup crier tout autant qu'il lui plut.

### **De deux Chiens qui crèvent à force de boire.**

Deux Chiens passaient le long d'un fleuve ; comme ils le regardaient, ils y aperçurent une pièce de chair qui flottait assez loin d'eux. Alors l'un dit à l'autre : " Camarade, il nous faut bien garder de manquer cette proie, et pour l'atteindre, j'imagine un expédient qui me semble sûr. Toute cette eau qui coule entre ce que tu vois et la rive où nous sommes, nous pouvons la boire. Or, sitôt que nous l'aurons bue, tu conçois bien qu'il faut que l'endroit où ce friand morceau flotte, reste à sec, et ainsi il nous sera fort aisé d'arriver jusqu'à lui. Compte, mon cher, qu'il ne peut nous échapper ". Et cela dit, ils en burent tous deux de telle sorte, qu'à force de se gonfler d'eau, ils perdirent bientôt haleine, et crevèrent sur la place.

### **Du Lion et de la Mouche.**

Une Mouche défia un Lion au combat, et le vainquit : elle le piqua à l'échine, puis aux flancs, puis en cent endroits ; entra dans ses oreilles, ensuite au fond de ses naseaux ; en un mot, le harcela tant, que de rage de ne pouvoir se mettre à couvert des insultes d'un insecte, il se déchira lui-même. Voilà donc la Mouche qui triomphe, bourdonne, et s'élève en l'air. Mais comme elle vole de côté et d'autre pour annoncer sa victoire, l'étourdie va se jeter dans une toile d'Araignée et y reste. " Hélas ! disait-elle, en voyant accourir son ennemie, faut-il que je périsse sous les pattes d'une Araignée, moi qui viens de me tirer des griffes d'un Lion ? "

### **De la Taupe et de sa Fille.**

Un Laboureur poursuivait une Taupe, dans le dessein de la tuer : celle-ci qui, faute d'yeux, avait peine à se conduire, fuyait vers son trou du mieux qu'elle pouvait. " Ma mère, lui cria sa Fille, il est impossible que vous vous sauviez, si quelqu'un ne vous conduit. Suivez-moi donc, et je vous mènerai droit où vous voulez aller. – Eh, ma Fille, répliqua l'autre, comment pourrai-je te prendre pour guide, quand je sais que tu ne vois pas toi-même plus clair que moi ! "

### **Du Rossignol et de l'Hirondelle.**

L'Hirondelle volant loin des champs trouva dans une forêt déserte le Rossignol au chant clair. Philomèle pleurait Itys prématurément arraché à la vie. Et l'Hirondelle lui dit: " Salut, très chère. C'est la première fois que je te vois depuis la Thrace, mais viens dans la campagne et dans la demeure des Hommes ; tu vivras sous notre toit et tendrement aimée. Tu chanteras pour les laboureurs, non pour les bêtes. " Le Rossignol à la voix sonore lui répondit: " Laisse-moi habiter dans les rochers déserts, car les maisons et la fréquentation des Hommes rallumeraient en moi le souvenir de mes anciennes misères. " Cette fable signifie qu'il vaut mieux vivre sans souffrances dans la solitude que d'habiter avec le malheur dans les cités.

### **Du Singe et du Chat.**

Le Singe et le Chat méditaient au coin du feu comment ils s'y prendraient pour en tirer des marrons qui y rôtissaient. " Frère, dit le premier à l'autre, ces marrons que tu vois, il nous les faut avoir à tel prix que ce puisse être ; et pour cela, comme je te crois la patte plus adroite que la mienne, tu n'as qu'à t'en servir, écarter tant soit peu cette cendre, et nous les amener ici. " L'autre approuve l'expédient, range d'abord les charbons, puis la cendre, porte et reporte la patte au milieu du feu, en tire un, deux, trois ; et pendant qu'il se grille, le Singe les croque. Un Valet vient sur ces entrefaites troubler la fête, et les galants prennent aussitôt la fuite. Ainsi le Chat eut toute la peine, et l'autre tout le profit.

### **Du Hérisson et du Serpent.**

Un Hérisson que des Chasseurs poursuivaient, se coula sous une roche, où le Serpent se retirait, et pria celui-ci de souffrir qu'il s'y cachât : ce qu'on lui accorda très-volontiers. Les Chasseurs retirés, le Serpent qui se trouvait fort incommodé des piquants du Hérisson, lui remontra qu'il pouvait se retirer, sans péril, où bon lui semblerait : ensuite il le pria de sortir de son trou. " Moi, sortir, repartit l'autre ? Les dieux m'en gardent ! Apprenez, insolent, que j'ai ici autant et plus de droit que vous. " Comme celui-ci était le plus fort, il ne lui fut pas difficile de prouver net ce qu'il avançait.

### **De l'Âne et du Cheval.**

Un Homme avait un Cheval et un Âne, et comme ils voyageaient ensemble, l'Âne, qui était beaucoup chargé, pria le Cheval de le soulager, et de prendre une partie de son fardeau, s'il voulait lui sauver la vie ; mais le Cheval lui refusant ce service, l'Âne tomba, et mourut sous sa charge : ce que voyant le Maître, il écorcha l'Âne, et mit sur le Cheval toute sa charge avec sa peau ; alors le Cheval s'écria : " Ô que je suis malheureux ! je n'ai pas voulu prendre une partie de sa charge, et maintenant il faut que je la porte toute entière, et même sa peau. "

### **Du Cerf.**

Le Cerf étant vivement pressé par les Chasseurs, se sauva dans l'étable des Boeufs ; mais l'un d'eux lui dit : " Que fais-tu, malheureux ? c'est t'exposer à une mort certaine, que de te mettre ici à la merci des Hommes. – Pardonnez-moi, dit le Cerf, si vous ne dites mot, je pourrai peut-être me sauver " ; cependant, la nuit vint, et le Bouvier apporta des herbes pour repaître les Boeufs, et ne vit point le Cerf. Les Valets de la maison, et le Métayer même entrèrent et sortirent de l'étable sans l'apercevoir. Alors le Cerf se croyant hors de danger, se mit à complimenter les Boeufs, et à les remercier de ce qu'ils l'avaient voulu cacher parmi eux : ils lui répondirent qu'ils désiraient bien tous qu'il se pût sauver, mais qu'il prît garde de tomber entre les mains du Maître ; car sa vie serait en grand danger. En même temps le Maître, qui avait soupé chez un de ses amis, revint au logis : comme il avait remarqué, depuis peu de jours, que ses Boeufs devenaient maigres, il voulut voir comme on les traitait. Entrant donc dans l'étable, et s'approchant de la crèche : " D'où vient, dit-il à ses gens, que ces pauvres Boeufs ont si peu à manger, et que leur litière est si mal faite, avec si peu de paille ? " Enfin, comme il regardait exactement de tous côtés, il aperçut le Cerf avec ses grandes cornes, et appelant toute sa famille, ordonna qu'on le tuât.

**Du Cuisinier et du Chien.**

Un Chien étant entré dans la cuisine, et épiant le temps que le Cuisinier l'observait le moins, emporta un coeur de Boeuf, et se sauva. Le Cuisinier le voyant fuir après le tour qu'il lui avait joué, lui dit ces paroles : " Tu me trompes aujourd'hui impunément ; mais sois bien persuadé que je t'observerai avec plus de soin, et que je t'empêcherai bien de me voler à l'avenir ; car tu ne m'as pas emporté le coeur ; au contraire tu m'en as donné. " Les pertes et la mauvaise fortune ouvrent l'esprit, et font que l'Homme prend mieux ses précautions pour se garantir des disgrâces qui le menacent.

**Du Renard et du Singe.**

Le Lion ayant établi son empire sur les Animaux avait enjoint de sortir des frontières de son royaume à ceux qui étaient privés de l'honneur de porter une queue. Épouvanté, le Renard se préparait à partir pour l'exil. Déjà il pliait bagage. Comme le Singe, ne considérant que l'ordre du roi, disait que cet édit ne concernait pas le Renard, qui avait de la queue, et à revendre : " Tu dis vrai, dit celui-ci, et ton conseil est bon, mais comment savoir si entre les Animaux dépourvus de queue le Lion ne voudra pas me compter au premier rang. Celui qui doit passer sa vie sous un tyran, même s'il est innocent, est souvent frappé comme coupable. "

**D'un Bouvier.**

Un Bouvier, paissant un troupeau de Boeufs, perdit un Veau. Il passa son temps à parcourir tous les endroits déserts et à faire des recherches, mais il ne découvrit rien. Alors il promit à Jupiter, au cas où il trouverait le Voleur qui avait pris son Veau, de lui offrir un Chevreau en sacrifice. Il arriva dans un bois de chênes et là il découvrit que le Veau avait été dévoré par un Lion. Éperdu et terrifié, levant les mains au ciel, il s'écria : " Seigneur Jupiter, je t'avais promis de te donner un Chevreau si je découvrais mon Voleur. Maintenant je te promets un taureau si j'échappe à ses coup. " Cette fable convient aux malheureux qui, en cas de perte demandent aux dieux de trouver la chose perdue et qui, l'ayant trouvée, cherchent à ne pas tenir leur promesse.

**Du Bouvier et de Hercule.**

Un Charretier emmenait d'un village un chariot qui glissa dans une fondrière. Il lui fallait du secours et il se tenait là sans rien faire, implorant Hercule. Car c'était ce dieu qu'il aimait et honorait entre tous. Alors le dieu lui apparut et lui dit : " Mets la main aux roues, pique tes Boeufs et ensuite implore le dieu quand à ton tour tu agiras. En attendant, ne fais pas de prières en vain. "

**Du Grammairien qui enseignait un Âne.**

Un Grammairien se glorifiait d'exceller dans son art au point que, moyennant un salaire convenable, il s'engageait à instruire non seulement des Enfants, mais même un Âne. Le Prince, apprenant la folle témérité du personnage, lui dit : " Si je te donnais 50 ducats, répondrais-tu de pouvoir en dix ans faire l'instruction d'un Âne ? " Dans son imprudence, il répondit qu'il acceptait la mort si, dans cet espace de temps son Âne n'arrivait pas à lire et à écrire. Ses amis étaient étonnés de ses paroles : ils lui reprochaient de s'engager à faire une chose non seulement malaisée et difficile, mais même impossible, et ils craignaient qu'à l'expiration du délai il ne fut mis à mort par le Prince. Il leur répondit : " Avant le terme, ou l'Âne mourra, ou le Roi, ou moi. " Cette fable montre aux gens qui sont exposés à un danger que le délai souvent leur vient en aide.

**Du Mari et de sa Femme.**

Un Homme, dont la Femme était détestée de tous les gens de la maison, voulut savoir si elle inspirait les mêmes sentiments aux Serviteurs de son Père. Sous un prétexte spécieux il l'envoie chez celui-ci. Peu de jours après, quand elle revint, il lui demanda comment elle était avec les gens de là-bas. Elle répondit que les

Bouviers et les Pâtres la regardaient de travers. " Eh bien, Femme, si tu es détestée de ceux qui font sortir leurs troupeaux à l'aurore et qui ne rentrent que le soir, à quoi faudra-t-il s'attendre de la part de ceux avec qui tu passes toute la journée. " Cette fable montre que souvent on connaît les grandes choses par les petites et les choses incertaines par celles qui sont manifestes.

#### **D'un Oiseleur et d'un Pinson.**

Un Oiseleur avait tendu ses filets aux Oiseaux et répandu pour eux sur l'aire une pâture abondante. Cependant il ne prenait pas les Oiseaux en train de picorer parce qu'ils lui semblaient trop peu nombreux. Ceux-ci une fois rassasiés s'envolèrent. D'autres vinrent en quête de nourriture. Cette fois encore il dédaigna de les prendre, à cause de leur petit nombre. Le même manège dura toute la journée : des Oiseaux survenaient, d'autres s'éloignaient et l'Homme attendait toujours une proie plus considérable. Enfin le soir commença à tomber. Alors l'Oiseleur perdant l'espoir de faire une grande prise et songeant qu'il était l'heure de se reposer, ramassa ses filets. Il prit seulement un Pinson qui, le malheureux s'était attardé sur l'aire. Cette fable montre que ceux qui veulent tout embrasser, bien souvent ne prennent, et à grand-peine, que peu de choses.

#### **Du Vieillard qui voulait remettre sa mort à plus tard.**

Un Vieillard demandait à la Mort, qui était venue pour l'arracher à cette terre, de différer un peu jusqu'à ce qu'il eut dressé son testament et qu'il eut fait tous ses préparatifs pour un si long voyage. Alors la Mort : " Pourquoi ne les as-tu pas faits, toi que j'ai tant de fois averti ? " Et comme le Vieillard disait qu'il ne l'avait jamais vue, elle ajouta : " Quand j'emportais jour par jour non seulement tes contemporains, dont pas un presque ne survit, mais encore des Hommes dans la force de l'âge, des Enfants, des Nourrissons, ne t'avertissais-je pas que tu étais Mortel ? Quand tu sentais ta vue s'émourser, ton ouïe s'affaiblir, tes autres sens baisser, ton corps s'alourdir, ne te disais-je pas que j'approchais ? Et tu prétends que je ne t'ai pas averti ? Allons, il ne faut pas tarder davantage ". Cette fable apprend qu'il convient de vivre comme si nous voyions la Mort devant nous.

#### **Du Lion, du Loup et du Renard.**

Un Lion devenu vieux était malade et restait couché dans son antre. Pour visiter le Roi, tous les Animaux étaient venus, sauf le Renard. Le Loup, saisissant l'occasion, accusait le Renard auprès du Lion, disant qu'il ne faisait aucun cas de leur Maître à tous et ne venait même pas le visiter. Au même moment le Renard arriva et il entendit les derniers mots du Loup. Le Lion rugit contre lui, mais l'autre ayant demandé à se justifier : " Et qui donc, dit-il, de tous ceux qui sont ici t'a été utile autant que moi ? Je suis allé partout, j'ai demandé à un Médecin un remède pour toi et je l'ai obtenu. " Le Lion aussitôt lui ordonna de révéler ce remède. Alors le Renard dit : " C'est d'écorcher vif un Loup et de revêtir sa peau chaude encore. " Et le Loup aussitôt fut étendu mort. Alors le Renard dit en riant : " Voilà comme il faut exciter le Maître à des sentiments non de malveillance, mais de bonté. " Cette fable montre que quiconque trouve contre un autre de perfides desseins prépare un piège contre lui-même.

#### **Du Cochon et du Renard.**

L'Âne ayant la charge de la Chèvre, de la Brebis et du Porc se rendait à la ville. Comme le Renard avait entendu le Porc crier pendant tout le chemin, il lui demanda pourquoi, tandis que les autres se laissaient mener sans mot dire, il était le seul à crier. Il répondit : " Oui, mais moi, ce n'est pas sans raison que je me plains. Je sais en effet que le Maître épargne la Brebis qui lui donne du lait et de la laine, la Chèvre à cause de ses fromages et de ses Chevreux, mais moi j'ignore à quoi d'autre je puis être bon. De toute façon il me tuera. " Il ne faut pas blâmer ceux qui déplorent leur propre sort, quand ils pressentent les malheurs qui leur sont réservés.



**Du Lion irrité contre le Cerf qui se réjouissait de la mort de la Lionne.**

Un Lion avait invité tous les quadrupèdes à honorer les obsèques de sa Femme qui venait de mourir. Pendant que tous les Animaux ressentait à la mort de la Reine une douleur inexprimable, seul, le Cerf, à qui elle avait enlevé ses fils, étranger au chagrin, ne versait pas une larme. Le Roi s'en aperçut. Il fait venir le Cerf pour le mettre à mort. Il lui demande pourquoi il ne pleure pas avec les autres la mort de la Reine. " C'est ce que j'aurais fait, dit celui-ci, si elle ne me l'avait pas défendu. Quand j'approchai, son âme bienheureuse m'apparut. Elle se rendait aux demeures Élyséennes, ajoutant qu'il ne fallait pas pleurer son départ, puisqu'elle se rendait vers les parcs riants et les bois, séjour enchanté du bonheur. " À ces mots, le Lion plein de joie accorda au Cerf sa grâce. Cette fable signifie que c'est parfois le devoir d'un Homme prudent de feindre et de s'abriter de la fureur des puissants derrière une honorable excuse.

**Du Chien qui ne vint pas en aide à l'Âne contre le Loup parce que l'Âne ne lui avait pas donné de pain.**

Un Dogue assez fort pour vaincre non seulement des Loups mais encore des Ours avait fait une longue route avec un Âne qui portait un sac plein de pain. Chemin faisant, l'appétit vint. L'Âne, trouvant un pré, remplit abondamment son ventre d'herbes verdoyantes. Le Chien de son côté priait l'Âne de lui donner un peu de pain pour ne pas mourir de faim. Mais l'autre, bien loin de lui donner du pain, le tournait en dérision et lui conseillait de brouter l'herbe avec lui. Là-dessus, l'Âne voyant un Loup approcher, demanda au Chien de venir à son aide. Il répondit : " Tu m'as conseillé de paître pour apaiser ma faim, moi à mon tour je te conseille de te défendre contre le Loup avec les fers de tes sabots. " En disant ces mots, il partit, abandonnant en plein combat son ingrat compagnon condamné à servir bientôt de pâture à son ravisseur. Cette fable montre que celui qui ne fournit pas son aide à ceux qui la réclament est d'habitude abandonné à son tour en cas de nécessité.

**De la cire qui voulait devenir dure.**

La Cire gémissait d'être molle et de céder facilement au coup le plus léger. Voyant au contraire que les briques faites d'une argile beaucoup plus molle encore parvenaient, grâce à la chaleur du feu, à une dureté telle qu'elles duraient des siècles entiers, elle se jeta dans la flamme pour arriver à la même résistance, mais aussitôt elle fondit au feu et se consuma. Cette fable nous avertit de ne pas rechercher ce que la nature nous refuse.

**De l'Homme qui avait caché son trésor en confidence de son compère.**

Un Homme fort riche avait enfoui un trésor dans une forêt et personne n'était dans la confidence, sauf son compère en qui il avait grande confiance. Mais étant venu, au bout de quelques jours, visiter son trésor, il le trouva déterré et enlevé. Il soupçonna, ce qui était vrai, que son compère l'avait soustrait. Il vint le trouver. " Compère, dit-il, je veux à l'endroit où j'ai caché mon trésor enfouir en plus mille ducats. " Le compère, voulant gagner davantage encore, rapporta le trésor, le remit en place. Le véritable Maître peu après arrive et le retrouve, mais il l'emporte chez lui et s'adressant à son compère : " Homme sans foi, dit-il, ne prends pas une peine inutile pour aller voir le trésor, car tu ne le trouverais pas. " Cette fable montre combien il est facile de tromper un Avare par l'appât de l'argent.

**Du Loup et des Bergers.**

Un Loup voyant des Bergers qui mangeaient un mouton sous une tente s'approcha : " Quels cris vous pousseriez, dit-il, si j'en faisais autant ".

**De l'Araignée et de l'Hirondelle.**

L'Araignée exaspérée contre l'Hirondelle qui lui prenait les Mouches dont elle fait sa nourriture, avait pour la prendre accroché ses filets dans l'ouverture d'une porte par où l'Oiseau avait l'habitude de voler. Mais l'Hirondelle survenant emporta dans les airs la toile avec la fileuse. Alors l'Araignée pendue en l'air et voyant qu'elle allait périr : " Que mon châtement est mérité, dit-elle. Moi qui à grand effort ai peine à prendre de tout petits insectes, j'ai cru que je pourrais me saisir de si grands Oiseaux ! " Cette fable nous avertit de ne rien entreprendre qui soit au-dessus de nos forces.

### **Du Père de famille reprochant à son Chien d'avoir laissé prendre ses Poules.**

Un Père de famille ayant oublié de fermer l'abri dans lequel ses Poules passaient la nuit, au lever du jour trouva que le Renard les avait toutes tuées et emportées. Indigné contre son Chien comme s'il avait mal gardé son bien, il l'accablait de coups. Le Chien lui dit : " Si toi, à qui tes Poules donnaient des oeufs et des poussins, tu as été négligent à fermer ta porte, quoi d'étonnant à ce que moi, qui n'en tire aucun profit, enseveli dans un profond sommeil, je n'aie pas entendu venir le Renard ". Cette fable veut dire qu'il ne faut attendre des Serviteurs de la maison aucune diligence, si le Maître lui-même est négligent.

### **Du Vieillard décrépît qui greffait des arbres.**

Un jeune Homme se moquait d'un Vieillard décrépît, disant qu'il était fou de planter des arbres dont il ne verrait pas les fruits. Le Vieillard lui dit : " Toi non plus, de ceux que tu te prépares en ce moment à greffer tu ne cueilleras peut-être pas les fruits. " La chose ne tarda pas. Le jeune Homme, tombant d'un arbre sur lequel il était monté pour prendre des greffes, se rompit le cou. Cette fable enseigne que la Mort est commune à tous les âges.

### **Du Renard voulant tuer une Poule sur ses oeufs.**

Un Renard entré dans la maison d'un paysan trouva au nid une Poule qui couvait. Elle le pria en ces termes : " Ne me tue pas pour le moment, je t'en supplie. Je suis maigre. Attends un peu que mes petits soient éclos. Tu pourras les manger tendres et sans dommage pour tes dents. " Alors le Renard : " Je ne serais pas digne, dit-il, d'être un Renard si, maintenant que j'ai faim, dans l'attente de petits qui sont encore à naître, je renonçais à un manger tout prêt. J'ai des dents solides capables de mâcher n'importe quelle viande, même la plus dure. " Là-dessus il dévora la Poule. Cette fable montre que c'est être fou que de lâcher, dans l'espoir incertain d'un grand bien, un bien présent.

### **Du Chat et d'une Perdrix.**

J'avais fait mon nid (dit le Corbeau), sur un arbre auprès duquel il y avait une Perdrix de belle taille et de bonne humeur. Nous fîmes un commerce d'amitié et nous nous entretenions souvent ensemble. Elle s'absenta, je ne sais pour quel sujet, et demeura si longtemps sans paraître que je la croyais morte. Néanmoins elle revint, mais elle trouva sa maison occupée par un autre Oiseau. Elle le voulut mettre dehors, mais il refusa d'en sortir disant que sa possession était juste. La Perdrix de son côté prétendait rentrer dans son bien et tenait cette possession de nulle valeur. Je m'employai inutilement à les accorder. À la fin la Perdrix dit : " Il y a ici près un Chat très dévot : il jeûne tous les jours, ne fait de mal à personne et passe les nuits en prière ; nous ne saurions trouver juge plus équitable. " L'autre Oiseau y ayant consenti, ils allèrent tous deux trouver ce Chat de bien. La curiosité de le voir m'obligea de les suivre. En entrant, je vis un Chat debout très attentif à une longue prière, sans se tourner de côté ni d'autre, ce qui me fit souvenir de ce vieux proverbe : que la longue oraison devant le monde est la clef de l'enfer. J'admirai cette hypocrisie et j'eus la patience d'attendre que ce vénérable personnage eût fini sa prière. Après cela, la Perdrix et sa partie s'approchèrent de lui fort respectueusement et le supplièrent d'écouter leur différend et de les juger suivant sa justice ordinaire. Le Chat, faisant le discret, écouta le plaidoyer de l'Oiseau, puis s'adressant à la Perdrix : " Belle Fille, ma mie, lui dit-il, je suis vieux et n'entends pas de loin ; approchez-vous et haussez votre voix afin que je ne perde pas

un mot de tout ce que vous me direz. " La Perdrix et l'autre Oiseau s'approchèrent aussitôt avec confiance, le voyant si dévot, mais il se jeta sur eux et les mangea l'un après l'autre.

#### **D'un Jardinier et d'un Ours.**

Il y avait autrefois un Jardinier qui aimait tant les jardinages qu'il s'éloigna de la compagnie des Hommes pour se donner tout entier au soin de cultiver les plantes. Il n'avait ni Femme ni Enfants, et depuis le matin jusqu'au soir il ne faisait que travailler dans son jardin, qu'il rendit aussi beau que le paradis terrestre. À la fin, le bonhomme s'ennuya d'être seul dans sa solitude. Il prit la résolution de sortir de son jardin pour chercher compagnie. En se promenant au pied d'une montagne, il aperçut un Ours dont les regards causaient de l'effroi. Cet animal s'était aussi ennuyé d'être seul et n'était descendu de la montagne que pour voir s'il ne rencontrerait point quelqu'un avec qui il pût faire société. Aussitôt qu'ils se virent, ils sentirent de l'amitié l'un pour l'autre. Le Jardinier aborda l'Ours qui lui fit une profonde révérence. Après quelques civilités, le Jardinier fit signe à l'Ours de le suivre et l'ayant mené dans son jardin, lui donna de fort beaux fruits qu'il avait conservés soigneusement et enfin il se lia entre eux une étroite amitié. Quand le Jardinier était las de travailler, et qu'il voulait se reposer, l'Ours par affection demeurait auprès de lui et chassait les Mouches de peur qu'elles ne l'éveillent. Un jour que le Jardinier dormait au pied d'un arbre et que l'Ours selon sa coutume écartait les Mouches, il en vint une se poser sur la bouche du Jardinier, et quand l'Ours la chassait d'un côté, elle se remettait de l'autre, ce qui le mit dans une si grande colère qu'il prit une grosse pierre pour la tuer. Il la tua à la vérité, mais en même temps il écrasa la tête du Jardinier. C'est à cause de cela que les gens d'esprit disent qu'il vaut mieux avoir un sage ennemi qu'un ami ignorant.

#### **D'un Faucon et d'une Poule.**

Un Faucon disait à une Poule : " Vous êtes une ingratitude. – Quelle ingratitude avez-vous remarquée en moi ?" répondit la Poule. – En est-il une plus grande, reprit le Faucon, que celle que vous faites voir à l'égard des Hommes ? Ils ont un extrême soin de vous. Le jour, ils cherchent de tous côtés de quoi vous nourrir et vous engraisser, et la nuit, ils vous préparent un lieu pour dormir. Ils ont bien soin de tout fermer, de peur que votre repos ne soit interrompu par quelque autre animal, et cependant, lorsqu'ils veulent vous prendre, vous fuyez, ce que je ne fais pas, moi qui suis un Oiseau sauvage. À la moindre caresse qu'ils me font, je m'apprivoise, je me laisse prendre et je ne mange que dans leurs mains. – Cela est vrai, répliqua la Poule, mais vous ne savez pas la cause de ma fuite : c'est que vous n'avez jamais vu de Faucon à la broche et j'ai vu des poules à toutes sortes de sauces. " J'ai rapporté cette fable pour montrer que ceux qui veulent s'attacher à la cour n'en connaissent pas les désagréments.

#### **D'un Chasseur et d'un Loup**

Un grand Chasseur revenant un jour de la chasse avec un Daim qu'il avait pris, aperçut un Sanglier qui venait droit à lui. " Bon, dit le Chasseur, cette bête augmentera ma provision. " Il banda son arc aussitôt et décocha sa flèche si adroitement qu'il blessa le Sanglier à mort. Cet animal, se sentant blessé, vint avec tant de furie sur le Chasseur qu'il lui fendit le ventre avec ses défenses, de manière qu'ils tombèrent tous deux sur la place. Dans ce temps-là il passa par cet endroit un Loup affamé qui, voyant tant de viande par terre, en eut une grande joie. " Il ne faut pas, dit-il en lui-même, prodiguer tant de biens, mais je dois, ménageant cette bonne fortune, conserver toutes ces provisions. " Néanmoins, comme il avait faim, il en voulut manger quelque chose. Il commença par la corde de l'arc, qui était de boyau, mais il n'eut pas plus tôt coupé la corde que l'arc, qui était bien bandé, lui donna un si grand coup contre l'estomac qu'il le jeta tout raide mort sur les autres corps. Cette fable fait voir qu'il ne faut point être avare.

#### **D'un Homme et d'une Couleuvre**

Un feu allumé par une caravane gagne de proche en proche, et se répand autour d'une Couleuvre. Un Homme veut la sauver en lui jetant un sac. Celle-ci, en remerciement, cherche à tuer son sauveur. L'Homme crie à l'ingratitude. Le Serpent proteste. On choisit pour arbitre la Vache. La Couleuvre lui demanda comment il fallait reconnaître un bienfait. " Par son contraire, répondit la Vache, selon la loi des Hommes, et je sais cela par expérience. J'appartiens, ajouta-t-elle, à un Homme qui tire de moi mille profits. Je lui donne tous les ans un Veau, je fournis sa maison de lait, de beurre et de fromage, et à présent que je suis vieille et que je ne suis plus en état de lui faire du bien, il m'a mise dans ce pré pour m'engraisser, dans le dessein de me faire couper la gorge par un boucher à qui il m'a déjà vendue. " L'Homme répond qu'un témoin ne suffit pas. On en choisit un second, l'Arbre. L'Arbre ayant appris le sujet de leur dispute, leur dit : " Parmi tous les Hommes les bienfaits ne sont récompensés que par des maux, et je suis un triste exemple de leur ingratitude. Je garantis les passants de l'ardeur du soleil. Oubliant toutefois bientôt le plaisir que leur a fait mon ombrage, ils coupent mes branches, en font des bâtons et des manches de cognée et, par une horrible barbarie, ils scient mon tronc pour en faire des ais. N'est-ce pas là reconnaître un bienfait reçu ? " L'Homme demande un troisième arbitre. Passe un Renard. Il ne veut pas croire qu'une si grosse Couleuvre ait pu entrer dans un si petit sac. Il demande la preuve. La Couleuvre se prête à l'expérience. Sur le conseil du Renard, l'Homme lie le sac et le frappe tant de fois contre une pierre qu'il assomme la Couleuvre et finit par ce moyen la crainte de l'un et les disputes de l'autre.

## Fables d'Avianus (en latin)

### AVIANI FABULAE

Dubitanti mihi, Theodosi optime, quonam litterarum titulo nostri nominis memoriam mandaremus, fabularum textus occurrit, quod in his urbane concepta falsitas condeceat, et non incumbat necessitas veritatis. Nam quis tecum de oratione, quis de poemate loqueretur, cum in utroque litterarum genere et atticis greca eruditione superes, et latinitate romanos? Huius ergo materie ducem nobis Aesopum noveris, qui responso delphici Apollinis monitus ridicula orsus est, ut legenda firmaret. Verum has pro exemplo fabulas et Socrates divinis operibus indidit, et poemati suo Flaccus aptavit, quod in se sub iocorum communium specie vitae argumenta contineant. Quas grecis iambis Babrius repetens in duo volumina coartavit; Phedrus etiam partem aliquam quinque in libellos resolvit. De his ergo ad quadraginta et duas in unum redactas fabulas dedi, quas rudi latinitate compositas, elegis sum explicare conatus. Habes ergo opus quo animum oblectes, ingenium exerceas, sollicitudinem leves totumque vivendi ordinem cautus agnoscas. Loqui vero arbores, feras cum hominibus gemere, verbis certare volucres, animalia ridere facimus, ut pro singulorum necessitatibus vel ab ipsis animis sententia proferatur.

#### I. DE NUTRICE ET INFANTI.

Rustica deflentem paruum iuraverat olim  
 Ni taceat, rabido quod foret esca lupo.  
 Credulus hanc vocem lupo audiit, et manet ipsas  
 Pervigil ante fores, irrita vota gerens.  
 Nam lassata puer nimiae dat membra quieti;  
 Spem quoque raptori sustulit inde fames.  
 Hunc ubi silvarum repetentem lustra suarum  
 Ieiunum coniuix sensit adesse lupa:  
 Cur, inquit, nullam referens de more rapinam,  
 Languida consumptis sed trahis ora genis?  
 Ne mireris, ait, deceptum fraude maligna  
 Vix miserum vacua delituisse fuga.  
 Nam quae preda, rogas, quae spes contingere posset,

Iurgia nutricis cum mihi verba darent?  
 Haec sibi dicta putet seque hac sciat arte notari,  
 Femineam quisquis credidit esse fidem.

## II. DE TESTVDINE ET AQVILA.

Pennatis avibus quondam testudo locuta est,  
 Si quis eam uolucrum constituisset humi,  
 Protinus e rubris conchis proferret harenis,  
 Quis precium nitido cortice bacca daret;  
 Indignum, sibimet tardo quod sedula gressu  
 Nil ageret, toto perficeretque die.  
 Ast ubi promissis aquilam fallacibus implet,  
 Experta est similem perfida lingua fidem;  
 Et male mercatis dum quaerit sidera pennis,  
 Occidit infelix alitis ungue fero.  
 Tunc quoque, sublimis, cum iam moreretur in auras  
 Ingemuit votis haec licuisse suis;  
 Nam dedit exosae post haec documenta quieti  
 Non sine supremo magna labore peti.  
 Sic quicumque nova sublatus laude tumescit,  
 Dat merito poenas, dum meliora cupit.

## III. DE CANCRIS

Curva retro cedens dum fert vestigia cancer,  
 Hispida saxosis terra relisit aquis.  
 Hunc genitrix facili cupiens procedere gressu  
 Talibus alloquiis emouisse datur:  
 Ne tibi transverso placeant haec devia, nate,  
 Rursus in obliquos neu velis ire pedes,  
 Sed nisu contenta ferens vestigia recto  
 Innocuos prono tramite siste gradus.  
 cui natus: faciam, si me praecesseris, inquit,  
 Rectaque monstrantem certior ipse sequar.  
 Nam stultum nimis est, cum tu pravissima temptes  
 Alterius censor si vitiosa notas.

## IV. DE VENTO ET SOLE

Immitis Boreas placidusque ad sidera Phoebus  
 Iurgia cum magno conseruere Iove,  
 Quis prior inceptum peragat: mediumque per orbem  
 Carpebat solitum forte viator iter.  
 Convenit hanc potius liti praefigere causam,  
 Pallia nudato decutienda viro.  
 Protinus impulsus ventis circumtonat aether  
 Et gelidus nimias depluit ymber aquas:

Ille magis lateri duplicem circumdat amictum,  
 Turbida submotos quod trahit ora sinus.  
 Sed tenues radios paulatim increscere Phoebus  
 Iusserat, ut nimio surgeret igne iubar,  
 donec lassa volens requiescere membra, viator  
 deposita fessus veste sederet humi.  
 tunc victor docuit praesentia numina Tytan,  
 Nullum praemissis vincere posse minis.

#### V. -- DE ASINO PELLE LEONIS INDUTO

Metiri se quemque decet propriisque iuari  
 Laudibus, alterius nec bona ferre sibi,  
 Ne detracta gravem faciant miracula risum,  
 Coeperit in solitis cum remanere malis.  
 Exuvias asinus Gaetuli iam forte leonis  
 Repperit et spoliis induit ora novis.  
 Aptavitque suis incongrua tegmina membris,  
 Et miserum tanto pressit honore caput.  
 Ast ubi terribilis aramo [sic] circumstetit horror,  
 Pigraque praesumptus venit in ossa vigor,  
 Mitibus ille feris communia pabula calcans  
 Turbabat pavidas per sua rura boves.  
 Rusticus hunc magna postquam deprendit ab aure,  
 correptum vinclis verberibusque domat,  
 Et simul abstracto denudans corpora tergo,  
 Increpat his miserum vocibus ille pecus:  
 Forsitan ignotos imitato murmure fallas,  
 At mihi, qui quondam, semper asellus eris.

#### VI. -- DE RANA ET VULPE

Edita gurgitibus olimque [sic] immersa profundo  
 Et luteis tantum semper amica vadis,  
 Ad superos colles herbosaque prata recurrens  
 Mulcebat miseras turgida rana feras,  
 Callida quod posset gravibus succurrere morbis  
 Et vitam ingenio continuare suo;  
 Nec se Paeonio iactat cessisse magistro.  
 Quamvis perpetuos curet in orbe deos.  
 Tunc vulpes pecudum ridens astuta quietem  
 Verborum vacuam prodidit esse fidem:  
 Haec dabit aegrotis, inquit, medicamina membris,  
 Pallida caeruleus cui notat ora color?

#### VII. DE CANE QUI NOLUIT LATRARE

Haut facile est pravis innatum mentibus, ut se  
 Muneribus dignas suppliciove putent.  
 Forte canis quondam, nullis latratibus horrens,  
 Nec patulis primum rictibus ora trahens,  
 Mollia sed pavidae submittens verbera caudae,  
 Concitus audaci vulnera dente dabat.  
 Hunc dominus, ne quem probitas simulata lateret,  
 Iusserat in rabido gutture ferre nolam.  
 Faucibus innexis crepitantia subligat aera,  
 Quae facili motu signa cavenda darent.  
 Haec tamen ille sibi credebat praemia ferri,  
 Et similem turbam despiciebat ovans.  
 Tunc insultantem senior de plebe superbum  
 Adgreditur tali singula voce monens:  
 Infelix, quae tanta rapit dementia sensum,  
 Munera pro meritis si cupis ista dari?  
 Non hoc virtutis decus ostentatur in aere,  
 Nequiciae testem sed geris inde sonum.

### VIII. DE CAMELO

Contentum propriis sapientem vivere rebus,  
 Nec cupere alterius fabella nostra monet,  
 Indignata cito ne stet Fortuna recursu  
 Atque eadem minuat quae dedit ante rota.  
 Corporis immensi fertur pecus isse per auras  
 Et magnum precibus sollicitasse Iovem:  
 Turpe nimis cunctis irridendumque videri,  
 Insignes geminis cornibus ire boves,  
 Et solum nulla munitum parte camelum,  
 Obiectum cunctis expositumque feris.  
 Iupiter irridens postquam sperata negavit,  
 Insuper et magnae sustulit auris onus.  
 Vive minor merito, cui sors non sufficit, inquit,  
 Et tua perpetuum, livide, damna geme.

### IX. DE DUOBUS SOCIIS ET URSA

Montibus ignotis curvisque in vallibus artum  
 Cum socio quidam suscipiebat iter,  
 Securus, cum quodque malum Fortuna tulisset,  
 Robore collato posset uterque pati.  
 Dumque per inceptum vario sermone feruntur,  
 In mediam praeceps convenit ursa viam.  
 Horum alter facili comprehendens robora cursu,  
 In viridi trepidum fronde pependit onus.  
 Ille trahens nullo iacuit vestigia gressu,  
 Exanimem fingens, sponte relisus humi.  
 Continuo praedam cupiens fera saeva cucurrit,

Et miserum curvis unguibus ante levat;  
 Verum ubi concreto riguerunt membra timore  
 Nam solitus mentis liquerat ossa calor,  
 Tunc olidum credens, quamvis ieiuna, cadaver  
 Deserit et lustris conditur ursa suis.  
 Sed cum securi paulatim in verba redissent,  
 Liberior iusto qui fuit ante fugax:  
 Dic, sodes, quidnam trepido tibi rettulit ursa?  
 Nam secreta diu multaue verba dedit  
 Magna quidem monuit, tamen haec quoque maxima iussit,  
 Quae merito semper sunt facienda mihi:  
 Ne facile alterius repetas consortia, dixit,  
 Rursus ab insana ne capiare fera.

## X. DE CALVO

Calvus eques capiti solitus religare capillos  
 Atque alias nudo vertice ferre comas,  
 Ad Campum nitidis venit conspectus in armis  
 Et facilem frenis flectere coepit equum.  
 Huius ab adverso Boreae spiramina prestant  
 Ridiculum populo conspiciente caput.  
 Nam mox deiecto nituit frons nuda galero,  
 Discolor apposita quae fuit ante coma.  
 Ille sagax, tantis quod risus milibus esset,  
 Distulit admota calliditate iocum,  
 Quid mirum, referens, positos fugisse capillos,  
 Quem prius aequaevae deseruere comae?

## XI. DE OLLIS

Eripiens geminas ripis cedentibus ollas  
 Insanis pariter flumen agebat aquis.  
 Sed diversa duas ars et natura creavit:  
 Aere prior fusa est, altera ficta luto.  
 Dispar erat fragili et solido [sic] concordia motus,  
 Incertumque vagus amnis habebat iter.  
 Ne tamen allisam confringeret, aerea testa  
 Iurabat solitam longius ire viam.  
 Illa timens ne quid levibus graviora nocerent,  
 Et quia nulla brevi est cum meliore fides,  
 Quamvis securam verbis me feceris, inquit,  
 Non timor ex animo decutiendus erit.  
 Nam me sive tibi seu te mihi conferat unda,  
 Semper ero ambobus subdita sola malis.

## XII. DE THESAURO



Rusticus impresso molitus vomere terram  
 Thesaurum sulcis prosiluisse videt.  
 Mox indigna animo properante reliquit aratra,  
 Semina compellens ad meliora boves.  
 Continuo supplex Telluri construit aras,  
 Quae sibi depositas sponte dedisset opes.  
 Hunc Fortuna novis gaudentem provida rebus  
 Admonet, indignam se quoque ture dolens:  
 Nunc inventa reus non prodis munera templis  
 Atque alios mavis participare deos  
 Sed cum surrepto fueris tristissimus auro,  
 Me primam lacrimis sollicitabis inops."

### **XIII. DE HIRCO ET TAURO**

Immensum taurus fugeret cum forte leonem  
 Tutaque desertis quaereret antra viis,  
 Speluncam reperit quam tunc hirsutus habebat  
 Cinyphii ductor qui gregis esse solet.  
 Post ubi submissa meditantem irrumpere fronte  
 Obvius obliquo terruit ore caper,  
 Tristis abit longaque fugax de valle locutus,  
 Nam timor expulsus iurgia ferre vetat:  
 Non te demissis saetosum, putide, barbibus,  
 Illum, qui super est consequiturque, tremo.  
 Nam si discedat, nosces, stultissime, quantum  
 Discrepet a tauri viribus hircus olens.

### **XIV. DE SIMIA**

Iuppiter in toto quondam quaesiverat orbe,  
 Munera natorum quis meliora daret.  
 Certatim ad regem currit genus omne ferarum,  
 Permixtureque homini cogitur ire pecus.  
 Sed nec squamigeri desunt ad iurgia pisces,  
 Vel quicquid volucrum purior aura vehit.  
 Inter quos trepidae ducebant pignora matres,  
 Iudicio tanti discutienda dei.  
 Tunc brevis informem traheret cum simia natum,  
 Ipsum etiam in risum compulit ire Iovem.  
 Hanc tamen ante alios rupit turpissima vocem,  
 Dum generis crimen sic abolere cupit:  
 Iuppiter hoc norit, maneat victoria si quem;  
 Iudicio superest omnibus iste meo.

### **XV. DE GRUE ET PAVONE**

Thre!ciam volucrem fertur Iunonius ales  
 Communi sociam conteruisse cibo;  
 Namque inter varias fuerat discordia formas,  
 Magnaque de facili iurgia lite trahunt,  
 Quod sibi multimodo fulgerent membra decore,  
 Caeruleam facerent livida terga gruem;  
 Et simul erectae circumdans tegmina caudae,  
 Sparserat archamum sursus in astra iubar.  
 Illa licet nullo pennarum certet honore,  
 His tamen insultans vocibus usa datur:  
 Quamvis innumerus plumas variaverit ordo,  
 Mersus humi semper florida terga geris:  
 Ast ego deformi sublimis in aera penna,  
 Proxima sideribus numinibusque feror.

### XXI. DE LUSCINIA

Parvula progeniem terrae mandaverat ales,  
 Qua stabat viridi caespite flava seges.  
 Rusticus, hanc fragili cupiens decerpere culmo,  
 Vicinam supplex forte petebat opem,  
 Et vox implumes turbavit crudula nidos,  
 Suaserat et e laribus continuare fugam.  
 Cautior hos remeans prohibet discedere mater:  
 Nam quid ab externis perficietur? ait.  
 Ille iterum caris operam mandavit amicis  
 At genetrix rursum tutior inde manet.  
 Sed, postquam curvas dominum comprehendere falces,  
 Frugibus et veram sensit adesse manum,  
 Nunc, ait, o miseri, dilecta relinquite rura,  
 Cum spem de propriis viribus ille petit.

### XXII. DE CUPIDO ET INVIDO

Juppiter ambiguas hominum praediscere mentes  
 Ad terras Phoebum misit ab arce poli.  
 Tunc duo diversis posebant numina votis;  
 Namque alter cupidus, invidus alter erat.  
 His sese medium Titan scrutatus utrumque,  
 Obtulit et precibus cum peteretur, ait:  
 Praestandi facilis, nam quaeque rogaverit unus,  
 Protinus haec alter congeminata feret.  
 Sed cui longa iecur nequeat saciare cupido,  
 Postulit admotas in nova dona preces,  
 Spem sibi confidens alieno crescere voto,  
 Seque ratus solum munera ferre duo.  
 Ille ubi captantem socium sua praemia vidit,  
 Supplicium proprii corporis optat ovans.  
 Nam petit exstinctus quo lumine degeret uno.

Alter ut hoc duplicans vivat uterque carens.  
 Tunc sortem sapiens humanam risit Apollo,  
 Invidiaeque malum retulit ipse Iovi,  
 Quae dum proventis aliorum gaudet iniquis,  
 Laetior infelix et sua damna cupit.

### **XXIII. DE BACHO**

Venditor insignem referens de marmore Bachum  
 Expositum precio fecerat esse deum.  
 Nobilis hunc quidam funesta in sede sepulcri  
 Mercari cupiens compositurus erat;  
 Alter adoratis ut ferret numina templis,  
 Redderet et sacro debita vota loco.  
 Nunc, ait, ambiguum facies de mercibus omen,  
 Cum spes in precium munera dispar agit,  
 Et me defunctis seu malis tradere divis,  
 Sive decus busti, seu velis esse deum.  
 Subdita namque tibi est magni reverentia fati,  
 Atque eadem retines funera nostra manu.  
 Convenit hoc illis, quibus est premissa [sic] potestas,  
 An praestare magis seu nocuisse velint.

### **XXIV. DE VENATORE ET LEONE**

Certamen longa protractum lite gerebant  
 Venator quondam nobilis atque leo.  
 Hi cum perpetuum cuperent in iurgia finem,  
 Edita continuo forte sepulcra vident.  
 Illic docta manus flectentem colla leonem  
 Fecerat in gremio procubuisse viri.  
 Scilicet affirmas pictura teste superbum  
 Se fieri: extinctam nam docet esse feram.  
 Ille graves oculos ad inania signa retorquens  
 Infremit et rabido pectore verba dedit:  
 Irrita te generis subiit fiducia vestri,  
 Artificis testem si cupis esse manum.  
 Quod si nostra novum caperet sollertia sensum,  
 Sculperet ut docili pollice saxa leo,  
 Tunc hominem adspiceres oppressum murmure magno,  
 Conderet ut rabidis ultima fata genis.

### **XXV. DE FURE ET PARVO**

Flens puer extremam putei consedit ad undam,  
 Vana super vacuis rictibus ora trahens.  
 Callidus hunc lacrimis postquam fur vidit abortis,  
 Quaenam tristitiae sit modo causa rogat.

Ille sibi abrupti fingens discrimina funis  
 Atque auri queritur desiluisse cadum.  
 Nec mora, sollicitam traxit manus improba mentem [lisez vestem]  
 Exutus putei protinus ima petit.  
 Parvulus exiguo circumdans pallia collo  
 Sentibus immersus delituisse datur.  
 Sed post fallaci suscepta pericula voto  
 Tristior, amissa veste resedit humi,  
 Dicitur his sollers vocem rupisse querelis  
 Et gemitu summos sollicitasse deos:  
 Perdita, quisquis erit, post haec bene pallia credat,  
 Qui putat in liquidis quod latet unda [lisez urna] vadis.

### **XXVI. DE LEONE ET CAPELLA**

Viderat excelsa pascentem rupe capellam,  
 Comminus esuriens cum leo ferret iter.  
 Et prior: heus, inquit, praeruptis ardua saxis  
 Linque, nec hirsutis pascua quaere iugis;  
 Sed cythisi croceum per prata virentia florem  
 Et glaucas salices et thyma grata pete.  
 Illa gemens: desiste, precor, fallaciter, inquit,  
 Securam placidis instimulare dolis.  
 Vera licet moneas, maiora pericula tollas,  
 Tu tamen his dictis non facis esse fidem.  
 Nam quamvis rectis constet sententia verbis,  
 Suspectam hanc rabidus consiliator habet."

### **XXVII. DE CORNICE ET URNA**

Ingentem sitiens cornix adspexerat urnam,  
 Quae minimam fundo continuisset aquam.  
 Hanc enisa diu planis effundere campis,  
 Scilicet ut nimiam pelleret inde sitim,  
 Postquam nulla viam virtus dedit, ammovet omnes  
 Indignata nova calliditate dolos.  
 Nam brevis immersis accrescens sponte lapillis  
 Potandi facilem praebuit unda viam.  
 Viribus haec docuit quam sit prudentia maior,  
 Qua coeptum volucris explicuisset opus.

### **XXVIII. DE RUSTICO ET IUVENCO**

Vincla recusanti dedignantique iuvenco  
 Aspera mordaci subdere colla iugo,  
 Rusticus, obliqua succidens cornua falce,  
 Credidit insanum defremuisse pecus,  
 Cautus et immenso cervicem innectit aratro:

Namque erat hic cornu promptior atque pede,  
 Scilicet ut longus prohiberet verbera themo,  
 Neve ictus faciles ungula saeva daret.  
 Sed postquam irato detractans vincula collo  
 Inmeritam vacua calce fatigat humum,  
 Continuo eversam pedibus dispergit harenam,  
 Quam ferus in domini ora sequentis agat.  
 Tunc sic informi squalentes pulvere crines  
 Discussi, imo pectore victus, ait:  
 Nimirum exemplum naturae deerat iniquae,  
 Qua fieri possit cum ratione nocens.

### XXIX. DE VIATORE ET FAUNO

Horrida congestis cum staret bruma pruinis,  
 Cunctaque durato stringeret arva gelu,  
 Haesit in adversa nimborum mole viator;  
 Perdita nam prohibet semita ferre gradum.  
 Hunc nemorum custos fertur miseratus in antro  
 Exceptum Satirus continuisse suo.  
 Quem simul adspiciens ruris miratur alumnus  
 Vimque homini tantam protinus esse pavet  
 Nam gelidos artus vitae ut revocaret in usum,  
 Afflatus calido solverat ore manus.  
 Sed cum depulso coepisset frigore laetus  
 Hospitis eximia sedulitate frui,  
 Namque illi agrestem cupiens ostendere vitam,  
 Silvarum referens optima quaeque dabat,  
 Obtulit et calido plenum cratera Liaeo,  
 Laxet ut infusus frigida membra tepor.  
 Ille ubi ferventem labris contingere testam  
 Horrui, argenti rursus ab ore suflat [sic].  
 Obstipuit duplici monstro perterritus hospes,  
 Et pulsum silvis longius ire iubet:  
 Nolo, ait, ut nostris umquam succederet antris,  
 Tam diversa duo qui simul ora ferat.

### XXX. DE APRO ET QUOQUO (sic)

Vastantem segetes et pingua culta ruentem  
 Liquerat abscisa rusticus aure suem,  
 Ut memor accepti referens monumenta doloris  
 Ulterius teneris parceret ille satis.  
 Rursus in excepti deprehensus crimine campi,  
 Perdidit indultae perfidus auris onus.  
 Nec mora, praedictae segeti caput intulit horrens,  
 Poena sed indignum quod geminata facit.  
 Tunc domini captum mensis dedit ille superbis,  
 In varias epulas plurima frusta secans.

Sed cum consumpti dominus cor quaereret apri,  
 Impatiens fertur quod rapuisse cocus,  
 Rusticus hoc iustam verbo compescuit iram,  
 Affirmans stultum non habuisse suem.  
 Nam cur membrorum demens in damna redisset,  
 Atque uno totiens posset ab hoste capi?  
 Haec illos descripta monent, qui saepius ausi  
 Numquam a peccatis abstinuere manus.

### **XXXI. DE MURE ET TAURO**

Ingentem fertur mus quondam parvus oberrans  
 Ausus ab exiguo laedere dente bovem.  
 Verum ubi mordaci confecit vulnera rostro,  
 Tutus in amfractus conditur inde suos.  
 Ille licet vasta torvum cervice minetur,  
 Non tamen iratus, quem petat, esse videt.  
 Tunc indignantem iusto sermone fatigans,  
 Distulit hostiles calliditate minas:  
 Non quia magna tibi tribuerunt membra parentes  
 Viribus effectum constituere tuis.  
 Disce tamen brevibus quae sit fiducia monstris,  
 Et faciat quicquid parvula turba cupit.

### **XXXII. DE PIGRO TURINTHIUM FRUSTRA ORANTE**

Haerentem luteo sub gurgite rusticus axem  
 Liquerat et nexos ad iuga tarda boves,  
 Frustraque depositis confidens numina votis  
 Ferre suis rebus, cum resideret, opem.  
 Cui rector summis Tyrinthius infit ab astris,  
 Nam vocat hunc supplex in sua vota deum:  
 Perge laborantes stimulis agitare iuencos,  
 Et manibus pigras disce iuvare rotas.  
 Tunc quoque congressum maioraque viribus asum  
 Fas superos animis conciliare tuis.  
 Disce tamen pigris non flecti numina votis  
 Praesentesque adhibe, cum facis ipse, deos.

### **XXXIII. DE ANSERE OVA AUREA PARIENTE**

Anser erat cuidam pretioso germine feta,  
 Ovaeque quae nidis aurea saepe daret.  
 Fixerat hanc volucris legem Natura superbae,  
 Ne liceat pariter munera ferre duo.  
 Sed dominus, cupidum sperans vanescere votum,  
 Non tulit exosas in sua lucra moras,  
 Grande ratus pretium volucris de morte referre,

Quae tam continuo munere dives erat.  
 Postquam nuda minax egit per viscera ferrum,  
 Et vacuum solitis fetibus esse videt,  
 Ingemuit tantae deceptus crimine fraudis;  
 Nam poenam meritis rettulit inde suis.  
 Sic qui cuncta deos uno male tempore poscunt,  
 Iustius his etiam vota diurna negant.

#### XXXIV. DE CYCADA ET FORMICA

Quisquis torpentem passus transisse iuventam,  
 Nec timuit vitae providus ante mala,  
 Collectus senio, postquam gravis adfuit aetas,  
 Heu frustra alterius saepe rogabit opem.  
 Solibus ereptos hiemi formica labores  
 Distulit, et brevibus condidit ante cavis.  
 Verum ubi candentes suscepit terra pruinas  
 Arvaque sub rigido delituere gelu,  
 Pigra nimis tantos non aequans corpore nimbos,  
 In propriis laribus humida grana legit.  
 Decolor hanc precibus supplex alimenta rogabat,  
 Quae quondam querulo ruperat arva sono:  
 Se quoque, maturas cum tunderet area messes,  
 Cantibus aestivos explicuisse dies.  
 Parvula tunc ridens sic est affata cicadam;  
 Nam vitam pariter continuare solent:  
 Mi quoniam summo substantia parta labore est,  
 Frigoribus mediis ocia longa traho.  
 At tibi saltandi nunc ultima tempora restant,  
 Cantibus est quoniam vita peracta prior.

#### XXV. DE SIMIA GEMELLIS

Fama est quod geminum profundens simia partum,  
 Dividat in varias pignora nata vices;  
 Namque unum caro genetrix educit amore,  
 Alterius odiis exaturata [sic] tumet.  
 Coeperit ut fetam gravior terrere tumultus,  
 Dissimili natos conditione rapit:  
 Dilectum manibus vel pectore gestat amico,  
 Contemptum dorso suscipiente levat.  
 Sed cum lassatis nequeat consistere plantis,  
 Opositum fugiens sponte remisit onus.  
 Alter ab hirsuto circumdans brachia collo  
 Haeret, et invita cum genetrice fugit.  
 Mox quoque dilecti succedit in oscula fratris,  
 Servatus vetulis unicus heres avis.  
 Sic multos neglecta iuvant, atque, ordine verso,  
 Spes humiles rursus in meliora refert.

**XXXVI. DE VITULO ET BOVE**

Pulcher et intacta vitulus cervice resultans  
 Scindentem adsidue viderat arva bovem.  
 Non pudet, heus, inquit, longaevo vincula collo  
 Ferre nec haec positis ocia nosse iugis.  
 Cum mihi subiectas pateat discursus in herbas  
 Et nemorum liceat rursus opaca sequi?  
 At senior, nullam verbis compulsus in iram,  
 Vertebat solidam vomere fessus humum,  
 Donec deposito per prata liceret aratro  
 Molliter herboso procubuisse thoro.  
 Mox vitulum sacris innexum respicit aris  
 Admotum cultro comminus ire popae.  
 Hanc tibi tristis, ait, dedit indulgentia mortem,  
 Expertem nostri quae facit esse iugi.  
 Proderit ergo graves quamvis perferre labores,  
 Otia quam tenerum mox peritura pati.  
 Est hominum sors ista, magis felicior ut mors  
 Sit cita, cum miseris vita diurna negat.

**XXXVII. DE LEONE ET CANE**

Pinguior exhausto canis occurrisse leoni  
 Fertur, et insertis verba dedisse iocis.  
 Nonne vides duplici tendantur ut ilia tergo  
 Luxurietque toris nobile pectus, ait?  
 Proximus humanis ducor post ocia mensis,  
 Communem capiens largius ore cibum.  
 Sed quod crassa malum circumdat guttura ferrum?  
 Ne custodita fas sit abire domo.  
 At tu magna diu moribundus lustra pererras,  
 Donec se silvis obvia praeda ferat.  
 Perge igitur nostris tua subdere colla catenis,  
 Dum liceat faciles promeruisse dapes.  
 Protinus ille gravem gemuit collectus in iram  
 Atque ferox animi, nobile murmur agit.  
 Vade, ait, et meritis nodum cervicibus infer,  
 Compensentque tuam vincula dura famem.  
 At mea cum vacuis libertas redditur antris,  
 Quamvis ieiunus quelibet arva peto.  
 Has illis epulas potius laudare memento,  
 Qui libertatem post posuere gulae."

**XXXVIII. DE PISCE ET FOCIS (sic)**



Dulcibus e stagnis fluvio torrente coactus  
 Aequoreas praeceps piscis obibat aquas.  
 Illic squamigerum despectans improbus agmen  
 Eximium sese nobilitate refert.  
 Non tulit expulsum patrio sub iurgite phocas  
 Verbaque cum salibus asperiora dedit:  
 Vana laboratis aufer mendatia dictis,  
 Quaeque refutari te quoque teste queant.  
 Nam quis erat potior, populo spectante probabo,  
 Si pariter captos humida lina trahant.  
 Tunc me nobilior magno mercabitur emptor,  
 Te simul aere brevi debile vulgus emit.

### **XXXIX. DE MILITE VETERANO**

Voverat attritus quondam per proelia miles  
 Omnia suppositis ignibus arma dare,  
 Vel quae victori moriens sibi turba dedisset  
 Vel quicquid profugo posset ab hoste capi.  
 Interea votis sors affuit, et memor arma  
 Coeperat accenso singula ferre rogo.  
 Tunc lituus, rauco deflectens murmure culpam,  
 Immeritum flammis se docet esse prius.  
 Nulla tuos, inquit, petierunt tela lacertos,  
 Viribus affirmes quae tamen acta meis;  
 Sed tantum ventis et cantibus arma coegi,  
 Hoc quoque submisso (testor et astra) sono.  
 Ille resultantem flammis crepitantibus addens:  
 Nunc te maior, ait, poena dolorque rapit;  
 Nam licet ipse nihil possis temptare nec ausus,  
 Saevior hoc, alios quod facis esse malos.

### **XL. DE PARDO ET VULPE**

Distinctus maculis et pulchro pectore, pardus  
 Inter consimiles ibat inire feras;  
 Sed quia nulla graves variarent terga leones,  
 Protinus his miserum credidit esse genus.  
 Cetera sordenti damnans animalia vultu  
 Solus in exemplum nobilitatis erat.  
 Hunc arguta novo gaudentem vulpis amictu  
 Corripit, et vanas approbat esse notas:  
 Vade, ait, et pictae nimium confide iuventae,  
 Dum mihi consilium pulchrius esse queat,  
 Miremurque magis quos munera mentis adornant,  
 Quam qui corporeis enituere bonis.

### **XLI. DE OLLA CRUDA A FLUVIO RAPTA**

Impulsus ventis et pressa nube coactus  
 Ruperat hibernis se gravis imber aquis.  
 Cumque per effusas stagnaret turbine terras,  
 Expositum campis fictile pressit opus;  
 Mobile namque lutum tepidus prius instruit aer.  
 Discat ut admoto rectius igne coqui.  
 Tunc nimbus fragilis perquirat [sic] nomina testae.  
 Immemor illa sui: Amphora dicor, ait,  
 Nunc me docta manus, rapiente volumina gyro  
 Molliter obliquum iussit habere latus.  
 Hactenus hac, inquit, liceat constare figura;  
 Nam te subiectam diluet imber, ait.  
 Et simul accepto violentius amne fatiscens  
 Pronior in tenues victa cucurrit aquas.  
 Infelix, quae magna sibi cognomina sumens  
 Ausa faretratis nubibus ista loqui  
 Haec poterunt miseros post hac exempla monere.  
 Subdita nobilibus ut sua fata gemant.

## XLII. DE LUPO ET HAEDO

Forte lupum melior cursu deluserat haedus,  
 Proxima vicinis dum petit arva casis;  
 Inde fugam recto tendens in moenia cursu  
 Inter lanigeros asstitit [sic] ille greges.  
 Impiger hunc raptor mediamque secutus in urbem,  
 Temptat compositis sollicitare dolis:  
 Nonne vides, inquit, cunctis ut victima templis,  
 Inmitem regemens morte cruentet humum?  
 Quod nisi securo valeas te reddere campo,  
 Heu mihi! vittata tu quoque fronte cades.  
 Ille refert: modo quam metuis, precor, exime curam,  
 Et tecum viles, improbe, tolle minas;  
 Nam sat erit sacrum divis fudisse cruorem,  
 Quam rabido fauces exsaturare lupo.  
 Sic quotiens duplici subeuntur tristia casu,  
 Expedit insignem promeruisse necem.

## NEVELETI FABULAE

Incipit Esopus.  
 Vt iuuet et prosit, conatur pagina presens:  
 Dulcius arrident seria picta iocis.  
 Ortulus iste parit fructum cum flore, fauorem  
 Flos et fructus emunt: hic sapit, ille nitet.  
 Si fructus plus flore placet, fructum lege. si flos  
 Plus fructu, florem. si duo, carpe duo.  
 Ne mihi torpentem sopiret inhercia sensum,  
 In quo peruigilet, mens mea mouit opus.

Vt messis precium de uili surgat agello,  
 Verbula sicca, deus, implue rore tuo.  
 Verborum leuitas morum fert pondus honestum,  
 Et nucleum celat arida testa bonum.

### 1. De gallo et iaspide

Dum rigido fodit ore fimum, dum queritat escam,  
 Dum stupet inuenta iaspide gallus, ait:  
 "Res uili preciosa loco natiue nitoris,  
 Hac in sorde iacens nil mihi messis habes.  
 Si tibi nunc esset qui debuit esse repertor,  
 Quem limus sepelivit, uiueret arte nitor.  
 Nec tibi conuenio, nec tu mihi, nec tibi prosum,  
 Nec mihi tu prodes, plus amo cara minus."  
 Tu gallo stolidum, tu iaspide pulcra sophie  
 Dona notes. stolido nil sapit ista seges.

### 2. De lupo et agno

Est lupo, est agnus. sitit hic, sitit ille. fluentum  
 Limite non uno querit uterque siti.  
 In summo bibit amne lupo, bibit agnus in imo.  
 Hunc timor inpugnat uerba monente lupo:  
 "Rupisti potumque michi riuoque decorem."  
 Agnus utrumque negat se racione tuens:  
 Nec tibi nec riuo nocui. nam prona supinum  
 Nescit iter nec adhuc unda nitore caret.  
 Sic iterum tonat ore lupo: Michi dampna minaris.  
 Non minor, agnus ait. Cui lupo: Immo facis.  
 Fecit idem tuus ante pater sex mensibus actis.  
 Cum bene patris, crimine patris obi.  
 Agnus ad hec: Tanto non uixi tempore. Predo  
 Sic tonat: An loqueris, furcifer? huncque uorat.  
 Sic nocet innocuo nocuus, causamque nocendi  
 Inuenit. Hii regnant qualibet urbe lupi.

### 3. De mur[e] et rana

Muris iter rumpente lacu uenit obuia muri  
 Rana loquax et opem pacta nocere cupit.  
 Omne genus pestis superat mens dissona uerbis,  
 Cum sentes animi florida lingua polit.  
 Rana sibi murem filo confederat. audet  
 Nectere fune pedem, rumpere fraude fidem.  
 Pes coit ergo pedi, sed mens a mente recedit.  
 Ecce natant. trahitur ille, sed illa trahit.  
 Mergitur ut secum murem demergat. amico  
 Naufragium faciens naufragat ipsa fides.

Rana studet mergi, sed mus emergit et obstat  
 Naufragio. uires suggerit ipse timor.  
 Miluus adest, miserumque truci rapit ungue duellum.  
 Hic iacet, ambo iacent, uiscera trita fluunt.  
 Sic pereant, qui se prodesse fatentur et obsunt.  
 Discat in auctorem pena redire suum.

#### 4. De cane et oue

In causam canis urget ouem. sedet arbiter, audit.  
 Reddat ouis panem uult canis, illa negat.  
 Pro cane stat miluus, stat uultur, stat lupus. instant,  
 Panem quem pepegit reddere, reddat ouis.  
 Reddere non debet, nec habet quid reddere possit.  
 Et tamen ut reddat, arbiter instat oui.  
 Ergo suum, licet instet hyemps, peruendit amictum,  
 Et boream patitur uellere nuda suo.  
 Sepe fidem falso mendicat inharcia teste,  
 Sepe dolet pietas criminis arte capi.

#### 5. De cane carnem ferente

Nat canis. ore gerit carnem, caro porrigit umbram.  
 Vmbra coheret aquis. has canis urget aquas.  
 Spem carnis plus carne cupit, plus fenore signum  
 Fenoris. os aperit, sic caro spesque perit.  
 Non igitur debent pro uanis certa relinquere.  
 Non sua si quis auet, mox caret ipse suis.

#### 6. De oue et capra et iuuenca et leone

Vt ratione pari fortune munera sumant,  
 Sumunt fedus ouis capra iuuenca leo.  
 Ceruus adest. ceruum rapiunt. leo sic ait: Heres  
 Prime partis ero. nam michi primus honor.  
 Et michi defendit partem uis prima secundam,  
 Et michi dat maior tertia iura labor.  
 Et pars quarta meum, nisi sit mea, rumpit amorem.  
 Publica solus habet forcior, ima premens.  
 Ne fortem societ fragilis, uult fabula presens.  
 Nam fragili fidus nesciet esse potens.

#### 7. De fure uxorem ducente

Femina dum nubit furi, uicinia gaudet.  
 Vir bonus et prudens talia uerba mouet:  
 Sol pepigit sponsam. Iouis aurem terra querelis

Perculit et causam, cur foret egra, dedit.  
 Sole necor solo. quid erit, si creuerit alter?  
 Quid paciar? quid aget tanta caloris hyemps?  
 Hic prohibet sermo letum prebere fauorem,  
 Qui mala fecerunt uel mala facta parant.

### 8. De lupo et grue

Arta lupum cruciat uia gutturis osse retento.  
 Mendicat medicam multa daturus opem.  
 Grus promissa petit de faucibus osse reuulso.  
 Cui lupus: An uiuis munere tuta meo.  
 Nonne tuum potui morsu precidere collum?  
 Ergo tibi munus sit tua uita meum.  
 Nil prodest prodesse malis. mens praua malorum  
 Inmemor accepti non timet esse boni.

### 9. De duabus canibus

De partu querulam uerborum nectare plenam  
 Pro cane mota canis suscepit ede canem.  
 Hec abit, illa manet. hec cursitat, illa quiescit.  
 Huic tandem a partu rumpitur illa quies.  
 Illa redit reddique sua iura precatur.  
 Obserat hec aurem nec minus aure domum.  
 Plus prece posse minas putat. hec plus bella duobus.  
 Nescit posse minas plus prece, bella minis.  
 Cum dolor hanc armet, plus matrem filius armet;  
 Cedit sola gregi, causaque iusta perit.  
 Non satis est tutum mellitis credere uerbis.  
 Ex hoc melle solet pestis amara sequi.

### 10. De rustico et colubro

Dum niue candet humus, glacies dum sopit aquarum  
 Cursus, in colubrum turbida seuit hyemps.  
 Hunc uidet, hunc reficit hominis clemencia. uentum  
 Temperat huic tecto, temperat igne gelu.  
 Ore serit uirus coluber, sic toxicat edem.  
 Hospes ait colubro: Non rediturus abi.  
 Non exit coluber nec uult exire, sed heret  
 Amplectensque uirum sibila dira mouet.  
 Reddere gaudet homo nequam pro melle uenenum,  
 Pro fructu penam, pro pietate dolum.

### 11. De asino et apro

Audet asellus aprum risu temptare proteruo,  
 Audet inhers forti dicere: Frater aue.  
 Vibrat aper pro uoce caput. nam uerba superbit  
 Reddere, sed dentem uix tenet ira trucem.  
 Sus tamen ista mouet: Vilem dens nobilis escam  
 Spernit. desidia tutus es ipse tua.  
 Non debet stolido ledi prudencia risu,  
 Nec stolidus doctum debet adire iocis.

## 12. De mure urbano et rustico

Rusticus urbanum mus murem suscipit ede,  
 Commodat ad mensam, mensaque mente minor.  
 In mensa tenui satis est immensa uoluntas.  
 Nobilitat uiles frons generosa dapes.  
 Facto fine cibus urbanum rusticus audit.  
 Urbani socius tendit in urbis opes.  
 Ecce penu subeunt, inseruit amicus amico,  
 Inuigilat mense, fercula mensa gerit.  
 Emendat conditque cibos clemencia uultus,  
 Conuiuam saciat plus dape frontis honor.  
 Ecce sere clauis immurmurat, hostia latrant.  
 Ambo timent, fugiunt ambo, nec ambo latent.  
 Hic latet, hic latebras cursu mendicat inepto.  
 Assuitur muro reptile muris honus.  
 Blanda penu clauso parcit fortuna timori.  
 Ille tamen febrit, teste tremore timet.  
 Exit qui latuit, timidum sic lenit amicum:  
 Gaude, carpe cibos, hec sapit esca fauum.  
 Fatur qui timuit: Latet hoc in melle uenenum,  
 Fellitumque metu non puto dulce bonum.  
 Quam timor obnubit, non est sincera uoluptas.  
 Non est sollicito dulcis in ore fauus.  
 Rodere malo fabam, quam cura perpete rodi,  
 Degenerare cibos cura diurna facit.  
 Hijs opibus gaude, qui gaudes turbine mentis.  
 Pauperiem ditet pax opulenta michi.  
 Hec bona solus habe, que sunt tibi dulcia soli.  
 Det precium dapibus uita quieta meis.  
 Finit uerba, redit. preponit tuta timendis,  
 Et quia summa timet, tucius ima petit.  
 Pauperies si leta uenit, tutissima res est.  
 Tristior inmensas pauperat usus opes.

## 13. De uulpe et aquila

Dum uulpes aquilam pro rapta prole perungit  
 Melle precum, predam reddere nescit auis.  
 Preda gemit nidique timet cibus esse gulosi,

Sed redimit natos utilis arte parens.  
 Arboreum zonat stipulis et uimine truncum,  
 In stipulam docto dirigit ore facem.  
 In pullos aquile coniurat copia fumi.  
 Hunc tamen et uulpem prouida pacat auis.  
 Non sit qui studeat, quia maior, obesse minori,  
 Cum bene maiori possit obesse minor.

#### 14. De aquila et testudine

Pes aquile, predo testudinis, aera findit.  
 Hanc sua conca tegit, cornua longa latent.  
 Hoc monitu cornix aquilam premunit ineptum:  
 Fers onus. at fiat utile, crede michi.  
 Quod geris in conca, cibus est. tibi surripit illum  
 Conca cibum. concam frange cibusque cadet.  
 Vt concam lanies, pro uiribus utere sensu.  
 Hanc, si celsa cadat, saxea franget humus.  
 De se stultus homo subuersus turbine lingue  
 Corruit et fortes ista procella rapit.

#### 15. De uulpe et coruo

Vulpe gerente famem coruum gerit arbor et escam  
 Ore gerens coruus uulpe loquente silet.  
 Corue decore decens, cingnum candore parentas.  
 Si cantu placeas, plus aue quaque places.  
 Credit auis picteque placent prelua lingue.  
 Dum canit ut placeat, caseus ore cadit.  
 Hoc fruitur uulpes, insurgunt tedia coruo.  
 Asperat in medio dampna dolore pudor.  
 Fellitum patitur risum, quem mellit inanis  
 Gloria. uera parit tedia falsus honor.

#### 16. De leone et apro et tauro et asello

Irretit miserum grauitas annosa leonem,  
 Inglaciat corpus corque senile gelu.  
 Instat aper, pensat ueteri pro uulnere uulnus.  
 Frontis eum telo taurus utroque fodit.  
 Seuit asellus inhers et frontem calce sigillat.  
 Hec solo gemitu uindicat acta leo.  
 Omnia que uici, me uincunt omnia. dormit  
 Vis mea, dormit honor, dormit honoris opus.  
 Cui nocui, nocet ille michi, multisque pepercit,  
 Qui michi non parcunt, pro pietate nocent.  
 Hunc timeat casum, qui se non fulsit amico,  
 Nec dare uult felix, quam miser optat opem.

**17. De asino et catulo et domino**

Murmuris et caude studio testatus amorem  
 Nunc lingua catulus, nunc pede palpat herum.  
 Gaudet herus comitque canem comitemque ciborum  
 Efficit. alludit turba ministra cani.  
 Arte pari similesque cibos similemque fauorem  
 Lucrari cupiens inquit asellus inhers:  
 Me catulo preferit uite nitor, utile tergum,  
 Nec placeo fructu, sed placet ille ioco.  
 Ludam. lude places. sic ludit tempore uiso,  
 Vt ludo placeat, ludit et instat hero.  
 Blandiri putat ore tonans, humerisque priorum  
 Pressis mole pedum se putat esse pium.  
 Clamat herus. uult clamor opem. subit ordo clientum.  
 Multa domat multo uerbere claua reum.  
 Quod natura negat, nemo feliciter audet.  
 Displicet inprudens, unde placere putat.

**18. De leone et mure**

Frigida sopito blanditur silua leoni.  
 Cursitat hic murum ludere prompta cohors.  
 Pressus mure leo murem rapit. ille precatur,  
 Ille precem librat, supplicat ira preci.  
 Hec tamen ante mouet animo: Quid mure perempto  
 Laudis emes? summos uincere parua pudet.  
 Si nece dignetur murem leo, nonne leoni  
 Dedecus et muri ceperit esse decus?  
 Si uincat minimum summus, sic uincere uinci est.  
 Vincere posse decet, uincere crimen habet.  
 Sit tamen esse decus, sit laus sic uincere, laus hec  
 Et decus hoc minimo fiet ab hoste minus.  
 De precio uicti pendet uictoria. uictor  
 Tantus erit, uicti gloria quanta fuit.  
 Mus abit et grates reddit, si reddere possit  
 Spondet opem. solus fit mora parua dies.  
 Nam leo rete subit nec prodest uiribus uti,  
 Sed prodest querulo murmure dampna loqui.  
 Mus redit, hunc reperit, cernit loca, uincola rodit,  
 Hac ope pensat opem. sic leo tutus abit.  
 Rem potuit tantam minimi prudentia dentis,  
 Cui leo dans ueniam se dedit ipse sibi.  
 Tu qui summa potes, ne despice parua potentem.  
 Nam prodesse potest, si quis obesse nequit.

**19. De miluo egrotante**



Morbi mole iacet miluus matremque precatur,  
 Vt superis pro se det sacra detque preces.  
 Mater ait: Mi nate, deos et sacra deorum  
 Lesisti. recolunt inopia facta dei.  
 Criminis ultores pensant pro crimine penam.  
 Cum sacra turbares, pena timenda fuit.  
 Te cogit timor esse pium, te pena fidelem.  
 Hic timor, hec pietas cum nece sera uenit.  
 Qui maculat uitam, mundas cur incolit aras?  
 Quem sua facta premunt, cur aliena leuant?

## 20. De hyrundine aues monente

Vt linum pariat de lini semine semen  
 Nutrit humus, sed aues tangit hyrundo metu.  
 Hic ager, hoc semen nobis mala uincla minatur,  
 Vellite pro nostris semina sparsa malis.  
 Turba fugit sanos monitus uanosque timores  
 Arguit. exit humo semen et herba uiret.  
 Rursus hyrundo monet instare pericula. rident  
 Rursus aues. Hominem placat hyrundo sibi,  
 Cumque uiris habitans cantu blanditur amico.  
 Nam preuisa minus ledere tela solent.  
 Iam metitur linum, iam fiunt recia, iam uir  
 Fallit aues, iam se conscia culpat auis.  
 Vitale consilium qui spernit, inutile sumit.  
 Qui nimis est tutus, recia iure subit.  
 Explicit liber primus. Incipit secundus.

## 21a. [Qualiter Attici elegerunt sibi regem]

Fabula nata sequi mores et pingere uitam,  
 Tangit quod fugias quodue sequaris iter.  
 Rege carens nec regis inops, sine rege nec exlex,  
 Absque iugo gessit attica terra iugum.  
 Libertas errore carens se sponte coegit  
 Et pudor ob legem forcior ense fit.  
 Ne libitum faceret, regem plebs libera fecit,  
 Et que non potuit pellere iussa tulit.  
 Rex cepit lenire truces, punire nocentes,  
 Queque leuanda leuans, queque premenda premens.  
 Hos honerat nouitas. ciues in lege nouelli,  
 Quod leuiter possent, uix potuere pati.  
 Urbem triste iugum querula ceruice ferentem  
 Esopus tetigit, consona uerba mouens:

## 21b. De ranis a Ioue querentibus regem

Cum nichil auderet ludentes ledere ranas,  
 Supplicuere Ioui, ne sine rege forent.  
 Iupiter huic uoto risum dedit. AUSA secundas  
 Rana preces subitum sensit in amne sonum.  
 Nam Ioue dante trabem, trabis ictu flumine moto,  
 Demersit subitus guttura rauca timor.  
 Placito rediere metu, uidere tigillum,  
 Stando procul regem pertimere suum.  
 Vt nouere trabem per se non posse moueri,  
 Pro duce fecerunt tercia uota Ioui.  
 Ira iouem mouit, regem dedit, intulit ydrum.  
 Ydrus hiante gula cepit obire lacum.  
 Clamitat ecce lacus: Morimur, pie Iupiter, audi,  
 Jupiter, exaudi! Iupiter, affer opem!  
 Nos sepelit uenter, nostri sumus esca tyranni.  
 Aufer cedis opus, redde quietis opes.  
 Ille refert: Emptum longa prece ferte magistrum.  
 Vindicet eternus ocia spreta metus.  
 Omne boni precium nimio uilescit in usu,  
 Fitque mali gustu dulcius omne bonum.  
 Si quis habet quod habere decet, sit letus habendo.  
 Alterius non sit. qui suus esse potest.

## 22. De accipitre et columbis

Accipitrem milui pulsorum bella columbe  
 Accipiunt regem. rex magis hoste nocet.  
 Incipiunt de rege queri, quod sanius esset  
 Milui bella pati, quam sine Marte mori.  
 Si quid agas, prudenter agas et respice finem.  
 Ferre minora uolo, ne grauiora feram.

## 23. De fure et cane

Fure uocante canem pretense munere panis,  
 Spreto pane mouet talia uerba canis:  
 Vt sileam, tua dona uolunt, furtisque laborant  
 Esse locum. panem si fero, cuncta feres.  
 Fert munus mea dampna tuum, latet hamus in esca.  
 Me priuare cibo cogitat ipse cibus.  
 Non amo nocturnum panem plus pane diurno,  
 Aduena plus noto non placet hostis hero.  
 Non rapiet nox una michi bona mille dierum,  
 Nolo semper egens esse, semelque satur.  
 Latratu tua furta loquar, nisi sponte recedas.  
 Hic silet, ille manet. hic tonat, ille fugit.  
 Si tibi quid detur, cur detur respice. si des,  
 Cui des, ipse nota, teque, gulose, doma.

**24. De lupo et sue**

Vult lupo ut pariat maturum sucula fetum,  
 Seque noui curam spondet habere gregis.  
 Sus ait: Hac cura careas, michi nolo ministres.  
 Horrent obsequium uiscera nostra tuum.  
 I procul ut tutos liceat michi fundere fetus.  
 I procul et pietas hec erit apta michi.  
 Pro natis natura iubet timuisse parentem.  
 Fine dato uerbis hic abit, illa parit.  
 Tempore non omni non omnibus omnia credas.  
 Qui misere credit, creditur esse miser.

**25. De terra parturiente murem**

Terra tumet. tumor ille gemit gemituque fatetur  
 Partum. pene perit sexus uterque metu.  
 Cum tumeat tellus, monstrat se monstra daturam.  
 Horrent et trepidant et prope stare cauent.  
 In risum timor ille redit, nam turgida murem  
 Terra parit. iocus est quod timor ante fuit.  
 Sepe minus faciunt homines, qui magna minantur.  
 Sepe gerit nimios causa pusilla metus.

**26. De agno et lupo**

Cum grege barbato dum ludit iunior agnus,  
 Tendit in hunc menti dissona uerba lupo:  
 Cur olidam munda sequeris plus matre capellam?  
 Lac tibi preberet dulcius ipsa parens.  
 Est prope, festina, matrem pete, munera matris  
 Lac bibe. nam seruat ubera plena tibi.  
 Agnus ad hec: Pia capra michi lac dulce propinat,  
 Me uice matris alit, me uice matris amat.  
 Non michi, sed domino prodest me uiuere. uiuo  
 Vt metat in tergo uellera multa meo.  
 Ergo michi prestat nutriri lacte caprino,  
 Quam lac matris habens mergar in ore tuo.  
 Omnes uincit opes securam ducere uitam.  
 Pauperius nichil est, quam miser usus opum.  
 Nil melius sano monitu, nil peius iniquo.  
 Consilium sequitur certa ruina malum.

**27. De cane uetulo**

Armauit natura canem pede, dente, iuuenta.  
 Hinc leuis, hinc mordax, fortis et inde fuit.  
 Tot bona furatur senium, nam robore priuat

Corpus, dente genas, et leuitate pedes.  
 Hic leporem prendit, fauces lepus exit inhermes.  
 Elumbem domini uerberat ira canem.  
 Reddit uerba canis: Dum me pia pertulit etas,  
 Nulla meum potuit fallere preda pedem.  
 Defendit senii culpam laus ampla iuuenta.  
 Pro sene qui cecidit, facta priora uigent.  
 Nullus amor durat, nisi fructus seruet amorem.  
 Quilibet est tanti, munera quanta facit.  
 Magnus eram, dum magna dedi. nunc muscidus annis  
 Vileo, de ueteri mencio nulla bono.  
 Si laudas quod eram, quod sum culpam proteruum est.  
 Si iuuenem recipis, pellere turpe senem est.  
 Se misere seruire sciat, qui seruit iniquo.  
 Parcere subiectis nescit iniquus homo.

### 28. De leporibus et ranis

Silua sonat, fugiunt lepores, palus obuiat, herent.  
 Fit mora, respiciunt ante retroque, timent.  
 Dum librant in mente metus, se mergere pacti,  
 Se metui et ranas stagna subire uident.  
 Vnus ait: Sperare licet. non sola timoris  
 Turba sumus. uano rana timore latet.  
 Spem decet amplecti. spes est uia prima salutis.  
 Sepe facit metui non metuenda metus.  
 Corporis est leuitas et mentis inhercia nobis.  
 Ista fuge causam suggerit, illa fugam.  
 Sic metuat quicumque timet, ne mole timoris  
 Spe careat. grauis est spe fugiente timor.  
 Speret qui metuit. morituros uiuere uidi  
 Spe duce, uicturos spe moriente mori.

### 29. De lupo et edo

Capra cibum querens, edum commendat ouili,  
 Hunc illi solida seruat ouile sera.  
 Natum cauta parens monitu premunit amico,  
 Vt lateat, nec sit in sua dampna uagus.  
 Hic latet. ecce lupo mouet hostia, uoce capellam  
 Exprimit, ut pateant hostia clausa petit.  
 Sta procul, edus ait, caprizas gutture falso.  
 Cum bene caprizes, te procul esse uolo.  
 Quod mea sis mater, mentitur ymago loquendi.  
 Rimula, qua uideo, te docet esse lupum.  
 Insita natorum cordi doctrina parentum  
 Cum pariat fructum, spreta nocere solet.

**30. De rustico et angue**

Rustica mensa diu nutritum nouerat anguem.  
 Humanam potuit anguis amare manum,  
 Gracia longa uiri subitam mutatur in iram,  
 Ira per anguineum dirigit arma caput.  
 Vulneris auctor eget, se uulnere credit egenum.  
 Angui pro uenia supplicat. anguis ait:  
 Non ero securus, dum sit tibi tanta securis,  
 Dum cutis hec memorat uulnera scripta sibi.  
 Qui me lesit, item ledet, si ledere possit.  
 Expedit infido non iterare fidem.  
 Sed si te piguit sceleris, scelus omne remitto.  
 Nam gemitus ueniam uulnere cordis emit.  
 Qui primo nocuit, uult posse nocere secundo.  
 Que dedit infidus mella, uenena puto.

**31. De ceruo et oue et lupo**

Ceruus oui presente lupo sic intonat: Amplum  
 Vas tritici debes reddere, redde michi.  
 Sic iubet esse lupo, paret timor ista iubenti.  
 Namque die fixo debita spondet ouis.  
 Fit mora. ceruus ouem uexat de federe. ceruo  
 Inquit ouis: Non stant federa facta metu.  
 Me decuit cogente lupo quecumque fateri.  
 Me decuit fraudem pellere fraude pari.  
 Cum timor in promptu sedeat, promissa timoris  
 Arent. nil fidei uerba timentis habent.

**32. De caluo et musca**

Musca premit caluum. muscam uult cedere caluus.  
 Vt muscam feriat, se ferit. illa ridet.  
 Caluus ait: Te parca iubet uicina iocari.  
 Si ferior, rides. si feriare, cades.  
 Sospes ero decies ictus, semel icta peribis.  
 Est mea prompta michi gracia, surda tibi.  
 Iure potest ledi ludens, ut ledat. in illum,  
 Vnde breuis cepit lesio, magna redit.

**33. De uulpe et ciconia**

Vulpe uocante uenit, speratque ciconia cenam.  
 Fallit auem liquidus uulpe iocante cibus.  
 Cum bibat ista cibos, solum bibit illa dolorem.  
 Hic dolor in uulpem fabricat arma doli.  
 Sunt pauci mora parua dies, auis inquit: Hhabemus

Fercula que sapiunt. dulcis amica, ueni.  
 Hec uenit. hec uase uitreo bona fercula condit,  
 At solam recipit formula uasis auem.  
 Laudat opes oculo uasis nitor. has negat ori  
 Formula. sic geminat uisus odorque famem.  
 Sic uulpes ieiuna redit, sic fallitur audens  
 Fallere, sic telo leditur ipsa suo.  
 Quod tibi non faceres, alii fecisse cauebis.  
 Vulnera ne facias, que potes ipse pati.

### 34. De lupo et capite

Dum legit arua lupo, reperit caput arte superbum.

Hoc beat humanis ars preciosa genis.  
 Hoc lupo alterno uoluit pede, uerba resoluit:  
 O sine uoce genas, o sine mente caput!  
 Fuscatur et extinguit cordis caligo nitorem  
 Corporis, est animi solus in orbe nitor."

### 35. De graculo et pauone

Graculus inuento picti pauonis amictu,  
 Se polit et socias ferre superbit aues.  
 Quem fore pauonem pauonis penna fatetur,  
 Pauonum generi non timet ire comes.  
 Pauo dolum sentit, falsi pauonis honorem  
 Increpat et domitam uerbere nudat auem.  
 Nuda latet, sociosque fugit, minuique pudorem  
 Sic putat. hanc duro corripit ore comes:  
 Ascensor nimius nimium ruit. aptus in imis  
 Est locus. hec leuis est, illa ruina grauis.  
 Qui plus posse putat sua quam natura ministrat,  
 Posse suum superans, se minus esse potest.  
 Si tibi nota satis nature meta fuisset,  
 Non uilis nec inops nec sine ueste fores.  
 Cui sua non sapiunt, alieni sedulus auiceps  
 Qui non est rapiens, desinit esse quod est.

### 36. De mula et musca

Mula rapit cursum, nam mulam mulio cogit.  
 Mule Musca nocet uulnere siue minis:  
 Cur pede sopito cursum tempusque moraris?  
 Te premo, te pungo. pessima, curre leuis.  
 Mula refert: Quia magna sonas, uis magna uideri.  
 Nec tua facta nocent, nec tua uerba michi.  
 Nec te sustineo, sed eum, quem sustinet axis,

Qui mea frena tenet, qui mea terga ferit.  
 Audet in audacem timidus, fortique minatur  
 Debilis, audendi dum uidet esse locum.

### 37. De musca et formica

Musca mouens lites formicam uoce fatigat,  
 Se titulis ornat turpiter ipsa suis:  
 Torpes mersa cauis, leuitas michi queritur alis.  
 Dat tibi fossa domum, nobilis aula michi.  
 Delicie sunt grana tue, me regia nutrit  
 Mensa. bibis fecem, sed bibo lene merum.  
 Quod bibis, a limo sugis. michi suggerit aurum,  
 Quod bibo. saxa premis, regiaserta premo.  
 Sede, cibus, potu, thalamo cum regibus utor,  
 Regine teneris oscula figo genis.  
 Non minus urentes mittit formica sagittas,  
 Et sua non modicum spicula fellis habent:  
 Ludo mersa cauis, nescit tua penna quietem.  
 Sunt michi pauca satis, sunt tibi multa parum.  
 Me letam uidet esse cauus, te regia tristem.  
 Plus michi grana placent, quam tibi regis opes.  
 Venatur michi farra labor, tibi fercula furtum.  
 Hec michi pax mellit, toxicat illa timor.  
 Mundo farre fruor, tu fedas omnia tactu.  
 Cum nulli noceam, cuilibet una noces.  
 Est mea parcendi speculum, tua uita nocendi.  
 Sunt mea que carpo, non nisi rapta uoras.  
 Ut comedas, uiuis. comedo, ne uiuere cessem.  
 Me nichil infestat, te fugat omnis homo.  
 Vnde petis uitam, rapitur tibi uita. palato  
 Dulcia uina bibens, fel necis acre bibis.  
 Si negat ala tibi uentoso uicta flabello,  
 Aut nece uinceris, aut semiuiua iaces.  
 Si potes estiui dono durare fauoris,  
 Cetera si parcant, non tibi parcat hyemps.  
 Dulcia pro dulci, pro turpi turpia reddi  
 Verba solent. odium lingua fidemque parit.

### 38. De lupo et uulpe

Respondere lupo de furti labe tenetur  
 Vulpes. causa uocat. hic petit, illa negat.  
 Simius est iudex. docti non errat acumen  
 Iudicis, archanum mentis in ore legit.  
 Iudicium figit: Poscis, quod poscere fraus est,  
 Visque fidem de re, quam negat ipsa fides.  
 Tu bene furta negas, te uite purior usus  
 Liberat. Hanc litem pax domat. ira cadit.

Simplicitas ueri fraus estque puerpara falsi.  
 Esse solent uite consona uerba sue.  
 Sordibus inbuti nequeunt dimittere sordes.  
 Fallere qui didicit, fallere semper amat.

### 39. De rustico et mustela

Preda uiri predo murum mustela precatur:  
 Da ueniam, debes parcere, parce michi.  
 Quod caret hoste domus, quod abest a sorde, fatetur  
 Esse meum, pro me te rogat, ergo faue.  
 Seruicio me redde tuo, michi redde laboris  
 Premia. pro dono sit mea uita michi.  
 Ille refert: Operum debetur gracia menti,  
 Non operi. gratum mens bona reddit opus.  
 Nemo, licet prosit, nisi uult prodesse, meretur.  
 Nam prodesse potest hostis obesse uolens.  
 Cum michi prodesse, michi non prodesse uolebas.  
 Hostibus ipsa meis et meus hostis eras.  
 Non michi monstra necans, sed eras tibi prouida soli.  
 Sic panem poteras rodere sola meum.  
 Pane meo pinguis michi da pinguedinis usum,  
 Dampnis penso necem, digna perire peri.  
 Nil honorat factum, nisi facti sola uoluntas.  
 Non operis fructum, sed noto mentis opus.

### 40. De rana et boue

Equari uult rana boui, tumet ergo. tumentis  
 Natus ait: Cessa, pre boue tota nichil.  
 Rana dolet meliusque tumet. premit ille tumentem:  
 Vincere non poteris, uicta crepare potes.  
 Tercius iratam uexat tumor. illa tumoris  
 Copia findit eam. guttura rupta patent.  
 Cum maiore minor conferri desinat et se  
 Consulat et uires temperet ipse suas.  
 Explicit liber secundus. Incipit tercius.

### 41. De pastore et leone

Sollicitus prede currit leo. spina leonem  
 Vulnerat, offendit in pede mersa pedem.  
 Fit mora de cursu. leuitas inprouida lapsum  
 Sepe facit, leso stat pede turba pedum.  
 Vix egrum sinit ire dolor, saniemque fatetur.  
 Maior idem loquitur uulneris ipse color.  
 Cum ledit miseros fortuna, medetur eisdem.  
 Hoc est, cur medicum plaga leonis habet.



Nam leo pastorem reperit, pastorque leoni  
 Pro dape tendit oues. respuit ille dapes.  
 Supplicat et plagam tenso pede monstrat et illi  
 Orat opem. pastor uulnera soluit acu.  
 Exit cum sanie dolor et res causa doloris.  
 Hic blando medicam circuit ore manum.  
 Sospes abit meritique notas in corde sigillat.  
 Tempore deleri gracia firma nequit.  
 Hic leo uincla subit. Romane gloria prede  
 Hunc habet et multas miscet harena feras.  
 Ecce necis penam pastori culpa propinat,  
 Clauditur in mediis et datur esca feris.  
 Hunc leo presentit, petit hunc. timet ille, timenti  
 Hec fera blanditur. sperat,abitque timor.  
 Nil feritatis habens ludit fera, cauda resultat,  
 Dum fera mansuescit, se negat esse feram.  
 Hunc tenet, hunc lingit, pensatque salute salutem.  
 Nulla sinit fieri uulnera, nulla facit.  
 Roma stupet parcitque uiro parcitque leoni.  
 Hic redit in siluas et redit ille domum.  
 Non debet meritum turpis delere uetustas.  
 Accepti memores nos decet esse boni.

#### 42. De leone et equo

Tondet equus pratum, petit hunc leo. causa leonem  
 Hec mouet, ut fiat esca leonis equus.  
 Inquit equo: Mi frater, aue, fruor arte medendi,  
 Et comes et medicus sum tibi. paret equus.  
 Sentit enim fraudem et fraudi fraude resistit,  
 Mente prius texens recia fraudis ait:  
 Quesitus placidusque uenis, te temporis offert  
 Gracia, te rogitat pes michi sente grauis.  
 Hic fauet, instat equo. subiecto uertice calcem  
 Inprimit et sopit membra leonis equus.  
 Vix fugit ille sopor, uix audet uita reuerti,  
 Vix leo colla mouens respicit. hostis abest.  
 Se leo sic dampnat: Pacior pro crimine penam,  
 Nam gessi speciem pacis et hostis eram.  
 Quod non es, non esse uelis. quod es, esse fatere.  
 Est male quod non est, qui negat esse quod est.

#### 43. De equo et asino

Gaudet equus faleris, freno, sella que superbit,  
 Ista quidem uestit aureus arma decor.  
 Obstat asellus equo. uicus premit artus asellum,  
 Vexat honus, tardat natus eundo labor.  
 Quod sibi claudit iter, sonipes inclamat asello:

Occurris domino, uilis aselle, tuo.  
 Vix tibi do ueniam de tanti crimine fastus,  
 Cui uia danda fuit libera, dignus eram.  
 Supplicat ille minis, nutatque timore silendo  
 Tucior et surda preterit aure minas.  
 Summus equi declinat honor. dum uincere certat,  
 Vincitur et cursum uiscera rupta negant.  
 Priuatur faleris, freno priuatur honesto.  
 Hunc premit assiduo reda cruenta iugo,  
 Huic tergum macies acuit, labor ulcerat armos.  
 Hunc uidet, inque iocis audet asellus inher:  
 Dic, sodes, ubi sella nitens, ubi nobile frenum?  
 Cur est hec macies, cur fugit ille nitor?  
 Cur manet hic gemitus, cur illa superbia fugit?  
 Vindicat elatos iusta ruina gradus.  
 Stare diu nec uis nec honor nec forma nec etas  
 Sufficit, in mundo plus tamen ista placent.  
 Viue diu, sed uiue miser, sociosque minores  
 Disce pati. risum det tua uita michi.  
 Pennatis ne crede bonis, te nulla potestas  
 In miseros armet. nam miser esse potes.

#### 44. De quadrupedibus et auibus

Quadrupedes pugnant auibus, uictoria nutat.  
 Spes honerata metu uexat utrumque gregem.  
 Linqvit aues que sumit auis de uespere nomen  
 Nec timet oppositi castra iuuare chori.  
 Armata aues aquile uirtus et uiribus inplet  
 Et monitu. torpet altera turba metu.  
 Amplexatur aues ulnis uictoria letis,  
 Pro titulo penam transfuga sumat auis.  
 Vellere nuda suo pro plumis uellera uestit,  
 Edictumque subit, ne nisi nocte uolet.  
 Non bonus est ciuis, qui profert ciuibus hostem.  
 Vtiliter seruit nemo duobus heris.

#### 45. De filomena et accipitre

Dum filomena sedet, studium mouet oris amenum  
 Sic sibi, sic nido uisa placere suo.  
 Inpetit accipiter nidum. pro pignore mater  
 Supplicat. alter ait: Plus prece carmen amo.  
 Nec prece nec precio, sed ameno flectere cantu  
 Me potes. Ille silet, dulcius illa canit.  
 Mente gemit, licet ore canat, mens eius acescit,  
 Cuius mellifluum manat ab ore melos.  
 Inpia fatur auis: Sordet modus iste canoris,  
 Et laniat natum, matre uidente, suum.

Mater obit, nec obire potest. sic uiuit, ut ipsam  
 Vincat uita necem, plus nece cladis habens.  
 Cor matris patitur plus nati corpore. corpus  
 Rodit auis rostro, cor fodit ense dolor.  
 Vestigat sua pena scelus. nam fraudibus uso  
 Aucupe fraudosam uiscus inescat auem.  
 Fine malo claudi mala uita meretur iniquus.  
 Qua capit insontes, se dolet arte capi.

#### 46. De lupo et uulpe

Ditat preda lupum, ducit lupus oia longo  
 Fausta cibo. uulpes inuidet, ista mouet:  
 Frater, aue. miror cur tanto tempore mecum  
 Non fueris. nequeo non memor esse tui.  
 Ille refert: Pro me uigilet tua cura, precari  
 Numina non cessas, ne mea uita ruat.  
 Fraude tamen munita uenis, falsoque uenenum  
 Melle tegis. dolor est copia nostra tibi.  
 Extorquere paras aliquid, furtumque minaris,  
 Sed mea furtiuam respuit esca gulam.  
 Spretam redit, spretam stimulat dolor, apta dolori  
 Fraus subit, ad pecorum transuolat illa ducem.  
 Hunc monet hijs uerbis: Tua gracia muneris instar  
 Sit michi, namque lupum dat mea cura tibi.  
 Hostem perde tuum. tuto iacet hostis in antro.  
 Vir fauet. antra petit, hic necat ense lupum.  
 Ista lupi consumit opes, sed floret ad horam  
 Vita nocens. Vulpes casse retenta gemit:  
 Cur nocui? nocet ecce michi nocuisse nociuo.  
 Iure cado, cuius concidit arte lupus.  
 Viuere de rapto uitam rapit. inuidus instans  
 Alterius dampnis, in sua dampna redit.

#### 47. De ceruo tibiis, et cornibus

Fons nitet argento similis. sitis arida ceruum  
 Huc rapit, haurit aquas, se speculatur aquis.  
 Hunc beat, hunc mulcet ramose gloria frontis.  
 Hunc premit, hunc ledit tibia macra pedum.  
 Ecce canes, tonat ira canum. timet ille, timenti  
 Fit fuga. culpati cruris adorat opem.  
 Silue claustra subit, cornu retinente moratur,  
 Crure neci raptum cornua longa necant.  
 Spernere quod prosit et amare quod obsit ineptum est.  
 Prodest quod fugimus, et quod amamus obest.

#### 48. De uiro et uxore

Dum uir et uxor amant, uxorem priuat amato  
 Parca uiro, nec eam priuat amore uiri.  
 Coniugis amplectens tumulum pro coniuge uexat  
 Vngue genas, oculos fletibus, ora sono.  
 Hanc iuuat ipse dolor, nequit hac de sede reuelli  
 Grandine seu tenebris seu prece siue minis.  
 Ecce reum dampnat iudex, crux horrida punit.  
 In cruce custodit tempore noctis eques.  
 Hic sitit, ad tumulum uocat hunc et clamor et ignis,  
 Orat aque munus. hec dat et ille bibit.  
 Egrum nectareis audet cor inungere uerbis,  
 Hunc uocat ad primum cura timoris opus.  
 Sed redit et dulces monitus intexat amaro  
 Cordi. uicta subit castra doloris amor.  
 Vir metuens furi furem, suspendia furis  
 Visit, sed uiduam tactus amore petit.  
 Hanc ligat amplexu fructumque ligurit amoris.  
 Hinc redit ad furem, sed loca fure carent.  
 Hic dolet, hoc questu dolor hic instigat amicam:  
 Non bene seruato fure, timore premor.  
 Rex michi seruandum dederat, me regius ensis  
 Terret, et extorrem me iubet esse timor."  
 Hec ait: Inueni, que spem tibi suscitet, artem.  
 Vir meus inplebit in cruce furis honus.  
 Ipsa uiri bustum reserat, pro fure cathenat  
 Ipsa uirum, restem subligat ipsa uiro.  
 Huic merito succumbit eques. succumbit amori  
 Illa nouo, ligat hos firmus amore thorus.  
 Sola premit uiuosque metu penaque sepultos  
 Femina. femineum nil bene finit opus.

#### 49. De iuvene et Thayde

Arte sua Thays iuuenes irretit, amorem  
 Fingit, et ex ficto fructus amore uenit.  
 A multis fert multa procis, ex omnibus unum  
 Eligit, huic ueri spondet amoris opes.  
 Sum tua, sisque meus, cupio. plus omnibus unum  
 Te uolo, sed nolo munus habere tuum.  
 Percipit ille dolos et reddit qualia sumpsit:  
 Sis mea, simque tuus. nos decet equus amor.  
 Viuere non uellem, nisi mecum uiuere uelles.  
 Tu michi sola salus, tu michi sola quies.  
 Sed falli timeo, quia me tua lingua fefellit,  
 Preteriti racio scire futura facit.  
 Vitat auis taxum, quam gustu teste probauit.  
 Fallere uult hodie, si qua fefellit heri.  
 Thayda si quis amat, sua, non se, credat amari.  
 Thays amore caret, munus amantis amat.

**50. De patre et filio**

Est pater, huic natus. hic patri cedere nescit,  
 Nam fugienda facit et facienda fugit.  
 Mens uaga discurrit et menti consonat etas:  
 Mentis et etatis turbine frena fugit.  
 Ira senis punit pro nati crimine seruos,  
 Instruit ista senem fabula nota seni.  
 Cauta bouem uitulumque manus supponit aratro.  
 Hic subit, ille iugum pellit. arator ait:  
 Gaude, letus ara, tu quem domat usus arandi.  
 A boue maiore discat arare minor.  
 Non placet, ut sudes, sed des exempla minori,  
 Qui pede, qui cornu pugnat abire iugo.  
 Sic domat indomitum domitoque boue cautus arator,  
 Sic ueterem sequitur iunior ille bouem.  
 Proficit exempli merito cautela docendi,  
 Maiorique sua credat in arte minor.

**51. De uipera et de lima**

Vipera fabrilem dapis anxia tendit in edem,  
 Incipit hec limam rodere, lima loqui:  
 Nescis posse meum, que sit mea gloria nescis.  
 Dente meo pateris, non ego dente tuo.  
 In tenuem ferrum forti molo dente farinam,  
 Et cadit attritu dura farina meo.  
 Ferrea parcenti castigo tubera morsu,  
 Aspera plano, seco longa, foranda foro.  
 Deliras igitur, cum dente minaris inhermi.  
 Rideo, quod ferior. uulnera ferre gemis.  
 Fortem fortis amet, nam fortem forcior angit.  
 Maiori timeat obuius ire minor.

**52. De lupis et ouibus**

Pugna lupis opponit oues, ouiumque satelles  
 Est canis, est ueruex. hac ope fidit ouis.  
 Palma diu dormit, desperat turba luporum,  
 Et simulans fedus federe temptat ouem.  
 Fedus utrumque fides iurato numine fulsit,  
 Id lupus, id simplex obside firmat ouis,  
 Datque lupis male sana canes, recipitque luporum  
 Pignora. nec metuit nec sua dampna uidet.  
 Dum natura iubet natos ululare lupinos,  
 Turba lupina furit, federa rupta querens.  
 Ergo pecus tutoris egens in uiscera mergit.  
 Preside nuda suo sic tumulatur ouis.  
 Tutorem retinere suum tutissima res est.

Nam si tutor abest, hostis obesse potest.

### 53. De uiro et securi

Quo teneatur, eget nil ausa secare securis.  
 Armata eam lucus, uir rogat. ille facit.  
 Vir nemus impugnat lassans in cede securim.  
 Arboris omne genus una ruina trahit.  
 Lucus ait: Pereo. michimet sum causa pericli,  
 Me necat ex dono rustica dextra meo.  
 Vnde perire queas, hostem munire caueo.  
 Qui dat quo pereat, quem iuuat hoste perit.

### 54. De cane et lupo

Cum cane silua lupum sociat. Lupus inquit: Amena  
 Pelle nites, in te copia sancta patet.  
 Pro uerbis dat uerba canis: Me ditat herilis  
 Gracia, cum domino me cibata ipsa domus.  
 Nocte uigil fures latratu nuncio, tutam  
 Seruo domum. michi dat culmus in edo thorum.  
 Hec mouet ore lupus: Cupio me uiuere tecum,  
 Communem capiant oia nostra cibum.  
 Reddit uerba canis: Cupio te uiuere mecum.  
 Vna dabit nobis mensa manusque cibum.  
 Ille fauet sequiturque canem, gutturque caninum  
 Respicit et querit: Cur cecidere pili?  
 Inquit: Ne ualeam morsu peccare diurno,  
 Vincla diurna fero, nocte iubente uagor.  
 Reddet uerba lupus: Non est michi copia tanti,  
 Vt fieri seruus uentris amore uelim.  
 Dicitur est liber mendicus diuite seruo.  
 Seruus habet nec se nec nec sua, liber habet.  
 Libertas, predulce bonum, bona cetera condit.  
 Qua nisi conditur, nil sapit esca michi.  
 Libertas animi cibus est et uera uoluptas.  
 Qua qui diues erit, dicitur esse nequit.  
 Nolo uelle meum pro turpi uendere lucro.  
 Has qui uendit opes, hic agit ut sit inops.  
 Non bene pro toto libertas uenditur auro,  
 Hoc celeste bonum preterit orbis opes.

### 55. De uentre et membris

Incusant auidi pes et manus oia uentris:  
 Omnia solus habes lucra, labore cares.  
 Nos labor edomuit, te fouit inhercia. sorbes  
 Omnia, que nostri cura laboris emit.

Disce pati famis acre iugum, uel disce labori  
 Cedere, teque tui cura laboris alat.  
 Sic uentri seruire negant. se uenter inanem  
 Comperit, orat opem, nil dat auara manus.  
 Ille preces iterat, iterum fugit illa precantem.  
 In stomachi fundo torpet obitque calor,  
 Victa fame natura fugit, uis arida fauces  
 Obserat et solitum non sinat ire cibum.  
 Vult epulas dare sera manus, sed corporis egri  
 Perdita non reparans machina tota perit.  
 Nemo sibi satis est. eget omnis amicus amico.  
 Si non uis alii parcere, parce tibi.

### 56. De simia et uulpe

Simia de turpi queritur nate. porrigit aures  
 Vulpes, non recipit mente, sed aure preces.  
 Simia sic fatur: Natis ut michi dedecus ornem,  
 Sufficeret caude pars michi parua tue.  
 Quid prodest nimia campos insculpere cauda?  
 Quod michi prodesset, est tibi pondus inhers.  
 Illa refert: Nimio dampnas de pondere caudam.  
 Est breuis estque leuis. hec duo dampna queror.  
 Malo uerrat humum, quam sit tibi causa decoris,  
 Quam tegat immundas res bene munda nates.  
 Id nimium nimioque minus ditaret egenum,  
 Quod nimium minimo credis, auare, minus.

### 57. De institore et asino

Dum fora festinus lucro petit, instat asello  
 Institor et pressum pondere fuste premit.  
 Ille necem sperat nece promittente quietem,  
 Sed nece completa uiuere pena potest.  
 Nam cum bella facit et tympana pellis aselli,  
 Hic lassatur et hec pulsa tonante manu.  
 Cui sua uita nocet, caueat sibi rumpere uitam.  
 Non nece, sed meriti iure quiescit homo.

### 58. De ceruo

Motus uoce canum ceruus fugit, auia silue  
 Deserit, arua tenet, claustra bouina subit.  
 Bos ait: Aut luci tenebras aut equora campi  
 Tucius intrares, hinc piger, inde leuis.  
 Huc ueniet custosque bouum stabulique magister.  
 Si duo uel tantum te uidet alter, obis.  
 Ceruus ait: Michi uestra necem clemencia demat.

Condite me latebris, dum iuuet umbra fugam.  
 Hunc tumulat fenum. Presepe reuisit arator,  
 Frondibus et feno munit alitque boues.  
 Hic redit ac ceruus uitasse pericula gaudet,  
 Bobus agit grates. E quibus unus ait:  
 Est leue, uitare cecum. si uenerit Argus,  
 Argum si poteris fallere, uictor eris.  
 Centum fert oculos. cui se debere fatentur  
 Et domus et serui totaque iura loci.  
 Res tua te reperit Argum, res altera cecum.  
 Qui tibi dormitat scit uigilare sibi.  
 Hic silet. Argus init stabulum bobusque ministrat.  
 Plus equo tenues uiderat esse boues.  
 Dum munit presepe cibo, dum fulgurat ira,  
 Ausa uidere diem cornua longa uidet.  
 Quid latet hic? quid, ait, uideo? sentitque latentem,  
 Et bona fortune munera letus habet.  
 Exulis est non esse suum, uigilare potentis,  
 Stertere seruorum, uelle iuuare pii.

### 59. De iudeo et pincerna

Fert iudeus opes, sed honus fert pectore maius.  
 Intus adurit eum cura, laborque foris.  
 Ergo metu dampni sibi munere regis amorem  
 Firmat, ut accepto preduce tutus eat.  
 Regius hunc pincerna regit, cor cuius adurit  
 Auri dira sitis, qui parat ense nefas.  
 Silua patet, subeunt. Iudeus in ore sequentis  
 Cor notat: Ipse sequar, inquit. at ille negat  
 Et gladium nudans: Nemo sciet, inquit, obito.  
 Ille refert : Scelus hoc ista loquetur auis.  
 Prosilit a dumo perdix. hanc indice signat.  
 Alter ait : Scelus hoc ista loquetur auis?  
 Et rapit ense caput et opes petit et scrobe funus  
 Celat. agit celeres annus in orbe rotas.  
 Perdices domini cene pincerna ministrat,  
 Ridet et a risu uix uacat ille suo.  
 Rex audire sitit . hic differt dicere causam.  
 Fit locus, ambo sedent. hic petit, ille refert.  
 Rex dolet et leto mentitur gaudia uultu.  
 Regis consilium consiliumque sedet.  
 Pincernam crucis esse reum sententia prodit,  
 Crux punit meritum iure fauente cruci.  
 Vt perimas quenquam, nullum tibi swadeat aurum.  
 Nam decus et uitam mesta ruina rapit.

### 60. De ciue et equite



Ciuis, eques sub rege uigent. hic prelia regis,  
 Hic dispensat opes. hic uir et ille senex.  
 Inuidie perflata genis innata doloris  
 Flammis fax iuuenem torret honore senis.  
 Regis in aure truces figit de ciue susurras.  
 Est tibi non pastor, sed lupo ille senex.  
 Ditant furta senem, creuit sua copia furtis,  
 Est sua de censu gaza recisa tuo.  
 Firmabo mea uerba manu, sua furta fateri  
 Hunc faciam. bello iudice uerus ero.  
 Cum moueant obiecta senem, plus debilis etas  
 Hunc mouet et senii crimine uisus hebes.  
 Parcunt iura seni, si pro sene pugnat amicus  
 Cui nullius odor fenoris arma probat.  
 Mendicat pugilem, sed abest qui pugnet amicus.  
 Nam refugit uiso turbine falsus amor.  
 Dum fortuna tonat, fugitiuos terret amicos,  
 Et quis amet, quis non, sola procella docet.  
 Cena trahit ciuem, differt nox una duellum,  
 Sollicitat mentem iusta querela senis:  
 Quos meritis emi, multos michi fecit amicos  
 Longa dies, cunctos abstulit hora breuis.  
 De tot amicorum populo non restitit unus,  
 Quamque dedi multis, nemo repensat opem.  
 Rebar pace frui, mea paci congruit etas.  
 Sed mea turbauit gaudia liuor edax.  
 Hosti multa meo palmam pepigere. tepesco,  
 Ille calet. careo uiribus, ille uiget.  
 Arma parum noui, se totum prebuit armis.  
 Est michi uisus hebes, uisus acutus ei.  
 Nil michi prebet opem nisi iuste gracia cause.  
 De fragili queritur preside causa potens.  
 Corporis eclipsim timet alti copia cordis,  
 Nam fragili peccat mens animosa manu.  
 Si turpes nitide mendax infamia uite  
 Infigit maculas, quid nituisse iuuat?  
 Desperat lugetque senex. hunc lenit arator,  
 Qui senis arua nouat, annua lucra ferens.  
 Me stimulat pietas pro te perferre duellum,  
 Est michi pro domino dextra parata meo.  
 Ecce dies oritur, locus est tempusque duello.  
 Stant pugiles. inhiant mente manuque sibi.  
 Est equiti fedum, quod stet, quod pugnat, arator,  
 Seque putat uictum, ni cito uincat eum.  
 Nil de se retinet uirtus oblita futuri,  
 Dexteram corporeas prodiga fundit opes.  
 Ictus ipse suos steriles expendit in usus,  
 Et feriens hostem se magis ipse ferit.  
 Sed proprie uirtutis opes abscondit arator,  
 Dum locus expense detur et hora sue.  
 Aut motu fallit aut armis temperat ictus,

Predicitque minas frontis utrumque iubar.  
 Dormitans uigilat et cessans cogitat ictus,  
 Et metuens audet dextra notatque locum.  
 Hec mora non artis ratio, sed culpa timoris  
 Creditur. arte fruens esse uidetur inhers.  
 Gaudet eques uicisse putans, spernitque bubulcum,  
 Sudoremque suum tergit ab ore suo.  
 Ecce moram nescit, equitem speculata morantem  
 In cubiti nodum rustica claua ferit.  
 Huius plaga loci tocius corporis aufert  
 Robur. cedit eques seque cadente sedet.  
 O noua simplicitas! sedet ipse uocatque sedentem,  
 Et nisi surgat eques, surgere uelle negat.  
 Surge, bubulcus ait. Cui miles: Surgere nolo.  
 Alter ait: Sedeas, meque sedere licet.  
 Turba stupet. Prefectus adest, equitique moranti  
 Imperat, ut surgat aut superatus eat.  
 Heret eques. Prefectus ait: Te uicit arator.  
 Pugna cadit. Regi panditur ordo rei.  
 Rex ait: Incisum nodo, prefecte, duellum,  
 Dedecus explanet ille uel ille suum.  
 Pugna redit, milesque sedet uelut ante sedebat.  
 Surge, bubulcus ait. Non uolo, reddit eques.  
 Cultor ait: Dum stare negas, ego stare negabo.  
 Surgere si temptas, surgere promptus ero.  
 Ambo sedent, ridet populus, presesque bubulco  
 Intonat: Aut pugnes aut fuge. tempus abit.  
 Cultor ait: Surgat. caderet, si surgere uellet.  
 Percute, preses ait, percute, surget eques.  
 Te decet aut illum uicti sibi ponere nomen.  
 Hoc michi non ponam nomen, arator ait.  
 Surgo, surge, miser! nam turpe ferire sedentem  
 Est michi, sitque tibi turpe sedendo mori.  
 Sic ait et timidum mulcet. rogat ille furentem:  
 Parce precor. uincor. supplico. uictor abi.  
 Leta nouat fortuna senem. senis unicus heres  
 Scribitur et dignas intrat arator opes.  
 Ius superat uires, sors aspera monstrat amicum.  
 Plus confert odio gracia, fraude fides.  
 Fine fruor uersu gemino quod cogitat omnis  
 Fabula declarat datque quod intus habet.

Fables



**éditions eBooksFrance**

[www.ebooksfrance.com](http://www.ebooksfrance.com)

Veuillez écrire à  
[livres@ebooksfrance.com](mailto:livres@ebooksfrance.com)  
pour faire part à l'éditeur de vos remarques  
ou suggestions concernant la présente édition.

---

Mai 2000

Tous droits réservés.